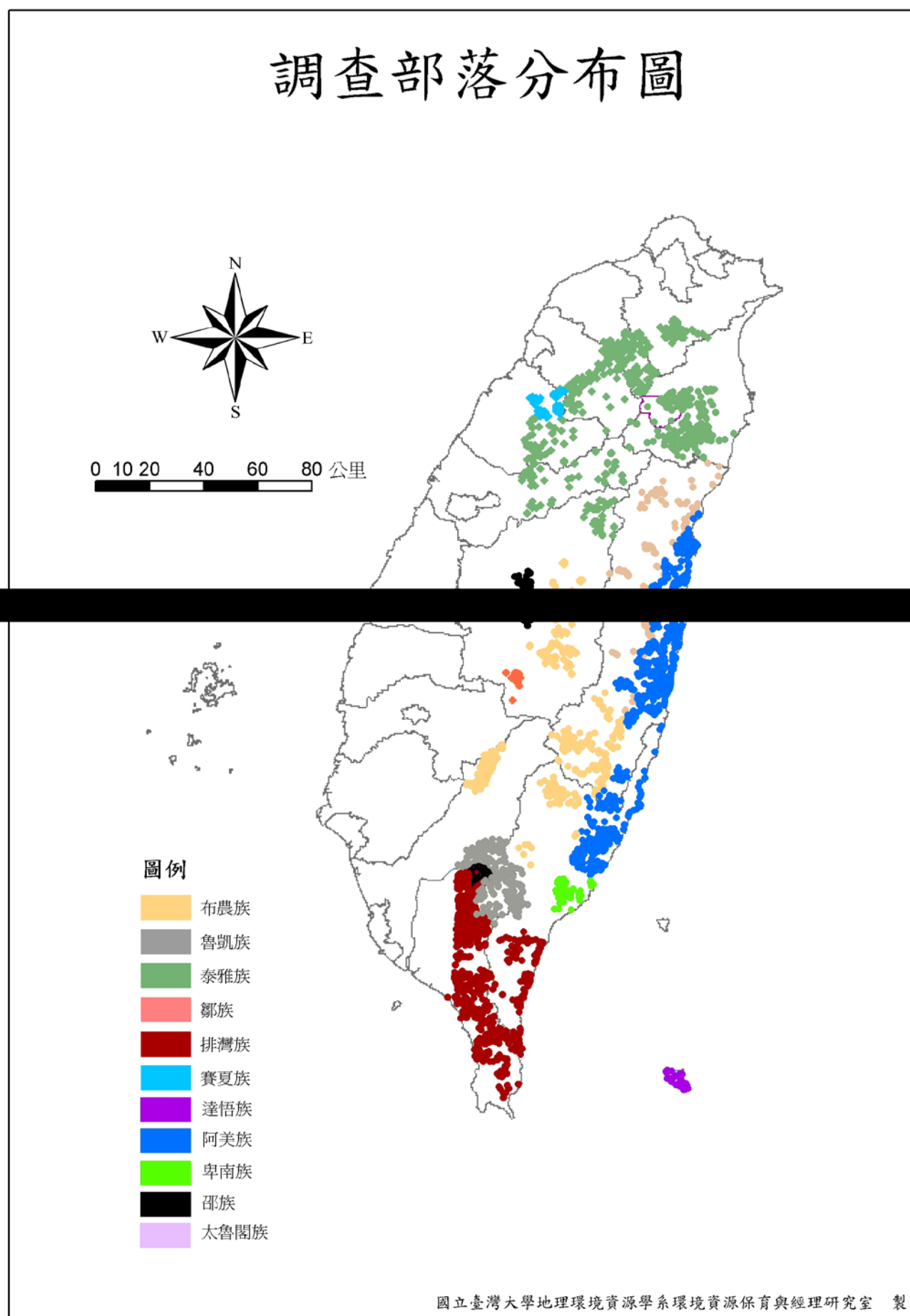


# 原住民族傳統領域土地調查

## 《研究報告》



委託單位：行政院原住民族委員會

執行單位：中國地理學會

中華民國九十二年

## 智慧財產權聲明

本研究報告書之資料表及地圖，其智慧財產權屬於各部落資料提供者，未徵求其同意，請勿引用，如經查冒然引用，法律相關責任自負。

原住民族傳統領域土地調查  
《研究報告》

計畫主持人：張長義

蔡博文

總諮詢顧問：劉翠溶

共同主持人：劉炯錫

協同主持人：李建堂 汪明輝 官大偉

林益仁 倪進誠 范毅軍

裴家騏 劉吉川 盧道杰

秘書處：林俊強 羅永清 王千慈

研究助理：丁志堅 王土水 王凱弘 王韻婷 王雅欣 巴清良

江淑慧 朱健銘 李玉亭 李介中 吳怡蓓 林俊民

林靖修 林潤宜 洪廣冀 施聖文 郁德方 翁培文

唐立宗 張雅萍 梁炳琨 梁錦德 陳玉梅 陳欣瑜

陳榮峻 陳超群 郭鎮維 華家婧 曾文廣 黃怡雯

黃國書 楊盛涂 雷 賜 鄭踴謙 鄭淑芬 鍾子雯

委託單位：行政院原住民族委員會

執行單位：中國地理學會

中華民國九十二年

## 目 錄

壹、緒論.....	I-1
一、計畫緣起.....	I-1
二、計畫目的.....	I-2
三、計畫範圍.....	I-3
四、調查研究項目.....	I-4
五、調查團隊簡介.....	I-5
六、計畫施行步驟.....	I-9
七、工作執行報告.....	I-10
貳、台灣原住民族傳統領域歷史概論.....	II-1
一、台灣原住民族概述.....	II-1
二、台灣原住民族「部落」意涵初探.....	II-6
三、山林、近代林業與原住民族土地的歷史變遷.....	II-45
四、台灣原住民族領域分佈概述.....	II-53
參、各縣主持人執行報告.....	III-1
一、台北縣 倪進誠.....	III-1
二、桃園縣 官大偉.....	III-4
三、新竹縣 官大偉.....	III-8
四、苗栗縣 倪進誠.....	III-16
五、南投縣 李建堂.....	III-21
六、嘉義縣 汪明輝.....	III-24
七、高雄縣 汪明輝.....	III-25
八、屏東縣、高雄縣 裴家騏、盧道杰.....	III-26
九、宜蘭縣、台中縣、南投縣 林益仁.....	III-30
十、花蓮縣 劉吉川.....	III-34
十一、台東縣 劉炯錫.....	III-37
肆、結論與建議.....	IV-1
一、具體成果.....	IV-1
二、本計畫影響層面.....	IV-2
三、執行問題.....	IV-3
三、後續工作建議.....	IV-5

# 原住民族傳統領域土地調查地名表及故事表彙集

台北縣.....	1
烏來鄉.....	1
Ka-Yu(忠治)部落傳統領域地名表.....	1
Ka-Yu(忠治)部落傳統領域故事表.....	2
qa lang ulay(烏來)部落傳統領域地名表.....	3
qa lang ulay(烏來)部落傳統領域故事表.....	3
Ra-haw(信賢)部落傳統領域地名表.....	4
Ra-haw(信賢)部落傳統領域故事表.....	5
福山部落傳統領域地名表.....	6
桃園縣.....	7
復興鄉.....	7
三民村傳統領域地名表.....	7
澤仁村傳統領域地名表.....	7
霞雲村傳統領域地名表.....	7
羅浮村傳統領域地名表.....	8
義盛村傳統領域地名表.....	8
奎輝村傳統領域地名表.....	8
長興村傳統領域地名表.....	9
高義村傳統領域故事表.....	9
三光村傳統領域地名表.....	10
華陵村傳統領域地名表.....	10
比亞外部落傳統領域地名表(91年成果).....	11
比亞外部落傳統領域故事表(91年成果).....	11
新竹縣.....	12
關西鎮.....	12
馬武督部落傳統領域地名表.....	12
馬武督部落傳統領域故事表.....	12
尖石鄉.....	13
傳統領域地名表.....	13
傳統領域故事表.....	14
鎮西堡部落傳統領域地名表(91年成果).....	15
鎮西堡部落傳統領域故事表(91年成果).....	15
斯馬庫斯部落傳統領域地名表(91年成果).....	16
斯馬庫斯部落傳統領域故事表(91年成果).....	18
五峰鄉.....	19
傳統領域地名表.....	19
傳統領域故事表.....	20
桃山村麥斯巴基克部落傳統領域地名表(91年成果).....	23
桃山村麥斯巴基克部落傳統領域故事表(91年成果).....	23
大隘村大隘社部落傳統領域地名表(91年成果).....	24
大隘村大隘社部落傳統領域故事表(91年成果).....	24
苗栗縣.....	25
南庄鄉.....	25
鵝公髻部落傳統領域地名表.....	25
鵝公髻部落傳統領域故事表.....	25
下加拉灣部落傳統領域地名表.....	26
下加拉灣部落傳統領域故事表.....	26
中加拉灣部落傳統領域地名表.....	26
中加拉灣部落傳統領域故事表.....	26
石壁部落傳統領域地名表.....	27
石壁部落傳統領域故事表.....	27

大坪、二坪部落傳統領域地名表.....	27
鹿山部落傳統領域地名表.....	28
鹿山部落傳統領域故事表.....	28
大南神社部落傳統領域地名表.....	29
大南神社部落傳統領域故事表.....	29
獅潭鄉.....	30
馬麟社、崩山下、圳頭部落傳統領域地名表.....	30
馬麟社、崩山下、圳頭部落傳統領域故事表.....	31
泰安鄉.....	32
傳統領域地名表.....	32
傳統領域故事表.....	40
<b>台中縣.....</b>	<b>41</b>
和平鄉.....	41
自由、達觀、博愛、中坑部落傳統領域地名表.....	41
達觀部落傳統領域地名表(91年成果).....	42
達觀部落傳統領域故事表(91年成果).....	42
南勢村裡冷部落傳統領域地名表(91年成果).....	43
南勢村裡冷部落傳統領域故事表(91年成果).....	44
梨山部落傳統領域山頭地名表.....	48
梨山部落傳統領域地名表.....	48
梨山部落傳統領域河流地名表.....	48
環山部落傳統領域山頭地名表.....	49
環山部落傳統領域地名表.....	49
環山部落傳統領域河流地名表.....	50
<b>南投縣.....</b>	<b>51</b>
仁愛鄉.....	51
萬豐村曲冰部落傳統領域地名表.....	51
萬豐村曲冰部落傳統領域故事表.....	51
力行部落傳統領域地名表.....	52
力行部落傳統領域河流地名表.....	52
合作部落傳統領域山頭地名表.....	53
合作部落傳統領域河流地名表.....	53
合作部落傳統領域地名表.....	53
魚池鄉.....	54
邵族伊達邵部落傳統領域地名表.....	54
邵族伊達邵部落傳統領域故事表.....	55
邵族伊達邵部落傳統領域地名表(91年成果).....	56
邵族伊達邵部落傳統領域故事表(91年成果).....	56
信義鄉.....	57
布農族郡大溪、轆大溪流域傳統領域地名表.....	57
布農族丹大溪流域傳統領域地名表.....	58
布農族卡社群傳統領域地名表.....	59
布農族卡社群傳統領域故事表.....	59
潭南村布農族阿將巴哈部落傳統領域地名表(91年成果).....	60
潭南村布農族阿將巴哈部落傳統領域故事表(91年成果).....	61
布農族卓社群(久美)傳統領域地名表.....	62
布農族卓社群(久美)傳統領域故事表.....	62
布農族郡社群傳統領域地名表(91年成果).....	63
布農族郡社群傳統領域故事表(91年成果).....	64
布農族雙龍部落傳統領域地名表(91年成果).....	65
布農族雙龍部落傳統領域故事表(91年成果).....	67
鄒族久美社傳統領域地名表.....	68
鄒族久美社傳統領域故事表.....	68
<b>嘉義縣.....</b>	<b>69</b>

阿里山鄉.....	69
山美部落傳統領域地名表.....	69
里佳部落傳統領域地名表.....	70
來吉部落傳統領域地名表.....	71
茶山部落傳統領域地名表.....	73
新美部落傳統領域地名表.....	74
達邦社部落傳統領域地名表(91年成果).....	75
特富野社部落傳統領域地名表(91年成果).....	77
<b>高雄縣.....</b>	<b>80</b>
桃源鄉.....	80
布農族傳統領域地名表.....	80
南鄒族傳統領域故事表.....	83
三民鄉.....	85
傳統領域地名表.....	85
傳統領域故事表.....	87
鄒族卡娜卡娜富 tangania 打卡努娃社地名表(91年成果).....	89
鄒族卡娜卡娜富 tangania 打卡努娃社溪流故事表(91年成果).....	91
鄒族沙阿魯阿群 paiciana、viranganu 排剪與美蘭社地名表(91年成果).....	93
鄒族沙阿魯阿群 paiciana、viranganu 排剪與美蘭社故事表(91年成果).....	94
茂林鄉.....	95
傳統領域地名表.....	95
傳統領域界線地名表.....	96
傳統領域河域地名表.....	96
傳統領域路名地名表.....	97
<b>屏東縣.....</b>	<b>99</b>
三地門鄉.....	99
傳統領域故事表.....	99
青山村傳統領域地名表.....	100
青山村傳統獵區地域地名表.....	100
青山村捕羌溪水域地名表.....	101
青山村傳統領域故事表.....	103
大社村傳統領域地名表.....	104
大社村傳統領域故事表.....	106
德文村傳統領域地名表.....	107
德文村傳統領域故事表.....	109
達來村傳統領域故事表.....	110
賽嘉村傳統領域故事表.....	110
口社村傳統領域地名表.....	111
口社村傳統領域故事表.....	111
馬兒村傳統領域地名表.....	112
馬兒村傳統領域故事表.....	113
安坡村傳統領域故事表.....	113
青葉村傳統領域故事表.....	114
三地門村排灣族三地門部落傳統領域地名表(91年成果).....	115
大社村排灣族達來部落傳統領域地名表(91年成果).....	116
霧台鄉.....	117
神山部落傳統領域狩獵區地名表.....	117
神山部落傳統領域山頭地名表.....	117
神山部落傳統領域河川地名表.....	117
神山部落傳統領域事業區地名表.....	118
神山部落傳統領域道路交通地名表.....	118
神山部落傳統領域古蹟地名表.....	118
阿禮部落傳統領域地名表.....	119
阿禮村魯凱族阿禮部落傳統領域地名表(91年成果).....	119

好茶村魯凱族好茶部落傳統領域故事表(91年成果).....	120
大武部落傳統領域山界線地名表.....	121
大武部落傳統領域祖靈地地名表.....	121
大武部落傳統領域溪流地名表.....	121
大武部落獵傳統領域場區地名表.....	122
霧台社區傳統領域禁忌地地名表.....	123
霧台社區傳統領域山地地名表.....	123
霧台社區傳統領域獵場地地名表.....	123
霧台社區傳統領域溪地名表.....	124
伊拉部落傳統領域小紅點地名表.....	124
伊拉部落傳統領域小綠點地名表.....	124
伊拉部落傳統領域小藍點地名表.....	124
伊拉部落傳統領域大紅點地名表.....	124
吉露部落傳統領域地名表.....	125
瑪家鄉.....	130
傳統部落簡介.....	130
北葉村傳統部落名稱表.....	130
北葉村傳統領域地名表.....	130
北葉村傳統領域故事表.....	132
佳義村傳統部落名稱表.....	133
佳義村傳統領域地名表.....	133
佳義村傳統領域故事表.....	133
排灣村(八大源)傳統領域地名表.....	134
源及射鹿傳統部落名稱表.....	135
排灣村排灣村部落傳部落名稱表.....	135
排灣村部落傳統部落故事表.....	135
涼山村傳統領域地名表.....	136
涼山村傳統領域地名表.....	136
涼山村傳統領域故事表.....	136
瑪家村傳統領域地名表.....	137
瑪家村傳統領域地名表.....	137
瑪家村傳統領域故事表.....	138
泰武鄉.....	139
傳統領域地名表.....	139
排灣族傳統領域獵區地名表.....	142
排灣族傳統領域水域地名表.....	142
來義鄉.....	143
傳統領域地名表.....	143
春日鄉.....	148
士文村傳統領域地名表.....	148
古華村傳統領域地名表.....	148
春日村傳統領域地名表.....	149
歸崇村傳統領域地名表.....	149
七佳村傳統領域地名表.....	149
力里村傳統領域地名表.....	150
傳統領域耕墾區地名表.....	150
獅子鄉.....	151
草埔村橋東部落傳統領域地名表.....	151
草埔村橋西、下草埔、雙流部落傳統領域地名表.....	151
竹坑部落傳統領域地名表.....	152
竹坑部落傳統領域故事表.....	152
獅子村(中心崙、獅子)傳統領域地名表.....	152
楓林村傳統領域地名表.....	153
內文部落傳統領域地名表.....	153
丹路村(伊屯、丹路上部落)傳統領域地名表.....	154



丹路村(伊屯、丹路上部落)傳統領域故事表.....	154
丹路下部落傳統領域地名表.....	155
丹路下部落傳統領域故事表.....	155
新路部落傳統領域地名表.....	155
新路部落傳統領域故事表.....	155
南世村傳統領域地名表.....	156
南世村傳統領域故事表.....	156
內獅村傳統部落地名表.....	156
內獅村傳統部落故事表.....	156
牡丹鄉.....	157
東源村 maljipa 部落傳統領域地名表.....	157
東源村遷移地點.....	157
牡丹村傳統領域遷移地點地名表.....	157
旭海村(macaran) 傳統領域遷移地點地名表.....	157
旭海村(macaran) 傳統領域舊部落地名表.....	157
石門村傳統領域舊部落地名表.....	158
石門村傳統領域地名表.....	158
石門村傳統領域遷移地點地名表.....	158
四林村傳統領域地名表.....	159
四林村傳統領域遷移地點地名表.....	159
四林村傳統領域舊部落地名表.....	159
瑪查籃(旭海村)傳統領域地名表.....	159
滿州鄉.....	160
傳統領域地名表.....	160
傳統領域故事表.....	161
<b>宜蘭縣.....164</b>	<b>164</b>
大同鄉.....	164
四季部落傳統領域山頭地名表.....	164
四季部傳統領域落河流地名表.....	164
樂水部落傳統領域地名表.....	165
樂水部落傳統領域河流地名表.....	165
茂安部落傳統領域山頭地名表.....	166
茂安部落傳統領域地名表.....	166
茂安部落傳統領域河流地名表.....	166
寒溪部落傳統領域山頭地名表.....	167
寒溪部落傳統領域河流地名表.....	167
寒溪部落傳統領域地名表.....	167
南山村卑亞南部落傳統領域地名表(91年成果).....	168
南山村卑亞南部落傳統領域故事表(91年成果).....	168
南澳鄉.....	169
傳統領域地名表.....	169
<b>花蓮縣.....171</b>	<b>171</b>
秀林鄉.....	171
和平、崇德、富世、秀林、山棧、景美、佳民、水漣、銅門、文蘭村傳統領域地名表.....	171
和平、崇德、富世、秀林、山棧、景美、佳民、水漣、銅門、文蘭村傳統領域故事表.....	173
富世、崇德村霍霍斯部落傳統領域地名表(91年成果).....	175
富世、崇德村霍霍斯部落傳統領域故事表(91年成果).....	176
附錄：太魯閣族(德路固)語音符號系統說明.....	177
新城鄉.....	178
順安、康樂、佳林、北埔村傳統領域地名表.....	178
順安、康樂、佳林、北埔村傳統領域地名表.....	179
花蓮市.....	180
國福、吉安、國慶、國富、主權、國強、主農、民享、民意社區傳統領域地名表.....	180
國福、吉安、國慶、國富、主權、國強、主農、民享、民意社區傳統領域故事表.....	182

吉安鄉	184
傳統領域地名表	184
傳統領域故事表	184
壽豐鄉	185
文蘭、月眉、溪口、米棧重光、水漣、牛山傳統領域地名表	185
文蘭、月眉、溪口、米棧重光、水漣、牛山傳統領域故事表	188
萬榮鄉	191
西林、見晴、萬榮、明利、馬遠、紅葉村傳統領域地名表	191
西林、見晴、萬榮、明利、馬遠、紅葉村傳統領域故事表	192
鳳林鄉	194
中興、大榮村、林田、萬里部落傳統領域地名表	194
中興、大榮、林田、萬里部落傳統領域故事表	195
豐濱鄉	196
磯崎、新社、豐濱、港口、靜浦、豐富、八里灣部落傳統領域地名表	196
磯崎、新社、豐濱、港口、靜浦、豐富、八里灣部落傳統領域故事表	200
港口、靜浦村、大港口部落傳統領域地名表(91年成果)	204
港口、靜浦村、大港口部落傳統領域故事表(91年成果)	205
光復鄉	207
加里洞、馬太鞍傳統領域地名表	207
加里洞、馬太鞍傳統領域故事表	209
阿美族噶馬兀部落傳統領域地名表(91年成果)	211
阿美族噶馬兀部落傳統領域故事表(91年成果)	214
瑞穗鄉	217
富源、瑞良、鶴岡、自強新、舞鶴、富民、奇美傳統領域地名表	217
富源、瑞良、鶴岡、自強新、舞鶴、富民、奇美傳統領域故事表	219
卓溪鄉	221
太平傳統領域地名表	221
卓樂傳統領域地名表	221
太平、卓樂傳統領域故事表	221
立山、山里、下村傳統領域地名表	222
崙山傳統領域山地地名表	222
玉里鎮	223
春日傳統領域地名表	223
春日傳統領域故事表	223
富里鄉	224
東里、萬寧、復興、東興、石門、豐南傳統領域地名表	224
東里、萬寧、復興、東興、石門、豐南傳統領域故事表	225
<b>台東縣</b>	<b>226</b>
長濱鄉	226
傳統領域地名表	226
傳統領域故事表	226
海端鄉	227
利稻村傳統領域地名表	227
霧鹿村傳統領域地名表	227
霧鹿村下馬部落傳統領域地名表	227
海端村新武呂部傳統領域落地名表	227
海端村初來部落傳統領域地名表	228
海端村瀧下部落傳統領域地名表	228
海端村部落傳統領域地名表	228
廣原村錦屏部落傳統領域地名表	228
廣原村龍泉部落傳統領域地名表	228
廣原村大浦部落傳統領域地名表	228
崁頂村紅石部落傳統領域地名表	229
崁頂村紅石部落傳統領域地名表	229
加拿村加樂部落傳統領域地名表	229

加拿村加平部落傳統領域地名表.....	229
布農族內本鹿社利稻部落傳統領域地名表(91 年成果).....	230
布農族內本鹿社利稻部落傳統領域故事表(91 年成果).....	230
成功鎮.....	231
傳統領域地名表.....	231
池上鄉.....	232
傳統領域地名表.....	232
傳統領域故事表.....	232
東河鄉.....	234
都蘭村都蘭部落傳統領域地名表.....	234
北源村北源社區柑桔林、花固、美蘭、順那等部落傳統領域地名表.....	235
泰源村部落傳統領域地名表.....	236
都歷部落傳統領域地名表(91 年成果).....	238
關山鎮.....	240
傳統領域地名表.....	240
鹿野鄉.....	241
傳統領域地名表.....	241
延平鄉.....	242
傳統領域地名表.....	242
傳統領域故事表.....	242
卑南鄉.....	243
泰安村泰安部落傳統領域地名表.....	243
利嘉村利嘉部落傳統領域地名表.....	243
檳榔村阿里擺部落傳統領域地名表.....	244
東興村傳統領域地名表.....	245
南王村普悠瑪部落傳統領域地名表(91 年成果).....	249
南王村普悠瑪部落傳統領域故事表(91 年成果).....	250
台東市.....	251
傳統領域地名表(91 年成果).....	251
卑南族卡地布部落傳統領域地名表(91 年成果).....	251
卑南族卡地布部落傳統領域地名表(91 年成果).....	251
太麻里鄉.....	252
香蘭(lalauran)部落傳統領域地名表.....	252
金崙村 kanadung(金崙)部落傳統領域地名表.....	253
多良村 calaviq(查拉蜜)部落傳統領域地名表.....	253
傳統領域故事表.....	254
新香蘭村拉勞蘭部落傳統領域地名表(91 年成果).....	255
新香蘭村拉勞蘭部落傳統領域地名表(91 年成果).....	256
金峰鄉.....	257
太麻里溪流域傳統領域地名表.....	257
太麻里溪流域傳統領域故事表.....	257
傳統領域地名表.....	257
金崙溪流域傳統領域地名表.....	257
達仁鄉.....	258
土板村(tjuaruqalju 今 tjuabar)傳統領域地名表.....	258
土板村(tjuaruqalju 今 tjuabar)傳統領域故事表.....	258
新化村(singka)傳統領域地名表.....	259
新化村(singka)傳統領域地名表.....	259
台板村(tjuavanaq、tjuaa、larepaq)傳統領域地名表.....	260
台板村(tjuavanaq、tjuaa、larepaq)傳統領域故事表.....	260
傳統領域地名表.....	261
森永村(tjarilik 今 mulinaga)傳統領域地名表.....	262
森永村(tjarilik 今 mulinaga)傳統領域故事表.....	262
大武鄉.....	263
部落傳統領域地名表.....	263

南興村 3-11 鄰南興部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	263
大鳥村 1-6 鄰傳統領域故事表(圖暫缺).....	264
大鳥村 14 鄰彩泉部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	264
大鳥村 15 鄰初屯部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	264
大鳥村 16 鄰達萬部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	264
大鳥村 17-18 鄰和平部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	264
尙武村 17-18 鄰古庄部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	265
尙武村 20 鄰太湖部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	265
尙武村 20 鄰太湖部落傳統領域故事表(圖暫缺).....	265
大武村 24-25 鄰加羅板部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	266
大竹村 17-18 鄰加津林部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	266
大竹村愛國蒲部落傳統領域地名表(圖暫缺).....	267
大竹村愛國蒲部落傳統領域故事表(圖暫缺).....	267
蘭嶼鄉.....	268
傳統領域地名表.....	268
依然美樂可部落傳統領域地名表(91 年成果).....	269
依然美樂可部落傳統領域故事表(91 年成果).....	270

# 壹、緒論

## 一、計畫緣起

國內原住民族傳統土地與傳統領域調查研究計畫緣起於近一、二十年來原住民族對於傳統土地與傳統領域—包括自然資源及在地文化的權利訴求，加上國際間聯合國主張生物多樣性及多元文化的思維，提倡對原住民文化及其與自然關係的尊重。本計畫攸關行政院原住民族委員會之重要施政，是原住民族傳統領域調查研究工作紮根部落之發軔，希冀激發原住民族自我之主體性，透過傳統土地與傳統領域之調查研究凝聚各部落之族群認同、土地倫理與傳統生態智慧，並供作行政院原住民族委員會為原住民族爭取權益之憑藉，以為原住民族永續發展之利基。

本研究團隊於九十一年度在行政院原住民族委員會委託下，以參與式行動研究為研究取向，部落地圖（社區地圖）為核心，運用地理資訊系統作為傳統領域資料整合平台，著重於復振社會組織與凝聚部落認同，以啟動傳統知識傳承機制，同時因應各原住民族各地區不同的條件，在各地方示範部落選取適當的方法展開傳統領域與傳統知識的建構，除完成三十個部落之傳統領域調查外，更應用參與式地理資訊系統（PGIS, participatory geographic information system）於司馬庫斯部落進行先驅研究。由參與執行原住民族傳統領域調查研究計畫之初步成果觀之，原住民族傳統領域調查可達成以下四個目的：

### （一）原住民族文化傳承：

部落集體記憶轉述及記錄傳統土地歷史文化的過程，可讓文化傳承成為部落成員共同的生命經驗，而全球衛星定位系統（GPS）與地理資訊系統（GIS）則是記錄、貯存、活用原住民族文化資產的有效工具。

### （二）原住民族生態文化產業發展：

透過 GIS 系統及多媒體記錄下來的文化資產，可以轉化為原住民族發展部落生態旅遊之素材，為部落生態文化產業之基礎。

### （三）原住民族部落組織復振：

部落集體討論創作部落地圖，藉由長者闡述部落之土地知識與土地倫理，有助於重塑部落社會規範，凝聚部落認同，復振部落組織。

### （四）環境資源保育與經理：

藉由 GIS 系統與多媒體記錄之土地知識，有助於瞭解動、植物等環境資源分佈，以及部落保存之歷史文化據點，使得原住民族於環境資源經理議題上扮演更積極的角色。

爰此，本計畫團隊以九十一年度執行經驗為基礎，於本（九十二）年度配合行政院原住民族委員會之規劃，會同全省原住民族鄉（鎮、市）公所，結合各原住民族自治促進及部落工作團體，於全省各地輔導調查團隊，培育其自主調查研究能力，察明各族傳統領域範圍、自然、文化資源，傳承土地之歷史經驗，進行傳統領域調查。

## 二、計畫目的

- (一) 調查原住民祖先耕作、祭典、祖靈聖地之土地範圍。
- (二) 調查原住民舊部落及其周邊耕墾游獵之土地。
- (三) 調查原住民使用之湖泊、河川浮覆地。
- (四) 調查原住民傳統以來所屬漁場之海域。
- (五) 調查政府徵收、徵用作為其他機關管理而目前已放棄荒置或未使用之土地。

上開土地包括目前分屬農委會管理之林班地、國產局管理之國有地、退輔會管理之土地、台糖公司土地、新生地開發局管理之河川新生地及各公地機關管理之土地。

- (六) 蒐集有關原住民族祖先遷移過程、傳統習俗、舊地名（含緣故）、傳說故事等等，鄉（鎮、市）公所蒐集各部落等資料。
- (七) 激發原住民族自我之主體性，透過傳統領域土地調查研究凝聚各部落之族群認同、土地倫理與傳統生態智慧，並供作行政院原住民族委員會為原住民族爭取權益之憑藉，以為原住民族永續發展之利基。

為能確實達致上述計畫目的，本團隊積極協助各鄉（鎮、市）公所進行以下工作：(一)察明原住民族之傳統領域範圍及觀念。(二)訓練原住民族自我認定傳統領域之調查人才；各族皆有團隊形成，並輔導該團隊使用 GIS 及 GPS 技術，並運用部落地圖繪製等方法，以自主性地持續進行規劃、執行調查、及主張傳統領域權利的能力。(三)藉原住民族傳統領域之調查，培育其自主認定能力，傳承土地傳統知識，並宣示其自然主權，以爭取原住民族完整的一包括土地、文化及自然資源一的權利。

### 三、計畫範圍

#### (一) 實施地區

東區:

台東縣海端鄉、達仁鄉、金峰鄉、延平鄉、蘭嶼鄉、鹿野鄉、大武鄉、池上鄉、太麻里鄉、東河鄉、長濱鄉、卑南鄉、成功鎮、關山鎮、台東市、花蓮縣秀林鄉、卓溪鄉、萬榮鄉、吉安鄉、新城鄉、花蓮市、瑞穗鄉、富里鄉、壽豐鄉、光復鄉、豐濱鄉、鳳林鎮、玉里鎮等 28 個鄉鎮市。

西區:

台北縣烏來鄉、宜蘭縣大同鄉、南澳鄉、桃園縣復興鄉、新竹縣尖石鄉、五峰鄉、關西鎮、苗栗縣泰安鄉、獅潭鄉、南庄鄉、台中縣和平鄉、南投縣仁愛鄉、信義鄉、魚池鄉、嘉義縣阿里山鄉、高雄縣桃源鄉、三民鄉、茂林鄉、屏東縣泰武鄉、牡丹鄉、三地門鄉、來義鄉、春日鄉、霧台鄉、獅子鄉、瑪家鄉、滿州鄉等 27 個鄉鎮市。

#### (二) 調查工作範圍

係以原住民保留地以外之下列土地為範圍

1. 調查原住民祖先耕作、祭典、祖靈聖地之土地範圍。
2. 調查原住民舊部落及其周邊耕墾游獵之土地。
3. 調查政府徵收、徵用作為其他機關管理而目前已放棄荒置或未使用之土地。

上開土地包括目前分屬農委會管理之林班地、國產局管理之國有地、退輔會管理之土地、台糖公司土地、新生地開發局管理之河川新生地及各公地機關管理之土地。

4. 調查原住民使用之湖泊、河川、浮覆地。
5. 調查原住民傳統以來所屬漁場之海域。

#### 四、調查研究項目：

1. 調查研究五十五個原住民鄉鎮市傳統土地與傳統領域。
2. 確定原住民傳統土地與傳統領域之土地位置、範圍、面積。
3. 完成原住民傳統土地與傳統領域範圍之地理資訊系統建置(應包括道路、水系、行政區界、林班別、山頂等資料，且其圖形資料須能與行政院原住民委員會所有之 ArcView 系統相容)。
4. 繪製社群或部落活動地圖，並利用地理資訊系統軟體繪製各部落領域立體模型圖。



## 五、計畫團隊簡介

### 東區:花蓮縣及台東縣

計畫團隊	姓名	服務單位	專長	負責工作
總諮詢顧問	劉翠溶	中央研究院	經濟史、環境史	諮詢
計畫主持人	張長義	台灣大學地理環境資源學系	原住民土地規劃、環境資源管理	總理本項計畫之相關研究與培訓工作
共同主持人	劉炯錫	台東大學自然科學教育學系	生態學、原住民生態文化、社區營造	襄助總主持人進行研究與培訓工作之推動
協同主持人	蔡博文	台灣大學地理環境資源學系	地理資訊系統、全球衛星定位系統、地圖學、空間認知、土地利用變遷	提供 GIS 資料、建置 GIS 資料庫、輸出部落地圖成果
協同主持人	劉吉川	東華大學運動與休閒學系	研究方法論、遊憩資源經營、遊憩服務業之行銷、休閒之社會心理學	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作
協同主持人	范毅軍	中央研究院歷史語言研究所	明清社會經濟史、歷史地理、歷史地理資訊系統	配合進行原住民族傳統領域歷史與語言研究

### 西區

計畫團隊	姓名	服務單位	專長	負責工作
總諮詢顧問	劉翠溶	中央研究院	經濟史、環境史	諮詢
計畫主持人	蔡博文	台灣大學地理環境資源學系	地理資訊系統 GIS、全球衛星定位系統 GPS、地圖學、空間認知、土地利用變遷	總理本項計畫之相關研究與培訓工作
共同主持人	張長義	台灣大學地理環境資源學系	原住民土地規劃、環境資源管理	提供 GIS 資料、彙整 GIS 資料、輸出部落地圖成果
協同主持人	汪明輝	臺灣師範大學地理學系	社會地理學、民族發展	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作
協同主持人	林益仁	靜宜大學生態學	環境社會學、生態思	培訓、協助各區域團隊進

		研究所	想史、原住民部落發展文化地理學	行現地調查工作
協同主持人	倪進誠	新竹師院社會教育學系	環境識覺分析、邊際地區旅遊、區域發展、空間行爲	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作
協同主持人	李建堂	台灣大學地理環境資源學系	生物地理學、集水區地形學、土壤沖蝕、環境資源保育與經理	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作
協同主持人	范毅軍	中央研究院歷史語言研究所	明清社會經濟史、歷史地理、歷史地理資訊系統	配合進行原住民族傳統領域歷史與語言研究
協同主持人	官大偉	台灣綜合研究院助理研究員	台灣原住民歷史及文化、保留地政策	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作
協同主持人	盧道杰	台灣大學森林學系	參與式自然資源管理	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作
協同主持人	裴家騏	屏東科技大學野生動物保育學系	動物學民族動物學、自然、人文資源管理經營	培訓、協助各區域團隊進行現地調查工作

#### 秘書處

秘書長	林俊強	台灣大學地理環境資源研究所博士候選人
副秘書長	羅永清	台灣大學人類學碩士
秘書	王千慈	台灣大學哲學系學士

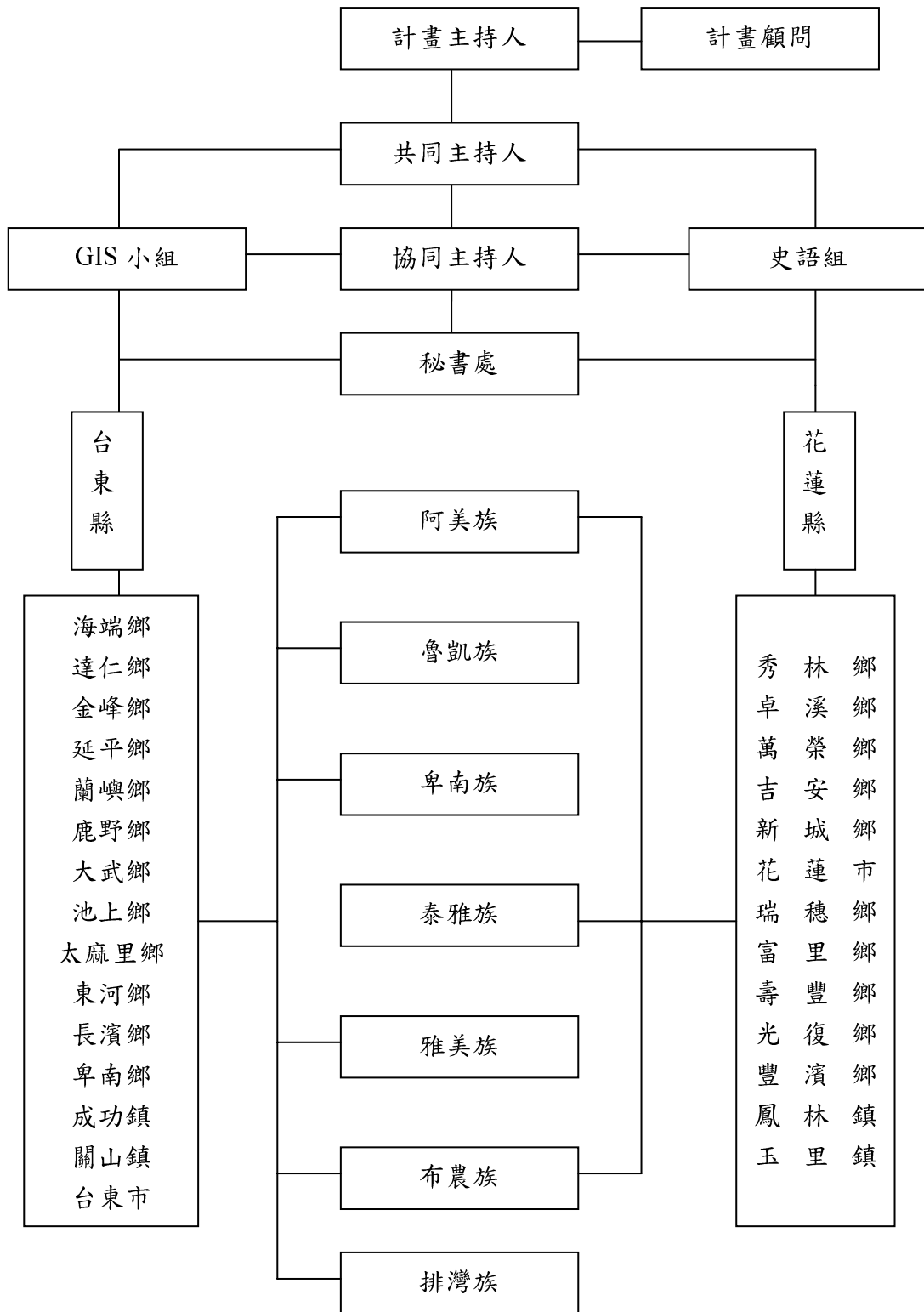
#### 研究助理：

王土水 王凱弘 王韻婷 王雅欣 巴清良 江淑慧 李玉亭 吳怡蓓 林俊民 林靖修 洪廣冀  
 施聖文 郁德方 唐立宗 張雅萍 梁炳坤 梁錦德 陳玉梅 陳欣瑜 陳榮峻 郭鎮維 華家婧  
 曾文廣 黃怡雯 黃國書 楊茹琪 楊盛涂 鄭淑芬 林潤宜 黃躍群 鍾子雯 雷賜

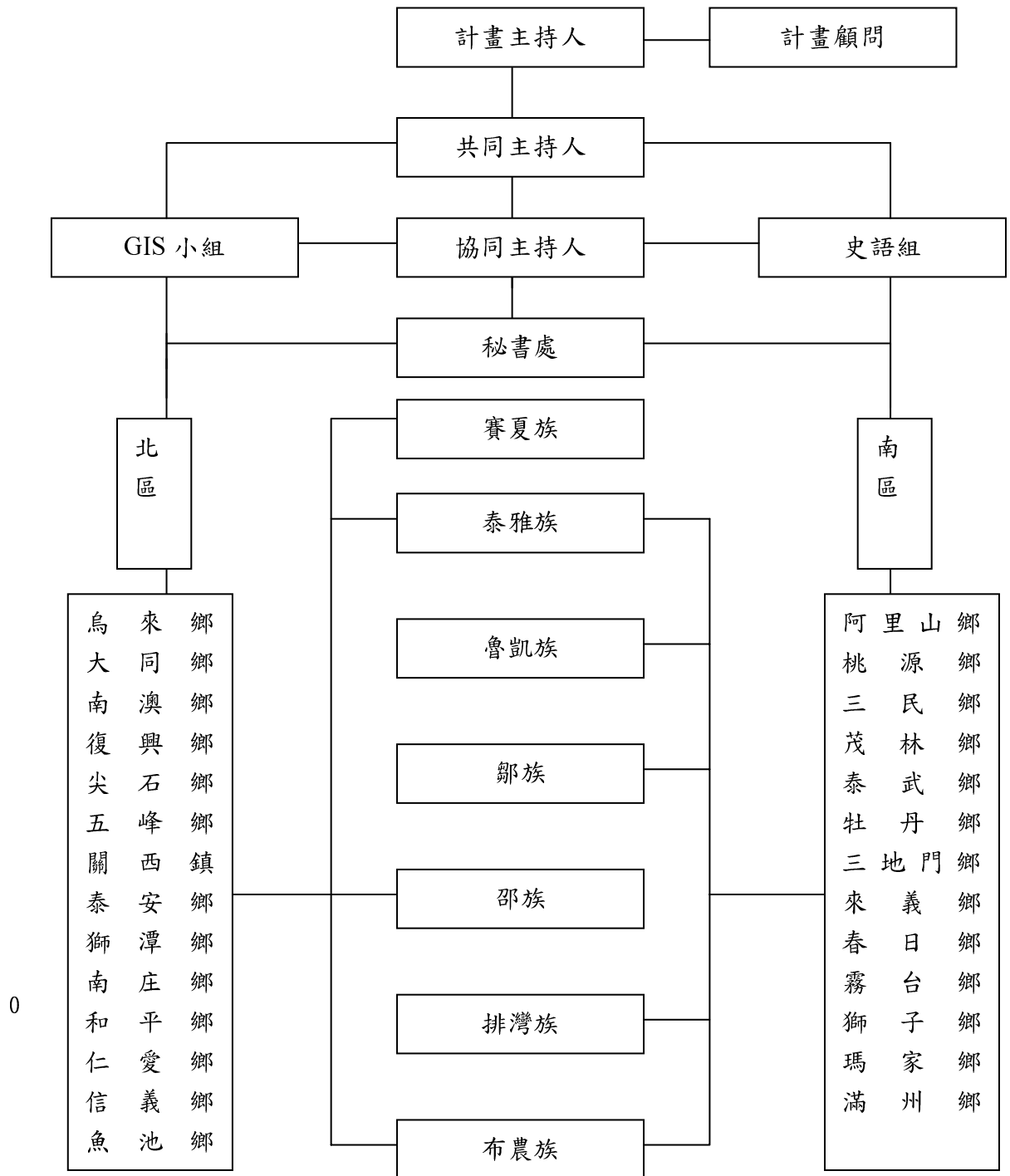
#### 地圖繪製：

丁志堅 朱健銘 李介中 鄭踴謙 陳超群 翁培文

東區工作團隊之組織架構圖：



西區工作團隊之組織架構圖：



0

## 六、計畫實行步驟

步驟	工作項目	執行人員	時限	備註
一	1/50000 圈選底圖提供	秘書處	九月中	
二	部落選定及大致範圍界定	區域主持人 鄉鎮公所	九月底	
三	GIS 軟體準備 數值地形、衛星影像等 資料準備 提供 1/25000 調查底圖	GIS 小組 秘書處	十月底	本次調查工作運用 GIS 為平台，以參與式調查方法為主要進行方式
四	工作坊: 東部工作坊 西部工作坊 花蓮工作坊	全體研究團隊 鄉鎮公所相關人員 部落調查人員	十月底	傳統領域與部落地圖概念 本計畫執行方法說明 相關技術訓練（GIS、等高線判讀等） 系統及資料庫安裝（分區）
五	部落調查	區域團隊 鄉鎮公所相關人員 部落調查人員	十一月底	
六	各區完成調查結果報告	區域團隊 鄉鎮公所相關人員	十二月底	空間位置標示於 25000 分一地形圖上 對應的文字敘述記錄於文字檔中
七	調查結果公開說明及修正	區域團隊	十二月底	
八	調查結果彙整	GIS 小組 秘書處	十二月底	個別調查結果陸續由秘書處及 GIS 小組彙整
九	報告撰寫及圖冊繪製	秘書處 GIS 小組	二月中	原民會安排期末報告時間

## 七、工作執行報告

### (一) 東區學員工作坊

- 目的：召集花蓮及台東各鄉鎮公所承辦暨工作人員進行研習：
  - 原住民族傳統領域及部落地圖的相關知識。
  - 實際工作方法及個案示範講解，包括介紹如何運用 GIS 及 GPS 繪製部落地圖。
- 工作坊辦理過程：
 

與台東縣南島社區大學發展協會所承辦之東區部落史地編撰人員培訓班性質相似，考慮了性質上的相似、經費有限以及避免學員多次往返奔波等原因，因此將兩個活動合併辦理。
- 工作坊日期：九十二年九月六、七日
- 工作坊地點：南島社區大學(台東市山西路一段 171 號)
- 活動議程:

日期	時間	主題	主講人
九月六日	10:00-10:40	開幕式暨貴賓致詞	林立法委員 正二 鄭副主委 天財 張長義 教授 劉炯錫 教授
	10:40-12:00	原住民族教育文化政策	鄭副主委 天財
	12:00-13:30	午餐休息 部落地圖展	王土水 專員
	13:30-14:50	如何利用部落地圖整合自然與人文資源	劉炯錫 教授
	14:50-15:10	茶敘	
	15:10-16:30	有空間與族譜認知的歷史：內本鹿歷史地理的建構過程	王土水 專員
	16:30-17:50	田野調查方法與實務	蔡博文 博士 李建堂 博士
	17:50-19:20	飲食文化的歷史地理	高正治 醫師
	19:20-21:00	小組討論	劉炯錫 教授
九月七日	09:00-10:20	東台灣原住民文獻概況與參訪東台灣研究會	夏黎明 教授
	10:20-10:40	茶敘	
	10:40-12:00	如何看待傳統領域的史前文化	劉益昌 研究員
	12:00-13:30	南島文化廣場午餐休息	
	13:30-15:00	教育文化資源整合與運用	劉炯錫 教授
	15:00-15:20	茶敘	王土水 專員
	15:20-16:40	企畫書撰寫實務	曠永銘 專員
	16:40-18:00	小組討論	劉炯錫 教授 高正治 醫師 羅永清副秘書長

### 6.參加人數：

第一天：共一百八十餘人

第二天：共六十餘人

## 7.效益分析

### 報名參與的情況:

本次報名參加者很踴躍，除了各鄉公所的承辦人員之外，也有其他關心原住民族土地與發展的文化工作者參與，顯示出本計畫在原住民社會所受的重視程度。

### 課程方面:

劉炯錫教授討論如何利用部落地圖整合自然與人文資源引發大家思考傳統領域土地調查在社會及人文資源上的整合潛力。而身為布農族的王土水專員則以自己的部落地圖經驗以《有空間與族譜認知的歷史：內本鹿歷史地理的建構過程》為題目與大家分享在布農族工作的經驗。蔡博文教授《GIS/GPS 於傳統領域土地調查之應用》開啓學員們對於全球定位系統以及地理資訊系統的認識與運用。而李建堂教授的《地圖判讀》課程讓學員們進一步了解等高線地圖的判讀方式。以上課程的設計讓學員們能從基礎的地圖判讀進一步到社區的操作，取得的資料的處理以及傳統領域成果的利用能有初步的輪廓。

### GIS 軟體灌錄方面:

許多鄉鎮公所的電腦硬體設備未能滿足以致於灌錄過程不順利。因此仍有些鄉公所尚未灌錄。但經過溝通，GIS 軟體有輔助辨識地形的作用，並不一定非要用 GIS 軟體。二萬五千分之一的地圖能好好應用就能達到效果。

### 待改進處:

由於花蓮地區部分鄉公所承辦人員未能配合工作坊時間參加，以致未能學習地圖判讀、田野調查技巧、因此希望能在花蓮舉辦花蓮區工作坊。

## (二) 西區學員工作坊

### 1. 目的：

召集宜蘭、台北、桃園、新竹、苗栗、台中、南投、嘉義、高雄、屏東等 27 個鄉鎮市各鄉鎮公所承辦暨工作人員進行研習：(一)、原住民族傳統領域土地的相關知識。(二)、實際工作方法及個案示範講解，包括介紹如何運用 GIS 及 GPS 繪製部落地圖。

2. 工作坊辦理過程:原民會發文通知相關鄉鎮承辦人員報名工作坊，再由秘書處電話通知及統計出席人數。食宿由行政原住民族委員會原住民技藝研習中心安排。

3. 工作坊日期：九十二年九月八、九日

4. 工作坊地點：行政院原住民族委員會原住民技藝研習中心

5. 活動議程:

日期	時間	講題	講座
九月八日	13:30-14:00	報到	
	14:00-14:30	開幕式暨貴賓致詞	張振哲 處長
	14:30-14:40	茶敘	
	14:40-15:30	傳統領域土地調查與環境資源經理	林俊強 秘書長
	15:40-16:30	台灣原住民保留地劃設保留區之初探—以高雄縣桃源鄉為例	顏愛靜 教授
	16:40-17:30	傳統領域土地調查的社會意涵	羅永清 副秘書長
	17:30-19:30	晚餐	
	19:30-22:00	分區討論：由各區協同主持人主持	
	22:00	就寢	
九月九日	07:30-08:00	早餐	
	08:00-09:50	GIS/GPS 於傳統領域土地調查之應用	蔡博文 博士
	10:10-12:00	地圖判讀	李建堂 博士
	12:00-13:30	午餐	
	13:30-14:30	綜合討論：蔡博文 教授暨各主持人	
	14:30	賦歸	

6. 參加人數：

第一天：共 100 餘人 第二天：共 100 餘人

7. 效益評估：

正面意見：

- (1) 講員藉由不同角度及個案分享，說明以部落地圖並非只是劃一張部落的地圖，進行的方法重視社會過程，其結果也包括社會意涵。學員充分掌握到此訊息。
- (2) 蔡博文教授藉由司馬庫斯案例不但呈現 GIS 與 GPS 在部落地圖上的應用，同時也見證科技與人文互動的成果。



- (3) 李建堂教授的《地圖判讀》課程讓學員們進一步了解等高線地圖的判讀方式並馬上經由地圖的實習而能馬上學以致用。
- (4) 由各區協同主持人所主持的分區討論能讓各鄉公所承辦人員與輔導老師面對面討論工作進行的細節，奠定合作互動的基礎。

問題及建議事項：

- (1) 有些鄉公所承辦人員表示業務繁重以及經費限制的問題較難分身承擔調查工作，以致於傾向依賴輔導老師。這些想法有違以參與式的部落地圖方法進行原住民族傳統土地與傳統領域調查的精神，因此該加強「行動研究」的觀念，讓各鄉公所能培育在地團隊來進行調查工作才是長遠之際。
- (2) 大部分的傳統領域都跨出了該鄉的行政區域界線，因此需要的補足地圖
- (3) GIS 軟體灌錄方面:  
仍有許多鄉鎮公所的電腦硬體設備未能滿足以致於灌錄過程不順利。因此仍有些鄉公所尚未灌錄。因此計畫須再另外計畫巡迴各鄉鎮灌錄軟體。

### (三) 花蓮縣地區調查人員工作坊

#### 1. 目的：

召集花蓮縣 13 個鄉鎮公所承辦暨工作人員進行研習：(一)、原住民族傳統領域及部落地圖的相關知識。(二)、實際工作方法及個案示範講解，包括介紹如何運用 GIS 及 GPS 繪製部落地圖。

#### 2. 工作坊辦理過程:與花蓮區的輔導老師劉吉川教授合作辦理。

#### 3. 工作坊日期：九十二年十月八日

#### 4. 工作坊地點：國立東華大學文學院 A207 會議室

#### 5. 工作坊議程:

時間	講題	講座/主講人
8:30~9:00	報到	
9:00~9:20	開幕式暨貴賓致詞	
	以撒克·阿復 (行政院原住民族委員會專任委員)	張長義 (台灣大學地理環境資源學系教授)
9:30~10:20	原住民族傳統領域概論	以撒克·阿復 (行政院原住民族委員會專任委員)
10:30~12:00	GIS/GPS 於傳統領域調查之應用	蔡博文 (台灣大學地理環境資源學系)
12:00~13:30	午餐及午休	
13:30~15:00	地圖判讀	徐美玲 (台灣大學地理環境資源學系)
15:00~15:30	茶敘	
15:30~17:00	綜合座談	劉吉川 (東華大學運動與休閒系)
17:00~	賦歸	

#### 6. 參加人數：共 60 餘人

#### 7. 效益評估：

- (1) 原民會專任委員以撒克·阿復以花蓮鄉親及該計畫督導員的身分來討論原住民族傳統領域概論，能夠以政策及鄉土文化的關懷角度來切入，讓學員們了解部落地圖並非只是劃一張部落的地圖，而是其社會過程及其結果所帶來的社會以及文化意涵。
- (2) 蔡博文教授藉由司馬庫斯案例不但呈現 GIS 與 GPS 在部落地圖上的應用，同時也見證科技與人文互動的成果。
- (3) 徐美玲教授的《地圖判讀》課程讓學員們進一步了解等高線地圖的判讀方式並馬上經由地圖的實習而能馬上學以致用。
- (4) 由各區協同主持人所主持的分區討論能讓各鄉公所承辦人員與輔導老師面對面討論工作進行的細節，奠定合作互動的基礎。

(四) 地圖發放情形一覽表

發圖狀況一覽表				
時間	圖名	發圖對象	張數	備註
92/8/25	五萬分之一	各主持老師	140	
92/9/6-7	二萬五千分之一	東部各鄉鎮一套	155	
92/9/8-9	二萬五千分之一	西部各鄉鎮一套		
92/9/16	尖石鄉 二萬五千分之一	尖石鄉	9	
92/9/16	尖石鄉 五萬分之一	尖石鄉	3	
92/9/17-18	二萬五千分之一	各鄉鎮兩套	750	
92/9/19	二萬五千分之一	倪進誠	60	
92/9/19	五萬分之一	林益仁	15	
92/9/23	二萬五千分之一	各老師一套	431	
92/9/29	二萬五千分之一	官大偉	5	
92/9/29	二萬五千分之一	林益仁	48	
92/10/1	二萬五千分之一	林益仁	52	
92/10/7	二萬五千分之一	盧道杰	52	
92/10/8	霧社廬山	林益仁	44	
92/10/13	二萬五千分之一	海端鄉公所	20	
	二萬五千分之一	花蓮市公所	9	
82/10/16	花蓮市三套(經建三版)	花蓮市公所	9	
	尖石鄉(玉峰斯馬庫斯)	玉峰村	6	
	番地地形圖	倪進誠	11	
92/10/20	大同南澳二萬五千分之一	林益仁	28	
	新竹苗栗等輔導區域	倪進誠	134	
	好茶部落一萬分之一	陳再輝	18	
	花蓮區	劉吉川	9	
92/10/24	二萬五千分之一	茂林霧台鄉公所	33	
92/11/03	泰安鄉五千分之一	林益仁	44	
92/11/10	謄錄用地圖	各鄉公所一份	371	
		小計:	2520	

### (五) GIS 資料整備及軟體灌錄

由於去年度利用 GIS 軟體作為傳統領域調查工具進行傳統領域調查，獲致良好成效，本年度特地商請 GIS 廠商於計畫執行期間免費授權計畫團隊及各地方團隊無限多套的 GIS 專業軟體，GIS 小組遂於下列時程為地方團隊進行灌錄 GIS 軟體：

(1)九月六日及七日於台東南島社區大學之東區工作坊

(2)九月八日及九日於台中原住民技藝研習中心之西區工作坊

(3)巡迴各區進行 GIS 軟體安裝 順便送交 1/25000 地形圖

安裝時程、地點、區域，詳如下列。

- 桃竹苗地區：9/17(三) 9：00 於新竹縣政府（新竹縣竹北市光明六路 10 號）
- 中投嘉地區：9/17(三) 15：00 於南投縣政府（南投市中興路 660 號）
- 高屏地區：9/18(四) 10：00 於原住民文化會館（屏東市豐榮街 50 巷 7 號）
- 宜蘭地區：9/17(三) 9：30 於宜蘭縣政府（宜蘭市和平路 451 號）
- 花蓮地區：9/17(三) 15：00 於花蓮縣政府（花蓮市府前路 17 號）
- 台東地區：9/18(四) 10：00 於台東縣南島社區大學發展協會
- 十月八日於東華大學之花蓮地區工作坊
- 直接前來台北台大地理環境資源學系灌錄軟體的鄉鎮有：蘭嶼鄉、泰武鄉、豐濱鄉、瑞穗鄉

縣	單位	承辦人	1/25000 圖	Arc-View	聯絡方式	備註
台北縣	台北縣政府	蕭世楠				
	烏來鄉公所	廖宏國	1+2	◎	hungkuo1978@yahoo.com.tw	
苗栗縣	苗栗縣政府	林敏忠				
	泰安鄉公所	柯武勇	1+2	◎	Huiyu5522@yahoo.com.tw	
	獅潭鄉公所	陳森庭	1+2	◎	會傳真來	
	南庄鄉公所	林幸	1+2	◎	shree@ms66.hinet.net	
桃園縣	桃園縣政府	陳正雄				
	復興鄉公所	胡美吟	1+2	◎	spp_seven@yahoo.com.tw	
		李秀英	1+2	◎	910801@Fu-hsing.gov.tw	
新竹縣	新竹縣政府	吳敬慎		◎	wustaniris@webmail.gov.tw	
	五峰鄉公所	趙巨河	1+2			
	尖石鄉公所	蔡瑞明	1+2			
	關西鎮公所	陳慧玲	1+2			
宜蘭縣	宜蘭縣政府	林文和		◎	ho-4091@mail.e-land.gov.tw	
	大同鄉公所	陳成功	1+2	◎	adiwdiw@yahoo.com.tw	
	南澳鄉公所	楊福壽	1+2	◎	anay0326@yahoo.com.tw	
台中縣	台中縣政府	古秋英		◎	f07208@mail.taichung.gov.tw	
	和平鄉公所	廖文賢	1+2	◎	h238@ems.heping.gov.tw	
南投縣	南投縣政府	陳俊民		◎	lasdar@mail.nthg.gov.tw	
	信義鄉公所	林錫興	1+2	◎		
	仁愛鄉公所	高明昌	1+2	◎	Wittyjin.tw@msa.hinet.net	
	魚池鄉公所	吳明印	1+2	◎	a196820@yahoo.com.tw	
嘉義縣	嘉義縣政府	黃本富				
	阿里山鄉公所	蘇上興	1+2	◎	ssu888@pchome.com.tw	

高雄縣	高雄縣政府	洪由麗				
	茂林鄉公所	陳裕強	1+2	◎	T0149618@seed.net.tw	
	三民鄉公所	周崑皇	1+2	◎	sm38@ems.sanmin.gov.tw	
	桃源鄉公所	謝仁正	1+2	◎	8976027@kscg.gov.tw	
屏東縣	屏東縣政府	蔡文進		◎	s000574@ems.pthg.gov.tw	
		楊梅秀		◎	s000791@ems.pthg.gov.tw	
	三地門鄉公所	林美玲	1+2	◎	amye0207@yahoo.com.tw	
	瑪家鄉公所	王龍輝	1+2	◎	s23@mail.majia.gov.tw	
	泰武鄉公所	鄧武松	1+2	◎	p48@mail.taiyu.gov.tw	
	來義鄉公所	陸和合	1+2	◎	lts.thy@msa.hinet.net	
	春日鄉公所	廖曉雯	1+2	◎	p69@mail.chuenr.gov.tw	
	獅子鄉公所	李進鶯	1+2	◎		
	牡丹鄉公所	張榮發	1+2			
	滿州鄉公所	阮芳妘	1+2			
	霧台鄉公所	巴金順	1+2			
台東縣	台東縣政府	阮振德				
	海端鄉公所	江梅珠	1+2	◎	puni1126@yahoo.com.tw	
	延平鄉公所	溫秀惠	1+2	◎	ypg03@msl.gsn.gov.tw	
	金峰鄉公所	李文達	1+2	◎	wsh680309@yahoo.com.tw	
	達仁鄉公所	李建楊	1+2	◎	was8007@yahoo.com.tw	
	蘭嶼鄉公所	黃明彪	1+2	◎	shree@ms66.hinet.net	
	台東市公所	陳新輝	1+2	◎	v120771036@pchome.com.tw	
	成功鎮公所	劉俊毅	1+2	◎	taitunglji@yahoo.com.tw	
	關山鎮公所	王海華	1+2	◎	910801@Fu-hsing.gov.tw	
	卑南鄉公所	邱明發	1+2	◎	wustaniris@webmail.gov.tw	
	大武鄉公所	黃翠蓮	1+2	◎		
	太麻里鄉公所	陳良河	1+2	◎	good.river@msa.hinet.net	
	東河鄉公所	陳志明	1+2	◎		
	長濱鄉公所	林春容	1+2	◎		
	鹿野鄉公所	游騰雄	1+2	◎		
	池上鄉公所	曾祥瑞	1+2	◎	bcc0090@yahoo.com.tw	
花蓮縣	花蓮縣政府	楊源振		◎		
	秀林鄉公所	謝福木	1+2	◎	sl132@ems.shlin.gov.tw	
	萬榮鄉公所	劉彥淇	1+2	◎	barck639@yahoo.com.tw	
	卓溪鄉公所	胡英明	1+2	◎	yswang@ym.edu.tw	
	鳳林鎮公所	鄒永豐	1+2			
	玉里鎮公所	張美英	1+2	◎	aniw@mail.hlyl.gov.tw	
	新城鄉公所	呂春美	1+2	◎	ca07@sinchen.gov.tw	
	吉安鄉公所	李佩貞	1+2	◎		
	壽豐鄉公所	黃明德	1+2	◎		
	光復鄉公所	詹明光	1+2	◎	chanlung@yahoo.com.tw	
	豐濱鄉公所	洪國山	1+2	◎	hgsy3@mail.feng-bin.gov.tw	
	瑞穗鄉公所	陳秀琴	1+2	◎		
	富里鄉公所	陳美齡	1+2	◎		
	花蓮市公所	黃永德	1+2	◎	lee0408@ems.hualien.gov.tw	
原民會	土地管理處	莊雅婷		◎	chankimo@apc.gov.tw	

## 貳、台灣原住民族傳統領域歷史概論

### 一、台灣原住民族概述

#### (一) 台灣原住民族現況

根據內政部戶政司於 2003 年 11 月的統計資料顯示，台灣的原住民族包含平地原住民族與山地原住民族，共有 444,099 人，其中男性為 224,008 人，女性為 220,071 人。就其現有據居的分佈而言，依 <<台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告>> (1966) 對全國原住民族的調查報告指出，台灣原住民族的居住環境大致可以分為三大地理區：(一) 中央山區；包括全部的中央山系及邊緣丘陵地，海拔高度都在 1000 公尺以上，最高峰為 3950 公尺。(二) 台東花蓮縱谷；此區分佈於花蓮縣、台東縣，全長為 183 公里，平均寬為 8.5 公里。(三) 蘭嶼島；為雅美族的生活空間。在族群的分類上，依照行政院原住民族委員會的官方分類，現今台灣原住民族共分為十二類，分別為阿美族、排灣族、魯凱族、雅美族、鄒族、泰雅族、布農族、賽夏族、卑南族，以即於 2001 年認定的邵族，2002 年認定的噶瑪蘭族以及 2004 年所認定的太魯閣族。<sup>1</sup>

由於此次行政院原住民族委員會的<<原住民族傳統領域土地調查研究計畫>> (2003) 所欲調查的對象以阿美族、魯凱族、卑南族、泰雅族、雅美族、布農族、排灣族、鄒族、邵族、賽夏族等十族為主，而噶瑪蘭族不在本次的調查範圍內。所以，本章將就這十族，以整理舊有文獻為基礎，對這十族的原住民族的傳統領域變遷與範圍做清楚的說明。

#### (二) 台灣原住民族族的族群分類

本計畫是藉由既有的文獻資料，對台灣原住民族族的傳統領域作清楚的、宏觀的描述與說明。就時間的面向而言，至少包含清領時期、日據時期以及國民政府時期；就研究的地理區域而言，幾乎包含整個台灣本島及蘭嶼島。不論在時間與空間的面向上，都是一個相當龐大的範圍，因此提綱挈領式的編排與書寫相當的重要。欲從歷史文獻資料瞭解台灣原住民族族的生活領域變化，對於在歷史文獻中對於台灣原住民族族的分類沿革的理解是相當重要且關鍵的部分。唯有清楚認識到台灣原住民族在文獻資料中被如何分類，才有可能將歷史文獻中所記載的，有關原住民族的各種事蹟加以釐清、整理出無論是在時間軸上或是空間軸上的發展脈絡。

據衛惠林在<<台灣省通誌卷八同胄志>>所述，將台灣原住民族，試做學術性之系統分類，始自日人。日人來台不久之後，便開始進行「番地調查」，如伊能嘉矩、栗野傳之丞合著<<台灣番人事情>> (1899)，實為第一部有關台灣原住民族的調查報告。在本書中，其將台灣原住民族分為六族，此六族為：泰雅族、布農族、排灣族、澤利先族、漂馬族、阿美族。之後，烏居龍藏則將

---

<sup>1</sup> 關於太魯閣族的部分，由於官方認定的時間(2004 年)晚於本計畫的執行(2003 年)，因此在本報告書中，依舊將太魯閣族的傳統領域分佈納入泰雅族的討論之中。

台灣原住民族分為九族，即 Ataya、Bunun、Nitaka、Sao(日月潭水社)、Tsalisien、Paiwan、Puyuma、Ami、Yami。此分類較<<台灣番人事情>>的分類方法，增加了 Sao 與 Ami 族。1911 年，台灣總督府番務課所印行的英文報告中，對於台灣原住民族的分類，便是參考伊能嘉矩、粟野傳之丞的分類法以及鳥居龍藏的分類法，並略加修正，新增賽夏族而刪除邵族，建立起最初的九族分類。隔年（1912 年），森田之助則建議，將澤利先、排灣、卑南合為一族，並將賽夏族納入平地，改為六分法。旋後，日本官方採納森田之助之意見，並將賽夏族納入原住民族族，成為七分法，此七分法乃為日據時期官方採用的台灣原住民族的分類方式。

台灣原住民族的行政區域分布表

族群	分佈地點（縣）	分佈地點（以鄉鎮為單位）
阿美族	花蓮縣	新城鄉、花蓮市、吉安鄉、壽豐鄉、鳳林鄉、光復鄉、豐濱鄉、瑞穗鄉、玉里鄉、富里鄉
	台東縣	長濱鄉、成功鎮、東河鄉、池上鄉、關山鎮、鹿野鄉、卑南鄉、台東市、太麻里鄉
	屏東縣	牡丹鄉、滿州鄉
	新竹縣	橫山鄉
	苗栗縣	南庄鄉
泰雅族	台北縣	烏來鄉
	桃園縣	復興鄉
	新竹縣	尖石鄉、五峰鄉、關西鎮、橫山鄉
	苗栗縣	泰安鄉、南庄鄉
	台中縣	和平鄉
	南投縣	仁愛鄉
	花蓮縣	秀林鄉、萬榮鄉、吉安鄉、豐濱鄉
	宜蘭縣	大同鄉、南澳鄉
賽夏族	苗栗縣	南庄鄉、獅潭鄉
	新竹縣	五峰鄉
布農族	南投縣	信義鄉、仁愛鄉
	高雄縣	三民鄉、桃源鄉、茂林鄉
	花蓮縣	秀林鄉、萬榮鄉、卓溪鄉
	台東縣	卑南鄉、延平鄉、海端鄉
鄒族	嘉義縣	阿里山鄉
	高雄縣	桃源鄉
	南投縣	信義鄉
魯凱族	高雄縣	茂林鄉
	台東縣	卑南鄉
	屏東縣	霧台鄉、三地門鄉
排灣族	屏東縣	三地門鄉、瑪家鄉、泰武鄉、來義鄉、春日鄉、獅子鄉、牡丹鄉、滿洲鄉
	台東縣	達仁鄉、金峰鄉、卑南鄉、東河鄉、太麻里鄉、大武鄉
	高雄縣	茂林鄉
卑南族	台東縣	台東市、卑南鄉、太麻里鄉、東河鄉
雅美族	台東縣	蘭嶼鄉

資料來源:行政院原住民族委員會

移川子之藏、宮本延人、馬淵東一等人，就其調查結果著有<<台灣高砂族系統所屬の研究>> (1935)，將台灣原住民族分類為九族，大致與台灣總督府番務課之英文報告書採用之九分法一致，為部分族名有所調整，其中澤利先族改為魯凱族、卑南族改為 Panapanayan，阿美族改為邦則 (Pangtsan)。至淺井惠倫(1935)在關於台灣原住民族的分類方法上，其運用語言學的研究，提出一套較為複雜的分類方式，如下表：

北部族群 Northern group	泰雅族系 Atayal Proper	原泰雅族系 original Atayal	大溪方言
			太湖方言
		汶水方言	
		白狗方言	
	賽德克族	萬大方言	
太魯閣方言			
	霧社方言		
	賽西亞特族 Saisiyat		
布農族群 Bunun group	布農族	北部布農語	
		中部布農語	
		南部布農語	
曹、排灣 群 Tso, Paiwan group	曹族 Tsou	阿里山方言 Arisan dialect	
		魯富都方言 Rufutu dialect	
	沙阿魯阿-卡那布族 Sa'arua-Kanakanabu	沙阿魯阿族	
		卡那卡那布族	
	排灣族 Paiwan Proper	排灣族 Original Paiwan	南部排灣語
			中部排灣語
			北部排灣語
	魯凱族 Original Rukai	卑南族 Puyuma	
魯凱群 Rukai proper			
大南群 Taromaki			
下三社群 Toruluka Kogadava opounobu			
阿美族群 Ami group	阿美族	北部阿美族	
		中部阿美族	
		南部阿美族	
巴丹群 Batan group	巴丹族 Batan proper		
	雅美族 Yami		

此分類法之特色在於將卑南族置於排灣族之下，並且將曹族(鄒族)與排灣族合為一群。而族以下的分類方式與移川子之藏族群的單位相近。



於 1939 年，鹿野忠雄依照種族、語言、文化等基礎，提出另一套分類方式。其分類方法如下表：

泰雅族系 <b>Atayal</b>	泰雅族 <b>Atayal Proper</b>	薩卡武群	溪頭番、南澳番
		大料崁群	屈尺番、大料崁前山番、馬利考溫、奇那濟、馬武督、梅卡朗、上平前山、後山番
		大湖群	鹿場番、汶水番、大湖番、北勢番
		賽可列克群	白狗、拜巴拉、馬來巴、薩拉冒、西卡瑤、南勢、萬大
	賽德克亞族	西賽德克群	霧社、道澤、多羅閣
		東賽德克群	太魯閣、東勢、木瓜
賽夏族 <b>Saisiyat</b>	北賽夏族		
	南賽夏族		
布農群族 <b>Bunun group</b>	北布農群	卓北番、卡社番	
	中布農群	丹番、蠻番	
	南布農群	郡番	
曹族 <b>Tsou</b>	北曹亞族	魯富都、達邦圖富亞、伊母茲	
	南曹亞族	四社群	四社番
		簡仔霧群	簡仔霧番
排灣群 <b>Paiwan group</b>	魯凱亞族 <b>Rukai</b>	下三社群	下三社番
		西魯凱群	
		東魯凱群	
	排灣亞族	西排灣群	
		察敖保保爾群	
		東排灣群	
斯卡羅卡羅亞族 <b>Skarokaro</b>	拍利達力達敖群		
	東部海岸群		
漂馬族 <b>Puyuma</b>			
阿美族 <b>Ami</b>	北阿美群	南勢阿美	
	中阿美群	秀姑巒阿美、海岸阿美	
	南阿美群	卑南阿美、恆春阿美	
雅美族 <b>Yami</b>			

根據衛惠林於《<<台灣省通誌卷八同胄志>>》指出，鹿野忠雄的分類方式，修正淺井惠倫對於排灣族與魯凱族兩族關係的修正，其貢獻至鉅。另一方面，衛惠林認為：「鹿野氏仍未指出各族間之文化類緣關係，藉以建立較族群為大之單位。其分類所根據之基礎雖廣，然欠清晰。」(1972: 8) 因此，衛惠林便參照各種論點，綜合出下列的台灣原住民族的分類方式：

北部諸族	泰雅族 Atayal	泰雅亞族 Atayal	Sekolea 群	
		賽德克亞族 Sedeka	Tseole 群 東 Sedeka 群 西 Sedeka 群	
	賽夏族 Saisiat		Shaipakus 群或 Saisirat 群	
			Shai Mahahjobon 群或 saisijat 群	
中部諸族	布農族 Bunun		卓社群 Take Tobo	
			卡社群 Take Bakha	
			丹社群 Take Vatag	
			巒社群 Take Banuag	
			郡社群 Isi Bukun	
南部諸族	曹族 Tsou	阿里山曹亞族 Arisan Tsou	Tapagu-Tufuja 群 Iufutu 群	
		卡那布亞族 Kanakanabu		
		沙阿魯阿亞族 Sa'arua		
	魯凱族 Rukai		下三社群 Torokuka-Kongatawan-Oponobu	
		魯凱群 Rukai		
排灣族		大南社群 Taromak		
		Raval 群		

	Paiwan		Butsul 群	
			Parilarilao 群	
			Pakarokaro 群	
東部諸族	卑南族		卑南社群	卑南社、檳榔社
			知本社群	知本、射馬干、利家、初鹿、塔馬拉口、萬橋、阿里擺
	阿美族		北部群	南勢阿美
			中部群	秀姑巒及海岸阿美
			南部群	卑南及恆春阿美
蘭嶼群	雅美族		西岸 Imurod 社	
			北岸 Iraralai 社	
			東岸 Irarumilk 社	

以上分類方式，依照衛惠林的說明（1972：9），可分為四個層級單位。第一級單位，以地緣文化類型為基礎。第二級單位，為自然民族群，有種族、語言、文化三重基礎。第三級單位第二級的次級單位。第四級單位為方言群與社群。就第一級單位而言，北部諸族，其分佈以埔里花蓮以北的山地為主；在文化上，以紋面、織貝、祖靈崇拜為共同特徵。中部諸族，以父系外婚氏族及男女皮帽、皮套袖套褲、革鞋為共同的文化特徵。南部諸族，以貴族階級及貴族之土地特權，並系宗族、蛇崇拜、太陽崇拜、喪服飾、琉璃珠、花環頭飾、木石雕刻尤其祖先像柱、里芋之栽培與燻製為共同文化特徵。東部諸族，則是以母系親族、年齡組織、部落會所、燒疤紋身、風箏等為共同文化特徵。

在此，就從日據時期到國民政府來台期間，對台灣原住民族的分類方式作概略性的說明。就傳統領域的調查研究而言，由於每項對於原住民族的分類方式都牽扯著原住民族各族在官方上的地位變化，以及在學術界的歸類，而無論是官方的分類方式或者是學術界的分類方式，都影響著歷史文獻中記載的台灣原住民族的生活領域的劃分與變化。然，就往後各節所載述之各原住民族在傳統領域上的變遷與分佈，則就目前官方認定的族群為單位進行書寫。但於整理的過程中，則將各種分類的所連帶影響各族的生活領域分佈的結果加以考慮，企圖較完整的呈現台灣原住民族各族群，在傳統生活領域上的分佈與變遷。

## 二、台灣原住民族「部落」意涵初探

在 2002 年的「原住民族傳統土地與傳統領域調查研究」中，所調查的範圍包括：（1）原住民族舊部落及其周邊耕墾游獵之土地；（2）原住民族祖先耕作、聚居、游獵之土地；（3）政府徵收、徵用做為其他機關管理而目前已放棄荒置或為使用之土地；（4）原住民族使用河川浮覆地。賡續 2002 年的調查，在 2003 年的「原住民族傳統領域土地調查計畫」中則增列（5）原住民族

傳統以來所屬漁場之海域。以上五點是傳統領域計畫所要調查的範圍，換而言之，本五點也是本計畫所認定的原住民族的傳統領域。

然而何謂「舊部落」？何謂「祖先耕作、聚居、游獵之土地」？何謂「原住民族傳統以來所屬」？等關鍵名詞，在本研究計畫書中卻沒有清楚的界定。當然，要界定這些定義是相當困難，而名詞本身也是一個極度抽象，不易捉摸的。然而，如果沒有對於「舊部落」有清楚的定義或是釐清，則圍繞著舊部落進行的傳統領域調查則會有進行困難、難以清楚界定領域的問題。因此，本章便希望透過對既有的文獻進行蒐集、整理與討論，以（1）何謂台灣原住民族的「部落」概念討論（2）台灣原住民族從「部落」到現行行政區劃的「村里」的過程，以及（3）羅列原住民族各族對於「部落」、「部落的傳統領域」的看法，分此三部分進行說明。

## （一）台灣原住民族「部落」概述

人類社會有兩種基本而普遍的團體，其一是以血緣為基礎的家族(family)，另一個是以地緣為基礎的村社(community)。在美國，如克婁伯(Alfred. A. Kroeber)在晚期的著作中以強調「居住要素」(residence element)與親屬關係有同等重要的地位。李亦園在〈南勢阿美族的部落組織〉一文中，便特別強調這樣的觀念。其指出，在研究台灣原住民族的社會組織的日本學者，也有不少學者以地域為基礎的集團為研究焦點，如伊能嘉矩、小泉鐵、河村只雄、岡田謙、馬淵東一(135-136)。質言之，當我們要討論何謂台灣原住民族的「部落」，除了要瞭解原住民族各族的部落結構，也要試圖去理解以地緣為基礎的村社。

事實上，就台灣原住民族各族而言，各族對「部落」的看法是包含著上述兩個概念。就衛惠林在〈台灣土著社會的部落組織與權威制度〉<sup>2</sup>一文中，對於「台灣土著部落的結構要素與組織型態」的詳細研究、分類的豐碩成果便可以理解。衛惠林先生對於各族部落社會的結構內容與型態所做的結構要素分析，分為（1）聚落單位的人口數量、（2）台灣原住民族各族的固有部落組織分類、（3）親族組織要素、（4）生產關係的結構要素、（5）土地所有權單位、（6）年齡組織與會所、（7）防衛與戰爭組織、（8）特權組織，等八項進行分類與說明。在本節茲就各族皆有的現象以及與攸關傳統領域界定的前五項進行整理與說明。

### 1.聚落單位的人口數量

就調查報告指出，台灣原住民族各族的聚落歷史大都很短，很少看見百年以上的聚落。各族聚落組織的大小，集中與分散的型態大體上也都保持舊觀。光復以後，雖然已將山地部落單位改編為鄉村，為其中大多數仍根據部落組織系統及地域關係單位。僅若干異族雜居或相鄰的部落單位被編置在一起。多數舊部落單位仍舊清晰可按，聚落單位很少變動。光復以後，此類獨立發展的趨勢尤其迅速加強，異質的部落組織逐漸同化為鄉村單位。

---

<sup>2</sup> 本文所指涉的「台灣土著社會」包含泰雅、阿美、布農、曹族、卑南、排灣、魯凱、賽夏、雅美等九族。並不包含現行官方認定之邵族。此外，舊稱之「曹族」於在已由行政院正名為「鄒族」。因此，在本文中將以「鄒族」取代「曹族」。而「雅美族」也有「達悟族」之稱，但尚未經行政院核定，因而仍稱「雅美」族。

## 2.台灣原住民族固有部落組織分類

台灣原住民族固有組織型態，在衛惠林進行調查之期間，其認為固有組織型態仍舊可以有清晰的分類觀念，部落組織以下的聚落型態(local group form)。因聚落單位組織或整體部落的結構型態是非常具體的客觀現象，故可以將台灣的土著各族的固有部落組織分類整理如下表：

部落組織型態	組織型態說明
聯立單元部落類型(Federal homogenous tribal pattern)	以泰雅族的—qalaŋ每一部落原多數只由一個自治聚落形成
集中半複合部落類型 (Semi-composited concentrated tribal)	以雅美族的「伊利」(ili)，每一部落由幾個父系世系群系統構成，一村形成一個漁祭集團，但除了集體捕魚季節以外，一切社會功能都注重血緣關係而缺乏統一組織與權威制度。
分散複合部落類型 (Scattered composite tribe)	以賽夏族的 asaŋ為典型。聚落分佈分散，其最小聚落單位為 rito，為地域化的亞氏族群；由若干的亞氏族群聯合而成村落，而幾個村落聯合成一部落。
集中的複合部落 (Concentrated composite tribe)	以布農族的 tasito asaŋ，和鄒族的 hosa 的組織為典型。其部落組織有大社與小社兩級單位。每一個整體部落以一個大社為中心，統治著幾個分出的小社，成為一個放射狀的結構核心與衛星關係。
拼合的集中部落(Allied concentrated tribal)	以魯凱族與排灣族為典型，每一部落單位的土地與人口，多數是分屬於幾個地主頭人系統；但聚居於一個比鄰大聚落，形成一個聯合統治的複合聚落。
集中統一大部落 (Concentrated unitary tribal pattern)	以卑南族與阿美族為典型，一個部落的人口與家屋集中的分佈在一個大聚落，一個社地可能分為幾個比鄰住區，每一住區以一個會所為中心。

## 3.親族組織要素

親族組織要素可以分為兩方向進行說明，其一為家族構成型態，這一方面是與聚落型態及人口密切相關，另一方面也是與親族結構原則相關，乃部落社會形成的基本要素。其二為繼嗣群的

結構原則與組織單位，繼嗣群(descent group)在部落社會，常是最主要的構成單位，尤其結構原則形成部落內部組織的基礎，其分類如下表：

繼嗣群分類	各類繼嗣群之說明
父系世系群社會 (Patri-lineage based societies)	北部泰雅族各亞族的部落的 qalaŋ與蘭嶼雅美族的漁村 ili，都是以父系世系群為主要構成單位。以上兩族的部落組織由於其父系世系群的社會功能價值很強，因而缺乏統一的結構系統。
以父系氏族為結構基礎的複合部落(Patri-clan based composite societies)	1.以賽夏族與布農族的 asaŋ和鄒族的 hosa 為典型。 2.部落組織以父系氏族為基礎構成單位，都是在一個部落中包括次級聚落單位，即所謂小社的複合部落。氏族組織都是有超越部落地域的發展。但在每一個部落單位內，仍能保持完整的氏族組織。為賽夏族的部落是鬆散型，其地域組織的功能強於氏族功能，布農族語鄒族則是氏族功能強於地域功能。
母系世系群集男性年齡組織所構成的部落(Matri-clan-lineage based tribal organization)	以卑南族與阿美族為代表。部落以下的親族單位有很深的祖居地的淵源。
階級化的並系宗支群部落(Ambi-lineage based hierarchies tribes)	以排灣族與魯凱族為代表。繼嗣群的結構原族部拘泥於父系或母系，只是以家宅家氏系統為繼嗣中心的並系宗支組織。越是接近直系的，其家系地位越高，因而形成了階級化的宗支組織。

#### 4.生產關係的結構要素

台灣土著族的生產組織，一般只限於與土地生產有關的基本生產工作，其工藝技術、家畜飼養，所採取的是以家庭內部的分工方式為主，而更大分配組織關係，有農業、狩獵、捕魚三種。在調查報告中，便將分為農業、狩獵與漁獵等三個主要生產關係進行分類說明。

台灣原住民族各族的農業生產與歲時祭儀是密切配合的，衛氏指出，各族原住民族「即以歲時祭儀來強化農業生產工作；因為土著諸族的原始農業型態都是焚墾、輪休的火田農作，他們對於土地之分配開墾與播種收穫時之互助合作都是需要組織關係的。」(1965:76)。因此我們認為農業祭團與其說是宗教的，毋寧說是一種生產的組織。在狩獵團體方面，台灣原住民族對於獵團的概念，與各族部落對於其領域的概念是密切相關的。獵場之場界常與部落的最大疆界是平行的，因此狩獵的組織一方面且時常與戰爭的組織相疊合，另一方面與土地所有制度相關聯。此外，在捕魚的生產方式也是台灣原住民族重要的生產方式之一。捕魚可以分為河川捕魚和海上捕魚。

河川捕魚與河川漁區的所有權有關，海濱捕魚則與海岸隸屬漁村單位的關係，海上捕魚與漁船組織及海上捕魚區的所有制度有關。三種生產類型所衍生的各種部落組織的分類如下：

生產方式	生產組織	類型說明
農業祭團	泛血族兼地緣祭團	以泰雅族的 qalaŋ 為典型。其原始型態是血族與地域團體互相疊合。
	部落氏族兩級組織祭團	以部落為一個統一祭祀團體，以氏族為共行祭儀的次級祭團。以布農族、鄒族、賽夏族為代表。
	部落單位氏族司祭權祭團	以阿美族的祭儀團體 misalisŋ 為代表。其祭儀禁忌單位是部落，執行小祭儀及共食單位是以母系氏族或母系世系群。
	宗廟或宗家單位祭團	以卑南族、排灣族與魯凱族為之農業祭儀，以地主頭人之宗家為中心。
獵團	超越部落單位的獵團	以泰雅族的 sekoleq 的獵團 qotox litaŋ 為典型。獵團單獨建立在血族關係與地緣關係兩種基礎上，其組織單位通常大於部落。
	部落單位獵場	最普遍的現象。獵場常為部落疆土的最大範圍。泰雅族的 sedek 與 Tseoleŋ 兩亞族即常以部落為獵團之次級單位。卑南族、布農族、鄒族、魯凱、排灣族都有類似的組織。
	氏族單位獵團	賽夏族、布農族與鄒族為主。
	會所單位獵團	卑南族的部落土地分屬於諸領袖氏族 ajawan，但其獵場則分屬於各青年會所，狩獵行為亦以會所為單位。
	領主權單位獵團	魯凱族的獵場分屬於各貴族家系 talialalai，排灣族的獵場與其土地屬於貴族宗家，各貴族家系之屬民，只能在其領主所有獵場內行獵，並對地主繳納獵租。

漁團	部落漁團	泰雅族、布農族、賽夏族，比較不注重。其捕魚團體是部落漁區單位，同河流域可以互用漁區。
	氏族漁團	鄒族的漁團與獵團一樣是氏族單位，各氏族有自己的漁場，稱為 <i>wsa no tsoexa</i> 。一聯族間的漁場可以互用，各氏族標明放有魚苗的漁區，只有本氏族族人可用。
	領主權單位漁團	魯凱族與排灣族兩族的地主頭人各有自己領域內的漁區稱為 <i>pana</i> 或 <i>taral</i> 。只許自己屬下的佃民在其漁區內捕魚並繳納漁租。非同一地主頭人之佃民，須經特別許可。
	會所單位漁團	阿美族與卑南族。各會所有自己的河川漁區，但海上捕魚時不分漁區。但同一會所之男子組成一個集體出漁，與分配漁獲的團體。
	漁船團體	雅美族，每一成年男子各加入一個漁船組 <i>kakava</i> ，每一個 <i>kakava</i> 有自己的漁船，各船員在船上的座位與任務是一定的。各村各有自己的海上漁區。

## 5.土地所有權單位

土地所有權制度是決定部落組織的另一個基本要素。在〈台灣土著社會的部落組織與權威制度〉中，衛惠林先生的分析僅限於社地、獵場、漁團、耕地的土地所有權的分配，並歸納出以下四種類型：

- (1) 社地、獵場、漁場皆屬公有；休耕地屬於父系群，耕地屬於家族私有，泰雅族、賽夏族的土地制度。
- (2) 社地屬於部落、獵場、漁場屬於氏族，休耕地屬於世系群，耕地屬於族的等級所有制。布農族與鄒族，雅美族是漁區屬於部落，水渠、山田、牧場屬於世系群；唯水田是屬於家族私有的。
- (3) 社地屬於部落、獵場、漁場屬於會所，耕地屬於氏族與家族。阿美族及卑南族屬於此類。
- (4) 僅社地內公用土地屬於部落，此外的一切土地權全屬於世襲的地主頭人的宗族。排灣族與魯凱族屬於此類。



若分別就各族群對於社地、獵場、漁區、耕地在所有權上的概念，則可以歸納為下表：

族別	社地	獵場	漁區	休耕地	農田
泰雅族	部落	獵團	漁團	父系世系群	家族
賽夏族	部落	獵團	漁團	地域化亞氏族	家族
布農族	部落	氏族	氏族	亞氏族	家族
鄒族	部落	氏族	氏族	亞氏族	亞氏族
雅美族	部落	村落	漁團	小世系群	大世系群
卑南族	部落	會所	會所	亞氏族	家族
阿美族	部落	會所	會所	亞氏族或 世系群	家族
魯凱族	部落	地主貴族家	地主貴族	亞氏族或 世系群	家族
排灣族	部落	地主貴族家	地主貴族	亞氏族或 世系群	佃農家

摘引自<台灣土著社會的部落組織與權威制度>(衛惠林，1965：73)

## （二）從部落到村里

台灣原住民族的聚落在光復前均稱為「番社」，根據王人英在〈台灣高山族的空間分佈〉（1966）所調查的結果指出，通常一個聚落（settlement）即為一個部落(tribe)，但有些較大的部落卻包括兩個聚落以上。聚落內的人口，同質性極高，幾乎都是同一族群，甚至同一部族的人。異族雜居的現象大體只發生在族群分佈交界地帶。在〈〈台灣番族慣習調查報告書·泰雅族編〉〉(1966)中，其便指出，清領時期的番社，是中國政府為了統治方便與需要，仿效平地民庄之例，以一部落為一社，或集合數個部落為一社，作適當的調整，於各地設立番社，每社又設置一個頭目統轄。故從表面上看，番社似乎都具備一定之地域與統轄其地之機關，但是實際上，各番社各有其固有的社會體制。（1966：232）而李亦園在〈南勢阿美族的部落組織〉(1957)則指出，「番社」原為清代理番行政的自治單位，並非土人原有之部落單位。其構成性質可分三類：第一類與土人原有部落相一致；第二類與祭祀團體或血緣團體相一致，第三類是純地緣團體性質，由一部落之若干民族或小祭團合成。

日治時期，台灣總督府理蕃課為了統治目的，自 1911 年開始逐年發表一本〈番社戶口〉，除依照族別與行政單位的合計總表外，同時有社單位的統計。日本時期的理蕃政策基本上是藉由警察統治以及隔離政策，其禁止漢人與原住民族雜居，並且禁止原住民族各族間的異族雜居及自由遷徙。國民政府來台初期，大體上是因襲日治時代的山地人口登記制度，但自鄉村改制之後，村社單位屢經合併改隸與名稱更易。比鄰的異族異群雜居及漢人與原住民族的雜居現象日益增加，再加上全村移動及人口集體遷徙情形不斷發生，此外政府的鼓勵也是一項改變原有原住民族聚落的重要因素。因此，在國民政府來台之後，台灣原住民族的聚落產生了較大的變化。

國民政府來台後，廢除日治時期之頭目制度與理番區域，及著手編組山地鄉村，設立自治機構。1946 年四月完成所有編組工作，計全省編為三十個鄉，一百六十二個村。自 1947 至 1960 年代已增編至三十鄉一百九十三村。把「番社」改為「村治」，每村的範圍，北部、中部、南部三地區的聚落人口較少，往往一村包括一至三個聚落，三個聚落以上的村很少。而東部原來聚落大的，則一聚落分成幾個村。聚落分佈若以人口組成份子分類，可以分為三個範疇：其一為，單元聚落—即由同一族群的人口組成，包括同族同群或同族異群的人口。這種聚落佔絕大多數。分佈於各族的發源地及主要聚集中心。其二為多元聚落，這部分包含兩類型，一類是部族雜居聚落，此類型分佈於族群住地的邊界與交錯地區。如泰雅族與賽夏族在五峰、南庄兩鄉的交錯雜居，布農與鄒族在信義、桃源、三民鄉的雜居。排灣、魯凱、卑南、阿美在卑南鄉的雜居，排灣與恆春阿美在滿州鄉的雜居。另一類型是指番漢雜居聚落，也就是說是由漢人和高山族雜居聚落。尤其是山地保留區外的高山族住區。

雖然現行的村里單位與原先原住民族的聚落已產生變化，但實際上村里只是行政單位，原住民族聚落單位絕大多數與舊社單位一致，是一個真的自治單位。就〈台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查〉指出，現屬山地保留區的鄉單位有烏來、復興、尖石、五峰、泰安、和平、仁愛、信義、阿里山、三民、桃源、茂林、三地、霧臺、瑪家、泰武、來義、春日、獅子、牡丹、海端、延平、金峰、達仁、蘭嶼、秀林、萬榮、卓溪、大同與南澳等山地鄉。在山地保留區內的村都大於原來的聚落單位，一村中常包括幾個社。聚落單位有由分散而趨於集中的請項，很多舊

社區被廢棄了；只有東南部山地部落向山腳下的平地移住後，有分散或重組的趨向。另一種趨向是在東部海岸平原阿美族、卑南族以及排灣族的集中大部落，在編村時把一個社劃分為幾個村或幾個里。唯舊有集中聚落形式不僅大體保持原狀，且有更集中之趨勢。以此情形看，行政編制的村大多與聚落不一致，因此能代表聚落單位的是社而不是村。

為有助於理解國民政府來台後，台灣原住民族聚落與行政區化的村里之間的關係，可以藉由以下民國五十年底台灣省山地行政區縣、鄉、村名及舊社名對照表看出彼此之間的關係。

縣名	光復後村名	日據時期社名	面積（平方公里）	
台北縣	烏來鄉	烏來村	Urai、Raga	321.1306
		忠治村	Tanbia	
		信賢村	Rahau	
		福山村	Rimogan、Kanamochi、Taranan、Habun	
		孝義村	阿玉、Agiyoku	
宜蘭縣	南澳鄉	南澳村	Kirumoan、Gongo、Kuhahou、Nan-ou	740.6520
		東岳村	Tan-ou	
		碧候村	Biyahau、Kansitou、Roppe	
		武塔村	Butâ、Kinnoke	
		澳花村	大濁水、Berefun	
		金岳村	Riyohen、Hagarisi	
		金洋村	Kinyan	
	大同鄉	寒溪村	寒溪、大元、四方林、Kankei、Daigen、Sihourin、Koro	657.5442
		松羅村	粗坑、大溪、Siyoura、Ronbiya、Giyutou	
		樂水村	東、Hattoukei、banun、Chinau、Baikusu	
		土場村	Tapô	
		太平村	中間、蘭臺、白山嶺、白系上之平、鞍部、萬石、曙森、峽林	
		四季村	Sikikun、Rumoan	
桃園縣	復興鄉	三民村	水流東、Kiyakobai	350.7772
		澤仁村	溪口、詩朗、Habuzi、角板山、Rahau	
		奎輝	Kaubô	
		義盛村	溪內、Gihen	
		霞雲村	Sikkei、youhabun	
		長興村	keifui、Chikutoukaku、Kôyô、新柑坪、樟樹坪	
		高義村	Sibunai、Soro、Butonokan、Biyawai	

		三光村	Baron、HakaWan、Teirikku、Karahō、Ehen、Sarutsu、Butonokan、高崗	
新竹縣	尖石鄉	義興村	Zihen、Matoe	527.7285
		嘉樂村	Makusizin、Karahai	
		新樂村	Zihen、Matoe	
		錦屏村	吹上、Birin、Teneana、Naro	
		梅花村	內橫坪、Mekaran	
		玉峰村	MarikoWan、Battoru、Riho、Mame、Urai、Taiyou、Herumon、Sumangus、Kore	
		秀巒村	Tabane、Taiyakan、Tarakaua、yooro	
	五峰鄉	大隘村	Zipasi、Singho、Biirai、Taiai	227.7285
		桃山村	井上、Ranton、Mentoyu、Basukouaran、Inoue	
		花園村	牧山、Mehoman、Maibara	
竹林村		Takonan、Maibarai		
苗栗縣	泰安鄉	錦水村	Kabiras、Bakari	614.5127
		八卦村		
		清安村	眉巴多安、洗水坑、Mabatoan	
		大興村	司馬阪、Setoban、tabarai、KarihoWan	
		象鼻村	麻必浩、蘇魯、Suru	
		中興村	馬那邦大安、Temokubonai	
		士林村	二本松	
		梅園村	Rubun	
台中縣	和平鄉	自由村	埋伏坪、雪山坑、Roobugoo	1,037.8192
		中坑村	中坑坪	
		南勢村	南勢、烏來、白毛、白冷	
		達觀		
		博愛村	久良栖 (Knrasu)、裡冷 (Rirei)、洽倫、西拉庫 (Sirau)	
		天輪村		
		平等村	佳陽 (Kayou)、Saramoa、Sikayau	
		梨山村		
		八仙村	佳保台、新山	
		南投縣	仁愛鄉	
春陽村	櫻 (Sakura)			
合作村	廬山、平靜、靜觀、Fuji、Tautsua、Torook			
南豐村				
發祥村	Masitobaon、Makanagi			

		力行村	Mareppa、Mukabuubu	
		法治村	萬大、松林、Bandai、Inago	
		中正村	千卓萬 (Kantaban)、武界 (Bukai)	
		互助村	過坑	
		精英村	川中島 (Kawanakazima)、中原	
		新生村	眉原 (Baibara)	
	信義鄉	明德村	內茅埔 (Naifunbo)、豐丘	1,422.4188
		愛國村	內茅埔 (Naifunbo)	
		自強村	內茅埔 (Naifunbo)	
		羅娜村	新鄉、Rorona、Namukan	
		新鄉村		
		望美村	望鄉、九美	
		同富村	東埔 (Tonbo)	
		神木村	東埔、神木坑、Tonbo、Tamurowan	
		人和村	Ranrun	
		潭南村		
嘉義縣	吳鳳鄉	中正村	沼之平	427.8471
		中山村	沼之平	
		秀峰村	沼之平	
		香林村	沼之平	
		白雪村	水山	
		雪峰村	兒玉	
		豐山村	石鼓盤	
		來吉村	Rarachi、Imutsu	
		樂野村	Rarauta、Meyoina	
		里佳村	Chiyochiyo、Niyauchina	
高雄縣	茂林鄉	茂林村	蚊仔 (Maga)	194.0000
		多納村	墩仔 (Tona)	
		萬山村	萬斗籠 (Mantauran)	
	桃園鄉	建山村	Tamaha	928.9800

		高中村	Hiran、Haisen、Tararu		
		桃園村	雁爾 (Gani)		
		勤和村	瑞穗		
		復興村	Bibiyu		
		梅蘭村	Raboran		
		樟山村	Rakkusu		
		梅山村	Masuhowaru		
		寶山村	中心崙 (Chiusinron)		
	三民鄉	民權村	蚊仔只 (Magatsun)		252.9895
		民族村	紅番仔 (Barisan)		
	民生村	Takanu			
屏東縣	瑪家鄉	佳義村	Kasagisan、Kinibariyan、Ratta	78.7008	
		涼山村	若葉 (Wakaba)、Kobakasan		
		北葉村	Bakuhiyu、Sansan		
		瑪家村	Makazayazaya、TaraBakon、kamibairusu		
		三和村			
		筏灣村	Sitapaiwan、Chiyorisi、Badaen		
屏東縣	泰武鄉	泰武村	Tokubun、kuuarusu、Masisi	114.9010	
		佳平村	Kabiyan、Buntei		
		武潭村	Abutan		
		萬安村	Dobudobu、Amawan、Surura		
		平和村	Piyuuma		
		佳興村	Buntei		
屏東縣	來義鄉	來義村	Sinya、Rai	171.5012	
		丹林村	Tanasiu		
		義林村	Toa-au		
		古樓村	Kunanau		
		文樂村	Butsunroku		
		望嘉村	Hongari		
		南和村	高見、Pairus		
屏東縣	春日鄉	春日村	Kasuga	160.0010	
		士文村	萃茫社 (Zubon)		
		古華村	割肉社 (Kowabaru)		
		歸崇村	Kinariman		
		力里村	Rikiriki		
		七佳村	Chikatan		
屏東縣	獅子鄉	楓林村	Kaede、Chiyobutsukadan、Kasinro	301.018	

		竹坑村	Kowai	
		草埔村	Soubaw、Kurayu、Chiyokariimu、Chinakaran、Kenrogan	
		丹路村	牡丹路、Chiyorobatabatagi、Richiyokochiyoro、Chiorakaraka、Basuboku	
		內文村	中文、內文、Azihon	
		和平村	竹坑 (Teekin)、塔加寮 (Takariyau)、獅子頭 (Sitau)	
		內獅村	內獅頭、外獅頭、Buritsu、Bonburan	
		南世村	草山 (Souzan)、茄苳	
	三地鄉	三地村	Santimon	196.3965
		賽嘉村	榮 (Sakae)	
		口社村	Kau	
		安坡村	紅目仔 (Anbaka)	
		沙溪村	Samohai	
		阿鳥村	青葉 (Aoba)	
		達來村	Daradarai	
		馬兒村	Masuru	
		大社村	Toa	
		德文村	德文 (Tokubun)、Ue-paiwan、Kinsiyarou	
	霧臺鄉	霧臺村	霧臺 (Budai)、Kaparayan、Ira	278.7960
		好茶村	Kochiyabokan、Tatokoro	
		阿禮村	Aderu、Takachiboanu	
		去怒村	Kinuran	
		大武村	大武安 (Daibuan)、Taramakau、Soderao	
		佳暮村	Kanamodesan、Kabadanan	
	牡丹鄉	石門村	頂茄芝萊 (Chiyokachirai)、外茄芝萊竹 (Sotokachirai)	181.8366
		牡丹村	牡丹 (Botan)、女仍 (Ninai)	
		東源村	新牡丹	
		旭海村	牡丹灣	
		高士村	八瑤 (Bayou)、高士佛 (Kusukusu)	
		四林村	Sinake	
台東縣	達仁鄉	土坂村	Toabaru、Tokoboru、Paribuui	306.4454
		臺坂村	Taibanrou、Towakau、Raripa	
		森永村	Taririku、Kinabariyan	
		新化村	Chiyokarai、Mararin、TabaKasu、	

			Higasitepapao、Nisitepapao	
		安朔村	阿朗衛、Aroe	
		南田村	阿朗衛、Aroe	
	蘭嶼鄉	紅頭村	Imaurutsuru、Iratai、Yayu	470.2880
		朗島村		
		東清村	Iwaginu、Irarumiruku、Iraraii	
	金峰鄉	嘉蘭村	Kararowan	591.1979
		介達村	Karataran	
		比魯村	近黃	
		賓茂村	Ziyomoru	
		新興村		
		壠坵村	Rurakusi	
	延平鄉	桃源村	北絲闌、取入口	417.6956
		紅葉村	紅葉谷	
		鑾山村	中野、都蘭山、下野	
		永康村	Sun-nunsun	
		武陵村	Bokurabu	
	海端鄉	海端村	Haitotowan 瀧下 (Takisita)、鈴鹿 (Suzuka) 新武路 (Sinburo)、相坂 (Aisaka) 哈必、Habi、Sakusaku	879.9381
		崁頂村	楠、里壠	
		加拿村	Kanaden、Kanmaroku	
		廣原村	丹那、大埔、Mantew	
		霧鹿村	佳保、Buruburu、Dairon、Ebako	
		利稻村	Rito	
花蓮縣	秀林鄉	和平村	Kinehō、Gūkutsu、Kanagan、Batakan	1,642.7261
		崇德村	Takkiri、Hōhosu、Ruchien	
		富世村	Busegan、Tausai、Tabito、Seraokanifu	
		秀林村	Busurin、Koro、Daorasi、Mugiburatan	
		景美村	Kauwan、Mugiburatan	
		佳民村	Ekadosan、Uiri	
		水源村	櫻 (Sakura)、Bazekku	
		銅門村	瀧見、板邊、烏帽、Kita-batoran、 Minami-batoran、Mukiibo、Mukumuge	
		文蘭村	多文蘭、Bunaraha	
	萬榮鄉	西林村	平林	618.4910



		見晴村	見情	
		萬榮村	森坂村	
		明利村	Tagahan	
		馬遠村	馬火灣	
		紅葉村	Efunan	
	卓溪鄉	崙山村	李姑禮、Robusan、Mafuran	1,021.3130
		立山村	故庄、三笠山、山里	
		太平村	大平、中平	
		卓溪村	酸柑、馬拉達	
		卓清村	卓麓、清水 (Seisui)、那母岸 (Namogan)	
		古風村	古楓、白端、崙天、石壁、秀巒	
12 縣	30 鄉	211 村		16,019.2403

引自《台灣省通誌》卷八〈同胄志〉上，頁 148-155。

## 6.臺灣原住民族各族村社單位名稱對照表

分布區域			族群/地方群	所轄單位	社名	備註
縣	鄉	村		漢名		
宜蘭	大同	寒溪	Atayal:Seqoleq	大元	Regeax	1.
宜蘭	大同	寒溪	Atayal:Seqoleq	寒溪	Mastatsis	2.
宜蘭	大同	松羅	Atayal:Seqoleq	松羅	Shialaf	3.
宜蘭	大同	松羅	Atayal:Seqoleq	牛鬮	Sexelan	4.
宜蘭	大同	樂水	Atayal:Seqoleq	樂水	Banun	5.
宜蘭	大同	樂水	Atayal:Seqoleq	碼崙		6.
宜蘭	大同	樂水	Atayal:Seqoleq	芄芄	Bonnon	7.
宜蘭	大同	樂水	Atayal:Seqoleq	東壘	Torui	8.
宜蘭	大同	南山	Atayal:Seqoleq	南山	Pengane	9.
宜蘭	大同	四季	Atayal:Seqoleq	四季勳	Sikikan	10.
宜蘭	大同	四季	Atayal:Seqoleq	留茂安	Tumoan	11.
宜蘭	大同	寒溪	Atayal:Tse'ole'	小南澳	Gongopa	12.
宜蘭	大同	寒溪	Atayal:Tse'ole'	古魯	kolo	13.
宜蘭	南澳	南澳	Atayal:Seqoleq	南澳社	Babo--lclao	14.
宜蘭	南澳	南澳	Atayal:Seqoleq	南澳社	Kelomam	15.
宜蘭	南澳	南澳	Atayal:Seqoleq	南澳社	Kengongo	16.
宜蘭	南澳	澳花	Atayal:Seqoleq	大濁水社	Kelomoan(Kubabo)	17.
宜蘭	南澳	澳花	Atayal:Seqoleq	大濁水社	Babo-lclao(babo-kaikai)	18.
宜蘭	南澳	澳花	Atayal:Seqoleq	大濁水社	Ragayun	19.
宜蘭	南澳	澳花	Atayal:Sedeq 東群	大濁水	Mojau	20.
宜蘭	南澳	東岳	Atayal:Tse'ole'	東澳	Gogot/Tapiyahan	21.
宜蘭	南澳	碧侯	Atayal:Tse'ole'	碧侯	Piexau	22.
宜蘭	南澳	碧侯	Atayal:Tse'ole'	柑子頭	Kansito	23.
宜蘭	南澳	武塔	Atayal:Tse'ole'	武塔	Telangan	24.
宜蘭	南澳	武塔	Atayal:Tse'ole'	仲岳	Kinos	25.
宜蘭	南澳	金岳	Atayal:Tse'ole'	利有亨	Liyoxen	26.
宜蘭	南澳	金洋	Atayal:Seqoleq	金洋社	kingiyan	27.
宜蘭	南澳	南澳	Atayal:Sedeq 東群	南澳社	Babo-Kai	28.
宜蘭	南澳	澳花	Atayal:Sedeq 東群	大濁水	Mojau/Babo-kaikai	29.
台北	烏來	烏來	Atayal:Seqoleq	烏來	Urai	30.
台北	烏來	忠治	Atayal:Seqoleq	忠治(桶壁)	Panpija(Danpija Gayu)	31.
台北	烏來	信賢	Atayal:Seqoleq	信賢(拉號)	Rahau	32.

台北	烏來	信賢	Atayal:Seqoleq	信賢(拉號)	Tunog	33.
台北	烏來	福山	Atayal:Seqoleq	福山(林茂安)	Rimogan(mangan)	34.
台北	烏來	福山	Atayal:Seqoleq	加拿模知	Kanamotsu(Karitsing)	35.
台北	烏來	福山	Atayal:Seqoleq	大能蘭	Taronan	36.
桃園	復興	澤仁	Atayal:Seqoleq	拉號	Rahau	37.
桃園	復興	澤仁	Atayal:Seqoleq	志朗	Shiron	38.
桃園	復興	澤仁	Atayal:Seqoleq	霞雲坪	Habunbin	39.
桃園	復興	澤仁	Atayal:Seqoleq	復興台地(角板山)	Pijasan(PajaS)	40.
桃園	復興	澤仁	Atayal:Seqoleq	高坡	Kaubo	41.
桃園	復興	澤仁	Atayal:Seqoleq	角板	kijopan	42.
桃園	復興	三民	Atayal:Seqoleq	水流東	Kijai	43.
桃園	復興	三民	Atayal:Seqoleq	基國派	Kiakopai	44.
桃園	復興	長興	Atayal:Seqoleq	高僥(高遼)	Kaujau(Kauzau)	45.
桃園	復興	長興	Atayal:Seqoleq	奎輝	Keifui(Kefui)	46.
桃園	復興	義盛	Atayal:Seqoleq	宇內(下宇內)	Karaho(Urai)	47.
桃園	復興	義盛	Atayal:Seqoleq	上宇內	Kami-urai(Urai)	48.
桃園	復興	義盛	Atayal:Seqoleq	義興	Gehen	49.
桃園	復興	高義	Atayal:Seqoleq	蘇老(樂)	Solo	50.
桃園	復興	高義	Atayal:Seqoleq	卡義蘭	Kawiran	51.
桃園	復興	高義	Atayal:Seqoleq	高義蘭	Kagilan	52.
桃園	復興	高義	Atayal:Seqoleq	比亞外	Pijawhi	53.
桃園	復興	高義	Atayal:Seqoleq	內奎輝	Keifui(Utsi)/Hagai	54.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq	砂崙子	Salts	55.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq	武道能敢	Butonokan	56.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq	爺京	Eken	57.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq	巴稜	Balon	58.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq	哈嘎灣(光華)	Hakawan	59.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq	嘎啦賀	Karaho	60.
桃園	復興	三光	Atayal:Seqoleq		Gaugan	61.
桃園	復興	霞雲	Atayal:Sedeq	霞雲	Jauhabun	62.
桃園	復興	霞雲	Atayal:Sedeq	卡外	kawai	63.
桃園	復興	霞雲	Atayal:Sedeq	庫志	GoS	64.
桃園	復興	霞雲	Atayal:Sedeq	志繼	Sikkei(Sukei)	65.
桃園	復興	霞雲	Atayal:Sedeq	上志繼	Tsasi	66.
桃園	復興	霞雲	Atayal:Sedeq	金暖	Kinruan	67.
新竹	尖石	義興	Atayal:Tse'ole'	尖石(義興)	Zihen(Ihen)	68.
新竹	尖石	義興	Atayal:Tse'ole'	新興(馬胎)	Matoe	69.

新竹	尖石	梅花	Atayal:Tse'ole'	梅花	Mekarang	70.
新竹	尖石	梅花	Atayal:Tse'ole'	梅花	Metapai	71.
新竹	尖石	梅花	Atayal:Tse'ole'		Metoke	72.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	鎮西堡	Tsinsibo	73.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	豐田	Tobaho(Dabaho)	74.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	大安(泰崗)	Taijakan	75.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	錦路	Kinrowan(Ginruan)	76.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	養老	Joro(giulu)	77.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	控溪	dunang(urai)	78.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	斯馬庫斯	SumaguS	79.
新竹	尖石	秀鑾	Atayal:Seqoleq	斯堡溪	Siboke	80.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	玉峯(雁文勇)	Molikoan(ropijon)	81.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	抬耀	Dajaxo(taijof)	82.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	石磊(給磊)	Kole(quli)	83.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	巫拉	Urao	84.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	平論文	Perumoan	85.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	利堡	Libu/Leai	86.
新竹	尖石	玉峯	Atayal:Seqoleq	下文光	Xebungan	87.
新竹	尖石	新樂	Atayal:Seqoleq	煤田	Rahau	88.
新竹	尖石	新樂	Atayal:Seqoleq	水田	Sirak	89.
新竹	尖石	錦屏	Atayal:Seqoleq	天打拿	Tentana	90.
新竹	尖石	錦屏	Atayal:Seqoleq	錦屏	Ginpei	91.
新竹	尖石	錦屏	Atayal:Seqoleq	比麟	Pilin	92.
新竹	尖石	錦屏	Atayal:Seqoleq	柿山(那羅)	Naro(Lalo,Agak)	93.
新竹	尖石	錦屏	Atayal:Seqoleq	道下	Tsiburan	94.
新竹	五峯	大隘	Atayal:Tse'ole'	五峯(十八兒)	Sipajack	95.
新竹	五峯	大隘	Atayal:Tse'ole'	茅圃	Meisigao	96.
新竹	五峯	大隘	賽夏族北群	茅圃	Tai'ai(Raks)	97.
新竹	五峯	大隘	賽夏族北群	茅圃	Sigao	98.
新竹	五峯	大隘	賽夏族北群	大隘	Pi:lai	99.
新竹	五峯	花園	賽夏族北群	比來		100.
新竹	五峯	花園	Atayal:Tse'ole'	花園	Mehoman	101.
新竹	五峯	花園	Atayal:Tse'ole'	天湖(牧山)	Makijama	102.
新竹	五峯	花園	Atayal:Tse'ole'	河頭	Kawabata	103.
新竹	五峯	竹林	Atayal:Tse'ole'	竹林(羅山)	Takonan	104.
新竹	五峯	竹林	Atayal:Tse'ole'	西安	Sien	105.
新竹	五峯	竹林	Atayal:Tse'ole'	忠興(鬼澤)	Onizawa	106.

新竹	五峯	竹林	Atayal:Tse'ole'	和平	Maibarai	107.
新竹	五峯	桃山	Atayal:Tse'ole'	清泉(桃山)	Inoue	108.
新竹	五峯	桃山	Atayal:Tse'ole'	桃山	Paskoaran	109.
新竹	五峯	桃山	Atayal:Tse'ole'	白蘭	Paskoaran	110.
新竹	五峯	桃山	Atayal:Tse'ole'	面都由	Mentoju	111.
新竹	五峯	桃山	Atayal:Tse'ole'	雲山	Seto	112.
新竹	五峯	桃山	Atayal:Tse'ole'	石鹿	Sjakaro	113.
新竹	關西	錦山里	Atayal:Seqoleq	馬武督		114.
苗栗	南庄	風美	Atayal:Tse'ole'	立布斯	Tutus	115.
苗栗	南庄	風美	Atayal:Tse'ole'	風美(鹿場)	Rokužio	116.
苗栗	南庄	風美	Atayal:Tse'ole'	鹿湖	Roko	117.
苗栗	南庄	南江	賽夏族南群	南江		118.
苗栗	南庄	東河	賽夏族南群	東河(大東河)	Waro	119.
苗栗	南庄	東河	賽夏族南群	向天湖	Garawawan(上中下 Garawan)	120.
苗栗	南庄	蓬萊	賽夏族南群		pargasan	121.
苗栗	南庄	蓬萊	賽夏族南群		amish	122.
苗栗	獅潭	百壽	賽夏族南群	馬陵	Invajus	123.
苗栗	獅潭	百壽	賽夏族南群	坑頭	Invawan	124.
苗栗	獅潭	百壽	賽夏族南群	崩山下	Karehabasun	125.
苗栗	泰安	大興	Atayal:Tse'ole'	泰安(榮安打拍來)	Tabalai	126.
苗栗	泰安	大興	Atayal:Tse'ole'	南灣(加利保灣)	Kalibowan(Kalihuan)	127.
苗栗	泰安	中興	Atayal:Tse'ole'	長橋(細道邦)	Setoban(Sjatoban)Saiben	128.
苗栗	泰安	中興	Atayal:Tse'ole'	司馬限	Setoban(Sjatoban)Saiben	129.
苗栗	泰安	清安	Atayal:Tse'ole'	馬都安	Mavatan	130.
苗栗	泰安	錦水	Atayal:Tse'ole'	汶水(虎山)	TabllaS	131.
苗栗	泰安	錦水	Atayal:Tse'ole'	橫龍山	Masa-ma'au(Maamaau)	132.
苗栗	泰安	錦水	Atayal:Tse'ole'	沙埔鹿	Sabejan/Mao	133.
苗栗	泰安	八卦	Atayal:Tse'ole'	八里	Pakwari	134.
苗栗	泰安	士林	Atayal:Tse'ole'	裕豐(蘇魯)	Sulu(Matarawan)	135.
苗栗	泰安	士林	Atayal:Tse'ole'	士林(馬邦邦,小萬年)	Malapan(Malaban)	136.
苗栗	泰安	梅園	Atayal:Tse'ole'	盡尾(天狗)	Boanox(Tsimui,Mabjanox)	137.
苗栗	泰安	梅園	Atayal:Tse'ole'	路翁	Luvun	138.
苗栗	泰安	象鼻	Atayal:Tse'ole'	興和(天毛久保)	Temokubonai	139.
苗栗	泰安	象鼻	Atayal:Tse'ole'	麻必浩	Vovoanan(Mabiraba,Mabihao,Avanan)	140.
台中	和平	自由	Atayal:Tse'ole'	雙崎(埋伏坪)	Miexo	141.
台中	和平	自由	Atayal:Tse'ole'	雪山坑	Tagaber	142.

台中	和平	自由	Atayal:Tse'ole'	老屋娥(竹林)	Lorango(karin)	143.
台中	和平	自由	Atayal:Tse'ole'	三叉坑	Sajux	144.
台中	和平	自由	Atayal:Tse'ole'	達觀	Rauru	145.
台中	和平	南勢	Atayal:Tse'ole'	和平(稍來坪)	(mai)-Saurai	146.
台中	和平	南勢	Atayal:Tse'ole'	南勢	(mai)-Pasin	147.
台中	和平	平等	Atayal:Seqoleq	松茂	Tabuk	148.
台中	和平	平等	Atayal:Seqoleq	佳陽	Kaju(Kejai)	149.
台中	和平	平等	Atayal:Seqoleq	環山(平岩山)	Seqajao	150.
台中	和平	平等	Atayal:Seqoleq	梨山(桃原)	Salamao(Kejai)	151.
台中	和平	博愛	Atayal:Seqoleq	麗陽(久良栖)	Tabaran(Timburan)(karan)-sirak	152.
台中	和平	博愛	Atayal:Seqoleq	裡冷	Riran	153.
台中	和平	博愛	Atayal:Seqoleq	十文溪	Tomer	154.
南投	仁愛	力行	Atayal:Seqoleq	望洋	Mek-mozau	155.
南投	仁愛	力行	Atayal:Seqoleq	翠巒	Pelmoan	156.
南投	仁愛	力行	Atayal:Seqoleq	馬家	(Mek)-Tata/Maga	157.
南投	仁愛	發祥	Atayal:Seqoleq	瑞岩	Masitobaon	158.
南投	仁愛	發祥	Atayal:Seqoleq	紅香	Mekanajix	159.
南投	仁愛	發祥	Atayal:Seqoleq		Tepilun/Bazix	160.
南投	仁愛	親愛	Atayal:Tse'ole'	親愛(萬大)	Perugawan	161.
南投	仁愛	親愛	Atayal:Sedeq	松林	Inago/Pahanabiai	162.
南投	仁愛	合作	Atayal:Sedeq	靜觀	Tarowan(Torokko)/Busi-sika	163.
南投	仁愛	合作	Atayal:Sedeq	合作(平靜)	Sado/Luk-daja	164.
南投	仁愛	合作	Atayal:Sedeq		Tsika/Tobalah(Tonbalaxe)	165.
南投	仁愛	合作	Atayal:Sedeq	蘆山(富士)	Lutsao/Fuzi	166.
南投	仁愛	合作	Atayal:Sedeq		Bageben/Mahebo	167.
南投	仁愛	春陽	Atayal:Sedeq	春陽(櫻社)	Sakura	168.
南投	仁愛	春陽	Atayal:Sedeq	一班(下春陽)	Kulasts	169.
南投	仁愛	春陽	Atayal:Sedeq	四班	Lutsao	170.
南投	仁愛	大同	Atayal:Sedeq		Rodof	171.
南投	仁愛	新生	Atayal:Sedeq	松林	Mebeala	172.
南投	仁愛	互助	Atayal:Sedeq	互助(中原)		173.
南投	仁愛	互助	Atayal:Sedeq	新中原		174.
南投	仁愛	互助	Atayal:Sedeq	清流		175.
南投	仁愛	南豐	Atayal:Sedeq	眉溪	Baikei	176.
南投	仁愛	南豐	Atayal:Sedeq	南山溪	Baikei	177.
南投	仁愛	南豐	Atayal:Sedeq	天主堂	Laiui:	178.
南投	仁愛	法治	布農族:Dake-todo	曲水	Qoqowa	179.

南投	仁愛	法治	布農族:Dake-todo	妹原	Jamehara	180.
南投	仁愛	法治	布農族:Dake-todo	法治(武界)	Voqai	181.
南投	仁愛	中正	布農族:Dake-todo	中正(過坑)	Qa-qato	182.
南投	信義	望美	布農族:Dake-todo	望美(楠子腳萬)	Mamakahabana	183.
南投	信義	地利	布農族:Dake-bakha	地利	Ta'vathoan	184.
南投	信義	地利	布農族:Dake-vatan	地利	Ta'vathoan	185.
南投	信義	雙龍	布農族:Dake-vanoaz	雙龍	Isingan	186.
南投	信義	人和	布農族:Dake-vanoaz	人和(人倫)	Take-toqun(Lanlun)	187.
南投	信義	望美	布農族:Dake-vanoaz	望鄉	Bokjo	188.
南投	信義	羅娜	布農族:Dake-vanoaz	新鄉	Sinkjo	189.
南投	信義	明德	布農族:Dake-vanoaz	信義(內茅埔)	Naifunpo	190.
南投	信義	明德	布農族:Dake-vanoaz	豐立	Tojoka	191.
南投	信義	羅娜	布農族:Isi-bakan	羅娜	Lolona	192.
南投	信義	東埔	布農族:Isi-bakan	東埔	Take-tongpo/Ilausan	193.
南投	信義	東埔	布農族:Isi-bakan		Takewarana	194.
南投	信義	望美	布農族:Isi-bakan	望美(楠子腳萬)	Mamakahabana	195.
南投	魚池	水社	邵族	德化(日月潭)	Nin-ab-isi-vatan	196.
水裡	頂崁	頂崁	邵族	頂崁	Tinqanlu-tsinran	197.
南投	信義	望美	鄒族	楠仔腳萬	Mamakahabana(Tonalo)	198.
嘉義	阿里山	達邦	鄒族	達邦	Tapangu(Hosa-ne-tapangu) Jisikiana	199.
嘉義	阿里山	達邦	鄒族		Niab'afu	200.
嘉義	阿里山	里佳	鄒族	里佳/約富霄	Patsoputsoqanu/JoSuge	201.
嘉義	阿里山	約富霄	鄒族		Patsoputsoqanu/JoSuge	202.
嘉義	阿里山		鄒族		Joi:ana	203.
嘉義	阿里山	山美	鄒族	山美	Saviki/Tsatsaja	204.
嘉義	阿里山	新美	鄒族		Pajai(Tamajaejena)Jajjisana	205.
嘉義	阿里山	新美	鄒族		Ipaipanu/Jatsingesana	206.
嘉義	阿里山	新美	鄒族	新美	Taqupujanu	207.
嘉義	阿里山	新美	鄒族	茶山	Tsajanawana	208.
嘉義	阿里山	茶山	鄒族		Jabiana	209.
嘉義	阿里山	達邦	鄒族	特富野	Tusja(Hosa-ne-tafaja)/Taputoa nu	210.
嘉義	阿里山	達邦	鄒族	達德安		211.
嘉義	阿里山		鄒族	達布特安	Taputoanu	212.
嘉義	阿里山		鄒族		Pasana	213.
嘉義	阿里山	樂野	鄒族	樂野	Da'auja/Bei:jo	214.

嘉義	阿里山	樂野	鄒族		Hijaga/Hipo:gana	215.
嘉義	阿里山	樂野	鄒族		Fugufuqu	216.
嘉義	阿里山	來吉	鄒族	來吉	Pungu:/Tsuma:na	217.
嘉義	阿里山	來吉	鄒族		Teuigara/Tejajatsa	218.
高雄	桃源		鄒族:Sa'lua	雅爾鄉	Paitsiana/Taralu	219.
高雄	桃源	高中	鄒族:Sa'lua	排剪社	Paitsiana	220.
高雄	桃源	高中	鄒族:Sa'lua	撻拉魯社	Taralu	221.
高雄	桃源	高中	鄒族:Sa'lua	靡肖社	Virongonu	222.
高雄	桃源	桃源	鄒族:Sa'lua	雅爾社	Lilara	223.
高雄	三民		鄒族:Kanakanabu	瑪雅鄉		224.
高雄	三民	民權	鄒族:Kanakanabu	蚊仔只社	Navanavung	225.
高雄	桃源		布農族:Isi-bakan	雅爾鄉		226.
高雄	桃源	高中	布農族:Isi-bakan	排剪社	Paitsiana	227.
高雄	桃源	高中	布農族:Isi-bakan	撻拉魯社	Tararalu	228.
高雄	桃源	高中	布農族:Isi-bakan	靡肖社	Virangaru	229.
高雄	桃源	桃源	布農族:Isi-bakan	雅爾社	Lilara	230.
高雄	桃源	寶山	布農族:Isi-bakan	中心崙社	Da-'dakas	231.
高雄	桃源	勤和	布農族:Isi-bakan	米愈和(瑞穗社)		232.
高雄	桃源	復興	布農族:Isi-bakan	萬彪社	Viviu	233.
高雄	桃源	梅蘭	布農族:Isi-bakan	拉母郎社	Lababo'dan	234.
高雄	桃源	樟山	布農族:Isi-bakan	拉娃墅社	Da-'dakas	235.
高雄	桃源	梅山	布農族:Isi-bakan	馬嘶哇兒社	Masaxoath	236.
高雄	桃源	連山	布農族:Isi-bakan	打馬復兒	Tomoxo	237.
高雄	三民		布農族:Isi-bakan	瑪雅鄉		238.
高雄	三民	民權	布農族:Isi-bakan	蚊仔圳(蚊仔只)	Wavanavung	239.
高雄	三民	民生	布農族:Isi-bakan	大卡怒蛙社	Takanua	240.
高雄	三民	民族	布農族:Isi-bakan	紅花社	Masusukan	241.
高雄	茂林	茂林	魯凱	瑪雅社	Toruluka	242.
高雄	茂林	多納	魯凱	囤子社	Kongadavan	243.
高雄	茂林	萬山	魯凱	萬年龍社	Oponohu	244.
屏東	三地	阿烏	魯凱	阿烏社		245.
屏東	三地	賽嘉	排灣:Raval	賽嘉社	Sakare	246.
屏東	三地	口社	排灣:Raval	口社	Sagaran	247.
屏東	三地	安坡	排灣:Raval	安坡社	Rinripan	248.
屏東	三地	沙溪	排灣:Raval	沙漠海社	Tovasavasai	249.
屏東	三地	達來	排灣:Raval	達來社	Daradarai	250.
屏東	三地	德文	排灣:Raval	德文社	Toakubul	251.



屏東	三地	德文	排灣:Raval	金斜路灣社	Kingzaroan	252.
屏東	三地	德文	排灣:Raval	排灣地	Paiwan	253.
屏東	三地	大社	排灣:Raval	大社	Parirayon	254.
屏東	三地	三地	排灣:Butsul Paumaumaq	山臘門社	Timor	255.
屏東	三地	馬兒	排灣:Butsul Paumaumaq	馬奴社	Manul	256.
屏東	瑪家	瑪家	排灣:Butsul Paumaumaq		Taravakon/Pailus(Parol)	257.
屏東	瑪家	瑪家	排灣:Butsul Paumaumaq	瑪家社	Makazayazaya/Vavikar	258.
屏東	瑪家	北葉	排灣:Butsul Paumaumaq	北葉社	Paguhiu(Mashirits)	259.
屏東	瑪家	北葉	排灣:Butsul Paumaumaq	東山社	Sansan	260.
屏東	瑪家	涼山	排灣:Butsul Paumaumaq	涼山社	Vakaba	261.
屏東	瑪家	佳義	排灣:Butsul Paumaumaq	佳義社	Kasagizan	262.
屏東	瑪家	佳義	排灣:Butsul Paumaumaq	劉厝社		263.
屏東	瑪家	筏灣	排灣:Butsul Paumaumaq	筏灣社	Su-Paiwan	264.
屏東	瑪家	筏灣	排灣:Butsul Paumaumaq	詰亞力社	Tsurisl	265.
屏東	瑪家	筏灣	排灣:Butsul Paumaumaq		Padain	266.
屏東	泰武	泰武	排灣:Butsul Paumaumaq	泰武社	Kulalus	267.
屏東	泰武	泰武	排灣:Butsul Paumaumaq	德文社	Tokubul	268.
屏東	泰武	萬安	排灣:Butsul Paumaumaq	萬安社	Kamawan	269.
屏東	泰武	萬安	排灣:Butsul Paumaumaq	落武落武斯社	Tobutobus	270.
屏東	泰武	萬安	排灣:Butsul Paumaumaq	斯魯拉社(平安)	Sorula	271.
屏東	泰武	萬安	排灣:Butsul	控牙控牙師社	Sorula	272.

			Paumaumaq			
屏東	泰武	佳平	排灣:Butsul Paumaumaq	佳平社	Kabiangan	273.
屏東	泰武	佳平	排灣:Butsul Paumaumaq	獅仔社	Matsutsu	274.
屏東	泰武	佳平	排灣:Butsul Paumaumaq	馬士	Masisi	275.
屏東	泰武	平和	排灣:Butsul Paumaumaq	平和社	Piuma	276.
屏東	泰武	武潭	排灣:Butsul Paumaumaq	武潭社	Kiu-a-budan	277.
屏東	泰武	佳興	排灣:Butsul Paumaumaq	糞地社	Pulei	278.
屏東	來義	義林	排灣:Butsul Paumaumaq	他拉秀社	Tarasiu	279.
屏東	來義	義林	排灣:Butsul Paumaumaq	它阿奧	Toao	280.
屏東	來義	來義	排灣:Butsul Paumaumaq	來義社	Cala'abus	281.
屏東	來義	來義	排灣:Butsul Paumaumaq	丹林社	Calasiu	282.
屏東	來義	古樓	排灣:Butsul Paumaumaq	古樓社	Kulalao	283.
屏東	來義	古樓	排灣:Butsul Paumaumaq	高見社	Kulalao	284.
屏東	來義	南和	排灣:Butsul Paumaumaq	白露社	Pailus	285.
屏東	來義	望義	排灣:Butsul Paumaumaq	望義社	Bongarid	286.
屏東	來義	文樂	排灣:Butsul Paumaumaq	文樂社	Putsunuq	287.
屏東	來義	丹林	排灣:Butsul Paumaumaq	他拉秀社	Tarasui	288.
屏東	春日	春日	排灣:Butsul Chaoboobol	春日社	Chisagal	289.
屏東	春日	七佳	排灣:Butsul Chaoboobol	七家社	Cov-tsakadan	290.
屏東	春日	力里	排灣:Butsul	力里社	Rarukruk	291.

			Chaoboobol			
屏東	春日	士文	排灣:Butsul Chaoboobol	士文社	Kasuvongan	292.
屏東	春日	歸崇	排灣:Butsul Chaoboobol	歸崇社	Kinalimon	293.
屏東	春日	古華	排灣:Butsul Chaoboobol	古華社	Koabal	294.
屏東	獅子	竹坑	排灣:Butsul Chaoboobol	竹坑社	Gado	295.
屏東	獅子	楓林	排灣:Butsul Chaoboobol	楓林社		296.
屏東	獅子	丹路	排灣:Butsul Chaoboobol	丹路社	Chalobabat	297.
屏東	獅子	丹路	排灣:Butsul Chaoboobol	依同小社	Chalobabat	298.
屏東	獅子	丹路	排灣:Butsul Chaoboobol	家新路社	Suba	299.
屏東	獅子	草埔	排灣:Butsul Chaoboobol	草埔社	Ganrogan	300.
屏東	獅子	草埔	排灣:Butsul Chaoboobol	芝拉加覽社	China'alon	301.
屏東	獅子	和平	排灣:Butsul Chaoboobol	塔加寮社	Pinalus	302.
屏東	獅子	和平	排灣:Butsul Chaoboobol	中山崙社	Pinalus	303.
屏東	獅子	和平	排灣:Butsul Chaoboobol	獅子社	Chi:babao/Tsiulagau	304.
屏東	獅子	南世	排灣:Butsul Chaoboobol		Tsiuabitsiku/Matsigau	305.
屏東	獅子	南世	排灣:Butsul Chaoboobol	瑪芝加奧社		306.
屏東	獅子	南世	排灣:Butsul Chaoboobol	草山社		307.
屏東	獅子	內文	排灣:Butsul Chaoboobol	媽礮莉社	Chaoboobol	308.
屏東	獅子	內文	排灣:Butsul Chaoboobol	內文社	Chaoboobol	309.
屏東	獅子	內文	排灣:Butsul	阿士芝社		310.

			Chaoboobol			
屏東	獅子	內文	排灣:Butsul Chaoboobol	中文社		311.
屏東	獅子	內獅	排灣:Butsul Chaoboobol	外獅社	Wadjutsu	312.
屏東	牡丹	牡丹	排灣:Butsul Palarilarilao	牡丹社	Shinbauzan	313.
屏東	牡丹	牡丹	排灣:Butsul Palarilarilao	女仍社	chazonai	314.
屏東	牡丹	牡丹	排灣:Butsul Palarilarilao	新牡丹社		315.
屏東	牡丹	東源	排灣:Butsul Palarilarilao	牡丹社	Shinbauzan	316.
屏東	牡丹	四林	排灣:Butsul Palarilarilao	四林路社	Sulakes	317.
屏東	牡丹	四林	排灣:Butsul Palarilarilao	竹社	Tatariban	318.
屏東	牡丹	高士	排灣:Butsul Palarilarilao	高士佛社	Skakus	319.
屏東	牡丹	高士	排灣:Butsul Palarilarilao	八瑤社	Paliol	320.
屏東	牡丹	石門	排灣:Butsul Palarilarilao	外加芝萊社	Spogodan	321.
屏東	牡丹	石門	排灣:Butsul Palarilarilao	頂加芝來社	Chakachirai	322.
屏東	滿州	滿州	排灣:Butsul Palarilarilao	蚊蟀社	Vangtsur	323.
屏東	滿州	里德	排灣:Butsul Palarilarilao		Terosaq	324.
屏東	牡丹	旭海	阿美族卑南群	牡丹灣社		325.
屏東	牡丹	旭海	阿美族卑南群	東灣社		326.
屏東	霧臺	霧臺	魯凱	霧台社	Budai	327.
屏東	霧臺	霧臺	魯凱	卡馬拉拉洋	Kabaragan	328.
屏東	霧臺	霧臺	魯凱	伊拉社	Kuragal	329.
屏東	霧臺	阿里	魯凱	阿禮社	Adel	330.
屏東	霧臺	好茶舊社	魯凱	好茶社	Kochobongan	331.
屏東	霧臺	好茶社	魯凱	好茶社	Kochobongan	332.
屏東	霧臺	大武	魯凱	大武社	Tomarakao	333.

屏東	霧臺	去怒	魯凱	去怒社	Kinnran	334.
屏東	霧臺	佳暮	魯凱	加暮社	Kanodisan	335.
屏東	霧臺	佳暮	魯凱	多南	Kabodanan	336.
花蓮	秀林	和平	Atayal:Sedeq 東群	陰溝	Ingo	337.
花蓮	秀林	和平	Atayal:Sedeq 東群	和平	Kenagan	338.
花蓮	秀林	和平	Atayal:Sedeq 東群	克來實	Kenebo	339.
花蓮	秀林	和平	Atayal:Sedeq 東群	姑姑子	Gaguts	340.
花蓮	秀林	和平	Atayal:Sedeq 東群	和平	Gaguts	341.
花蓮	秀林	崇德	Atayal:Sedeq 東群	達其利	Takiri/Degaton	342.
花蓮	秀林	崇德	Atayal:Sedeq 東群		Si:rak	343.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	里雅隆	Degalon	344.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	大同	Sakadan	345.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	路清	rutsing	346.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	大禮	Harugulai	347.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	巴大幹	Batagan	348.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	可樂(富世)	Batagan	349.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群	阿腰	Dusai	350.
花蓮	秀林	富世	Atayal:Sedeq 東群		Siragan	351.
花蓮	秀林	秀林	Atayal:Sedeq 東群	武士林(秀林)	Busurin(Pusurin)	352.
花蓮	秀林	秀林	Atayal:Sedeq 東群	閣魯	Karo	353.
花蓮	秀林	秀林	Atayal:Sedeq 東群	拉奧拉西	LoilaS	354.
花蓮	秀林	秀林	Atayal:Sedeq 東群	陶樸閣(民治)	Tupugo	355.
花蓮	秀林	景美	Atayal:Sedeq 東群	卡烏灣	Qoawan	356.
花蓮	秀林	景美	Atayal:Sedeq 東群	三線	Sansang	357.
花蓮	秀林	佳民	Atayal:Sedeq 東群	佳民	Ikatosan	358.
花蓮	秀林	佳民	Atayal:Sedeq 東群	大山	U:Li(Qngama)	359.
花蓮	秀林	水源	Atayal:Sedeq 東群		U:li	360.
花蓮	秀林	銅門	Atayal:Sedeq 東群	銅門	Doumong	361.
花蓮	秀林	銅門	Atayal:Sedeq 東群	榕世樹	Josigi	362.
花蓮	秀林	銅門	Atayal:Sedeq 東群		Nanarin	363.
花蓮	秀林	文蘭	Atayal:Sedeq 東群	文蘭	Miyawan	364.
花蓮	秀林	文蘭	Atayal:Sedeq 東群	銅蘭	Temonan	365.
花蓮	秀林	文蘭	Atayal:Sedeq 東群	重光	Buranau	366.
花蓮	吉安	大昌	阿美族南勢群	七腳川社	Tsikasowan	367.
花蓮	吉安	慶豐	阿美族南勢群	七腳川社	Tsikasowan	368.
花蓮	吉安	吉安	阿美族南勢群	七腳川社	Tsikasowan	369.
花蓮	吉安	福星	阿美族南勢群	七腳川社	Tsikasowan	370.

花蓮	吉安	北昌	阿美族南勢群	荳蘭社	Na-tauran	371.
花蓮	吉安	南昌	阿美族南勢群	荳蘭社	Na-tauran	372.
花蓮	吉安	稻昌	阿美族南勢群	荳蘭社	Na-tauran	373.
花蓮	吉安	永興	阿美族南勢群	荳蘭社	Na-tauran	374.
花蓮	吉安	仁里	阿美族南勢群	薄薄社	Pokopok	375.
花蓮	吉安	化仁	阿美族南勢群	里漏社	Ridao	376.
花蓮	花蓮市	主權里	阿美族南勢群	飽干社	Tsipaukan	377.
花蓮	花蓮市	主力里	阿美族南勢群	飽干社	Tsipaukan	378.
花蓮	花蓮市	主和里	阿美族南勢群	厖厖社	Varvaran	379.
花蓮	花蓮市	主學里	阿美族南勢群	厖厖社	Varvaran	380.
花蓮	花蓮市	主農里	阿美族南勢群	厖厖社	Varvaran	381.
花蓮	花蓮市	國強里	阿美族南勢群	歸化社	Sakor	382.
花蓮	花蓮市	國福里	阿美族南勢群	歸化社	Sakor	383.
花蓮	花蓮市	國慶里	阿美族南勢群	歸化社	Sakor	384.
花蓮	花蓮市	國富里	阿美族南勢群	歸化社	Sakor	385.
花蓮	花蓮市	國民里	阿美族南勢群	歸化社	Sakor	386.
花蓮	花蓮市	民意里	阿美族南勢群	米崙社	Parek	387.
花蓮	花蓮市	民運里	阿美族南勢群	米崙社	Parek	388.
花蓮	花蓮市	民樂禮	阿美族南勢群	米崙社	Parek	389.
花蓮	花蓮市	民政里	阿美族南勢群	米崙社	Parek	390.
花蓮	花蓮市	民德里	阿美族南勢群	米崙社	Parek	391.
花蓮	花蓮市	民勤里	阿美族南勢群	米崙社	Parek	392.
花蓮	壽豐	池南	阿美族南勢群	池南	Vanaxo	393.
花蓮	壽豐	共榮	阿美族南勢群		Manran	394.
花蓮	壽豐	平和	阿美族南勢群			395.
花蓮	壽豐	壽豐	阿美族南勢群	壽番社	Rinaxa	396.
花蓮	壽豐	溪口	阿美族南勢群		Taokak	397.
花蓮	壽豐	水璉	阿美族南勢群	水連尾	Tsiwidian	398.
花蓮	壽豐	月眉	阿美族南勢群		Daurek	399.
花蓮	新城	北埔	阿美族南勢群	北埔	Sumudas	400.
花蓮	新城	嘉里	阿美族南勢群	北埔	Sumudas	401.
花蓮	新城	佳林	阿美族南勢群	北埔	Sumudas	402.
花蓮	豐濱	璣琦	阿美族南勢群	加路蘭	Karoroan	403.
花蓮	鳳林	鳳興里	阿美族秀姑巒群	馬里勿社	Maliu	404.
花蓮	鳳林	山興里	阿美族秀姑巒群	六階鼻社	Tsirakayan	405.
花蓮	鳳林	大榮里	阿美族秀姑巒群			406.
花蓮	鳳林	森榮里	阿美族秀姑巒群	太卡坑社		407.

花蓮	鳳林	大觀里	阿美族秀姑巒群	太卡坑社		408.
花蓮	光復	大安	阿美族秀姑巒群	馬太鞍社	Vata-an	409.
花蓮	光復	大平	阿美族秀姑巒群	馬太鞍社	Vata-an	410.
花蓮	光復	大馬	阿美族秀姑巒群	馬太鞍社	Vata-an	411.
花蓮	光復	大同	阿美族秀姑巒群	馬太鞍社	Vata-an	412.
花蓮	光復	大全	阿美族秀姑巒群	馬太鞍社	Vata-an	413.
花蓮	光復	大進	阿美族秀姑巒群	馬太鞍社	Vata-an	414.
花蓮	光復	東富	阿美族秀姑巒群	太巴壟社	Tavarong	415.
花蓮	光復	西富	阿美族秀姑巒群	太巴壟社	Tavarong	416.
花蓮	光復	南富	阿美族秀姑巒群	太巴壟社	Tavarong	417.
花蓮	光復	北富	阿美族秀姑巒群	太巴壟社	Tavarong	418.
花蓮	瑞穗	瑞德	阿美族秀姑巒群	瑞穗		419.
花蓮	瑞穗	瑞良	阿美族秀姑巒群	瑞穗		420.
花蓮	瑞穗	瑞美	阿美族秀姑巒群	瑞穗		421.
花蓮	瑞穗	瑞西	阿美族秀姑巒群	瑞穗		422.
花蓮	瑞穗	富源	阿美族秀姑巒群	巫老僧	Morotthang	423.
花蓮	瑞穗	富興	阿美族秀姑巒群	人仔山	Pasran	424.
花蓮	瑞穗	富民	阿美族秀姑巒群	週武洞	Taraaran	425.
花蓮	瑞穗	瑞北	阿美族秀姑巒群	打馬烟	Tomayan	426.
花蓮	瑞穗	舞鶴	阿美族秀姑巒群	掃叭/馬松文	Sapat/Karara/Maibur	427.
花蓮	瑞穗	舞鶴	阿美族秀姑巒群	掃叭/馬松文	Sapat/Karara/Maibur	428.
花蓮	瑞穗	鶴岡	阿美族秀姑巒群	烏漏	Orao	429.
花蓮	瑞穗	鶴岡	阿美族秀姑巒群	烏雅立	Orarip	430.
花蓮	瑞穗	奇美	阿美族秀姑巒群	奇密	Kiwit	431.
花蓮	玉里鎮	深城里	阿美族秀姑巒群	客人城		432.
花蓮	玉里鎮	長良里	阿美族秀姑巒群			433.
花蓮	玉里鎮	榮合里	阿美族秀姑巒群	下勝灣	Aravan	434.
花蓮	玉里鎮	榮合里	阿美族秀姑巒群	安通	angisoh	435.
花蓮	玉里鎮	三民里	阿美族秀姑巒群	三笠		436.
花蓮	玉里鎮	大禹里	阿美族秀姑巒群	末廣	Vulun	437.
花蓮	玉里鎮	德武里	阿美族秀姑巒群	謝德武	Satuvo(Marorong)	438.
花蓮	玉里鎮	德武里	阿美族秀姑巒群	苓仔濟	Tsiringatuni	439.
花蓮	玉里鎮	春日里	阿美族秀姑巒群	織羅	Tsiroh	440.
花蓮	玉里鎮	春日里	阿美族秀姑巒群	馬打林	Matalin	441.
花蓮	玉里鎮	松浦里	阿美族秀姑巒群	猛仔蘭	Mangtsaran	442.
花蓮	玉里鎮	松浦里	阿美族秀姑巒群	馬久客	Makuta	443.
花蓮	玉里鎮	中城里	阿美族秀姑巒群		Ave	444.

花蓮	富里	萬寧	阿美族秀姑巒群			445.
花蓮	富里	學田	阿美族秀姑巒群	馬里旺	Vanao	446.
花蓮	富里	永豐	阿美族秀姑巒群		Tsiramit-ai	447.
花蓮	富里	新興	阿美族秀姑巒群	馬加祿	Makar	448.
花蓮	豐濱	豐濱	阿美族秀姑巒群		Vakon	449.
花蓮	豐濱	豐濱	阿美族海岸群	丁仔漏	Tengarau/Va'reor	450.
花蓮	豐濱	豐濱	阿美族海岸群	八里灣	Va'reor	451.
花蓮	豐濱	港口	阿美族海岸群	(港口)/石梯灣(石梯坪)	Tsips'(Tsipran)	452.
花蓮	豐濱	港口	阿美族海岸群		Makutai/Tiraan	453.
花蓮	豐濱	港口	阿美族海岸群		Lano	454.
花蓮	豐濱	靜埔	阿美族海岸群	納納	Tsave'	455.
花蓮	豐濱	新社	阿美族海岸群		Patorongan	456.
花蓮	長濱	樟原	阿美族海岸群	大峯峯	Tahanhong	457.
花蓮	長濱	樟原	阿美族海岸群	樟原	Kuraluts	458.
花蓮	長濱	樟原	阿美族海岸群	南溪		459.
花蓮	長濱	三間	阿美族海岸群	水母丁	Roxan	460.
花蓮	長濱	三間	阿美族海岸群	大俱來	Tapoarai	461.
花蓮	長濱	三間	阿美族海岸群	三間	Salipongan/Makuralai	462.
花蓮	長濱	三間	阿美族海岸群	三間/真柄	Salipongan/Makuralai	463.
花蓮	長濱	三間	阿美族海岸群		Tuifutungan	464.
花蓮	長濱	長濱	阿美族海岸群	長光(石坑)	Tsiokangan	465.
花蓮	長濱	長濱	阿美族海岸群	長濱	Kakatsawan	466.
花蓮	長濱	長濱	阿美族海岸群	下田組		467.
花蓮	長濱	忠勇	阿美族海岸群	中城	Takumi	468.
花蓮	長濱	忠勇	阿美族海岸群	上田組	Takumi	469.
花蓮	長濱	竹湖	阿美族海岸群	永福	Morunus	470.
花蓮	長濱	竹湖	阿美族海岸群	石門	Morunus	471.
花蓮	長濱	竹湖	阿美族海岸群		Paka'tse	472.
花蓮	長濱	寧埔	阿美族海岸群	白桑安	(tsi)Pasongan	473.
花蓮	長濱	寧埔	阿美族海岸群	僅那鹿角	(tsi)Pasongan/Kinanaka	474.
花蓮	長濱	寧埔	阿美族海岸群		Taman/Tsilitajai	475.
花蓮	成功鎮	博愛里	阿美族海岸群	沙汝灣/重安	Saaniwan/Tomiutso	476.
花蓮	成功鎮	忠孝里	阿美族海岸群	石雨傘/美山	Auawan/Mararoom	477.
花蓮	成功鎮	忠孝里	阿美族海岸群	小港	Vararatsai	478.
花蓮	成功鎮	三仙里	阿美族海岸群	白守蓮/芝路古咳	Pasilian/Tsitarokoai	479.
花蓮	成功鎮	三民里	阿美族海岸群	新港	Malalau	480.
花蓮	成功鎮	忠仁里	阿美族海岸群	麒麟		481.



花蓮	萬榮	紅葉	Atayal:Sedeq 東群	紅葉/西寶	Ihonan/Sipao	482.
花蓮	萬榮	西林	Atayal:Sedeq 東群	知亞干	Tsijakan	483.
花蓮	萬榮	見晴	Atayal:Sedeq 東群	見晴	Hoyasida	484.
花蓮	萬榮	萬榮	Atayal:Sedeq 東群	馬里勿/西寶溫泉	Bonkul(Sipab)/Sipasanseng	485.
花蓮	萬榮	萬榮	Atayal:Sedeq 東群	風林山/萬榮新村	Maurisaka	486.
花蓮	萬榮	明利	Atayal:Sedeq 東群	大觀/明利	Tengahan/Tengahan	487.
花蓮	萬榮	明利	Atayal:Sedeq 東群	馬達鞍溪	Matoanke	488.
花蓮	萬榮	崙山	Atayal:Sedeq 東群	崙山	Zoqpusan	489.
花蓮	萬榮	馬遠	布農族:Dake-vatan	馬候宛	Rahadan/Tamajan	490.
花蓮	卓溪	崙山	布農族:Dake-vanoaz	崙山	Loqpusan	491.
花蓮	卓溪	太平	布農族:Dake-vanoaz	太平/中興	Tavila/Nakaxila	492.
花蓮	卓溪	太平	布農族:Dake-vanoaz	卓溪	Take'al/Ratakan	493.
花蓮	卓溪	卓溪	布農族:Dake-vanoaz	巴內大/新坑(中正)	Banita	494.
花蓮	卓溪	卓清	布農族:Dake-vanoaz	卓樂/清水	Babahul/Masiswa(Take-saiko)	495.
花蓮	卓溪	古風	布農族:Dake-vanoaz	古巒/秀楓	Korohun/Savathoan	496.
花蓮	卓溪	古風	布農族:Dake-vanoaz	石平(石壁)	Taketana	497.
花蓮	卓溪	古風	布農族:Isi-bakan	古風	Salapatan/Itsokan	498.
花蓮	卓溪	古風	布農族:Isi-bakan	崙天	Itsokan	499.
花蓮	卓溪	卓溪	布農族:Isi-bakan	卓溪	Vatakan	500.
花蓮	卓溪	卓清	布農族:Isi-bakan	南安	Laimungan	501.
台東	海端	海端	布農族:Dake-vanoaz	海端	Haitotoan	502.
台東	海端	廣原	布農族:Dake-vanoaz	龍泉	Takemalivan	503.
台東	海端	廣原	布農族:Dake-vanoaz	錦屏	Likawwan(Matthio)	504.
台東	海端	海端	布農族:Isi-bakan	初來	Salai-iate	505.
台東	海端	海端	布農族:Isi-bakan	新武	Num-asang	506.
台東	海端	廣原	布農族:Isi-bakan	廣原	Taap	507.
台東	海端	加拿	布農族:Isi-bakan	加拿	Kanantian	508.
台東	海端	加拿	布農族:Isi-bakan	加陸	Kanaoxu	509.
台東	海端	崁頂	布農族:Isi-bakan	崁頂	Kanatin	510.
台東	海端	崁頂	布農族:Isi-bakan	紅石	Kasonoki	511.
台東	海端	霧露	布農族:Isi-bakan	霧露	Vur-vur	512.
台東	海端	霧露	布農族:Isi-bakan	下馬	Uvavauro	513.
台東	海端	利稻	布農族:Isi-bakan	利稻	Lito	514.
台東	延平	桃源	布農族:Isi-bakan	延平(北斯鬮溪)	PaSikanakei	515.
台東	延平	桃源	布農族:Isi-bakan	鹿鳴(取入口)	Talunasi	516.
台東	延平	桃源	布農族:Isi-bakan	上里	Kaimuson-an	517.
台東	延平	桃源	布農族:Isi-bakan	下里	Kamisat	518.

台東	延平	永康	布農族:Isi-bakan	春農	Sanunsun	519.
台東	延平	紅葉	布農族:Isi-bakan	水田	Taki-ai-mu	520.
台東	延平	紅葉	布農族:Isi-bakan	瓦岡	Malantasa	521.
台東	延平	武陵	布農族:Isi-bakan	武陵(慕苦拉母)	Bokthav	522.
台東	延平	鸞山	布農族:Isi-bakan	上野	Saja'asa	523.
台東	延平	鸞山	布農族:Isi-bakan	中野(鸞山)	Saja'asa	524.
台東	延平	鸞山	布農族:Isi-bakan	下野		525.
台東	卑南	大南	魯凱族	東園	Taromak	526.
台東	達仁	土阪	排灣族:Paqaroqaro	土阪	Coavor	527.
台東	達仁	臺阪	排灣族:Paqaroqaro	臺阪	Coavonq	528.
台東	達仁	新化	排灣族:Paqaroqaro			529.
台東	達仁	安朔	排灣族:Paqaroqaro	安朔	Alonge	530.
台東	達仁	南田	排灣族:Paqaroqaro			531.
台東	達仁	森永	排灣族:Paqaroqaro			532.
台東	金峯		排灣族:Paqaroqaro			533.
台東	金峯	賓茂	排灣族:Paqaroqaro			534.
台東	金峯	新興	排灣族:Paqaroqaro			535.
台東	金峯	介達	排灣族:Paqaroqaro		Kalacaran	536.
台東	金峯	比魯	排灣族:Paqaroqaro		Vilaulaur	537.
台東	金峯	歷坵	排灣族:Paqaroqaro			538.
台東	金峯	嘉蘭	排灣族:Paqaroqaro		Ka'aroan	539.
台東	太麻里	大王	排灣族:Paqaroqaro	北太麻里	Rupogao	540.
台東	太麻里	大王	排灣族:Paqaroqaro	太麻里	Cavoali	541.
台東	太麻里	金崙	排灣族:Paqaroqaro	金崙	Kanadun	542.
台東	太麻里	金崙	排灣族:Paqaroqaro	金崙溫泉	Parogivagi	543.
台東	太麻里	金崙	排灣族:Paqaroqaro	大武窟社	Coavoqul	544.
台東	太麻里	多良	排灣族:Paqaroqaro	大溪		545.
台東	太麻里	多良	排灣族:Paqaroqaro	下大溪		546.
台東	太麻里	大竹	排灣族:Paqaroqaro	愛國蒲	Zoqop	547.
台東	太麻里	大竹	排灣族:Paqaroqaro	大竹	Coacoqo	548.
台東	太麻里	大竹	排灣族:Paqaroqaro	富山	Ralapie	549.
台東	太麻里	大竹	排灣族:Paqaroqaro	加津林	Qutsurin	550.
台東	太麻里	大鳥	排灣族:Paqaroqaro	大鳥/達萬/初屯	Pocaval	551.
台東	太麻里	大武	排灣族:Paqaroqaro	大武/加羅板	Pangrul	552.
台東	太麻里	尙武	排灣族:Paqaroqaro	古庄/大湖		553.
台東	太麻里	尙武	排灣族:Paqaroqaro	南興		554.
台東	卑南	大南	排灣族:Paqaroqaro	新園	Sintian	555.

台東	成功鎮	和平里	阿美族卑南群	八邊	Pa'pian	556.
台東	成功鎮	和平里	阿美族卑南群	嘉豐	Kantslai	557.
台東	成功鎮	信義里	阿美族卑南群	豐田	Paongaongan	558.
台東	成功鎮	信義里	阿美族卑南群	都歷	Torek	559.
台東	成功鎮	信義里	阿美族卑南群	小馬	Pijoho	560.
台東	東河	北源	阿美族卑南群	德高老	Tongarawai	561.
台東	東河	北源	阿美族卑南群	施南	Suna	562.
台東	東河	北源	阿美族卑南群	美蘭	Tsilalajan	563.
台東	東河	北源	阿美族卑南群	北源	xowak	564.
台東	東河	北源	阿美族卑南群		Tsiravinan	565.
台東	東河	泰源	阿美族卑南群	泰源	Arapawan	566.
台東	東河	東河	阿美族卑南群	東河	Vavokul	567.
台東	東河	隆昌	阿美族卑南群	隆昌	Kanivangal	568.
台東	東河	興昌	阿美族卑南群	興昌	Panivong	569.
台東	東河	都蘭	阿美族卑南群	都蘭	Toran	570.
台東	鹿野	瑞豐	阿美族卑南群	瑞豐		571.
台東	鹿野	瑞源	阿美族卑南群	大原	Voxun	572.
台東	鹿野	瑞源	阿美族卑南群	後湖	Aoa	573.
台東	鹿野	瑞源	阿美族卑南群		Kanatsilisi/Voton	574.
台東	鹿野	永安	阿美族卑南群	永安	Rukut	575.
台東	鹿野	鹿野	阿美族卑南群	和平	Parajapai	576.
台東	鹿野	中華里	阿美族卑南群			577.
台東	鹿野	中心里	阿美族卑南群			578.
台東	鹿野	豐年里	阿美族卑南群			579.
台東	鹿野	豐年里	阿美族卑南群			580.
台東	鹿野	寶桑里	阿美族卑南群			581.
台東	鹿野	康樂里	阿美族卑南群			582.
台東	太麻里	美和	阿美族卑南群	美和	Panapanajan	583.
台東	太麻里	美和	阿美族卑南群	槿空	Panapanajan	584.
台東	太麻里	美和	阿美族卑南群	泰和		585.
台東	池上	大埔	阿美族卑南群	池上	Parokapok	586.
台東	池上	大埔	阿美族卑南群	陸安	Likuae	587.
台東	池上	大坡	阿美族卑南群	大坡	Vanao	588.
台東	池上	富興	阿美族卑南群	富興	Tsikuai	589.
台東	池上	富興	阿美族卑南群	振興	Masataya	590.
台東	關山鎮	里壠里	阿美族卑南群	關山	Tia'atilan(Tilatilan)	591.
台東	關山鎮	得高里	阿美族卑南群	德高	Takoban	592.

台東	關山鎮	新福里	阿美族卑南群			593.
台東	關山鎮	豐泉里	阿美族卑南群			594.
台東	關山鎮	月眉里	阿美族卑南群			595.
台東	關山鎮	電光里	阿美族卑南群	電光	Ka-ala-an	596.
台東	卑南	初鹿	卑南族	北斯蘭	Murivurivuk(Murivurik)	597.
台東	卑南	蘭檳	卑南族	檳榔	Pinasiki	598.
台東	卑南	太平	卑南族	太平	Tamalakau	599.
台東	卑南	南王	卑南族	卑南	Puyuma	600.
台東	卑南	利嘉	卑南族	利家	Rikavon	601.
台東	卑南	建和	卑南族	射馬干	Kasavakan	602.
台東	卑南	知本	卑南族	知本	Katipol	603.
台東	蘭嶼	紅頭	雅美族		Imurud/Iratai	604.
台東	蘭嶼	紅頭	雅美族		Yayu	605.
台東	蘭嶼	東清	雅美族		Ivanumilk/Irarialai	606.
台東	蘭嶼	東清	雅美族		Ivarin	607.

(改編自據衛惠林及王人英 1966 年《台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告》國立台灣大學考古人類學專刊第三種)

### (三) 原住民族各族的「部落」概念

台灣原住民族各族由於文化不同，每一族皆對於其所認知的「部落/社」有不一樣的看法。事實上，這是一個極為複雜且具多樣性的議題，即使是同一族群、語言、文化與慣習下的不同聚落，各聚落對於「部落/社」的看法或許也存在著些許或明顯的差異。在本節中，將整理既有的台灣原住民族族之民族志以及相關的報告為基礎，整理各族對於「部落」概念的看法。當然，這樣的陳述是有必要說明，在此所引用的文獻資料，多為異族，尤其是日人與漢人對於台灣原住民族的調查報告，較少直接引用從原住民族自身出發的觀點。這其中最大的問題在於，台灣原住民族各族族人本身所生產出來的研究調查或報告書的份量並不多。另一方面，若過多強調各聚落之間對於部落的認知，則會陷入細節繁瑣的討論，失去本編撰報告書的原旨。

#### 1. 泰雅族

根據<<台灣番族慣習調查報告書·泰雅族編>>(1996)的報告，在泰雅族的社會裡，「社」應為清朝政府稱呼番人部落之語。如前所述，*tayal* 族之部落中，有的是數十戶密集居住，有如平地之村落。又有的是三五成群散佈於個處，再由這些小部落組成一個大部落的番社。這些部落，不論大小，都稱為「qalan」。「qalan」為鄰家之意，兩家相鄰接稱為「mtqalan」。因此，數十戶密集之大部落當然不用說，雖僅是兩、三戶聚在一起，也可以稱為 qalan。又數個小部落因狩獵、犧牲或地域之共同而形成一社會時，其集成之部落也可以稱為 qalan。

如前所述，qalan 只是指人家集合狀態的名稱而已。至少要具備地的因素（有特定之地域）、人的因素（共同祭祀、狩獵或犧牲）與統轄其地的機關，否則就不能說以形成一社會。然而清朝政府為了統治方便與需要，仿效平地民庄之例，以一部落為一社，或集合數個部落為一社，作適當的調整，於各地設立番社，每社又設置一個頭目統轄。故從表面上看，番社似乎都具備一定之地域與統轄其地之機關，但是實際上，各番社各有其固有的社會體制。(1996:232) 例如：(1) 南澳、大料坎、gogan、mrqwang 及北勢諸番，各社大多劃分其境域，各有領域（但也有的是兩三個社共同擁有領域）；而溪頭前山、屈尺、汶水、大湖等諸番，土地則屬於共同領有，非各社之專有領域。(2) 溪頭番、南澳番，一社有一個祭團，其社之頭目即為其祭團之首長，統治全社民；相反的，若一社有數個祭團時，設之頭目就由數祭團之首長中最有勢力者擔任，但是其只統轄屬於自己的祭團之社眾，不可直接管轄屬於其他祭團之社眾。(ibid:232-233)

日本政府領有台灣以後，政府對於社之編制大體上沿襲清朝的制度，因此其中一部份難免與他們固有的社會組織不相一致。不論是番人所稱的 qalang 或政府所編制的番社，其中有的形成完整之社會，有的由兩個以上相合併成一個社會，有的是其內數個團體分立形成一個不完整的社會，有的只是幾戶人家聚集一起 (ibid:233)。各社之間因有溪流或山脈而形成自然的境界。

<<台灣省通志卷八同胄志中>>泰雅族篇，就其泰雅族之原始社會組織而言，泰雅族的社會組織是以血族群為基礎，以共祭儀、共列及共負罪責等社會功能，分別形成若干地緣兼血族關係之組織。為了說明部落之性質，茲將部落與祭團、獵團之關係事實列舉如下：

- (1)部落組織與祭團、罪責團體、獵團互相一致之例，北勢群。
- (2)部落組織大於祭團，小於獵團，而祭團與罪責團體一致，萬大社。
- (3)部落組織小於祭團，大於罪責團體，與獵團一致，梅巴來社群。
- (4)部落組織大於祭團，小於罪責團體，與獵團一致，馬力考灣群。

前兩項組織類型之居住方式為集中部落，後兩項組織類型之住居方式為疏散部落，及若干小村落合成一部落。一社常有兩個組織，一個可能包含小聚落之部落單位，一為同一流域的攻守同盟，或由共同集議之事實稱為 *otox pakajal*。事實上皆為部落之聯盟。此聯盟，有時與祭團一致，並時常亦與獵團一致。(ibid:18)在部落社會的土地所有制度上，泰雅族的財產觀念，對於自然財產，視為部落公有；為森林、獵場與漁場區，有時超越部落單位，為數社所公有，為大於社之單位所共有。凡加上人力經營或製造之財物，則偏重家族或個人私有之原則。

## 2.賽夏族

本族聚居之地皆屬山區，並在各處形成數戶或十數戶的小部落。其中有家與家相接鄰的，也有距離數十步的聚落。本族稱部落為「'asang」或「kinaS'asangan」。就社的性質而言，本族的部落並非多數住家集合一處，而都是兩、三戶至五、六戶少數住戶散居各處，番族稱這種數家鄰接的狀態叫做「'asang」，其地域則稱為「kinaS'asangan」。清朝政府把一至數個部落編整成一個番社，劃分一定土地作為該社的領域，把住在該地域內的人叫做社番，並且從社番中選出最有勢力的人當土目（後來改為頭目）管理其社。根據<<番族慣習調查報告書[第三卷]賽夏族>>的報告中指出，這個制度在領台以後能沿用至今，也就是說，社和民庄一樣，是番的最基層的行政區域。（1998:130）

賽夏族的社有一定的領域。社和社之間以分水嶺或溪流等作境界。社的領域與宗族的領域不相一致，有的社域內有數姓的領域，有的姓的領域橫跨數社。現今社域具有公法上的性質，宗族的領域則具有司法上的性質。(ibid:131)然而本族亦有為了做某事，有附近數社相互聚集組織的一個團體。有在同一流域的數社結成一個團體，稱為'aehae'ba:la（共同流域）。然而現在同一流域的各社接受同一駐在所的管轄，共同使用獵場的結果，更加強它們之間的親密關係。另一個為「部族」。緊鄰的數個共同流域聯合組成 ta'ay 祭或攻守同盟的團體。(ibid:132-133)

## 3.阿美族

根據李亦園的調查指出，阿美族的部落(tribe)，稱為 *niarox*，亦即一般所謂「社」，是一個以地緣關係而成立的最基本的社會團體。阿美語的 *niarox* 的原意：「柵園內的人」，其屬於地域性者甚明顯，「社」的原意義係指以土地為基礎的聚落。阿美族的部落比較地說是屬於較大的一型，部落成員平均在五百人左右，最少者亦有兩三百人，較多者有超過一千人。每一個部落自成一個單位，有其整體之政治組織，有一部落會所或男子會所作為全部落的中心，而以一組織嚴密的年齡階級作為整個部落組織的骨幹，以老年人或年長階級作為處理部落事務的權力者。（1957:144）

每部落所包含之氏族份子，並非基於固定組織系統。在阿美族各群之部落單位中，幾未能發現有系統之外婚氏族群，即並無聯族之存在。故氏族對於部落之關係，常為單獨而缺乏系統性。在母系之阿美族，親族繼嗣核心為婦女，但婦女權威不出於家族社會，其代表氏族參加活動者，並非女性而為男性。部落組織之另一主要基礎為土地財產關係。部落以其人民之住處及其所利用之土地為基礎，由於對此基地之保護，使用與分配關係，產生了部落之主權組織。因為接受了定耕農業技術，有趨向定居性質。至少近五十年來，無大規模之移住。部落與部落間，有固定疆界，或以丘陵、溪谷為疆界，在平地之疆界則種列樹、立界石或掘溝渠以為標記。

#### 4. 鄒族

阿里山之鄒族之部落組織，以父系氏族為構成單位，而形成定居於一固定地區之地域團體，此種團體為複合性質，其中心部落稱為 *hosa* 或稱為大社，為最先形成之聚居單位，以會所為其組織中心。後來由於耕地之擴展，自大社移民於幾處新開拓地建立殖民部落，為小社。小社不能建立會所，故一切部落活動皆集中於大社。

據《番族慣習調查報告書[第四卷]鄒族》(2001)中的記載，鄒族除了 *lha'alua* 番外，其餘各番皆分散各處，形成數戶到十數戶的聚居部落。北 *cou* 稱之為 *maemoemoo* (但特稱大社為 *hosa*)，*takopulan* 番稱為 *asang*，*kanakanávu* 稱之為 *tanás[e]*，這些部落的周圍大都圍繞著樹林，住屋間的距離為五、六間到二、三十間(「間」原只柱與柱之間的距離，約為六尺，0.303 公尺。)，住屋大小不一。(2001:85)

本族的土地是各部族分為耕地、林野、溪流。土地屬於宗族團體所有，但 *lha'alua* 有少許是屬於番社所有的獵場和耕地。(ibid:168) 然而宗族中的個人或各家並不擁有該土地之所有權所賦予之持分。本族的獵場常有屬於社或黨等團體所有的情況。北 *cou* 之各黨、各小社大抵有其不同的狩獵區域，恰如各小社皆有一獨立獵場，然而實則各獵場皆由不同的宗族所有，而非社民共同所有。*Kanakanávu*，黨民可在其所屬黨之領域內任意狩獵或從事魚撈，而且不需要將獵獲物分給任何人。土地看似黨之共同所有，然而每一土地都是各有其所屬之宗族，而並非是屬於黨之全體所共有。*lha'alua*，各社之獵場有別，一社內的社民可任意在其社之領域內狩獵，因此亦是看似社為獵場之所有主，實則獵場各有其主，但是由於僅容許同社民狩獵，他黨之人前來獵獸時，則必加以譴責並討取賠償。本族的田地皆名有其地主宗族，無一屬於黨或社之共同所有。

(ibid:168-169) 土地屬宗族共同所有，因此只要能釐清宗族關係，便能釐清地主關係。

就「黨」的性質而言，「黨」是一個擁有領土、人民以及其統治機關的社會團體。黨域，黨的一定領域。黨是以分水嶺或溪流為界，而與其他黨、部族或種族為鄰。若無適當的分水嶺及溪流，則會設置標識，以明地界。黨域具有公法性質。(ibid:188) 而「大社」和「小社」都是家戶所集合而成的團體是社會團體的一部份。大社為頭目之所在部落，由頭目直接統治；小社則因頭目未在該部落，所以由頭目的代管人來統治。當今政府將番界中的大社、小社視為最基層的行政單位，並分別設置頭目一人。在《番族慣習調查報告書[第四卷]鄒族》中指出，黨為本番番域內的社會團體，大社、小社為其中的一部份。對此見解，有不同的意見，即大社及小社為各自獨立的社會團體，而黨為大、小社的聯合團體，大社則是該聯合團體之盟主。

就小社而言，各小社裡，並沒有固定的領域、人民和統治機關。社與社之間並無所謂的領域或界線，只不過是以人口聚集而自成部落而已。只要兩、三戶以上的人家聚集即可為一個部落。在鄒族的觀念中，小社不過是大社的人為了耕作方便，而在工作地點搭建集體的小屋。家還是在大社裡，小社裏的家仍舊是為農耕之便而設的小屋，所以家祭都要回到大社裏的自家舉行。

## 5. 排灣族

排灣族完整之地域自治組織為多元複合部落。其聚落型態，時為一獨立集中村落，時由若干比鄰村落聯合而成。然經常以人口較多之集中部落為中心，加以鄰近若干附庸小村，構成一部落。每一部落單位內之住民組織，實具有雙重性。一套是以地主頭人為中心，附加其之旁系。陪臣與佃農；此一組織中，有專門為頭人服役，向頭人之佃民徵租役之差役。此等由土地與佃民關係形成領主權族組織，不限於一部落疆土之範圍，實為超部落之組織。惟在每一部落領土內，因為極少由一系頭人統一之部落；故此領主權單位，在每一部落內，反而成為次級單位。另一是地域組織為基礎之統一性部落組織。

## 6. 魯凱族

魯凱族之部落組織，其完全自治地域單位，由一集中聚落，或若干比鄰村落聯合組成。多數部落以較大聚落為部落組織中心，可以稱之為本部落，加上若干附庸聚落而成。在本部落內，再分為若干比鄰住區單位，形成一完全整部落。極少僅以一地主頭人為中心，率其旁系、臣屬、佃農等，構成一階級統治組織。實際上多數社區內有兩個以上之地主頭人系統，以共同組成一多元性，複合之政治經濟與聯合防衛之部落。在每一部落單位之構成家族，各自隸屬於兩種組織系統，一種血緣為基礎之宗族系統；另一種以土地領主與佃農關係所形成之領主權團體；兩種組織要素形成了封建部落社會。

## 7. 邵族

根據陳奇錄等在 1955 年對於日月潭邵族的調查報告書中指出，邵族原有的部落組織每與氏族組織一致，即一個氏族的成員多聚居一地而構成一個部落，雖然每一個部落持有一、二小氏族依附其間。因為氏族與部落多少可謂一致，故氏族族長亦即為地域領袖。（陳奇錄等，1996，26）

就《台灣省通志·同胄志》第九冊，其指出邵族人對於財產所有權的概念是，固有之邵族財產是屬於氏族共有，凡田地、獵場、家畜、湖泊、浮嶼屬於生產財。生產財往日為共有，例如日月潭屬於公產，各部落人可在潭中捕魚或浮舟，各部落亦皆有自己的獵場，各部落成員可以在自己的獵場打獵，但絕不侵犯他部落之獵區。

## 8. 卑南族

卑南族的部落，無疑的是一個族人聚集共同生活的地域性組織與政治單元。（宋龍生，1998：5）往昔番社間並無邊界，最近隨著各社人口增加，開拓耕地的擴大，各社以耕地相連處為社界，耕地不相連之處則由鄰接之兩社間協議，以河川、溪流、山嶺、溪谷、溝渠、池沼、巨樹、道路等為邊界。



## 9.布農族

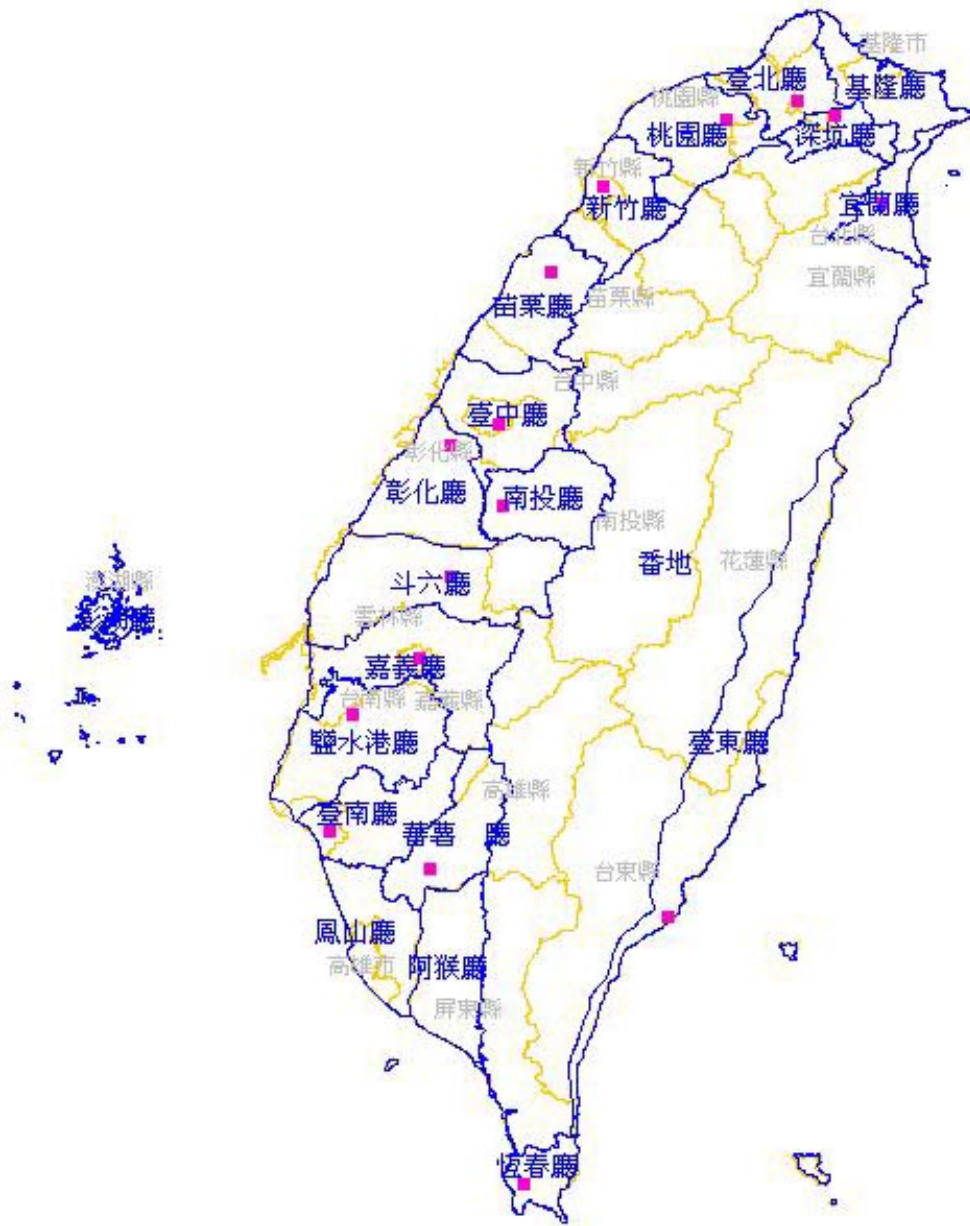
根據<<台灣省通志卷八同胄志>>布農族篇的紀錄，布農族之原有部落群計有卓社、卡社、丹社、巒社及郡社等。在日治初期約有七十社，大體以玉山濁水溪為中心各據一方。部落唯一自治聚落單位，由舊社之若干氏族分子，定居於某一傍溪山腹或台地上，建立一住居中心。其後，同一部落系統或少數外來份子陸續加入，仍建立集會所遂形成一部落。

布農族的財產觀念，基本上是共有共享，以有效使用為基本原則。部落為最大之財產所有單位，原族上部落疆界以內之一切不動產與動產接為部落所有，然後在分屬部落以內大小不同單位。日常生產之資源屬於最初開拓或發現之氏族所有，如獵場、漁區皆為氏族所有。獵場與漁區各以自然物為疆界稱 hai[sh]i。或在邊界處疊石或結茅為標記。凡經人力開墾的土地屬於亞氏族所有，而由各家族使用收益，曾經使用而休置之土地，則屬於亞氏族財產。

### 三、 山林、近代林業與原住民族土地的歷史變遷

在進入原住民族各族土地觀的介紹前，本章主在說明一九二零年代至五零年代國家山林政策的轉變，以及該轉變之於原住民族社會變遷的可能影響。在敘事上以臺灣整體為尺度，採時序編排以凸顯其間因徑互賴與自我矛盾的性質。首先，讓我們回到一八九五年，也就是臺灣政權交替之際；是年臺灣總督府以日令二十六號公布〈官有林野及樟腦製造業取締規則〉，該令首條明言「無上手地契者歸為官地」，可說是國家以法律界定臺灣山林之土地利權的濫觴。不過，吾人也應考慮到，該令於一九一九年即為〈臺灣森林令〉所取代；並且，不論是〈臺灣森林令〉抑或〈官有林野及樟腦製造業取締規則〉，其施用範圍均限制在一般行政區，與原住民族活動的特別行政區無涉；所謂的特別行政區，實際上也是在一九零零年土地調查結束後才確立的行政區界(圖一)；接續土地調查的林野調查，其範圍也是限制在一般行政區內(圖二)。在這個意義上，國家政策真正牽動原住民族領域的時點，應要向後推展至一九二零至三零年代的森林計畫事業。

一九二五年，即便臺灣正處財政困難之際，總督伊藤喜多男還是決定投入巨資，以發動森林計畫事業。領臺以來，由於樟腦的龐大利潤所致，臺灣的林政幾被限縮到樟林一項。所幸，第一次世界大戰帶來近代林政發展的契機。林野整理事業將原先的官有林野區分成要存置與不要存置林野，並將地緣人民與其「善意佔有」的緣故關係地自後者中清理出來，留下國家欲留存為營林用地的要存置林野與資本家佔據的不要存置林野。殖民政府企圖透過授產、知識灌輸與法令強制，將地緣人民改造成鑲嵌於國有林中、可自行維生又無礙於山林保育的「林業家」；同時亦裨益於因世界大戰勃興的伐木事業。但被擱置於不要存置林野內、未及整理的資本家，趁著既往拓殖性制度的便利，其作業竟造成當時保育意識下的「濫伐」。對此，殖民政府迅速擬妥因應之道：即一方面集中「國有林野」的經營權；另一方面整合資本家之力從事山林經營的集約。但此舉又在殖民母國與世界局勢的夾縫中，讓領臺初期以來的遺利甚多論甚有「貨棄於地」的危機。在此脈絡下，「科學林業」終被援用。原本自外而內的、包圍性的拓殖型凝視，為由上而下式的全景型凝視取代；從而，臺灣垂直的山林結構也遭壓扁，塞進「森林圖」的空白區域內(圖三)。殖民者於臺灣山林內建立的事業區—林班—小班的鑲嵌結構，一方面將山林建構一個可資治理的客體；另一方面也將國家形塑成可於一段時間內、一段距離外的經營主體。「國有」「林野」分別成立後，殖民政府建進裡頭的「科學林業」，仰賴大面積土地的控制與小面積土地的調配，藉此調整國家與各利益關係者的權利關係。



圖一 1901年十一月堡(里)界

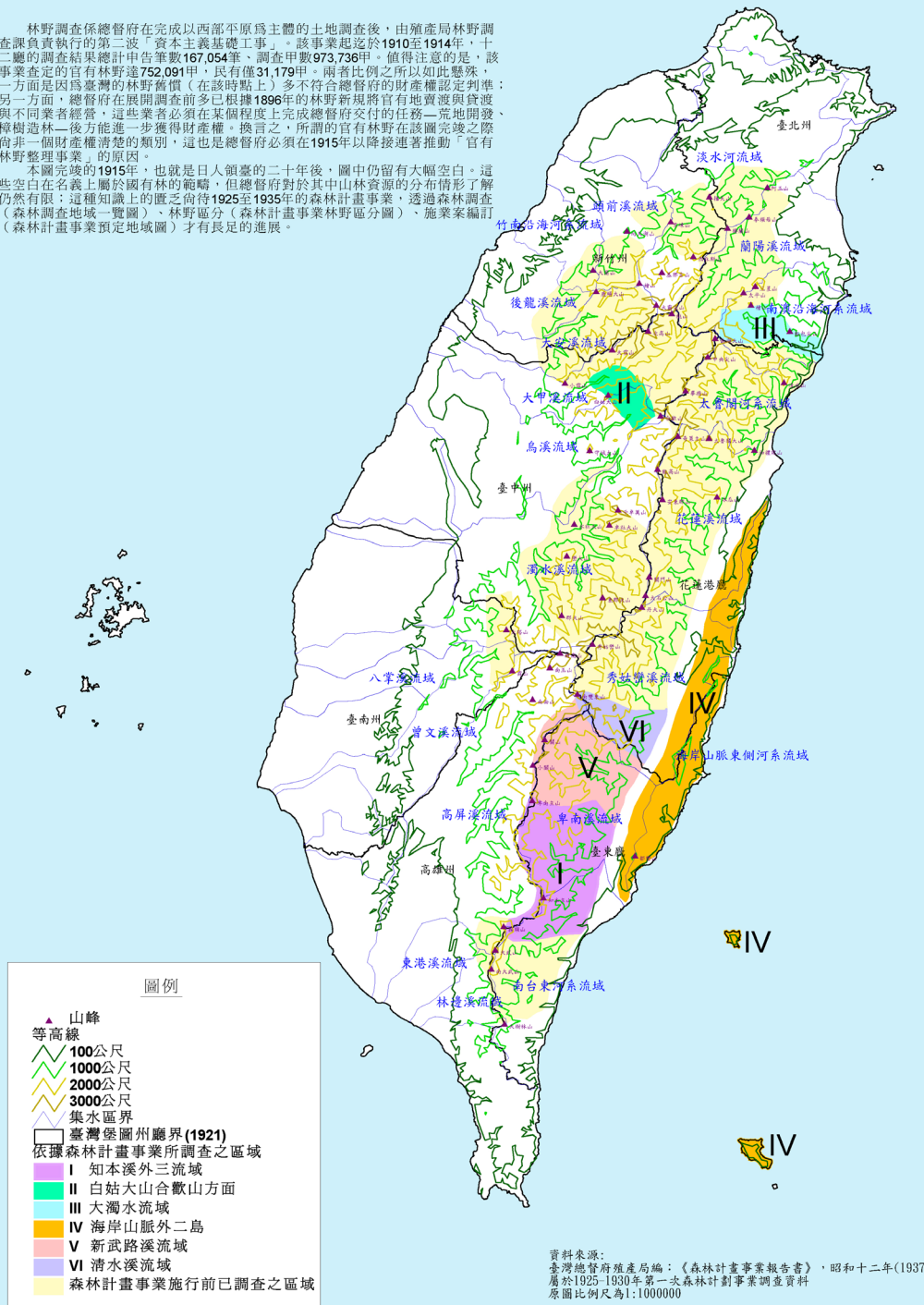
說明

明治三十四年（1901），臺灣總督兒玉源太郎以原有總督府、縣廳、辦務署三級制度在行政上有欠靈活，在十一月九日依據日皇敕令第二百零二號「臺灣總督府地方官官制」，實行大規模的地方行政區域改革。廢縣及辦務署、出張所，全島改設二十廳，廳下則設支廳，使臺灣地方政區成為總督府集權的二級制。於十一月十一日以府令第六十六號公布廳之位置及管轄區域。此後臺灣地方行政區域制度邁向穩定期，至明治四十二年（1909）才再次有變革。

## 森林調查地域一覽圖

林野調查係總督府在完成以西部平原為主體的土地調查後，由殖產局林野調查課負責執行的第二波「資本主義基礎工事」。該事業起迄於1910至1914年，十二廳的調查結果總計申告筆數167,054筆、調查甲數973,736甲。值得注意的是，該事業查定的官有林野達752,091甲，民有僅31,179甲。兩者比例之所以如此懸殊，一方面是因為臺灣的林野舊價（在該時點上）多不符合總督府的財產權認定判準；另一方面，總督府在展開調查前多已根據1896年的林野新規將官有地賣渡與貸渡與不同業者經營，這些業者必須在某個程度上完成總督府交付的任務—荒地開發、樟樹造林—後方能進一步獲得財產權。換言之，所謂的官有林野在該圖完竣之際尚非一個財產權清楚的類別，這也是總督府必須在1915年以降接連著推動「官有林野整理事業」的原因。

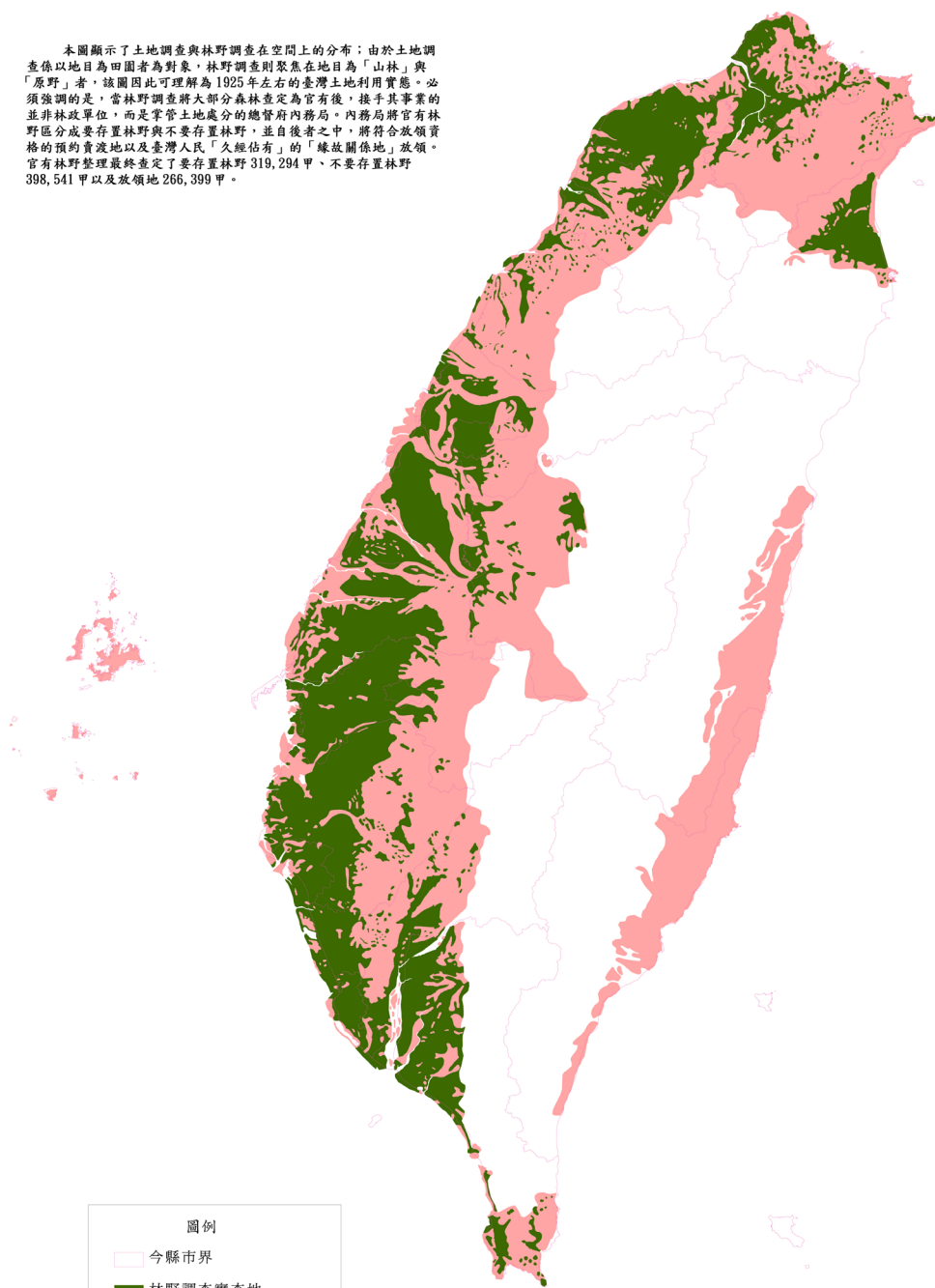
本圖完竣的1915年，也就是日人領臺的二十年後，圖中仍留有大幅空白。這些空白在名義上屬於國有林的範疇，但總督府對於其中山林資源的分布情形了解仍然有限；這種知識上的匱乏尚待1925至1935年的森林計畫事業，透過森林調查（森林調查地域一覽圖）、林野區分（森林計畫事業林野區分圖）、施業案編訂（森林計畫事業預定地域圖）才有長足的進展。



圖二 台灣林業調查區分圖

## 臺灣林野調查區分圖 (大正四年三月)

本圖顯示了土地調查與林野調查在空間上的分布：由於土地調查係以地目為田園者為對象，林野調查則聚集在地目為「山林」與「原野」者，該圖因此可理解為1925年左右的臺灣土地利用實態。必須強調的是，當林野調查將大部分森林查定為官有後，據于其事業的並非林政單位，而是掌管土地處分的總督府內務局。內務局將官有林野區分成要存置林野與不要存置林野，並自後者之中，將符合放領資格的預約賣渡地以及臺灣人民「久經佔有」的「緣故關係地」放領。官有林野整理最終查定了要存置林野319,294甲、不要存置林野398,541甲以及放領地266,399甲。



資料來源：  
臺灣總督府殖產局編：《林野調查報告書》，大正六年(1917)  
為1910-1914年林野調查成果  
原圖比例尺為1:500000

圖三 第一次森林計畫事業(1920-1935)事業分區圖

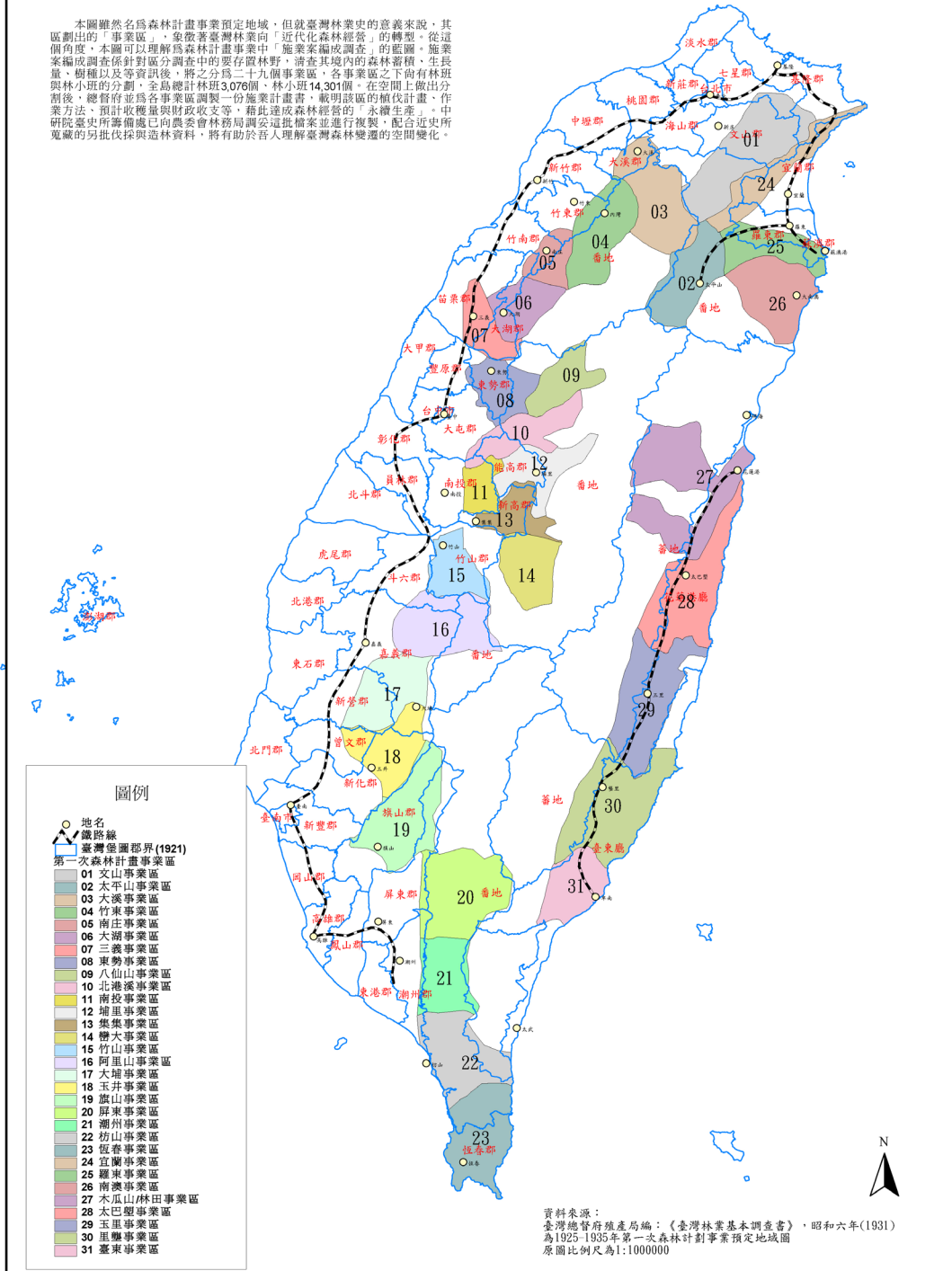
臺灣科學林業的萌生並非針對原住民族而發，但這樣一個意外的產物對族人卻是影響深遠。如前所述，臺灣科學林業的特性是格外強調面積的控制，族人固有的維生方式—山田燒墾在此視角下逐步難以忍受。1910年起的理蕃事業屬於征服性或恐嚇性的手段，目的在於讓政府得以成為各社領域調配的關鍵行動者，故族人既有之維生方式並未有計畫的予以更動。但隨著科學林業的制度化，總督府的「蕃人觀」也隨之轉移：從原先的「無能的林業家」急轉為惡名昭彰的「林政之癌」。森林計畫事業依照「八萬蕃人每名三公頃」的邏輯，畫出準要存置林野二十四萬公頃，目的只是將其減去，算出國家可完全支配的山林面積(圖四)。在此視角下，準要存置林野座落的位置是否允當，並非林業部門的考量重點。但就理蕃部門而言，「位置」卻是關鍵的變項。尤其在霧社事件後，殖民政府重新反省既有理蕃政策的虛妄性，有鑑於「吃米的蕃人不反抗」，改弦更張的理蕃政策以「移住定居農耕化」為中心思想。有著「反叛前科」的「奧蕃」，被迫離開原居地，遷往山腳的平坦處。其餘各社則在「蕃地開發調查」等事業中，選定山區適合水田作的地帶，輔導族人耕作。準要存置林野以外的要存置林野，族人的出入、狩獵與採集並未受到禁止。因為，蕃產物交換仍是理蕃部門進行山地經營與蕃人控制的主要策略。

殖民政府僅畫出蕃人所要地與要存置林野間的界線，所要地內部的空間安排仍由社內各家協商。在有限的空間內，各家為了自耕地內取得足夠的維生物資，必須讓祖先的地維持在耕地的狀態，以保有使用權的排他。族人對於休耕的土地不再輕言放棄，且縮短輪耕的年限，反覆在固定幾塊土地上著手開墾。然而，受到地力等自然條件的限制，族人開始使用「近代化」的農耕技術，以水圳開築、施肥等手法著手土地改良。必須強調的是，耕地的固定化尚須聚落位置的確定相應。聚落位置的確定，又有賴於室內葬的廢止。各家不再因屋內葬滿人而必須將原家屋毀棄他遷。耕地與聚落的固定，讓獵場的空間也因此固定下來，最後形成家戶—耕地/部落—獵場的明確區分。換言之，定居農耕化取得巨大的「成功」，但此成就並非端賴如「慈母般的警察官」或是「犧牲奉獻的技術官僚」。族人傳統的土地使用舊慣，亦扮演顯著的角色。

定耕農業的成功卻又對林政部門的意念造成阻礙。原本，在科學林業確立後，林業部門已可信心十足的放手山林的整體性經營。適逢戰時臺灣的要塞化、工業化等影響，一九四零年代的臺灣山林，重燃開發風潮。國家林業部門以「林野貸渡」與「林產賣渡」等手法，整合資本家之力從事山林的經營，惟勞動力為其中關鍵的變項。然而，吃米的蕃人也許不反抗，但也不見得喜愛從事薪資的勞動。理蕃部門對於族人的悉心呵護，讓資本多有怨言。為了利潤的考量，資本家逐步將族人排除在林業體制之外，轉以本島人、甚至朝鮮的無產農民為主要徵募對象。日治末期，族人不但與祖先的地面臨斷裂，更逐漸與其創造的利潤絕緣。林政與理蕃部門之間時而聯手、時而相互攻訐的關係，直至1945年殖民者離開臺灣之際仍未改善。

# 第一次森林計畫事業(1925-1935)事業分區圖

本圖雖然名為森林計畫事業預定地域，但就臺灣林業史的意義來說，其區劃出的「事業區」，象徵著臺灣林業向「近代化森林經營」的轉型。從這個角度，本圖可以理解為森林計畫事業中「施業案編成調查」的藍圖。施業案編成調查係針對區分調查中的要存留林野，清查其境內的森林蓄積、生長量、樹種以及等資訊後，將之分為二十九個事業區，各事業區之下尚有林班與林小班的分割，全島總計林班3,076個、林小班14,301個。在空間上做出分割後，總督府並為各事業區調製一份施業計畫書，載明該區的植伐計畫、作業方法、預計收穫量與財政收支等，藉此達成森林經營的「永續生產」。中研院臺史所籌備處已向農委會林務局調取這批檔案並進行複製，配合近史所蒐藏的另批伐採與造林資料，將有助於吾人理解臺灣森林變遷的空間變化。



圖四 森林計畫事業林野區分圖

一九四五年，臺灣轉為中華民國的領土。政府將國有林野（包括要存置、不要存置與準要存置三類）的所有者與經營者改為中華民國；並根據一九一三年之〈中華民國森林法〉規定，將臺灣地區的國有林委由臺灣省政府管理。當時，臺灣山林被賦予的重要任務是在調節省內外高漲的原木需求。林務局—後於為林產管理局—取代—將原日籍會社經營的高價值、高蓄積針葉林區六個林場直營，獨佔島內大部份之原木市場。其它的國有林地則借林產處分交由民營伐木業者經營，這些業者以經營闊葉林為主，惟薪炭材市場多為此些業者獨佔。

林產管理局既為當時用材的主要供給者，卻面臨到運作成本極昂、提供材種單調與經營無效率等困境，難以滿足省內外多樣且緊急的木材申請。因此，「配售制」的設計被用來減輕此等緊迫。但此制復受嚴重通貨膨脹、市場多重結構與軍方無止盡需索等衝擊，導致官營林場的運作極為困窘。在此脈絡下，從一方面而言，國家不但承認且延續民營業者於日治時期取得的伐木許可，並屢以新制度強化其特殊地位，目的在於整合業者之力達成增產目標、增進國家收益、彌補配售制導致的虧損且供為造林費用。但另一方面，此連屬卻意外地增進民營業者的資本積累，並榨取民間經濟剩餘以支撐公營事業與軍事機關的生產及再生產活動。不僅如此，政府的造林能力在此過程中遭到減弱；高昂的原木與薪炭材價，引發了普遍的盜伐；民營與官營伐木亦常造成嚴重的森林破壞。臺灣的山林急速地去林化，各地陸續發生的風災水害，已讓在殖民統治中習得「國家是森林保育的最大責任者」的臺灣人民，對政府甚感不滿與不安。

領臺初期，臺灣林政雖已具備頗具規模的「近代化」體制；惟相關資訊多已毀於戰火，不僅合理的經營已屬空談；該如何重新開始亦無頭緒。為了對森林的變遷有著適度的掌握，政府退回最素樸的指標：植伐的面積平衡。在國共之戰中飽嚙驚嚇的國民黨，來臺後亟思如何建立一道海上的綠色長城，對抗中共「赤化世界」的企圖。面對臺灣林業的「植伐失衡」，政府很快地找到一個解釋變項，那就是山地人民的燒墾。雖說族人在日治後期已逐漸接受定耕化的生產方式，且形成保留地與國有林地的使用區分；但每人三公頃的土地使用面積，對於認為「臺灣山林並不若想像中的豐富」的政府而言，顯然「是大了些」，必須加以改造。

一九五零年代起，藉由農村復興聯合委員會的穿針引線，大批美國森林家以美援的名義來臺指導科學林業的重建之法。這批森林家帶來另一套知識體系，試著估量臺灣山林荒廢的程度以對症下藥。經過「精準且客觀」的第一次森林資源暨土地利用調查；這批林業家具體地顯示，臺灣的山林資源並不如想像中的豐富。這一方面是林木的總枯死量大於生長量；另一方面，土地利用的無度，更造成可利用的山林資源更為有限。一九六零年代，臺灣的林業政策改弦更張，轉以林木材積為主要的規訓對象；不僅加速砍伐蓄積過高的老熟林，同時亦強調地目與地表狀態應相互一致。不獨是林業政策，類似的精神亦灌注在國民政府的「山胞」與保留地政策中。一九六零年代起，山地三大運動橫掃原先的蕃地—山地鄉。保留地的進一步限縮與明確定界，長期作物的推廣等，讓國家的監控得以深入至每一塊族人使用的土地上。這些改造公事均讓族人萌芽中的定耕化與私有概念得以著床深根。不僅如此，軍事力量配合警察向山地進駐，確保國有財產與其利益的完整性。前述的變革一方面讓族人的土地利用朝向固定化、現金化與單純化發展；另一方面，獵場在族人的生活中逐漸轉為附屬的位置。但種滿杉木的保留地並不能滿足族人的前述轉變，部落鄰近森林所包括的資源，因其稀少性反倒更有市場上的價值。原本僅負責國有林巡守、且認為「內部應該是沒有人」的巡守人員，發現自己竟成為面對社區的第一線。原先具司法權的森林警察後



遭裁撤；不具司法權的巡山員，若真要確實執行其守護山林的任務，常以法治外的手段強制進行。族人爲了讓「生活的水平維持在被淹死的水平面上」，對於前述認真執行勤務者亦不吝予以回擊。綿延在國有林班地裡的戰火，最終又是在市場對於山林逐漸失去興趣後，轉而稍歇。

一九六零年代後，國家山林經營的體制少有巨幅變動；國有林與原住民族土地間的糾葛不再浮上台面，而是埋藏在各部落以及各區林地管理單位之間。實際上，這段「隱藏的歷史」在族人傳統領域意識的形塑上有著莫大作用；一方面，各地執法人員爲了避免與族人的衝突升高，對於若干「違法」行爲常是「睜一隻眼閉一隻眼」；另一方面，在山村經濟全面轉型爲現金作物栽植後，森林之於部落而言，毋寧成爲族人「活出傳統」或者「體驗過去」的重要管道。

## 四、台灣原住民族領域分佈概述

### (一) 泰雅族

依<<台灣原住民族史·泰雅族史篇>>的記載，「泰雅族所分佈的領域，大體上是在南投的埔里至花蓮的玉里兩地的連線以北，其居地約佔台灣山岳地區面積的三分之二，亦即台灣總面積的九分之二」(2002:1)，泰雅族是台灣原住民族各族中，所據有生活領域面積最廣大的族群。廣布於濁水、北溪、大甲、大安、後龍、大料坎、蘭陽、大濁水、大基利諸溪之本流及支流的流域，所居住之地，約在各河流域之一千五百公尺到兩千多公尺之坡地。

從泰雅族的發祥傳說中，可以將泰雅族分為下列三個系統。根據<<台灣省通誌·同胄志>>及<<泰雅族的文化：部落遷徙與拓展>>(廖守臣：1984)，此三大系統分別如下表所列：

起源地區	位置	所屬族群
賓沙布甘 (Pinsəbuikan)	仁愛鄉發祥村，舊名一馬西多巴翁社(Masitobaon)附近之台地	宜蘭縣下之南：南澳族群(kalaisan)、溪頭族群(Mənebo)。桃園、新竹、苗栗縣下：合歡(Gaogan)、馬勒巴(Məlipa)、馬卡那雞(Məkanaji)、馬利哥安(Məlgoan)。
大霸尖山 (Papak-waga)	雪山山巔	苗栗汶水之 Mərerax、Makarapai，以及北勢群之 Məqənox。
白石山 (Bunohon)	霧社東南方，標高 3108 公尺。	賽德克亞族

以上三個系統 Pinsəbuikan 屬下之族群，主要佔據泰雅族領域的中央山地；大霸系統則是佔據其西部山路附近周緣；白石山系統則佔據東南角。

根據<<台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告書>>(1966)的調查，並整理 1930 年代由移川子之藏、宮本延人與馬淵東一所進行的調查。其指出，泰雅族的遷徙，在十八世紀中葉，由於漢人向淺山地區的拓墾以及平埔族的移動，Səqoleg 亞族與 Tsə?ole?亞族有北港溪上游區域逐漸向大甲溪上游流域移動，並陸續向苗栗、新竹、桃園、台北與宜蘭等縣移動。而 Tsə?ole?亞族之萬大群則向萬大溪上游移動，形成一飛地。Sedeq 亞族由濁水溪，突破中央山脈，向花蓮縣及宜蘭縣移動，形成一個獵場，在宜蘭地區與 Səqoleg 亞族和 Tsə?ole?亞族雜居，在復興鄉霞雲村構成一個飛地。於 1930 年代發生「霧社事件」以後日本政府深山區的聚落施行計畫遷徙。泰雅族的東 Sedeq 亞族向宜蘭花蓮兩線的淺山或平地地區移動。除宜蘭縣南澳鄉有異亞族雜居的情形外，大體上都是同一族群的變動。綜觀泰雅族的遷徙，大致上泰雅族的三個亞族大都沿河流發展，如南勢溪(新店溪上游)、淡水溪、出羅溪、上坪溪、中港溪、大湖溪、大甲溪、濁水溪、大南澳溪、和平溪與木瓜溪。

國民政府來台之後，泰雅族的遷徙，根據<<台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告書>>指出：「泰雅族的移動記錄共有 31 件...大都向東西淺山區或沿河流域移動。」(1966:38)。而在東 Sedeq 亞族的移動上，有一特殊的現象，其由深山移向淺山，沿河流域及海岸地帶，部分

移入阿美族地區，另一部份移向萬榮鄉的淺山河谷區域，形成更為狹長的族混居地帶。

泰雅族的分佈情況，以《番族慣習調查報告書「第一卷」泰雅族》在 1915-1921 年代的調查報告中指出，泰雅族居住在濁水溪以北的山地。戶數約有四千戶，人口約有兩萬一千人。其地域為東經 121°至 121°48'，北緯 23°55'至 24°55'。自東北至北、西及西南一帶與民庄為界。自南方到東南，鄰接布農與賽夏兩族。只有東方自蘇澳至大濁水溪的河口間，面像太平洋。至於泰雅

南澳番	為居住在大濁水北溪上游和大南澳溪上游的部族。
溪頭番	為居住在宜蘭濁水溪上游兩岸的番族。
屈尺番	為居住在新店溪支流的南勢溪兩岸的番族。 本番的領域，由阿玉山東北東之稜線至烘爐地山，由北方的火炎山向西經雙溪口至獅子頭山後南下，由插天山東南至棲蘭山，向北北東回到阿玉山。
大料炭番	為居住在大料炭溪兩岸的番族。本番的領域由插天山北方的稜線至獅子頭山，經西南方草嶺山至麥樹仁山，向東回到插天山。
gogan 番	為居住在大料炭溪支流的 gogan 溪兩岸的番族。 本番的領域由西村匯合點，經北方 snariq 山、babaw kulu' 山、tman 山等，至插天山向西，由此南下，經鳥嘴山之西方，至李嶼山東南方 8030 尺的高地，由其稜線向東北，回到西村匯合點。
mrqwang 番	本番分為前山、後山兩部族：(1) 前山番，居住在大料炭番西南的李嶼山和六畜山之間。(2) 後山番，沿大料炭溪上游的「mrqwang」溪居住。
knaji' 番	本番的領域為居住在大霸尖山的北部，即包含東西兩 knaji' 溪之間的山地部族。
klapai 番	為沿內灣溪上游和上坪溪居住的番族。
sykaru' 番	本番的領域，由大霸尖山的西麓，向北北西至 sykau' 大山，由此向西南，從大窩山，回大霸尖山的西麓。
大湖番	本番的領域由司馬限山向東北，經 cinmui 山的西麓，到達汶水番的領域。向西至養母山，向東南東回到司馬限山。
汶水番	本番居住在大安溪支流的汶水、洗水兩溪沿岸之地。 本番的領域由鹿場大山稜線之北方，至加里山偏向南，到大湖支廳下的民庄八角林，南下至養母山，向東北東回到鹿場大山。
北勢番	本番居住在大安溪上游和其支流雪山溪的兩岸。 本番的領域由大雪山，向東北東至 sbija 山，由此向北至大霸尖山，向西至鹿場大山，再向西南經 cinmui 山。
S'ulai 番	本番居住在大甲溪上游，東邊遠至白姑大山。
qsya' 番	本番散佈在 s'ulai 番之東南，即大甲溪的上游。東邊上溯大甲溪，經 slamao 番之地，南以白姑大山的稜線和山杉山與 bb'ala 番為界，西與民庄相接，北與 s'ulai 番臨接。
bb'ala 番	本番沿北港溪上游右岸居住。本番的領域由 bb'ala 山至有勝山，向北北東至白姑大山的西麓，向西南至 qsya' 番的領域，南下經眉冷山，回到 bb'ala 山。
白狗番	本番為沿白姑大山之南，即沿北港溪上游居住的部族。
mli'pa 番	本番為居住在合歡山的西方，即北港溪上游兩岸的番族。本番的領域，東至合歡山，南以眉溪上游與 troku 番 (sajiq 族) 相接，西與 hakul 番為鄰，北接 slamao 番。
slamao 番	本番居住在 sbija 山南方的山地，即大甲溪上游。東以畢祿山的稜限與太魯閣番為鄰，西邊遠接北勢、南勢兩番，北邊遠抵 sbija 山，南與 mli'pa 番鄰接。
萬大番	本番為居住在萬大溪沿岸的部族。本番的領域至安東郡山北方的能高山，由此向西至 sajiq 族霧社番的 paran 社領域的東部，在向西南，由 6,239 尺的高地向東南東回到安東郡山。
sqojao 番	本番位於大甲溪的最上游，即較 slamao 番居住地更內陸的地方。

族各亞族之間的分佈，茲以下表表示：

而至 1935 年出版之《台灣高砂族系統所屬の研究》一文中指出，泰雅族的分佈大體上是沿濁水、北港、大甲、大安、後壠、大料崁、大濁水、タツキリ、木瓜等諸溪之本流和支流的流域。其面積大致包括從台中州的埔里到東部的花蓮港的連接線以北的北部廣大山地。

1960 年代，王人英根據日據時期的台灣總督府的《番社戶口》、國民政府來台後的台灣省民政廳發表的《戶口統計》以及 1964、1965 年的「台灣土著人口增加及村落移動」的調查資料。就當時的調查指出，泰雅族的分佈於北起烏來，南至萬大，西自南勢、東至南澳。即東經 120°50' 至 121°50'，北緯 24°40' 至 23°57'。以雪山山系西北斜面、東北側及大料崁溪之中游、下游溪谷為主。所分佈的行政區域，台北縣境內之烏來鄉，宜蘭縣的大同、南澳鄉，桃園縣的復興鄉，新竹縣的尖石、五峰鄉，苗栗縣的泰安鄉，台中縣之和平鄉以及南投縣的仁愛鄉，花蓮縣之秀林鄉、萬榮鄉。

就各區域泰雅族人歷年來的分佈情況，根據廖守臣親身的調查成果與文獻整理，在《泰雅族文化：部落遷徙與拓展》中，其對於清朝時代<sup>3</sup>泰雅族部落的形成與分佈，有清楚的描述。情形如下：

### 1. 花蓮地區

泰雅族分佈於花蓮地區，大致上北起和平溪，南至馬太鞍溪，東自台東縱谷平原西側山麓，西至中央山脈。在清朝初期，泰雅族分佈於立霧溪、三棧溪、和平溪下游，木瓜溪中上游等地區。到了清朝末期，則北移至和平西北溪中游，也就是現今的南澳鄉；南移則至萬榮以西山腹。之後，泰雅族人則北遷至宜蘭，南移至馬太鞍溪，西至中央山脈東麓。

在此區域的泰雅族亞群的分佈情況分別是，托魯閣群的活動範圍大約在北至和平溪，南至賀田山到木瓜山及至壽豐溪上游北部地方，東至和平溪出海口，西至中央山脈。而道澤群則是分佈於北至波希溪，南至梅園，分佈於立霧溪支流桃賽溪中游兩岸之山腹地一帶。

### 2. 宜蘭地區

在宜蘭縣內的泰雅族，大致可以分為兩個亞群，其一為溪頭群，另一則為南澳群。南澳群的分佈範圍大致是以和平溪北溪及大南澳溪上游一帶。北起三星山，南至和平溪上游北方，東至南湖大山，西至梅壇。分佈於和平溪上游與支流布肖丸溪流域。溪頭群的分佈，則是以蘭陽溪流域，蘭陽溪上游兩岸(大同鄉)為主。其範圍大致是西至南湖大山、東至宜蘭之西南邊陲、南至思源啞口、北至拳頭山清水溪為主。

### 3. 台北地區

泰雅族於台北縣境內的分佈，大致以烏來鄉至南勢溪一帶。南勢溪為泰雅族居住區的北界。烏來地區的泰雅族屬於賽考列克群，此為泰雅族中最大的支群，其認為的祖先的原住地是在旁斯博干地區。在文獻的記載上，本區域有所謂的「屈尺八社」。

---

<sup>3</sup> 所謂的清朝時期的泰雅族的分佈情形，在本書中，所指的時間包含前清時期與日據時期。是在 1911 年以前的泰雅族的分佈情形。

#### 4.桃園地區

泰雅族在桃園縣的分佈，集中於現行行政區域的復興鄉。在文獻上，本區域大致分爲兩個族群，其一是大料崁群，另一則爲卡奧灣群。大料崁群的居住區域，分佈於石門之大漢溪(大料崁溪)至高坡以北一帶。而高坡以南至合歡溪，大漢溪流域則爲卡奧灣群的生活領域。大料崁群在三峽境內的有志繼社、詩朗社。而卡奧灣群的領域分佈爲北至高坡南至大雪山，位於大漢溪兩岸。

#### 5.新竹地區

新竹縣境內的泰雅族主要分佈於兩個行政鄉，一爲尖石鄉，另一爲五峰鄉。在尖石鄉境內，更有澤敖列與賽考列克兩個亞族。兩個亞族的領域劃分相當明顯，大致上是以馬武督、拉洛山、高台山、油羅山一線爲主。澤敖列亞群是在馬武督、拉洛山、高台山、油羅山一線以東(後山)，而賽考列克則是此線以西之淺山地(前山)。在亞族內部的族群分佈上，以賽考列克亞族而言，在田埔稍東沿馬里闊丸溪及其支流塔克金溪以西爲馬卡納奇群的生活領域，也就是今日的秀巒村。而以東則爲馬里闊群的生活領域，所指爲今日的玉峰村。而在馬里闊群內部，有以李棟山與霞山爲界，以北爲前山馬里闊丸的生活領域，約在油羅溪上游淺山一帶；以南則爲後山馬里闊丸的生活領域，於油羅溪中游地區。另一方面，澤敖列亞群則分佈於尖石鄉西北一隅的淺山地帶，包括油羅溪與上坪溪兩流域之兩岸的山腹地。

在五峰鄉境內的泰雅族，則與賽夏族雜居。賽夏族散居於全鄉境內，而賽夏族則住於該鄉西北隅之淺山地帶。此區的泰雅族由澤敖列與賽考列克兩個亞族組成，其中賽考列克亞族分佈於上坪溪中上游及其支流麥巴來溪流域，通稱加拉排群。而澤敖列亞族則是居住於上坪溪上游霞克羅溪流域，通稱爲石加路群，清朝時期稱爲石加祿、上坪後山番。

#### 6.苗栗地區

苗栗縣的泰雅族，主要分佈於泰安鄉。在族群的分佈上，以盡尾山、司馬限山、馬那邦山爲界。以北爲大湖群，以南爲北勢群。另有鹿場群，位於南庄鄉東河村鹿場大山。大湖群，分佈於泰安鄉西北隅，今後龍溪支流汶水溪與大湖溪一帶，清屬：汶水群。北勢群則是分佈於大安溪中游，其有別於大甲溪的南勢群，自稱爲 Me-Pewox，意指大安溪下游有遼闊之平坦地。

#### 7.台中地區

泰雅族於台中的生活領域，大約集中於和平鄉。並且散居於大甲溪的中、上游。南勢群居住於大甲溪中游，谷關一帶；沙拉茅群則是居住於大甲溪上游，梨山到達見山一帶。而司加耶武亞群則是分佈於合歡溪與合丸溪，環山一帶。

#### 8.南投地區

泰雅族於南投地區，主要是分佈於仁愛鄉境內。該區域爲泰雅族傳說中的發祥地。就遷徙的路線而言，泰雅亞族是沿著北港溪流域，溯溪而上，居住於白狗山與合歡山之間的溪岸。另一支爲賽德克亞族，經埔里，沿眉溪而上，居住於濁水溪的上游地區。

## （二）布農族

在台灣的原住民各族中，布農族的人口大約四萬人，分佈的領域僅次於泰雅族。其分佈的領域，大約包括了中央山脈中段以南的大部分山區。據丘其謙《布農族卡社群的社會組織》指出，布農族有六個祖群，及巒社群、卡社群、丹社群、卓社群、郡社群及蘭社群（1966：9）。根據傳說，布農族在台灣最早的居留地是在西部平原。巒社群所說他們的祖居地是在 lokaan；郡社群人則傳說他們的祖居地是在 !inpao、!inkipao、tau!ak、!amtao，這些地方可能是鹿港、林祀埔（竹山）、斗六及南投等地方。透過系譜的追溯，布農族人可能在十八世紀初葉便翻越了中央山脈向東南方與南方拓墾，稍後再轉向西南及南方移動。也因為這樣的移動，使得布農族人的生活領域含括了台灣中部的廣大領域。

葉家寧所著之《台灣原住民史·布農族史篇》（2002），依照整理馬東淵一的調查報告與布農族族人的口述歷史，更詳細地說明巒社群的起源是在鹿港一帶；而郡社群是由南部平地漸次向山區移動，經過番仔田（台南佳里一帶）向嘉義、南投的丘陵地帶前進。之後，巒社群與郡社群兩者在 lamonʔan 附近相會而上山。從巒社群、丹社群以及部分卓社群的口傳歷史顯示，他們是由 lamonʔan 通過濁水溪附近而來到巒大社或「hinokon」社；卓社群的口述歷史則顯示，他們是由 lamonʔan 通過日月潭以北當埔里社附近，再到卓社 asan-todo 一帶，之後再到 [asan-dainath；而郡社群的口述歷史則指出，他們是由 lamonʔan 經濁水溪岸到達卓社後，再到 asan-dainaḏ。而在 asan-dainaḏ 時期，郡社群與巒社群是居住在不同的地區。但早期布農族的遷徙活動，根據口述的歷史顯示，其領域「大致上能不出今南投縣信義鄉及仁愛鄉南部一帶」（葉家寧，2002：36）。

十七世紀，布農族在不斷的遷徙的過程中，分出了六個主要的祖群。巒社群以巒大社為根據地向北方及東方擴張，在 17 世紀卡社群的始祖自巒社分離移居卡社。之後，卓社群再由卡社中分離，並隨後向北移動，成為布農族最北的社群。另一方面，丹社群則於 17 世紀末由巒社群中分出向東方丹大河流域移動。至於郡社群，則原先居住在北方卓社群居住的地域附近，向南移動至郡大河流域。（移川子之藏等：1935：140-7）因此，在這波遷徙過程中，布農族至少分出了：巒社群、卡社群、丹社群、卓社群、郡社群。於十八世紀自十九世紀時期，布農族各群在空間領域的分佈情形，如下表：

社群	遷徙情況
巒社群	越過中央山脈向花蓮的拉庫拉庫溪移動。並由拉庫拉庫溪上游逐漸向下游遷徙。此外，也有少數人向台東或高雄轄內的山區分散移動。
丹社群	於十八世紀，丹大社越過中央山脈，向太平溪中流地區及靠近山腳地帶的高地移動。
卓社群	較少移動
郡社群	一方面越過郡大溪與陳有蘭溪的分水嶺，向東埔社等地方拓墾。一方面越過中央山脈向拉庫拉庫溪上游移動。 自 19 世紀時，又向新武路西流域移動。並於 19 世紀後半葉向荖農溪流域和內本鹿地區擴張。在 1860-70 年左右，向 rukus 溪岸及荖農溪上游擴張，旋後，又向荖農溪下游開拓。另一方面則是由北絲蘭溪上游一直遷徙到中游，此乃為內本鹿地區。
蘭社群	由馬東淵一的報告中指出，蘭社群以前大致居住在荖農溪上游及楠梓仙溪溪岸。更早之前傳說蘭社群是居住在拉庫拉庫溪上游或是更上游的新武呂溪岸（1953：139-148）。
卡社群	馬東淵一調查時期，卡社群分居流經卡社的濁水溪支流的兩岸，濁水溪本流的兩岸與丹大溪北岸。

整理自丘其謙<<布農族卡社群的社會組織>>（1966：11-3）

從上表可知，布農族自十八世紀以後，以其原本的根據地，突破中央山脈，先向東南、南方移動，陸續再向西南及西方流動。

自 1930 年發生霧社事件以後，日本政府開始對於深山區的聚落進行計畫遷徙。依<<台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告>>（1966）的調查指出，布農族被計畫性遷徙的情形是將原本居住於深山的大小聚落，一同移居淺山的聚落內。這使得丹社、卡社、巒社、郡社四群的混居情形相當嚴重。在現有的信義鄉內，為丹社、卡社與巒社群的混居；在東部的萬榮，卓溪及海端鄉則以丹社與巒社及巒社與郡社群的混居。在三民鄉與桃源鄉則為郡社群與鄒族的混居。自國民政府來台之後，據衛惠林、王人英等人的調查指出：「布農族的移動記錄只有八件，...分佈在濁水溪上游的丹大溪、巒大溪、郡大溪、太平溪（秀姑巒溪）諸流域的聚落在戰前向西部或東部淺山區集中。戰後的移動，大都發生在台東縣的新武呂溪及高雄縣的荖農溪上游，即向高雄縣桃源鄉的深山區集中以及台東縣海端鄉東移」（1966：38-39）。

以上描述，是依時間軸線的推移，概略性地描述布農族的遷徙過程，以及其傳統領域的變遷狀況。但就更詳細的各社群的領域於現今的分佈，在下一節將以布農族聚落所散佈的河流流域為分類，仔細說明。

布農族現階段所生活的領域大致上是分佈在今日的南投、花蓮、台東、高雄等四個地區。以下以各地區內布農族所分佈的流域進行說明。

## 1.南投地區

早期布農族的遷徙中，大致上是在信義鄉與仁愛鄉南部一帶，也曾出現在日月潭附近。但往後的居住地在玉山以北中央山脈以西的丹大溪及郡大溪流域，再以此據點向東部與南部移動。而在南投境內，布農族大致以濁水溪流域、巒山溪流域、卡社溪流域及丹大溪流域為主要的生活區域。其主要的生活區域概況如下表：

流域	分佈情況概述	現今行政區域
濁水溪流域上游	以卓社群為主，卓社群分佈於卓社大山與濁水溪上游間的區域。	分佈於仁愛鄉萬豐村、法治村、中正村與望美村。
巒山溪流域	以巒社群為主。據口述歷史顯示，本區域的巒社群，最早活動於鹿港，隨後遷徙到南投縣民間鄉一帶，之後往水里鄉的頂嵌。最後到巒大溪一帶。	主要是分佈於信義鄉的東埔、羅娜、豐丘、新鄉、明德、望鄉、人和、地利、潭南、雙龍等村。
卡社溪流域	此為布農族卡社群的原居地。但據葉家寧所著之《台灣原住民族史·布農族史篇》（2002）之調查，此處現在已無布農族的聚落。	位於信義鄉的地利、潭南村內。
丹大溪流域	以丹社群為主。丹社群在活動興盛的時期，曾經到花蓮縣的馬太鞍一帶活動。日據時期，因為丹大事件，被日本政府遷徙到今日南投縣信義鄉的地利、潭南村內。	主要分佈於信義鄉的東埔、羅娜、豐丘、新鄉、明德、人和、地利、潭南、雙龍等村。
郡大溪流域	郡社群的主要生活區域。目前無人居住於此。	
陳有蘭溪流域	此區域的布農族部落乃為日據後期，集體遷徙往下居住所產生的聚落。	含括現今的信義鄉：望美村、東埔村、羅娜村、豐丘村、新鄉村、明德村、愛國村。



## 2.花蓮地區

在花蓮縣內的布農族，主要的分佈是在豐坪溪、紅葉溪、富源溪與拉庫拉庫溪（樂樂溪）等流域。以地方行政區劃分，則是分佈於卓溪鄉與萬榮鄉。就布農族在花蓮縣境內的分佈情形，就所分佈的流域進行說明。

流域	分佈情況概述	現今行政區域
豐坪溪、紅葉溪與太平溪流域	分佈在此流域的布農族包括丹社群、巒社群與郡社群。其中單社群最早到達此區，其次是巒社群、郡社群。其中丹大社以現今的萬榮鄉馬遠村為主要分佈區域，而巒社群則是分佈於太平溪流域。	巒社群分佈於濁西鄉的崙山與太平村。丹社群主要分佈於萬榮鄉的馬遠、紅葉村，卓溪鄉的立山、崙山卓溪等村以及瑞穗鄉的奇美村。
拉庫拉庫溪（樂樂溪流域）	根據馬淵東一在 1930 年代的調查，最早移入中央山脈東側，向拉庫拉庫溪流域進駐的布農族為郡社群。大約是在 1780 年由南投的 muso 社遷至花蓮的 talnas；此外，巒社群也分批進駐此區域。此區域現階段大多被劃分為玉山國家公園的範圍，而此區域也是布農族東移後的首要據點。	在行政區是屬於卓溪鄉卓清村、卓溪村，以及未有主要溪流經過古風村。若以分佈於此區域的布農族各族的分佈而言，郡社群分佈於古風村、卓清村、卓溪村、太平村、崙山村、立山村。而巒社群則分佈於古風村、卓清村與卓溪村。

### 3.台東地區

布農族自 19 世紀初期開始，巒社群與郡社群便由今日的南投、花蓮地區，越過中央山脈進入台東縣境內的新武呂溪流域與北絲鬮溪流域。

流域	分佈情況概述	現今行政區域
新武呂溪	於新武呂溪最早出現的布農族，應屬於巒社群，隨後並有郡社群以花蓮拉庫拉庫溪為據點向新武呂溪流域移動。布農族並依此為新據點開始擴張。至 1920 年日本政府推行集團移住政策開始之前。新武呂溪與大崙溪流域皆為布農族的生活領域。	現今的巒社群於此區域的分佈，在今日海端鄉霧鹿村、海端村、廣原村、崁頂村、加拿村。郡社群在此區域的分佈，以海端鄉的利稻村、霧鹿村、海端村、廣原村、崁頂村與加拿村。
北絲鬮溪流域	布農族於新武呂溪為據點向北絲鬮溪流域移動時，與魯凱族與卑南族多所接觸。及所居住的地區分佈於北絲鬮溪以北到卑南大西的鹿寮溪流域。布農族分佈於此區域，大約可分為郡社群與巒社群。	郡社群分佈於：紅葉村、桃園、鸞山、永康村。另一方面，巒社群分佈於紅葉、桃園、鸞山、永康村以及武陵等村。

#### 4.高雄地區

現今的高雄地區與台東地區，基本上應被視為是一個新移民的地區，其遷徙的動機多半是爲了找尋獵場與耕地，或者是因爲與家中成員不合而遷徙者。(黃應貴 1992:2) 根據移川子之藏、馬淵東一等所著<<台灣高砂族系統所屬の研究>>以及馬淵東一所著的<<高砂族之移動及分佈>>，在高雄地區活動的布農族大致可以推至 1860-1870 年代，其族人由新武呂溪上游越過大關山到拉庫拉庫河流域，之後在現今的復興村附近一帶居住。另一批族人，則是稍後由新武呂溪上游沿關山、小關山到寶來溪的上游。之後，布農族在高雄地區的活動領域，大致可以分爲荖農溪與楠梓仙河流域進行說明。

流域	分佈情況概述	現今行政區域
荖農溪流域	分佈於荖農溪的布農族，大部分是郡社群，僅於現今的桃源村、寶山村及梅山村有巒社群的分佈。布農族大約於 1880-90 年代開始從南投花蓮的交接帶移動到高雄的梅山地區。之後陸陸續續有其他族人遷徙到此區域。但現今所見之荖農溪聚落，皆爲日治時期與國民政府之後的遷徙所造成的。以往在此區域的舊社，已被劃爲自然保護區、國有林地與國家公園的範圍。	郡社所分佈的範圍包括桃源鄉梅山、樟山、梅蘭、復興、勤和、桃源、高中、建山、寶山等村，  與茂林鄉的茂林村。而巒社群則分佈於桃源鄉的梅山、樟山、梅蘭、復興、勤和、桃源、高中、建山、寶山等村。
楠梓仙溪流域	本流域的布農族成員大部分爲郡社群，少數爲巒社群。布農族的宜入室在日治後其(大正年間至昭和十年)，因日人爲了要分散其原居地的勢力以及管理方便所強迫遷徙。	本流域分佈於今日的高雄縣三民鄉境內，在村里的行政劃分上爲民族、民權、民生等三個村。

### (三) 賽夏族

賽夏族一直居住在台灣西北部地區，位於泰雅族與漢人的生活區域之間，其領域約在東經 120°55' 至 121°10'，北緯則約 24°30' 至 24°40'，海拔 500 公尺至 1500 公尺之間的淺山地帶。北方及西方一帶鄰接上坪、大坪、南庄、紙湖及新店等各民庄，東方及南方則鄰接泰雅族的 klapai、汶水等二群。意即，族群的領域東北方起於向天湖山，東境沿著南方的凸線向下，橫斷上坪溪，經五指山及鷺公髻山的凸線向西南，至加里前山的南方約二里之地點。西境則是自向天湖山沿著番界，然後從上坪向西，經過南庄之南方約二里之處，含括南獅里興庄、神卓山及大東勢庄，之後轉向西南，連接東境線。聚落主要涵蓋頭前溪上游的上坪河流域、中港溪上游的東河與南河流域，以及後龍溪上游的獅潭川（又稱紙湖溪）流域等地區；西接低緩的海岸平原，東南環繞有五指山、鷺公髻山、鳥嘴山、大窩山、加里山、大霸尖山等屏障；聚落沿溪散佈。

賽夏族每一河流域的數社聯結成爲一團，各團爲了要共同舉行稱爲 paSta'ay 的祭祀，以及共同攻守敵族或異族，又再聯合組織南北兩大團。他們以鷺公髻山和橫屏背山的稜線劃分，北部方面的部族稱爲北 SaySiyat 番，南部方面的部族稱爲南 SaySiyat 番。

根據小島由道、安原信三於 1915 年的調查及其所編纂而成的《番族慣習調查報告書[第三卷]賽夏族》（1998），當時的北 SaySiyat 番分爲 Sipazi、Pi:lay 及大隘等三社。Sipazi 社分佈在上坪溪的左岸，五指山之背面，面向上坪溪之處，形成部落，與泰雅族雜居，即位於樹杞林支廳南方約四里的地方。Pi:lay 社位於向天湖山的西麓，與泰雅族雜居分散形成部落，距離樹杞林支廳南南東四里。大隘社(Say ae:hoer) 自鷺公髻山的北麓跨越五指山的背面與大坪溪的上游，分散形成部落，從北埔支廳沿著大坪溪逆流而上約四里左右就可到達。

至於南 SaySiyat 番則有八社，分別爲橫屏背、大東河、獅頭驛、南獅里興、北獅里興、崩山下、馬陵及坑頭等社。橫屏背社('anmaisi') 散佈在大東河的右岸、橫屏背山的東南山腰，形成 'anmaisi'、morok 等二個部落，位在南庄支廳東方約一里十町之處。大東河社散佈在大東河的右岸，於拍色窩溪和分水溪之間，即鷺公髻山的西南麓形成'a'owi'、siwazay 等二部落，位於南庄支廳之東約一里二十町之處。獅頭驛社在大東河的左岸及小東河附近形成 grarawan、raramowan 及 awazwaz 等三個部落。南獅里興社散佈在小東河的兩岸，形成 bahi:an、pangasan 等二部落。北獅里興社爲明治二十九年開設南庄撫墾署時，把獅里興社一部份人移住至下游之地 ririyan 而形成的一社，自南庄支廳上溯小東河，南行約二十町可達北獅里興社。崩山下、馬陵及坑頭三社，在調查當時據警察本署所言，大湖支廳轄區內的 SaySiyat 族，從紙湖庄向南散居於獅潭、福興、八角林等地方。

自日治時代中期有明確記錄起迄今，賽夏族聚落分佈範圍變動不大。1915 年小島由道等人的調查，賽夏族人共有高、朱、豆、夏、錢、蟬、狸、樟、潘、根、風、芎、蟹、絲、日等各姓氏，共 140 戶。主要姓氏的移居沿革如下：高姓從 kamo'omaro(鹿場方面)出發，經過 papilosayan(石壁下)、boyo'(其地不詳)、rikrikar(大窩)、marmaraw(大窩)、baso'(拍色窩)及 suiwazay 移居到現在的 walo'(大東河社)。而一派從此地分住到 ray'in(紅毛館地方)，另一派分住到 kirapaL(現在的 pi:lay)。樟姓由 papakwaka'到 minba:o 後，分爲高、樟及九芎等三姓。樟姓經'olrok(鷺公髻山麓，

現在的 singaw 社)、『a'owi(第六隘藪之處)來到 walo'社(大東河社)，其中一派移居 morolk(橫屏背)，另一派則下山來到平地 tola'(都落口庄)，並且由此再前進移居到 pinanabaliyahan(田尾)、'iniyapawan(大南埔)、hiyatoy、barihay、'okol(內灣)、namokan(南港)之後就折回，經 riya'awan(kangltani'寮)、taba'(獅頭山)、bosboS(籐坪)、baraywan、(新籐坪)、minlape'(新籐坪)、pararngoyan(煥藪坪)，從 baboLsan、'iyabiS、回現在的 morok 社(橫屏背社樟姓頭目 kalih 'itih 之說)。潘姓的祖先最初來到大隘社的 rakeS(一百端之後方)，並且由此地分為二派，一派到 walio'(大東河)佔住現在之地，另一派移居'isa'sa'(煥藪坪)(大東河潘姓頭目 kalih a S yo'in 之說)。風姓的祖先是從 papakwaka'經過 pinahkikol、kamorosa'an(皆位於加里山的西麓)、pa'ana'(風尾)、ko:ol(石門口)、boyo'an(半分藪)，佔住現在的 raromowan，此即我們 basSi'yomaw 一族(獅頭驛社風姓頭目 baSi'yomaw 之說)。豆姓的祖先是從 papakwaka'越過 barabar 山，沿著「klapai」溪下山，移住到 paSkoealan，之後又沿溪下到上坪，再下到二重埔，因遭到漢人的壓迫，而回到現在的地方，即 Sipazi:定居。其中另一派則定居於 pi:lay 社(Sipazi:社豆姓頭目 yobay'oemaw 之說)。朱姓原住 siyakaro'，後移大東河方面(即獅頭驛社內，番名 wazwaz)。其中一派離開後，經加里山來到「klapai」，並自讓處移居咸菜埔，後來接受 Sipazi:社的豆姓邀請，回來定居於現在同社內番名 tapayamay 之地；而另一派定居於大隘社(Sipazi:社朱姓頭目 tahoeSropay 及大隘社同姓頭目 taboeh kaloih 之說)。

賽夏族目前主要聚居地區為新竹縣五峰鄉的大隘村、花園村、苗栗縣南庄鄉的東河村、蓬萊村、南江村一帶，以及苗栗縣獅潭鄉百壽村附近。就行政體系劃分而言，目前新竹縣五峰鄉屬山地鄉，苗栗縣南庄鄉和獅潭鄉屬平地鄉。

#### (四) 邵族

根據口傳歷史和語言的現象，邵族本來居住在西部平原上，在嘉義、鹿港一帶，和貓霧揀族毗鄰而居。自清代以來，邵族的聚落位於今日月潭，即昔日的水沙連地區。文獻中有關於水沙連地區周遭族群的記載，康熙年間，郁永河《番境補遺》及藍鼎元《東征集》卷六中〈記水沙連〉一文，黃叔璥《番俗六考·北路諸羅番七》以及周鍾瑄《諸羅縣志》的卷六〈賦役志〉、卷八〈風俗志〉等，皆有關於「水沙連」的記載。當時對水沙連番社有二十四社或二十五社及六社等不同的稱謂。六社即是在清道光以前盤據在埔里盆地、魚池、頭社盆地及日月潭地區的族群，其中四社即為邵族的頭社（田頭社）、水社（水裡社）、貓蘭、沈鹿社（審鹿社），另兩社則屬於布農族。邵族的四社即分佈於日月潭及其週鄰地區。

1726年「骨宗事件」之前，邵族勢力強盛，他們不僅折衝於西部平原各平埔族群之間，更與毗鄰的鄒、布農、泰雅諸族相抗衡。當時邵族領有廣闊的水沙連境域，其範圍約今中寮、集集、水里、魚池等鄉鎮，以及竹山、鹿谷、名間、國姓、埔里之一部分。「骨宗事件」後，邵族的勢力逐漸衰退，漢人在有機可乘下，由平原而淺山逐次移入水沙連拓墾。

水沙連地區在道光年間以前，被清廷劃為「番境」禁地，嚴禁平埔族群與漢民進入內山墾殖。然自乾隆以降至嘉慶年間，由於大量的閩、粵兩籍漢民自大陸東南沿海移入招墾，西部平原陸續被漢人的勢力所控制。當時漢番之間常因承地而時有衝突發生，清廷雖嚴禁漢人侵墾土著族群的土地，但卻無法抵擋漢人入墾的浪潮，在利之所趨下，漢民貪婪水沙連地區的土地膏腴，地廣人稀，終於引發了「郭百年事件」。此一事件之後，經邵族水社族人的倡議，自1823年，開啓西部平原平埔族群遷入埔里盆地的肇端。遷入的平埔族群共計三十餘社，自此水沙連地區成為各族群角逐之地。

承上所述，自道光以降，漢人逐次移入邵族的境域拓墾。道光年間，邵族尚領有頭社、水社、貓蘭、沈鹿及日月潭區域，即今魚池鄉境。清咸豐迄光緒年間，遭到漢人大量移入的壓力，以及受到瘟疫肆虐的邵族人，為保住族群命脈，並且避免瘟疫的大肆感染，族人不得不到處易居，從此時期到日治初期，邵族顛沛流離，他們放棄了原有的頭社、水社、貓蘭、沈鹿諸聚落，往其四周或是邊陲地帶遷移，陸續建立了 Sapuduk，番仔田，Sma'an（司馬按），Tibabu（崙籠），Tanamaza（向山），Tansibuan（大舌滿），Hiqith（北旦），Su'in（石印），Taringkuwan，Puzi（土亭仔），Hasulan（南平湖），Buratiq（銃櫃），Waqraz（五城），Uwaylan，Matisiya，Sawluba，Mataritarin，Ariway（阿里眉），Aqsa（益則坑），太平林等地方。《台灣原住民族史·邵族史篇》（2000）將邵族各部落的地理位置及其新舊地名製成下表：

表 1 邵族舊聚落與現今地名對照表

邵語地名	清代地名	日據時期名稱	現在地名
Zintun	石湖、日月潭	日月潭	日月潭、明潭
Tabuk Kankwan	水社	水社	水社
Barawbaw	卜吉、剝吉	化番社、北窟	德化社、北窟
Lalu	珠子山、珠子嶼、珠嶼	玉島、水中島	光華島
Su' in	石印	石印	石印
Tarinkuwan			
Puzi			土亭仔
Rawz			竹湖、入水口
Ruquq			水門
Hasulan			南平湖
			葫蘆崙
Tanamaza			向山
Hiqith			北旦
Thumay			風景區管理所址
Kabizay Pawan		魚池街	魚池
Simduq	審鹿、沈鹿、陳祿		新城
Kathafatu	貓蘭	貓蘭	貓蘭、中明
Sma' an			司馬按
	番仔田	番仔田	番仔田
Waqrath		茅埔	五城
Punan Sinngtsnga			新興
	木屐蘭	木屐蘭	木屐蘭、東光
Stafari			頭社、大平林、頭社
Buratiq	銃櫃	銃櫃	銃櫃
Tansibuan			大舌滿
Ariway			阿里眉
Tibabu			崙籠
Laywanan			內灣
Funan			牛窟
Aqsa			益則坑
Arumiqan			現救國團活動中心
Sawluba			草凹
Sapuduk			
Uwaylan			
Matisiya			
Mataritarin			
Aluwan			竹竿坑

十九世紀末至二十世紀初葉，因瘟疫肆虐，邵族人四處易居，最後僅遺日月潭畔四周為其生活之範圍。1934年，更受到日月潭發電工程影響，被迫遷居到卜吉社（即今之德化社）。國民政府來台後，德化社又因漢人移入及街地重劃之影響，而頭社邵族人亦到處易居，最後在大平林固守最後園地。

《日月潭邵族調查報告》（1958，1996）總結文獻記載及邵族報導人所述，認為調查當時（1955-56）居於日潭（日月潭南半部）南面的小部落卜吉社邵族，至少自十七世紀末至十九世紀初，是居住在珠子山（即今光華島）的。然而，在1820年左右，他們便早已離開了珠子山，

分散於日月潭周圍地區，而在水社、頭社、貓囑、審鹿（魚池）、石印、茅埔等地形成聚落。十九世紀末由於漢人的侵入，居住在魚池的移居於其北三十里之新興庄，居住在貓囑的移居於其北二十餘里之小茅埔，居住在水社的分散於大茅埔（水社北）、石印、竹湖等地，居住在頭社的移居於其南畔山下，而魚池、貓囑、水社、頭社，均變為漢人的村落了。日治初期，他們又有一次大移動，新興庄、小茅埔、大茅埔、竹湖諸部落均被放棄而合併於石印；頭社的若干戶則搬徙至大平林。1934年，日人興建日月潭水利發電工程，他們被迫放棄石印，而遷住於卜吉（即剝骨），卜吉當時原為漢人的聚落。



## （五）鄒族

鄒族舊稱曹族，是居住於阿里山山脈，即玉山（昔日之新高山）以北、西南一帶山地的族群。根據小島由道於 1915 年的調查並記載於《番族慣習調查報告書·鄒族》（1918）中，族群分佈的地域約在東經 120°30' 至 120°40'，北緯 23°10' 至 23°38' 之間。橫跨南投、嘉義、阿緱三廳轄內。其範圍則在新高山以北，包含陳有蘭溪的河盆至內茅埔，然後西南至烏松高山（即今烏松坑山），再向西包含 imucu、lalaci 兩社，南下沿著曾文溪上游的西邊山麓，再涉過楠梓仙溪後至寶來，包括荖濃溪河盆，向東北回到新高山。意即，東邊是以源自新高山向北延伸的郡大及巒大山脈，以及向南延伸的南玉山和南面山脈，與布農族的領域鄰接；北邊則以清水溪的河盆，與集集支廳（南投廳）轄內民庄接壤；西邊則是由 imucu 往西下，經曾文溪上游的右岸山麓至楠梓仙溪劃為界，與竹頭崎、中埔、後大埔三支廳（嘉義廳）轄內民庄為鄰；南邊則以荖濃溪的河盆，與甲仙埔、六龜里兩支廳（阿緱廳）轄內的平地民庄接壤。

鄒族依照語言、風俗習慣及有關祖先的傳說，又分為南北鄒族。北鄒族由達邦（tapangu）、特富野（tfuya）、鹿都（luhtu）、及伊母祝（imucu）四群社所組成，分佈於今嘉義縣阿里山鄉之達邦、樂野、來吉、里佳、山美、新美、茶山七村以及南投縣信義鄉望美村久美社區。然而在 20 世紀之後伊母祝幾乎消滅，殘餘者加入特富野社。至於南鄒族，小島由道將之各自獨立成爲 takopulan 番、kanakanávu 番、Iha'alua 番；《台灣省通誌卷八同胄志》（1972）則是在北鄒族之外並列卡那布群（Kanakanabu）與沙魯阿群；《台灣原住民族史·鄒族史篇》（2001）則是認為南鄒族有堪卡那福（kanakanavu）群與沙阿魯阿群（sa'arua）群，並進一步指出，兩群人口皆少，kanakanavu 群主要分佈於今高雄縣三民鄉民生村與民權村，sa'arua 群則分佈於高雄縣桃源鄉之高中村與桃源村。

日治時期，根據小島由道等記載（1918），在北鄒族的境內，當時有布農族的一支 ishbukun 番，翻山越嶺地來到鄒族領域內居住，以致陳有蘭溪右岸幾乎成爲 ishbukun 的領地。可是北鄒族仍然認為該地爲本族的領地，只是貸給 ishbukun 使用而已。在北鄒族之內又可分為達邦（tapangu）、特富野（tfuya）、鹿都（luhtu）、及伊母祝（imucu）四大社以及其各自之下的小社，以下便分別敘述其分佈區域。鹿都社（luhtu）是北鄒族中位於最北地區的社群，在陳有蘭溪的左岸山地。東邊隔著陳有蘭溪與 ishbukun 相對，北與集集支廳轄內的民庄劃為界，膝、南一帶則以鹿株大山之分水嶺與伊母祝、特富野兩社的領域相連接。伊母祝社（imucu）領有全仔清水溪左岸，塔山（阿里山的一部份）西北一帶之地。東與鹿都社、南與特富野社之領域接壤，膝、北一帶則與竹頭崎支廳轄內之民庄劃為界。特富野社（tfuya）領有曾文溪上游之兩岸地域。北與伊母祝社之領域相接，東、南與達邦社之領域接壤，西則與竹頭崎、中埔兩支廳轄內之民庄為界。達邦社（tapangu）居住於曾文溪上游兩岸地域，位於特富野社之東南，東以新高山與 ishbukun 領域相接，南與 takopulan 番相接，西則與中埔支廳轄內之民庄為界。在北鄒族之外，takopulan 番之領域北與達邦社相接連，東則以新高山與 ishbukun 番為鄰，南接 kanakanávu 番之領域，西則與後大埔支廳轄內的民庄為界。kanakanávu 番，居住於楠梓仙溪上游地域，北以 taputingái 溪（曾文溪的支流）及 tinimulúmulu 山脈與 takopulan 番相接，西則以後堀仔的分水嶺與後大埔、竹頭崎等民庄接壤，南與小林庄相接，東則以新望嶺與 ishbukun 及 Iha'alua 兩番接連。Iha'alua 番，散居於荖濃溪上游兩岸，海拔大約二千尺至二千五百尺之地。

鄒族領域之發展歷經原初起源、獵場之取得及拓展、合併、分割、萎縮等階段，在整個過程中，氏族以及亞氏族的分合、移動扮演著決定性的角色。要探討鄒族族群的歷史遷移與領域變遷，就要從氏族的遷移談起。《台灣原住民族史·鄒族史篇》(2001)根據過去學者的調查(移川子之藏、馬淵東一、宮本延人，1937；馬淵東一，1952；衛惠林，1952；王嵩山，1985，1990；汪明輝，1990，1992)，北鄒族社會共有八個氏族組織，各氏族均是以共有父系遠祖之親屬組織，歷經長久之繁衍分化，逐漸由一個人口簡單之小規模亞氏族或家族團體，變成包含數支亞氏族之氏族組織。一般學者界定出鄒族氏族分別為 *yasiungu* (安氏)、*yakumangana* (洋氏)、*yaisikana* (石氏)、*yulunana* (湯或巫氏)、*niahosa* (梁氏)、*vayayana* (汪氏)、*tapangu* (汪或方氏)、*yatauyongana* (高氏)，諸氏族之名稱均以該氏族最古老氏族之名作為氏族名號。各氏族的遷移情況如下：  
*yasiungu* 氏族，由玉山向北方遷移沿著濁水溪至嘉南平原，而後遭遇漢人受到壓迫，於是逐漸向東邊山區遷移，而分別加入特富野社與達邦社群。*yakumangana* 氏族，其 *tosku* 亞氏族之遷移乃由玉山沿楠梓仙溪左岸南下至 *yayanga*，後分兩路，一支往 *yiskiana*，加入特富野，另一支更南下至山美社 (*saviki*)，最後加入達邦社；另一亞氏族 *yakumangana* 移動路線略異，也分成兩支移動，一支長久停駐於楠梓及達邦社仙溪左岸之 *nia hosa*，該地位在新望嶺 (*siyazonu*) 北，在 *yayanga* 更南方。*yaisikana* 氏族，其遷移路徑乃由特富野東方古老聚落，移往特富野社。*yulunana* 氏族，其遷移路徑分成二路進行，其中一支經蕃路、樂野社東方舊社、和社，最後到達特富野社；另一支遷移路線相似，但退至內山路線則異，最後到達今來吉村。*niahosa* 氏族，乃是最早移往特富野社的氏族，特富野社乃鄒族最早形成之大社，*niahosa* 氏族即為最早的首領氏族 (*peongsi*)。*vayayana* 氏族，遷移分成三支進行，最後均到達特富野社。*tapangu* 氏族，其遷移經特富野、山美村、竹腳 (今樂野村) 最後到達 *tapangu*。*yatauyongana* 氏族，為特富野社創社元老氏族之一，其遷移經特富野對岸山地到達特富野；另一古老系統為 *e'ucna* 亞氏族，分南北兩支遷移，北路最後到達達邦，南路最後到達 *niae'ucna* (今里佳村)；*noacachiana* 也是其中古老系統，也是鄒族目前人口最多的亞氏族團體，大致也分兩路遷移。

綜合以上北鄒族各氏族的遷移路徑，可以歸納出幾個現象：(衛惠林，1952：102，1965：220)：1)各氏族絕大多數是以玉山為發源地；2)各氏族並非同時，也非循同一路線；3)氏族組織發展在先，部落組織在後，有的氏族只分佈單一部族組織，許多氏族分佈則跨越單一部族界線；4)氏族之分佈型態，為各種機緣結果；5)亞氏族之產生有三種情境，即一為自母氏族分立出來，一為收異族為養子，一為納為贅婿後獨立成之；6)氏族內亞氏族一直重複著新生、發展、滅絕的歷史，惟氏族關係均不改變；7)氏族與亞氏族名號之產生有多種模式，包括以祖居地為名，以祖名為名，以祖先綽號為名等多種。整體而言，氏族遷移路線可分為北、中、南三路。北路由玉山向西北沿陳有蘭溪經今和社 (*hosa*)，至鹿窟山附近之 *habuhabu*，而後轉向至阿里山西坡，其後又分二路，一則繞塔山 (*hohcubu*) 至特富野及達邦；一則繼續沿清水溪直下嘉義平原。南路自玉山沿楠梓仙溪東岸 (老濃溪西岸) 南下，至 *mang'ana* 再分成三路，一則直轉西方達 *yiskiana*；一則繼續南下至 *yayanga* 附近，再轉向西方達 *yiskiana* 或 *ngibiei*；一則南下至新望嶺 (*siaezonu*) 附近之 *yangiacana* 或 *niahosa*，再向西轉北。南路之三支皆在轉向西移動由楠梓仙溪轉入曾文溪流域。中路則自玉山翻越馬鞍嶺 (鞍部 *taataka*) 出飯包服山 *psoseongana* (阿里山附近)，轉至 *yingiana* 及 *yiskiana*。

至於南鄒族的遷移，依照《台灣原住民族史·鄒族史篇》(2001)中分為堪卡那福(kanakanavu)群與沙阿魯阿群(sa'arua)群分別敘述之。kanakanavu 族群，大致有兩種族群發祥傳承，一為來自東方的高山傳說，一為來自嘉南平原傳說。兩者並存而並不悖離事實，只是東來的遷移在先，當在十七世紀以前完成；西來之遷移應是明鄭時期以後漢人移民壓迫下之遷移，直接之影響起先是喪失西部領域；而十九世紀末以後至戰後初期，或因天災，或出於統治者管理之方便，而漸頻繁之遷村移動。嚴格的說，西來說不能算是族群發祥，毋寧是西方異族成員緣於歷史時勢因素加入本族之遷移。另一方面，藉由概念上來區分族群之古代、近代之遷移，大致上，尚未受西部漢人影響下之移動，可稱為古代；反之，直接或間接受漢人移民波動下之遷移，可稱為近代遷移。sa'arua 族群，遷移包括高山發源之說，以及其他鄒族群西來的系統；高山發源也有前後兩個不同的遷移系統，以東方高山發源系統為主幹。sa'arua 族群今日居住於高雄縣桃源鄉之高中村與桃源村，全鄉領域過去幾乎為本族人所有；二十世紀前半葉，甚至到日據時代中期以前，本族之領域從中央山脈向西延伸至台南、高雄今玉井、南化、旗山、杉林一帶，為本族之鼎盛時期；但日據末期至國民政府統治初期，受到四周族群之侵佔、擠壓而萎縮至目前的衰微情勢。尤其大批布農族從各地遷來，沿著本區上游建立各個村落，並且進住本族傳統聚落，至今也與三民鄉的kanavu 族人一樣，成為原有生活領域中的少數族群。

北鄒族的領域變遷，根據《台灣原住民族史·鄒族史篇》(2001)，荷治時期，鄒族之戶口乃從1647年開始在番社戶口表(吳密察等譯，中村孝志著，1994：196-234)中出現，可見鄒族於當時已經與荷人有實質接觸。北鄒族之聚落有niewangh、tivora、apassouangh，南鄒族則有kanakanavo及tatatarourou。番社戶口中北鄒族特富野社(tivora)之人口及戶數最多，如果計算無誤，可以證實距今三百五十多年前，其為北鄒最早形成的大社聚落早已形成，今日最大的聚落達邦(niewangh)在當年還比目前已經消失的伊母祝(imucu)阿拔泉社的人口規模還小，但阿拔泉社在此後的十年間人口銳減，達邦則在此後壯大。明鄭時期，實行屯墾制度，迫使鄒族人喪失西、北部濁水溪與清水溪會流處附近之低丘地區，這屬於今日之斗六、林內、古坑、竹山、名間一帶山麓低丘地。清領時期，鄒族勢力衰微，領域大幅縮減。1768年(乾隆三十三年)，鄒族領地界石已經東移至太平山脊，即今梅山鄉太平村內。翌年，通事吳鳳在社口庄之社寮中，被鄒族沙米箕社(saviki)之tosku氏所殺，該社之鄒族人卻因而感染癘疫，而被迫放棄社地，向東邊逃往深山。由於鄒族人口、勢力頓失，不但棄守西部領域，也削弱維護北、東、南部疆界之能力，長期被鄒族阻絕於北方中央山脈的布農族群，約自兩百餘年前開始突破封鎖，向南遷移，並逐漸入侵鄒族傳統領域，一直持續到光復初期。另一方面，北鄒族對南鄒族亦不斷予以壓迫，並奪取其獵場，如老濃溪岸之yavayayana、yakos'ozza及玉山附近之mumu'eoma等，均是從四社番sa'arua族群手中所奪之獵場。日治時期，日人僅承認鄒族佔有土地之事實，但否認鄒族對土地之所有權，所有權歸日本國。由於不被日人之蕃人蕃地政策所承認，而失去西部山麓坡面之傳統領地，即今日之竹山、古坑、梅山、竹崎、蕃路、大埔、中埔等鄉地區，而在日人初期調查時，這些地區內尚有所謂具有歸化蕃身份之鄒族居住，如斗六街、生毛樹庄。至於鄒族與布農族之間的領域衝突，於1931年(昭和六年)，在日本政府干涉下，舉行「獵區讓渡式」迫使鄒族與布農族人協議以楠梓仙溪為界，以東至老濃溪的獵場被迫割讓給布農族人。

南鄒族的領域變遷，根據《台灣原住民族史·鄒族史篇》(2001)，在日治時期以前，荷蘭統

治時期，南鄒族各社便已出現於荷蘭人之「番社戶口表」，表示在荷人來台之前便已建立現今之社地，換言之，南鄒族定居在此地區至少已超過三百五十年的歷史，遠早於後來移入之族群，如十八世紀中期後逐漸移入之平埔族人，或是二十世紀日治晚期湧進之布農族。荷治時期南鄒族代表出席北部集會區之會議，此時期南鄒族為領域內之唯一主人。明鄭時期，十七世紀中葉以前，南鄒族之生活領域已經先從東邊中央山脈、玉山山脈延伸到嘉南平原東麓。1744年，未肯歸順的礁吧年四社平埔人，被迫東遷越過烏山山脈（阿里山脊南段餘脈）侵入到楠梓仙溪及荖濃溪流域的南鄒族領域，這股民族遷移潮直接壓縮了南鄒族之西部疆域。此地區南部大部分原為鄒族四社 sa'arua 領地，北部較小部分為 kanavu 之領域，移民逼使住在該區之鄒族 sa'arua 群遷至荖濃溪上游現居地，kanavu 群則往更上游的現居範圍。日治時期之後，政策上一開始便否認番人之土地權，終止長久以來之番租制度，再藉種種土地調查事業遂行其土地官有，終而沒收番人土地。因而引發各地許多的衝突事件，南鄒族也屢屢顯現出不歸順的態度與發動攻擊事件，日人以嚴懲使其歸順，同時日人並設置警戒線，警戒線即隘勇線，攻擊事件之後日人將此線推進並封鎖四社群社地，並移住歸化番（即為過去移入之四社平埔族人）嚴加警戒，投下大量人力與經費以保護樟腦利益，其實也等於宣告樟腦地為國有，藉機收奪南鄒族之領域。

國民政府來台以後之山地保留地政策，幾乎絲毫未經檢討便完全承繼了日本殖民時代之政策，於是，日本殖民統治的土地政策，亦即經強迫掠奪原住民族土地領域以至於使今日原住民族生存發展侷限於狹小的崎嶇及貧困空間，卻被如此的保留下來。

## (六) 魯凱族

魯凱族，根據王人英〈台灣高山族的空間分佈〉的調查指出，魯凱族（Rukai）分佈在排灣族、卑南族與布農族之間，包括大武山以北的內本鹿地區及巴西澤傲溪。以行政區域而言，包含高雄縣的茂林鄉，屏東縣的三地（三地門）、霧台鄉與台東縣的卑南。就語言學家與人類學家根據語言與文化的特徵，將魯凱族分類為下三社（茂林鄉）、西魯凱群（霧台鄉）和大南群（卑南鄉）。

魯凱族的移動，據〈台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告〉（1966）年的調查指出，魯凱族的移動可能發生在十七世紀中葉，由高雄縣楠梓仙溪及荖濃溪上游，向高雄縣茂林鄉移動。霧台北部的魯凱族則是向東及南推進。在國民政府來台時期，根據調查，魯凱族在當時（1966年）時期的移動只有五件，主要是發生於三地與霧台兩鄉，茂林鄉只有一件，其移動的方面皆是向西部山地移動較多（衛惠林、王人英等，1966：39）。根據〈台灣原住民族史·魯凱族史〉的調查指出，屏東縣三地門鄉青葉村居民原住今日霧台鄉之大武村，是於日治末期遷至現址。瑪家鄉的三和村由瑪家、三地門及霧台鄉三處的居民遷居而形成。此外，金峰鄉加蘭村新富社區則是遷自霧台鄉。

1935年，移川子之藏、馬淵東一及宮本延人所著之〈高砂族系統所屬の研究〉之記載，有關魯凱族在當時分佈於下淡水溪（高屏溪）之上游濁水河流域、隘寮南、北兩河流域，以及台東地區大南溪上游地區。其間橫亘著中央山脈的霧頭山和大武山。在行政區劃上，西部地區屬高雄州屏東郡，東部則屬台東廳台東支廳。北接布農族，南與排灣族相鄰，東邊則與布農族與卑南族相連，西方則是分佈於排灣族。有另一部份的魯凱族遷居到太麻里河流域，形成新領域。

就各流域的分佈而言，分佈於濁口河流域的魯凱族聚落包括 Maka（高雄縣茂林鄉茂林村）、Tona（高雄縣茂林鄉萬山村）、mantauran（茂林鄉萬山村）。而在隘寮南、北河流域的聚落有 karchabonan（舊好茶）、Tarto-or、Budai（霧台鄉霧台村）、Kapabalayan（屏東縣霧台鄉霧台村華容聚落---下霧台）、kabadanan、kanamodisan、tokubul（屏東縣三地門鄉大社村德文聚落，與排灣族拉瓦爾群混居）、Paiwan（與排灣族拉瓦爾群混居）、kinjaroan、kurugul（與排灣族拉瓦爾群混居）、Adal（屏東縣霧台鄉阿禮村）、tamarakao（屏東縣霧台鄉大武村東川聚落）、kinuran（屏東縣霧台鄉去露村—原名去怒）、dad6（屏東縣霧台鄉大武村部分村民原居地）、Shidərao、labuan（舊大武）、karariban 等聚落。此外，在台東地區大南溪上游地區有 Taromak（台東縣卑南鄉東興新村，原稱大南）、Taramakao（台東縣卑南鄉初鹿村斑鳩聚落）。另一批魯凱族則是遷至太麻里河流域，形成 Marudup、Kaaroan（台東縣金峰鄉嘉蘭村）。

綜述對於魯凱族分佈的討論，大致上魯凱族的分佈可以依三個亞族進行說明：下三社群分佈於高雄縣茂林鄉荖濃溪支流濁口河流域。大南群，分佈於台東鎮大南溪上游卑南鄉境內之山地。而魯凱群則是分佈於屏東縣霧台鄉隘寮北溪上游之山地。

綜述對於魯凱族分佈的討論，大致上魯凱族的分佈可以依三個亞族進行說明：下三社群分佈於高雄縣茂林鄉荖濃溪支流濁口河流域。大南群，分佈於台東鎮大南溪上游卑南鄉境內之山地。而魯凱群則是分佈於屏東縣霧台鄉隘寮北溪上游之山地。

## （七）阿美族

阿美族之分佈地主要在花東縱谷及海岸山脈東側太平洋沿岸，以及屏東縣恆春半島東側之一部分。

對於阿美族的分類，一般而言有依照風俗語言、以及依照地理區域與部落遷移的事實等兩種方式。最早在文獻上討論阿美族分類問題的烏居龍藏在其《東部台灣阿美族的土器製造》（1897）一書中，依照風俗語言，以秀姑巒流域為中心，將阿美族分為南部及北部兩群。伊能嘉矩與粟野傳之丞合著出版的《台灣番人事情》（1899）中，將阿美族分成五群：恆春阿美、卑南阿美、海岸阿美、秀姑巒阿美、奇萊阿美（即南勢阿美）。佐山融吉在《蕃族調查報告書》（1914）中，從風俗上的差異將阿美族分為北、中、南三支。移川子之藏、馬淵東一與宮本延人在其《台灣高砂族系統所屬之研究》（1935）中將阿美族分類為五：南勢阿美族（北部）、秀姑巒阿美族（海岸山脈以西的中部）、海岸阿美族（海岸山脈以東的中部）、馬蘭（卑南）阿美族（現今成功鎮以南至台東平原間）、恆春阿美族（屏東縣滿州鄉旭海等地）。由以上的文獻資料來看，將阿美族分為五個族群是根據地理區域與部落遷徙的事實，而非語言的差異、地理上的不同。

阿美族的發祥地，根據《台灣原住民族史·阿美族史篇》（2001），大抵可分為北、中、南三部系統。北部系統（即南勢阿美）以今花蓮港西北的 Tatiforacan 山為起源地，中部的秀姑巒阿美以奇美社的貓公山（Cilangasan）為起源地，南部的馬蘭阿美與恆春阿美則以台東縣太麻里鄉美和村境的 Arapanay 為起源地。除前述之洪水發祥傳說之外，少數的阿美人也有外島渡來的傳說，所謂外島是指 Sanasay 及 Fotol 這兩個尚未十分確定的島嶼，一般文獻認為 Sanasay 是指綠島，而 Fotol 一般相信是指蘭嶼。在族群的擴散方面，前述北中南三個系統中，中部的貓公山是北部群往南遷移的重要據點，也是南部群往北擴散的中途站。

根據《台灣原住民族史·阿美族史篇》（2001），阿美族早期移動最主要的原因是尋找肥沃的耕地，在這個自然因素的影響下，很少有整個族群的移動，大多數是少數家庭局部而漸進的遷移。但是到了十七世紀以後，因為北有泰雅族賽德克亞族，西有布農族巒社與郡社群，南有卑南族的壓力，因而逐漸往東部海岸發展。而在十九世紀前半期（1850年以前），由於漢族在東部拓殖，阿美族人的居住區被迫縮小，形成花東狹長的地區。阿美族第一次的大移動是在十七世紀到十九世紀的上半葉（1600-1850）之間，其原因主要是泰雅族、布農族的侵擾，以及卑南族的壓迫所致。經過這一次大移動之後，阿美族人放棄了花蓮縣新城及豐濱以北海岸一帶與瑞穗以西的山麓，而向長濱鄉、成功鎮北方、玉里鎮東側溪岸等地拓殖，因而形成了五個居住區：南勢阿美族區、秀姑巒阿美族區、海岸阿美族區、馬蘭阿美族區、恆春阿美族區。阿美族的第二次大遷徙發生於19世紀末葉至國民政府來台（1945年）之間。清領時期，清廷採行開山撫番之政策，經略花、東、宜三縣及屏東縣恆春諸地，於1875年置卑南廳，隸台南府，轄宜蘭，南接恆春之地，花東開始設有官制，因而治安漸上軌道，過去迭次侵擾的泰雅族、布農族畏法斂跡，加之交通日趨改善，阿美族人從此集體向人口較稀少或原野地區拓殖。這段期間阿美族在花蓮縣共建立了61個新的部落。經過這次大移動之後，除今山地行政區外，花東地區的平原、丘陵地皆有阿美族人的蹤跡，包括花蓮縣的壽豐、豐濱、鳳林、瑞穗、玉里、富里，及台東縣的池上、關山、鹿野、太麻里、長濱等地，擇居於水源豐富、土地肥沃的山麓地帶新建部落。阿美族的第三次大移

動是在 1945 之後，可分為兩種現象：一為在東部地區鄉鎮的拓殖，一為向鄰市遷徙。

根據《台灣原住民族史·阿美族史篇》(2001)，將阿美族南勢群、秀姑巒群、海岸群、馬蘭群與恆春群的聚落分佈整理如下列表：

表 1 南勢群阿美族聚落

亞群	鄉鎮別	聚落位置	阿美族名稱	聚落名、舊地名、行政區位
沙奇萊亞系統 (Sakizaya)	新城鄉	佳林村	Katangka	卡噹卡、茄苳腳
		嘉新村	Cikor、Kalingan	本系統族人已全遷出
		北埔村	Paypo	
	花蓮市	國福里	Copo、Kasyusyuan	原居歸化社
		國強里	Sinsya	十六股(豐川)
		國民里	Parik	美崙
		主權里	Pawkan	飽干
		國慶里	Sakor	歸化(德興)
	鳳林鄉	山興里	Cirakayan	六階鼻
	瑞穗鄉	舞鶴村	Ma'ifor	馬以文
	壽豐鄉	水璉村	Ciwidian	水璉尾
		月眉村	Apalu	月眉
豐濱鄉	磯琦村	Karoroan	加路蘭	
七腳川系統 (Cikasoan)	吉安鄉	南華	Mafowakay	屬吉安鄉稻香村
		太昌	Cikasoan	日治時期之吉野村北園，阿美語稱 Miyamay
	壽豐鄉	池南	Fanaw	壽豐鄉池南村
		平和	Ci'adetomay	壽豐鄉平和村，居民主要為 Loki 社人
		光榮	Rinahem	壽豐鄉光榮村
		壽豐山下	Ci'alopalay	壽豐鄉壽豐村
		溪口	Kiko	壽豐鄉溪口村
荳蘭、薄薄與里漏系統	吉安鄉	荳蘭	Natawran	吉安鄉南昌村
		薄薄	Pokpok	吉安鄉仁里村
		里漏	Lidow	吉安鄉化仁村
	壽豐鄉	托邁	Tomay	壽豐鄉鹽寮村(本村另有大坑及橄仔樹腳，屬於秀姑巒群，未列於此)
		水璉	Ciwidian	壽豐鄉水璉村(包括部分之沙奇萊亞群)
		月眉	Dawlik	壽豐鄉月眉村
		米棧	Ci'alopalay	壽豐鄉米棧村

表 2 秀姑巒群阿美族聚落

鄉鎮別	聚落名	阿美族名稱	成員群系屬性
壽豐鄉	豐山	Sakingco	太巴壟系為多
	蕃薯寮坑	Cikor	太巴壟系為多
	鹽寮	Tomay	包括大坑與橄仔樹腳，前者以玉里鎮馬久塔（Makota）社人為多，後者以烏漏、烏雅立（鶴崗）社人為多
鳳林鎮	草鼻	Cihafayan	大部分為馬太安系，少部分太巴壟系及恆春系
	大榮（北二村）		多屬馬太安系
	鳳信	Cingaroan	馬太安系
	馬里勿	Malifasi	多屬太巴壟系，餘為丁仔漏 Sakizaya 系
	森阪	Molisaka	多屬太巴壟、馬太安兩個系
光復鄉	馬太安（大富）	Fata'an	古老部落
	鎮平（大全）	Cingping	馬太安系，尚有少數之加禮宛人
	澳卡蓋（大興）	'Okakay	馬太安系
	大華	Loflof	馬太安系
	馬佛（西富）	Fahol	馬太安系
	香草場（大馬）	Cicopoay	馬太安系
	奇拉瓦散	Cidawasan	多屬馬太安、太巴壟兩系（亦稱上阿德模）
	太巴壟	Tafalong	古老部落
	沙荖	Sado	太巴壟系為多
	下阿德模	'Atomo	太巴壟系為多
	加禮洞	Kalotongan	太巴壟系為多
	瑞穗鄉	拔仔（富源）	Pa'ilasen
烏漏		'Olaw	Cepo'、Manari'與 Fasay 等三氏族所組成
烏雅立（鶴崗）		'Olalip	多屬 Pacidal 氏族，一部份來自拔仔
奇美		Kiwit	古老部落
打馬煙（瑞北）		Tamayan	大部分為奇美社人，少部分為烏漏社人
高藥（瑞祥）		Koyo	阿多蘭社人為主
加納納（舞鶴）		Kalala	多屬富源東北方之 Ci'olongan 社人
掃叭（舞鶴）		Sapat	大部分為拔仔社人，少部分為奇美社人
瑞良		Fanaw	大部分為奇美社人，少部分為烏漏社人
	塔凱（三民）	Takay	馬太安、織羅、馬久塔等社混居
	針壟（大禹）	Sedeng	多為 Palayapay、Papiyan 與馬太安之系統
	啓模	Kipowa	多為織羅、太巴壟兩社人，餘者來自玉里及台東縣境之東河、成功、長濱等地



玉里鎮	源城	Silangkong	多數來自馬太安、太巴壘、烏雅立、烏漏及下鏘灣等社
	下德武	Satefo	多數來自馬太安、拔仔及 Ci'olongan
	荅仔濟（德武）	Cilengacay	大部分為拔仔社人，少部分為奇美社人
	織羅（春日）	Ceroh	多屬拔仔、Kiwit 與加納納等三社之人
	馬太林	Matadim	大部分為太巴壘、馬太安社人，餘為沙老、都威、烏雅立、奇美等社人
	呂福（福音）	Lohok	多屬奇美、Koyo、拔仔、太巴壘等社人
	猛仔蘭（松浦）	Mangcelan	大部分為 Koyo 社人，小部分為馬太安社人
	馬久答（宮前）	Makota	多為拔仔社、太巴壘、馬太安、Kiwit 等社人
	觀音	Tokar	大部分為 Koyo 社人，少部分為沙老、拔仔、Malolang、馬太安等社人
	高寮	Takoliyaw	Sado、太巴壘、德高班、拔仔、馬太安等五社人
	鐵份（東豐）	Afih	大部分為馬太安、太巴壘等社人，少部分沙老、拔仔、Latay 社人
	下鏘灣（樂合）	Harawan	大部分為 Koyo 社之後裔，餘為沙老、烏漏、拔仔、加納納、烏雅立等社人
	安通	Angcoh	大部分為拔仔社人，少部分為沙老社人
富里鄉	新莊	Cirakesay	馬太安社占多數，萬寧次之，餘多為 Kiwit、Romot、拔仔、Sakizaya 等社
	萬寧	Malingpo	多屬拔仔社，餘為加納納社、Ci'awcan 等社
	竹田（東興）	Talampo	以 Harawan 社為多數，小部分為安通、加納納、烏雅立、馬太安及源城
	學田、馬里旺	Mali'owan	多屬拔仔、烏雅立、烏漏及掃叭等社
	豐南	Cilamitay	早期居民以拔仔、馬太安與烏漏社人，後期始有馬蘭阿美族之 Kalaponan、都威、大馬武窟等，與恆春系之德高班、利老等社

表 3 海岸群阿美族聚落

鄉鎮別	聚落位置	阿美族名稱	聚落名、舊地名
豐濱鄉	新社	Paterongan	屬新社村
	豐濱	Fakong	豐濱村
	丁仔漏	Tingalaw	
	八里灣	Haciliwan	豐濱村
	大港口	Makotaay	港口村
	靜浦	Cepo'	靜浦村
長濱鄉	樟原	Koladot	樟原
	三間	Sadipongan	包括水母丁、大俱來、三間屋、馬稼海
	長濱	Kakacawan	包括城子埔、長光、下田組
	上田組	Saditaan	屬忠勇村
	竹湖	Pakara'ac	包括永福、南竹湖
	寧埔	Kinanoka	包括白桑安、僅那鹿角、烏石鼻、膽曼、界橋
成功鎮	博愛里	Saaniwan、Tomiyac	包括宜灣、重安
	忠孝里	Foraracay	包括石雨傘、玉水橋、小港、美山
	三仙里	Pisirian	包括白守蓮、芝田
	三民里	Madawdaw	麻老漏部落
	忠仁里	Cilikesay	麒麟部落
	和平里	Kahciday	包括和平、八邊、嘉平
	信義里	Torik	包括豐田、都歷、小馬
東河鄉	東河	Fafokod	屬東河村
	隆昌	Kaningafar	屬隆昌村
	興昌	Pa'anifong	屬興昌村
	都蘭	'Etolan	屬都蘭村

表 4 馬蘭與恆春群阿美族聚落

鄉鎮別	村里名	聚落名	原居地	移住時間與原因
牡丹鄉	旭海	牡丹灣		
滿州鄉	嚮林	響林		
	九棚	八瑤、港口		
	永靖	射馬里		
太麻里	泰和	達其黎	花蓮新城	大正、昭和年間，尋找耕地
	香蘭	新香蘭	恆春、馬蘭	清末成社，尋找耕地。日治時期因與漢人衝突而遷至新香蘭
		舊香蘭	啞吧啞吧	大正年間，逃避布農族
台東市	新生里	馬蘭	Arapanay (發祥地)、猴子山	光緒初年因霍亂而從舊馬蘭遷來
	康樂	康樂	馬蘭	昭和七年，尋找耕地
	大橋	大橋	馬蘭	光復後因耕地被徵收或轉售
	豐年	豐年	馬蘭	日治時代，尋找耕地
	豐谷	豐谷	Arapanay	大正、昭和年間，尋找耕地
卑南鄉	利吉	利吉	恆春	清同治、道光年間，尋找耕地
	嘉蘭	山里	馬蘭、啞吧啞吧	日治時代，尋找耕地、逃避水患
鹿野鄉	瑞和	埔尾社	恆春	清光緒年間，尋找耕地
	南社			昭和四年因水患遷至現址
	北社			大正十一年因水患西遷，民國 49 年再遷回現址
	鹿野	和平	恆春、馬蘭	清同治、道光年間，尋找耕地
	龍田	啞吧啞吧	恆春	清同治、道光年間，尋找耕地
	永安	鹿寮	恆春、馬蘭	清同治、道光年間，尋找耕地。原址在今鐵路附近，昭和十年因部落被鐵路切割而遷至現址
			永安(永昌)	民國 40-50 年，耕作方便
關山鎮	電光	電光	恆春、馬蘭	清同治、道光年間，尋找耕地
	德高	德高	恆春、馬蘭	清同治、道光年間，尋找耕地。原名班德高社，原址在今東方二公里處
	里瓏	興隆	電光	民國 50 年代，為交通方便
池上鄉	大坡	大坡	恆春、馬蘭	清末，尋找耕地
	大埔	大埔	大坡	大正初，尋找耕地
		陸安	大埔	大正七年，尋找耕地
		富興	大坡	光復初年，尋找耕地
		振興	大埔、陸安	民國 36-43 年，尋找耕地

## （八）卑南族

卑南族（Puyuma）現在主要生活居住在台灣東南部，包括台東平原、平原西側淺山山麓和台東縱谷南端一帶河川平原上。卑南族的生產活動範圍，則更擴及於台東平原北方海岸山脈南端的都巒山山區，及其東西兩側之海岸平原，和在東台縱谷內的鹿野平原；在台東平原的西緣，則更向西進入中央山脈太平溪、利嘉溪之上游大南溪南、北兩支流，和知本溪之上流，包括馬里山、肯杜爾山、射馬干山、知本主山及小鬼湖等山區；在台東平原的南方，卑南族的活動區域向南達到今日的太麻里鄉和金峰鄉境內的山區。

以卑南族部落所在的位置來看，現在主要分別隸屬於台東市和卑南鄉這兩個大的行政區劃地域中。隸屬於台東市的卑南族聚居地，從北到南主要有南王里、寶桑里、建和里、建業里和知本里等五個行政里，以及其他二十幾個屬於台東市管轄的里，或多或少都有卑南族族人散居於各里內。而隸屬於卑南鄉以卑南族居民占多數的村落，從北到南則有明峰村、初鹿村、美農村、賓朗村、泰安村、太平村、利嘉村和溫泉村等八個行政村。

根據《台灣原住民族史·卑南族史篇》（1998），卑南族所居住的地區，自上古以來，就是一個多種族群接觸交會的處所。這個地區的西方和西南方，有排灣族和魯凱族；在台東平原上和平原的南、北海岸，則有阿美族；在台東縱谷內，除了在平地上居住的阿美族和平埔族外，還有居住於中央山脈高山中的布農族；在台東縣的東南海上，則有雅美族定居於蘭嶼島上。除了這些原住民族的族群之外，從卑南族的中古時代<sup>4</sup>以降，便不斷的有外來民族（其中包括有荷蘭人、漢人和日本人等）進入台東平原。

卑南族在清朝末年和日治初期，就已發展成八個主要的部落或「社」，這「八社」是指知本社（Katipol）、射馬干社（Kasavakan）、呂家望（或呂家）社（Rikavon）、大巴六九社（Tamalakao）、阿里排社（Alipai）、北絲鬮社（Basikao, Murivurivuk 或 Ulibulibuk）、卑南社（Puyuma）和檳榔樹格社（Pinasiki）等。到日治時代末期，由於人口的遷徙與聚集，又增添了班鳩社（Vankiu）和寶桑社（Apapolo）兩個部落，成為十個部落。《台灣原住民族史·卑南族史篇》中將卑南族今昔村社部落名稱對照整理如下列表：

---

<sup>4</sup> 宋龍生在《台灣原住民族史·卑南族史篇》中，將卑南族的歷史發展分為五個時期：

1. 上古時期：從天地、祖先之開創起，至荷蘭人初現之前。
2. 從荷蘭人之出現於台東（1637年）起，至卑南大王登上舞台之前。
3. 近古時期：卑南王朝的建立，及其與清政府的互動關係。
4. 近世時期：日治時期。
5. 現代時期：台灣光復以後。

表 1 卑南族部落名稱表

舊部落名	卑南族拼音	今隸屬行政區
知本社	Katipol (或 Katipor)	台東市知本里、建業里、及卑南鄉溫泉里
射馬干社	Kasavakan	台東市建和里
呂家望社 (或呂家社)	Rikavon (或 Likavon)	卑南鄉利嘉村
大巴六九社	Tamalakao	卑南鄉泰安村、太平村
阿里排社 (或阿里擺社)	Alipai	卑南鄉上賓朗村 (頂永豐)
班鳩社	Vankiu	卑南鄉美農村、初鹿村
北絲鬮社	Basikao 或 Murivurivuk (或 Ulibulibuk)	卑南鄉初鹿村、明峰村
卑南社	Puyuma	台東市南王里
檳榔樹格社	Pinasiki 或 Pinaski	卑南鄉賓朗村之下賓朗
寶桑	Apapolo	台東市寶桑里

以上十個村社，由其起源神話傳說來分析，則可將之分為兩個系統，其一為有祖先發祥之於「石生」神話傳說的知本社群，另一則為有祖先誕生於竹節的「竹生」神話傳說的卑南社群。這二者的起源神話傳說雖然不同，但都認同他們彼此的祖先，是發祥於知本南方約四公里處之海岸同一地方。這個地方，知本社群的人稱之為「陸浮岸」(Ruvoahan)，而卑南社群的人則把該地叫做「巴那巴那彥」(Panapanayan)。它的確實位置是在今台東縣太麻里鄉三和村與華源村之間，離三和村較近之處，現有南迴公路正在其上、下兩個方向通過。

宋龍生認為 (1998)，從卑南族的神話傳說可以得知，知本社群的卑南族比卑南社群的卑南族離開發祥地 Ruvoahan 或 Panapanayan 的時間要早。而知本社群的卑南族在離開發祥地後，即向中央山脈南端之包括大武山、知本主山等之山區發展，建立頗為固定的部落。經過了多次部落的遷徙，而後建村於一處山崖，創立了卡此卡蘭 (Kazekalan) 部落，可以鳥瞰監視整個的台東平原，這是知本社群的極盛時期。而後他們又漸次下山，並沿著中央山脈的東麓，向北發展創建了一系列的部落。在另一方面，卑南社群的卑南族離開發祥地之後，則走向為卑南大溪所沖積而成的卑南平原，他們選擇在卑南山下平原上最肥沃的地方馬依塔得爾 (Maedatar) 建立部落。

在卑南族歷史的上古時期，在台東地區，出現了一南一北的兩個大部落：在南方的是屬於知本社群的卡此卡蘭 (Kazekalan) 部落，在北方平原上的是屬於卑南社群的「邦蘭·普優瑪」(Panlan Puyuma) 部落。1700 年前後，進入卑南族歷史的近古時期，「邦蘭·普優瑪」部落居民開始遷離為竹林所環繞住的部落區，向部落的東南、南、和西南三個方向搬遷。分別集中於三個聚落，三個聚落合稱為「卑南·普優瑪」(Pinan/Hinan Puyuma) 部落，也就是從十六世紀以來為世人所知的「卑南大社」。另一方面，卡此卡蘭 (Kazekalan) 部落約於十七世紀的初期或中期，從位在山崖上的部落搬遷下山，首先在現在的知本西方之山麓地帶建立「都比」(Tobi) 部落，以適應平原上的農業生活；然後在清領台中期，則又把部落向東方遷移，位置皆在今知本的東或東南方向約一、二百公尺處；最後在近古時期結束前，再遷入知本現址。

## (九) 排灣族

排灣族的分佈區域，主要是在中央山脈的南脈東西兩側，北起自武洛溪上游大母山一帶，向南延伸到恆春半島，東南則包括中央山脈東南山麓與狹長的海岸地帶。以現行的行政轄域來看，排灣族分佈於屏東縣三地門、瑪家、泰武、來義、春日、獅子、牡丹和滿州等八個鄉。在台東縣境內則有金峰、達仁、大武、太麻里等四鄉，以及台東市新園里的新園村。

在起源傳說上，排灣族的起源大致來自三個系統，其一是大母山系統，大母山位於屏東縣三地門鄉、霧台鄉和高雄縣茂林鄉的交界處，武洛溪的源頭，是排灣族拉瓦爾群的聖山。其二是大武山系，大武山分為南、北大武山，北大武山位於屏東縣瑪家鄉與台東縣金峰鄉交界處，是屏東東港溪與台東縣太麻里溪的源頭，是布曹爾亞族的聖山。南大武山位於屏東縣泰武鄉、來義鄉和台東縣金峰鄉的交界處，是屏東縣林邊溪與台東縣金崙溪的源頭，是排灣族 paumaumaq 群的聖山。其三是佳其路坦山系，本區位於來義溪下游左岸，即今日屏東縣來義鄉丹林村舊社西北方 1.6 公里的地方，相傳是基模族的發源地。

根據<<台灣土著各族近年人口增加與聚落移動調查報告>> (1966) 的調查，約在十七世紀中葉，排灣族由大武山西麓向隘寮溪、來義溪及芝加堂河流域形成聚落。然後又逐漸向南遷徙，南下至土文溪及恆春附近及恆春附近與恆春阿美族相鄰。另一方面，有一部份的族人東移至台東海岸與卑南族交錯。於「霧社事件」爆發之後，日本政府開始遷徙深山區的番社，在排灣族方面，南部排灣族大都被遷徙到東部海岸區，分佈於金鋒、達仁鄉深山的 Padarodaro 群體被遷徙到兩鄉境內的淺山區及太麻里鄉的海岸區。在國民政府來台後，排灣族在政府的政策下，發生由大武山向東西部的山腳地帶集體移住。這移動主要包括三地、瑪家、泰武、來義、春日、獅子、牡丹、達仁、金鋒、大武、太麻里等十一個鄉。

根據童春發所著<<台灣原住民族史：排灣族史篇>>，其所調查排灣族的生活空間與文化生態環境的變遷，指出排灣族的生活圈經過五個階段的變動。第一活動圈是分佈於以霧頭山和大母山為主的群山，此區域提供了魯凱族和排灣族中的 ravar 支群的人生活的環境。第二活動圈是以大武山為中心的群山為主要範圍，大武山排灣語稱為 kavulungan，ka 在排灣族的語意為起出、原始、發端的狀態。由 kavulungan 衍出五條溪：隘寮溪、萬安溪、來義溪、太麻里溪、金崙溪，而這五條溪涵蓋了排灣族的主要村落。第三活動圈是以大力里山、衣丁和榮人山的群山為主要區域，大致分佈於今日來義鄉。來義鄉也是南北排灣族的會合點，來義溪與南和溪是第一批大武山遷徙下來的人民安定的居住地。第四個活動圈是以大漢山、北湖呂山和馬力巴山所構成的區域，此區域的活動關係著排灣族東遷與南移的過程。本區域包含春日鄉、獅子鄉、牡丹鄉、達仁鄉、大武鄉等行政區域，在馬力巴山群的排灣族，平地漢人稱此地為「十八番社」。而高士佛山和萬佛山的馬力巴山南下的排灣和由恆春及車城一帶的排灣族相會而形成的第五個大的文化活動區域。第五個活動圈—大漢山、姑子崙山、杜雅原山、菩安山、茶留几山所構成的區域，分佈於達仁鄉境內。境內有幾條河流涉及達仁鄉境內排灣族聚融的形成與發展。

至 1972 年的<<台灣省通志卷八同胄志>>的調查，排灣族的分佈，則記載排灣族分佈於魯凱

族以南山地全域，亦即佔據屏東縣三地、泰武、馬加、來義、春日、獅子、牡丹、滿洲等八鄉及台東縣金峰、達仁、大武、大麻里等四鄉。以各亞族的分佈情形而言，拉瓦爾亞族 (Raval)：主要聚落在武洛溪上游地帶，亦即口社溪南大山西麓，海拔約八百公尺處之大社（三地鄉大社村），口社（三地鄉口社村），紅目仔（三地鄉安坡村）等地。而布曹爾亞族 (Butsul)：分佈於屏東縣下三地鄉南半部及瑪家、來義、春日等鄉及獅子鄉北半部地域。細分如下表：

族名	分佈地
固有布曹爾羣	以屏東縣瑪家鄉之筏灣村（巴達烟 Padain、下排灣 Supaiwan）為中心地。
巴武馬羣	分佈於屏東縣泰武鄉泰武村（庫瓦魯斯 Kuals）、佳平村（卡埤洋 Kabiangan）、來義村（內社 Chalaabus）與望嘉村（崩卡拉 Bongarid）一帶，係由固有布曹爾羣居地巴達烟地方南移者。
查敖保爾羣	其範圍北自屏東縣春日鄉土文村萃芒以南至獅子鄉草埔村（草埔後 Genrogan）間之廣闊地域。
拍利達利達敖羣 (Parilarilao)	1.古稱為琅嶠十八社 2.琅嶠所指乃今恆春一帶 3.在其勢力範圍內，有阿美族的蹤跡，今分佈在滿洲鄉的港口村、九棚村，以及牡丹鄉的高士村、高士佛、八瑤、萬里得。
巴卡羅羣 (Paqaroqaro)	分佈於台東縣太麻里鄉與達仁鄉、大武鄉境內，中央山脈東斜面大武溪、大竹高溪、軒子崙溪、太麻里溪流域。可推測所謂巴卡羅羣，即自中部排灣族巴武馬羣之居帝相東或東南越過中央山脈逐漸移來者。

根據日據時期的台灣總督府臨時台灣舊慣調查會之《番族慣習調查報告書「第五卷」-排灣族·第一冊》<sup>5</sup>的調查報告，排灣族的分佈主要是居住在當時（1922年）的阿緱、台東兩廳管轄區內，在北緯 22°45' 至 23°36' 以及東經 120°40' 到 121°10' 之間的區帶。北以卑南主山的東西支脈為界，鄰 Bunun 族，東北一端是從 pasiqua 溪下游至南方海岸，東方則面對大洋，南方則至高市佛社，西方則是以山腳一帶之地與平地民庄為界。

分佈在此區域內的主要山脈，包含有中央山脈遠自北方的卑南主山而向南延伸至阿緱、台東兩廳，形成 taivuvu、ljingvalavala、知本主山、霧頭山、大武山、南大武山、cekadan 山、大樹林山等，終至本島南端鵝鑾鼻而盡。以此區域所包含的溪流而言，西部有荖農溪、隘寮溪、下淡水溪、東港溪、林仔邊溪、刺桐腳溪、楓港溪及車城溪。以東則有 pasiqua 溪、大滿溪、知本溪、大麻里溪、大竹篙溪、巴塹衛溪及阿塹衛溪。

葉神保根據其所親身的田野調查（2001）及整理移川子之藏於 1935 年所出版《台灣高砂族系統所屬の研究》<sup>5</sup>，其認為排灣族的領域分佈，如下表所列：

<sup>5</sup> 在本書中，關於排灣族的分類上，其將魯凱族包含至排灣族，而將東排灣族排除在外。

亞族	族群		分佈區域	當下主要鄉和村落	附記
拉瓦爾亞族 (raval)	拉瓦爾亞族 (raval)		武洛溪上游地區	屏東縣三地門鄉：賽家口社、安坡、達來、得文、大社、三地、馬兒等村。	
布曹爾亞族	北排灣	布曹爾群 (vucul)	北自隘寮溪一帶到東港溪之間	屏東縣瑪家鄉（北葉、瑪家、佳義、筏灣、三和、涼山）	三和村為魯凱族、排灣族之拉瓦爾群、布曹爾群混居
	中排灣	巴武馬群 (paum-amaq)	北自東港溪一帶南至林邊溪	泰武鄉（萬安、佳平、泰武、武潭、佳興、平和等村），來義鄉（來義、義林、古樓、南和、望嘉、文樂、丹林等村）春日鄉（力里、七佳、春日、士文、古華等村）	林邊溪一帶自稱 pavuwavuwa
	南排灣	佳歐夫歐夫樂 (caqovo-qovoji)	率芒溪以南至楓港溪左岸最大支流	獅子鄉（南世、內獅、獅子、楓林、內文等村），牡丹鄉（東源、石門、大梅、茄芝），達仁鄉（安朔、南田），大武鄉（加羅板），金鋒鄉（壠丘第七、八鄰）	
		巴力道群 (balidal-lidua)	楓港溪以南至牡丹溪上游	獅子鄉（草埔、新路、丹路、竹坑），牡丹鄉（牡丹、高士、石門、牡林、旭海），滿州鄉（長樂、巴瑤、社頂）	楓港溪兩岸的族群自稱射不力群 sabetiq
	東排灣	巴卡羅群 (baqar-oqaro)	大武溪以北至太麻里三角洲	台東縣大武鄉（南興、大鳥、大竹），達仁鄉（新化、土板、台板），金鋒鄉（賓茂、新興、嘉蘭、振興），太麻里鄉（金崙、多良、香蘭、大王、北里），台東市（新園市）	

引自葉神保<<排灣族 caqqovoqovolj(內文)社群遷徙與族群關係的探討>> (2002: 52)



到國民政府來台之後，根據《台灣原住民族史：排灣族史篇》引自《重修台灣省通志卷三住民志同胄篇》（1995:608）所繪製的表格，其表格如下：

亞族	族群	分佈區域	主要村落	附註	
拉瓦爾亞族	拉瓦爾亞族	分佈於武洛溪上游，即口社溪南大山西麓，海拔約八百公尺處。	屏東縣三地鄉：賽嘉、口社、安坡、沙溪、達來、德文、大社、三地、馬兒等村。	佔據排灣族最北端，三面有魯凱族圍繞，雖操排灣語，然與魯凱族通婚，風俗習慣受其影響至深。	
布曹爾亞族	北部排灣	巴武馬群	北自口社溪以南，南至林邊溪之間。	屏東縣瑪家鄉：筏灣(巴達煙、下排灣)為中心地，另有瑪家、北葉、涼山、佳義等村；泰武鄉：泰武、萬安、佳平、平和、五潭、佳興等村；來義鄉：義林、來義、古樓、南和、望嘉、文樂、丹林等村；春日鄉：七佳、力里二村。	排灣族布曹爾群從此向南或向東次第移動，此群將原居地稱為 Paumaumaq，故以巴武馬稱之。
	南部排灣	查敖保爾群	北自率芒溪以南，南至獅子鄉草埔村之間。	屏東縣春日鄉：春日、士文、歸崇、古華等村；獅子鄉：竹坑、楓林、丹路、草埔、獅子、和平、南世、內文、內獅等村。	前稱由勢力最雄厚之屏東縣獅子鄉內文村內文社大股頭目 Rovaniaw 及二股頭目 Tsuleng 家支配下之住民為 Caupupul，故實為一部族之總稱。另有薩布立克群 (Sabedeq) 居住於查敖保爾群之南，分佈於獅子鄉、牡丹鄉等地，習慣上應併入 Caupupulj 群。
		巴利澤利敖	分佈於台灣南端恆春一帶，北端與薩布立克群 (Sabudek) 間，以牡丹鄉牡丹村女仍	屏東縣牡丹鄉：牡丹、東源、四林、高士、石門等村；滿州鄉：滿州、里德二村。	在此族群之間除原來之排灣族外，參雜台東方面之卑南族、阿美族以及平埔族，故成份至為複雜。東源，是由查敖

	群	社爲界。		保爾群遷過去。
東 部 排 灣	巴 卡 羅 群	分佈於台東縣太麻里鄉與達仁鄉、大武鄉境內，中央山脈東斜面、大武溪、大竹高溪、蚶子崙溪、太麻里河流域。	台東縣達仁鄉：土阪、臺阪、新化、安朔、南田、森永等村；金峰鄉：賓茂、新興、介達、比魯、麗坵、嘉蘭等村；太麻里鄉：大王、金崙、多良等村；大武鄉：大竹、大鳥、大武、尙武等村；卑南鄉大南村。	推測此群自巴武馬群之居地向東或東南越過中央山脈逐漸移來。然至此地卻遭遇若干異族，如卑南、阿美及不明種族矮人（Ngaurur）等異族及東海岸新環境之影響，在土俗上已分化，致與西部古排灣群可予分別之程度，所接觸之異族中較此群先居住之阿美族，似乎居於劣勢向北退縮，矮人則已絕滅。

根據上述列表，排灣族所分佈的領域，大致是分佈於中央山區的南段，佔有隘寮溪、北溪以南，以大武山爲中心，包括的行政區域爲頻東現的三地、瑪家、泰武、來義、春日、牡丹、獅子、滿州等鄉。台東縣的太麻里、金鋒、達仁、大武、卑南等鄉。

## 參考書目

上村英明

- 2001 《先住民族の「近代史」・植民地主義を超えるために》。東京都：平凡社。

孔文吉

- 2000 《忠於原味：原住民族媒體、文化與政治》。臺北市：前衛出版社。

中央研究院民族學研究所，國立台灣史前文化博物館籌備處，東台灣研究會主辦

- 1998 《族群・歷史與空間：東台灣社會與文化的區域研究研討會》。臺北市：中央研究院民族學研究所。

太田龍

- 1981 《日本原住民族史序說》。東京：新泉社。

丘其謙

- 1966 《布農族卡社群的社會組織》。台北：中央研究院民族學研究所專刊第7號。

王人英

- 1965 〈台灣高山族人口的族群組成〉，《中國民族學通訊》 2:1-5。

- 1966 〈台灣高山族的空間分佈〉，《國立台灣大學考古人類學刊》 27:1-28。

- 1967 《台灣高山族的人口變遷》。台北：中央研究院民族學研究所專刊甲種第11號。

王嵩山

- 1990 《阿里山鄒族的歷史與政治》。台北縣板橋市：稻鄉出版社。

- 2003 《過去就是現在：當代阿里山鄒族文化形式的社會建構》。臺北縣板橋市：稻鄉出版社。

王嵩山、汪明輝、浦忠成

- 2001 《臺灣原住民族史・鄒族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。巴蘇亞・瓦歷斯・諾幹，余余瓦歷斯・諾幹、于光弘

- 2002 《臺灣原住民族史：泰雅族史篇》。南投市：臺灣文獻館。

王學新譯著

- 2001 《日據時期宜蘭地區原住民族史料彙編與研究》。南投市：臺灣省文獻委員會。

- 1998 《日據時期東臺灣地區原住民族史料彙編與研究》。南投市：臺灣省文獻委員會。

石磊

- 1969 〈筏灣村排灣族的部落組織〉，《中央研究院民族學研究所集刊》 28:199-232。

- 1977 〈馬蘭阿美族宗教信仰的變遷〉，《中央研究院民族學研究所集刊》 41: 97-127。

江桂珍撰寫 徐天福主編 國立歷史博物館編輯委員會編輯

- 2001 《大地子女：台灣原住民族概述》。臺北市：國立歷史博物館。

伊能嘉矩

- 1904 《台灣蕃政志》。台北：台灣總督府民政部殖產局。

- 李壬癸  
 1999 《臺灣原住民族史·語言篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。  
 1976 〈臺灣土著語言的研究資料與問題〉，《中央研究院民族學研究所集刊》40: 51-84
- 余光弘, 董森永  
 1998 《臺灣原住民族史·雅美族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。
- 李亦園等  
 1963 《南澳的泰雅人—民族學田野調查與研究（上冊）》。台北市：中研院民族所。  
 1964 《南澳的泰雅人—民族學田野調查與研究（下冊）》。台北市：中研院民族所。  
 1957 〈南勢阿美族的部落組織〉，《中央研究院民族學研究所集刊》4:117-144。
- 李光周著 尹建中編  
 1996 《墾丁史前住民與文化》。臺北縣板橋市：稻鄉出版社。
- 李君章  
 1995 《台灣原住民族族史的新探討》。台北縣貢寮鄉：巴宰族·噶瑪蘭族文化工作室。
- 佐山融吉著 余萬居、黃文新譯  
 1985 《蕃族調查報告書》。台北市：中研院民族所。
- 宋龍生  
 1998 《臺灣原住民族史·卑南族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。
- 吳述穉  
 2000 《臺灣原住民族族土地財產權制度變遷之研究—日治時期迄今從共同所有到個別所有的演變》。國立政治大學地政研究所博士論文。
- 林 編  
 1995 《台灣植民地統治史：山地原住民族 霧社事件·高砂義勇隊》。福岡市：梓書院。
- 林修澈  
 1999 《原住民族身分認定的研究》。臺北市：行政院原住民族委員會。  
 2000 《臺灣原住民族史·賽夏族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。
- 林衡立  
 1955 〈排灣族之團主制度與貴族階級〉，《文獻專刊》6(4)53-58。
- 施正鋒, 許世楷, 布興·大立編；現代文化基金會策劃  
 2002 《從和解到自治：原住民族族歷史重建》。臺北市：前衛。
- 施添福  
 2001 《清代臺灣的地域社會：竹塹地區的歷史地理研究》。新竹縣竹北市：竹縣文化局。
- 柯志明  
 2001 《番頭家：清代臺灣族群政治與熟番地權》。台北市：中研院社研所。
- 胡家瑜主編  
 1999 〈道卡斯新港社古文書〉，《國立臺灣大學人類學系藏品資料彙編；3》。臺北市：國立臺灣大學人類學系。

馬淵東一

1954a 〈砂族の移動および分佈—第一部〉，《民族學研究》18(1/2):86-104。昭和29年，日本民族學會。

1954b 〈砂族の移動および分佈—第二部〉，《民族學研究》18(4):23-72。昭和29年，日本民族學會。

馬淵東一著 黃耀榮譯

1941 《山地高山族的地理知識與社會、政治組織》。台北：中央研究院民族學研究所編譯。  
移川子之藏、馬淵東一、宮本延人著 台北帝國大學土俗人種學研究室編

1988 《台灣高砂族系統所屬の研究》。東京市：凱風社。

梁志輝、鍾幼蘭

2001 《臺灣原住民族史·平埔族史篇(中)：中臺灣平埔族群史》。  
南投市：臺灣省文獻委員會。

國分直一著 黃耀榮譯 中央研究院民族學研究所編譯

1988 《臺灣先史文化與原住民族族文化》。臺北市：中央研究院民族學研究所。

許木柱研究主持 余光弘、潘英海共同主持 行政院原住民族委員會編

1998 《原住民族族政治發展與民族法制之規劃》。臺北市：行政院原住民族委員會。

許木柱、廖守臣、吳明義

2001 《臺灣原住民族史·阿美族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。

許世楷、施正鋒、布興·大立編

2001 《原住民族族人權與自治》。臺北市：前衛出版社。

黃旭

1995 《雅美族之住居文化及變遷》。臺北縣板橋市：稻鄉出版社。

郭秀岩

1976 〈山地行政與山地政策〉，《中央研究院民族學研究所集刊》40:97-106。

康培德

1999 《殖民接觸與帝國邊陲：花蓮地區原住民族十七至十九世紀的歷史變遷》。  
臺北縣板橋市：稻鄉出版社。

陳茂泰

1994 《臺灣原住民族族群與分佈之研究》。內政部專題委託研究報告。

陳奇祿

1956 〈日月潭的邵族社會(一)〉，《國立台灣大學考古人類學刊》8:6-34。

1957 〈日月潭的邵族社會(二)〉，《國立台灣大學考古人類學刊》9/10:38-51。

1958 《日月潭邵族調查報告》。台北：國立台灣大學考古人類學專刊第一種。

陳紹馨

1950 〈瑞岩民族學初步調查報告—沿革〉，《文獻專刊》1(2):1-8。

陳銘磻

2000 《出草：三十年來尖石鄉泰雅族原住民族的文化生態演繹》。新竹縣竹北市：新竹縣文化局。

陳運棟、張瑞恭編著

2000 《開台史話：賽夏史話—矮靈祭》。桃園市：華夏書坊。

黃應貴

1975 〈經濟適應與發展：一個臺灣中部高山族聚落的研究〉，《中央研究院民族學研究所集刊》 36:35-55。

1976 〈光復後高山族的經濟變遷〉，《中央研究院民族學研究所集刊》 40: 85-95。

1984 〈東埔社布農人的家庭〉，《中央研究院民族學研究所集刊》 54: 85-114。

博伊哲努(浦忠成)著

2000 《敘事性口傳文學的表述：臺灣原住民族特富野部落歷史文化的追溯》。臺北市：里仁書局。

喬宗恣

2001 《臺灣原住民族史·魯凱族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。

童春發

2001 《臺灣原住民族史·排灣族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。

曾建次編譯

1998 《祖靈的腳步：卑南族石生支系口傳史料》。臺中市：晨星出版社。

曾振名、童元昭主編

1999 〈噶瑪蘭西拉雅古文書〉，《國立臺灣大學人類學系藏品資料彙編；5》。臺北市：國立臺灣大學人類學系。

鈴木質原著 林川夫審訂

1991 《臺灣蕃人風俗誌：探尋原住民族的歷史》。臺北市：武陵出版公司。

詹素娟、張素玢

2001 《臺灣原住民族史·平埔族史篇(北)》。南投市：臺灣省文獻委員會。

葉家寧

2002 《臺灣原住民族史·布農族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。

葉神保

2002 《排灣族 caqovoqovolj(內文)社群遷徙與族群關係的探討》。國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文。

趙中麒

2001 《部落主權與文化實踐：台灣原住民族自治運動之理論建構》。臺北市：國立臺灣大學政治學研究所。

廖守臣

1978 〈泰雅族東賽德克群的部落遷徙與分佈。(上)〉，《中央研究院民族學研究所集刊》 44: 61-206。

1984 《泰雅族的文化：部落遷徙與拓展》。臺北市：世界新聞專科學校觀光宣導科。

劉益昌

- 2002 《臺灣原住民族史·史前篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。劉紹華
- 1994 《去殖民與主體重建：以原住民族三份文化刊物為例探討歷史再現中的權力問題》。新竹市：國立清華大學社會人類學研究所。

劉斌雄

- 1970 〈沙阿魯阿的社會組織〉，《中央研究院民族學研究所集刊》28:67-148。

臺灣省文獻委員會編

- 1995 《臺灣原住民族史料彙編》。南投市：臺灣省文獻委員會。

臺灣省政府住宅及都市發展處市鄉規劃局委辦；國立臺灣史前文化博物館籌備處研究

- 1998 《台東縣原住民族社區聚落使用型態與規劃研究：以卑南、南王地區都市計畫之細部計畫為例總結報告》。南投市：臺灣省政府住宅及都市發展處市鄉規劃局。

臺灣總督府蕃族調查會編

- 1921 《台灣總督府蕃族調查會蕃族調查報告書，排灣族、獅設族》。台北市：臺灣總督府蕃族調查會。

臺灣總督府臨時臺灣舊慣調查會 中央研究院民族學研究所編譯

- 1996 《番族慣習調查報告書，第一卷，泰雅族》。台北市：中研院民族所。
- 1998 《番族慣習調查報告書，第三卷：賽夏族》。台北市：中研院民族所。
- 2000 《番族慣習調查報告書，第二卷：阿美族、卑南族》。台北市：中研院民族所
- 2001 《番族慣習調查報告書，第四卷：鄒族》。台北市：中研院民族所。
- 2003 《番族慣習調查報告書，第五卷：排灣族》。台北市：中研院民族所。

潘大和

- 1998 《平埔巴宰族滄桑史》。臺北市：南天書局。

蔡中涵編著

- 1996 《原住民族歷史文化》。台北市：教育廣播電台。

蔡中涵計畫主持；台灣原住民族文教基金會研究；行政院原住民族委員會委託

- 2001 《原住民族部落重大歷史事件：大港口事件》。臺北市：行政院原住民族委員會。

蔡明哲等

- 2001 《臺灣原住民族史·都市原住民族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。

潘英編著

- 1996 《臺灣平埔族史》。臺北市：南天書局。
- 1998 《台灣原住民族族的歷史源流》。臺北市：臺原出版社。

鄧相揚, 許木柱

- 2000 《臺灣原住民族史·邵族史篇》。南投市：臺灣省文獻委員會。

蔣斌

- 1986 〈蘭嶼雅美族家屋宅地的成長、遷移與繼承〉，《中央研究院民族學研究所集刊》58:83-117。

總會原住民族宣道委會編 曾卡爾主編 尤哈尼、張英華編輯

- 1998 《台灣基督長老教會原住民族族宣教史》。[出版地不詳]：台灣基督長老教會總會原住民族宣道委會。

衛惠林

- 1958 〈賽夏族的氏族組織與地域社會〉，《中國民族學報》 2:23-24。  
1965 〈台灣土著社會的部落組織與權威制度〉，《國立台灣大學考古人類學刊》 25/26:71-87。  
台灣省文獻委員會  
1972 《台灣省通志卷八同胄志》。台中：台灣省文獻委員會。

衛惠林、王人英合著

- 1966 《台灣土著各族群近年人口增加與聚落移動調查報告》。台北：國立台灣大學考古人類系。

謝繼昌主編

- 1999 〈凱達格蘭古文書〉，《國立臺灣大學人類學系藏品資料彙編；4》。臺北市：國立臺灣大學人類學系。

蕭瓊瑞

- 1997 《六十七(番社采風圖)之歷史考察：十八世紀中葉臺灣原住民族生活圖像》。臺南市：久洋。

簡鴻模等編著

- 2003 《Alang Tongan(眉溪)口述歷史與文化》。臺北縣新莊市：輔仁大學出版社。

藤井志津枝

- 2001 《臺灣原住民族史. 政策篇(三)》。南投市：臺灣省文獻委員會。

麗依京·尤瑪採訪紀錄

- 1999 《回歸歷史真相：台灣原住民族百年口述歷史》。臺北市：原住民族史料研究社。

鄧相揚著；魚住悅子譯；下村作次郎監修

- 2000 《植民地台湾の原住民と日本人警官の家族たち》。大阪市：日本機関紙出版センター。

臨時臺灣舊慣調查會

- 1983 《蕃族調查報告書》。台北市：南天。

臨時臺灣舊慣調查會編

- 1915-1921 《臨時臺灣舊慣調查會第一部番族慣習調查報告書》。台北市：臨時臺灣舊慣調查會。



## 參、各縣主持人執行報告

### 台北縣成果報告

主持人:倪進誠

#### 一、團隊組成:

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
主持人 倪進誠	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0922873404 e-mail: ccni@mail.nhctc.edu.tw	烏來鄉	
助理 陳欣瑜	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0928750409 e-mail: g9253004@cc.nhctc.edu.tw	烏來鄉	
助理 張雅萍	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0911898522	烏來鄉	
助理 張櫻馨	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0932222730	烏來鄉	
助理 蔡名雅	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0916961816:	烏來鄉	
助理 林純碧	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0952136242	烏來鄉	
助理 賴冠仔	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0928128258	烏來鄉	
烏來鄉承辦人 林文榮	電話: (02)26616442 轉 125 手機: 0920582568	烏來鄉	
高隆德	手機: 0922269799	忠治村	泰雅族
林英雄		忠治村	泰雅族
陳相在		忠治村	泰雅族
林明輝		忠治村	泰雅族
黃花珍		忠治村	泰雅族
游金全		忠治村	泰雅族
周火寶		忠治村	泰雅族
郭錦明		忠治村	泰雅族
陳文慶		忠治村	泰雅族
林國明		忠治村	泰雅族
陳勝榮		忠治村	泰雅族
簡福源	電話:(02)26616226	烏來村	泰雅族
周勝三		烏來村	泰雅族

周萬吉		烏來村	泰雅族
宋金來		烏來村	泰雅族
高富貴		烏來村	泰雅族
高恆雄		烏來村	泰雅族
沈光明		烏來村	泰雅族
楊火輝		烏來村	泰雅族
沈金土		烏來村	泰雅族
陳勝榮		烏來村	泰雅族
林英雄		烏來村	泰雅族
施文彩	電話: (02)26617006 手機: 0928619383	信賢村	泰雅族
林義賢		信賢村	泰雅族
林英鳳		信賢村	泰雅族
林福全		信賢村	泰雅族
林金土		信賢村	泰雅族
林阿石		信賢村	泰雅族
李高金		信賢村	泰雅族
高春梅		信賢村	泰雅族
高施誠		信賢村	泰雅族
陳勝榮		信賢村	泰雅族
林英雄		信賢村	泰雅族
張建成		福山村	泰雅族
施零星		福山村	泰雅族
宗玉祥		福山村	泰雅族
林阿財		福山村	泰雅族
曾幼龍		福山村	泰雅族
陳德輝		福山村	泰雅族
陳勝榮		福山村	泰雅族
林英雄		福山村	泰雅族

## 二、執行報告

### (一)區域概況:

本縣 29 個鄉鎮中，僅烏來鄉有原住民居住，以泰雅族為主，擁有忠治、烏來、信賢、福山等四個原住民村及部落，鄉下設有原住民行政課。

### (二)輔導情形:

1. 9 月 9 日確認操作方式，全鄉以村為單位，進行全盤性的部落調查。
2. 9 月中旬至 9 月下旬間，以電話方式協調調查工作隊伍的組成及召開鄉內說明會事宜。

3. 10月9日進行福山村的個別說明會，透過計畫需求與去年的研究成果，引導福山部落成爲今年度的示範部落。
4. 10月23日下午，召開忠治、烏來、信賢三村的說明會，透過簡短的計畫說明及等高線的地圖運用，使三個部落的參與者已進行部落歷史的討論及傳統領域的思考。並已協助部落完成等高線地圖之稜線與谷線的繪製。
5. 10月23日夜間於福山進行第二次部落討論，並就遷移路線主題進行瞭解。並已協助部落完成等高線地圖之稜線與谷線的繪製。
6. 11月7日前往鄉公所討論忠治與烏來兩部落之初步產出成果，對於部落的初步進度提出修正與建議。
7. 11月20日前往鄉公所參與部落地名由來及傳說故事的討論，並針對圖面的空間位置進行初步檢核比對。
8. 11月下旬至12月中旬進行野外踏勘，作爲理解傳統領域及部落文化的參考。
9. 12月25日上午進行烏來部落地名故事的最後確認，以及校正空間區位和傳統領域的地圖範圍定位；下午進行忠治部落地名故事的最後確認，以及校正空間區位和傳統領域的地圖範圍定位；晚上進行信賢部落地名故事的最後確認，以及校正空間區位和傳統領域的地圖範圍定位
10. 12月底至1月上旬協助全鄉有關傳統領域之書面文字的繕打與修正，完成閱讀者的校對工作。

### (三)進度分析:

1. 忠治村已展現初步的部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明41個，以及傳說故事5則。
2. 烏來村已展現初步的部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明25個，以及傳說故事2則。
3. 信賢村已展現初步的部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明32個，以及傳說故事3則。
4. 福山村已展現初步的部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明12個。

### (四)遭遇問題分析:

1. 部落居民無法自行繪製等高線圖上的稜線與谷線，造成居民無法於地圖上產生三度空間的想像。
2. 部落居民無法精準判釋等高線地圖，使部落地名地圖及傳統領域範圍在實際空間中的精準程度大爲折損，尤其是原五千分之一母地圖中無標示之地名或地物，其正確率尤低。
3. 許多部落過去無相關經驗，且長久與外界觀光互動密切，民眾動員不易。

### (五)建議事項:

1. 鼓勵鄉公所將此研究成果轉成文化產業，並以重新繪圖方式提供遊客作爲文化觀光之用。
2. 說明此部落地圖的智慧財產權歸屬，以免除部落居民有受到欺騙之感。

## 桃園縣成果報告

主持人:官大偉

### 一、團隊組成:

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
主持人 官大偉	電話: (0)88095688 轉 263 手機: 0953968216 e-mail:daya@tri.org.tw	復興鄉	
助理 江淑慧	電話: (02)23625282 轉 258 手機: 0932014295 e-mail: abus089@yahoo.com.tw	復興鄉	
助理 王雅欣	電話: (02)23625282 轉 258 手機: 0937497286 e-mail: ibu1126@yahoo.com.tw	復興鄉	
復興鄉承辦人 李秀英	電話: (03)3821500 轉 156 手機: 0919368424 e-mail:910801@fu_hsing.gov.tw	復興鄉	

### 復興鄉內工作團隊

姓名	住址	聯絡電話	備註
黃次榮		3825465	三民村
李專文		3825067	三民村
張維正		3825686	三民村
王清南		3826015	三民村
蘇秀德		3825630	三民村
林明福		3821735	澤仁村
林昭明		3822986	澤仁村
黃正雄		3822076	澤仁村
李俊記		3821817	澤仁村
李阿清		3821500	澤仁村
施石來		3822948	霞雲村
宗民雄		3821800	霞雲村
楊耀祖		38213668	霞雲村
陳春雄		3822812	霞雲村
楊石溪		3822812	霞雲村
陳義勝		3821091	羅浮村
廖學章		3822223	羅浮村
柯進來		3822623	羅浮村
邱進來		3821909	羅浮村
陳血		3821490	羅浮村

阮阿吉		38222620	義盛村
陳文清		3822908	義盛村
宗太田		3822485	義盛村
森金火		3821542	義盛村
林朝旺		3822990	義盛村
陳義勝		3821091	羅浮村
廖學章		3822223	羅浮村
柯進來		3822623	羅浮村
邱進來		3821909	羅浮村
陳血		3821490	羅浮村
江德明			奎輝村
簡永造			奎輝村
簡來春			奎輝村
李訓昌			奎輝村
簡德貴			奎輝村
黃榮泉		4712852	長興村
黃俊青		4891716	長興村
黃精勇		3822293	長興村
林國安		3822093	長興村
簡松枝		3822186	長興村
陳芳英			高義村
黃正溪			高義村
簡忠義			高義村
陳月英			高義村
曾敏行			高義村
羅約伯		3912427	三光村
高義順		3912829	三光村
賴福興		3912591	三光村
高有志			三光村
徐培昌			三光村
胡明德			華陵村
胡文盛			華陵村
胡正祿			華陵村
陳松明			華陵村
陳榮敏			華陵村

## 二、執行報告

### (一)區域概況

本縣中，僅復興鄉為原住民鄉，復興鄉地理位置位於桃園縣的東南、西南接近新竹關西鎮、尖石鄉，北接台北縣烏來鄉、三峽鎮以及本縣的大溪鎮，東南與宜蘭縣的大同鄉毗鄰，佔全縣總面積約三分之一，由大漢溪貫穿全境，地勢走向由東北往西南傾斜，境內高山峻嶺，海拔在380至2000餘公尺之間，居民以泰雅族為主，泰雅族人口約八千餘人，鄉下轄有三民、澤仁、長興、奎輝、羅浮、霞雲、義盛、高義、三光、華陵等十村，包含 Malipa、Sbutunux、Gogan 等群。

### (二)輔導情形

#### 1.期中報告以前：

- (1) 前往鄉公所協調初步操作事宜。
- (2) 以電話方式協調調查工作隊伍的組成。
- (3) 協調秘書處印製足夠份量之地圖，送至鄉公所。
- (4) 前往鄉公所瞭解執行進度及完成工作內容。
- (5) 偕同鄉公所承辦人員進行澤仁村之部落訪談。

#### 2.期中報告以後：

- (1) 舉辦復興、尖石、五峰、關西四鄉鎮聯合工作坊，邀集四鄉鎮之工作團隊，進行各鄉工作情況交流、歷史事件紀錄之意義與方法、等高線地圖判讀、部落地圖繪製與社區組織工作等課程，並協助各鄉完成二萬五千分之一地圖稜線、谷線之辨視，以利工作團隊校正所繪製之草圖。本鄉出席人員為鄉公所業務承辦人及土專人員。
- (2) 持續對本鄉耆老進行深度訪談。
- (3) 赴鄉公所協助進行鄉內期末說明會，並提供修正意見。
- (4) 協調地名故事表與地圖之收集彙整。
- (5) 協助區分該鄉所繪地圖之空間單元。

### (三)進度分析

1. 完成全鄉各部落遷移路線圖繪製。
2. 完成各遷移地點地名說明一百餘則。
2. 完成本鄉傳統領域土地調查工作成果報告一冊。
3. 完成鄉內期末說明會，與各村耆老代表就本年度工作成果交換意見，並進行部份遷移路線之確認。

#### (四)遭遇問題分析

本鄉由於鄉長對於傳統領域調查工作支持度很高，所以順利完成全鄉部落遷移路線之繪製及地名說明之整理，但相對的產生以下問題：

##### 1.調查內容方面：

遷移路線之繪製僅能在地圖上呈現點的分佈和點與點之間的移動關係，無法呈現出各部落領域的範圍。雖然主持人在調查過程中已發現這個問題，但限於研究期程過短，以及鑑於訪談所得之田野資料涵蓋的泰雅族「領域觀」無法在此次的研究報告既定格式中作完整的呈現，故仍建議本鄉工作團隊先將遷移路線繪製完成，留作為後續研究工作之基礎資料。

##### 2.調查執行方面：

鄉公所主導性過高，地方耆老在各村說明會與調查過程中扮演被諮詢者的角色，經費資源由鄉公所全權掌控，社區團體直接參與的機會少，無法藉由本次調查過程達到賦權的效果。

#### (五)建議事項

##### 1.對本鄉未來傳統領域調查工作之個別建議事項

###### (1) 調查內容方面：

本鄉在泰雅族自南投縣仁愛鄉向北遷移過程中具重要的意義，目前本鄉的耆老對於描述遷移過程的歌謠、泰雅族人驅逐此地原居之 sqmayun 平埔族的過程、清治時期大豹社（位於現今的三峽鎮）的消失、日治時期的戰役事件等，皆有所記憶，但礙於本次全國調查報告呈現的一致性，無法於調查報告書中詳載。建議未來本鄉的傳統領域調查工作可以針對本次之遷移路線圖，對遷移的歷史故事作進一步的深入調查紀錄，並藉由對不同歷史時期中本鄉泰雅族人與他族互動過程的釐清，呈現出泰雅族的「我群」概念，以及這樣的觀念下的我群領域範圍的變化。

###### (2) 調查執行方面：

建議未來由受委託單位協調鄉公所將調查工作結合本鄉現有之部落大學（社區大學）運作，開設傳統領域調查之相關課程，藉以提高社區組織之參與程度。

##### 2.總體建議事項（包含復興、尖石、五峰、關西四鄉鎮）

參見新竹縣報告。

# 新竹縣成果報告

主持人:官大偉

## 一、團隊組成:

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
聯絡人	聯絡方式	尖石鄉 五峰鄉、關西鎮	
主持人 官大偉	電話: (0)88095688 轉 263 手機: 0953968216 e-mail: daya@tri.org.tw	尖石鄉 五峰鄉、關西鎮	
助理 江淑慧	電話: (02)23625282 轉 258 手機: 0932014295 e-mail: abus089@yahoo.com.tw	尖石鄉 五峰鄉、關西鎮	
助理 王雅欣	電話: (02)23625282 轉 258 手機: 0937497286 e-mail: ibu1126@yahoo.com.tw	尖石鄉 五峰鄉、關西鎮	
尖石鄉承辦人 蔡瑞明	電話: (03)5841001 轉 37 手機: 0933431137	尖石鄉	
五峰鄉承辦人 趙巨河	電話: (03)5851422 (03)5851043 e-mail: yoya_571006@hotmail.com	五峰鄉	
關西鎮承辦人 陳慧玲	電話: (035)873180 轉 46 手機: 0927555611	關西鎮	

尖石鄉內工作團隊名冊			
姓名	住址	聯絡電話	備註
簡集忠	新竹縣尖石鄉錦屏村 2 鄰 30 號	5841603	
張志明	新竹縣尖石鄉錦屏村 11 鄰 92 號之 1	5841578	
吳盛英	新竹縣尖石鄉錦屏村 13 鄰 8 號	5842463	
李德業	新竹縣尖石鄉錦屏村 12 鄰 118 號	5841573	
邱致達	新竹縣尖石鄉錦屏村 10 鄰 85 號之 13	5841586	
鍾木桂	新竹縣尖石鄉錦屏村 6 鄰 6 號	5841760	
鍾興定	新竹縣尖石鄉錦屏村 6 鄰 18 號臨	5841901	
吳新必	新竹縣尖石鄉錦屏村 4 鄰 31 號	5842287	
劉仁青	新竹縣尖石鄉錦屏村 7 鄰 2 號	5841702	
謝盛昌	新竹縣尖石鄉錦屏村 7 鄰 5 號	5841567	
劉仁德	新竹縣尖石鄉錦屏村 7 鄰 10 號	5842450	



姓名	住址	聯絡電話	備註
范坤松	新竹縣尖石鄉錦屏村 1 鄰 15 號	5842006	
雲志德	新竹縣尖石鄉錦屏村 12 鄰 113 號	5841847	
謝武夫	新竹縣尖石鄉玉峰村 7 鄰 7 之 2 號	5847006	
羅德明	新竹縣尖石鄉玉峰村 10 鄰 38 號	5847036	
林文書	新竹縣尖石鄉玉峰村 10 鄰 31 號	5847016	
江添丁	新竹縣尖石鄉玉峰村 12 鄰 10 號	5847163	
謝清來	新竹縣尖石鄉玉峰村 7 鄰 7 之 3 號	5847098	
田金木	新竹縣尖石鄉玉峰村 6 鄰 9 號	5847059	
謝健男	新竹縣尖石鄉玉峰村 7 鄰 8 號	5847097	
尤命.哈用	新竹縣尖石鄉玉峰村 6 鄰 6-1 號	5847060	
高春福	新竹縣尖石鄉梅花村 8 鄰 89 號之 3		

五峰鄉內工作團隊名冊

姓名	住址	聯絡電話	備註
彭興祿			
葉麗君			
謝智明			
張定中			
戴文乾			
高新順			
趙智生			
戴春香			
張蘭國			
趙振發			
夏有年			

姓名	住址	聯絡電話	備註
趙山玉			
錢火榮			
高達來			
彭明月			
吳盛華			
蔣榮名			
何榮發			
邱振林			
陳信坤			

呂祥安			
戴文松			
陳春光			

關西鎮內工作團隊名冊			
姓名	住址	聯絡電話	備註
羅吉源		5478455	
鍾李阿緞		5478016	
劉德祿			
陳常山			
張清志		0921189090	
鐘達信		5478240	
戴林玉梅		5478092	
鍾妙英		5478805	
張秀嬌		5478089	
諾瓦牧師		0935582673	

## 二、執行報告

### (一)區域概況:

#### 1.尖石鄉

尖石鄉位於新竹縣東南，面積占全縣總面積的三分之一強，為本縣最大的鄉鎮。本鄉為泰雅自 Pinspagan 向北遷移後之發展重心，北連台北縣烏來鄉、桃園縣復興鄉，西接宜蘭縣大同鄉、南澳鄉，南接苗栗縣泰安鄉、台中縣和平鄉，本鄉全境均為山岳地帶，主要山脈有騎那奇山至大霸尖山，為中央山脈之一部；次為李棟山至香杉山連成之稜線，為鞍部山脈，係大漢溪與頭前溪之分水嶺，並為本鄉俗稱前山（義興村、嘉樂村、新樂村、錦屏村、梅花村）與後山（玉峰村、秀巒村）之分界線。人口約八千人，包含 Tsole、Mknazi、Mliqwan 三群。

#### 2.五峰鄉

五峰鄉位於新竹縣西南，北以竹東、橫山為界，東與尖石鄉為鄰，西接苗栗南庄，南鄰苗栗泰安，面積占全縣總面積的 15%，為本縣第二大鄉，也是本縣兩個山地鄉之一，同時具有泰雅與賽夏兩個族群。本鄉分為大隘、桃山、花園、竹林等四村，人口數約五千人，大隘村居民以賽夏族為主，而桃山、花園、竹林等三村居民則以泰雅族為主，包括 Tsole 系統所分出之 Maibarai 群與 Karapai 群，以及 Mknazi 群分出之 Sjakaro 群。

### 3.關西鎮

關西鎮位於新竹縣北方，是新竹西北山區出入的要道，往東沿著馬武督溪和山區相接，而由龍潭經關西沿沙坑溪谷至橫山，自清治時期漢人拓殖向山區後，成為山林資源集散與交換的中心，清治、日治時期發生多次族群衝突，目前僅剩馬武督（錦山）一帶仍有泰雅族居民，人口約兩百人，共八十餘戶，屬 Mliqwan 群分支出的 Mautux 群。

#### (二)輔導情形:

##### 1.尖石鄉

###### (1).期中報告以前

- a、 前往鄉公所協調初步操作事宜。
- b、 以電話方式協調調查工作隊伍的組成。
- c、 參加於玉峰村示範地點所舉行之說明會。
- d、 進行對新樂、錦屏、嘉樂、玉峰等村部落人士之訪談。

###### (2).期中報告以後

- a、 舉辦復興、尖石、五峰、關西四鄉鎮聯合工作坊。本鄉之鄉公所承辦人因參加內政部會議不克出席，僅由代理人出席本次工作坊。
- b、 本鄉之期末說明會與復興鄉同一天，由於主持人出席復興鄉之期末說明會，故無法參加。持續對本鄉耆老進行深度訪談。
- c、 協調地名故事表與地圖之收集彙整。
- d、 協助區分該鄉所繪地圖之空間單元。

##### 1.五峰鄉

###### (1).期中報告以前

- a、 前往鄉公所協調初步操作事宜。
- b、 以電話方式協調調查工作隊伍的組成。
- c、 參加於花園村舉辦之說明會，協助說明等高線地圖之判讀。
- d、 前往鄉公所瞭解執行進度及完成工作內容。
- e、 進行對花園部落人士之訪談。

###### (2).期中報告以後

- a、 舉辦復興、尖石、五峰、關西四鄉鎮聯合工作坊。本鄉出席人員包括鄉公所業務承辦人、各村代表與耆老。
- b、 赴鄉公所協助進行鄉內期末說明會，並提供修正意見。
- c、 協調地名故事表與地圖之收集彙整。
- d、 協助區分該鄉所繪地圖之空間單元。

### 3.關西鎮

#### (1).期中報告以前

- a、 前往鄉公所協調初步操作事宜。
- b、 以電話方式協調調查工作隊伍的組成。
- c、 前往鄉公所瞭解執行進度及完成工作內容。

#### (2).期中報告以後

- a、 舉辦復興、尖石、五峰、關西四鄉鎮聯合工作坊。本鎮出席人員包括鎮公所業務承辦人、鄉公所就業輔導人員以及馬武督社區發展協會成員。
- b、 赴馬武督社區發展協會協助進行鄉內期末說明會，並提供修正意見。
- c、 協調地名故事表與地圖之收集彙整。

### (三)進度分析:

#### 1.尖石鄉

- a、 完成以錦屏村為主之部落遷移路線與舊社位置圖。
- b、 完成地名說明十餘則。
- c、 完成鄉內期末說明會。

#### 2.五峰鄉

- a、 完成鄉內部份傳統使用土地範圍及歷史地點圖。
- b、 完成地名說明及地名相關故事紀錄共五十餘則。
- c、 完成該鄉傳統領域土地調查工作成果報告一冊。
- d、 完成鄉內期末說明會，與各村耆老代表就本年度工作成果交換意見，並進行部份地名之確認。

#### 3.關西鎮

- a、 完成本鎮內泰雅族 Mautux 群之歷史地點圖。
- b、 完成地名說明十餘則。
- c、 完成鄉內期末說明會，與馬武督社區發展協會成員就本年度工作成果交換意見，並進行地點與地名故事之確認。

### (四)遭遇問題分析:

#### 1.尖石鄉

本鄉承辦人員與其他鄉鎮同樣都有業務繁雜、工作期程過短之困擾，本鄉之業務承辦人員與關西鎮之業務承辦人員同樣為非原住民籍，但與關西鎮不同的是，本鄉鄉公所並未將調查工作交由社區團體進行，其所遭遇之問題包括：

#### (1).調查內容方面：

仍未完成所有口述記錄之文字化工作，故許多田野資料尚未整理呈現於本次報告中，已完成之前山部份部落遷移路線與舊社位置則尚待進一步確認。

#### (2). 調查執行方面：

調查工作主要進行方式為由鄉公所承辦人訪談地方耆老，由於鄉公所承辦人無法獲得秀巒村之社區意見領袖與耆老的信任，因此該村熟悉在地知識之人士配合本次之調查極低。

### 2. 五峰鄉

本鄉承辦人員長年辦理保留地業務，並且為在地人士，對於土地事務頗為熟悉，進行訪談與資料收集速度很快，能掌握全鄉土地狀況，頗具執行效率，但本鄉遭遇的問題是：

#### (1). 調查內容方面：

五峰鄉長期為泰雅族與賽夏族混居之地，不同歷史時期中兩族可掌握的土地範圍各有消長，在本次調查過程中可以看出，從泰雅族觀點所畫出的傳統領域和從賽夏族觀點所畫出的傳統領域會有很大的差別和爭議，尤其是大隘到茅圍一帶更是如此。在調查中出現同一地點具賽夏與泰雅語不同地名的現象，主持人已請鄉公所調查團隊將地名列出泰雅語與賽夏語的區別，但對於「領域」的界定，尚須經過進一步探討，在本次調查中僅能要求儘量將田野素材作忠實的呈現。

再者，由於鄉公所業務承辦人的地政背景，在資料收集整理過程中，容易受現有法令制度觀念限制，故其所畫出之部份傳統領域範圍實際上是「傳統為原住民耕地但現今為國有之林班地」，雖期中報告後經主持人要求而有所修正，但礙於研究期程，進一步的修正工作尚待於後續研究中完成。

#### (2). 調查執行方面：

本鄉調查工作亦有鄉公所主導性過高、社區組織參與不足的問題。

### 3. 關西鎮

本鎮原住民為轄內之少數人口，鎮公所承辦之住民相關業務工作僅由一人負責，承辦人業務繁雜，加上非原住民籍，難以直接進行訪談與資料收集工作，但由於承辦人員將調查工作交由社區組織負責，反倒促成了社區的初步自主動員，雖然調查工作起步較晚，卻是四鄉鎮中社區居民參與程度最高且討論最為熱烈者，馬武督社區發展協會成員在期末說明會中並表達了於下一年度進行部落尋根與歷史地點踏查的強烈意願。其所遭遇的問題如下：

#### (1). 調查內容方面：

目前在地圖上僅點出了部份的歷史地點，尚未能進一步整理出以「面」為單位的領域範圍。

#### (2). 調查執行方面：

本地區之社區發展協會成立不久，且此地之泰雅族人是唯一屬於泰雅族卻被劃為「平地原住民」者，在關西鎮中又屬少數人口，與他原住民團體接觸較少，未來需要與外界持續進行社區工作上的經驗交流。

## (五)建議事項:

### 1. 對各鄉未來傳統領域調查工作之個別建議事項：

#### 一.尖石鄉

##### (1) 調查內容方面：

本次的調查內容已初步的勾勒出部份部落經集團移住後的社地變化，未來的傳統領域調查工作可在現有的基礎上擴大舊社位址的調查。

##### (2) 調查執行方面：

需進一步協調鄉公所將調查工作直接交予社區組織進行。

#### 二.五峰鄉

##### (1) 調查內容方面：

賽夏與泰雅混居是本鄉的一大特色，建議本鄉未來的傳統領域調查工作可加強對於泰雅、賽夏之間的領域重疊部份的討論。

##### (2) 調查執行方面：

需進一步協調鄉公所將調查工作直接交予社區組織進行。

#### 三.關西鎮

##### (1) 調查內容方面：

本地區是四鄉鎮中與漢族遭遇較早，也是泰雅族被劃為「平地原住民」特殊案例。本地區的部落「領域」變動複雜，且與目前漢族所有與使用之土地高度重疊。主持人接觸社區成員的過程中，部份受訪者不斷強調土地被侵佔的案例。由於本鄉泰雅族人數不多，建議未來本鎮內的傳統領域調查，可結合對境內所有原漢土地糾紛之來龍去脈的口述記錄工作，以較完整的方式呈現本地區泰雅族「領域」的變動過程。

另外，地名說明中所提及之戰役地點，究竟發生的戰役為何？受訪者之說法不一，但具進行進一步歷史研究的潛力，可再做深入的訪談與考證。

##### (2) 調查執行方面：

可由明年度受委託單位協助馬武督社區發展協會擬定本地區之調查計畫書，協調關西鎮公所將調查經費直接交付馬武督社區發展協會執行調查工作。

### 2.總體建議事項（包含復興、尖石、五峰、關西四鄉鎮）：

由於本次研究期程短暫，考量各鄉公所能夠掌握的資源與條件不一，乃採取協助各鄉在其既有條件下進行調查的策略，因此最後各鄉的調查成果也呈現出不同的方向和內容，在數化的過程中則出現各鄉傳統領域地圖中有意義而可供分割的空間單元並不一致的問題，最後在操作上勉強以各「群」的界線作為四鄉傳統領域地圖區分空間單元的統一標準，然而目前對界線位置的劃定尚不周延，仍有待在後續工作中到部落進行討論。另一方面，正由於各鄉的調查成果呈現出不同的方向和內容，將各鄉的田野訪談記錄與所繪製的地圖相互對照，可得到以下幾個對四鄉泰雅族部落傳統領域的調查工作的初步結論與建議：

(1) 泰雅族傳統的領域觀其實是一個包含了不同的層次空間單位的系統，不同層次空間單位則與不同層次的社會組織相互對應，而不同層次空間單位的權屬型態也有所不同。例如，獵場通常屬於 qutux lliong，而非單一部落所有，因此若僅在部落中討論獵場範圍，出現幾個部落畫出的獵場重疊的情況就不足為奇。未來，四鄉的調查工作可以遷移路線所形成的分群及其下所分的社會組織為主軸，分層討論各地區 qutux lliong、qutux karan、甚或 qutux niqan 等社會組織對於空間的運用情形與範圍的界定。

(2) 上述對於空間運用情形的討論，必涉及對實質的土地資源的利用方式，也將可藉以試著進一步釐清傳統領域調查工作的意義。「領域」，意味者領域擁有者對於此一區域資源的支配權力，本次調查工作中不少部落受訪者提出畫定傳統領域是否就可以歸還該範圍內土地的質疑，並且將傳統領域「自動」的限縮在國有林班地內，這是研究團隊一直要避免的事情，卻正反映出傳統領域調查工作的核心問題：傳統領域調查究竟是一項歷史重建與記錄的工作？或者在未來有實際政策應用的可能性？這兩者或許並非沒有交集，但是若僅以在地圖上畫出的某部落的傳統領域範圍、計算出傳統領域的面積，仍不足以解決兩者之間的落差。未來各鄉的調查工作除了在其現有的基礎與特色上發展之外，可以上述不同的社會組織為主軸，而擬定幾個特定型態的資源作為各鄉共同必須調查的面向，例如：不同的社會組織對河川、森林、耕地的使用與權屬在空間上分佈。如此，除可使各鄉之地圖繪製的空間單元能有更細緻而一致的區分標準之外，更可增加未來找到將傳統領域的界定與作實際政策運用的可能。

(3) 最後，在執行上，社區組織無法直接獲得調查資源而主動執行調查工作是尖石、五峰、復興三鄉的共同問題，未來除了可改由優先有調查意願的社區組織提計畫案申請經費進行調查，而未有社區組織申請之地區方由鄉公所逕行調查之外，亦可就行政部門之資源作進一步的資源整合，例如原民會教文處對部落社區大學的補助、衛福處的臨時工作機會提供等，都可與傳統領域調查結合而使有意願的社區組織能獲得更多的資源進行調查工作。

# 苗栗縣成果報告

主持人:倪進誠

## 一、團隊組成:

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
主持人 倪進誠	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0922873404 e-mail: ccni@mail.nhctc.edu.tw	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
助理 陳欣瑜	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0928750409 e-mail: g9253004@cc.nhctc.edu.tw	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
助理 張雅萍	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0911898522 e-mail:	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
助理 張櫻馨	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0932222730 e-mail:	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
助理 蔡名雅	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0916961816 e-mail:	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
助理 林純碧	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0952136242 e-mail:	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
助理 賴冠仔	電話: (03)5213132 轉 2814 手機: 0928128258 e-mail:	南庄鄉 獅潭鄉、泰安鄉	
南庄鄉承辦人 林幸	電話: (037)823115 轉 127 手機: 0919844864	南庄鄉	
風勝福		東河（瓦祿）	賽夏族
朱仁發		鵝公髻	賽夏族
高德盛		中加拉灣	賽夏族
風富吉		下加拉灣	賽夏族
風錦發		向天湖	賽夏族
張昌義		大竹圍	賽夏族
風英雄		大窩山	賽夏族
潘義福		大坪	賽夏族
潘源士		大坪	賽夏族
高榮富		二坪	賽夏族
日榮良		神社	賽夏族
根阿榮		大湳	賽夏族
伍茂		大湳	賽夏族
打赫史·達印·改擺刨		八卦力	賽夏族
賴阿明		石壁	泰雅族
林昌慶		石壁	泰雅族
胡正照		鹿湖	泰雅族
戴明福		鹿山（比林溪）	泰雅族



高明光		鹿場	泰雅族
獅潭鄉承辦人 陳森庭	電話: (037)931301 轉 35	獅潭鄉	
豆鼎發	電話:(037)932221	馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
豆春明		馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
豆子金		馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
豆朝火		馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
豆秋華		馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
潘飛盛		馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
唐智華		馬麟社、圳頭、 崩山下	賽夏族
泰安鄉承辦人 柯武勇	電話: (037)941025 轉 30 手機: 0927555611	泰安鄉	
林木青	手機: 0921636222	錦水村	泰雅族
宋雲開	電話:(037)941110	錦水村	泰雅族
林金輝	手機: 0926834325	錦水村	泰雅族
湯元基	電話: (037)941293	錦水村	泰雅族
劉國基	電話: (037)941300	清安村	泰雅族
簡雲生	電話: (03)993150	清安村	泰雅族
劉正輝	電話: (037)941295	清安村	泰雅族
田文卿	電話: (037)941441	八卦村	泰雅族
陳建富	電話: (037)994036	大興村	泰雅族
梁玉水	電話: (037)996516	中興村	泰雅族
賴世仁	電話: (037)993425 手機: 0936264140	中興村	泰雅族
柯正原	電話: (037)996962	梅園村	泰雅族
鍾建成	電話: (037)962449	梅園村	泰雅族
詹俊雄	電話: (037)962409	象鼻村	泰雅族
楊忠義	電話: (037)221880	象鼻村	泰雅族
江國和	電話: (037)962087	士林村	泰雅族

## 二、執行報告

### (一)區域概況:

本縣以泰雅族和賽夏族為主，泰安境內多為泰雅族分布的地方，南庄境內則是泰雅族和賽夏族皆有，獅潭則純為賽夏族居住的區域。泰安與南庄鄉下設有原住民行政課，而獅潭鄉由於原住民人數較少，本計畫由民政課辦理。

### (二)輔導情形:

#### 一.南庄鄉

1. 9月4日前往鄉公所協調操作事宜，初步決定進行石壁、比林溪、鹿場、鹿湖等四個泰雅部落，

以及八卦力等一個賽夏部落。

2. 9月上旬至9月中旬間，以電話方式協調調查工作隊伍的組成。
3. 9月25日以部落所需為基礎，另外印製足夠份量之地圖，送至鄉公所，並達成以部落為中心的操作模式。
4. 10月上旬至10月中旬間，以電話方式協調召開鄉內說明會事宜。
5. 10月31日召開鄉內說明會，透過簡短的計畫說明及等高線的地圖運用，使參與者明瞭傳統領域的意義。並將原本預期進行的五個部落，擴張為十六個，其中以賽夏部落為多。
6. 11月6日協助十六個部落完成等高線地圖之稜線與谷線的繪製。
7. 11月14日協助部落進行傳統領域的討論，並針對部落提出的問題一一說明解釋。
8. 11月下旬至12月下旬進行野外踏勘，作為理解傳統領域及部落文化的參考。
9. 1月16日協助部落檢視傳統領域之操作進度與操作成果，作為後續發展的參考。
10. 1月19日參與鄉公所的成果發表會，並針對石壁、鹿山、中加拉灣、下加拉灣、鵝公髻、大湍和神社、大坪和二坪等部落進行地名故事的確認，以及傳統領域的地圖範圍定位。
11. 1月下旬協助書面文字的繕打與修正，完成閱讀者的校對工作。

## 二.獅潭鄉

1. 9月4日前往鄉公所協調操作事宜，發現目前原住民人數頗少及已遷村合住的情況，故積極和鄉公所共擬對策。
2. 9月中旬至9月下旬間，以電話方式協調調查工作隊伍的組成，但情況不甚樂觀。
3. 10月上旬決定以親自進入部落的方式，來協助啟動部落的意識。
4. 10月17日前往鄉公所協調進入部落的事宜。
5. 10月30日前往目前集居的百壽新村進行鄉內說明會，透過簡短的計畫說明及等高線的地圖運用，使參與者明瞭傳統領域的意義。並完成等高線地圖之稜線與谷線的繪製。透過與部落的良好互動，已蒐集許多部落的相關資料。
6. 11月上旬至12月上旬進行野外踏勘，作為理解傳統領域及部落文化的參考。
7. 12月18日進行馬麟社、圳頭、崩山下部落地名故事的最後確認，以及校正空間區位和傳統領域的地圖範圍定位。
8. 12月下旬至1月上旬協助全鄉有關傳統領域之書面文字的繕打與修正，完成閱讀者的校對工作。

## 三.泰安鄉

1. 9月9日確認操作方式，全鄉以村為單位，進行全盤性的部落調查。
2. 9月中旬至9月中旬間，以電話方式協調調查工作隊伍的組成及召開鄉內說明會事宜。
3. 9月25日以部落所需為基礎，另外印製足夠份量之地圖，送至鄉公所，並達成以部落為中心的操作模式。
4. 10月上旬至10月中旬間，以電話方式協調召開鄉內說明會事宜。
5. 10月31日召開鄉內說明會，透過簡短的計畫說明及等高線的地圖運用，使參與者明瞭傳統領域的意義。並已協助部落完成等高線地圖之稜線與谷線的繪製。

6. 11月6日將印製的三度空間地圖，標上記號後，送至鄉公所，提供各部落進行空間判釋之用。
7. 11月中旬至12月下旬進行野外踏勘，作為理解傳統領域及部落文化的參考。
8. 1月19日參與鄉公所的成果發表會，並針對八卦、錦水、清安、大興、中興、士林、象鼻、梅園等部落進行地名故事的確認，以及傳統領域的地圖範圍定位。
9. 1月下旬至二月初協助書面文字的繕打與修正，完成閱讀者的校對工作。

### (三)進度分析:

#### 一.南庄鄉

1. 已完成九個部落傳統領域之初查，其餘七個部落仍在執行中。
2. 目前已展現部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明 90 個，以及傳說故事 9 則。

#### 二.獅潭鄉

1. 透過親自進入操作的方式，掌握初步的部落資訊。已展現部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明 12 個，以及傳說故事 4 則。

#### 三.泰安鄉

1. 已完成以村為單位，並以內部部落共同思考的操作共識。
2. 部落進行傳統領域工作乃以時間為軸，意即著重部落遷徙的演進為主，故完成較多遷徙路線與歷史之調查。
3. 目前已展現部落地圖及傳統領域範圍，並蒐集部落之山名、河名、居住地等地名和其說明 41 個，以及傳說故事數則。

### (四)遭遇問題分析:

#### 一.南庄鄉

1. 鄉公所安排的十六個部落，有些部落人數不多，可能會在實際運作時會造成人力與專業不足的現象。
2. 由於賽夏族所受到的漢化頗深，對於傳統文化的流失較為嚴重，相對造成恢復時困難。

#### 二.獅潭鄉

1. 由於賽夏族所受到的漢化頗深，對於傳統文化的流失較為嚴重，相對造成恢復時困難，有許多地名來源或傳說故事幾乎已不可考或遺忘。
2. 此地賽夏族群和南庄鄉有頗多淵源和關聯，故有許多傳說或故事，多以南庄之賽夏族群為基礎。
3. 由於鄉內原住民人數較少，亦未設有原住民的一級單位，造成原住民調查工作的阻礙。

#### 三.泰安鄉

1. 由於鄉公所的承辦活動頗多，對於單一計畫的進行與執行產生排擠效應。

2. 由於部落制度依然留存且尚稱完善，在階級明顯的傳統社會中，部份頭目或者老可能將此視為少數部落菁英的工作，而非全民參與的事務。

#### (五)建議事項:

##### 一.南庄鄉

1. 雖為十六個部落同時進行，但有些部落可能有合併的空間，或是否具有合併的意義，可再進行討論。

##### 二.獅潭鄉

1. 對於屬於原住民人數較少的鄉，建議可採用與部落居民共同合作的方式，來彌補部落專業人力與居民不易動員的難題。

##### 三.泰安鄉

1. 建議將許多原住民相關的計畫進行整併，以減少鄉公所承辦人員的工作負擔。
2. 為了尊重各原住民族現有文化及社會組織，傳統領域的認同與劃定，到底是所有住民的共同討論亦或是少數頭目或者老的共識，是值得再深入探討的議題。

# 南投縣縣成果報告

主持人:李建堂

## 一、團隊組成:

聯絡人	姓名	聯絡方式	負責區域
主持人	李建堂	電話(02)33665837 手機: 0920-435289 e-mail:ctlee@ccms.ntu.edu.tw	信義鄉 魚池鄉 仁愛鄉
助理	黃國書	電話: 02-29298079 手機:0933806170 e-mail:r92228019@ntu.edu.tw	信義鄉 魚池鄉 仁愛鄉
助理	郭鎮維	電話: 02-25452458 手機:0963041242 e-mail:r92228007@ntu.edu.tw	信義鄉 魚池鄉 仁愛鄉
信義鄉承辦人	林錫興	電話: 049-2791515 轉 113 手機: 0937-215645 e-mail: linool@mail.shini.gov.tw	信義鄉
團隊成員	全正文	電話: 049-2791129	信義鄉資料彙整
團隊成員	全萬得	電話: 049-2795532	信義鄉巒社群調查
團隊成員	方瑢	電話: 049-2702911	信義鄉郡社群調查
團隊成員	全茂林	手機: 0920-485958	信義鄉丹社群調查
團隊成員	谷明順	手機: 0931-465837	信義鄉卡社群調查
團隊成員	馬進發	電話: 049-2831028	信義鄉卓社群調查
團隊成員	甘毅光	電話: 049-2831791	信義鄉鄒族調查
魚池鄉承辦人及團隊成員	袁百興	電話:049-2895371 手機:0912-018435	魚池鄉調查
魚池鄉承辦人及團隊成員	吳明印	電話:049-2895371 手機:0931448566	魚池鄉調查
團隊成員	石阿松	電話: 049-2850132	主要訪問對象之一
仁愛鄉承辦人	高明昌	電話: 049-2802534 手機: 0958-469333 0963-101605	仁愛鄉
仁愛鄉承辦人	白家傳	電話: 049-2802534	仁愛鄉
仁愛鄉承辦人	余阿惠	電話: 049-2802534	仁愛鄉

## 二、執行報告

### (一)區域概況:

包括南投縣信義、魚池和仁愛三鄉，另水里頂崁也有邵族分布，雖不在上述所列調查行政區內，但考慮到族群的完整性，也將其包含在內，由魚池鄉公所一併負責調查。

### (二)輔導情形:

在西區工作坊時已分別和各鄉負責人員會談，除說明本項計畫之內容和進行方式，同時也回答承辦人員的各項問題。

信義鄉一開始即已組成調查工作團隊及各負責區域，同時鄉內也召開多次工作說明會，因此剛開始進行時，雖多次詢問承辦人員是否需要任何輔導，但承辦人員並無法確知會有何問題出現，需待成果出來後才能知道有無問題。原訂於 11 月 11 日親自參與在信義鄉所召開的第一次初步調查結果之工作會報，但鄉公所因故延至 14 日才舉辦，而無法實際參與。今年元月 15 日鄉公所所舉辦之說明會，本計畫有派人員前往參與，會中針對本計畫內容和執行方式與實際調查團隊互相溝通，對於後續計畫之進行極有幫助。

先後多次拜訪魚池鄉公所及承辦人員，並當面訪問耆老。今年元月 14 日鄉公所舉辦之說明會，本計畫有派人員前往參與，並同時和與會的 12 位邵族長老當面溝通。

仁愛鄉依鄉內居民實際分布情形，已依區域路線分別在鄉內舉辦四場說明會，也參與其中之說明會。並由鄉公所承辦人員陪同到曲冰部落對耆老進行訪談。仁愛鄉公所於元月 16 日舉辦鄉公所說明會，由於通知較晚，因此本計畫人員無法實際參與。但仁愛鄉公所高課長已於 15 日特別前往參與信義鄉之說明會，並與本計畫參與人員充分溝通，對於本計畫之相關事項有進一步的瞭解，相信日後進行後續計畫時極有幫助。

### (三)進度分析:

1. 信義鄉分成六大社群的組織調查團隊，並於去年底繳交調查成果，雖然成果尚稱豐收，但資料多僅止於山川/地名等方面之資訊，尚無法進一步到達本計畫所預期傳統土地範圍之界定。今年元月 15 日於鄉公所舉辦之說明會，本計畫有派人員前往參與，於會中和調查團隊針對本計畫內容和執行方式互相溝通，對於後續計畫之進行極有幫助。

2. 魚池鄉較前一期計畫增加了一些地名及故事之確認，另外新增了邵族在過去三百多年來的大致遷移路線，以及從日月潭經魚池到達埔里的兩條古道。在元月 14 日鄉公所舉辦之說明會中，除再增加一些資料外，同時也對邵族在過去三百年來的遷移路線和日月潭通埔里的兩條古道路線做了部分修正。

3. 在仁愛鄉公所承辦人員的陪同下，已到曲冰部落對耆老進行訪談，並整理出仁愛鄉布農族曲冰部落的遷移路線和狩獵範圍。

#### (四)遭遇問題分析:

原住民委員會在此區域中同時有另一計畫在進行中，鄉公所及調查團隊不清楚各計畫之主要內容，以為是相同計畫在進行中，因此對於本計畫之進行造成一些困擾。

信義鄉在近年來曾數次舉辦有關原住民文化及尋根等活動，但這些多僅為活動性質，並未同時記錄任何實質資訊，使得本計畫在進行調查時造成當地居民不願意配合的情形，其理由為已說過多次，不但無法整合相關資源，同時對於當地的原住民造成相當程度之干擾。

信義鄉和魚池鄉公所的承辦人員同時於去年年底離職，好在鄉公所在舉辦說明會時，本計畫均有人員參與討論，相信對於後續計畫之進行影響已降至最低。

#### (五)建議事項:

近年來在原住民地區已舉辦多次相關計畫及活動，可惜並未充分記錄所有資訊，不但無法累積資料，同時對各地居民造成不必要的干擾。建議原民會能先整合已舉辦的各項活動內容和計畫成果，以做為後續計畫內容之參考。

# 嘉義縣阿里山鄉成果報告

主持人:汪明輝

## 一、團隊組成:

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
主持人汪明輝	電話:23637874-115 手機:0928280969		
助理王凱弘	電話:23637874-115 手機:0932365456		
承辦人蘇上新	電話:05-2511001		
汪傳發			
梁錦德			
高德生			
汪耀齋			
梁宗賢			
溫明正			
李玉燕			
高正勝			

## 二、執行報告

1. 地圖模型與部落尋回座談已完成。
2. 邀集鄒族長老由阿里山鄉親赴玉山、楠梓仙溪兩岸傳統領域進行踏察，紀錄地名並拍攝成光碟及照片。
3. 本期繳出之重點資料多為本鄉來吉村、樂野村、山美村、新美村及茶山村之傳統地名。  
今年一月十四日下午假樂野村活動中心，由湯鄉長、議員主持下舉行成果發表會，成果豐碩。



# 高雄縣桃源鄉、三民鄉成果報告

主持人:汪明輝

## 一、團隊組成:

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
三民鄉承辦人周昆皇			
孔孝平(鄒族)			
蔡能喜(鄒族)			
江梅惠(鄒族)			
桃源鄉承辦人高豫			
葉武成(鄒族)			
謝垂耀(鄒族)			
游仁貴(鄒族)			
余猛(鄒族)			
蔡文傑(鄒族)			
石唐里金(鄒族)			
高德福(布農族)			
顏近寶(布農族)			
謝永隨(布農族)			
吳水芳(布農族)			
陳良輝(布農族)			
陳春生(布農族)			
杜水秋(布農族)			
張錦秀(布農族)			

## 二、執行報告

### 桃源鄉

1. 在高豫課長之積極帶領下，分成鄒族及布農族傳統領域之調查，調查重點為傳統領域之地名、位置、面積以及目前所屬之主管單位地目編號。
2. 原預計十一月底完成傳統領域調查，因鄉內鄉長選舉而停滯，原定於十二月之成果發表，延至本年二月初完成。

### 三民鄉

1. 期中報告之後，三民鄉在鄉長帶領下組傳統領域調查團隊，並分為布農族與鄒族卡納富群兩組，積極進行傳統領域之調查工作，並於今年一月完成。
2. 一月十四日上午於鄉公所舉行成果發表會，繳出鄒族與布農族之傳統地名及分布地圖，內容頗為豐富詳實。

## 屏東縣（含高雄縣茂林鄉）成果報告

主持人：裴家騏、盧道杰

### 一、團隊組成：

聯絡人	聯絡方式	負責區域
主持人裴家騏	電話：08-7740285 傳真：08-7740284 手機：0921233949 e-mail: kcjpei@mail.npust.edu.tw	瑪家鄉、三地門鄉、泰武鄉、來義鄉、春日鄉、牡丹鄉、獅子鄉、滿州鄉
主持人盧道杰	電話：02-23630231 轉 4115 電話+傳真：02-33665275 手機：0912296698 e-mail: djlu@ntu.edu.tw	霧台鄉、茂林鄉
現場輔導華阿財（巴吉路哥·馬發六）	電話：08-7368245 傳真：08-8830432 手機：0927979936	春日鄉、牡丹鄉、獅子鄉、滿州鄉
Ommas	電話：08-7994046 手機：0937-671-372	瑪家鄉、三地門鄉、泰武鄉、來義鄉
巴清良	電話：08-7902209 傳真：08-7228093 手機：0910877750	霧台鄉
郁德芳	電話：(H) 07 6801483 (O) 076801208 週一三五早上 (O) 076801203 週二四早上	茂林鄉
助理黃怡雯	電話：08-7740285 傳真：08-7740284	裴家騏助理
林潤宜	電話：02-23630231 轉 4115 電話+傳真：02-33665275	盧道杰助理
屏東縣政府承辦人 蔡文進 楊梅秀	電話：087320415 手機：0928728420	
三地門鄉承辦人林美玲	電話：087991104; 手機：0938657881	
霧台鄉承辦人巴金順	電話：087902260; 手機：0932729161	
瑪家鄉承辦人陳水鏡 王龍輝	電話：087992009;7991526; 手機：0928785791 (陳); 手機：0927025223 (王)	
春日鄉承辦人廖曉雯	電話：088782145; 手機：0910841041	
泰武鄉承辦人鄧武松	電話：087832435; 手機：0938130202	
來義鄉承辦人羅和安	電話：087850620; 7850251; 手機：0953337830	
牡丹鄉承辦人張榮發	電話：088831001; 088831223; 手機：0918437480	
獅子鄉承辦人李進鶯	電話：088771129#38; 手機：0920815629	
滿州鄉承辦人阮芳玲	電話：088808070; 8801105#50; 手機：0939410046	

## 二、執行報告

### (一)區域概況:

屏東縣一般而言除滿州鄉外，大致良好。滿州鄉一直處於狀況外，遲至 2004 年 1 月 29 日才舉辦耆老會議，該鄉承辦人表示會後應該會有一些成果可以呈報。霧台鄉有六個村繳交成果，大概是比較進入狀況者；茂林鄉鄉公所不願輔導員涉入，狀況難掌握；泰武鄉公所投入，有相當表現；三地門鄉有 Ommas 的基礎，頗為深入；瑪家鄉基本上係由公所基層自己做，其與來義鄉公所的成果較初步。獅子、春日、牡丹三鄉公所承辦投入多，雖是首次執行，也有一定成果。

### (二)輔導情形:

原則上由輔導員直接與各鄉公所及直接繪製傳統領域的個人或團體聯繫互動，2003 年 10-11 月進行各鄉拜訪、進行必要的說明與輔導，12 月於屏科大舉行期中全體參與鄉的檢討會，檢討進度與工作內容，釐清問題，設定繳交成果內容與時間。其他輔導細節包括：高縣茂林鄉：鄉公所拜訪 1 次，輔導員面談 1 次，輔導員與鄉公所聯繫多次皆碰壁。霧台鄉：參與全鄉傳統領域繪製會議 3 次，鄉公所拜訪超過 5 次，參與現場操作超過 5 次。來義、泰武、瑪家、三地門四鄉，輔導員於 2003 年 10 月 22 日-11 月 10 日造訪各鄉，進行輔導，尤其泰武與三地門二鄉跟輔導員密切配合。主持人與輔導員也曾巡迴春日、獅子、牡丹與滿州四鄉，輔導員並與春日、獅子、牡丹三鄉承辦人員保持密切互動。惟滿州鄉公所較為被動，在時間的限制下，互動相當有限。

### (三)進度分析:

1. 較為完整者：泰武、三地門、霧台、茂林、牡丹、獅子
2. 差可交代者：瑪家、春日、來義
3. 亟需加油者：滿州

### (四)遭遇問題分析:

1. 多是鄉公所自己承辦，基層業務多雜壓力大，能力有限。
2. 輔導員身份備受鄉公所挑戰與質疑，致使實質輔導工作難以落實。
3. 地圖資料無法一次完整提供，影響進度頗鉅：行政圖、地籍圖、等高線圖、航照圖等。
4. 作業手冊不夠詳盡，應提供各項標準圖表格式、統一標誌圖樣。
5. 相關人員能力、知識與培訓不足。

6. 土地領域調查範圍應包括：保留地耕地、水系海域、傳統獵場、國有地、林班地、國家公園、國家風景區、相關歷史事件、傳統禁忌、神聖地域、動植物、礦場、溫泉、廢墟古蹟、部落遷移、傳統地名及傳統土地統治者。
7. 未考量現實操作能力發文要求辦理說明會，影響團隊聲譽甚鉅。
8. 缺政策誘因，部落基層參與意願低落。
9. 缺可供耆老讀取辨認容易的圖形工具。
10. 語言的隔閡仍是一大挑戰，特別是相關傳統領域知識的收集多侷限於少數部落耆老。
11. 兩次傳統領域繪製計畫多為輔導與督導機制，只求能動，尙未能對所呈現內容的準確與否進行評斷與審查。
12. 計畫執行機制混亂：學術團隊人員有限，公所行政繁雜，兩造間的互動經常脫線，最重要的基層社會機制卻未能有主動參與的管道。
13. 部落與耆老訪談宜有充裕的訪談酬勞經費。

#### (五)建議事項:

1. 政策上，原民會應清楚說明未來的應用。
2. 以鄉公所為執行單位效果有限，後續工作可考慮以部落組織、地方文史工作者為主力。此項可參考社區林業方式由部落組織直接向原民會申請之。
3. 配合傳統領域的繪製工作宜有配套的計畫性培訓。
4. 建立內容審查機制：涵括地圖繪製（GIS）、地方文史、記音方法等各項人才，配合相關文獻紀錄進行審查。
5. 以兩次計畫所得，參考文獻編撰繪製手冊。
6. 時間過於倉促，每個民族、每個鄉、甚至每個部落內的情況均不同，宜分時程，配合部落基層意願，逐步進行。
7. 傳統領域已實質進入法規操作層級，學術團隊宜針對目前繪製傳統領域所遇到的問題，提出與實際應用上的優缺點，甚至將政策運用與審查機制的建立列入後續計畫的優先事項。特別建議強調部落地圖是個瞭解部落傳統領域的好工具，卻不能是唯一的工具。蓋依賴部分耆老零碎的記憶，實際運用在政策的操作上，其正當性堪慮。

8. 後續計畫的進行，因為已進入實質的法規操作階層，其對部落基層也是一種參與的誘因，建議原民會不必主動繪製，而以示範個案與被動申請兩個方向來操作。示範個案部分宜由學術團隊直接輔導，重點在於探討其實際政策運用上所需；被動申請參考社區總體營造與社區林業的經驗，以有組織基礎的部落優先，分期分階段，進行人才培訓、初步繪圖、深入繪製等，以能協助其與政府建立互動機制，在相關法規的應用上扮演積極的角色。

9. 訪談酬勞經費宜寬列。

10. 或者建議將傳統領域繪製列入永續就業工程的項目之一，可提供適當的經濟誘因。然本建議也有可能產生反作用阻抑適當的人選參與相關工作的管道，在機制的設計上宜深思。

11. GIS 在實際應用上雖是最具潛力的工具，卻不是最關鍵的工具，宜加強其他工具的建置與思考。

# 宜蘭縣(大同鄉、南澳鄉)、台中縣(和平鄉)、南投縣(仁愛鄉)成果報告

協同主持人:林益仁

## 一、團隊組成

聯絡人	姓名	聯絡方式	負責區域
大同鄉承辦人	陳成功	03-9801004#122	大同
團隊成員	呂美花	03-9809422	四季
團隊成員	羅應昊	03-9809653	茂安
南澳鄉承辦人	吳榮富(課長)	03-9981915#242	南澳
和平鄉承辦人	廖文賢(課長)	04-25941501#105	和平
和平鄉承辦人	詹明松	04-25941501#105	和平
仁愛鄉承辦人	高明昌(課長)	049-2802534#77	仁愛
團隊成員	白家富	049-2802534#37	仁愛
團隊成員	秀琴	049-2802534	仁愛
團隊成員	余婀娜	049-2802534	仁愛
團隊成員	高海波	049-2941756(公)	眉原
團隊成員	劉敏樹(村長)	049-2802471 049-2802817	春陽

台灣原住民族發展出與土地、自然環境相生相依的部落社會文化。位居山區的泰雅族，其生活與文化與森林密切相關，為森林的守護者。然而，以往卻被排除在森林自然資源的經營管理之外。因此，不但其社會文化面臨無以持續發展的根基，其所守護著之山林亦面臨地變天荒之危機。如今，在地原住民部落不再沈默，挺身而出、捍衛家園，表達了高度參與、共同乃至自主經營管理的意願。近兩年，在原住民工作上開展的「部落繪製地圖」及「傳統領域調查」的工作，結合部落的發展，除增加在地原住民對於部落的傳統文化的瞭解，並從其傳統文化的基礎中，培養對於自然資源的管理能力。目前，在其中的一些部落中，藉由部落對於傳統領域的瞭解，將部落的人凝聚在一起，對其傳統文化與土地之間的情感，慢慢化作共同的認識，並從其認識中，再次的找尋對於這塊山林的感情。

以下依據各鄉執行狀況，簡要報告。

## 二、執行報告

### (一) 大同鄉：

透過原民會在今年九月開始執行「原住民傳統領域調查」之工作，在依據泰雅傳統遷移路線上，目前已完成蘭陽河流域之第一階段初步調查，計 Piyanan(南山)、Sqikong(四季)、Lmoang(茂安)、Balong(樂水)、Payan(寒溪)之初步訪查，相關名稱調查，近二百餘個，並將相關資料及地圖皆建至於部落中。但有關蘭陽河流域的調查部分，因各部落的傳統範圍與其他部落認知上有所不同，或是其中有共用的獵場，此一部分都必須進一步安排各部落耆老會談。

另外，鄉內已於一月初完成地名校對之工作，透過說明會及工作坊的結合，瞭解目前各部落之進展。對此，鄉內希望能更進一步的持續相關的工作，包含之前未完成的幾個前山的部落，希望能持續相關的調查，並直接進入部落說明。

由於鄉長的認同與承辦人員全力配合，並親自協同調查小組至各部落，並由各村村長擔任召集人，邀集部落耆老，共同參與調查。另外，透過第一期 Piyanan(南山)參與部落地圖的耆老們的協助，並陪同至各部落進行說明，因此各部落配合即在觀念上都較為認同。因此，在成果呈現部分，除為數相當的傳統地名的紀錄外，另外，在傳統獵場領域範圍也有初步的成果。然而，因時間關係，並未完成全鄉調查。目前正積極歸本年度的相關工作，並已提出本年度工作計畫，希望原民會能夠支持、協助相關工作的開展。

最後，由於之前的調查工作，都由部落的耆老參與，並未有年輕人參與，因此，鄉內對此希望能夠有更進一步的推廣，包含國小的老師、部落熱心的青年，希望與本調查小組充分配合，並開設相關的課程，輔導鄉內相關文史工作者，能夠持續進行。

### (二) 南澳鄉：

由於鄉內區域分佈及遷移的關係，各村的調查較難進行，而主要的調查放在武塔村及金岳村。本小組進入南澳鄉協助武塔村作相關傳統領域的調查，並訓練當地的年輕人開始使用地圖。目前武塔村之調查狀況已能自行持續作業。另外，武塔村村長表示這一項工作是相當有意義的，透過此項工作，也能將部落不同的社群的人凝聚起來。此一部份，裡面具有相當的部落的意識與傳統文化，不應該到現在才開始作。另外，兩村對於鄉公所的執行狀況表示十分的不滿。鄉公所之前並未與部落溝通這一工作要如何進行，似乎是想好了一套作法，然後要部落配合。像是上山作實地調查，也未與部落協議，就要求部落在上山人數上通知。因此，本案調查小組對鄉公所輔導之情形較為吃力。

### （三）和平鄉：

目前以初步調查了 Sqoyaw（環山）、Slamaw(梨山、佳陽)、雙崎等地，之前，本調查小組尤其在環山地區，已開始進一步的實地調查，透過當地社區發展協會與靜宜大學生態所調查小組的合作，目前已計畫開展相關的工作。而在鄉公所部分，因之前有關工作職責所屬及相關預算，在鄉公所內有些誤會，導致工作進行遲滯。因此，鄉公所已將相關工作及預算，保留到今年度，再開始執行。

### （四）仁愛鄉：

本調查小組在偕同鄉公所人員進行相關說明之後，瞭解仁愛鄉相關業務的繁忙，並當時正碰上鄉內舉辦霧社櫻花季等相關活動，以及十月份，鄉公所遷移等兩項重要先行之工作。因此，本調查小組就自行進行相關的調查的工作坊，並透過其他單位的協助與幫忙，分別在合作、力行兩村進行部落地圖調查工作坊。而村內都積極配合，相關地圖圖面都已建置在部落之中。而對於鄉公所之部分，承辦人員表示這一段時期因業務繁忙，無法至各部落進行調查，已將預算保留到今年度再進行。

### （五）遭遇問題分析:

有關調查出之資料，實際上皆為初步調查的資料，皆因作業時間匆促，未能做再次確認的工作，而初次參與的耆老也並非完全了解，仍需要部落的人自行再去推動及調查，各區輔導老師在時間的安排上，也僅能做初步的示範，並未能做確認的工作。

在時間上，部落與鄉公所也曾反應時間太短，僅是做資料調查，卻未能充分說明未來的做法，因此在配合上，除了大同鄉相當積極以外，大都以結案的心態先了事。

若由部落自行調查，有關地圖判別的部分，部分老人家較為吃力，尤其在地形的判斷上，較無法掌握。

拼音之問題，無論部落及公所，皆無法準確完成各地名的紀錄工作。需要曾受過拼音訓練例如國小老師及教會牧師等協助。

### （六）建議事項:

1. 透過耆老們相互溝通，對此工作配合程度甚高，且希望不僅僅只有一次的訪查，希望能持續的作業，幫助部落發展。另外，由於工作時間短，建議原民會關於傳領域的調查應該用較長期的時程來推動。
2. 相關文史工作的紀錄及收集，希望以培訓人才的方式，由在地的人主動參與，並培訓相關人才。



3. 拼音部分，目前僅能請當地部落教師與牧師協助處理，但時間的配合上，不一定能配合，此一部分仍是有相當的阻力。
4. 有關實際部落立體地圖的製作，輔導老師及部落參與的人目前因時間問題，較無法進行相關課程的發展及配合。有部分部落認為此一資料是部落的集體智慧財產，在有關單位未做出清楚的說明前，並不希望交出來。並有部落工作者建議原民會應該成立各民族的傳統領域資料中心，並且延攬該族耆老為顧問，編列預算雇用專責人員妥善管理。
5. 因為資料多數未經再次確認其真確性，建議關於數位化後的資料不宜對外做公開的展示。

# 花蓮縣十三鄉區成果報告

主持人： 劉吉川

## 一、團隊組成：

聯絡人	聯絡方式	負責區域	備註
助理楊盛涂	電話: 03-8577651 手機: 0960-161352 e-mail: U6525000@ms29.hint.net	花蓮市、新城鄉、吉安鄉、秀林鄉、萬榮鄉、瑞穗鄉、卓溪鄉、玉里鎮	
助理曾文廣	電話:03-8662515 手機:0928095252 e-mail:batayw@yahoo.com.tw	壽豐鄉、鳳林鎮 光復鄉、豐濱鄉 富里鄉	
助理鍾子雯	電話:03-8573221 手機:0938181993 e-mail:u9044002@mail.ndhu.edu.tw	計畫行政事務、與鄉公所及地理學會之聯繫	
花蓮市承辦人林筱璉	電話: 03-8322141-132 手機: 0911-014679 e-mail:	花蓮市	
新城鄉承辦人呂春美	電話: 03-8267223-113 手機: 0937-976296 e-mail: sa07@sinchen.gov.tw	新城鄉	
吉安鄉承辦人張露得	電話: 03-8523126-156 手機: e-mail: bk11@ji-an.gov.tw	吉安鄉	
秀林鄉承辦人謝福木	電話: 03-8612116-152 手機: 0911-333753 e-mail: 132@hl.gov.tw	秀林鄉	
萬榮鄉承辦人劉彥淇	電話: 03-8751321-18 手機: e-mail:rose600825@yahoo.com.tw	萬榮鄉	
瑞穗鄉承辦人都成延	電話: 03-8872222-106 手機: 0919-739046	瑞穗鄉	12月份起接下來的鄉輔導區
壽豐鄉承辦人李宗財	電話: 03-8652131-115 手機: e-mail:	壽豐鄉	
鳳林鎮承辦人鄒永豐	電話 : 03-8762771-156 手機 : 0937-165862	鳳林鎮	
光復鄉承辦人詹明光	電話: 03-8702206-21 手機: 0928-428301	光復鄉	
豐濱鄉承辦人張義信	電話: 03-8791350-208 手機: 0931-878770	豐濱鄉	
富里鄉承辦人陳美齡	電話: 03-8831110 手機: 0921-172636	富里鄉	
玉里鎮承辦人曾彥哲	電話: 03-8883166-161 手機: 0937-468188	玉里鎮	
卓溪鄉承辦人胡英明	電話: 03-8883118 手機: 0912-519025	卓溪鄉	

## 二、執行報告

### (一) 區域概況:

本縣共有 13 個鄉鎮市，全部都有原住民分布，其中泰雅族分布以秀林鄉、新城鄉、萬榮鄉為主。阿美族則以分布在花蓮市、吉安鄉、壽豐鄉、鳳林鎮、光復鄉、豐濱鄉、瑞穗鄉、富里鄉、玉里鎮為主。布農族則分布在卓溪鄉及部分玉里鎮。

若以鄉鎮為單位，秀林鄉是屬泰雅族塞德客亞群，包括太魯閣、德路達、德克達雅三個支系。新城鄉則有阿美族、Sakiraya、葛瑪蘭族〈北埔、嘉里一帶〉。花蓮市則是阿美族、Sakiraya。吉安鄉則有阿美族、Sakiraya 及泰雅族太魯閣族分支。壽豐鄉、鳳林鎮、光復鄉、瑞穗鄉全都是阿美族。萬榮鄉除了馬遠村是布農族外，其他村以泰雅族的太魯閣、德路達、德客達雅支系為主。豐濱鄉除新社有一部分是葛瑪蘭族，其他全是阿美族。玉里鎮大部分是阿美族，但高寮村有一些泰雅族德路達支系的住民。卓溪鄉以布農族為主，但立山村是太魯閣、德路達支系。富里鄉則都是阿美族。

### (二) 輔導情形:

本縣幅員廣闊，從北到南直線距離超過一百公里，傳統領域調查之成果發表會分為北、中、南三個區域辦理，北區在元月 12 日於秀林鄉公所舉行，參加者有秀林、新城、花蓮市、吉安等鄉公所之承辦人與地方調查的工作人員。中區在元月 13 日於萬榮鄉公所舉行，參加者有壽豐、鳳林、光復、豐濱等鄉公所之承辦人員及地方調查工作人員。南區則在元月 14 日於卓溪鄉公所舉行，參加者有瑞穗、玉里、卓溪、富里等相關人員。

1. 秀林鄉：計輔導 7 次。完成 10 個村〈和平、崇德、富世、秀林、山棧、景美、佳民、水漣、銅門、文蘭村〉58 個地名。
2. 新城鄉：計輔導 9 次。完成 4 個村〈順安 康樂 佳林 北埔〉36 個地名。
3. 花蓮市：計輔導 8 次。完成 9 個里〈國福 吉安 國慶 國富 主權 國強 主農 民享 民意〉72 個地名。
4. 吉安鄉：計輔導 5 次。完成 1 個村〈七腳川〉4 個地名。
5. 壽豐鄉：計輔導 4 次。完成 9 個村〈池南、光榮、志學、壽豐、月眉、鹽寮、溪口、米棧、水漣〉115 個地名。
6. 鳳林鎮：計輔導 6 次。三個村〈山興、鳳信、森榮〉完成 32 個地名
7. 光復鄉：計輔導 6 次。分為兩個大部落兩個小部落〈馬太鞍、太巴塢、利哈岸、加里洞〉完成了 95 個地名。
8. 豐濱鄉：計輔導 3 次。完成 7 個村〈磯崎 新社 豐濱 港口 靜浦 豐富 八里灣〉178 個地名。
9. 萬榮鄉：計輔導 6 次。完成 6 個村〈西林 見晴 萬榮 明利 馬遠 紅葉〉60 個地名。
10. 瑞穗鄉：計輔導 5 次。完成 7 個村〈富源 瑞良 鶴岡 自強新 舞鶴 富民 奇美〉91 個地名。
11. 玉里鎮：計輔導 5 次。完成 1 個村〈春日〉15 個地名。
12. 卓溪鄉：計輔導 5 次。完成 6 個村〈太平 卓樂 立山、山里、下村 崙山〉31 個地名。
13. 富里鄉：計輔導 5 次。完成四個村〈萬寧、東興、復興、豐南〉完成 35 個地名。

### (三)進度分析

每個鄉鎮執行工作的情況不一樣，進度也不相同，對於研究團隊而言，可利用鄉公所不同之進度，掌握安排兼任助理至現場輔導調查，不至於有同時要求協助而有應接不暇的情形。計畫工作尚能順利完成。初期以秀林、花蓮市、壽豐、卓溪等鄉進度較快，新城、萬榮、光復、瑞穗、鳳林、玉里、富里在十二月中也都相繼趕上，最後吉安、豐濱也都相繼完成。

### (四)遭遇問題分析

1.在部落進行傳統領域調查時，可以提供資訊的受訪者大部分是高齡者，體力與精神狀態比較弱，不然就是已經沒有活在世上，因此能配合擔任田野調查的對象相當有限。

2.在田野調查中，第一手的資訊欠缺，第一手的文獻也不全，常是間接的資訊，使得調查成果查證上增加工作量或是增加報導錯誤的機會。

3.本計畫之調查人員的培訓上有待加強，特別是田野調查時的訪問技巧、如何做田野紀錄、如何撰寫田調筆記，以及如何協助受訪人閱讀地圖等。

4.與鄉公所約定的田調行程表常會臨時更動，加上要配合調查員、鄉公所與耆老的時間，在安排上有一相當程度的困難，尤其是地方上的耆老常有臨時不出席，造成需重新安排而浪費許多時間，形成調查進度落後的主要原因

5.另外各部落位置分散，造成某些用語在地理上有所差異，造成溝通上的障礙。

### (五)建議事項

1.調查員在展開調查之前，應提供密集而完備的訓練，並應安排實習操作。

2.精選與傳統領域相關的專門人員參與計畫，專業分工，各盡所能。

3.調查作業流程要規劃周全，訂定有效的考核制度。

# 台東縣成果報告

主持人：劉炯錫

## 一、團隊組成：

聯絡人	姓名	負責區域	備註
主持人	劉炯錫		
行政助理	鄭淑芬		
現場輔導	王土水	台東縣	
	陳玉梅	延平鄉	
	余峻德	海端鄉	
	陽志明	縱谷阿美	
	陳榮峻	海岸阿美	
	徐智堅	大武鄉	
	邱新雲	達仁鄉	
	林得次	魯凱族	
	馬來盛	卑南族	
	王清松	金峰鄉	
	戴明雄	太麻里鄉	

## 二、執行報告

鄉鎮市	地名	遷移故事	傳統領域	備註
海端鄉	近完成	約三分之一	初步	已繳交
延平鄉	近完成	近完成	近完成	部分繳交
卑南鄉	近完成	近完成	近完成	部分繳交
金峰鄉	近完成	近完成	近完成	部分繳交(雖已完成,恐引發爭議,待溝通。)
達仁鄉	近完成	近完成	近完成	部分繳交
大武鄉	部分完成	部分完成	初步	部分繳交
太麻里	近完成	近完成	初步	部分繳交
蘭嶼鄉	已完成	已完成	已完成	部分繳交(過去研究,非居民此次調查結果。)
台東市	近完成	近完成	初步	部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)
東河鄉	近完成	近完成		部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)
成功鎮	近完成	近完成		部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)
長濱鄉	部分完成	部分完成		部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)
鹿野鄉	近完成	部分完成		部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)
關山鎮	近完成	部分完成		部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)
池上鄉	近完成	近完成		部分繳交(阿美族傳統領域有爭議。)

台東縣目前各鄉鎮的地名蒐集作業已達近完成階段，待增修與數化、社區討論部分工作。而傳統領域方面，海端鄉尚未完成，阿美族部分的傳統領域或生活圈有爭議，因為有的阿美族為「當地氏族」的遺族，非一百多年前由恆春阿美或大港口海岸阿美等遷移而來。排灣族部分由於部落的分分合合，各自表述差異大，甚至有些人難以接受其他人的表述內容，但未來仍建議先完成各自表述。

有關故事的部分，通常和傳統領域有關，這也有待再整理歷史、地名、氏族、傳統領域等。

## (二)輔導情形:

1. 邀請花東各鄉鎮承辦人員與在地文史工作人士於 2003 年九月六、七日在南島社區大學舉行傳統領域調查工作坊，如表一，超過一百名學員參加，對初學者提供技術服務管道、觀念說明及形成同儕成長團體。（詳見一）
2. 於十一月七、八日在南島社區大學卑南遊客服務中心，舉行東台灣部落史地研討會，內容如表二，邀請已有相當成效的調查人員發表成果，同時激勵其他尚未進行的鄉鎮承辦人員。
3. 平常由王土水、陳玉梅等人全縣參加各鄉鎮說明會，及到各部落啟動調查訪談工作，使各鄉鎮部落團隊工作順暢。由於計畫開始時，已是東北季風期，飛機輪船多停航，交通非常不便，蘭嶼鄉人員一直未派員參加，本團隊也未進入調查，乃用過去蒐集的資料，有待今後加強，讓蘭嶼居民也能認知傳統領域調查的重要性。

## 原住民族傳統領域土地調查研習工作坊

- 活動名稱：東台灣部落史地研討會
- 主辦單位：行政院原住民族委員會 台東縣南島社區大學發展協會  
中國地理學會
- 活動日期：民國九十二年十一月七日（星期五）
- 活動地點：花東縱谷風景區管理處卑南遊客服務中心（綠色隧道口）。

時間	主題	主持人/主講人
0800-0830	報到	王土水先生
0840-0850	祖先的花環祭儀	孫春榮長老
0850-0950	第一階段：卑南族	孫大川教授
	繪我傳統領域課程經驗談	陳冠年先生
	下賓朗的地景文化	孫大山先生
	知本的舊部落史	陳鏡榮先生
	Muliverliver 百年回顧	馬來盛先生
1030-1210	第二階段：阿美族	鴻義章教授
	鹿野鄉阿美族聚落史	陽志明先生
	池上鄉振興村阿美族史	陳春榮女士
	關山鎮電光部落史	張萬生先生
	美山部落地圖	陳榮峻先生
	和平部落史	黃玉妹小姐
	都蘭地區的地名源流	余忠國先生
	Kaukauwasang 遷移史	江文源先生
1210-1330	午餐與休息	
1330-1510	第三階段：布農族	黃應貴所長
	海端鄉 mi-asang 尋根運動	余峻德先生
	大崙溪流地帶地圖的製作	曠永銘先生
	紅石社區居民的老家調查	鄭惠華小姐
	從內本鹿尋根到社區營造	陳玉梅小姐
	延平鄉武陵社區居民的老家	余恩賜先生
1530-1710	第四階段：排灣族	林天生委員
	達仁鄉的耆老生命史與價值觀	邱新雲小姐
	金峰鄉的部落地圖	王清松先生
	大武鄉排灣族聚落的由來	徐智堅先生
	工藝與傳說歷史	陳武勝先生
	達仁鄉部落地圖製作概要	張金生先生
1710-1830	綜合討論	林天生委員
1830-	閉幕式	林天生委員

#### (四)問題與建議

目前最大的問題在於本地區 GIS 技術人員的不足，未來預定開設課程，讓本地專員或助理得以協助數化工作，解決原始資料一堆，卻尚未能完工的困境。

台東縣各鄉鎮人員經過行政院原民會一再說明與本地研討會與說明會的辦理，目前配合度很高，預定九十三年度大部分鄉鎮可完成傳統領域與地圖印製作業。

蘭嶼鄉因交通不便，且長久以來獨立作業習慣，因此本計畫尚未進入調查，但由於過去學者累積甚多資料，因此今後以查對為主，不一定要重新調查。



附件

東台灣原住民傳統領域山川地名調查與正名初探，

以台東縣金峰鄉太麻里溪流域為例

劉炯錫

台東大學自然科學教育系教授 台東縣南島社區大學發展協會總幹事

清國派遣軍隊於 1877 年在秀姑巒溪口與 1878 年在花蓮溪口一帶襲擊原住民後，東台灣原住民部落氏族主權開始受到國家武力的嚴重威脅。接下來在日本帝國與中華民國政府的強力介入主導下，整個二十世紀堪稱是原住民部落氏族的瓦解史。直到 1990 年代台灣民主化後，多元文化運動才受到少數人的關心。2000 年簽訂原住民新夥伴關係的陳水扁先生當選總統，政府才將重建原住民主權與文化當成一回事，而先從花東地區開始推動原住民族傳統山川名稱調查研究，2002 年共紀錄台東縣與花蓮縣 28 個鄉鎮 783 個地名，包括聚落地名 286 個，山丘地名 283 個，川湖海地名 175 個，其他重要地名 39 個。若以縣市計，台東縣 413 個，花蓮縣 370 個。以族群計，阿美族 308 個，布農族 133 個，排灣族 122 個，泰雅族賽德克群 101 個，卑南族 58 個，雅美族 33 個，魯凱族 19 個，葛瑪蘭族 9 個。783 個地名中，572 個（73.1%）地名意義或有兩個以上之地名意義。地名意義與自然地理環境有關者 225 個（28.7%），與植物有關者 107 個，佔 13.7%，依附聚落地名而命名之山川有 97 個（12.4%），因事件而命名者有 66 個（8.4%），依人物命名者有 29 個（3.7%），與動物有關者 29 個（3.7%），其他如外來語而來者 23 個（2.9%）。

雖然 2002 年在東台灣花東兩縣紀錄約八百個原住民傳統地名，但這些只是一小部分，以台東縣金峰鄉為例，在十九世紀末，清國向其輸贈銀圓者有約 15 個部落，有些在 1647 年就登錄於荷蘭的人口調查資料中。目前這些部落還可確認地理位置者即有約 500 個，其中在太麻里溪流域中已紀錄約 250 個，還在增加中，各部落的傳統領域地名如圖與表。以太麻里溪流域為例，比較部落間的異同，得到下列結論：

1. 居民仍多有部落認同：本地原住民雖被遷離傳統領域約五十年，但大部分居民仍有屬於某一部落的認同感。
2. 以部落為主權單位，但主權多樣化：主權部落內又常有不等主權的部落，有些各有不同歷史淵源，有些部落分家而出，各有頭目及會所，但又常共用狩獵與漁獵區。有些部落歷史悠久，但後來式微，併入其他部落，併入與否及永久或暫時合併等，有認同差異。主權部落間的領域界線都很分明，以溪流和稜線為主要分界。
3. 僅少數地點是多部落共有一地名，常有不同地點具相近地名之現象：中上游部落對南、北大武山及其間的小山頭有類似的地名與傳說。由於語言相近，且常以普遍的植物或地形命名，因此常在不同地點產生相近地名。

4. 地名多無範圍界線：稜線與溪流可供分界，山谷、山腰、山頂無明顯界線，地名所指為一沒有清晰界線的範圍。
5. 團體與個體間有語音差異存在：中老年人都有部落口音，個人間也有差異。
6. 了解傳統土地文化的人已稀：本鄉各部落於 1953 年左右從傳統領域遷出，故約六十五歲以上老人還可傳述，人數已稀少，每一主權部落多僅個位人數。
7. 傳統山川地名尚未被正式使用：僅部落名被音譯使用，山名、川名極少被引用。

根據以上太麻里溪流域之比較結果，本文建議：

1. 盡速進行南、北大武山的正名討論與作業：請行政院原住民委員會邀請台東縣金峰鄉、屏東縣瑪家鄉及泰武鄉的耆老與代表舉辦「tjakajaus」論壇。
2. 推動調查與討論傳統領域地名：把握時間搶救耆老知識，建議中央政府大額補助鄉公所、在地文史團體、社區大學等學術單位，以部落為單位調查地名，踏勘地點，舉辦說明會等。這個過程也是社區營造(部落重建)良好的切入點。為此，中央政府應辦理研習活動。
3. 結合族譜等文化調查：由於在地傳統文化與地名文化都面臨嚴重流失，且相關文化與土地文化都密不可分，所以建議結合調查。
4. 恢復部落傳統領域地名作業：以鄉公所為主辦單位，先完成的部落先辦理恢復傳統領域地名及其他文化重建與自治等工作。地名拼音以該部落共識為準。
5. 喚起部落親情文史，和為貴：部落內有共通的親情及文化歷史，是增進與穩固情感的重要素材。但過去單純的部落內就有爭議，目前社會更複雜，請尊重各自表述，爭議部分先擱置，共識部份先進行。恢復傳統地名沒有時間表，不要以此有礙部落內部的和諧。

## 結語

每個地區原有的主權狀況及後來遭國家瓦解狀況雖然不同，但在此建議大家要回歸原來的自主權文化概念，盡量以主權團體(部落聯盟、部落、氏族或家族等)為單位來調查傳統領域與地名。主權團體的傳統領域或生活圈範圍非常重要，牽涉未來恢復地名範圍與將來資源利用與自治等。調查工作要求正確，也更要搶快。協調共識可慢慢來，先就有共識部份辦理恢復傳統地名作業，以和為貴。

原住民主權已被侵犯及瓦解百年，中央政府應有比照九二一地震重建精神，搶救台灣千百年形成的多元文化，因此應編列鉅額預算，讓每個部落動起來。現在不做，以後就來不及了。

## 肆、結論與建議

### 一、具體成果

各縣鄉 92 年度調查成果一覽表

縣	鄉	已調查村落或部落數	族群	地名數	團隊人數	成果發表
台北	烏來	4	泰雅	131	41	已辦理
桃園	復興	10	泰雅	130	55	已辦理
新竹	尖石	7	泰雅	25	22	已辦理
	關西	1	泰雅	12	10	已辦理
	五峰	4	泰雅賽夏	51	23	已辦理
苗栗	南庄	8	賽夏	90	20	已辦理
	獅潭	3	賽夏	12	8	已辦理
	泰安	8	泰雅	41	17	已辦理
台中	和平	6	泰雅	125	2	已辦理
南投	仁愛	3	泰雅布農	73	7	已辦理
	信義	5	布農	118	8	已辦理
	魚池	2	邵	34	3	已辦理
嘉義	阿里山	5	鄒	274		已辦理
高雄	三民	普查*	布農	95		已辦理
	桃源	2	布農 南鄒	26		已辦理
	茂林	3	魯凱	172		已辦理
屏東縣 九個鄉鎮	瑪家	5	排灣	258	2	已辦理
	泰武	普查	排灣	95	1	已辦理
	三地門	8	排灣	363	1	已辦理
	來義	普查	排灣	76	1	已辦理
	春日	7	排灣	83	1	已辦理
	獅子	9	排灣	153	1	已辦理
	滿州	普查	排灣	24	1	已辦理
	牡丹	5	排灣	102	1	已辦理
宜蘭	霧台	6	魯凱	293	1	已辦理
	大同	4	泰雅	138	3	已辦理
花蓮縣 十三個鄉鎮市	南澳	普查	泰雅	108	1	已辦理
	花蓮市	9	阿美	72	1	已辦理
	秀林	10	太魯閣	58	1	已辦理
	新城	4	太魯閣	36	1	已辦理
	吉安	1	阿美	4	1	已辦理
	萬榮	6	阿美	60	1	已辦理
	壽豐	9	阿美	119		已辦理
	光復	2	阿美	95		已辦理
	豐濱	7	阿美	168		已辦理
	鳳林	3	阿美	32		已辦理
	卓溪	6	布農	31		已辦理
	富里	4	阿美	37		已辦理
	瑞穗	7	阿美	91	1	已辦理
玉里	1	布農	15		已辦理	

縣	鄉	已調查村落或部落數	族群	地名數	團隊人數	成果發表
台東縣十五個鄉鎮市	池上	普查	阿美	19	1	已辦理
	海端	12	布農	63	1	已辦理
	關山	普查	布農 阿美	3	1	已辦理
	延平	普查	布農	9	1	已辦理
	東河	3	阿美	181	1	已辦理
	成功	普查	阿美	18	1	已辦理
	長濱	普查	阿美	5	1	已辦理
	台東市	普查	阿美 卑南	16	1	已辦理
	太麻里	3	排灣	63	1	已辦理
	金峰	普查	排灣	29	1	已辦理
	大武	10	排灣	33	1	已辦理
	達仁	4	排灣	45	1	已辦理
	鹿野	普查	阿美	36	1	已辦理
	卑南	4	卑南	256	1	已辦理
蘭嶼	普查	達悟	32	1	已辦理	

\*普查：圖文資料中未能區分村落或部落者

## 統計

年度	縣	鄉	已調查村落或部落數	族群	地名數	故事數	團隊人數
92	12	55	220 個(41 個鄉鎮) 普查 (14 個鄉鎮)	11	4721	947	251

註:九十一年度完成 31 個部落

本年度調查資料尚未能完整呈現在地圖上的鄉鎮
長濱鄉、延平鄉、蘭嶼鄉、關山鎮

## 二、本計畫影響層面

本年度之原住民族傳統領域土地調查成果除前述之傳統知識與傳統領域地圖彙編外，更可由原住民族傳統領域在制度、社會、文化、經濟與環境等方面所造成的影響來加以檢視：

1. 制度面：森林法 15 條與 38-12 條在立法院修正通過並經總統於一月二十日公告施行，首度將「原住民族傳統領域」列入法律，原住民族得依其生活慣俗採取森林產物，並將原住民族生活慣俗使用排除在限制保護措施之外，承認「原住民族傳統領域」之法律位階，同時原住民族基本法、土地法與原住民族自治法皆已通過行政院院會並送立法院審查中。
2. 社會面：原住民族傳統領域調查工作在全省各原住民族鄉鎮市展開，組成調查團隊，並進行傳統領域相關公開說明。輔導團隊積極參與立法院公聽會、電視媒體現場轉播、學界相關研討會，促進傳統領域相關議題散見各媒體，備受重視。同時增進地方團隊對於原住民族傳統領域之認識，凝聚各部落之地方認同與族群認同，引發傳統組織再造。
3. 文化面：原住民族傳統領域土地調查與傳統知識彙整蘊含豐富之原住民族文化資產，透過全省各地方團隊的參與調查，記錄豐富的傳統知識，並將之匯入 GIS 資料庫，同時透過調查過程，

讓更多的年輕族人了解自身文化，將原住民文化在原住民身上流傳下來。

4. 環境面：原住民族傳統之生活智慧，與對環境之認識，透過地理資訊系統的記錄與轉譯，得與現代管理知識與政府管理部門產生良性的互動，有效促進環境資源管理；另一方面，透過部落傳統領域凝聚的部落社會，更可成為保護環境的新動力。然而，社群參與自然資源管理的相關應用為國際上的新趨勢，仍有待政府、學界與部落的持續對話與投入。
5. 經濟面：將文化資產與相關現代企業經營知識相結合，可產生經濟效益。文化創意產業具有豐厚的潛力，若能將原住民族傳統文化與出版業、媒體傳播事業相媒合，抑或是與晚近在各地發展的觀光發展相搭配，使其對現今部落居民的經濟生活產生助益，此亦為傳統領域土地調查的相關成果，不過此方面尚未於本計畫執行中納入研究，可於未來與具有高度意願之示範部落相搭配，進行先驅研究。

### 三、執行問題

原住民族傳統領域土地調查，涉及歷史深遠，族群組成複雜，所留存之傳統知識參差不齊，且各時期各地方之生活群體變遷甚巨，繼而經過各統治時期引發的遷徙，與各地方自主性的遷移，使得傳統領域本身就是一個隨著時間動態變動的疆界，並隨著部落本身的勢力與區域的政經社會脈絡不時地在變化。因此，雖然中央政府與地方政府、計畫團隊與各地組成之地方團隊皆努力投入，初步成果取得不易。另一方面，由於傳統領域土地調查成果一旦被認定，影響各部落權益深遠，若未透過充分溝通，審慎審查，非常容易引起部落與部落間之誤解，甚至於挑動歷史仇恨，徒增產生不必要之爭議，因此面對執行中之傳統領域土地調查，宜採取嚴格的角度予與審視，詳加檢討執行過程中發生之問題，並對可能發生之狀況未雨綢繆，以使傳統領域土地調查更為完善。以下針對調查過程面臨之問題細列如下：

1. 本次調查在短時間內推展至全省各原住民鄉鎮市，各鄉基層承辦人員對於地圖判讀，地理資訊系統的相關知識不足，單就一到兩天的訓練課程，並未能確保所有的受訓人員都能對專業知識有所掌握，同時地方團隊的耆老對於地形圖之判釋能力不足，易產生地圖轉繪上之系統性偏誤。在緊湊的時間壓力下，計畫輔導團隊與基層調查團隊為求達成各自之工作，常各自設計行動，溝通默契不足。本計畫團隊工作人員有限，公所行政繁雜，兩造間的互動經常脫軌，或有延誤，常有接到隔日舉行甚或昨日舉行之說明會公文。基層業務多且繁雜，且各鄉負責之部門不一，有土地課、民政課等人員，專業基礎不均，培訓成果不一，且難產生長期累積性之效益，若以長期傳統領域土地管理觀點來看，非常容易產生爭議或交接不清的問題。計畫執行期間亦有企畫處委託之學習型部落計畫與文教處委託之山川地名調查計畫，相關計畫間如能有所統合，必能相互滋益，可惜本計畫執行期間部分鄉鎮未能產生互補效應，並有排擠情形。
2. 由基層行政單位承辦執行，因基層業務繁忙本計畫乃屬額外負擔，難免在行政效率與流程上

會有一些延滯的現象。也因為承辦人大多無法參與實際執行，雖有參加講習，然缺實務經驗，對實際工作上需要注意的重點與困難多有所輕忽，又不願輕易將業務外放予相關的民間或社區組織，在有限的時間與資源的壓力下，遂有多數的個案成果無法達到一定品質與水準。在一些個案中發現有鄉公所利用永續就業工程的人力，配合整合傳統山川地名的計畫，然能清楚繪出內外部傳統領域界線者仍屬少數。但基層鄉公所的參與執行，也讓其對傳統領域能建立一些概念，或者有助於未來在法規的實際運用。有人提到基層在行政作業處理上自會利用其最便利的方式來進行，在行政效率上既是缺點，也是優點。因為其至少會有所動作。綜合來講，就傳統領域繪製的精神而言，基層行政單位負責執行最可惜的地方大概可以說是無法與部落有比較深入與廣度的互動，在準確性與正當性的考量上比較不足。

3. 本次計畫由於分成鄉公所執行與學術輔導兩個系統，在整合上出現不少混亂的現象，其中以輔導員與鄉公所間的聯繫為最。輔導員在計畫上係屬學術輔導團隊第一線執行的人力，為最深入部落與計畫的觸角，其或者為各協同主持人的助理，或者是曾參與前期部落地圖繪製計畫的地方文史或組織工作者，或者是曾參加過相關研習有相關工作經驗的部落熱心人士，但由於多未具公務員身份，部分鄉公所承辦同仁又有被介入業務的感覺，而出現質疑甚至排斥輔導員身份的現象，致實質輔導工作難以落實，實為可惜。
4. 在執行作業上，原住民族委員會提供的作業手冊雖已初步描敘相關的作業步驟、範疇與準則，然實際作業上傳統領域的繪製有許多不同的方法與途徑，如：最簡易的以一般腳程估算繪製，以地形圖繪製，以立體模型圖展現現場地形地貌的繪製，在地理資訊系統呈現繪製等等。而在實際操作上應優先考量耆老容易讀取辨認的圖形工具。以各部落所遇的實際狀況都不同，倘能將第一期與第二期計畫所碰到的不同狀況，不同的繪製方法，能詳細地描述，並提供範例，整理成較完整的作業手冊，則更能引導基層人員與有心人士執行相關傳統領域的繪製作業。另外，部分地區反映相關圖樣資料的提供應加強，特別是各種不同的地圖（行政圖、地籍圖、等高線圖、航照圖）等，還有就是圖表格式與標誌圖樣也宜做一統一的規範。在個案部分，有部分個案已能頗深入描繪該部落的傳統土地與領域，然調查範圍土地領域應儘量包括：保留地耕地、水系海域、傳統獵場、國有地、林班地、國家公園、國家風景區、相關歷史事、傳統禁忌、神聖地域、動植物、礦場、溫泉、廢墟古蹟、部落遷移、傳統地名及傳統土地統治者。
5. 部落內青壯年以降人士多對相關事務不熟悉，相關傳統領域知識的收集多侷限於少數部落耆老，然而不僅部落耆老逐漸凋零，語言的隔閡是一大挑戰，現有許多耆老也無法行動自如，失去造訪山野深處舊部落遺址的能力，這使得傳統領域的繪製計畫備受挑戰。有建議集中所有可能的資源，儘速記錄搶救這些傳統知識，這可謂是後續計畫方向考量與資源分配上的一大辯論。
6. 檢討兩次傳統領域繪製計畫多屬輔導與督導機制，只求能動，尚未能對所呈現內容的準確與

否進行評斷與審查，這在傳統知識的搶救上，或者有些功效，但在政策的實際運用上，顯然還有許多努力的空間。如甫修訂（93年1月20日總統令公告施行）通過的森林法，第15條中規定「…森林位於原住民族傳統領域土地者，原住民族得依其生活慣俗需要，採取森林產物，其採取之區域、種類、時期、無償、有償及其他應遵行事項之管理規則，由中央主管機關會同中央原住民族主管機關定之。」傳統領域已不再是當初第一次執行繪製計畫時的學理概念而已，而已經是在法規面與生活面中必須落實執行的專有名詞。由於該條款涉及在地原住民族的權益，究竟相關傳統領域土地係以全體原住民族為依歸，還是以個別民族為單位，亦或是以每個部落為準，在管理規則尚未出爐之前，莫衷一是。而倘若以部落以下的單位為準，那麼傳統領域的內容就需要相當的準確性與正當性。在本計畫執行的南部某些鄉鎮裡各部落間的傳統領域迭有重疊的現象，當面臨森林產物的採集優先權爭議時，不但需要精確的資料，更需要政治機制的介入。學術團隊宜針對目前繪製傳統領域所遇到的問題，提出與實際應用上的優缺點，甚至將政策運用與審查機制的建立列入後續計畫的優先事項。特別建議強調部落地圖是個瞭解部落傳統領域的好工具，卻不能是唯一的工具。蓋依賴部分耆老零碎的記憶，實際運用在政策的操作上，其正當性堪慮。這恐怕不僅是後續計畫的重點項目，更是學術研究團隊應該就目前的執行成果與心得，釐清相關繪製方法的利弊與極限，提供主管機關在執行法規時的參考。

#### 四、後續工作建議

原住民族傳統領域在學理上來說，有三個層次，首先進行傳統領域調查，包含一般我們知道的空間概念以及地方描述的方式從口述傳統、地方命名到以國家權力為基礎的地籍登記。其次，傳統領域包括與可能侵佔該地區的個體和群體間溝通這些觀念與界線的方法。最後，領域性包含強化對空間的控制，從對行為的許可以及採集社會的自然再分配到監視的方法以及在現代國族國家下的社會經濟隔離。因此應對傳統領域土地的相關議題有完整的規劃。

就台灣的現況來說，原住民族傳統領域已實質進入法規操作範疇，宜針對目前繪製傳統領域所遇到的問題，提出實際應用上的優缺點，並且必須將政策運用與審查機制的建立列入後續計畫的優先次序。若僅依賴部分耆老零碎的記憶，實際運用在政策的操作上，其正當性堪慮。同時傳統領域調查工作這兩年來大張旗鼓在各地積極開展，引發原住民族之主動參與與社會各界之關注，因此調查成果良窳與否，影響深遠。因此傳統領域調查工作應力求穩重，調查成果之認定應審慎，調查工作之設計應力求完善。後續工作之具體建議如下

##### 1. 繼續未調查部落之傳統領域調查

以搶救傳統知識而言，其具有全面的時間的緊迫性，而依兩期計畫執行的經驗，倘能找到關鍵的耆老，能提供其容易辨識地形地貌的圖面資料，要能在短時間內收集與拼湊該部落傳統領域與土地的大致輪廓與意向似有操作上的可能。而為提供原住民族委員會與林業單位能落實執行相關法規的資訊，在操作與資料收集上則需較為深入與精緻地的動作。因此需針對尚未有任何資料的

部落，規劃一快速訪談調查的流程，甚至組織獨立的工作小隊，能在短時間內儘量造訪部落，收集相關資料，其目的在提供各部落傳統領域與土地的大致輪廓與造訪名單。

## 2. 深化及確認已調查部落之傳統領域範圍及內容

為求傳統領域調查之延續性，應持續鼓勵、輔導已調查部落之現地工作，深化傳統領域調查。傳統領域調查雖在短期內可產生初步成果，因其牽涉權益廣泛，為求傳統領域之真確，應網羅地圖繪製、地理資訊系統、地方文史、記音方法等各項人才，配合相關文獻記錄，持續確認已調查部落之傳統領域範圍及內容。

## 3. 建立傳統領域調查內容審查與政策運用機制

同時針對法規執行與操作上的需求，挑選幾個目前資訊較完整，各方條件與環境配合度高的個案，就未來法規執行上的各種議題進行探討，包括：認定的程序、應該具備的內容、協商的機制等，還有就是更簡易便捷的工具、多元的工具、詳實的執行步驟等。另外從中也可思索傳統領域議題在部落深化的一些課題，包括：傳統歷史文化、自治、與自然資源經營管理的連結、部落發展等。因為傳統領域的概念已進入法規與生活，為因應現實與法規執行上的需要，原住民族委員會應編製一本較具完整性的作業手冊提供各相關單位、部落與個人參考。由於法規已提供各基層部落相關的誘因，加上部落組織本身為傳統領域繪製工作的最適執行者之一，建議可以提撥一些經費，仿效社區總體營造與社區林業小額分階段的經費補助：初始階段以培訓為主、進階以實際操作為重點、中程目標則以能符合法規需求為目標。學術團隊在此機制流程中扮演輔導的角色，而原住民族委員會可邀請相關行政單位、學者專家、民間人士等組織審查小組，一則審查申請案件耶則繼續深化相關的研究與思維。此流程若能有實務執行的經驗與回饋討論的機制，或者可以成為原住民族委員會傳統領域議題上的常設機制。

## 4. 建立長期輔導機制

除設置原住民族傳統領域諮詢委員會外，應進行傳統領域調查教材編製，定期開班授課，進行專業培訓，並就實際需要，提供各地定期輔導。因為傳統領域的概念已進入法規與生活，為因應現實與法規執行上的需要，原住民族委員會應編製一本較具完整性的作業手冊提供各相關單位、部落與個人參考。

## 5. 培育各地長期調查團隊

可考慮以鄉公所、部落組織、地方文史工作者向原民會申請之，可分成示範部落與被動申請兩類。示範部落可由學術團隊直接輔導，除應用因地制宜之調查方法詳加調查外，並且著重於政策運用之所需。被動申請可參考社區總體營造、社區健康營造與社區林業的經驗，已有組織基礎的部落優先，分期分階段，進行人才培訓、初步繪圖、深入繪製等，以能協助其與政府建立互動機制，在相關法規的應用上扮演積極的角色。

## 6. 進行相關先驅研究



傳統領域土地調查應就其牽涉之法制、社會、環境、經濟、文化議題，進行先驅研究。諸如環境資源管理、文化資產經濟化、維繫智慧財產權、相關法制設計與部落組織再造等議題皆可由原民會遴選示範部落進行先驅研究，從中獲取相關經驗，以做為後續相關政策研擬之參考。

#### 7. 探究傳統領域調查之拼音及轉譯系統

傳統領域調查需從口述文字轉成文字記錄，在轉譯過程中面臨諸多困難，由於各族群各部落的拼音方式不同，熟習拼音人才匱乏，再者拼音人才中各自使用其所熟習的系統，到彙整時往往只能按照其書面文字予與記錄，無法檢核其拼音方式是當與否，因此探究傳統領域的拼音系統以求得社群內部未來的延續使用，促進保存各地方發音的準確性，有其不容忽視的重要性。

#### 8. 設立原住民族傳統領域研究中心

原住民族傳統領域牽涉層面甚廣，包含環境、社會、經濟、制度與文化等方面，宜由行政院原住民族委員會成立一專責的原住民族傳統領域研究中心統籌進行長期、持續而且完整的調查研究，並由此展開跨部會的協商工作。例如與內政部針對原住民相關地權問題協商、與農委會就森林經營與原住民社群發展展開溝通、協同文建會研商文化資產保存與發揚活絡地方經濟的方向等，以有利於建構能與原住民保持夥伴合作關係並且永續發展的台灣。

# 台北縣

## 烏來鄉

### 台北縣烏來鄉 Ka-Yu(忠治)部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	silun bwan	bwan 為「番石榴」之意。 此河岸邊有野生的蕃石榴。以前族人遠行或上山狩獵經過此地時會採摘食用，用以充饑。	
2	tunux gerin	tunux 為「石頭」之意；gerin 為「魚狗」之意。傳說以前該處大石頭很多，有很多魚狗在此等候聚集抓魚與棲息。	
3	talan	talan 為「抱怨」之意。此處為 talan 居住之地，此人個性愛抱怨，族人以其個性特徵命名。	
4	raka	日據時代之檢查哨（或派出所），現已廢除。	
5	Silung tambi	silung 是指有水之處，並可抓魚。 tambi 是張春美的岳父，因常去該處抓魚，久之即為其地盤，且不准任何人侵犯。	
6	Silung sakaw	sakaw 為「抓魚用具」之意。此處有一個很平坦的沙灘。	
7	cicis	為一小瀑布，水量因下雨、颱風而有變化。	
8	mebox	mebox 為「野楓」之意。此處有許多野楓，種香菇時需用此種木材，因此族人在此地種很多香菇。原名 Ibox。	
9	bbu-qnoyan	大桶山。 祖先 sapu naway 最早從祖源地南投來此開墾。曾為本部落族人燒墾之地。山頂可做為打獵紮營處。	
10	qus	族人種植杉木、桂竹、油桐、橘子之處。	
11	ska buqi	buqi 為「芒草」之意。為芒草叢生處。 秋冬時節芒草隨風搖曳的樣子，非常漂亮，因而得名。	
12	buqun nakan	族人 nakan（高隆德家族祖先）埋葬處	
13	kinga	金岸，為水田最多之處，因稻米出產最多，生活較為富裕。以前族人上山工作完畢後，會到此處洗澡。	
14	hbqan lukus	hbqan 為「洗」之意；lukus 為「衣服」之意。為部落族人飲用水的源頭，是族人洗衣、煮飯等日常生活取水處所。	
15	Silung sungpi	sungpi 是河段名。此地為可抓魚的地方。傳說魚網放置在此一夜之後，通常有 200 公斤以上之魚獲量。	
16	Tumaw naqi	tumaw 為「彎、圓」之意；naqi 為「沙子」之意。 大雨、颱風過後河川彎處所淤積成的沙洲。族人通常在此就地取材作建築屋舍的材料。	
17	qaban	qaban 為「南瓜」之意。因地形狀似南瓜得名	
18	qulup	此處地形呈 U 形狀。	
19	qurikayu	忠治部落頂端處（現今忠治公墓）。	
20	Bulan botukuyu	bulan 為「舀水」之意。botukuyu（陳相在的父親）工作時取水的地方。沒有水壩時（約 50 年前）此處鱧魚、泥鰍繁殖多。	
21	pubu	pubu 為「頭頂中心」之意。此地為烏來與忠治之間的中點。通常族人以此處作為休憩處所。	
22	kansisyo	第二次大戰時日本人所做的瞭望台。此由日語「瞭望台」直接翻譯而來。	
23	tuba	tuba 為「魚藤」之意。此地為魚藤分佈很多之處，魚藤可用來毒魚。	
24	qoyaw	qoyaw 為「箭竹」之意。有很多箭竹生長之處。此地還有溫泉泉源湧出。	
25	hka	ka 指現在的成功。	
26	Koyu spit	此處有一凹陷地，像酒甕的樣子，族人很喜歡此處，並共同維護其原貌。	
27	Silung spwan	河域地勢平坦，方便用網捕魚。以前族人抓魚的地方（水量小時以撒網方式抓，水量大時即用竹製畚箕抓）。為現今林國明宅附近。	
28	Slaq iran	iran 張議員雲龍外祖父之名	

		◎為現鄉公所處。 有一說此地因 iran 最先居住、開墾而取其名紀念之。 另一說是以前 iran 狩到獵物時，會從福山下至該地，以該地作為交易買賣處，以獵物換取火槍等武器，因其是首位在此交易者，故以其名紀念之。	
29	Bbu sapin	sapin 為「棕櫚樹」之意。此處有許多野生棕櫚樹，族人用來製作蓑衣。	
30	Gong loman	loman 為「燒過」之意。	
31	Silung buqa	buqa 為黃木少的祖父名，其曾在此處開墾。 ◎為現今巨龍山莊下方處	
32	bbu-lxyuh alaw	bbu-lxyuh 為一大岩盤組成的天然石洞，人與野獸可在其內睡覺、休息。 alaw 是游金枝的祖先，最先發現此洞穴，之後便在此地開墾、生活。	
33	ka-yu(忠治)	kayu 為「木桶」之意。本地四面環山，像桶子的樣子。昔日稱桶壁。	
34	quri loman	為山頂休息之處。指雜草叢生、大石頭很多的山頂，族人常在高興之餘以燒山方式娛樂自己。	
35	kaway	kaway 為「白肉梨」之意。此處種植很多白肉梨。	
36	bbu-quritakay	加九嶺山。通往復興鄉霞雲村的古道。	
37	bbu-ciloq	逐鹿山。此處潮濕易長青苔，有許多野生動物如鹿、山羊、山羌、熊等，還有美麗的雲海。	
38	bbu-lupi	lupi 為「草蓆、平台」之意。為一平坦之區塊。傳言過去此處草皮生長種類似現今之韓國草。	
39	bbu-batun	爬肚山(拔刀爾山)。烏來、信賢、忠治三村的交界點	
40	bbu-qurilesin	美崙山。因人名(楊阿生，為楊美華曾祖父)命名。楊阿生最早來此開墾打獵，其後族人即認為此處為其所擁有之地。	
41	bbu-qoyaw	高腰山。此處有很多箭竹，箭竹可取材做為獵具、武器(箭、魚叉等)與煙斗。	
42	bbu-loqi	尖山。loqi 為「鐵釘」之意。 山形如鐵釘狀(尖)而得名，為忠治村的地標。	
43	bbu-byan yungay	yungay 為「猴子」之意。猴群棲息之處。	

### 台北縣烏來鄉 Ka-Yu(忠治)部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
1		36	1.昔日，族人到桃園復興鄉部落娶親、探親必須經過此古道。2.由於忠治部落不適合種稻，族人必須經由此古道到桃園換取品質較優良的稻米。	
2		37	yukan batu (陳勝學)的祖父曾於 bbu-ciloq 捕獵凶猛的台灣黑熊。	
3		30	以前忠治部落族人常跨區到信賢、福山、烏來狩獵，在返途中行經烏來分駐所，曾被當地族人及警察攔住，要求卸下所捕捉的獵物。之後，為了宣洩情緒及對外族統治的不滿，當事者即以燒山作為抗議的表徵，從此 gong loman 即為族人發洩的地方。	
4		14	傳言，昔日部落未婚男女在婚前，皆必須在 hbqanlukus 做淨身的儀式(但必須是處女身方可)，以示對祖先及祖靈的敬重。	
5		25	以前族人到遠方工作、遊玩時，因路途遙遠，會在 hka 先行造「灶」，以便往返時煮東西吃。	

忠治部落團隊：陳相在、高隆德、黃花珍、林明輝、游金全、周火寶、林英雄、郭錦明、陳文慶、林國明  
計畫指導：陳主任勝榮  
口述翻譯記錄：林傳道英雄  
資料校稿、繕打：烏來鄉公所文化課、國立新竹師院社教系

## 台北縣烏來鄉 qa lang ulay(烏來)部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
39	'bu batul	拔刀爾山。	山頂
41	"bu qoyaw	高腰山。與拔刀爾山所形成的稜線為烏來、信賢、福山的交界。	
44	quri yubaq	quri 為「埡口」之意。烏來鄉與宜蘭縣礁溪鄉的交界，越過此區就是小礁溪。	
45	loman kobu	kobu 為「腫塊」之意。 ◎為現今桶後招待所與電力公司變電所之範圍。	
46	gong sheloq	sheloq 為「水花濺起所造成霧濛濛的樣子」之意。以前族人打獵行經此地時，在河川交會處會看到水花濺起，形成霧濛濛的水氣，因此命名為 gong sheloq。	
47	gong hbun tulan	hbun 為「兩小溪交會處」之意； tulan 為「像瀑布的沖落點」之意。以前為周旭東(walis abaw)的工寮，作休息及狩獵時使用。	
48	gong mumu	此河川岸上的樹長滿了野藤，且河床裡有許多奇怪的石頭。	
49	gong haga	在此處河川內有許多奇怪的石頭，砌成一塊一塊，形成天然的擋土牆。	
50	gong quri noyan	此地有處天然石洞，是族人往返宜蘭時的中途休息站。	
51	qwan silung bwan	阿玉溪兩條上游匯流成的深潭，此地經常有動物戲水玩耍。	
52	quri silung	支流上凹陷形成的小潭。	
53	gong qwan bwan	指阿玉溪的第一條支流。	
54	qwang pnan	族人上山打獵，會將獵到的獵物在此地燒烤，並同時休息。	
55	raga	raga 為樹名，楓葉樹。烏來最早的部落，祖先皆起源於此。為一平坦之地，周家與簡家以前都住在此地。	
56	cicis	小瀑布，從高處往下看，水流非常美麗。 ◎為現今天池溫泉附近。	
57	byaqan silan ciwas	昔日曾設有檢查哨，是白家莊的祖先居住之地，常有獵人狩獵時經過。(Silan ciwas 是 Temu Silan 的父親)	
58	gong spwan	有漢人移民，現在取名為 q'nahan。此河位水壩下方，約為今日烏來村和忠治村的交界。	
59	tnahan	烏來部落上方至保慶宮附近，此處曾有漢人居住。	
60	lcin nina squliq yayan	先人所居住的地方，現多為工寮。	
61	llyung bibil	此地常有水蛇，傳說族人下水會被蛇吞掉。◎為今雲仙樂園內的烏來瀑布	
62	qisu	qisu 為樹名，九芎樹。 此地有一個天然石洞，上方有許多九芎樹生長。	
63	gong hbun	指阿玉溪流域，漢人稱呼為「西坑」。	
64	gong sqatun	內洞溪的上游，河水流向南勢溪。此處即今內洞森林遊樂區的上方。	
65	hbun tngtung	tngtung 為「形容水燙，腳碰觸後受不了的樣子」，為一狀聲詞。 此處有野溪溫泉。是烏來地名的總稱。	
66	raga	樹名-楓葉樹。現今孝義檢查哨下方一帶（焚化爐）	

## 台北縣烏來鄉 qa lang ulay(烏來)部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
1		45	傳說 loman batu 所有，後來 loman batu 與 temu neban 打架，造成 temu neban 的額頭上長出腫塊，此地名即是由此事件而來。	
2		48	傳說有位族人在山裡死去，族人將其埋葬在 gong mumu 的河邊，因而變成禁地，族人皆不敢前往此處抓魚，以致這裡魚群特別繁多。	

烏來部落團隊：周萬吉、周勝三、宋金來、高富貴、高恆雄、沈光明、楊火輝、沈金土

計畫指導：陳主任勝榮

口述翻譯記錄：林傳道英雄

資料校稿、繕打：烏來鄉公所文化課、國立新竹師院社教系

## 台北縣烏來鄉 Ra-haw(信賢)部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
67	blin	信賢村與烏來村交界處的隧道。族人認為此地有鬼魂作祟，常有怪事發生。	
68	Hongu hray	日據時代為建造發電水壩，在此建立黑鐵絲橋方便建材通行。	
69	sirongan	信賢和烏來之交界。此處為現拔刀爾山，保慶宮下，原為先民之開墾地，日據時代有日軍駐守，曾規劃為機場，但因戰敗而未成；光復後，農林公司在此設茶廠。	
70	Gong siban	昔日族人打獵歸來時，家人會帶著炊具於此處等候，當族人帶著獵物歸來，就在此地迎接並共同享用所獵之物。傳說是以楊火輝 silan 之父(siban)命名。	
71	Tunux yulun	tunux 為「頭」之意；yulun 為「纜車」之意。此地是纜車(吊車)起點。日據時代日人藉由纜車運載杉木到山下，再由台車運到龜山。	
72	Gong gihin	gihin 為「山中小平台」之意。前人開墾之地，為林源治(tana temu)之產業。此地為山中小平台，週邊有許多小山溝，族人行經此處會特別小心，因有許多吸血蟲，會吸附於腿上。	
73	Tatak utaw	tatak 為「工寮」之意。為高金德之父(utaw)的工寮。	
74	Kgiy sbqiy	kgiy 為「苧麻」之意。本地為種苧麻之平坦處。	
75	Gong knus	樟樹溪。knus 為「樟樹」之意。此地曾有許多樟樹，日據時，日本人曾在此砍伐樟木，光復後，漢人移居此處繼續開發。	
76	Hzyan quri	山腰平坦之處，曾有先民(siro batu)在此處種植桂竹。	
77	Gong rusa	烏紗溪，烏紗是泰雅語 rusa 的轉音。rusa 為「陷阱」之意。以前此處有許多的野獸，先民常於此處設陷阱。現名為『達納農場』。(即前鄉長林義長之父所開設的農場)	
78	Slaq buwiy	buwiy 為「彎腰駝背」之意。因常彎腰努力工作而導致駝背。	
79	Slaq buqun	buqun 為「墳墓」之意。今信賢主要公墓。	
80	Slaq bunga	此處水田的水較山泉水溫度高，春天播種時，可將稻苗保溫，幫助發芽。為現今檢查哨附近。	
81	slaq tapaq	tapaq 為「平、扁」之意。此處有許多扁石頭，為平坦之處。此地風景良好，且田地廣大，晴天時，左邊可望拔刀爾山，中間可見大桶山，右邊可看內洞山；陰天時常有雲海。	
82	ahu	先民 squliy 曾居住之地。	
83	gong qayah	先民來往福山、烏來間的中點休息處，會於此處喝山泉水、炊煮食物。	
84	slaq pinsalan	pinsalan 為昔日族人聚集聊天的地方。是一舊部落，現已無人居住。	
85	gong sbqiy	sbqiy 為「水源頭」之意。slaq pinsalan 部落上方之水源的源頭。	
86	slaq tesazing pinsalan	較 slaq pinsalan 晚發展的部落，日據時期曾設有教育所及警察所。現無人居住。	
87	gong sqatun	娃娃谷。為未經開發的處女地，由於未經開墾，因有許多青蛙，因為青蛙呱呱之叫聲，故以此命名。	
88	bbu' pyahan	日治時，在此設置瞭望台，此處視野最佳，可鳥瞰遠方。	
89	slaq labin	labin 為「梧桐樹」之意。日據時代有許多梧桐樹，其果子可煉油，用來做飛機機身漆料。	
90	slaq payoq	此處有許多野生箭竹，可取材做箭(魚叉、弓)。	
91	slaq yuqu	位於五重溪北方，又因此處天然泉水涼快怡人，故稱為忘憂谷。	
92	tatak batu	tatak 為「工寮」之意。即 batu 的工寮，在 slaq payoq 的下方馬路 150 公尺左右之處。	
93	gong yuqu	五重溪。yuqu 為「彎曲、陡峭不好爬」之意。此處河床石頭很滑，山壁險峻，河流有漩渦，非常危險，人無法徒手經過。	
94	gong yuqi	yuqi 為「咬人貓」之意。此處是一斷崖峭壁區，有許多野草，皮膚接觸時會感到刺痛；若動物觸碰到此植物，常因刺痛難耐而摔落山谷。	

95	bbu' siloq	信賢與福山之交界。昔日頭目間相互約定佈設陷阱的界線。	
96	lxyuh pakun	lxyuh 為「洞穴」之意；pakun 為「啞巴」之意。為一天然洞穴，到山上打獵置放陷阱或往返桃園之族人會於此處休憩過夜。過去有一對啞巴經常在此天然洞穴休息而得名。	
97	bbu' siban	位於衛星探測的三角點處。	
98	slaq rahaw	slaq 為「田」之意。此處昔日常有山林野獸，為豐盛之獵場，適合人居住維生。現為信賢部落所在地。	

### 台北縣烏來鄉 Ra-haw(信賢)部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
1		73	utaw (高金德之父) 曾在此區與熊相遇，凶猛的黑熊攻擊且抓傷其腿，以致右腿殘疾，造成打獵不便，日後便只能到溪邊釣魚。	
2		72	約 25 年前，曾有一對男女騎車經此地，由於車速過快，不慎跌落此處而身亡，林義賢先生於救難後將此地命名為「愛情長跑」。	
3		88	日據時期，日本部長到信賢部落巡視時，族人可從此瞭望台觀察部長是否將到達部落，以做準備。	

信賢部落團隊：林英鳳 (xi lyo temu)、施文彩 (silo silan)、林福全 (seci pa yas)、林金土 (silo kumay)、  
林阿石 (a pat pa san)、李高金 (wag ba tu)、高春梅 (ba kan le sa)、高施誠 (lo sin silo)

計畫主持人：陳主任勝榮

會同主持人：林義賢老師

口述翻譯記錄：林傳道英雄

資料校稿、繕打：烏來鄉公所文化課、國立新竹師院社教系

## 台北縣烏來鄉福山部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1.			山頭
2.	Quri Lupi		山頭
3.	Qongu		山頭
4.	Lnguh Squyay		山頭
5.	Si-Lung	深潭	山頭
6.	Mequy Simu	山之名稱 都是茅草之意	山頭
7.	Tayax Boli	林義忠放陷阱之處	獵場
8.	Lnaoh Squyay		獵場
9.		年輕人打獵的地方	
10.	Tunoq		地名
11.	Tranan		地名
12.	Cyaqon		地名
13.	Kuci YuNgay	群猴聚集之處	地名
14.	I-Box	赤揚。一種樹名稱爲 I-Box	地名
15.	tunaq		地名
16.	kin layan		地名
17.	magan puqin qnus		地名
18.	gong guy	到此處開墾，路陡辛苦，有一小水溝可在此休息喝水。	地名
19.	tranan		地名
20.	sgagay lesin		地名
21.	tunux yu lung		地名
22.	kru han		地名
23.	qo lu	脖子	地名
24.	qalan Mangan	si lan 狩獵之處	地名
25.	si lun		地名
26.	quri si lan		地名
27.	tgliq	不好走	地名
28.	qlcin	要蓋房子的於此手工鋸木材	地名
29.	tgzu		地名
30.	qLupan	馬石源之狩獵處	地名
31.	tatak klang		地名
32.	qurinawi		地名
33.	qLupan Haga		地名
34.	qLupan i Box		地名
35.	qurinawi		地名

## 桃園縣

### 復興鄉

#### 桃園縣復興鄉三民村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1-1	拉卡(飛)		原住民語“飛”
1-2	哦油	農林公司佔有原為茶場(觀音洞)，為原住民耕墾地、有桂竹。	
1-3	比洞馬信	位於目前阿義魚池，為原住民祖先開挖至日據時代被日本人強佔做為茶工廠。	目前稱番仔塘
1-4	毒爸		接近三峽鎮喜龍附近山區為共同獵場。目前五寮溪上方之山區。
1-5	魯恨		
1-6	寄愛		
註：三民村原住民傳統領域由得卡珊、打雅、東眼、馬撒(茶場)、枕頭山、基國派、大窩、插角、樂樂谷來回遊耕及狩獵。			

#### 桃園縣復興鄉澤仁村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
2	澤仁村	有關本村傳統領域係從力霸(雪霧關一直延山峰經過義興部落、霞雲部落直至三峽經過土城到達新店，皆為本鄉原住民曾經狩獵之地區	

#### 桃園縣復興鄉霞雲村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
3-1	右力給力	接近台北三峽鎮為祖先獵場	8 林班
3-2	古力亞伯		
3-3	堵暗		
3-4	卡外哥拉戶	庫志溪上游先祖種植桂竹	9、10、11 林班
3-5	庫斯蘇路		
3-6	翁庫斯		
3-7	哈本	現名霞雲(霞雲村行政區內)	
3-8	斯給	現名志繼其上方為先祖種植桂竹	
3-9	加夕	現名佳志	



### 桃園縣復興鄉羅浮村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
4-1	可 牛 伴	現名羅浮	
4-2	拉 耐	高坡上方有桂竹係先祖種植，現名斷匯	168 林班
4-3	了 貫	位於阿類溪上游皆為祖先遺留足跡並有部落	167 林班
4-4	葛 牛 伴		
4-5	多 諾 幹		
4-6	挖 亞		
4-7	馬 告	位於奎輝溪及阿類溪間有舊部落	
4-8	可 呢 段		
4-9	絲 散		
4-10	巴 卡		
4-11	諾 幹		

### 桃園縣復興鄉義盛村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
5-1	烏 賴	內有竹林及水柳柯等，皆為祖先曾經遺留足跡	12、17、18 林班
5-2	尤 芳		
5-3	何 兒 汗	位於達開山及字內溪之間，為先祖曾經居住及遊獵場所。	13、14 林班
5-4	河 伯 袞		
5-5	拉 豹		
5-6	力 霸	插天山與盧平山及西布喬溪間	23、24、25 林班
5-7	露 比		
5-8	鼓 露		
5-9	庫 斯		
5-10	個 烏 賴	義興溪上游與茶天山間有桂竹，為祖先遊獵之地	19 林班
5-11	古 魯	下字內溪及插天山之間有桂竹、原始林地等。	15 林班
5-12	打 亞		
5-13	右 難		
5-14	得 利 幹	現名為大利幹	
5-15	一 亨	現名義興	
5-16	得 亞 厚	義興上方皆為祖先居住及遊獵區、種植桂竹	20、21、22、23 林班

### 桃園縣復興鄉奎輝村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
6-1	了 輝	枕頭山	5 林班
6-2	烏 賴	先祖曾經與此種植水流柯、桂竹等	171、172 林班
6-3	可 書 努		
6-4	得 拉 卡		

### 桃園縣復興鄉長興村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
7-1	暗 努 卡 拉	附近高坡間有桂竹，係祖先遺留足跡	174、173 林班
7-2	西 拿 寄		
7-3	溜 克		
7-4	古 露	位於奎輝溪上游及竹角山間，祖先曾在此遊耕及部落	174、173 林班
7-5	哥 哈 蛋		
7-6	尤 顧	那是山及上高遠之間，為祖先種植桂竹之地	175 林班
7-7	金 布 拉 雅		
7-8	得 伯 勞		
7-9	比 洞		
7-10	可 耀		
7-11	否 努 可 耀		
7-12	可 尼 浪	現名新甘坪	
7-13	喜 隆	現名喜龍	
7-14	比 路 斯	現名仙島	

### 桃園縣復興鄉高義村傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
8-1	可 為 浪	在現上高義上方有部落遺址	現各高義蘭	
8-2	的 馬 幹			
8-3	鼓 露	希布喬溪為獵場至夫婦山及南北插天山間，目前皆為水流柯、桂竹等。	20、21、22、24、25、26 林班	
	露 比			
8-4	庫 斯			
8-5	多 勞			
8-6	比 布 盪	有桂竹、水流柯，先祖曾到此遺留足跡	160、162、159 林班	
8-7	可 獵			
8-8	牛 幹	有桂竹、水流柯，先祖曾到此遺留足跡	161、162、163 林班	
8-9	否 咧			
8-10	羅 暗			
8-11	古 利 達 幹			
8-12	卡 為 浪			
8-13	翁 個 浪	寶里苦溪附近為祖先曾有聚落		
8-14	拉 卡	位於雪霧閣及洞口間祖先有種植桂竹	28 林班	
8-15	西 布 鬧		現名雪霧閣	
8-16	得 拉 散	祖先曾在此種植水流柯、桂竹及部落	30、31、36、154 林班	
8-17	哈 該			
8-18	顧 利			
8-19	拉 愛			
8-20	得 給 隆			
8-20	書 路			

### 桃園縣復興鄉三光村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
9-1	勃 度 挪 幹	現武道能敢	
9-2	給 義		153 林班
9-3	婦 溝 旦	武道能敢(三光國小)上方之山嶺地段，在此種植桂竹	156、157 林班
9-4	伊 抱	為砂崙子祖先耕地，此與新竹縣為界，均係日本時代就在此耕作，且日本時代即同意我先祖在該地種植杉木、水柳、竹等。	158、159 林班
9-5	答 碰		
9-6	得 可 獵	現復華(鐵立庫)上方山頭附近，與新竹縣上抬耀之間。	72、73 林班
9-7	噶 拉 蛋		
9-8	翁 個 魯 弄	鐵立庫(復華)新竹界線，目前仍有石牆、住宅及田地之遺跡	72 林班
9-9	河 隊		
9-10	達 碰		
9-11	哈 本(河 汾)	爺亨溫泉上方，祖先曾落腳耕作	70 林班

### 桃園縣復興鄉華陵村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
10-1	勃海	現名巴陵(下)	
10-2	亞藥	種植竹子	檢查哨下方
10-3	砂勞	現林務局土地原為原住民耕墾	36 林班
10-4	巴隆		上巴陵舊部
10-5	耳傍	祖先種植小米、苧麻	
10-6	拉愛	卡拉部落上方	
10-7	洪拉吻	原住民原始部落，現為林務局林班	中興路上方 32、33 林班
10-8	伊抱		
10-9	娥要	神木路及登山口對面有桂竹	貓(泰雅語)
10-10	寡油斯	張真光宅對面、水田	
10-11	比蓋		
10-12	卡拉了會	比該及得曼中間	
10-13	得曼	上中下巴陵部落通往比該地	
10-14	巫移散	塔曼山最高	
10-15	多那尾	位於 39 林班	
10-16	段那路	種桂竹、水柳柯	
10-17	浮棍浮力	塔曼溪上游	
10-18	伯耳萬	舊房屋、地穴避難所	45、46 林班
10-19	哥得曼		49 林班
10-20	哥曼古魯	該地有祖先種植竹林及水柳柯	四稜(50 林班)
10-21	奴路斯	內有祖先種植桂竹、梧桐等	53、58、59、60、61 林班
10-22	給杜		
10-23	可拉戶		
10-24	嘎拉灣		
10-25	噶了喝下		
10-26	達宦		
10-27	賓吉暗		
10-28	巴隊	水田、已劃歸棲蘭山林管處處理	
10-29	哥 馬 混	為族人的共同狩獵區	51、52、53、54、55、56、57 林班
10-30	巴 隊		
10-31	滑 西		
10-32	打 散		
10-33	給 力		

## 桃園縣復興鄉比亞外部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Qehui	地名，一種樹的名稱。	
2	Qaping	地名。	
3	Uraw	栽種區。	
4	Pinsalan	舊社地名。	
5	B'bu qabang	山頭，南瓜山岬之意。	
6	B'bu l'ku	箭筍山。	
7	B'bu qesu	山頭，“quesu”一種樹名。即 qesu 山之意。	
8	Mohing	橘的一種。	
9	Ngarux	熊。	
10	Aqyeq	一種草類。	
11	Ulai pyaway	比亞外的溫泉。	
12	Qlangan	地名，懶散之意。	
13	Pyaway	部落名。	

## 桃園縣復興鄉比亞外部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	Qaping 地名由來	2	人渡過湍急的河水之後，在對岸手所抓住的任何東西叫 Qaping。	
II	Uraw 地名由來	3	泥土的意思。相傳該區為土壤最肥沃之地，栽種任何作物都會豐收。	
III	Pinsalan 地名由來	4	1 舊社地名。2. 舊識的朋友之意。3. 雙方相互約談之地。據說，該地區曾住有約一百餘戶族人。兩大家族（現今邱家及宋家）因為製酒的酵母，而大動干戈。雙方家族死亡慘重，於是倖免於難的兩大家族長者們，對該地發下重語：從今以後，Pinsalan 這個地方不可以住任何族人，如果有人住，必會遭受不好的命運。於是乎，現今邱家祖先們離開原居住地，遷到 Qwayuh 之地。宋家則遷往 Boliq 之地。百年後的今天，兩家族開始通婚。又相聚在原舊社（Pinsalan）下方平台處定居。	
IV	Pyaway 的由來	13	Pyaway 的由來有兩種說法，1 .Pyaway 是一種豆類的意思。2 .是由一名勤勞又熱心好客的一名婦女叫 Yaway。這名婦女栽種許多豆類，款待後山族人。Y aki Yaway 過逝後，為紀念她的美好人格特質，稱此地為 Pyaway。	

本部落資料提供者：宋隆信、高義明、邱品石、歐密·偉浪

# 新竹縣

## 關西鎮

### 新竹縣關西鎮馬武督部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明
1-1	Qesuw	有三個說法： 1)Pin：原住民傳統的獵場，此地區有許多的 Qesuw(樹木名)，因此將這個地方取名為 Qesuw。 2)Tarus：曾有一人名叫 Qesuw，他非常的強壯、剛硬，為了記念他而命名此地區叫做 Qesuw。 3)Kyosi：Qesuw 有長壽之意思。
1-2	Pintriqan	有三說法： 1)Twalu：土地糾紛引起的事件。 2)Tarusl：男女感情糾紛引起的事件。 3)Umas：聽聞在此有過駭人聽聞的事件。
1-3	'bu Kluban	原住民在狩獵時，會在此地煮食搭蓋工寮休息之處。
1-4	'bu Ngarux	Apin：此地點是馬武督與水田交界處，泰雅族遷徙到此後又分支往馬武督方向前進。相傳這一帶常出沒台灣熊，原住民可歌可泣的故事也流傳後代。
1-5	Kkaru	不詳。
1-6	Tlahi	在日本時期，一些原住民在此居住並種植許多 Kgi(苧麻)。
1-7	'bu Lwax	Kyosi：做為狩獵者方向之引導的山座(頭)。
1-8	Tlahi	日本時期，有原住民在此地區大量種植製作紙張之樹木(Blhuy)的地區。
1-9	'bu Ngahut	是因為它的山頭極像釘瘡、膿包，而取名之。
1-10	Kbtwan	已不可考。
1-11	Rangay	Kyosi： 由於此地區有許多的獵物，因此常有族人在此放陷阱(捕獸器)，就是稱做 RANGAY，此地區也是族人常走動的地方，因而將此地方命名為 RANGAY。
1-12	Qyulang	

### 新竹縣關西鎮馬武督部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	馬武督部落		泰雅語原稱「武督」含意系指人員物資匯集處，已有 500 年歷史，日據時期改為「馬武督」並延用迄今。
II	部落遷徙史		本鎮馬武督部落原住民相傳屬泰雅族馬里霸系統〈今南投縣仁愛鄉力行村〉「馬里泐」群社的一支，早年因人口增加，乃向北〈苗栗、新竹、桃園〉拓殖新地，復經由沙崙子社、哈嘎灣社〈今桃園縣復興鄉〉等群社族遷居而成社（約清朝末年），族人原聚落為尖石鄉玉峰村，因尋覓新獵場由玉峰→嘉樂→梅花→式水田等部落越八五山至本鎮轄境，馬武督部落原範圍為本鎮玉山、金、錦山等里及復興鄉高遠、長興等村，期間並與桃園縣境內大料崁群、澳卡灣群連成一線，是泰雅族群中佔地最廣，勢力最強的一群，光復後馬武督部落隸屬本鎮錦山里，是「馬里泐」群社中唯一不屬於尖石、復興（山地原住民鄉）之泰雅族部落。

# 尖石鄉

## 新竹縣尖石鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
橘色範圍	Karapai 群傳統領域		
綠色範圍	Mknazi 群傳統領域		
紫色範圍	mliqwan 群傳統領域		

編號	地名	地名說明	備註
1.	上高堯		
2.	舊部落		
3.	耕作遺跡		
4.	內奎輝		
5.	北的拉曼山	巨木神木區	
6.	溪庫拉		
7.	拉號		
8.	煤源		
9.	舊部落		
10.	竹林		
11.	竹林		
12.	比麟		
13.	大混山		
14.	情人湖		
15.	梅花	梅花事件發生地	
16.	那羅		
17.	李凍山古堡		
18.	黃金洞	黃金瀑布	
19.	舊部落		
20.	舊部落		
21.	玉峰		
22.	養老	霞喀羅古道	
23.	司馬庫斯		
24.	基那吉山		
25.	大壩尖山		

## 新竹縣尖石鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	新樂村部落史	7,8,9,10	<p>現在的嘉樂村和新樂村，日據時代通稱為水田社，新樂村內大約有「水田部落」、「煤源部落」以及「拉號」、「武漢」等。煤源過去祖先是從大壩尖山到斯馬庫斯到石磊抬擢，翻過李棟山，沿著混屯山整個系統遷移路線到這邊（煤源），主要遷移路線邊邊都有桂竹林，証明先人居住之地，因為竹子可用作為建築房屋及器具之用。</p> <p>武漢上面有以前先人的遺跡，過去有姻親關係，跟復興鄉高義地緣很近的關係，表示最早的煤源先人是從高義來到這裡的；煤源有另一群是從玉峰村石磊抬擢下來的。</p>
II	嘉樂村遷移史	21	<p>現在本村五鄰是由玉峰下來的，另外嘉樂村一開始就是從「麥樹仁」三鄰開始發展的，在林班地內還是有一些以前原住民祖先的田地和遺跡的存在，魚之鄉、武漢上方（162 號林班地）內，都還有祖墳及杉木、桂竹等，這些地方都是以前打獵和祭點的地方，後來都被劃為林班地。</p>
III	那羅部落史	16	<p>錦屏及那羅部落，以前從玉峰遷移下來時，因當時日本政府對原住民實施分化政策，把泰雅族全部給分散到其它地方，民國四十四年以前那邊是由原住民種植（通天草），結果去當兵回來之後，已經被林務局拿去種植杉木已有兩年多了，現在可以證明的就是那裡還有以前種植過的竹子，都很清楚；另外在錦屏山那邊有種過竹子，現在卻是森林，不知為什麼政府這麼無情把這賴以為生的地方給拿走了。</p>
V	梅花部落史	15	<p>本來梅花的人是住在五峰鄉的「梅拉彥」，後來有一部份的人就搬到「梅發難」，之後就到現在的梅花，現在林班地內都還有老房子在裏面。</p> <p>梅花的原住民，舊部落都是「梅」開頭的，以前總共有十八個支族，分佈在各地都是以「梅」字作開頭的。</p> <p>日據時代，後山的原住民從秀巒過來的看上了梅花村，因為環境很好，很適合耕作，就要住下來，結果跟本地的原住民，發生爭地盤、械鬥，後來村內三個人被秀巒的人砍頭，於是日本政府就出面調解，就叫後山來的原住民要離開，梅花的人就留下來居住耕作，後山的原住民移到義興村(馬堆)馬胎這地方。</p>
VI	玉峰村遷移史	21	<p>玉峰村是從斯馬庫斯另一支所遷移的，原來從大壩尖山一路遷移到斯馬庫斯後，再到雪山山和西丘斯山後，之後才遷到玉峰、石磊。玉峰村傳統領域分為兩部份：</p> <p>一、斯馬庫斯部落；斯馬庫斯部落之傳統領域，先前以由台大調查並製作完成。</p> <p>二、玉峰、石磊部落。</p>
VII	李嶼山古戰場	17	<p>李嶼山是個古戰場，那裡埋有許多我族人和日本人的屍骨，日本人不但要我們挑石築路，做為控制桃園角板山和尖石的障地，並且不許族人擁有任何具殺傷力的武器，他們利用族人上山作活時，私自到每戶人家裡搜查誰家藏有番刀和槍械，只要搜尋到任何一樣，一律處刑。番刀是我族人工作、吃飯的工具，怎麼可以隨便被人家拿走呢？不少婦人家因為拒交番刀，結果被處以殘酷的極刑。族裡的人早已私下聯絡好，有朝一日一定要幹掉所有日本兵，如果沒了番刀，我們如何保護自己？如何護衛國家？泰雅族人生性好自由、愛自然，我們當然反抗日本人在部落欺凌族人；李嶼山那一次的戰役，我就是用雅爸留下來的番刀，砍掉不少日本兵。</p> <p>(轉載陳銘礪先生-櫻花夢)</p>
VIII	情人湖	14	<p>這美麗的湖，曾經發生真實的淒美愛情故事，有一位日本男子與泰雅族女子相戀，卻因女方家族強烈反對，在得不到家族的祝福之下，兩人就這樣雙雙在此殉情，因而被部落的人取名為情人湖。</p>
X	黃金洞 黃金瀑布		<p>相傳在日據時代，日本人認為此地有產沙金，值得開發，因而大肆開鑿挖洞，至今成為新興的觀光據點。</p>

## 新竹縣尖石鄉鎮西堡部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	'bu Tmagan	山頭。	
2	Tayux lapan	地名。	
3	Tunoq	地名。	
4	Tayuxbsial	地名。	
5	Litan	地名。	
6	Hebung	地名。	
7	Thbying	地名。	
8	Qotu	地名。	
9	Cingun- Piru	地名，指一名被痛打的小孩。	
10	Qinyuqan- Tana	一段溪流。	
11	Komin- Bakul	地名，紀念一位曾被熊咬的小孩。	

## 新竹縣尖石鄉鎮西堡部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	Komin-Bakul	11	Yumin-Bakul 一個人名，為當時約十幾歲的小朋友。故事是這樣子的。有一天，一群人到山裡進行 Qmalup (追趕) 的狩獵方式。有一位名叫 Yumin-Bakul 的小朋友被分配到定點喊叫(phuaw)的任務，其他的老人與青年開始追趕獵物。原先以為是山鹿，誰知道出現的是一隻非常大的狗熊。Qmalup 追趕組與熊接近，有一位名叫 Losing-Yakaw 的老人，被熊打了一巴掌，還好只打到屁股，受了傷。於是熊就朝 Yumin-Bakul 的方向跑去。熊把 Yumin-Bakul 咬走，並且背在熊背上，一路朝向懸崖峭壁走去。老人見狀大事不妙，就努力追趕叫喊。希望熊把 Yumin-Bakul 放下來。熊把 Yumin-Bakul 背到懸崖上把臉抓傷，準備把他吃掉。獵狗與其他人邊追邊喊叫，把熊嚇跑了。大家花了很久的時間把受重傷的小孩救下來，結束了這一趟的 Qmalup 行動。為了紀念這位小朋友，就用他的名字命名這邊的懸崖峭壁的地方。註：過世的先人名字前面要加 Ko，例如 Yumin-Bakul 是活著的時候的名字，Komin-Bakul 則為過世後的名字。	
II	Qinyuqan-Tana	10	有一群 Cinsbu 的老人去獵山鹿(Qmalup)。走到目的地後，便分配工作。追趕狩獵(Qmalup)有三種任務，分別是 1. Qmalup：追趕組；2. Phuaw：定點喊叫；3. Smta：定點在隘口守候獵物經過射殺。有一名叫 Tana 的老人，他不想去 Qmalup 追趕組，因為該任務是非常花體力且勞累的。他自願擔任 Smta，也就是定點在隘口守候獵物經過射殺的任務。過了不久，Qmalup 追趕組和獵狗看到幾頭山鹿，狗就開始朝著 Tana 的方向追去，人跟在後面跑。在隘口守候的 Tana 等了好久，不知不覺打起瞌睡來，被追趕的幾頭山鹿就這樣經過了 Tana 的身邊，游過了河床走進對面的森林裡。獵狗的叫聲到了 Tana 守候的地方，Tana 被獵狗叫醒慌張地拿起槍準備射擊的動作。Tana 知道誤事了，不久 Qmalup 追趕組的獵人也到了。他們問 Tana 山鹿跑到哪裡去了，Tana 答不出來。Qmalup 追趕組的一些老人差點用矛來刺 Tana，非常的生氣，就把 Tana 丟入了水中。在 Tayal 的狩獵方式中，Qmalup 追趕是最花體力的，獵狗跟人要有非常好的默契，要提高警覺，戰戰兢兢，一分一秒不能怠惰被分配到的任務。地名中的 Qinyuqan 指的是曾經進到水中浸濕過。Tana 即該名老人。	
III	Cingun-Piru	9	Piru 跟著父母親去小米田工作，到了快中午時，父親就叫 Piru 去煮中餐（南瓜）。當時吃一餐，要去找南瓜，還要去提水、生火、煮熟等到下午兩點左右才能用餐。父母親等了很久，肚子非常餓，也應該是 Piru 來叫吃中餐的時候了。於是父母就自己回來工寮找吃的東西，看到 Piru 很享受地睡著了，鍋裡也沒有可以吃的東西。父母就叫 Piru 起來，問他中餐呢？Piru 回答說，我煮了六個南瓜，全部被我吃光了。（小南瓜一個約 4-5 斤重）父親氣得把 Piru 打得痛哭流涕。從此這個地方就叫做 Cingun- Piru。Cingun 是被打、被揍的意思。Piru 就是那個小孩的名字。	

本部落資料提供人：Tengan- Pakaw， Yumin- Losing, Yupas- Pusing 阿道·尤帕斯、以諾·尤命



新竹縣尖石鄉斯馬庫斯部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Gon	舊部落	
2	Sgnulin	舊部落	
3	Vnulyah	舊部落	
4	Kyavin	舊部落	
5	Lyak	舊部落	
6	Laga	舊部落	
7	Pa-pak-waqa	大霸尖山	
8	'Bu-saalu	眉有岩	
9	Lihan-utux	島埧子	
10	'Bu-sasaw	東泰野寒	
11	Abu-moyung	雪山山	
12	Tayu-moyung	西丘斯山	
13	B-silung	鴛鴦湖	
14	Gon-sbsen	河流	
15	Gong-kawi-toyu	泰崗溪	
16	Gong-the-kuy	河流	
17	Gong-sknu	河流	
18	Gong-pa-run	河流	
19	Gong-pa-san	他開琴溪	
20	Gong-pa-pak	塔克金溪	
21	Gong-talah	河流	
22	Gong-htwi	河流	
23	Gong-kya-pan	河流	
24	Gong-kunun	河流	
25	Gong-khut-labu	河流	
26	Gong-kahui	河流	
27	Gong-bu-salu	河流	
28	Gong-saping	河流	
29	Gong-ta-tak-klching	河流	
30	Gong-quri-rahaw	河流	
31	Gong-hbun	河流	
32	Gong-praqon	河流	
33	Gong-tala	河流	
34	Gong-kotu	河流	
35	Gong-hloq-tosu	河流	
36	Gong-atubwai	河流	
37	Gong-silun-buqun	河流	
38	Gong-silun-qeri	河流	
39	Gong-stalah	河流	
40	Gong-naqi	河流	
41	Gong-b-balun	河流	
42	Gong-sktu	河流	
43	'bu-sasaw	地名	
44	Tayu-moyung	地名	
45	B-silung	地名	
46	Smangus	遷居地	
47	er vu mor yun	地名	
48	B'-nux-slulu	傳統領域分區	
49	B-nahan	傳統領域分區	
50	Ba-baw-kgleq	傳統領域分區	
51	Gon-pa-run	傳統領域分區	

52	Ching-horan	傳統領域分區	
53	R-zat	傳統領域分區	
54	B-nux-rgyah	傳統領域分區	
55	Ra-ga	傳統領域分區	
56	U-lai-tkara	傳統領域分區	
57	T-pa-san	傳統領域分區	
58	Ta-ri	傳統領域分區	
59	B-qun	傳統領域分區	
60	Kya-bing	傳統領域分區	
61	S-li-bu	傳統領域分區	
62	K-zi	傳統領域分區	
63	P-yu-naw	傳統領域分區	
64	mre-ruk	傳統領域分區	
65	Kou-nun	傳統領域分區	
66	Pin-kolan-tapan	傳統領域分區	
67	Khut-labu-tapan	傳統領域分區	
68	'Bu-salu	傳統領域分區	
69	Ta-dak-byoning	傳統領域分區	
70	Su-ru urau-ha ga	傳統領域分區	
71	Hen-tagan-k-li	傳統領域分區	
72	Wen-kuwi	傳統領域分區	
73	L-gyah-sa ng an	傳統領域分區	
74	W-ran-ha-ga	傳統領域分區	
75	Bu-lou-luwan	傳統領域分區	
76	'qahoui	傳統領域分區	
77	Ta-tak-k-lchin	傳統領域分區	
78	Qu-ri-lahaw	傳統領域分區	
79	Ba-Lun	傳統領域分區	
80	Ckawan	傳統領域分區	
81	To-san-re	傳統領域分區	
82	Qu-ri-shboyun	傳統領域分區	
83	G-lok-to-su	傳統領域分區	
84	Mi-quwi-plngan	傳統領域分區	
85	Qus-takan	傳統領域分區	
86	Pins'qwan-ma-rai-tahos	傳統領域分區	
87	Si-lun-buqun si-lun-qe-ri	傳統領域分區	
88	Mi-qui-pqru	傳統領域分區	
89	A-tu-bwai	傳統領域分區	
90	G-zan	傳統領域分區	
91	M-stalah	傳統領域分區	
92	Mi-qui-me-gzin	傳統領域分區	
93	K-tu	傳統領域分區	
94	B'-nux-ching-bula	傳統領域分區	
95	Shilun	傳統領域分區	
96	Qa-li	傳統領域分區	
97	S-nuring	傳統領域分區	
98	Qu-ri-slaq	傳統領域分區	
99	T-h-kui	傳統領域分區	
100	L-ki yuk	傳統領域分區	
101	Pa-chi	傳統領域分區	
102	Gon	傳統領域分區	
103	Kwa-li	傳統領域分區	
104	K-rgax	傳統領域分區	

105	W-lai	傳統領域分區	
106	S-b-syan	傳統領域分區	
107	Qu-ri-tneloq	傳統領域分區	
108	Ba-lun	傳統領域分區	
109	berlayen	遷居地	
110	gerlasun	遷居地	

## 新竹縣尖石鄉斯馬庫斯部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名 序號	故事內容	備註
1	遷移地點一	7	<p>這是大概在荷蘭人佔領台灣數百年以前的故事。當時泰雅的頭目 gervuda，在大霸尖山地區，指示 mrkuaw 的小頭目 yawi bus、gnasi 的小頭目 gerverzigu 和 melimu 的小頭目 magerlesun，以塔克金溪和稜線為界，分頭前往尋找適合的居住地。</p> <p>詞意 我親愛的泰雅子民們，我們目前居住的地方，人已經越來越多而不够居住了，你們可以翻過山頭，沿著溪流前進，尋找適合居住的好地方，找到了以後，你們就在那裡定居，努力的生活，繁衍下一代。</p>	
2	遷移地點二	7、109、 110	<p>第一個定居點稱為 gerlasun，這個名稱的由來有兩種說法。第一個說法是當整個族人遷移至 berlayen 附近時，有一位年邁的長者因為年老力衰無法跟隨，因此決定獨自留在原地，晚上睡覺時經常聽到地瓜生長竄出地面時，岩屑碎裂的聲音(geras geras)，因此命名為 gerlasun。另一說法是聽到敵人晚上來襲或動物踩在岩石碎屑上的聲音(geras geras)，所以將其命名為 gerlasun。</p> <p>這位老人家獨居於此，因年邁無法狩獵，其飼養之兩隻狗極為敏銳，可完全遵照老人家的意思，獵捕出現於住家附近的野鹿，從此之後泰雅族人與狗就建立了密不可分的關係。</p> <p>有一天，melimu 一行 12 人出草行經 gerlasun，發現老人家一人獨居於此，他們沒有立即取其首級，而是跟他說隔日再前來獵首，12 人離去後，老人家開始建築防禦工事，由於其經驗豐富，隔日此 12 人回來時，反有 11 人遭其射殺，只有 1 人夾尾竄逃而回。事後，遷居至 berlayen 的族人回來探視時，發現屋外有 11 具屍體，而老人家仍然健在。此事件帶給族人很大的啓示，即年輕人應該尊敬長者之經驗與閱歷，最後老人家在其族人的協助下也移居至 berlayen。</p>	
3	遷移地點三	109、 110、46	<p>berlayen 這個地方，由於鄰近河流，所以土壤肥沃，漁產及農產都很豐富，同時也是野生動物行經的主要路線。</p> <p>有一次族人獵獲一頭超級巨大山豬，由於體積過於龐大，無法將其抬回部落，只能以滾動方式來搬移，所以此地就被稱為 berlayen（滾）。</p> <p>這頭山豬又大又肥，獵獲的族人 獨自享用不完，所以將其分享給族人，從此建立部落族人資源共享的制度。</p> <p>由於泰雅族人有室內葬的習俗，因此族人在此定居一段時間後，人口增多，房舍逐漸不敷使用，因此必須再度尋找適合居住的區域。</p>	
4	遷移地點四	1、2、3、 4、5、6、 46	<p>由於 berlayen 人口日增，已經不够居住，因此族人決定再去尋找適合居住的地方。找到 kyavin 後，mangus 決定和他的子孫留在這個地方，司馬庫斯人便定居於此，一直延續至今。為了紀念他，便把這個地方命名為 smangus（司馬庫斯）。</p> <p>司馬庫斯大部分的人選擇居住在 kyavin。kyavin 位置良好，任何天災來襲時，皆能無恙，族人安居數代後，kyavin 發生瘟疫，造成重大傷亡，許多族人遷移至其他地方，為了飲水思源，現在它們的後代皆稱司馬庫斯為 smangus galahu（大司馬庫斯）。</p> <p>註： kyavin 是蝙蝠及燕子的統稱</p>	

## 五峰鄉

### 新竹縣五峰鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	巴嘎瓦散達丐(Pawasan Dagay)	(形容詞的敘述名)青蛙池	
2	答幽萬(Tayowan)	(形容詞的敘述名)靜水池	
3	勒娥拉(Lae O La)	天湖	
4	給尤昂(Kiyo-ang)	下比來	
5	達給牙賓(Da Gaiy Ben)之一	蝙蝠洞(下比來)	
6	達給牙賓(Da Gaiy Ben)之二	蝙蝠洞(天湖)	
7	督奴呼.拉哩用(Tonox Laliyon)	河頭	
8	巫拉奧(U-La-Wan)	上比來	
9	發發拉后伊(Ba-ba La Hoi)	花園(新地名)	
10	巴令.巴有呼(Baling bayux)	(花園瀑布邊有名洞石)	發生故事
11	大啊利(Da-a-Li)	花園瀑布	
12	瓦歷斯(洞穴)(Walis )	(人名)瓦歷史	
13	味浪(Wei-Lang )	(人名)味浪	
14	耐番(Nay-Vain )	(人名)耐蕃	
15	麥后曼( May-ho-man)	現地名”和平”	
16	歐勒凹拉凹(Ororaw)	現地名為”舊十八兒”	泰雅、賽夏族(同語稱)
17	達格啊-勞(Tak-Raw)	(第三次矮人祭場地)	
18	砂阿砂兵-賽卡灣(Sasapin-saygawan)	(第一次矮人祭場地)	
19	拉日阿亞灣(Ra-ra-wa-yan)	(第二次矮人祭場地)	
20	砂母砂嗎阿暗(Sam-sama:an)	上大隘	
21	砂三馬安(Sasan-ma-an)	(第四次矮人祭場地)	
22	沙依(Saae)	下大隘	
23	安巴日蘭(An-pa-zi-lan)	現地名為”泰平”	
24	達都發(Ta-To-Ba)	五峰	
25	達霸雅麥(Tapa yamai)	(第四次矮人祭場地)	意名為”平的石頭”
26	巴斯達伊燕(Pasta`ayan)	矮人祭(專有名詞)	
27	伊比比安發度(ip ipaan-bato)	朱家莊	
28	鵝哈(Oehae)	現地名為”高峰”	
29	西嘎奧(`isngaw)	現地名為”茅圃”	
30	都嘎勞(Tokraw)	矮人洞(傳說地名)	
31	麥發來(May-ba ray)	現地名為”和平”	
32	拉嘎度發伊(Lak-do-ba)	現地名為”羅山”	
33	發細隆(BaseloU)	泰雅族一般稱	
34	喜歐恩(Si on)	現地名為”喜翁”	
35	都奴那啊路呼(To-nox-nga-roh)	鬼澤山	英雄人物埋葬區
36	達那辦(Ta-a-pan)	現地名為”忠興”	
37	巴拉啊傲(Pa-La-O)	現地名為”桃山”	
38	拉伍燕(La-u-yan)	現地名為”白蘭”	日稱”巴斯瓜蘭”
39	民都有(Min-tu-yu)	現地名為”民都有”	
40	烏賴馬給魯呼(U-lay-ma jii lohn)	現地名為”清泉”	
41	巴拉固(P-la gu)		
42	卡福日運(Kbu-Zui)	現地名為”土場”	
43	谷固噁(Ku-kung)	現地名為”出合”	
44	達瓜蘭(Da-kwa-lam)	現地名為”三公里”	
45	大拉燕(Ta-la-yan)	現地名為”松本”	
46	來拉阿(Lai-lah-a)	石廬	
47	砂卡路(S-ka-lo)	現地名為”民生”	
48	牙巴嘎安(Ya-ba-gan)	現地名為”十二公里”	
49	哈勒不味(Halupui)	天洞社	原住民以前住過之地區
50	福谷日一有(Buguziyo)	現地名為”十五公里”	
51	北埔地區	發生抗日事件之地	

## 新竹縣五峰鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	備註
1	北埔事件	(51)北埔地區	
故事內容			
<p>北埔事件係賽夏族與客族合作抗日行動，因漢人「蔡清琳」先生恨死日本人，而誘導賽夏族頭目「絲卯乃」及「達魯烏茂」圖謀發動起義，以大燒物煙霧瀰漫天空為信號做抗日行動，之前在南庄事件時，頭目「絲卯乃」被日軍強迫領路抄番路小徑去攻打「日阿拐」使同為頭目「日阿拐」及以下多數全部被殺害而亡。發生事件前，南庄賽夏族原老們有過飲血酒結盟抗日之約，而「私卯乃」不但違背盟約，沒有參加抗日行列，做出賣盟約帶同族人與日軍攻打「日阿拐」，故「絲卯乃」陷入無地自容之下，常到繁華新竹區出入酒家買醉時，恰好風流的漢人「蔡清琳」先生也常流連酒家而認識在情投意合結成同庚知心。</p> <p>蔡清琳先生係新竹縣峨眉鄉人，性聰明，善言詞，年輕時常受日本人凌虐，曾入獄二次，又常被日本人監視行為，致使得他與好友「絲卯乃」恨死日本人而圖謀發動北埔事件。</p> <p>賽夏族頭目「達魯烏茂」，生於清同治年間，饒勇善戰，尤善於狩獵，其胸前刺有三對橫紋表示拭首或獵物之成就，他對日本人當時理番政策本無反感，因經過南投霧社事件及南庄事件發難起義個個失敗，使得他不滿日本人的壓迫，再加上「蔡清琳」先生施出計策，常給小惠，更助長他恨透日本人，蔡先生在眾番面前遊說，現在中國革命官兵，為了要收復台灣，已登陸各地，對付日本人，希望義軍響應參加，「蔡」要眾番由頭目「達魯烏茂」號召聽令指示，如在新竹地區有煙火霧漫天空時為信號做發動攻集之時間，於是在民國前五年十一月十四日下午三時，從五指山高處望著新竹區，夕陽西下，海浪起伏分明，散落在新竹附近的農夫們很清晰地望他們在做工，突然間在城中有一處冒煙失火，原本是民間房子燒成火災，但頭目「達魯烏茂」以為中國革命官兵開始起義發難，於是邀集元老，立刻召集壯丁一起下山，先砍斷電話線，襲擊鵝公髻山分駐所，凡是見到日本巡查或家屬，一律不留情格殺勿論，在各分駐所奪獲槍支、彈藥，次日回到五指山下大坪警察派出所，趕盡殺絕，是日上午 10 時新竹廳接獲唯一逃出劫難的日警電話時，立刻編製警隊 30 名，台北方面警察隊 120 名支援，又加派日軍第一中隊，命令竹內少佐指揮就開始圍剿五指山背後的大隘社，可是「達魯烏茂」頭目及眾番逃之何處，日本無把握方向，以免誤被反擊，日軍警只好下令通知眾番，祇要交出「達魯烏茂」的人頭即可，其他人不追究。此時住在新竹的蔡清琳先生，知其處境，難予久留，於是逃入大隘社投靠「達魯烏茂」，但是眾番個個憤怒譴責「蔡清琳」是大騙子所言不實，陷人於死地，然頭目「達魯烏茂」氣憤之下舉刀將「蔡先生」砍殺絕命。當時在五峰「舊十八兒社」日警叫「瓦旦歹目」知道賽夏族頭目「達魯烏茂」及壯丁是受漢民物質誘惑及被「蔡清琳」先生利用，又考慮到理番政策，只好先把參加事件之賽夏族壯丁共七名帶回北埔，示眾服首外日警「瓦旦歹目」並秉報上級不要殺「達魯烏茂」，但台北總督大人非要「達魯烏茂」致於死地，這時後，有一名「巴隘依百蘇」之人與「達魯烏茂」有聯姻關係，就主動把外人遺孤乾兒子送推替代「達魯烏茂」到北埔自首，倒楣的義子穿上「達魯烏茂」的衣服在臨時法庭接受詢問稱自己是「達魯烏茂」證實後處以絞首極刑。抗戰勝利後，「達魯烏茂」才改名為「趙明政」。民國 40 年間「趙明政」曾接受先總統蔣公的晉見並褒獎，贈送一件昂貴的中國長袍作永恆紀念，晚年的「趙明政」為了贖罪親自在房間上設贖罪壇，天天燒香祈求祖先及願神諒解他的無知被利用，再說「巴隘依百蘇」的義子被日本絞刑後，善心的客籍把他在目前大坪溪澗上方 500 公尺水田處空地立上墓碑刻字寫下日文字「達魯烏茂」，如今，其人雖非「趙」家子弟，終究為「趙明政」替死，建請趙家後裔們應予撿骨特立牌位供奉。另外「巴隘依百蘇」兄弟們認為把義子送推替死，心中不滿，並誓言他的替死其禍由「巴隘依百蘇」一人獨當，不甘心延禍其他兄弟後代子孫們，北埔事件，雖然失敗，有人替死，使得「趙明政」藏匿不出，日本人也知其未死，但懼於潛力之不可侮，故不敢追究。</p>			

序號	事件名稱	相關地名序號	備註
2	矮人祭的由來	(24)(27)(30)	
故事內容			
<p>賽夏族把矮人稱「巴斯達隘」約三百多年前，在大隘村茅圃部落對面山谷中，住著一些高約，全身黝黑的矮人，能通天法術，行動迅速，神出鬼沒，精通巫術外樂善好施，為缺點的是嗜好性色，賽夏族把男矮黑人叫(達愛)，女矮黑人叫(多外)，矮人頭目叫(哥哥)。</p> <p>有天，賽夏族，「朱」家及「豆」家各一壯丁，到矮人洞穴作客，在與矮人們豪飲歡唱之際，矮人頭目「哥哥」突然問二族壯丁說：你們那一個會帶唱，結果由「豆」姓壯丁先唱，而唱了一半就唱不下去，輪到「朱」姓壯丁帶唱，結果不但會帶唱，其歌聲優柔宏亮，極受矮人頭目「哥哥」之賞識，於是「哥哥」運用精通的法術附在「朱」姓身上，把矮人的歌全部傳授，日久了，賽、矮二族，進入友誼及相互來往，矮人是不耕作，獨來獨往，時常玩弄賽夏族人，但賽夏族人忍辱不能抗拒，理由是所有的農作物豐收，沒有他們的協助，農作物無法搬運，沒有他們的合力防禦泰雅族出草，就無心耕種，沒有他們帶領狩獵，即無法知道動物行蹤。因此賽夏族受矮人之護佑，始得免除疾病、毒蛇猛獸的侵害，農作物年年豐收，過著豐衣足食快樂的日子，所以每年豐收</p>			

時期，由一位「趙」姓青年將以弓箭射向對岸的矮人住處，通知矮人們前來共同歡度豐年夜吃喝玩樂。某年慶宴中，正值兩族興致勃勃酒食中，一位賽夏族青年外出，撞見其胞妹被矮人調戲，氣憤不已，畏於矮人們的神威，不敢正面報復，事後在某一夜晚，該青年獨自一人在矮人與賽夏族住處必經的獨木橋，兩邊由下而上鋸斷一截，次日當矮人們集群木橋上乘涼時，橋突然折斷全部喪生於深谷中，唯獨留下洞穴二位矮人長老逃過此劫，他們即向東南逃走邊折山棕邊詛咒賽夏族無日子好過，作物又欠收，疾病的痛苦到死，為不希望年年有天災人禍，由賽夏族各宗元老商議，為了贖罪，將本族過去的歡樂慶典改追思祭拜，為矮人靈魂。並由被傳授「矮人歌」之「朱」姓青年帶唱共同以歌舞來展現對矮人族一種祭儀，此後每二年一次舉行矮人祭，十年一次大祭，祭場分設在北群大隘(平石)及南庄鄉向天湖(南群)。

資料提供者：彭明月 先生

序號	事件名稱	相關地名序號	備註
3	屁股洞	(10)	

#### 故事內容

日據時代，原住民生活清苦，老一代的祖先，都靠游耕的方式在各族領域種植農作物甘薯(地瓜)、芋頭、小米等雜糧。到了民國初期，日人僱工開挖稻田，再分配分戶一塊田，然後推動每戶繼續在週邊挖水田，整修水溝，所以，除了獵物多外，高腳倉庫，儲存稻穀多的人家就是稱得上為富有人家，並爭先恐後的想把女兒下嫁給有糧倉的家族。男人們就往靠近溪邊的平台地，開始挖水田，因「梅后蔓」(現為花園村)的天湖部落水源不是很充足，所以水量無法滿足，就靠著瀑布源頭上方有水川源頭，所以，不管男女老少又開始發動挖水溝，有的從田的上方挖，有的從源頭挖，溪水的聲音，「梅后蔓」瀑布的雄偉給人加油給人精神賣力做水溝，可是天不從願，總是碰到一個難題，在接近瀑布的地方是一片石壁，無論用什麼方法都沒有辦法讓水直流下方挖出來的水溝，經頭目和長輩們只好向老天祈求幫忙和儀式哭訴，而且用少水倒向石壁裡，慢慢的石縫出現，族人又用樹枝、竹子繼續挖，繼續用燒水沖最後勉強水能連續流到水溝，大家看了非常高興，可是水的流量不夠提供水田的用量，大家還是想繼續挖出，更大些的洞，所以每人輪流進去把土挖出，有一次輪到一位年青的少女，很怒努力的在石縫工作，當她搬出來時，大家看到她屁股流血，部落人被嚇到以為在石縫裡被石頭打到受傷，可是那少女因為認真工作根本就沒有發覺到，等有人靠近告訴她說受傷了沒有，她羞答答不好意思的離開回家休息，傳說就是這樣前人稱說名的「屁股洞」。(註：屁股洞位於花園部落上方的 500 公尺，瀑布邊有步道，歡迎遊客賞景。)

序號	事件名稱	相關地名序號	備註
4	「偉浪」和「阿目宜妮呀落恩」	(14)	

#### 故事內容

「偉浪」和「阿目宜妮呀落恩」他們是部落家喻戶曉的特色人物，只要談到這一對夫妻，就是代表很恩愛、很幸福、很美滿、很體貼，所以部落如有發現夫妻形影不離，就會說他們是「偉浪」「阿目宜妮呀落恩」。以前有一個清苦的家庭，「偉浪」就是生活在這個「梅后蔓」的地方，父親「阿蓬弘」靠打獵和種植雜糧、甘藷、小米、芋頭過生活，十幾年後，「偉浪」也漸漸長大，也懂得如何工作、打獵、種雜糧、捕魚，所以也會主動幫助大人工作，「偉浪」也開始成熟、勤快，父親也想很會就有得力的幫手，決定要為「偉浪」到別的部落相親娶妻，打點後真的立刻到「妮呀落恩」的家相親，「妮呀落恩」也同意女兒「阿目宜」委嫁給「偉浪」，就成了佳話並且結為夫妻。

「偉浪」和「阿目宜妮呀落恩」就在小小年紀開始他們的人生，工作是一件很普遍的過程，但是沒有想到他們當時社會的典型人物，而且人人知曉的事情，「阿目宜妮呀路恩」和「偉浪」從小就不認識，新婚後，據說有很長的時間雖和「偉浪」同床但從不讓「偉浪」開放，是不懂?不肯?不敢?不好意思?「偉浪」不知道，也沒人知道，只有她自己知道，過了很久後，「偉浪」就向長輩哭訴說「阿目宜」不好，她不理我，聽了父親就懂孩子的心聲，並詳細追問後就知道原因原來是那回事，父親就招集部落頭目商議做一個適當的方法取得共識，當晚請四個壯丁，來到「偉浪」的房間，趁媳婦在未防備之下，將手、腳綁起來，身體躺著，再請「偉浪」進到房間，把房門關好後四個壯丁離開現場，「偉浪」就在裡面開始享受齊人之福，天倫之樂，據說開始好像也有些掙扎，可是慢慢的也好像很平靜、溫和，那天晚上就過去了，第二天、第三天也沒有不良的現象，接著「偉浪」「阿目宜妮呀落恩」形影不離，「偉浪」去那裡，「阿目宜」也跟到那裡，洗澡在一起，上廁所也在一起，工作也在一起，吃飯在一起，捕魚也在一起，再也沒辦法讓他們分開，睡覺也在一起，也真叫人擔心，萬一過份，只怕萬一.....。

有一次「偉浪」向「阿目宜妮呀落恩」說要到河邊去釣魚，「阿目宜」也說要跟去，他們兩個就往溪邊，「偉浪」走到溪流中間開始用手摸每個石縫或洞一個一個找，抓到的就丟往岸邊的「阿目宜」接住，突然「偉浪」的後面叫說，我也抓鰻魚了，我抓到了，快!快!可是鰻魚的頭大，用力拉也拉不出來，怎麼辦，「阿目宜」為了不使鰻魚跑掉他越拉越緊，誰知道她抓的是「偉浪」寶貴東西，痛到沒有聲音回話，害的快要暈倒，「偉浪」好不容

易勉強說：「阿目宜」好痛，妳抓的不是鱘魚是我們的東西，快點放下，我受不了……」，她就趕緊放下，並將快暈導的丈夫扶到岸邊休息。  
 在「偉浪」和「阿目宜妮呀溶恩」恩恩愛愛、相互扶持、相敬如賓，每個人都非常羨慕，成了代代相傳，聽到「偉浪」「阿目宜妮呀溶恩」就知道是恩愛夫妻、幸福美滿的代名詞，傳至今日。

序號	事件名稱	相關地名序號	備註
5	忍辱負重	(7)	
故事內容			
<p>光復後，原住民已與漢人(客家人)常有生活上，必須用品的交通來往，當時木材樟樹做買賣，教原住民砍伐開路以拉木馬車運送。許多年青人也學拉木馬車當助手，也有漂亮的少女受雇於漢人做飯、洗衣服。原本梅后蔓區(地名)就有很多牛樟木，可以製成樟腦油，所以漢人就雇用年青人拉木馬車，並在比來和下比來河床邊的平地地區堆集，製樟腦油(目前尚有遺跡)。</p> <p>在工作中，漢人老板因日久生情愛上了天天為他洗衣、煮飯的年青美麗的山地姑娘，以後慢慢的有親密的關係，有時老板也會約她出去，長期的曖昧行為有些人也慢慢覺得奇怪最後轉到頭目的耳裡。</p> <p>漢人老板也覺得有些不妙就和工人跟姑娘協議對策，認為事情嚴重，決定一個策略，有一天，就邀請部落的頭目、壯丁他們，請他們吃飯、喝酒，大家非常高興，不疑有詐，後在特定的某日至堆木榨樟腦油工廠，老闆再次邀請他們時，等大家到齊後老板報告說：「歡迎大家的來到，因時間還早，希望各位頭目、壯丁幫個忙，我們利用一些時間替我做一件事，這裡有許多木條，請大家幫我削好，可做砍草刀的木條好嗎？」大家認為老板那麼好請我們吃飯、喝酒，這點小事為何不可，因此大家開始工作，不一會兒就做好了。老板也未正式宣佈開飯，開始先上酒給這幾位頭目、壯丁喝酒，當大家在慢慢醉了的時後，漢人老板就趕緊叫女人及工人趕快離開，不宜久留，他的女朋友也立刻離開回部落，然後漢人更加給頭目們及壯丁大量喝酒，使大家醉倒不省人事。就在這個時刻漢人為了女人就用山地人剛做的木條一個一個將醉倒的原住民打死。當女人離開現場，回到家後很後悔，趕快召集眾人回到現場，可是漢人一個都不見，早已把十多個屍首，往旁邊的石洞內丟棄，真的殘忍。那可憐的女人也受到唾棄，辱罵後就受到祖先傳下的『GA-GA』而犧牲了。</p> <p>如今那石洞尚存，目前內有很多蝙蝠，可能是那些人變出來的動物(「GA-GA」是為一種下場悲慘的懲罰)。你相信嗎?不過，為什麼花園到竹東(羅山道路約2公里)左右，花園二號橋會有鬼出現呢?甚至有機車無故掉下去而死，另在半夜時有人晚間會看到白衣女人在擋路，計程車偶然會翻落而人不死，一般女人半夜經過時會……好可怕，奇怪!奇怪!真是太奇了，歷經多年了也不是為奇了。</p>			

序號	事件名稱	相關地名序號	備註
6	聰明的頭目	(10)(15)	
故事內容			
<p>台灣光復後，在日據時代的一些規定慢慢就沒有了，爲了要保護當時的所謂「山地同胞」(現稱"原住民")，政府設置管制檢查哨，如要出去竹東、新竹時是不容易的，所需的日常用品，如米、鹽、油，必須出去與漢人交換。有一次「B.B.La-Howy」有一位長輩名字叫「阿蓬弘」，因爲交易貨物認識一位漢人的朋友，有一次「阿蓬弘」他的朋友就約他到外面旅行，好不簡單連夜走到竹東住一夜，早晨朋友帶他走街看看、吃麵，街上有三輪車，上面載了很多人，吃東西用兩根竹子吃，不像在家是用手吃圓圓的地瓜，看了樣子非常奇怪，他非常高興也非常驚奇，他心裡也一直想自己的部落是否也能有這樣的生活環境。</p> <p>過了一段時日後，他的好朋友，請他在往新竹看看，最後搭乘以前的新竹客運車，上了車後有一位漂亮的小姐，吹了哨子，接著車子也就有嘟嘟的聲音，他自認為所乘座的房子也開始在動向前走，人多的路上，房子還會嘩嘩響，路人就會讓開。頭目一直想不通，回到了新竹，頭目下了車後，到了很多沒見過的东西，有平的路、房子多而是連起來的，各式各樣的東西太多，沒見過的東西也多，他都一樣一樣的記下，他想看的多、見識多，好好的在山上部落發展，改善自己的族人，才不愧是頭目，回程的時後，朋友帶他到一棟很大的家，走進去就到票房拿二張紙，過了窄門，就看到好長好長，好幾間的房子連在一起，他們就進到裡面，裡頭有很多人坐在二排的凳子，也有人站著舉起手來，兩人坐好後，沒多時突然一聲“WO”地大叫，感覺他進入房子就開始慢慢在動，以爲是地震，開始怕，房子也越動越快，比馬拉松還快，在行程中，他就問旁邊的朋友說，這房子爲什麼那麼多的人坐著還會跑，這是什麼東西，朋友告訴他說這不是東西是新竹到竹東、內灣的火車，我們現在要回竹東了，非常快、又方便，可以載木材、煤礦、人、貨物，頭目聽了，才知道是怎麼一回事，回竹東後就也很快向朋友道謝並道別，就回到自己的部落。</p> <p>頭目回顧上次所看見的，都反覆記憶中想了想，特別對很長的房子連在一起，前面會冒煙，會叫、會走、會動、會載人、會載木材、會載煤、會載東西，朋友稱它爲所謂的“火車”有興趣。某日，就開始策劃召集部落族人建造連起來的房子，用了幾個月的時間，房子就建好了，非常高興，他想我們自己族人也有火車，應該是很方便，就集合所有的族人，用原住民的傳統習俗文化殺豬祭祖感謝，天給他學到智慧、力量及創造，火車能帶給他們繁榮，就叫所有人進到房子裡，聽候出發。頭目交代，不能有人馬虎說我們建造的房子(指火車)，就會載我們到想</p>			

去的地方，令眾人開始大叫，片刻頭目以為房子就會開始會走，但是動都沒有動，頭目又發號施令，要求大聲一點，好幾次都無效，頭目心想是不是還忘了什麼似沒做好。想著想著..，哦!原來車頭沒有冒煙，趕緊動用年青人，拿木材堆多一點，用火燒，然後叫大家在火車內座好，再次大聲叫，可是始終未見火車走動，反而火開始燒的沒辦法控制，一間間的火車房子燒的亂七八糟，一度混亂，幾個月的辛勞就一間消失於幻想中，真是聰明的頭目「阿蓬弘」。在當他離人間那一刻留下遺言，比手並指在頭稱『聰明又笨』。

## 新竹縣五峰鄉桃山村麥斯基克部落傳統領域地名表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	paskwalan or rujian	部落名。	白蘭
2	Ulay	地名。	清泉
3	skaru	部落名。	
4	rayraga	地名，拉嘎是 raaga 的音譯。	
5	cywbus	部落名。	鹿場
6	ybagan	地名。	
7	lwax-khu	地名。	
8	baynajian	地名。	

## 新竹縣五峰鄉桃山村麥斯基克部落傳統領域故事表(91年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	Qaping 地名由來	1	paskwalan (白蘭) 原來的名稱是叫做「rujian」，日本人來到此地以後，常常把 rujian 講錯，因為 rujian 的地名很繞口，所以日本人就將它改名叫做 paskwalan (今仍以音譯為白蘭)，paskwalan 源自 tkwalan 之音譯而來，tkwalan 乃指獵寮的名稱，是打獵時休息的地方。但是改成 paskwalan 之後，卻變成了獵寮的未來式名稱，基本上在泰雅語的語法裡面，應該是不通順的，只是經過這麼長時間的沿用之後，這個名詞也就自然形成了約定俗成的現象而被認同。	
II	Ulay 地名由來	2	ulay 跟清泉其實沒有關係，ulay 一詞很多人都習慣把他翻譯成溫泉，其實並非如此，ulay-mkylux 才是真正溫泉的名字。ulay 的意思本來是野獸經常喝水的地方，而不是溫泉。很早已前這裡還沒有被開發以前，就叫做 ulay-mkylux 這是因為有溫泉的關係，但是到了日據時代之後，就改為 ino uwe (井上)，可是到了國民政府來之後，又改為清泉。	
III	skaru 地名由來	3	霞喀邏是 skaru 的音譯，過去文獻上頁出現用「石加路」來翻譯，這些都是以自音譯來翻的名稱，skaru 是一種叫做「烏心石」的樹的名稱，因為過去在那一帶長滿著這種樹木，所以稱他為「skaru」。	
IV	rayraga 地名由來	4	拉嘎是 raaga 的音譯，其意思是楓樹的意思，因為整片山都是楓樹，所以叫它「rayraga」。	
V	cywbus 地名由來	5	其實 cywbus 跟鹿場毫無關係，鹿場只是漢人自己恣意取的名稱，而 cywbus 一詞據說是一位很內向又害羞的人，到那裡作客，因為那個人身材高大又壯碩，當然，食量也就很驚人，但是個性內向又客氣的他，到人家家裡作客時，不敢太囂張的吃起飯來，主人知道他很客氣，於是吃飯的時候，就故意把家人支開，就對那人說：「別客氣，你儘管吃，我們全家都已經先吃過了。」但是有人在旁邊，他就不敢大口吃，主人就離開到外面去，好讓他能夠安心的吃飯，可是主人忽然又想要弄什麼給他吃，臨時又掉頭進到屋子裡去，沒想到這一進去，原來那位壯漢趁主人出去就大口大口的狼吞虎嚥了起來，可是他萬萬沒想到這時候主人又回來看他，他一時緊張，整口飯卻硬生生的往肚裡吞，最後飯竟卡在喉嚨裡！吞也不是，吐也不是，經過灌湯之後，好不容易把生命給撿了回來。後來這個地方被這位壯漢命名為「cywbus」是 cyw sy ubus (囫圇吞) 的變化詞。	
VI	ybagan 地名由來	6	野馬瞰也是音譯，ybagan 也是取自女孩子的名字而來，bagan 本身是女孩子的名字，至於其典故如何？則因為沒有口述傳聞，故不敢亂下原委典故。不過女孩子的 bagan 的名字用在地名的時候，前面就要冠上「y」(一	



			ㄅㄨˇ) 的音，才可以成爲地方名稱。	
VII	lwax-khu 地名由來	7	過去這地方出產一種非常堅固的樹，尤其用來做穀倉的柱子的樹心，只有這裡的千年樹心，才會剛剛好適合用來建造穀倉柱子，所以本地也因此而聞名。	
VIII	baynajian 地名由來	8	baynajian 是取自 bawnay 的名字而來，因爲這裡曾經有來自 maybalay 叫做 bawnay 的人曾經在此因故遭咒詛而亡。	

本部落資料提供人：黑帶·巴彥

### 新竹縣五峰鄉大隘村大隘社部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Tak raw	地名。	
2	Tam ma:a'	此處爲墾荒旱地，是個視覺寬廣的好地方。	
3	Tepe basi	部落名。	
4	Ra kes	此處是樟樹群的原生帶而稱名。	
5	<2>	五峰鄉公所設定大隘社第二公墓區。	
6	Patazilan	地名。	
7	Sipazi	部落名爲十八兒社。	五峰
8	<3>	五峰鄉公所設定大隘社第三公墓區。	
9	Taba'yamay	地名。	
10	:oeha'	梯田。	
11	Tawan nokata:ay	祭典地。	

### 新竹縣五峰鄉大隘村大隘社部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容
I	Tak raw 典故	1	日據時代大隘社日本警察駐在所。是五指山背後腹地之處，且是日本時代部落相當發達的地方。
II	Tepe basi 地名由來	3	Tepe 是人名，日據時代是深受尊重的好老師。以他所居住地方稱其名爲部落。如 tepe (其人名) basi 爲語稱所住的地方。
III	Patazilan 地名由來	6	此亦爲從原居處遷移到他處，必須經過這地方。相傳有支泰雅族，當他們從西方的原住區(或許是苗栗南庄地方)，要遷往東方的處女地方。必須涉水上坪溪流域。據賽夏族長老趙明龍說：「有數群泰雅族從西方很遠的地方越過五指山嶺，繼續往東方涉過上坪溪時，必須經過此 patazilan 地方，一旦踏到此處，他們所言一致，問起過河後往東方可否有讓人墾殖的地方。賽夏耆老亦言：「您們涉過水後，往上即問 maybalay 的泰雅部落，一問即知。」據說，他們一問路，經過數年後，才世居於今五峰鄉後山與尖石鄉梅花村交界高處的地方。
IV	Sipazi 地名由來	7	五峰(Sipazi)位於上坪溪左岸，五指山之東，爲東向緩斜地。此處爲全鄉行政中心。此處賽夏族人：朱家遠自清朝時代從(tapa'yamay)遷居而來。台灣光復後，趙姓 tautawwaray、錢姓 sawan，分別從 rarawayan, :oeha', Samsam ma:an 等三處遷居此處。住戶約 20 幾戶。另外按 Sipazi 之稱呼，係鄉公所稍北，被稱「林家莊」的泰雅族人。相傳遠從苗栗縣泰安鄉錦水村的 Sipazi 部落泰雅族人。而附近客家人認爲林姓原住的舊十八兒處。位居五指山地勢雄偉，一定是了不起的龍脈，相傳此十八社有一對泰雅族夫妻，每年連續生產雙胞胎，共產十八個男嬰。這十八個男嬰長大之後，族眾繁衍，此部落也更強盛，因此此處取名爲十八兒社。
V	Taba'yamay 地名由來	9	此處有三個呈斜滑下的平原石頭而稱名。北群賽夏族的祭祀場(payta'ayan)亦在附近上方百公尺處。
VI	:oeha' 地名由來	10	此處有難得一見的美麗梯田。一層又一層的稻田，一級又一級的田埂。是五峰最富饒的穀倉。田旁又是綠葉無涯之杉木群，此地即是:oeha'。
VII	Tawan nokata:ay 地名由來	11	賽夏族每逢二年一度或十年一大祭的 pasta:ay，其矮人族未慘遭滅絕前所居住的靈穴。所謂 pas 是祭拜的意思。Pasta 含意謂之祭大隘的意思。

## 苗栗縣

### 南庄鄉

#### 苗栗鄉南庄鄉鵝公髻部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ngngihaw	鵝公髻山。ngngihaw 本意是額頭光禿，後因為本座山形類似鵝頭因而命名。	
2	kapokaeh	光復前曾發生瘟疫，為了避免感染，好幾個姓氏的賽夏族人遷移至此居住，但現已無人居住。	
3	Aese:	意為九芎樹。早期有許多九芎樹，之後因地勢平坦，為了種香菇而大肆開墾，現在已無耕種。	
4	homza	陸隘寮。字意為艾草，為早期族人居住地，現仍有人居住。	
5	bao	bao 為活動之意。為一平坦地有族人居住於此，是良好的狩獵區。	
6	baeh baeh-koan	意為許多過貓蕨類植物所在。 每年皆有許多人前往採集，有些人甚至拿到市場販賣。	
7	bibiyaran	為生長許多野芋頭之地。現今仍有很多野生芋頭，過去曾有幾戶人家居住，現都已搬到 hororo'k 附近。	
8	Sanhoro'k	位於 hororo'k 後方，比 hororo'k 高一點的平坦地。此處受風面大，為早期族人居住地，現仍有人居住。	
9	hororo'k	hororo'k 字意為平坦之地。此處為廣大的平坦地，為舊部落所在，現今仍有人居住。	
10	haha:r	ha:r 意為崩山的地方。以前此地常發生山崩，現存有一座水泥橋為鵝公髻對外的主要出入口。	
11	kakali'	鵝公髻溪流。字意為白櫟木。為族人或與漢人以物易物之地。	

#### 苗栗縣南庄鄉鵝公髻部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	燮昌煤礦		鄔鐵青將軍曾在此開鑿煤礦並設立「燮昌煤礦」，帶給東河部落繁榮，但在煤礦過度開發後，卻也帶來 hororo'k 居民的衝擊，因為當地的煤礦已開發完，眾多的礦工不得不外移，燮昌煤礦的繁榮猶如曇花一現。(時間為民國 43 年開始一直到 60 幾年為止)。	
II	鵝公髻山區	1	日據時代鵝公髻山有很多樟樹林，為了運輸方便，所以鋪設許多木馬路。現今已無開發。	
III			日阿拐事件之前，部落頭目到南庄與日本人談判，談判完後每個部落的頭目都被刺殺。	

### 苗栗鄉南庄鄉下加拉灣部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
12	naglawan	為現今部落下方之田地，此區地高水深，從此看不見溪底，看不到任何東西，望之空空無一物。	
13	wawaran	很多藤之意。war 為「藤」之意。ran 為「路」之意。形容過去此區藤蔓茂密到好似可在上頭走路。	
14	Hariyo	此處有一凹地，風經過後會有迴旋現象。	
15	boboe:	位於 kapatolan 區域之內。箭竹叢生之地。	
16	kapatolan	patol 意為唱歌。向天湖與上中加拉灣交會處。	
17	pakokolan	kokol 為山之意。是以前族人回向天湖的捷徑	
18	ka'kbayo	Lolareyo 之上方區 30 林班交界處，人在此說話對談時會產生回音。	
19	ekowas	kowas 為梳頭髮之意。	
20	kamaton	向天湖與下加拉灣交界下方之處。	

### 苗栗縣南庄鄉下加拉灣部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I		16	傳說以前族人到南庄購買生活必需品時，於回家路程中，經過此地會在此休息、飲酒、唱歌。	

### 苗栗鄉南庄鄉中加拉灣部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
21	wawa'er	河段名。現今東河國小對面的吊橋處。	
22	kininsikayan	河段名。日據時代的國小所在地，在今東河國小上游 200 公尺處。	
23	lalay	「lalay」為蟬鳴聲之意。此區以蟬鳴聲多而聞名。	
24	rayhito'	此處有一株山枇杷，hito' 為枇杷樹之意。	
25	pininawan	此處有一地洞，冬天會冒煙。	
26	kako boehoewan	1. 此處盛產做弓的植物 (silapa) 2. 為動物必經之道路，於是族人在此安置陷阱捕捉獵物。	
27	tatoroyan	今馬路轉彎處，該地區常有奇異之事件發生。	
28	kahkawa:n	稱已故之人，在其名前加 ka。kah 為指示方位之意。	
29	kahkahyawa	河段名。位於三角湖下方，現今中加拉灣橋附近，兩側河岸陡峭，河水深不可測。	
30	ray'ase	為芎樹之意。此處生長許多芎樹。	
31	kakali'	今百媚橋至鳳陽橋附近，此地盛產白雞油，果實為黑色，食用起來甜甜的。	
32	linakayan kabalayan	「linakayan」打破之意，「balayan」大鍋子之意。為河段名。昔日有人經過此河床，不小心打破所攜帶的鍋子。	
33	tiSlaong	因受地勢影響，該地受日照時間較短，今為大窩坑附近。	
34	ar'araway	盛產黃藤之處，現今為大窩橋對面的山區	

### 苗栗縣南庄鄉中加拉灣部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I		28	有一名為 wa:n 的女孩，跟隨母親上山砍材，由於速度跟不上母親，至叉路時與母親走散，誤觸築巢在地上的胡蜂而被螫死。	
II		27	該地區常有奇異之事件發生，例如經過時會無緣無故遭不明之石塊丟棄或看到樹林搖動搖的現象，所以傳說有鬼魅出現之情形。	

### 苗栗鄉南庄鄉石壁部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
35	knayaraka	位處於石壁派出所上方。現今為國有林地。	
36	tatak yaway tuyaw	tatak 為小工寮。此處為 yaway tuyaw 發現並率先開墾。	
37	byara	林昌慶的先父在此地與熊相遇，因害怕而快速逃離。	
38	rakarikal	目前有野生山芙蓉（白色、粉紅色）生長，山豬、穿山甲經常在此活動，是個打獵容易豐收的地方。	
39	laysayan	族人經常聚集之處，傳說 tlaw lalin（男）和 pitagbatou（女）經常於此聚會，因而流傳一首歌被後人傳唱。	
40	halapw	繁花盛開之地，過去多野生櫻花生長。	
41	rnra	此處傳統地名為 rura，為 yukan batu 的祖先開墾之地，至今族人仍在此開墾。	
42	lhyuwicih	lhynw 字意為傾斜的大石頭，底下可以躲避、睡覺。 Icih 為人名，其常於此處休息。	

### 苗栗縣南庄鄉石壁部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I		42	有一個傾斜大石頭，旁邊有水流出，底下可供休息。過去 inih 居住於此，並在附近打獵開墾，最後病死在此，故後人稱此為 lhyuwicih。	

### 苗栗鄉南庄鄉大坪、二坪部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
66	pinohong	三十七林班以上的加里山區，都是族人的獵區。	
67	ay-ngapo	位於三十六林班下方。	
68	alolos	美國直昇機墜落之地。當時因天候不佳，直昇機要往雷達站時發生墜落。	
69	mintaya	集木場舊駐所地。為日治時期古戰場，狀似雕堡。	
70	karotonan kabaiinaeh maloko	集木場。木材商張煥池的集木所。	
71	kan paenaeh	平埔族曾居住之地。	
72	mama:ongan	大坪。此處生長很多蕨類。	
73	katawsekel-an	上坡。(快到達目的地)	
74	kahinziyas-an	蝙蝠洞。洞穴裡很多蝙蝠。	
75	hayawan	夏家居住地。此地居住許多夏姓族人因此命名。	
76	batbatoan	二坪。很多石頭的地方。	
77	tininawbonan	石坪。現今南庄鱒魚場。	
78	kaskashawan	萊園坪。此區為客家人種菜之地。	
79	ay-hinobang	地界三角點。紅毛人在此做三角點，日治時期也為地界三角點。	
80	kappa hiwa-an	大潭橋。日據時代為日本人鋸木材的地方。	

## 苗栗鄉南庄鄉鹿山部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
43	21	Rgyax cinbulan 比林山。	
44	qara rgyax	qara 爲叉路之意。rgyax 爲山之意。此處有許多稜線，族人不易辨識方位，常會迷路。	
45	lama	lama 爲地表破裂之意。此處山貌的地表呈龜裂貌。	
46	Mtlawa'n	曾有本族 tlaw 居住過此地，因此以其命名	
47	braylan	爲一個斜坡，此區可種植稻米，每當收割完後，兒童會在此處翻滾、玩耍；此地爲 batusubi(賴阿民的祖先)曾居住處。	
48	tayax	爲懸崖上的平原。lkamay(胡文忠的祖先)曾居住於此，現仍有人居住。	
49	tgbil	此區地形平坦，有許多櫟木群。	
50	bblhuy	此區有許多野生蓮草。	
51	cyamkwi	地勢又窄又深，有很多小溪流。	
52	Sabibkul	許家祖先(sabibakul)最先發現此處，並開墾居住於此。	
53	gon cinbulan	比林溪河流。	
54	lktwaluw	lktwaluw 最先開墾此地並長期居住，後來 watantahus (何家祖先)也到此居住。	
55	bnquy	此區生長許多箭竹。此種箭竹可食用，並可取材作弓箭、煙斗等器具。	
56	km'aru	以前名叫 a'ru 的頭目居住之地方，爲祖先的根源之處。	
57	tatak tkmng	tatak 爲工寮之意。tkmng 爲鐵皮。tatak tkmng 即爲鐵皮屋之意。	
58	tl'tu	很冷之意。	
59	cinbulan	此區爲舊部落，昔日雜草叢生，曾經被剷除過；現今仍有人居住。	
60	tbugan	是風口之處，風吹過時會發出似口哨的聲音。 (鹿湖溪的上游周圍)	
61	lawmanbanga	燒虎頭蜂的地方。 (在稜線周圍)	
62	gon smpitu	鹿湖溪。	
63	lahuy	lahuy 有聚集之意。山麓區有許多樹木叢生；也有另一說法爲此區曾發現許多山豬。	
64	rgyaxngarux	rgyax 爲山之意。ngarux 爲熊之意。此山區有許多熊，爲族人獵熊之地。	
65	lklku	lklku 箭竹之意。整片都是箭竹，不可食用且很難割除，許多人至此取材以製作木箭。	

## 苗栗縣南庄鄉鹿山部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
1		57	據說日據時代日本人在 tatak tkmng 搭建工寮，之後族人打獵路過時，便會在此地休息，作爲棲息之地。	

### 苗栗鄉南庄鄉大南神社部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
66	pinoh'ong	加里山。為一凹崖，不易行走。	
81	kapkbokan	陡峭石壁之意。以前為族人狩獵區。	
82	horhoro'kan	大湍（為大平原之意），今為蔬菜專業區。	
83	kakohawman	意為長肉桂之地，現已被開發為蔬菜專業區。	
84	tamaS	大埤塘。（舊為池塘，今為一狹長型的沼澤）	
85	tamayon : an	小湍（小平原之意）。 以前大湍部落分為上大湍（今小湍之處，意為小平原）和北大湍（今大湍之處，意為大平原）。現今與神社部落合稱為大湍神社部落。	
86	papoSi'	長破布子的地方。	
87	hiyoma'an	日據時代為神社，現今為公墓所在。	
88	rahal	木馬拉木材集散的地方，即現今土場。	
89	Sibsibo'kan	橫龍山下，長赤陽木的地方。赤陽木過去可用來作火柴棒，現今可用來種香菇。	
90	SakiyoS	今水打工寮之地。位於八卦力觀護所上方，工寮後來被水沖走，所以稱為水打工寮。	

### 苗栗縣南庄鄉大南神社部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I		81	由於此地為陡峭石壁，動物經過於此，容易墜落而死，所以此地常有動物腐敗的屍體。	

# 獅潭鄉

## 苗栗縣獅潭鄉馬麟社、崩山下、圳頭部落傳統領域地名表

序號	地名	地名說明	備註
1	kaSwa toroe'an	地名，今為祭山凸，即目前吉山基地。意為「指」，因為從此地看馬麟社、崩山下、圳頭三個社，視野良好。	
2	mamaki'an	河段名，今為竹排潭。此地以前過河需要用竹筏才能通過，所以稱作竹排潭。附近有原始森林，以前有人居住，也是過去的獵場，早期只要申請獵槍，即可前往打獵，可以獵到山豬、飛鼠和鹿等獵物。	
3	Sawi'	地名，今指百壽（紙湖）、或馬麟社、崩山下、圳頭三社合一的指稱。	
4	Babloway	地名，今為神桌山。從三灣鄉的大河底（大河國小）望神桌山，山形像兩邊高高翹起、中間平坦的神桌，因而命名。	
5	Hiatoy	河段名，新庄上游的一條河，家中祭祖的前一天（向天湖矮靈祭前两天）會到此抓魚蝦回家祭祖。	
6.	Kamabinsong	地名，今為大銃櫃。位於 hiatoy 的上游、馬麟社的下方，當時這裡有個橋園，附近本有一座橋，由於過去賽夏族和客家人（或者是和泰雅族已不可考）發生衝突，族人為作防禦，就預先鋸損橋墩，等到漢人經過，橋墩因為被鋸，脆弱得不堪負荷重量，於是橋垮了，客家人死傷慘重，部落因此打贏了這場戰役。後引申有強壯、防守的意思。	
7	bayoS	聚落名，今為馬麟社，以豆姓人居多。與賽夏語中的颱風同音，今現居四、五戶人家。	
8	kahkahtoray	地名，今為桃牛坪，「桃牛」是客語中「綁牛」之意，「坪」在客語中指平坦之地。位於獅潭靠南庄的稜線上，神桌山後面。以前有平地人居住在此，在此耕作茶園、山稻，也放牧養牛。部落曾在此打獵，四十年前往南庄作禮拜都走這條交通線（台灣光復後比較多人作禮拜，今在賽夏族已很少見，大多改為祭祀祖先或信奉佛教）。	toray 據說是人的名字。
9	SamSamaan	地名，今為北寮，馬麟社的一部分。意為爛泥巴地。	
10	kaliha baseng	聚落名，今為崩山下，因為一座山崩塌而命名。kalih 是人名，緬懷 kalih 在此過世而命名， baseng 是用繩子作的陷阱，部落曾在此獵山豬，以潘姓人家為多，現仍有四、五戶人家。	
11	inbawan	聚落名，今為圳頭，在崩山下南邊。意為搬遷。因為位在漢人耕作所築水圳的水源頭而命名，以潘姓人居多，現居兩戶人家。	
12	yalakaw	地名，意為凹陷的地方。位置大約在永興煤礦上方，圳頭南邊，今石灰窯附近。日治時期曾有三戶人家在此居住、打獵，後來搬離，漢人隨後進住，現在是國有地。	

## 苗栗縣獅潭鄉馬麟社、崩山下、圳頭部落傳統領域故事表

序號	相關地名序號	故事內容	備註
I	kamabinsong 事件	6	客家人與賽夏人本來相處良好，後來客家人不知道爲了什麼原因來攻擊賽夏的部落，還放火燒房子，使族人落荒而逃，有的往 kahkahtoray 的方向往上走，有的逃往他處，待客家人離開以後，賽夏人就把 kamabinsong 附近一座橋的橋墩鋸到快斷，等到客家人再來攻擊之際，族人便把他們往橋樑的方向追趕，結果橋因不堪負荷斷裂，使許多客家人掉到橋下，造成慘重死傷，據說當時賽夏人也有傷亡。後來雙方到 kamabinsong 的地方和解，因爲死了很多人，之後每年三月的凌晨大約三點左右，都要至 kamabinsong 的地方祭拜，但現今已沒有此風俗。
II	kahkahtoray 瘟疫事件	1 2 8	自 kamabinsong 事件之後，有的賽夏人就到 kahkahtoray 居住，其中多爲豆姓的族人。後來此地爆發嚴重的瘟疫，由於怕被傳染，都沒有人敢靠近，僅依賴後龍新港社的道卡斯族接濟，當時 mamaki'an 還沒有路，所以道卡斯人將食物等生活必需品拿到 kaSwa toroe'an 的小山頭，平時會用叫的，有太陽時便利用鏡子反射光線做爲信號，請 kahkahtoray 居住的人到山頭上拿取。後來這裏的人，部分已搬至蓬萊八卦力地區。
III	往東河古道	8 7 11	此處有一條古道從 inbawan 經過 bayoS 到 kahkahtoray，此路可一直通到東河、竹東。今仍有此條古道，但是荒煙漫草，缺乏人整理，所以少有人走。另此古道亦和 kaliha baseng 連接。
IV	往八卦力古道	12	此處有一古道，其有兩種路線，第一種走法從 yalakaw 經過仙山稜線到八卦力；另一種走法從 yalakaw 經過蓬萊國小對面再到八卦力。這條古道爲三條古道中最長最遠的古道，需要走半天之久。而現今南庄的「八仙古道」即是八卦力到仙山的路線。

資料提供：豆鼎發、潘飛盛、豆子金、豆朝火、豆春明、豆秋華、唐智華



# 泰安鄉

## 苗栗縣泰安鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	papakwaa	為現今的大、小霸尖山。「papakwaa」形容耳朵形貌的山嵐（雪山山脈），這是因為小霸尖山有對稱的山岳，看起來狀似耳朵。 大霸尖山是泰雅族的聖山，因為它是泰雅族的生命起源，因此具有特殊意義。泰雅傳統神靈世界裡，papa 被稱為泰雅的祖靈聖地。	口述耆老/柯正原整理/楊忠義
2	mumurbn	為現今的樂山（鹿場大山）。「mumurbn」形容皚皚白雪覆蓋的山頭。「rbn」為竹膜的意思，每當冬季大雪會覆蓋 mumurbn 山頂，陽光照耀下皚皚的景色，看起來就像薄薄的竹膜覆蓋在雄巍高山上，因此族人用 rbn「竹膜」來形容白色的山頂。 mumurbn 是新竹五峰鄉、苗栗泰安、南庄鄉的行政區域分界點。從其山頂上眺望，可以看清楚新竹、苗栗境內，泰雅族群活動的山林水域分布，視野非常清楚；是自古至今重要辨別傳統領域及族群遷徙的基準點。	口述耆老/柯正原整理/楊忠義
3	sinmayan	為現今的北坑山。若以苗栗縣境內泰安、南庄大區域泰雅族活動的歷史角度而言，部落遷徙路徑，北坑山是重要的出入口，例如，新竹一帶族群移入雪見或是從雪見移出到南庄，以及清安、錦水族群這一帶的家族，多經由這個古道通行。 北坑山是南庄與泰安族群狩獵區的分界線，山線以西北為南庄族群的獵區，以東南為大安溪族群的領域。雪霸國家公園西南分界也是以此山脈為界。	口述耆老/柯正原整理/楊忠義
4	mumuyubing	為現今的東洗水山。「mumuyubing」形容布袋型起伏的山形。東洗水山為汶水溪及大湖溪流域的發源山脈。山脈西向高差大，有如布袋般筆直絕壁的山峰因而取名為 yubing。從山頭往下望，汶水溪流域插入腳底，如置身雲層俯身觸摸河水的感覺。 yubing 這個山頭位於雪見（buwapara）的西北方；部分居住在汶水溪流域一帶的族人（八卦、砂捕鹿等）都常經過此山腹。	口述耆老/柯正原整理/楊忠義
5	mumuhwawan	今為盡尾山。「mumuhwawan」為呼叫的山頂。「mumu」泰雅語是指頂上或最高處。「hwawan」是叫喊的意思。 泰雅族人在狩獵的回程時，會到接近部落的高地上傳訊，以特殊的呼叫聲給予訊息。男士出草回到部落前也會到附近的高地，用笛聲或歌聲傳達自己將要回到部落，這是部落中重要的習俗，而 mumuhwawan 就是部落重要的通訊高地。盡尾山是從鹿場大山（mumurbn）、北坑山（sinmayan）、東洗水山（mumuyubing）這一片山脈延伸下來最南端的山頭，「盡尾」山的名稱是取自日據時代，並稱活動在山腹的部落為 cinmuysa'（盡尾社）（即現在的天狗部落）。	口述耆老/柯正原整理/楊忠義
6	liyung-marinah	今名為汶水溪。「liyung-marinah」是當地族群其語系之冠名稱。汶水溪與大湖溪同屬東洗水山分流下來的水系；汶水溪中下游溪名為 marinah，是以居住於此的族群語系而命名，並以溪「liyung」為語根。 而上游水域命名為 mamaaw，因當地山胡椒樹種多而取名，其名稱也與大湖溪河名相同。此河段由居住在此的 siwasik 族群管理，他們並非 marinah 的一支，多是由新竹清泉一帶部落遷移過來的家族組成。	口述耆老/柯正原、高文傳、劉仁文整理/楊忠義
7	siwasik	為現今錦水村龍山部落。「siwasik」是一種龍葵植物的名稱。族群越過加里山一帶的山區時，發現山中盛產龍葵植物，因而稱此地為 siwasik。泰雅族稱這種食物為「wasik」，食用此植物的方法為 1.作為熱湯副食 2.冷卻後飲用湯汁以補充水分。 龍山部落是從南庄一帶遷移過來的。部落先祖原本聚居在東洗水山東側山腹的 tinlangan 大部落，後部分家族向北越過北坑山到南庄加里山腹定居。張氏家族最先越過加里山一帶山脈下到汶水溪左側支流達必拉（tabyas）溪河口聚落耕作。由於當時此地已有 marynah 族群耕作，所以張氏家族在得到 marynah 族長允許加入後，siwasik 部落第一批先祖便已移入。 第二批遷入的家族是林姓家族及鄭氏家族，他們是從南庄風美部落翻越加里山，並在山腹一帶耕居一段時間後，才逐漸向張氏家族耕作區附近移入，後也	部落人士/林木青/林金輝/張進水

		<p>得到 <b>marynah</b> 族群的認可割地共耕。</p> <p>龍山部落是泰安鄉裡唯一早期就作為開發溫泉的區域，規模是全省聞名。部落戶數約五十戶，人口約 300 人。</p>	
8	kuwis-awy	<p>為現今錦水村砂捕鹿部落。「<b>kuwis-awy</b>」在泰雅族裡解釋為險峻的山谷，由 <b>awy</b> 長老發現的山谷地。</p> <p>砂捕鹿部落是由兩支族群所組合。一為居住在 <b>sahiyen</b> 一帶的 <b>marynah</b> 族群（以湯氏家族為主），由 <b>baai-payan</b> 長老領導部落事務，為砂捕鹿部落最早的族落。另一族群以 <b>taimu-cywas</b> 為首的宋、張、陳氏家族，由新竹五峰境內的 <b>sinaw</b>（茅埔）一帶經由馬達拉溪水域轉大安溪流域而下遷移到雪見 <b>buwanpar</b> 居留後，又輾轉向北越過東洗水山西下，到 <b>tabilas</b>（<b>marynah</b> 族群部落領域）水域河口，向具有當地領域權的 <b>marynah</b> 族群請求加入，當時宋氏家族有二十戶之多，得到 <b>marynah</b> 族群長老 <b>turai-kaynu</b>（今林氏家族先祖）的認同，並割讓 <b>kuwys-awi</b>（部落現址）。宋、張、陳氏家族雖與 <b>marynah</b> 族群相鄰耕作，但部落各自治理，互不相干。當時距現在約七十多年前。</p> <p>以 <b>taimu-cywas</b> 為首的宋、張、陳氏家族狩獵技能高、驍勇智戰、敏快果斷，曾與 <b>marynah</b> 族群發生兩次的流血戰爭事件，後 <b>marynah</b> 族群的林氏家族娶宋氏家族的女兒，於是事件和平落幕。</p> <p>宋、張、陳氏家族為新竹境內一支名為 <b>kinhakung</b> 族群的宗親，<b>kinhakung</b> 族群在雪見地區一帶有龐大的宗親勢力，日據以後其宗族分散到大安溪流域、後龍溪流域、汶水溪流域的部落，因此，泰安鄉境內的部落裡都可以見到此族群的蹤跡。</p> <p>砂捕鹿部落現在約七十戶，人口約 350 人。</p>	<p>部落頭目/宋雲開整理/楊忠義</p>
9	marinah	<p>為現今錦水村圓敦部落。「<b>marinah</b>」為汶水群語系名稱。在泰雅廣大族群的語系分類上，僅此一地區族群的語系非常特殊，因而歸類為汶水群語系，是人數最少的語系族群。</p> <p><b>turai-kainu</b> 是 <b>tabylas</b> 族群的領導中心，其先祖從後龍溪流域上移到汶水溪中游一帶定居至今，是居住在這區域裡最早的族群。後代部落則是以林姓家族為主，取代 <b>turai-kainu</b> 領導部落傳統文化。名為 <b>tabylas</b> 族群是取之於汶水溪支流 <b>gawng-tabylas</b> 水域而來（今騰龍山莊左側的溪流）。</p> <p><b>mrinah</b> 族群性格溫順，不善戰爭。後來移入的 <b>sinaw</b> 族群（砂捕鹿部落），雖然常常帶來許多紛爭事件，但也成為維護 <b>mrinah</b> 族群最有力的捍衛者。</p> <p>部落約有六十戶，人口約 300 人。部落發展由於受到溫泉開發區的助力，部落風貌非常進步。</p>	<p>部落頭目/林征夫</p>
10	gawng-p'anau	<p>為現今的八卦力溪。早期 <b>gawng-p'anau</b> 的所有權為何氏家族長老擁有，每當部落要舉行慶典祭儀時，何氏長老必通告部落共同參與捕魚，所捕得的魚貨家戶共同分享，這就是傳統漁捕文化精神。</p> <p>八卦力溪屬於汶水溪的支流之一，其流域在八卦村部落範圍之內，近三年來，由於八卦村部落全體對於河川生態保育有強烈的共識，且苗栗縣政府公告八卦力溪為保育河川，所以護育成效很卓越，可提供泰安鄉境內部落河川生態學習的成功經驗。</p>	<p>口述耆老/田文卿、黃阿昌整理/楊忠義</p>
11	mabatun	<p>為現今八卦村 4 鄰部落。「<b>mabatun</b>」為大水潭的意思；因為以前部落附近到處都是深潭，卻在民國五十二年的葛樂禮颱風後消失不見。</p> <p><b>talaw-bai</b> 何氏家族，是部落先祖中的領導人物，因此是後代在探討部落文化時，必須追尋的起源。但現今 <b>talaw-bai</b> 家族其後代無人再為部落文化的領導，取之以 <b>siyaz</b> 家族及林氏家族交替出現部落人才。</p> <p>八卦村分為三個小聚落，而 <b>mabatun</b> 部落是唯一居住在八卦力溪兩側，因此水域的管理都由 <b>mabatun</b> 原住民所主導。由於當地原住民對水域生態資源及水域傳統文化有共識，於民國九十年開始集合三支部落開始從事魚類多樣生態區護溪工作，三年後水生生態復育效果斐然，成為部落人最大的生態資源之一。</p>	<p>口述耆老/黃阿昌、田文卿整理/楊忠義</p>
12	sali-kwalic	<p>為現今的八卦力山。「<b>sali-kwalic</b>」是鷹的巢穴的意思。因為 <b>sali-kwalic</b> 山頂上有一顆高大的樹，其樹葉茂盛又長於高處視野廣闊，因此家族群居的老鷹長居於此，故以此命名。</p> <p>八卦力山是「汶水溪群」族群遷徙重要的通道，汶水溪群部落從獅潭或南庄一帶遷入，必須通行此帶山脈。屬於八卦三支部落的共有領域。</p>	<p>口述耆老/李錦昌整理/楊忠義</p>
13	myaruwan	<p>為現今八卦村 3 鄰部落。據文獻資料記載，大約一百年前有一支來自大安溪流</p>	<p>部落頭</p>

		域的族群，已在此地建立部落（在現今部落遷入之前），但其後代今已不見蹤跡。根據部落耆老的口述，部落是以田、周氏家族為主，戶數不多、人數更少。又民國二十四年前部落裡發生痢疾，造成住民嚴重傷亡，使得部落人數剩下不到五、六戶。 部落走耕是以 myaruwan、tabwxan、capic 此緩坡區段為範圍，這些地名都相隔不到一、二百公尺。現今為國小、村辦公室、衛生保健室等文教中心所在。	目/田文卿 黃阿昌 李錦昌 整理/楊忠義
14	mibunan	為現今八卦村 2 鄰部落。mibunan 部落是由李、黃氏家族所組成，原本田、周氏家族也一同遷入，並由田氏家族長老領導全體，後來整個部落遷移至 myaruwan、tabwxan、capic 後，黃氏家族又移回 mibunan。可確定的是這些家族皆是由後龍流域上移，到獅潭十九分地帶停留，後翻越八卦力山腹的 tanux-lawyi 小山到達此地。 mibunan 部落與漢民族接觸甚早，族人多能精通客家語，部分的生活信仰也融合漢民族文化，很具有族群融合的意義。	部落頭目//田文卿 黃阿昌 李錦昌 整理/楊忠義
15	mtauwan	為現今清安村大坪部落。「mtauwan」為族群語系名稱。清安村部落基本上是由兩種不同祖先的部落所組成的，分別是居住於大坪地區耕作的族落稱之為大坪部落，以劉氏家族為主；另一族群稱之為清安部落，以馮、龍氏家族為主，兩部落相距不遠，同被稱以 mtauwan。 大坪部落其先祖在劉氏家族長老的領導下，於後龍一帶聚居，並沿後龍流域上游到達大湖水尾耕作，後與日本警方對抗，逃難至洗水山，又轉雪見 buanpara 居留，與大安流域的族群部落聚居。日久，部落又回到原先居留的洗水山山腹，後泰雅族群逐漸向日本歸順後，部落下山居於現在位址。在這複雜的遷徙過程中，由於部落勇悍抗日，因此遭日警追捕的逃難日子很多，部落族人傷亡不少。晚期部落的領導人物劉正義先生，被日方提拔為佐理，專事管理部落事務的警所公務。 部落鄰居漢民族居地，在部落日久接觸漢民族文化後，傳統部落型態變化較大。	部落耆老 /劉重成、劉秋元
16	mtauwan	為現今清安村清安部落。「mtauwan」為族群語系名稱。清安部落是以馮、龍、林氏等家族，再加上與大坪部落同語系的不同家族共同組成，部落耆老早期於東洗水山 mumu sinbahan 一帶定居，因聚落位置容易缺水、生存困難，便下山到冬瓜山一帶耕作，又下遷至清安大坪一帶平緩地耕居（此地原屬大坪部落劉氏家族的耕作地，馮氏家族以部落儀式獲得劉氏宗親的認同後，才能正式定居於此）部落在大坪部落長老劉氏家族的見證之下，領導部落文化的重任便由馮氏家族負責。 早期部落遷入此地後，漢人客籍族群少數也移入周遭相鄰，因而在漢族文化的融合下，部落族人都能說出流利的客家語，然而傳統泰雅文化卻也相對的弱化及消失。 現今部落區域狹小，部落人數不到百人（約十幾戶，人口約七十人），但部落早期出現了一位傑出的鄉長（泰安鄉第一位行政首長，是現在部落頭目 turai 的父親），其為馮氏家族的榮耀。	口述耆老/馮展乾 turai. 柯正原 整理/楊忠義
17	tbalayi	為現今大興村榮安部落。「tbalayi」是指安全的緩坡地帶。「tbalay」是地形美麗的意思，站在此地從高處眺望，可以眼覽台灣海峽的景緻，因此祖先用 tbalay 來形容本地的視野，便是運用欣賞的智慧。 部落以簡氏家族為主，kainu、-buyung 早期自台中縣和平鄉 slamaw 部落沿大甲溪往下輾轉遷徙來到苗栗縣境內（銅鑼鄉）耕作，並曾出入後龍地區一帶，後來沿後龍溪來到現在公館鄉落居，又移向後龍溪上游到現在大湖鄉一帶，因與漢人發生衝突，遂離開進入大湖溪水域，繼續上移到鷓鴣山 babaw-lahi（鷓鴣山山頂，於日據時期曾設置一座砲台，目的是為了防禦、防止附近部落族人的攻擊，但族人對日人和善相持，並順從管理，所以砲台不曾使用過。）附近的緩坡地帶定居。 tbalayi 因地理環境的因素水源不豐沛，有時需依賴雨水來調解支配。根據耆老口述本地有一處低窪的水潭，族人耕作若經過此處，必會洗淨身子後才返家，族人稱此處為 pimang（洗池），位於現在第四鄰黃鶯妹住家的後方。 日據時代，設在 btunx（泰雅語指頭型的意思）山頭上的派出所，地形酷視似熊貌，又為隘口地形，是故日本稱之為高熊卡，族人以日語的語音 takak-kuma 另稱部落的地名。學校所在地是日據時期重要的文教中心，因此族人稱此處為 gipung。	部落耆老/簡雲生、 整理/楊忠義

		泰安鄉公所最初在民國 35 年 6 月設置於本部落（位在學校周邊），因此促進部落快速的發展，部落是當時的行政中心。現在部落則由簡氏、游氏家族共同領導，部落裡約有九十戶，人口約 450 人。	
18	mralas	<p>為現今大興村南灣部落。南灣部落的先祖 buta，是由伍、謝氏家族所組成，早期從大安河流域一帶遷入 itayah 地帶（現今 skuhan 部落對面陡峭的山腹斜坡的狹小的地塊）。部落先祖居住於 itayah 時，僅男壯丁就有六十位之多，可見當時部落族人眾多且勢力龐大；部落又以善戰勇武出名，所以成為大湖地區漢族居民懼怕的對象，也為當時日警所追捕。後因 itayah 此處不宜耕作又地勢狹窄，逐漸向背面的緩坡地帶遷移（即現在聚落的位址），與漢人客籍族群分界相鄰。當時部落擁有較寬敞的耕作土地，許多的土地承租給漢人種植香茅園，時間一久，大片的耕作地逐漸移轉成漢人的土地，雖然部落仍擁有部分農耕地，但已不到當時遷入時的一半大了。原有的部落舊址 itayah 族人也已失去耕作權，轉而由漢人耕作。現在部落範圍內的農地大部分種植桂竹，竹筍成為部落唯一的經濟農產。</p> <p>現在部落是由陳、盧、徐、謝、伍、林氏...等家族共同組成，而部落傳統文化領導則是由陳、伍氏長老主持，部落目前人數僅有四十戶，人口在 200 人左右。</p>	部落頭目/陳建富、簡雲生整理/楊忠義
19	maibgah	<p>為現今中興村司馬限部落。「maibgah」為火炭之地。「sibgah」泰雅語指火炭。「sibgah」名字的出現，是因為日本人在此地設置木炭窯，專門供應日本駐所禦寒的炭火材料。</p> <p>部落裡各家族是從三種途徑遷入的，分別是士林部落謝氏家族、梅園部落李氏家族及南庄族群的楊氏家族。形成部落後，由李氏家族李長老勝文 hawbin.kainu 掌理部落事務，且楊氏家族作輔助，部落生活穩定，又與相距不遠的 sakuhan 部落相互照應。現在部落的領導傳交給楊氏家族的楊華順 tnah.hawbin。</p> <p>部落在來到司馬限 sibgah 這個地方之前，已有 sakuhan 部落居住於此地，所以 sibgah 部落的地形位置或面積範圍，皆有限制與發展上的困難。</p> <p>部落大約有四十戶，人口約 200 人，目前因部落地層下陷所帶來的遷居問題，是部落最重要、最緊急的待解事務。</p>	頭目耆老/楊華順、梁玉水、柯正原整理/楊忠義
20	sakuhan	<p>為現今中興村細道邦部落。細道邦部落先祖稱為 sakuhan，日據時代改名為「細道邦」，國民政府來台後仍繼續沿用，並以漢字「細道邦」為名。最早帶領部落的先祖 siyat tubang，從原本耕居的 sali lacing（司馬限山），沿著 sali lacing 山麓向西側移耕到 awgu walis 的地方。</p> <p>sakuhan 部落的先祖與象鼻部落的田氏家族及大安部落的李氏家族是同宗親家族，但後來 sakuhan 部落逐漸加入外來家族，例如謝氏、賴氏..等，部落人數急增，是大湖溪水域中最大的部落。日治時期，雖與大安溪有一段距離，但因其先祖與大安溪的部落是親屬關係，因此在族群文化上被歸類為同體系，現在仍被列為大安溪族群的一份子，而受邀參與部落的重大會議。</p> <p>部落約有九十戶，人口約有 400 人。</p>	部落頭目/高文傳 dali·kagi 整理/楊忠義
21	tlwan	<p>為現今士林村士林部落。「tlwan」冠稱部落人的稱謂。「士林」地名源取於日據時期本地為當時重要的駐地，司令官在此駐地指揮，設司令駐所，部落後山也有一座山名因此取為司令山（1183 公尺）。據耆老口述：『稻田中間道路設有一處放置日本天皇的畫像，居民經由此處，皆需行禮致敬。』</p> <p>先祖從大霸尖山下山之後，如同其他部落的路線沿著大安溪下游而下。到達卓蘭一帶時，欲選擇卓蘭一帶落腳耕作，先祖行傳統習俗鳥占卜術，結果不獲善示，便向東南邊大甲溪新社一帶移動，準備歇腳於此（土牛），但到達時，此地已有漢人居住耕作，因此生活的空間受到諸多的干擾與紛爭，於是再回大安溪卓蘭一帶，並在卓蘭（栗林與坪林一帶）居留一段很長的時間。有一處地稱之為 buyung 山（福永山），便是以江氏先祖 buyung payan（江氏家族第三代頭目）名字取之。日久，族人離開栗林與坪林一帶，沿著大克山山麓，經過一處稱之為 wasan takai（即青蛙唱歌的水潭，據指該處位於現在大湖鄉小南勢一帶，馬拉邦山西北側）居留耕作，並種植大量的桂竹於此，但後來與漢人爭戰而離開居地。轉而朝東南方向，沿著細道邦山 putuc l'angu'（尖頂之意），到達細道邦山群最尖頂處，眺望山下及大安溪溪流，發現山下一處緩坡地帶，先祖便下山至溪側 tlwan 落居，附近的部落便稱該族部落為 tlwan 的族人，這也是士林部落傳統泰雅稱呼的原名。更早期傳統的稱呼部落的人為 bngan，長老都以此稱慣用。</p>	口述耆老/楊江水來、柯正原、江國和整理/楊忠義

22	lipa'	<p>為現今士林村中間部落。「lipa」意為「盛產杉木的地方」或是「比喻豆類果實扁平無子之意（長的不好）」。「lipa'」泰雅語屬杉木的植物名稱。此名稱源於此地居民種植杉木樹林。大量的杉林為本地居民經濟收入最好的生活改善，如今已不復見，乃以柑橘、甜柿產量大宗為主。</p> <p>中間部落位於士林部落及蘇魯部落的中間帶，中間部落和士林部落同屬宗親關係，只是中間部落的地名另有其源而已。</p>	口述耆老/楊江水來
23	suru	<p>為現今士林村蘇魯部落。「suru」意為「山脊背面山腹地帶」（此指雪山坑、達觀竹林部落一帶地區）；用在先後排序時，指後面的意思。（出自人體為胸 sakutawu、背 suru，泰雅族的空間概念上「suru」又被稱指後面、晚到、緊接...的意義）</p> <p>suru 部落原據台中縣和平鄉達觀、雪山坑、竹林部落一帶，日據時期，因日人在大克山設有砲台砲轟雪山坑部落。泰雅族部落在逐漸歸順後，該部落在日本政府規劃下，便移入 suru 此地定居至今，當時的族老以李氏家祖 yukih.haking（李萬鎮祖父）居尊，另有陳氏家族協助管理部落事務，目前以李萬鎮（taya.lawsing）為長老。部落以泰雅族群佔 99%，漢族 1%。在部落遷入之前，suru 此處即有部落聚居（b'ngan）以 pihaw.payan（江氏先祖）為首，遷入的李氏家族徵得江氏先祖的認可劃地共耕，正式加入 b'ngan 部落。</p> <p>部落可供耕作的土地面積雖不大，三面緊鄰陡峭高山，一面依靠大安溪沖積的肥沃的沙土，種植水稻足以自給外，利用周邊甚少山坡地種植柑橘而盛名南三村落。</p>	口述耆老/李萬鎮、柯正原整理/楊忠義
24	gawng-maara'	<p>為現今的馬達拉溪。對生存於大安溪流域的泰雅族群（北勢群：分別為苗栗縣泰安鄉梅園村天狗、梅園部落，象鼻村大安、永安、象鼻部落，士林村士林、蘇魯部落，台中縣和平鄉達觀村桃山、達觀部落，自由村竹林、雙崎部落）而言，liyung-painux（大安溪），是這個地域山川命名的分水經緯，大安溪上游以馬達拉及次高溪為源頭支流，稱之為 gawng-maara。</p> <p>馬達拉溪源頭的水域（即登山口之處）又被稱之為紅水河（gawng-tanah），是因其河床石頭為紅色（tanah）而命名。</p> <p>行政區雖屬泰安鄉境內，但應是屬於新竹一帶部落的傳統領域。</p>	口述耆老/柯正原、張堂瑞整理/楊忠義
25	ulai-pinbahan	<p>為現今的雪山溪、次高溪。「ulai-pinbahan」泰雅語的意思為新發現的溫泉水域。次高溪為大安溪源頭之一，其水源自大霸尖山東南邊，並深入 hagai。</p> <p>ulai-pinbahan 是泰安鄉境內泰雅族早期狩獵大型野生動物的區域，熊、鹿主要棲息在此水域的森林帶，傳統狩獵行程平均在一週以上。</p> <p>此水域附近的山岳，應是新竹族群部落的主要活動區域，泰安鄉境內泰雅部落耆老對這塊區域的歷史說明較少且不詳。</p>	口述耆老/柯正原整理/楊忠義
26	gawng-tmaku'	<p>為現今的大雪山溪。「gawng- tmaku'」為煙河的意思。「煙」在泰雅生活中除了用來抽煙之外，也代表信物的意義。例如，少女在紋面痊癒之後，第一次外出離開家門時，長者會塞一撮菸葉（tmaku'）在少女的嘴角，表示圓滿與棄邪等文化深層意義。</p> <p>泰雅族的文化中若是出現違反禁忌的行為，便會直接影響狩獵的收穫成果。想要化解危機，就地（獵區）行祭是最普遍的方式之一，祭品菸葉是重要的物品，其意義就是棄邪；菸葉的另一項含意就是獵者之間若有嫌隙、懷疑時，便會互換菸葉作為信物。</p>	口述耆老/柯正原、張堂瑞整理/楊忠義
27	gawng-bling	<p>為現今的北坑溪。「gawng- bling」為石洞夾縫中穿出的河流。這是因為溪水流於陡峭山脈間，其間有一處深潭瀑布，石壁直立、水流穿縫而出，獵者經此，不得而上，必須繞行，族人因而命名 gawng- bling 用來形容穿縫的河水。</p> <p>gawng- bling 是近百年來泰安鄉境內泰雅族遷徙活動歷史輪廓最清楚的一條分界水系，從北坑溪劃一條延長線，其東南山岳地帶為狩獵活動區；西北面則是部落活動的區。</p>	口述耆老/柯正原、張堂瑞整理/楊忠義
28	liyung-painux	<p>為現今的大安溪。「liyung- painux」為洶湧水域的意思。「painux」在泰雅語的意思為洶湧或兇猛。大雨來時，溪水會瞬間暴漲，夾雜大量的黑砂及卵石往下流，水色濁黑，石頭互相撞擊在狹窄的河床上，形成水勢洶湧及洪流急下的情景。</p> <p>「liyung」為溪流的意思，而「gawng」為河的意義（漢語以野溪註稱），liyung 支流都稱之為 gawng，但大安溪單一被用 liyung 稱之。</p> <p>大安溪的洶湧，也表現在部落的兇猛性格上。日本歸化統治之際，大安溪泰雅</p>	口述耆老/柯正原、張堂瑞整理/楊忠義

		「北勢群」八社群，是最後被歸化的族群。	
29	gawng-tawn	為現今的南坑溪。「gawng-tawn」為婦女等待狩獵男人的地方。南坑溪水域泰雅族人早已在百年前就已進入，它也是大安溪支流裡最為族人所熟知的，就狩獵領域的分配而言，這條河有清楚的分配，因此，每當部落的獵隊在回程的途中，部落的婦女們會準備食物到等候處等待，「tawn」是伺候的意思。族人將此河域稱之為 gawng-tawn。	口述耆老/柯正原、張堂瑞整理/楊忠義
30	b'anux	為現今梅園村天狗部落。「b'anux」泰雅語為平坦的地方，這是因為此處地形平坦而得名。另外部落也有另一個名稱 msguraw，指的就是團結的部落精神，也有地方土壤肥沃的意思。不論是那種解釋，都是對部落稱許的稱呼。 天狗部落是一支源自於 tinlangan 大部落遷徙出的宗族。部落沿著東洗水山山脈的山腹，經由雪見 buwanpara' 到二本松 (blihun) 附近的 tinbahan 一帶耕作，又轉向盡尾山 mumu' -hwawan 西側山腳緩坡地帶，在稱之為 rzi-cabu' 的聚落耕作。後又南下到 plamuwan (現在部落位置上方) 居住，當時部落約十五戶家族，唯因受到日本侵擾，部落又轉向東方南坑溪口右方名為 seiya 的山腳耕作。當時日本設於二本松的砲台，不斷的攻擊砲轟泰雅族人，唯因 seiya 地方隱蔽，所以雖有造成天狗部落族人的傷害，但不致於全面影響。部落歸順後，又回到 plamuwan 的舊址接受日本水稻文化的作物耕作，至今一直耕居於此區域。 根據部落族長的口述：tinlangan 大部落的領導系統是以 watan-maasu' 為部落的尊長，其後代就是天狗部落柯家子孫，現在柯武烈為長孫，與鍾家 (鍾政德家族) 的先祖分掌 tinlangan 大部落的領導權力。但因 watan-maasu 柯氏家族後代傳掌無子 (生三女)，又部落族人 kagi-nawpas 柯介優長老具有文化及領導的豐富才華，所以向 watan-maasu 家族長女 tawyu-baisu (嫁永安部落尊長地位的楊氏家族) 的意同，賢讓部落領導地位予 kagi-nawpas，後傳位給其子 yupas-kagi (柯正原)，柯正原與鍾政德 (鍾氏家族)，及四年前以柯武烈為代表的家族積極參與部落文化傳承至今。 天狗部落現約有九十戶，人口數約 400 人。	頭目耆老/柯正原 yupas · kagi 整理/楊忠義
31	mailubung	為現今梅園村梅園部落。「mailubung」為部落飲用水取水的水潭。makawan 位在半山腰，因此部落引用水源必須依靠一處小山澗水。但山澗水聚集了很多其他動物，因此有許多蛙鳴、鳥語的聲音，泰雅族信仰中會去避開這些不吉祥的聲音，部落人只好每日以竹水桶到水潭去取水，因此族人稱此水潭為 lubung。之後，附近的部落稱該部落為 mailubung。 泰安鄉境內泰雅族的先祖大多來自於 tinlangan 部落，所以在大安溪 (liyung painux) 兩側的部落族人，幾乎是從 tinlangan 部落分支出來的，梅園部落 (milubung) 及天狗 (b'anux) 部落，耕居於 cabu' (現盡尾山西側下平坦處) 數年後，移居到 inbtan (雪見附近)，在此處，梅園與天狗部落分散，梅園部落向西南下移遷到 makawan (現司馬限山東南側下)，當時梅園部落是 liyung painux 兩側部落中人數最多的聚落，也是最驍勇的一支族群。日據時代日本人入山，為支離梅園部落的勢力，將一部分家族分散到現大安部落 (即今天的陳氏家族)，一部分發落至現司馬限部落 (及今天的李氏家族)。後來梅園部落發生了 walali 痢疾傳染，族人大量死亡 (據耆老口述，當時的 walali 痢疾傳染部落死亡之淒慘情形，死亡的快速，很多人無法埋葬，只好自行將家門關緊，避免被狗吃掉屍體)，只剩少部分族人存活。 Walali 痢疾傳染之後所剩的族人，離開 makawan，沿著山往下約三百公尺處定居，地名為 awnaw。於此開始學習耕作水田，部落穩定成長，數年之後，部落才又往山下移至大安溪旁居住至今。光復後，本地種植大量梅子樹，國民政府取名梅園，即為現今的地名。民國五十二年八月間，葛樂禮颱風來襲，大水沖走部落大部分農田，因此部分族人移往台中縣和平鄉定居，以泰雅族風俗文化而言，移往他鄉不返是不對的，所以經過數年，居於和平鄉的族人大多歸來。梅園部落現有四十戶，人口約 200 人。	頭目耆老賴金章 baisu · kagi 整理/楊忠義
32	ragiyah-bawli	為現今的司馬限山。「ragiyah-bawli」為弓弧的山頂。因為司馬限山山頂向西北延伸至新興這一段的峰線，形狀如同弓弧狀，族人便把司馬限山形容為一種用來獵捕野獸的吊桿 (bawli)。	口述耆老/柯正原整理/楊忠義

33	patus-kawngu	<p>為現今的仵倆山。「patus-kawngu」為砲台的意思。日據時代，日本人設置砲台營區在仵倆山山頭上，負責控制附近部落（永安、梅園，以及山腹下的象鼻等部落）。當時以永安部落為主的部落群起抗日，突擊砲台營地，並將砲台翻落山下，因這次成功的攻擊事件，族人便把此地稱為 Patus（槍）kawngu（砲）。從司馬限山南遷的族群有象鼻、細道邦及大安部落的李氏家族先祖，他們全都有宗親關係，本來活動於此山帶傳延子孫，後來分散到現在的部落位置定居，所以這些部落跟仵倆山一帶山岳關係深厚。</p> <p>“象鼻”地名的取得為日本人進入此山區時，覺得仵倆山山形酷似象的鼻子伸入大安溪溪底喝水的樣子，因此以此命名。</p>	口述耆老/柯正原、田新喜整理/楊忠義
34	maipuwán	<p>為現今象鼻村象鼻部落。「maipuwán」意為番石榴樹群生長的地方。mipuwán（象鼻部落）現在部落人數僅一百多人，其部落先祖發跡於南投境內的 mkbawn 及 mknazi 部族，沿中央山脈、雪山山脈西谷北移到台中縣境內的南勢及 mbasin 一帶，因該區地勢陡峭耕作困難於是離開，順南勢溪下游前進轉而北向往大安溪上游覓尋耕作地，落腳在 Sali lcyn（現在的司馬限山一帶），該地區因早已住有其他部族，所以耕作地不足，不久，mipuwán 便離開此地，到 stubang（細道邦部落）與高文傳頭目先祖會合共居，由於 mipuwán 部落人數增多，長老協議分散以得足夠的耕作地，因此一部分的家族：象鼻田家 baisu' 田欣喜父親到 rgiyah（現仵倆山山頂一帶），另一部分家族：大安李家（watan ciwas 是 qainu nawpas 的父親，現李福生頭目的祖父）便移往 saluhyi（即現今的達拉崗位置，千倆山西側），而高文傳頭目的家族則留在 sakuhan。數年後，田、李氏祖先又移往 mwasan（千倆山東側山腹，大安溪側）耕作，地勢斜坡，不利耕作，二家族在日本人的指示下，李家移居對面的緩坡地（現在的大安部落，是原來 mbwanan 部落的耕作範圍區），並定居至今，為大安部落的先祖。田家世祖接受 mbwanan 部落提供的 mipuwán 一帶耕地，並定居至今。因此，sakuhan 部落的高文傳頭目家族及 mipuwán 部落田氏家族及大安部落的李氏家族，是屬於親屬關係。</p> <p>象鼻部落早期是很穩定的活動或遷徙在仵倆山附近一帶，但因耕作位置的狹窄，才會逐漸散居，不過每當祭祖靈時，都會集中到 saluhyi 這個地方會合祭祖，這天也是家族見面暢敘的年會，後來田、李家族遷移到 mwasan 之後，兩地因相隔遙遠，要會合祭祖不易，這個傳統才漸漸消失。</p>	口述耆老/田新喜 hawbing·lawiy 整理/楊忠義
35	mbwanan	<p>為現今象鼻村永安部落。「mbwanan」盛產高粱作物的意思。mbwanan 部落是由二支家族共治形成，一支為高春輝頭目（tali wsaw）家族，另一支為高金正（laisa' pihik）長老家族及楊德石（yapu nawraw 楊氏家祖）家族，但二家族在遷徙時是不同的動線。前者原居台中縣和平鄉梨山一帶，約一百年前下山沿著南勢溪下游，再轉東北沿大安溪上游，至麻必浩溪口進入定居；後者則從 papak 下山後，沿著雪山山脈向西南移動，通過雪山溪、次高溪、大雪山溪、南坑溪等源頭附近，高金正長老的曾祖父（bawki'）在此地過世，所以將此地取名為 uraw bawki'，意思是 bawki 家族的居地的意思。此家族後朝西北向，通過南坑山南側，下到 ulai suwan（麻必浩溪源頭）一處平坦的位置聚落，族人稱此地為 uru'，楊、高家族在麻必浩溪兩側生活了一段時間，便離開此地轉而向北走，通過大安溪（liyung painux）、大湖溪（gawng maw）、汶水溪（gawng tbylas），並在汶水溪附近留下家族兄弟一人（已無法確認後世），再往八卦、南庄、新竹一帶生活，最後到 tinlangan 會聚。高、楊家族同天狗部落及梅園部落一起沿著大安溪上游兩側輾轉而下，於雪見，北坑溪一帶山腹分散，高、楊家族便又向原居地麻必浩溪一帶而去，回到原址，兩家族以「出草」判決商議共生共治於此，至今。</p> <p>日警入山後將 mipuwán 一帶的耕地區域，向 mbwanan 部落長老 wasaw（高春輝父親）協商，同意提供給 sluhiy（trakan 一帶）的部落（現象鼻部落田氏家族）移入。大安部落一帶的耕地，日警也如法泡製，供給後續加入大安部落的家族作為耕作定居的用地。mbwanan 部落是狩獵區域裡，唯一可進出的入口，因此象鼻部落或大安部落，入山狩獵前必須向 mbwanan 部落示意入山，得同意後派人隨伴入山。當時 mbwanan 部落以 la'twasaw（高春輝頭目父親）長老為尊，在 l'liyung painux 一帶聚落的族群中，具有一定的影響力。部落戶數在七十戶，人口約 350 人。</p>	頭目耆老/高春輝 dali·usaw 部落耆老/高金正 laisa·pihyk 整理/楊忠義
36	mitayax	<p>為現今象鼻村大安部落。傳統部落稱名為 mitayax，是因為以詹氏家族遷徙舊址</p>	口述耆

		<p>mitayax (現司馬限山南側與 mailubung 部落毗鄰之處) 地名取之。但也有部落人主張以 nguxu-ruma (現在部落的北側一處凸出大安溪河床, 為竹園一帶的地名) 為部落地名, 尙未形成共識。</p> <p>大安部落的組成, 主要是由四個家族先後會聚形成, 除了李氏家族外, 張、楊氏家族, 從 msingaw 部落 (新竹五峰一帶) 移入, 經由馬達拉支流順下到大安溪流域, 在雪見 buwanpara 下方的 lilang 一帶, 受到天狗柯氏家族的認可後加入耕作, 後離開下到永安部落河口落腳定耕, 經永安部落長老割讓大片耕地於大安現址, 因此定聚於此, 後大安部落又加入一支新的宗親家族, 其人數不少。詹氏家族則在 mitayax (現司馬限山東南側與 mailubung 部落毗鄰) 落居耕作, 後轉移入大安現址東北側山頭稱為 urawu (舊大雪山林業集材場上方山頂) 的地方, 再下遷到右側的山谷為 laingang (梅象大橋東端橋頭野溪的上方) 耕作, 又往下遷到 laktumung (詹繁的祖父) 盤據的部落, 於是詹氏家族正式加入, 部落的雛型開始形成。後來陳氏家族 (原居與 mailubng 部落的家族) 因日警支離到大安部落定居。大安部落此時形成各家族共和, 共同管理部落事務, 也形成大安部落人數最多的象鼻村聚落。</p> <p>大安部落為象鼻村三個部落中較晚發展, 但也較完整的部落, 部落組成的宗親文化因外來者多而複雜, 是最具文化特色的部落。</p> <p>部落戶數約在一百三十戶, 人口數約 500 人。</p>	老/陳先 郎 siyac · 詹村長 俊雄、 張堂瑞 整理/楊 忠義
37	gawng- slrpc	<p>為現今的麻必浩溪。「gawng- slrpc」為濕滑的水域的意思。麻必浩溪之名由來, 為日人取自於當時部落長老 lapihaw 的名字。就傳統泰雅語「sarpic」一詞的是濕滑的意思。</p> <p>水域長約五公里, 源頭來自南坑山, 居住約七十戶的 tayan 在此水域上保持傳統漁業文化的領域管理 (苗栗縣政府公告保育水域區), 早期部落傳統河域管理制度下, 本溪屬於最多傳統文化歷史的河域, 其影響週邊部落在河域文化的價值與傳統信仰方面一定程度, 現今依然如是。</p>	口述者 老/高春 輝、高 金正 整理/楊 忠義
38	mumulku	<p>為現今的南坑山。「mumulku」為箭竹生長茂盛的山頂 (永安部落遷徙的重要地標山頭)。「lku」是一種高山植物「箭竹」的名稱, 它是耐寒溫、抵強風、韌性高的矮叢竹類。</p> <p>南坑山是大安溪流域族群遷移活動歷史的指標性山脈之一。例如, 南坑溪水域的水權領域分佈基線, 以及部落獵區劃分基準點, 就是以南坑山為基準, 部落可以藉南坑山很清楚辨別分配位置方位。</p> <p>永安部落的先祖就是從此山腹翻越來到現在的居處, 一百多年的部落歷史, 是大安溪流域部落中最穩定並具影響力的部落, 這座山也是部落的傳統領域權轄。</p>	口述者 老/柯正 原、高 春輝、 高金正 整理/楊 忠義
39	mumungaru x	<p>為現今的中雪山。「mumungarux」為熊穴頂的意思。這是因為中雪山週邊的群山險峻標高在二、三千公尺間, 水域豐富, 尤其陡峭山壁的環境, 最為熊喜愛, 是台灣黑熊出沒最密集的山區。</p> <p>附近有一處傳統地名稱為 ulai-waanx (圖名/天池) 的地方, 是因為這一帶為水鹿進出喝水的山頂水池, 由此可見中雪山一帶是大型動物生存最佳的環境, 更是族人早期狩獵重要的山區, 此處也屬於 mbwanan 部落 (象鼻村永安部落) 族人的傳統獵場領域。</p>	口述者 老/柯正 原、張 堂瑞 整理/楊 忠義
40	tpsan	<p>為現今的大雪山。「tpsan」是風谷的意思。這是因大雪山山腹茂盛的芒草, 高處的山風颳起, 芒草隨之起舞不息, 形同風扇之狀而取名。</p> <p>大雪山屬於 mbwanan 部落 (象鼻村永安部落) 傳統領域最遠處的山座, 以此山和和平鄉部落獵場區分。</p>	口述者 老/柯正 原 整理/楊 忠義
41	gawng-maa w	<p>為現今的大湖溪。「maaw」泰雅語為一種「山胡椒」植物的名稱。maaw 是早期的傳統鹽料, 它是族人生活中重要的調味料, 獸肉醃製的材料, 也是族人泡製添加體內鹽分的飲用水原料之一。「gawng-maaw」為山胡椒的水域。</p> <p>大湖溪水域是三個不同聚落的共同領域, 從中興村細道邦部落 (sakuyan) 到新興 (司馬限部落 mibaah) 一帶的水域, 歸這兩個部落共管。新興 (司馬限部落 mibaah) 至上游源頭清安村 (mtauwan 部落), 則由家族分段管理, 並另稱此段水域為 gawng-sauwys (岩石堅壁的地方)。</p> <p>此一水域是泰安鄉境內最多部落生活的水域, 水域權清楚的給不同家族管理, 有著家族或部落文化上差異的特有現象。</p>	口述者 老/柯正 原、高 文傳、 劉仁文 整理/楊 忠義



## 苗栗縣泰安鄉傳統領域故事表

序號	相關地名序號	故事內容	備註
I	1	關於泰雅族生命起源有一說：「人類誕生於大霸尖山石縫」，因此大霸尖山又稱為人類誕生之聖山。 傳說洪荒時期，泰雅族先祖逃難至最高的大霸山頂，水發出 mhili...mhili...mhili (壞呀...壞呀.. 壞呀)的聲音。部落殺狗祭祀水不退；以年老者為祭品水也不減，最後以一對不倫的年少兄妹為祭品，水終於退了。 水退後泰雅族便於此山區(大雪山脈)耕作綿延子孫，日久，族人過多生存環境受限，因此長老協商議決，分散族人以生存：一支族群往東移以 kawraw (yuraw) 長老為首，即現今東海線泰雅族部落(南投縣、花蓮縣境內)；另一支以 kinbuta 為首，往西北方移動，即是今天在台中縣和平鄉南勢溪向北至蘭陽溪之間沿海地帶活動的泰雅族群(以宜蘭縣、台北縣、桃園縣、新竹縣、苗栗縣、台中縣境內中央山脈、大雪山脈以西的深山為聚落)。	口述耆老/柯正原 頭目耆老/賴金章 baisu · kagi 整理/楊忠義
II	9	在一百多年前，有三名族人到 kuwis-awy “出草”(獵首)，並夜宿於此，見地形險峻而稱之為 kuwis，又當時領行的族長是 yawi 長老，所以後代的族人稱此地為 kuwis-awy (awy 長老發現的山谷地)。	部落頭目/林征夫
III	10	四十多年前，mabatun 部落附近溪水充沛、瀑布景觀多，到處都可見到深藍的潭水，因此部落先祖稱此地為 mabatun。民國五十二年八月的葛樂禮颱風帶來的災害，造成此地的深潭美景消失不見。	口述耆老/田文卿、黃阿昌 整理/楊忠義
IV	13	根據部落耆老的口述，在日據時代，日本警察在 mtanayan (當時日警駐在所位在現今的草寮一帶)設宴邀請 mibunan 部落的男丁，作為親和的表現；但實際上日警事前已將駐在所周邊的桂竹砍除，清理出一條如同防火線一般寬大的隔離巷道，當時族人沒有懷疑前往赴宴，於宴後醉倒之際，被日警攻擊之，僅一人逃出。	部落頭目/田文卿 黃阿昌 李錦昌 整理/楊忠義
V	20	細道邦部落先祖稱為 sakuhan，日據時代改名為“細道邦”這是因為日本學者入山時，發現最早居住於此地的泰雅族長老為 siyat tubang (現今部落頭目高文傳先生的前三代祖父)“細雅.道邦”，因此以其名的諧音來為部落取名。另有一說為日本人發現進入此山區必須通過一條險要岩壁小路，所以稱此地為“細道邦”	部落頭目/高文傳 dali · kagi 整理/楊忠義
VI	28	傳說洪水時代，泰雅族逃難到大霸尖山後，長老發現族裡一對兄妹亂倫的行為，於是把這對兄妹丟到洪水裡作為祭品，洪水於是退去。在洪水退去之際，族人看見哥哥順大安溪而流去，妹妹則是順大甲溪而下。因此族人稱大安溪為男性勇猛之水域，而把流入台中和平鄉的大甲溪稱為女性柔順的水域。	口述耆老/柯正原、張堂瑞 整理/楊忠義
VII	28	makawan(即今司馬限山東南側下方)是一處位在半山腰的緩坡，部落的引用水源，僅能依靠一處小山澗水供部落取用。山澗水也是其他動物解渴的地方，因此，此處山澗水常形成蛙鳴、鳥語共鳴的天地。泰雅族信仰中會去避開不吉祥的聲音，例如，蛙鳴聲...iyok...iyok ...ap.. ap..ap 及一種會發出 ng.ng.ng 的 wau 鳥叫聲，被泰雅族人比喻為如同喪失親人哭泣 (mrus) 的聲音，所以這聲音是一種不祥的徵兆，如果將此水引入家中，會帶給家裡不祥，為了避免這樣的惡兆，部落人每日會以竹水桶到水潭去取水。	頭目耆老賴金章 baisu · kagi 整理/楊忠義
VIII	32	七、八十年前，梅園、象鼻、大安、細道邦及司馬限部落都是在司馬限山附近山腹活動的部落，日據時代日本人也在此設立指揮所(族人稱它為 sali-lacin)，用來管理部落活動。當時的部落勢力以梅園部落最大，所以日人將梅園部落部份家族移往他地，讓這些家族組成新的部落或加入其他部落，用意在削弱梅園部落的勢力以方便看管，像司馬限部落就是當時新成立的部落。	口述耆老/柯正原 整理/楊忠義
IX	35	mbwanan 是永安部落傳統的泰雅名稱，日據後期(約在 1910 年)，日本人取本地長老 pihaw 的名字，稱此部落為 mapihaw 社，民國三十八年，國民政府遷台，依照日音翻譯漢文為「麻必浩」，民國五十二年八月的葛樂禮颱風，山洪成災，大水覆蓋部落的所有住屋及水田，於是部落認為「麻必浩」字面意義有麻煩必大的隱意，所以民國五十七年政府改名為「永安」，以求得永遠平安的雅名。	頭目耆老/高春輝 dali · usaw 部落耆老/高金正 laisa · pihyk 整理/楊忠義

# 台中縣

## 和平鄉

### 台中縣和平鄉自由、達觀、博愛、中坑部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	阿以木		
2	阿玉斯		
3	巴牙南		
5	翁時對		
6	gon sbaiy	水不斷從裡面冒出來的意思	
7	sbaiy	有水冒出來的地方	
8	gon plabuiy		
9	gon kang	用石頭砸的意思	
10	qyunho		
11	miyho		
12	b'bu minang		
13	gon noyaiy	冬天易乾枯的意思	
14	tsuagnahaw	地形險要的意思	
15	gon sayuho	樹的名稱	
16	b'bu casiy	山頭形狀像斗笠	
17	b'bu m'gang		
18	slazi	山底下平坦的地方	
19	b'bu tp'san		
20	b'bu qmici		
21	gon kyu'an		
22	gon plux		
23	gon molon		
24	gon lilay		
25	gon blitux		
26	gon yubwan		
27	gon khu		
28	gon kana		

## 台中縣和平鄉達觀部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	S'yux	三叉坑，樹名，一種很硬的植物。	
2	Mihu	雙崎，植物名。	
3	K-Ling	竹林，龍眼樹，因為以前竹林部落路邊有一棵很大的龍眼樹。	
4	L'olu	達觀，一種像茅草的植物。	
5	D'Lving	雪山坑，一種樹的名稱。	

## 台中縣和平鄉達觀部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名 序號	備註
I	達觀部落遷徙史	L'olu	<p>最初從「北高地」遷移到今竹林部落墳墓一帶，再遷到今摩天嶺一帶，因為發生傳染病和人口變多耕地不足，所以一部份遷回到竹林部落，另一部份遷到今天的達觀部落。</p> <p>L'olu 意思是一種像茅草的植物。因為當初達觀部落這一帶，是土地潮濕長滿一種像茅草、莖像細水管的植物，而這種植物的泰雅語就稱為 L'olu，故達觀部落以此植物命名。</p> <p>T'ong 當初竹林部落和達觀部落還是在一起時，統稱為 T'ong 部落，因為這邊的人較含蓄、不愛強出頭，出去與其他部落開會時總是站在角落，而 ong 就是角落的意思，故稱為 T'ong 部落。</p>

本部落資料提供者：羅進龍（社區理事長） 林梅雄（社區總幹事） 陳清考（部落耆老） 林耀初（部落耆老）

台中縣和平鄉南勢村裡冷部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Bbu-qmici'	山巔名。	
2	Qeraŋan	地名，為谷關綜合大道院現址後院的山區。	
3	Babaw	舊墾地名。	
4	Kyu'an	墾地之名。	
5	Goŋ-kyu'an	山溪名	
6	Goŋ-plux	山溪名。	
7	Goŋ molan	山溪名。	
8	Qalaŋ-ptayan	是第一次遷徙的部落地名。	
9	Btaqan sulay	是山名，也是山頭名。	
10	Rgyax-maqaw	山名。	
11	Plwan-utux	山名。	
12	Lukiŋ-b'ala	山頭名。	
13	Yuquri'-smagun	山名。	白毛山
14	Kanu' (即 Goŋ pcyu'an)	山溪名。	
15	Ociŋ	是地域名。	
16	Qalaŋ-qsyax	部落名，即「水源部落」之總稱。	
17	Qalaŋ-buŋuw	山區名。	南投縣國姓鄉九公寮再深入之山區
18	Qalaŋ hbu	水源部落之一的名稱	
19	Qalaŋ wilan	水源部落之一的名稱。	
20	Qalaŋ。	部落之意	
21	Sinroŋan	山名。	唐馬丹山山頂
22	Qalaŋ-tbnan	部落名。	
23	Cinqlaŋan-Rgyax	舊部落名。	
24	Goŋ-lilaŋ	溪名，即裡冷溪。	

台中縣和平鄉南勢村裡冷部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Bbu-qmici '由來	1	<p>Bbu-qmici'位於大甲溪「Llyuŋ-tmali'」西北岸松鶴部落與裡冷部落向北對面最高海拔 1690 公尺的山嶺上。從這裡可以俯瞰青山 (馬崙)、谷關、麗陽 (哈崙台)、松鶴 (久良栖)、裡冷、白冷及遠眺大安溪沿岸各主要部落。古時山嶺上築有臨時獵寮供獵人必要時休息或夜宿之所。</p> <p>傳說族人巡獵白冷溪水區，夜晚必回返此寮住過一宿，而日間經過亦都入內休息一會兒，以恢復爬涉之體力；有這麼個休息之所為中繼站，實乃獵人之福，但其予獵人之困擾者亦令獵人頭大，因為獵寮空間窄而小，巡獵回返已經滿身大汗，又無水可洗滌汗臟之身體，到了寮內顯然已經很晚，除了生火取暖之外，吃罷便當，清理行囊，作作釣獸鐵線，便倒頭即睡，然而即便是睡了下去，也無法睡得安寧，其故安在？既非懼怕大蟲侵襲，亦非不適而不能入睡，而是躺了下去即開始全身抓癢，擾著你終夜不能安眠，跳蚤的上身侵擾，實為獵人最感困擾之事。此故有族人諺語曰：「山中大蟲怕獵人，小蟲不怕吃獵人」，「Qmici'」就是跳蚤，故名之。</p>
II	Qeraŋan	2	<p>Qeraŋan 是裡冷部落族人之舊墾地，此地地勢有斜坡、有深谷、也有最為平坦之盆地。筆者即曾經在此地與父母等家屬，過開墾早稻園的農墾生活約四年，生產之早稻頗豐，但後來卻被政府劃歸為國有地而收回管理，當時我父母年紀大，又不識字，自不懂得向政府提陳情而設定租用，就這樣土地管理有關機關即發配放租予平地同胞使用了，原住民保留地就是如此藉行政作業被默默無情地掠奪，原住民傳統土地使用之權益也被抹煞了。「Qeraŋ」泰雅爾語意是指「豆類」，「~an」是指事物或所在；而「Qeraŋan」乃形容此地種豆極肥，收穫頗為豐盛，故名之。</p> <p>又此地因位處東卯山 1556m. 及 1265m. 嶺巔南麓，擁有濃密之原始森林，可傷害人類之野生動物也常出沒其中，墾植間家父且常囑咐不可隨意進出山林區內，以避免遭遇危險；晚間臥睡園寮內，也必得用粗大之鐵絲將門窗加以鎖緊，室內並備妥一、二支長刺槍，以對付不速之客一大蟲之侵襲。</p>
III	老阿嬤變滾球	3	<p>語意是「高地平台」。此地位於裡冷部落正對面大甲溪北岸邊爬坡約 150m 的山坡上，其地形平坦，坡度極微約三度，也是筆者父母、長兄及叔伯們共同開墾之地。印象最為深刻的是，開墾期間筆者祖母當時身體還很健旺，但因他身形嬌小，年事又大，年少的我又頑皮好動，曾有一次因與舍弟在寮院外追逐玩耍，不意腳步不慎，竟拌跌而撞及坐在院地中木椅上的老祖母，即見老祖母捲曲著滾呀滾地，滾到了坡下約十公尺外大茅草 (五節芒) 邊才停止，在哪「咦呀，娃呀」地呼喝叫罵，我父母大叫雙雙連忙起身前往扶持，並怒目瞪眼看著肇事的我們兄弟，還好祖母身體並無大礙，老骨頭沒散開，只受了點兒驚嚇，她不願見我們兄弟被罵被打，還相視而笑，阻住了父母進一步的處罰，祖母對孫輩疼愛有加，其慈愛風範永誌不忘。</p>
IV	Kyu'an 墾地之名	4	<p>是大甲溪與山溪 (Goŋ-kyu'an) 從古以來匯流堆積而成大甲溪邊一塊平坦之地的名稱。相傳該地在族人初勘之期，為該地之特殊狀況而驚異不已，因為腳踏地面時不但土質豐厚鬆軟，更且發現土裡多有粗大的蚯蚓等各種蟲類 (kyu')，於是大家稍與全部落各個家長聚集，商討如何規劃開墾之事宜。決定依照戶數平均分配面積之後，動員全部落男女壯丁逐戶加以整理，並劃平成一塊塊的田地，再從山溪作水圳引水入田，就成了一大片可以插秧的水田地了。因為此地多蟲而意識到此地之肥沃可堪於墾植，使用 (kyu'an)「多蟲之地-肥沃處」之稱故也。</p>
V	Goŋ-kyu'an 山溪名	5	<p>是 (kyu'an)「多蟲之地-肥沃處」上邊之山溪名，也是供應 (kyu'an) 水田地墾植用水之唯一水源。現在因山溪上游之發源區有人開發成為果園用地，涵養水分的大樹盡都如數砍除，加上九二一十年大地震所引起土石流的肆虐與破壞，所以水源已至枯涸之境，農業用水斷絕，農事經營便無法正常進行，而從事農耕之家庭生活，自也受到了前所未有的影響與衝擊。</p>
VI	Goŋ-plux 是山溪名	6	<p>此溪位於阿冷山 (R.-ŋayan-ali') 與白毛山 (R.-smagun) 之間，其源流發自白毛山系，上游之山區較為舒緩，但到了中游坡度即大，溪水就如飛直瀉而下，注入寬闊的主幹之河大甲溪 (Llyuŋ-tmali') 中，因此其間山溝形勢陡峭幽深，故而稱之為 (Goŋ-plux)；(Plux) 是即「幽深陡峭」之意。沿溪而上之羊腸小道是即往白毛山區巡獵之古道，昔時部落獵人入此山區，不知獵獲了多少獵物，背負著途經此路，如今重遊舊地，觸景生情，不禁而發思古之幽情。</p>
VII	Goŋ	7	<p>位於裡冷部落以西，大甲溪支流之一。此溪經過之區域山勢非常陡峭，其源流出自</p>

	molan 山溪名		阿冷山與白毛山之間，由南向北似如台階式的分成七層而注入大甲溪，因而有「7 Lxyux goŋ molan」(七重天瀑布)之稱號，此溪自大甲溪會合處溯溪而上，第一層至第三層溪中多蝦，偶或於傍晚時分肩負成串蝦籠，內放蝦餌分置溪中各處以溪石固定，翌日清晨再予收籠，必滿載而歸，成為餐桌上好之佳餚。五年前曾經有中部某財團，配合谷關風景區計劃開發觀光資源，選定此溪之兩岸流域斥資加以設計，作觀光步道、遊憩之細膩規劃作業，以帶動地方繁榮，卻不幸突遭百年來台灣921大地震之無情肆虐，山河變色，錦繡蒙汙，計畫自也因此中輟，而地震留下來的後遺症：主要聯外道路的毀壞，以及土石流的沖刷破壞，迄目前為止有關政府單位卻仍未加以關心、整修，對當地居民之生活造成了諸多的威脅與不便。
VIII	Qalaŋ-ptayan 是第一次遷徙的部落地名	8	「Qalaŋ-ptayan」(舊部落名)位於「Goŋ-molan」(山溪名)之水源區較為平坦之處，這裡是裡冷部落從「水源部落」遷徙之第一站，而據傳當時遷至此地之大宗族為：Besu-Hayuŋ(筆者之先祖父),Yumin-Hayuŋ(李集造之先父),Yumin-Rukun(溫新桂之先父),Suyan-Hayuŋ(李金明之先父)一耆老湯福義先生提供。部落在一處平緩之高地星羅棋布而建，墾耕之園地都在部落底下，因此園地工作結束都得往上返回部落自己的住屋歇息，故名之。
IX	Btaqan sulay 是山名，也是山頭名	9	是此圖中阿冷山南邊的一個山頭。「Rqyax btaqan sulay」泰雅爾語意是「捅屁股的山頭」之意。相傳部落族人一群相偕上山狩獵，浩浩蕩蕩的十餘老壯青年男士，帶著獵狗往深山裡找尋野生動物之蹤跡，並以隨帶之數隻獵狗為前導追尋獵物，日上三竿迄未發現野物之行蹤，其中一人腹內甚急，意欲離隊覓一好處方便方便，尋到山巔箭竹林中，正巧有一處適合彎腰蹲下，可盡情舒脫穢物之地，情急之下也未看清下蹲位置之狀況，一蹲下去，便「喳」、「啊！」的輕呼聲，回頭一看，原來是根昔時獵人斜砍過之箭竹竿直挺在那兒，竿間尚參有血跡，而屁股自也流血不止，唉哼中原先之急情全消，便意全無，山巔下竹林中之族人久候不見，爬上山巔來找，卻見他顏面痛苦不已狀，問明其因，方知其委，族人均捧腹難止，引為飯後之笑柄，其故名也哉。
X	Rgyax-maqaw 是山名	10	此山位處巴拉武溪「Goŋ-balaw」水源區域，該區佔地極廣，地勢又高，早期因開荒墾植，原始林木被砍伐，棄耕後成為一片大茅草的荒原，但荒原中卻到處都長出了原住民最喜愛的食品調味原生材料樹「Maqaw」(俗稱山胡椒)，因而得名。按古時族人從不知鹽巴這東西，更遑論吃過或用過，因此在日常生活之中，習慣到野外尋找「Maqaw」果來調味食品。據說這「Maqaw」果尚具美容皮膚及增進食慾之作用，族中婦女特別是青少年女子，都喜愛用這「Maqaw」果參入菜湯，全家享用，大快朵頤。
X I	Plwan-utux 鬼叫山	11	「Plwan-utux」是個形勢很特殊的地方，據說早期族人途經該處都得禁聲不語，且步履輕快、迫不及待地遠離現場，似乎有甚難以啓口之事。原來不管是幾個人經過那兒，即使是悄聲細語，便立時會聽到左右身邊也同時有人悄聲細語，小聲講話；你的講話聲越大，身邊左右講話的聲音也越大。從古以來族人在山林中生活，對於眼前突如其來的事、物，甚至於模糊影像、及不明方向的聲音，是極為介意與忌諱的，此處就因此得名。
X II	Lukiŋ-b'ala 山頭名	12	「Lukiŋ-b'ala」就是白毛山(Rgyax-smagun)的最高山頭；「Lukiŋ」的泰雅爾語為「柱石」之意。「B'ala」為當時「水源部落」宗族之名稱；而「Lukiŋ-b'ala」意即：水源部落宗族之柱石，意表族人將依之而延續宗族永遠的命脈。
X III	Yuquri'-smagun 山名	13	「Yuquri'」是山嶺低凹處；「Smagun」是山名。「smagun」在泰雅爾族語中是「鋪張、鋪滿全地、鋪設於地」之意，此山巔之稱為「Yuquri'-smagun」，是因為山上全都是原始森林，不會有人砍伐過，山上的林木粗大，樹葉繁茂綿密而蔽天，林下遍地都是過膝的青草、藻類及蕨類植物，林中空氣清涼幽靜，實為野生動物最佳棲身與活動之區域，因此泰雅爾族獵人就稱此處的山區為「Smagun」(鋪設之地)。本人年少時常與父兄攜帶獵槍出入此山巡狩，獵獲了山豬、山鹿、山羊及山羌不下二十餘隻，甚至於有一晚在山脊石壁邊烤火取暖時差一點兒與山上的大蟲-狗熊當面遭遇，幸好狗熊嗅覺比人的更為靈敏，知道人數多而聰明地先逃了開去，否則真的遭遇上，開啓了肉搏戰，鹿死誰手，還真難於預料呢！？
X IV	Kanu' (即 Goŋ pcyu'an)	14	泰雅爾語「goŋ」是溪流，「kanu'」是深邃貌。其上游接近水源處有一千仞絕壁，從絕壁上一帶水簾飛垂而下，直瀉入底下深不可測之山澗，令人嘆為觀止；相傳於民國前，Qalaŋ-qsyā (是即水源部落)曾有一對新婚燕兒恩愛非常之青年夫妻，斯時部落為了迎接收割豐收節慶之活動，部落中凡青壯年男士都得駐山狩獵，一去便需至少一週七日不能回返。此時這對年輕夫妻不得不依從族規暫時分手，奈何獨守空閨

			<p>的新娘子，成天裏朝思夜想依窗望山，似乎正在惦念著她去了數日深山狩獵中的良人，適巧當時有一平地青年沿溪入山走到了部落，眼睛一亮發現了倚窗的姑娘，芙蓉如貌驚為天人，不禁有股熱流衝至腦門兒，只想一親芳澤。四目相接，姑娘則心中小鹿亂撞，手腳慌張不知所措，雖然言語不通，但人類卻具有天賦共同的動作辨識的能力，那就是比手畫腳的肢體語言。雙方如此一陣蘑菇，彼此的好感隨時間的流逝而增長，情愫也在不知不覺中同時萌生滋長著；不多時兩人竟也不在意於部落族人，特別是婆家異樣的眼光，整日裏不管在部落、或荒郊野地，族規一拋九霄雲外，都毫無顧忌，忘情地在哪追逐歡笑；於是乎蜚短流長不逕而傳入女夫耳中，女夫不動聲色且暗中觀察，僥倖撞獲了姦情，將兩人令以五花大綁帶入山中 <b>Goŋ-kanu</b> 上游千仞瀑布頂，其妻雖哭喊著冤屈，但其夫卻指斥其乘夫不在與人發生姦情，有辱婦道，尤其更犯了欺家辱族族規不容之重大犯行，爲了維護族規與家譽，寧願求大義使用極刑而求族人之永安？！犯婦見死刑定讞，便曰：「既然你絕情如斯，欲置我等死地，爲示我身家清白，洗清欺家辱族之冤情，不慷慨赴死也難於辨明我愛你的心，更難脫卸你綠帽蓋頂之嫌的羞辱，但我含冤赴死必會帶給你諸多負面的難處，到時你就會明白的。好！就把我們推下吧！」其夫狠著心，令聲下推，千仞絕壁下深不可測之山澗，便平添了一對相見恨晚情投意合的戀人冤魂。</p>
X V	Ociŋ 是地域名。	15	<p>是「水源部落」當時族人活動頻繁之區域之一，或狩獵，或採取黃藤、野果，或墾耕種植雜糧，也都不時的在此區域內作營生之活動。「Ociŋ」之名，隱含著「豐腴繁盛」之意思，因爲水源部落之族人，都靠著這周圍的山區維持宗族的生計，甚至於身家性命，這地區的一草一木，一塊石頭，甚至於一把泥土，都跟水源部落的人永遠脫不了親屬關係，也唯有跟水源部落的人有淵源者，才能意會到或領略到其中的意義。「Ociŋ」是即裡冷部落的「生命根源」，且須永遠聯在一起，因爲先人的氣息還留在那兒並沒有離開，他們的知識、經驗與智慧也都留在那裡並沒有消失；裡冷部落是水源部落的延續之一，一代過去，又接著一代來，永遠不斷而生生不息。</p>
X VI	Qalaŋ-qsy a' 部落名	16	<p>水源部落(Ql-qsy a) 據說依宗族分成三部分，即 Qalaŋ-buŋuw, Qalaŋ-hbu, Qalaŋ-wilaŋ,等，也就因此在部落遷移之初，先後分別遷移到仁愛鄉的眉原部落、和平鄉的白毛台(今南勢對面大甲溪畔，後遷至現在的南勢與稍來坪)、和平鄉的裡冷部落。</p>
X VII	Qalaŋ-buŋuw 是山區名。	17	<p>此部落區地勢平緩，土地肥沃，早期族人在此區開墾種植旱稻、雜糧，年年豐收，生活豐裕，無虞匱乏，且此區每至春季落葉喬木萌芽長葉時期，滿山遍野盡是 Buŋuw 之樹葉，突顯地展現了它新葉清明的特殊風貌，蔚爲奇觀，因而族人便稱此片山區爲「Buŋuw」，意即「Buŋuw」樹之專區、「Buŋuw」樹之家鄉。「Buŋuw」樹是落葉喬木，木質軟，適作手鋤之木柄、刀鞘與其他家用器具，葉可煎湯用以佐膳，是原住民泰雅爾族家庭生活中也最爲喜愛的樹種之一。</p>
X VIII	Qalaŋ hbu 是水源部落之一的名稱。	18	<p>「Qalaŋ」是泰雅爾族語，是部落、聚落的意思；「Hbu'」是肚腹之意。「Qalaŋ hbu'」是「如肚腹般地形平坦之部落」之意，是個好居住的地方。據耆老表示，該部落周圍平坦的外野之地，也似如肚腹般土質非常肥沃柔軟，種植雜糧果蔬，都長得非常茂盛豐腴，爲名副其實，世外桃源的好地方，因而得名。</p>
VIII	Qalaŋ wilaŋ 是過去以 Wilaŋ 爲首的聚落，也是水源部落之一的名稱。	19	<p>泰雅爾語 Wilaŋ 是男性人名，Ciŋqlaŋan 是 qalaŋ (部落) 的過去分詞，也就是曾經是部落所在地，是部落廢墟之意。而 Wilaŋ 是此部落最先移入之第一人或第一家族，也就是說「造」部落的「族人」之意。Wilaŋ 先發現此區可開墾定居，於是便先移入開墾耕種，且周圍山區均爲肥沃之地，眾族人見之紛紛接著移入定居開墾，積漸形成一個聚落，待後來全部落的人再遷移之後，族人便稱之爲「Ciŋqlaŋan wilaŋ」(Wilaŋ 部落的廢墟) 了。</p>
II X	Qalaŋ 是部落之意。	20	<p>是 Qalaŋ-wilaŋ 的一部分，是屬於 Qalaŋ-wilaŋ 的。</p>
II I	Sinroŋan 是山名。	21	<p>「Sinroŋan」泰雅爾語是「磨成尖錐形」之意，乃指現在的唐馬丹山山頂。唐馬丹山山頂高聳如尖，像是刻意磨成尖錐形，因故得名。</p>
II II	Qalaŋ-tbnaŋ 部落	22	<p>「Qalaŋ-tbnaŋ」是「出產粟米的部落」之意。相傳水源部落第二次遷移到裡冷溪東岸山區一塊平緩之坡台之後，以種植粟米爲主，當時落戶人家爲八戶，是即：</p>

	名。		Temu-Piran、Yumin-Piran、Yukan-Nawi、Watan-Nawi、Yukih-Nawi、Yabu-Nawi、Suyan-Walis、Syat-Naway 等八戶，後除了前面的 Temu-Piran 與 Yumin-Piran 兩戶，再遷移到現在的裡冷部落之外，其餘都遷移到 Tbulan(現在的松鶴部落)去，直到現今。
II III	Cinqlaṅan-Rgyax 舊部落名。	23	「Cinqlaṅan-Rgyax」是「山中舊部落」之意，也就是指「出產粟米的部落」的舊部落「Qalaṅ-Tbnan」。
II IV	Goṅ-lilaṅ 溪名，即裡冷溪。	24	「Goṅ-lilaṅ」是裡冷溪。「Goṅ-lilaṅ」對裡冷部落的永續命脈言實在是太重要了。此溪位處裡冷部落之東，為大甲溪南岸之支流，長約 8 公里。我年少時溪水豐沛，河中蝦、鱸鰻、鱔魚、石斑魚、鯛魚、河魴、河鯊、鰕魚等到處皆是，其因氣候與環境並水質之配合適宜，具「Lilaṅ」(天賦異稟)之質而引致魚類之棲息且種類繁多，故有「Lilaṅ」之名。而部落固定每半年辦一次「清溪撈魚」活動，採集山中毒藤之地下根莖，切成尺長，30 根一捆，約需 20 餘捆帶至溪中大石上三人各持一木棒輪番打碎，乳白藤汁流入河中，河水一片白水緩緩順流而下，水中之魚除了蝦子及鰻魚外，餘均形成半昏迷狀態漂浮或漂游於水面上，人手一支竿網，揮網擇其大者撈之，其樂融融焉。而撈獲之魚指定專人在下游與大甲溪會流處守候收集，待昏魚撈齊，河水復清後，部落各戶指派代表一人監分漁獲，或由部落望重長者依漁獲之大小逐戶分配，回府饗宴。言盡於此，感懷也良深，因為裡冷溪水源區係屬八仙山林區，林區內當時還正在伐木，並將木材沿溪以台車運出，如此水源區涵養水分之功能積漸減低，河水也隨著慢慢減少，加上如 921 之震撼而致水源區之土石鬆軟，遇到驟雨大降，便土石成河，河床遽變，「Lilaṅ」之質再不復存，魚豈何由存生也哉！現在裡冷部落集合共識成立了唯一的「和平鄉自然環境保護協會」極欲維護裡冷溪原有之自然生態，讓整個裡冷溪恢復過去具有「Lilaṅ」之質，只不知有關政府單位能與支持否？

本部落資料提供人：

部落耆老李金明先生、部落耆老林進明先生、陳阿朱先生、部落耆老溫新桂先生、部落耆老湯福義先生、部落耆老李金明先生、部落耆老溫新桂先生。



### 台中縣和平鄉梨山部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	l-hyux yumin torih		
2	東高山		
3	rqax btwan nama		
4	qali b'bu mahung		
5	b'bu tp'san		
6	b'bu nisan		
7	rgyax pis tangan		
8	quri bezyokun		
9	quri teminan		
10	b'bu tnosan		

### 台中縣和平鄉梨山部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tonux barung		
2	glang qsyatan		
3	glang b'elugiy		
4	glang slak		
5	q'babaw		
6	glang kiyay		
7	Slamaw		
8	Byuan		

### 台中縣和平鄉梨山部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	habun iboh		
2	Blhwy		
3	habun qaili		
4	Gon lerukux		
5	Gon slak		
6	Gon ulay yawiy		
7	Gon ulay		
8	Gon rhyuh		
9	quri habun knazi		
10	Gon twaqa		
11	Habunqsyun		

### 台中縣和平鄉環山部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	b'bu zib-lan		
2	b'bu hagay		
3	b'bu tazing		

### 台中縣和平鄉環山部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	galanq twaqa		
2	sbluq	與太魯閣族出草完後 洗頭顱的地方	
3	ulay		
4	dadaq	獵人小屋	
5	rqah ptnyagan	與太魯閣族競賽之所在	
6	srasitc	以前的部落名，有遺址在此，是祖先的墳墓	
7	lmuyaw sqabuw	muyaw 是家的意思 sqabuw 是多的意思	
8	sqoyaw		
9	kzuk	日據時期 解救梨山部落人 藏身之地	
10	quriy hswa		

台中縣和平鄉環山部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	habun tqdwnan		
2	habun sbuluq		
3	llyung soraw		
4	gon phonlki		
5	gon lamawqahu		
6	gon qrwan		
7	llyung sut		
8	habun qrwan		
9	gon psnan		
10	habun tqerus		
11	gon m'minan		
12	gon pengun		
13	gon s'swax		
14	llyung swahiy		
15	gon tazing		
16	gon shswa		
17	gon baliq		
18	gon lungaw		
19	gon quriy ramang		
20	llyung qecing		
21	habun suaqiy		
22	gon yakaw		
23	gon qecing		
24	llyung prmwaw		
25	habun sqeran		
26	llyung sqeran		
27	habun twaqa		
28	gon twaqa		
29	gon phqan		
30	habun suaqan		
31	gon batusuru	人名	
32	gon nquciq	啞巴的意思	
33	llyung l'law		
34	llyung kzu-sqlubun	地形困難 無法進入的意思	
35	gon tnqgou		
36	habun srasiyt		
37	llyung srasiyt	祖先名	
38	gon btwan noraw		
39	gon qasuw	山的形狀像船	
40	gon lpiy		
41	gon haqay		
42	llyung lyawan		
43	gon bibah		
44	llyung qonaw		
45	gon lbalaw		
46	gon pa		
47	gon yakaw		
48	gon ptasan		
49	gon hrusan		
50	gon blzinug		

## 南投縣

### 仁愛鄉

#### 南投縣仁愛鄉萬豐村曲冰部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Simaun	第五期聚落	現今社區原址，曲冰
2	Tisau	第四期聚落	
3	Ququad	第三期聚落	現稱舊部落，哥哥原
4	Yamuan	第二期聚落	現林務局之第七林班地
5	Banavan	聚落名	
6	Dabyan	聚落名	
7	Dohugun	聚落名	
8	Asagtudu	第一期聚落	卓社大山地域

註:粗藍筆繪製的範圍為卓社群曲冰部落族人狩獵範圍

#### 南投縣仁愛鄉萬豐村曲冰部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	第一期至第二期遷移過程	8 Asagtudu 4 Yamuan	曲冰部落卓社群祖先最早的聚落是位於卓社大山 3297 公尺附近地方的 Asagtudu，而後再從卓社大山地域內遷移到 Taqul taban（干卓溪）地方的 Yamuan，為現林務局管轄內的第七林班地附近。	
II	散居聚落	5 Banavan 6 Dabyan 7 Dohugun	曲冰部落卓社群祖先在遷移的過程中是漸進式的，且在 Yamuan 地區時，族人散居廣大的區域。Banavan、Dabyan、Dohugun 則是其中的三個聚落名。	
III	第二期至第三期遷移過程	Yamuan 3 Ququad	在日據時代，由於族人散居 Yamuan 廣大區域，日本政府鑑於管理該地住民甚不方便，因此日治政策便實施統一集團移住。在 1922 年首次集體移往位於上游濁水溪河畔較平坦的地方，族人稱為 Ququad。Ququad 為布農語「藤」的意思，這是因為當地長了許多藤的緣故。	
IV	第三期至第四期遷移過程	Ququad 2 Tisau	由於下游電力水壩之影響，日本政府開始重新開發建地、田地、旱地、山坡地等關係，於是在 1931 年族人便由 Ququad 遷移到現社區左前方濁水溪對岸一處介於第一號吊橋與第二號吊橋之間的平坦地，族人稱為 Tisau。	
V	第四期至第五期遷移過程	Tisau 1 Simaun	1949 年原來住在 Tisau 的族人，由於下游水壩年年積砂擴張，田地、旱地、地上物等年年流失，危及住民生命財產安全，必須遷離這塊狹窄之地。因此經族人決議後遷往現今萬豐村的所在地 Simaun。據族人表示，由於曲冰部落北鄰泰雅族人的親愛部落，故長年有所殺戮爭端。Simaun 為五個人頭的意思，意即當時殺了五個泰雅族人之地。	

資料提供者: 吳學面 Muluvain Dalubit (部落耆老)、吳豐山 Muluvain Yamins (部落耆老)、白家富 (仁愛鄉公所) 余炯惠 (仁愛鄉公所)、何大哥 (部落翻譯)

## 南投縣仁愛鄉力行部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tapung		
2	tumal		
3	tqulan		
4	plngan	與太魯閣族對抗的地方	
5	tapan tumux	有一獵人要去打獵 站在大石頭上 一沒注意 結果滑倒	
6	qupang	本地人洗地瓜 結果被太魯閣族人刺屁股 於是追殺太魯閣人 一人跑回花蓮 一人跑到 qus kman	
7	kwiram	曾經有一年輕人在此休息 也是很累的意思	
8	quri pcingun	與太魯閣族對抗 雙方使用弓箭 有一人受傷滾到山谷 也是腐爛的意思	
9	tuman		
10	sgogaw		
11	lubay		
12	mepasan	mareba 第一個舊部落	
13	hbun raga	第二個舊部落暫居地	
14	segaw	驕傲的意思 離第二部落 200 公尺	
15	kmuzyan	第二次部落永久定居地 此地曾發生瘟疫 因為死太多人 而且又埋在房子裡 所以提議再遷	
16	bkbukaw	暫居地之一 從此地望對山有一平台 所以再次遷移	
17	t-tunan		

## 南投縣仁愛鄉力行部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	hbun raga		
2	gon kyamun		
3	tngawan		
4	qepuren		
5	bnayal		
6	puqing qsya		
7	msyus		
8	min turu		
9	qahuy		
10	minlungan		
11	qoyan		
12	siwaw		
13	gon sebux		
14	gon qwang		
15	gon bubung		
16	qara		

### 南投縣仁愛鄉合作部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	bu gu kuji		
2	deveyaq ke nepah		
3	deveyaq ke buci		
4	higasi nogo		

### 南投縣仁愛鄉合作部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ya yung be ra yaw		
2	ya yung gupung		
3	ya yung began		
4	ya yung pusurawus		
5	ya yung lisi		
6	ayu pagi		
7	yayung gbuyung		
8	yayong tinga		
9	yayong malac		
10	Bngli		
11	yayung swalu		
12	yayung tuduh		
13	Betukan		
14	yayung kelasa		

### 南投縣仁愛鄉合作部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	sadu		
2	tabu		
3	yomun		
4	demuwan		
5	Bakan		
6	Siliwa		
7	busi		
8	a lang de ra yaw		
9	gupung		
10	asu bun ban		
11	lu ngan		
12	tewanan		
13	mathu bara		
14	bu kuyi		
15	vekada		
16	buraw		
17	buraw buci		

# 魚池鄉

## 南投縣魚池鄉邵族伊達邵部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	simdug	審鹿	為邵族主要舊社之一，現在為新城所在之處。
2	gabizay	魚池	為邵族主要舊社之一，為整個區域通稱，也是由日月潭通往埔里二條古道的必經之處。當初主要為毛、高、袁、陳姓所居。
3	waqraz	茅埔	舊社之一，現稱為五城。當時有大、小茅埔之分，但尚未清楚其位置。
4	qazawan	車坪崙	舊社之一，即新興村，目前為客家人居住和養鹿為主。
5	thapuduk	貓蘭	為以前主要的舊社所在，現為中明村。另 kathafatu 指此處姓石的部落所在。
6	tawlaylay	斗來仔	現加油站處，以前有人居住。
7	fukaz	貓蘭嶺	九龍口，為日月潭通往貓蘭、魚池、審鹿之主要通路。
8	mathumaythumay	熊	在崖壁上方處因常有熊在此出沒玩耍而稱之。
9	shalshal	水尾	
10	takarusthan		以前有大範圍的水稻所在處。
11	ftaa	松柏崙	當初有松柏生長其上而得名，湖水淺處，為捉魚之場所。現已在湖水下。
12	filhaw		目前孔雀園靠潭邊處。當初為拉魯島划船之靠岸登陸處，由此再往司馬按(番仔田)耕作，或再經魚池古道通往埔里之主要路線之一。
13	lhtataoan a fari	閃風崙	登船回拉魯島時，遇風浪太大時即先在此避風之所在。
14	raws	大竹湖(入水口)	
15	shnawbalha	草凹仔	以當初居住在此處的人名為地名。
16	zintun	日月潭	
17	faruqis	水蛙頭	為當初未蓄水前主要的捉魚場所之一。
18	kankwan	水社	亦稱水裡社，為主要舊社之一。另亦泛指居住於日月潭周圍地區的居民，包括水社、石印、茅埔…等。
19	puzi	土亭仔	早期到達日月潭及居住地點，現已在湖水下。
20	tatanaq		原為刺楸之植物名，因當地有一顆刺楸生長，因而稱住在該地之住戶。在目前玄奘寺之後方。
21	pakarasu	小竹湖	未蓄水前湖魚會至此產卵，也是主要的捉魚場所之一。
22	tarinkuan	石印	原為主要的舊社之一，因日月潭蓄水而淹沒於湖下，居民也因而遷移至德化社。
23	futiz		原突出舊水面之小山丘，上有約 20-30 坪之平石板，傳說當地水鬼吃完魚後會至此休息。現已沉在湖水下。
24	qaqasawan		指因陸地崩塌於湖邊所堆積出以沙粒為主的淺水處，為族人及小孩於夏季時主要的戲水處，現已在湖水下。
25	manshirin		全族人共同堆置稻草之較平坦處，以預防可能在住戶處引發火災。
26	tashu		以前部落所在，有耕地，現在隧道出口處。
27	shani'an	崙仔尾	以前為耕地所在，現已沉在湖水下。
28	su'in	石印	主要的聚落所在
29	luduq	內石印	位於石印與慈恩塔間住戶。
30	barawbaw	德化社	舊名北窟、卜吉
31	aluan	竹篙坑	有住戶居住之處
32	shapalhan	沙巴蘭	葫蘆崙
33	hasulan	南平湖	耕地所在
34	aksa	益則坑	以前部落主要耕地，現仍可見廢耕地。

## 南投縣魚池鄉邵族伊達邵部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
	邵族遷移路線			
I	阿里山—社仔社(邵族舊社)(可能是現在的社子)—頂崁—圳仔頭—益則坑—土亭仔		由阿里山因追逐白鹿到達土亭仔而發現日月潭，之後即遷移至日月潭定居，有部分族人則於遷移途中定居下來。此應為清康熙之前的事，因為清康熙 32 年(1693)水沙連思麻丹社(水社，今日月潭)即已有納貢之記載。	
	土亭仔—珠子山(拉魯)—日月潭四周—水社、頭社、貓蘭、魚池等成爲四社。		因人口增加而不够居住，因此遷移至珠子山(拉魯)，之後再遷移至日月潭四周，道光年間再遷移至水社、頭社、貓蘭、審鹿(魚池)等成爲四社。(此傳統領域如第一年度報告之範圍)。	
	(1)貓嘯(今中明村)：遷至其北二十里的小茅埔。 (2)審鹿、魚池：遷至其北三十里的新興社(車坪崙)。 (3)水社：分別遷至大茅埔、石印、竹湖。 (4)頭社：先遷至其南畔山下。		因漢人侵墾，於光緒年間再度分別遷移。	
	(1)新興社、小茅埔、大茅埔、竹湖等都放棄而回到石印(舊部落遺址)。 (2)頭社則移至大平林。		清朝晚期、日據時代初期。日據時期禁止狩獵，故此時邵族即以農耕、魚獲爲主。其耕地主要在日月潭周圍地區和有住戶所在之附近。	
	珠子山(拉魯)居民移居下吉庄，即北窟，光復後易名德化社，今日月村。		1931 年因日月潭水壩興建。	
	原石印舊社居民也遷至德化社。		1934 年日月潭水壩完工後。當時日人曾同意劃保留地給邵族人耕作。	
	邵族由日月潭(拉魯)乘船通往埔里主要路線有二		貓蘭嶺(九龍口)登岸—貓蘭—魚池—審鹿—鹿蒿—鹽菜甕—珠子山—埔里 filhaw(統櫃仔路)—魚池—外加道—牛洞—埔里	
II				

資料提供人：石阿松(部落長老)、吳明印(魚池鄉公所)、袁百興(魚池鄉公所，邵族)



## 南投縣魚池鄉邵族伊達邵部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	su'in	石印。	
2	tarinkuan		
3	lalu	光華島。	
4	hasulan	南平湖。	
5	barawbaw	德化社。	
6	faruqiz	水蛙頭。	
7	raus	大竹湖。	
8	shuma'an	司馬按：番仔田。	
9	hiqith	北旦仔。	
10	hungku	放閣。	
11	baran	二霸欄。	
12	ariway	阿里眉。	
13	shnawbalha	草凹仔。	
14	ma'awaq	函碧樓。	
15	matisya	豬哥仔坪。	
16	pansibu'an	大舌滿。	
17	qantin	潭頭。	
18	laywa'ni	內灣。	
19	aksa	益則坑。	
20	buratiq	檜櫃。	
21	tapina	大平林。	
22	waqraz	五城。	
23	qazawan	車坪崙。	
24	puzi	土亭仔，傳說此為邵族祖先為追逐白鹿，從阿里山翻山越嶺。	
25	Fishao	孔雀園，以前坐船至此，再翻過小山嶺去 Shimangang 耕種。	
26	Shitaban	陡坡中之緩坡地也。閩南語【閃風】也，野獸常經過，	
27	Shima-ang	其意不詳。現今九族文化村。	
28	Mahajanbongan	放牛羊處，mahajan 大也，bongan 埔也，閩語大埔。	
29	Fuda	松柏崙，魚也多，深處。	
30	Lawus	以前此處很深，其意不詳。以前開墾為農地。出水口。	
31	Farogere	專門抓曲腰魚處，因此處很深，該魚喜在此產卵。五月 baliki 開花時捕魚。	
32	Hasujan		
33	Alumengan		
34	Balaubau		
35	Maludafudwun	一、maludau_高，fudwun 山。 二、太陽升起處。	水社大山。

## 南投縣魚池鄉邵族伊達邵部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	Fishao	25	姓袁的頭目在農曆七月初做 ala 酒約一甕滿滿，放在架子上，人不能去摸、吵，否則犯禁忌。若遠看到，應避開。此很厲害，輕則不好生活，重則死亡。須請頭目協助，念一念，從頭頂心吹之，則附靈會被驅走。	

本部落資料提供者：石祐任

# 信義鄉

## 南投縣信義鄉布農族郡大溪、巒大河流域傳統領域地名表

藍色 編號	地名	地名說明	備註
1	Qeltang	植物名	從 Qeltang 植物之名
2	Dungqevad	灰面飛鼠	該地有許多灰面飛鼠。
3	Qotun	擋土石牆	該地坡度很大，到處看到許多用石頭堆砌的擋土牆。
4	Qeli	刀鞘	1.到該部落有一段筆直斜坡。2.最先發明刀鞘。
5	Qadangasan	樹名	從 qadangasad 樹名而來。
6	Sasamaq	植物名	從植物 samaq 而來。
7	Tamusu	合流坪	那裡住了一位名叫 ibi 的人，其妻是住在 mucu 的卡社群人，因而得名。
8	Qolas	不詳	不詳
9	Ilitu	枇杷	據說該地有一棵很粗大的枇杷而得此名。
10	Sanpanaqan	戰場	兩部落氏族常打鬥的地方。
11	Qatas	硬石頭	部落附近有一顆很堅硬的大石頭而得名。
12	Bulbul	樹名	1)附近有許多 bulbulad 之樹。2)日本人稱 buan
13	Sis	不詳	陰涼之處—masisan
14	Qatungulan	不詳	不詳
15	Naball	不詳	從前該部落有一個人叫 tobas 用刀砍過人，砍叫 tabal。
16	Tibusulan	造槍之處	布農族第一槍的發源地。
17	tin-asangan	新故居	原本沒有人居住，日本人強迫 kinodan、qalqalan、mamalung、eqnad 等部落的人集中至該地生活，因而得名，有新部落之意。
18	tilapa-un	爬	該部落的道路很陡，有一段甚至於要用爬的，因而得名。
19	Pacipan	丟棄的瓶子	日本人曾在該地丟棄一個美麗的瓶子而得名。
20	Pistibuan	用火祈福	各種農業祭祀發號司令的中心。
21	Ilavan		該地大豆—pulavad 長的很豐盛。
22	Asangdaingad	本鄉	布農族巒社群的故居。
23	Qolus	項鍊	該地種植許多 qehas 及 tipul 的植物，可作為項鍊的材料。
24	Qevunvun	旋轉	曾經在部落附近發生坍塌而堵住溪流，水流形成旋渦。
25	Lulun	不詳	不詳
26	Kinodan	最尾端	danum banuad 最尾端的部落。
27	Qehas	植物名	從植物 qehas 之名
28	Tiphav	空曠之地	空曠之地，從此山可以看到濁水溪及陳有蘭溪，也可以說是越過鞍部。

資料提供人: pali. sai. manan. qaisul. topas. iohani

調查員:松國榮 全彩雲

南投縣信義鄉布農族丹大河流域傳統領域地名表

棕色 編號	地名	地名說明	備註
1	Qemus	樹名	從樹名 qemus 而來。
2	pangku-anan	壞蛋	該地的居民很壞，可能以郡社群的壞蛋—tangku-angad 來取名。
3	Tibaun	被燒	該部落曾有一個氏族發生火災(mistaba)，全家遇難。
4	Hinoqon	蟲包	該地生產許多 doqon 之物，茅草上長出的蟲包。
5	Pupuhut	松鼠	該地長滿核桃樹，核桃樹開花前先長穗—sulsul 而引來一群松鼠前來覓食。
6	pal-asangun	部落	tanapima 及 soqluman 故居。
8	Tuan	不詳	不詳
9	Sut:	不詳	不詳
10	Sala	切	最早用刀來切地瓜及芋頭皮的部落。
11	Bukdav	平原	平坦之地。
12	Tahavan	越過	不詳
13	Asangbanuad	巒社	可能附近有許多李子。2)巒社群的故居。
—	Havihalung	高山窪地	高山窪地，havi---高山小盆地之稱。
—	Ikulun	尾巴人	長尾巴的人
—	Kulhu	不詳	該部落過去用 kahunnaqal 做吊橋而得此名。

資料提供人:

調查員: 松國榮 全彩雲 資料來源-pali. sai. manan. qaisul. topas. iohani

## 南投縣信義鄉布農族卡社群傳統領域地名表

綠色編號	地名	地名說明	備註
1	acing bakha	阿藏芭喀哈，居住地名	
2	balu ntu	巴崙度，居住地名	居住姓氏 malasla san(甘氏)，地名查證中。
3	kai man	蓋依瑪噠，居住地名	Kaiman(蓋依瑪噠)居住姓 matulaian(幸氏) maitangan(谷氏)Soqnuan(谷氏)，kaiman(kaiman)這個地方是最接近卡社溪的地方。地名由來還在調查中。
4	kali mu an	加里模安，居住地	這裡的居民姓氏為：soq nu an(谷氏)。潭南村的(谷氏)家族有分別為：mau ta ngan、soq nuan
5	tutu maz	居住地	Tutumaz 位於卡社山東南方與卡社山同一條稜線。居住為 maitangan(谷氏)，資料還在調查中。Tutumaz 位於 kalimuan 的山頂上。
6	hacu lan	哈斯郎，居民挑水的地方	這裡的居民姓氏為：tais nunan(松氏)、tas va luan(白氏)、mai ta ngan(谷氏)、matu laiana(幸氏)。
7	qaqa tas	喀喀搭西，居住地名	這裡居住的也大都是 matu laian(幸氏)，從 a du san(阿魯桑)到 qaqa tas(喀喀搭西)直線約兩公里，路程約兩小時半左右。
8	a du san	阿魯桑，居住地名	a du san(阿魯桑)位於 ha cu lan(哈斯郎)的東方直線相距約三公里，從 ha cu lan(哈斯郎)到 a du san(阿魯桑)大約有五個小時的路程，途中會經過卡社溪。 a du san(阿魯桑)這個地方居住的姓氏大都是 ma tu laian(幸氏)。潭南村的幸氏家族有三大家族：matulaian、taistaluman、tasikava。
—	kahean	嘎嘿阿恩，居住地名	kahean(嘎嘿阿恩)居住姓氏 qala va ngan(何氏)，地名的由來還在調查中。

資料提供者:調查員 松英雄

資料來源: 辛清華(耆老) tasi kavan

## 南投縣信義鄉布農族卡社群傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	acing bakha	1	acing bakha (阿藏芭喀哈)這個地方是布農族卡社群祖先從發源地 qatungulan 開始遷移時就是在這裡落腳。acang bakha 位在卡社山下，居住姓氏為 mai ta ngan (谷氏)matu laian(幸氏) taista luman(幸氏)tasi kavan(幸氏)，幸氏的三大家族都有居住在此地，這裡也是後來日本人駐警及蓋學校的地方，所以這有很大的廣場可供活動用。	
II	kali mu an	4	ka li mu an (加里模安)這個地方位於卡社山東北方的位置鄰近 hacu lan(哈斯郎)，從卡社舊址到 hacu lan(哈斯郎)途中一定會經過 kali mu an(加里模安)這個地方，而從 kali mu an(加里模安)到 hacu lan(哈斯郎)還要翻越一座山才會到達。 目前這條古道已於九二一地震被震毀。	
III	hacu lan	6	hacu lan(哈斯郎)這個地方位於卡社山東北方的位置直線距離約四公里，這個地方因為離水源很近，附近的居民都會來此地挑水所以這一帶的地名才被取名為 hacu lan(哈斯郎)。	
IV	qaqa tas	7	qaqa tas(喀喀搭西)這個地名由來是因為這裡有很多的礦石，而這些礦石互相敲擊時會產生火花是先祖早期用來起火的工具之一。在布農語言裡石頭有三種唸法，一是 lak da，二是較大的石頭叫 tu un，三是白石頭(礦石)叫 qa tas	
V	a du san	8	這裡的建築遺址範圍很大，看起來是一個大家族居住的房子。還有一棵很特別的樹，這棵樹據說是以前祖先掛戰利品大頭的樹。這棵樹名叫(台灣櫟木)。	

資料提供者:調查員 松英雄 資料來源: 辛清華(耆老) tasi kavan

南投縣信義鄉潭南村布農族阿將巴哈部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Qaningu		
2	Maqacin		
3	Tusu		
4	Tunbian		
5	Babailung		
6	Atibul		
7	Taking		
8	Qaiva		
9	Diqavan		
10	Ngwsulan		
11	Cacabung		
12	Kikilic		
13	Naba		
14	Baulbunbun		
15	Haulbung		
16	Mahivhivan		
17	Luluqai	地名。	
18	Su lili		
19	Le da zuan		
20	Ku nung		
21	Ci ki	部落地名。	
22	Acing daingaz		
23	Kali muan		
24	Ha cu lan	水源地名。	幸明司 (Qe muc) 提供 (已於今年 8 月 10 日去世)
25	Adu san		
26	Qa qatas	地名。	
27	Ka hean		
28	Ba lun tun		
29	Kai man		
30	Tu tumaz		
31	Vaq lac		
32	La vulan		
	Acang daingaz Acang bakha	最大的聚落名，	幸賜利 (Lian) 提供
	Babai lung	這個地名是人的名字而且是女。	幸明樹 (Tiang) 提供
	Lulu qai	地名 lu qai 母語是鳥的意思。。	谷明順 (Tiang) 提供
	Ca lang kaz	狩獵場	幸勝木 (Lakas) 提供
	ta lunas	領域邊界點	
	bas qav	領域邊界點	
	hi nuc	領域邊界點	
	balat haul	領域邊界點	
	cangcang quva	狩獵地點	
	ngi hu	狩獵地點	
	bun haul	狩獵地點	
	masu cang	狩獵地點	
	qe va	狩獵地點	
	Besing	狩獵地點	
	ku nung	地名。	谷明順 (Tiang) 提供

南投縣信義鄉潭南村布農族阿將巴哈部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容
I	Acang daingaz Acang bakha	22	最大的聚落，早期布農卡社群從 Acang banuaz 遷移時居住戶數及人員最多的地方。後來日本人統治台灣期間，在舊部落設立一所學校，而且也有運動場所有分上下兩層規模相當於三個籃球場的大小。來自各個地方的小孩都要來上課，住比較遠的小朋友就住在學校。而每年都會有一個運動會的選拔，成績很好的大人小孩都要代表這個社群到一個叫 qani tuan 的地方去跟別的社群比賽。跟別的社群比賽有贏的話還有機會到集集鎮跟漢人比賽。所以 Acang daingz 的特色是有一個很大的活動空間，也是族人聚會的地方。
II	Babai lung	5	這個地名是人的名字而且是女人，故事的由來是有一天一位婦女經過這個叫 Babai lung 的地方時，一個不小心滑了一跤，沒想到這一滑下面竟然是懸崖，他心想這次死定了。可是當他停止下墜睜開眼睛時嚇一大跳說我居然沒死，而且是從那麼高的地方掉下來。 為什麼這位婦女沒摔死呢？原來在懸崖的下面有一層厚厚的樹藤把這位婦女給接住了，所以這位婦女最後是逃過了一劫。這位婦女的名字就叫 Bai lung。
III	Lulu qai	17	lu qai 母語是鳥的意思，各種鳥類統一的稱呼叫 lu qai。而 lulu qai 地名的由來是有一隻很大的鳥不知道是什麼鳥應該是老鷹吧！而這一隻大鳥大到可以把一個小孩抓起來帶到森山裡進食。這個地方因為有這樣的一故事所以就叫做 lulu qai。
IV	Ca lang kaz		Ca lang kaz 最大的狩獵場之前沒有把他編上去是因為沒有人提出來，直到地圖拿回來之後一位長者才跟我提起的。可是現在要劃過去的話，可能又要一張北丹大的等高線圖。所以我只有在圖面上把疆界領域給劃出來。我點出來的白點的地方就叫 ca lang kaz。
V	Ha cu lan	24	因為此地是一帶居民的水源地，所以 Ha cu lan 是挑水的意思。
VI	Qa qa tas	26	因為這裡的整座山有一種礦石，這種石頭是白色的，而且兩塊石頭互相敲擊時會出火花。 在布農卡社群裡石頭有三種說法，一是平常所稱的 lak da，二是稱大石頭為 tu un，三是白石頭（礦石）稱 qa tas。
VII	ku nung		Ku nung 漢語名稱（古能）這個地名的由來是以前日本人從舊部落遷到 Su lili 來以後，他們養的牛、羊、馬都集中在（ku nung）這個地方管理，而這些牲畜把（ku nung）的地踐踏的連草都長不起來。而遭到踐踏的土地看起來不平的地方母語就叫 ma kunung kunung。以上是這個地名的由來。（古能）目前是潭南村一鄰村民的居住地。
VIII	Ci ki	21	Ci ki 以前也是村民住所，據說 ci ki 這個地方以前遭到土石流的侵襲，住在這一區居民只剩一個人沒被沖走，其他的全部這一場土石流罹難。至於 ci ki 這個地名的由來為何，那是因為這個地方的地理位置是在本部落以北最旁邊，而最旁邊的母語發音叫 ci ki 因此這裡的地名就叫 ci ki 了。
IX	從 Acang bakha 遷移到 le da zuan 『目前的潭南社區』	1 A cang bakha 2 su lili 3 ua lavi 4 le da zuan	日本人為了好管理整個社群的居民，就把我們的祖先從 A cang bakha 遷移到潭南村一個叫 su lili 的地方。lili 國語稱呼為蕨類的一种植物。該地方整片都長滿了這種植物所以村民稱這地方為 masu lili。而 lili 『蕨類』的日本話就叫做 ua lavi。所以潭南村的母語名稱從以前現在還是叫 ua lavi。至於為什麼又遷上來 le zuan 呢？因為 su lili 這個地方以前有一種傳染病，聽說是天花、或是結核病不清楚。總之一天會死好幾個人。在不得已的情況下才遷上來 le da zuan 目前的潭南村。潭南村恢復原名也是近幾個月前在村民大會由村民表決通過恢復潭南村的原名。
X	Aq ca 狩獵場的故事		聽老人家說這個地方以前也是潭南村布農卡社群的狩獵場，為什麼會變成漢人的土地呢？聽長者述說以前的民意代表常常和漢人接觸，而漢人發現原住民喝酒的習慣。有一天那些漢人帶了些酒找這幾個民意代表喝酒聊天，而我們這幾個長者喝的差不多的時候。沒想到這些漢人早就準備好了一份割讓土地的證明書給這些代表們簽名。那時後老人們根本就看不懂內容寫什麼也看不懂漢字就簽了名，就因為老人一時的疏忽使得我們潭南部落失去了 aq ca 這一塊土地。

本部落資料提供者：

幸賜利 (Lian) 谷明順 (Tiang) 幸勝木 (Lakas) 幸明司 (已於今年 8 月 10 日去世)

(Qe muc) 甘幸美秀 (Abus) 何清水 (Ma de)

## 南投縣信義鄉布農族卓社群(久美)傳統領域地名表

棕色編號	地名	地名說明	備註
1	Hihilav	意為大門	
2	Qanubung	地名，無義	
3	Hoqtung	良久社	
4	Touku	山峰	

## 南投縣信義鄉布農族卓社群(久美)傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
III		1,2,3	久美卓社族人遷徙過程：hihlar→qanabung→hoqtung→manakavan (laksia)	
I	hihilav	1	相傳布農族卓社群祖先曾與地底人打交道，地底人長尾巴，居住於地洞中，生性羞怯，善獵。地底人只吸煮食物的蒸氣就可吸飽。其餘食物由布農人拿回家享族人。由於布農族不守信，不經事先通知而直接到地洞，地底人因緊張入坐於木臼時不慎弄斷尾巴，從此將通往地底的門封住此地，沿此命名。	
II	qanubung	2	相傳 qanubung 有一年輕人蕩鞦韆時摔下來，雙腳折斷。此地是布農人受日人遷移的第一個聚落。	
IV	hoqtung	3	此地是日本人遷徙卓社群(久美)之第二站，在此地居住 10 年左右後，日本人又於昭和 8 年時將此地居民遷到現今久美社。	
IV	touku	4	相傳 touku 的居民因想織出最美麗衣裳，從 qatabai 借一隻百步蛇的幼蛇，作為織布花紋參考。沒想到小百布蛇竟然死去。蛇父母來 touku 索回孩子時，Touku 的居民敷衍回應。當百步蛇知道真相後，率領所有百步蛇攻擊 touku，全部落僅一名保全生命，因他爬到有刺的 cukcuk-kaz 樹上	

資料提供者:馬裕信 (久美社)

南投縣信義鄉布農族郡社群傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	luluna	羅娜，聚落名，原本是鄒族的土地，後來日本人迫遷布農族郡社群人到羅娜。	邊界
2	halunsipun	筆石，聚落名。	
3	bukiio	望鄉山，山頭名。	
4	uhanituan	東郡大山，山頭名	
5	umahudas	馬博拉斯山，山頭名，因為地名看起來像一個老人蹲在那邊，布農語 hudas 是對長者的稱謂。	
6	suhsuh tu ludun	秀姑巒山，山頭名。	
7	uninav	大水窟，因為那邊有湖，所以取此名。	
8	halinpuzu	達芬尖山，山頭名。	
9	ukanihav	南玉山，山頭名。	
10	sahsah	塔塔加鞍部，是等待獵物的地方。以前打獵的時候，都會派狗上去趕獵物下來，那個獵物必經之地，那條路很寬廣。	
11	labuil	東埔山，山頭名。	
12	masbul	和社，聚落名，兩條河流--陳有蘭溪與沙里仙溪的交會處。	
13	mahavun	久美，聚落名。	
14	luba	土場，現為聚落名，且住戶皆為漢人。	範圍內地名
15	hampizan	東埔村六鄰，聚落名。	
16	lausan	東埔村二、五鄰，聚落名。	
17	katalung	父子斷崖，清古道—八通關步道所經之處。	
18	tumpu daingaz	東埔一鄰，聚落名，布農語大斧頭的意思。	
19	tastas	雲龍瀑布。	
20	ulitu	樂樂（谷）山屋。	
21	dahdah	樂樂 谷溫泉。	
22	umusu	無雙部落，聚落名。	
23	taikang	對關（開），清古道—八通關步道所經之處。	
24	hahaungu	觀高，清古道—八通關步道所經之處。	
25	pavahlasun	八通關，清古道—八通關步道所經之處。	
26	banaiku	巴奈伊克，山頭名。	
27	suhsuh	秀姑巒，地名。	
28	uninav tu ludun	大水窟山，山頭名。	
29	saviah	玉山，山頭名。	
30	mais na isbukun tu danum	郡大溪，溪流名，從郡社群下來的溪。	溪流



南投縣信義鄉布農族郡社群傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	故事內容	備註
I	uchiban 日本人的攻擊	Uchiban 就是平原很廣很大的意思，以前住久美的那些人，都是住在大水窟後面的一個舊址，是久美教會 husun 牧師的後代，以前就是他們那家族常常獵日本人的頭，所以常被日本人攻擊，他們都沒有地方可以逃了，各路都有日本人埋伏，他們就逃到一個叫 ulala 的旁邊，可是日本又知道他們藏在 ulala，他們就又藏到 uchiban，又被日本人知道，日本人就從 umusul 打大砲攻擊 uchiban。被攻擊以後，他們的老人就出來(現身)，結果就被抓到台北就殺掉。	
II	patus，暗喻不道德的行為。	有兩位年輕的兄弟已各自娶妻，不料，其中一位並不喜歡自己的妻子，反而喜歡上兄弟的妻子，然後將兄弟的妻子帶走，到達 upatus 躲藏後定居並耕作，所以才稱此地為 upatus。布農語 patus 為以火柴棒點火之意，暗喻兩者的接觸為這兩人不道德行為的表徵。(附註:upatus 約位於郡坑山與郡大林地之間，因尚未實地探勘，無法在地圖上標出正確位置。)	
III	mamanal 家族有關織布與百步蛇的故事	linkav 說：以前在 manihanin 住著 mamanal 家族，有關 mamanal 發生兩件事。第一件事是有關以前婦女織布做衣，準備做成 haban(布農男子的背心)，婦女說一定需要看漂亮的圖案而織，先生正巧找到一條小的 havit(百步蛇)帶回家並將牠關起來，供婦女模仿百步蛇身上美麗的紋案。正在織布的時後，有人大叫為何從山頂而下有一巨大的窸窣聲如風聲急速向下，原來是一大群的百步蛇反撲在當地生活的人們，將所有的人咬死，唯有爬上 salusukaz(有刺的樹木)者才可存活。小蛇的母親因人不告知而將小蛇帶走，才大發雷霆的頓時集合一大群的百步蛇集體攻擊那地的人。(第二件事由此而生)被攻擊的所在地為一大平原，被攻擊而身亡的屍體遍滿這大平原，一段時間後，屍體身上開始腐爛並都長滿了蛆，不斷繁衍的蛆在平原上聚成不可思議的大球狀蟲體，順著地勢洪流一般的流入郡大溪，其所經的路徑因此而出現一條溝渠，此溝渠因此命名為 sukaz，(現今此溝渠有水流經，接郡大溪)。當我們看到百步蛇時就會取些紅色的衣服，一點點沒關係，然後慢慢的將衣服放下並放在百步蛇的面前，牠就不會咬死你了且會自動離開，我曾見過長者如此做過。(附註:linkav 是我們訪問的羅娜部落的長老，manihanin 與 sukaz 兩個地點，約在郡大溪與郡大林地之間，因尚未實地探勘，無法在地圖上標出正確位置。)	
IV	陳有蘭溪		
V	羅娜		

本部落資料提供人：王平和長老 tama linkav—獵場、傳奇故事

伍登賜 tama aziman—獵場

伍保國 tama dahu

南投縣信義鄉布農族雙龍部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	a sag ba nuaz	巒社郡母語稱 Ba nuaz，因此地域由本社郡首居住之，所以此地先祖們命名為 a sag ba nuaz。	所有巒社郡姓氏（全、田、金、松）皆在此居住
1A1	a sag dai gaz	意乃布農族發祥所在地（老部落）。左岸乃郡社土地領域，中有郡大溪相隔。	目前水鹿最多之處，溪裡魚也多。
1A2	tinnin baan	當時因巒社與卡社同飲酒，巒社拿卡社當笑話看待，卡社生氣之下行巫術破壞巒社居住之上游，故從古至今乃不斷山崩。	獵場
1A3	so qal mu tan	佈滿金剛礫之所在地。	獵場
1A4	ku su qan ku bu	先祖們曾在此處拉檜木供建築使用，不幸的是，檜木卻竄進土裡，留下山洞約有 1,000 公尺。	獵場
1A5	tuk tuk kan	此處過往常有樹之聲，先祖們在此照明用的油材也就是五葉松，故以此命名。	獵場
1A6	is pus	也稱 li lei qi，指光禿處，無生長植物，少些毛草。	過往黑熊生長之處。
2	qutugulan	因此處長出許多 tu gul 植物，。	此處有日籍之學校約有 250 坪，是中央山脈最大的學校。
2A1	ta vi	屋頂之意，表示就在屋頂上方。	巒社群：全氏、田氏、松氏
2A2	qut muaz	平坦，漫野飽滿之處	巒社群：金氏
2A3	sala	削皮之意，過往常有人在此削檫木皮及厚皮樹製成家具。	巒社群：全氏、金氏
2B1	na bal	下游。	巒社群：金氏
2B2	ba ba bu	山豬群聚之處，此處不適人居住，多處水源常年 maluvusan 潮之意。	
2B3	qa pu haun dul	首建獨木橋處。	
2C1	qu qu tun	此處乃有石板砌成一排一排階梯式之景觀，即用石板成階梯之意。	
3	pun huaz	巒社群：金氏居住之處	
4	i i-vut	蛇多的地方	
4A1	pala sagun	ta ki nag 全氏分居之首要部落定居之處。	
4A2	lai man	巒社群：全氏、田氏、松氏居住之處	
5	pu pu hut	此處曾有很多松鼠休憩。	
5A1	ti baan	山杜模、山西石礫、金剛礫很多的地方。	
5B1	tug ku	乃高峰之意。	
6	ba ba lu	此處過往野鴿很多之意。	
6B1	la qai san	此處過往有分割過之意。	
6B2	si a sik	此處過往長很多棕樹製成掃把或建材與工具。	
7	tq nu lan	啄木鳥很多的地方。	
8	niu gun	丹社：宋氏、田氏、申氏居住處。	
8A1	tuan	此處曾倒過物品，為加深印象才命名。	
8C1	sag quan	此處常被太陽照射而刺眼。	
8C2	sut	五葉松很多的地方。	
8C3	ta ha van	對岸。	
9	ki dis	因四面環山，且山羊多而命名之。	
10	da hu lan	巒社群：幸氏、谷氏、米氏居住之地。	
11	ta taiga	神話故事中耳朵掉落的地方。	
12	ganituan	據傳說有二個說法： (1)此處過往常有魔鬼出現。 (2)過往常豐收，不斷增設倉庫。	
13	sag lavan	種野菜的地方。	
14	mu su	被圍之意。	集中丹大林伐木處
15	is lua	對岸。	
16	tag dug	溪邊，此處曾染黑色布的地方，故命名為黑色。	

17	quas	休息站。	
18	ta ma zuan	目前是丹社及卡社居住的地方。	
19	gu lisav	過往魚佈滿溪中如樹般茂密。	
20	tibaun	日據時期稱為 isigan，日據時為好統治而被集中於此管理，即現在的雙龍村。	
21	magalivan	目前旱地耕作之處。	林班地
22	sa pag	目前旱地耕作之處。	林班地
22-1	qa tas	目前旱地耕作之處。	林班地
23	pag quanan	目前旱地耕作之處。	
24	tibaun	目前旱地耕作之處。	
25	masilig	目前旱地耕作之處。	
26	qaqaugu	目前旱地耕作之處。	
27	masivatul	目前旱地耕作之處。	
28	totoqu	目前旱地耕作之處。	林班地
29	havihalug	目前旱地耕作之處。	林班地
30	bainsin	目前旱地耕作之處。	
31	taibuguan	目前旱地耕作之處。	
32	tansiki	目前旱地耕作之處。	

南投縣信義鄉布農族雙龍部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容
I	在丹大溪發生的洪水故事		<p>很久很久以前，當布農人正忙碌工作之時突然就有洪水降臨，這時布農族人便急急忙忙往山上逃命，他們由平地逃到最高的山上一玉山（usavih）。因為在洪水發生的時候，所有的動物也都逃到玉山上，所以布農人便在玉山上和動物們一起生活，可是山上的食物隨著日子一天天的過去，變得愈來愈少，也由於洪水沒有退，布農一直不能下山採集植物，只得眼見食物快被吃完，在不得已的情況下布農人必須抓一些動物來吃以便過活。有一天洪水終於退了，但布農人仍不敢往下走，除了怕有第二次的洪水發生，他們也看到了山下還有一些地積水未退，布農人真的很想知道山下的情形究竟怎麼樣了，但又不知道該派誰去瞧一瞧？他們想了想覺得也許可以請有翅膀的鳥兒來幫忙，於是他們請烏鴉協助，烏鴉答應幫布農人去山下看看情形，可是當烏鴉飛到山下看到很多因洪水而死亡的動物屍體（包括人及其他動物），牠便留下來吃了起來，結果牠忘記了布農人交待的事情，布農族人一直等著烏鴉回來報訊，一等就好多天，可是都不見牠回來。他們覺得這樣等下去也不是辦法，就再請會游泳的青蛙幫忙去看看，青蛙答應後就出發下山，當牠到山下發現已經有人，而且這些人還可以在那裡生活時，青蛙便咬著一塊他們生起的火炭（kik-da）想帶回去，由於想很快的回到玉山上向布農族人報信，牠撲通一聲的便往水裡跳，沒有想到牠咬在嘴裡的火炭被水熄滅了，雖然青蛙仍帶回山下生活的證據，但布農人看到的卻是一塊已熄滅的木炭，便不太相信青蛙所說的話，認為這火炭可能是還沒發生洪水時所遺留下的。布農人又派紅嘴黑輪（ha-pis）幫忙，紅嘴黑輪答應了，便馬上飛下山看山下是否如同青蛙所說的，已經有人在那裡生活了？結果牠發現青蛙所說的都是實話，為了讓布農人相信，紅嘴黑輪決定啣回炭火，牠從山下飛到山上，將火熱的火炭帶給布農族人看，牠這麼做除了證明了青蛙之前所說的是事實外，也帶給他們下山生活的希望，布農族人好高興便集體往山下遷移。</p>
II	a sag banua 之發生	1A1 8A1	<p>bu nun 在建築房屋的習慣中，「樑」築好就是已竣工。當時所有男士都前往山上叫（tu an 的上游）拉「樑」，此「樑」寬長又重不易處理，拖延了返家的時間。有位婦女上山探個究竟，迎見男士正在勤奮的拉「樑」，便順口說：「你們怎麼遲緩返家呢？我們所釀的酒都已擠好，就等著你們享用。」「樑」聽見非常生氣，就帶著那位婦女的老公鑽進土裡，其他的男士們急著追去。那位婦女極度傷心，痛苦流涕，說著如此情形老公必死無救之生機。突然看到下游穿著紅色衣服又聽到喊叫聲說：我們在這裡。當那位婦女到達底下時，就目睹他們。</p>
III	雲和人比賽跑步的故事 bunun mas luum pachis dadan	2	<p>從前有一個布農人跑得很快，族人就稱他「跑步像風一樣快」的人，因為他實在跑得很快，部落裡沒有人能比得過他，而他自己也覺得實在很了不起，於是就有點驕傲起來。村子裡的人會不會心裡不服氣呢！？事實上族人一點都沒有因為他的自傲而感到生氣。一天這個跑得很快的人到高山上看雲，當他在高山上看到雲後，一會兒發現雲不見，不久又看雲到了山谷裡，過一會兒他再看見雲由山谷上來，當這個布農族人看見雲飛的很快時，突然有一個想法，他想：既然沒有人敢和我比賽跑步，那我要和雲比賽看看究竟是誰快，於是他就到山頂上等雲，等了好久終於看到雲了，他就對雲說：我們比賽到山谷的溪流挑水看誰跑得快，雲答應了，而且還協議以影子為標準，若是雲的影子在布農人的前面，就是雲跑得比較快。剛開始這個布農人遙遙領先，但當提了水返回山頂時，人的速度就慢了下來，他就看到雲以輕鬆的速度越過自己的上方，在布農人回到山頂前，雲早就到了山頂上了，此時這個跑得很快的人，才知道自個兒和雲比起來還差上一大截。人在大自然面前是必須保持謙卑的，這個跑得很快的布農人領悟了這個道理後，從此他就不再因為跑得快而自傲了。</p>

本部落資料提供者：田連中、佘茂祥、田明發、幸金榜、田治生、金雲榮

## 南投縣信義鄉鄒族久美社傳統領域地名表

紅色編號	地名	地名說明	備註
1	Fitoana	24 林班，原意為獵場	
2	Sinapayani	新鄉村。原指族人在此工作，將茅草木覆蓋於種植物的周邊。以利植物成長，雜草亦不易生長。	
3	S'wrayana	筆石溪	
4	S'uha	陳有蘭溪原意	
5	Poneo	平原，指羅娜之台地	
6	Neafueoyisi	羅娜村，原意為套喉的獸器	頭目 pionsi 巫氏家族的獵場
7	Mumu'o	25 林班	
8	Sisiaw	倉庫坑溪，原意為植物品名	
9	Mamahavana	久美社區布農族發音不全，唸成 Mahavun。經閩南語讀音之後轉化成清時所謂的「南仔腳蔓」namakahang	鄒族 Yulunana 甘氏家族的耕種地。
10	Lova	土場	
11	tatangco	久美下面台地，原意為植物的名稱	日語 tamasaki
12	Vah	阿里不動溪	阿里不動住家稱 Ninau
13	Skoskopna	望鄉村，高處之意	以前望鄉後山略高之處有族人居住，因為它的地勢比久美位置高而謂之。
14	Toecfuenga	同富(和社)，指兩條河流之交會處	係陳有蘭溪與霍薩溪之匯口
15	Sihuna	神木	
—	ciciyu	集集鎮。依長輩言之，係沿用鄒語的稱呼。意指早年族人和漢人交易之處，以前族人步行背負獸皮、獵物等。以物換取珍貴的食鹽、糖、布料等物品。	
—	Luhtu(魯富圖)	陳有蘭溪流域沿岸，原意為大社	Luhtu 與 Tapagn(達邦)·T'fuya(特富野)·I'muca(依姆諾)同為鄒族的大社。

資料提供人:甘毅光 (久美社)

## 南投縣信義鄉鄒族久美社傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	Sisiaw	8	位於久美羅娜之間的溪流，布農族語 Sisilaw。族人說此處常有鬼出現。現在還有些人不敢隻身經過這裡。	
II	Tatangco	11	Tamasaki 是日語的名詞有其典故，中日抗戰時期，日本人教導族人在此地種值大量的木科植物。據說是軍人療傷之用途。二次大戰期，美軍戰機會投下七枚炸彈於此，長輩說，美軍為要炸毀今水里發電廠，由於天候不佳，誤將 tamasaki 視為水里發電廠所致。	
III	Lova	10	日據時代木材的集散地，昔日設有林務站，由對面望鄉山頭架設流籠導引木材集中於此。	

資料提供人:甘毅光 (久美社)

# 嘉義縣

## 阿里山鄉

### 嘉義縣阿里山鄉山美部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
G001	Yamunuyana		
G002	Yauvukazana		
G003	Ngunguto		
G004	teoseana (Siafunu)		
G005	Cacaya		
G006	'A'akuni		
G007	Taivangana		
G008	Yamakayoa		
G009	Tiukuana		
G010	Tamungana		
G011	Vayangasana		
G012	Tiyuana		
G013	Yabasauni		
G014	tamayae yana		
G015	saviki		
G016	Yamungana		
G017	Yaingeisana		
G018	Cacabuku		
G019	tvavehngu		
G020	yoiana		
G021	likini		
G022	Susuai		
G023	Tutubuhu		
G024	poyoeva		
G025	Mimaesihi		
G026	Tvavehngu		
G027	Tavuyungu		
G028	Kuiyang		
G029	Payai		
G030	Faf'oh		
G031	Susuve		
G032	Nin'au		
G033	Kayaluhu		
G034	Kanakanau		
G035	'Aibunuyana		
G036	Yabukunu		
G037	Makuisana		
G038	Hohoyu'u		

### 嘉義縣阿里山鄉里佳部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
H001	Moe'uea		
H002	T'mo'hoe		
H003	Koko'soza		
H004	C'oc'os#		
H005	Fitfa		
H006	Toeveisi (vah#netoeveiei)		
H007	Kubicana		
H008	Miskinga		
H009	yangiyacana		
H010	Voveiveiyo		
H011	Eyou		
H012	Tokiva		
H013	Niae'ucna		
H014	Yakitposa		
H015	Monohicu		
H016	Cumuyana		
H017	Peohona		
H018	Motpuheo		
H019	Pop#'unga		
H020	Yahuv'oa		
H021	Mucicana		
H022	Uozon#		
H023	Suapha		
H024	Spepeya		
H025	Yo'hunge		
H026	Hohimeyu		
H027	Yayahc#		
H028	Samoziyama		
H029	Naeyumu		
H030	Fafk#eza		
H031	Yoiyana		
H032	C##'c#		
H033	Fnguana		
H034	Link'i		
H035	Phoh#t#		
H036	Tayo		
H037	Peovain#		
H038	Ptiptiveu		
H039	Tanaiko		
H040	Fkufkuo		
H041	Miobako		
H042	Suociici		
H043	Toasifovna		
H044	Tayungazana		
H046	Yamasuyui		
H	Feongo		

# 嘉義縣阿里山鄉來吉部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
F001	T'poi		
F002	Yamouyana		
F003	Toheae		
F004	Moyopuya		
F005	A'hfafaya		
F006	Tuhivi		
F007	Yoeova		
F008	Voveiveiyo		
F009	siplingana		
F010	Suissu		
F011	Pnoi yana		
F012	Tayukuana		
F013	Potmamomnaha		
F014	Fu'fuhana		
F015	'uhoana		
F016	Yuf'uf'a		
F017	Kiacpi		
F018	Kapukapua		
F019	Va'hunekiacpi		
F020	Ngutana		
F021	Poneo		
F022	Teoheyana		
F023	Yohpiokosi		
F024	Yohpimeosi		
F025	Monoeiski		
F026	Sa'yana		
F027	Niahosa		
F028	Yaahouv'owa		
F029	Yaeu		
F030	Po'oyuana		
F031	Vavayaku		
F032	Ho'hmoyu		
F033	Fnafnau		
F034	Kakaemutu		
F035	Yaviyana		
F036	Sipuhngu		
F037	Plakana		
F038	Tuoc'unva		
F039	Hmuhmuo		
F040	Hohoyu'u		
F041	Pengeototaico		
F042	Yaskio'e		
F043	Tapangana		
F044	Hicuang		
F045	Tbuko		
F046	Pu'ngana		
F047	Yaemcu		
F048	Miafeoyu		
F049	Pekongana		
F050	Maeno		
F051	Mangivana		
F052	Sihuna		
F053	Pu'ngana		
F054	Sasayao		
F055	Tmuahpuhpusu		
F056	Yasuveua		
F057	Mohkuv'o		



F058	Fnafnau		
F059	Ngungutu		
F060	Yaetua		
F061	Ta'cuaana		
F062	Hahapuyu		
F063	Caciku		
F064	Hohcaba		
F065	Tutusana		
F066	Eemcu		
F067	Tayo		
F068	'o'oyu		
F069	Tiyaeca		
F070	Voveiveyo		
F071	Hamoana		
F072	Yayabuku		
F073	Yaahamoana		
F074	Papasu		
F075	Teomaha		
F076	Yoyohu		
F077	Taucunuciyu		
F078	Tfah'una		
F079	Teihineemcu		
F080	Pa'mamtu		
F081	Yayansa		
F082	I'ivotu		
F083	sasango		
F084	Seongu		
F085	Poyosngu		
F086	Caciku		
F087	Keonkovana		
F088	Meongo		
F089	Kaemotu		
F090	Hahamsi		
F091	La'leongu		
F092	Yuatutuna		
F093	Yaskeoe		
F094	yaapasaa		
F095	Feongo		
F096	Ya'otu		
F097	Soespo'nu		
F098	Mioza		
F099	Toe'uana		
F100	Tanayasana		
F101	yayac'u		
F102	Yaamomeoi		
F103	Chumana		
F104	Smoaskita		
F105	Ovayanu		
F106	Samatu		
F107	Yaafhnguheo		
F108	Ceuceuhu		
F109	Peteototaico		
F110	Niayusku		
F111	Miobako		
F112	'oyanapsoengu (psoseogana)		
F113	Hopiyana		
F114	Tataumu		
F115	keongacvu		
F116	Tnotno		

F117	ngungutu		
F118	yualahnhuma		
F119	Taina		
F120	Sese'siyi		
F121	Sia'fuu		
F122	Yateohku		
F123	Tata'cu		
F	Yea'otucu		
F	Pu'ngana		

### 嘉義縣阿里山鄉茶山部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
K001	takupuyan		
K002	Yoyohu		
K003	Titisa'		
K004	Feofeonsu (Monohicu)		
K005	Ya-sayao		
K006	Yaviana		
K007	Poiana		
K008	Taipicana		
K009	Su'ma'tu		
K010	Yean-soa		
K011	'la'lauya		
K012	Tayalunag		
K013	Kiki'tuposa		
K014	Pa'eafa		
K015	Tunayana		
K016	Tivuyukana		
K017	Cu-c'uu		
K018	Yavaiana		
K019	Ka'ha'kannmnn ci sunmusu		
K020	Cayamavana		
K021	Yazu-a		
K022	Yaucivuya		
K023	Suyapatana		
K024	Ya-lauya		
K025	Yueva'nohong (Vo'hongciyunn')		
K026	Voecv'cana		
K027	Karukarua		
K028	Tavayana		
K029	Tann'cu		

### 嘉義縣阿里山鄉新美部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
K001	takupuyan		
K002	Yoyohu		
K003	Titisa'		
K004	Feofeonsu (Monohicu)		
K005	Ya-sayao		
K006	Yaviana		
K007	Poiana		
K008	Taipicana		
K009	Su'ma'tu		
K010	Yean-soa		
K011	'la'lauya		
K012	Tayalunag		
K013	Kiki'tuposa		
K014	Pa'efa		
K015	Tunayana		
K016	Tivuyukana		
K017	Cu-c'uu		
K018	Yavaiana		
K019	Ka'ha'kənəmən ci sunmusu		
K020	Cayamavana		
K021	Yazu-a		
K022	Yaucivuya		
K023	Suyapatana		
K024	Ya-lauya		
K025	Yueva'nohong (Vo'hongciyun'nu')		
K026	Voec'n'cana		
K027	Karukapua		
K028	Tavayana		
K029	Tan'uc		

嘉義縣阿里山鄉達邦社部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
B1	buhciana	Buhci 為老鼠，因而得名。	
B2	kuyana		
B3	mamespingana	女人斷崖，過去鄒族在 mia hosa 擔任首領時，曾有 meefo'na 儀式，以祈求人口興旺，由於行該儀式時需要年輕未婚男子與女子以私處碰觸，女子感到受辱，曾有五位姊妹因此而以頭巾將自己綁在一起而集體赴此地跳崖自殺以表明心意，從此鄒族決定不再舉行。	
B4	eubibana		
B5	teo'pa		
B6	hipsifatu		
B7	hosa tapangꞰ	達邦大社。	
B8	Poteoana		
B9	`u`ungo	滋生許多蕈菇之地。	
B10	bukana		
B11	kea`hꞰta	達邦社附近小溪穿鑿岩層成一洞隙口 kea`hꞰta。	
B12	ufuyonꞰ		
B13	skokaya	達邦社入口選掛祭儀犧牲之處。	
B14	vhongꞰ	狹窄之路徑處。	
B15	nsoana	有野生大型動物喜飲之地下水自然湧流成的水池，稱為 nsoo。	
B16	hcuana		
B17	taptuana	達邦社所屬小社。	
B18	nia va`hꞰ	舊溪流，只有水道但已無水流，今之達邦所屬小社。	
B19	tpꞰyana		
B20	yahꞰꞰa	有水蛭之地。	
B21	fkufkuo	木槿樹林地。	
B22	yacupiana		
B23	hongva-na-puhyo		
B24	bꞰbꞰꞰꞰvꞰhꞰ	李子園。	
B25	yiskiana	鄒族古老社地，現屬達邦群，因過去曾有獵人看見有老鷹 yiski 捕捉山羌，獵人卻因動作稍遲未能獵得老鷹。	
B26	e`emcu	許多蔓草之地。	
B27	ecuu	水池。	
B28	yuac`osa	生長樟樹之地。	
B29	ecuu	水池。	
B30	nia va`hꞰ	舊河道。	
B31	yusiusana		
B32	moatbukeu	山丘頂。	
B33	`o`otu	許多 out 竹林地。	
B34	yayi`ia	有木板附近之處。	
B35	miobako	開展空曠之地。	
B36	yavana		
B37	pa`veisa		
B38	monohicu	魔鬼 hicu 的家 emoo。	
B39	yakayania		
B40	papasꞰ	箭竹林 pasꞰ	
B41	yukeacpa	像女人私處之山洞。	
B42	sasampieingi	許多 sampieingi 草的地方。	
B43	lalauya	楓樹 lauya 林。	
B44	kaecpi	女人私處，指山洞附近之地。	
B45	yamoezunge		
B46	teoteosfi`i		
B47	yac`osꞰ	樟樹附近之處。	
B48	t`uhana		
B49	Ngeai		

B50	fuefohɔ	許多山蘇 fohɔ 之地。	
B51	spepea	Nia' ucna 里佳社附近山頂，傳特富野首領曾停住在此地。	
B52	yiskiana		
B53	poovehngu		
B54	thiataka		
B55	hioyuana	彩虹 hioyu 之地。	
B56	cɔhcɔana		
B57	yatubuhu	有 tubuhu 草地附近之處。	
B58	feongo	有山洞之處。	
B59	cpucpuhu	雜草叢生慌亂之地。	
B60	ceoyuana	有虎頭蜂窩 ceoyu 之地。	
B61	tpotpoi	生長許多 tpoi 植物之地。	
B62	yi'ey		
B63	niateova	昔時搭建獵寮之地。	
B64	ptiptivy	生長許多 ptvyu 之地。	
B65	pasana	長箭竹之地。	
B66	seihi		
B67	'oyona pomyo	經常行焚獵之山坡。	
B68	banuana		
B69	haa'ngu'ngu		
B70	yi'teifuya		
B72	vahu ne toeveisi	Toeveisi 獵場的楠仔仙溪之支流。	
B73	langiana		
D1	nia hosa	楠梓仙溪之舊社地。	
D2	pavaiana		
D3	va`hu-ne-skioyoca	Skioyoca 獵場的楠仔仙溪支流。	
D4	huo'onka	照鏡子 huo'onko 之地方，因該地有一池子非常清澈明亮，適合照鏡子。	
D5	tutuaesuesu		
D6	nia yusku	舊崩塌地。	
E1	yutufsua tiaki'ana		
E2	mohkuvo	不按地勢流之河流，指玉山以東荖濃溪上游看起來向東北流，但實際上最後又轉向東-南-西南流到主流。	
E3	snavana		
E4	fozu ci chumu	深之水，指荖濃溪。	
E5	yabukiana		

嘉義縣阿里山鄉特富野社部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
A1	psoseongana	取松 seong <del>u</del> 之地。	
A2	heisiana	多 heesi 樹林地，在二萬坪站下方。	
A3	sea`fufu	鞍部地形。	
A4	yi`ei		
A5	peateofi`za		
A6	ovai n <del>u</del>	分岔路。	
A7	hahaha	許多 hahe 植物之處。	
A8	sapci	裸露之岩層，像人的臉面 sapci。	
A9	maningningi	許多 ningi 草生地。	
A10	fkufkuo	許多木槿樹 fkuo 叢生林地。	
A11	cuuc`u	生薑園。	
A12	pa`vayisa		
A13	teeva	特富野對面大崩山後之山肩緩坡地，過去為汪氏族設立會所地。	
A14	ayungu	teeva 緩坡地另一面，為高氏族 yataayungana 昔日會所地。	
A15	f`uf`ue	地瓜園，漢人稱蕃薯寮。	
A16	pasana	箭竹 pas <del>u</del> 附近之地。	
A17	sosmaya	意為最恐怖之處，為製作領袖頭飾 tofange 之處。	
A18	fnafnau	赤楊樹 fnau 林地。	
A19	miskinga	背陽坡，即太陽照不到的山坡。	
A20	suyu`eua		
A21	s <del>un</del> atana		
A22	topihi(fahei)	行獵路徑涉溪之獨木舟為杉木枯倒正好倒向溪對岸而形成。	
A23	tousifo`va	翻越登 tou`sifou 山峰之處。	
A24	omhoikuzo	路徑中路況險惡之起點。	
A25	namoana		
A26	pobangnu	肥沃之地。	
A27	yi`eisana		
A28	toothomana	試探路之處。	
A29	sbibieici		
A30	Sea`f <del>un</del> u		
A31	y <del>u</del> sku	特富野社附近崩場地 y <del>u</del> sku。	
A32	cuana	特富野社附近小社因有水池 ecuu 而得名。	
A33	taina	特富野附近之小鄰里社地。	
A34	pop <del>u</del> `nga	多泥陶土 p <del>un</del> gu 層之地。	
A35	yo`hunge	山中緩凹地。	
A36	matb <del>u</del> tan		
A37	yoia	有 yoia 樹之地。	
A38	toteon <del>u</del> ta	行獵路徑中磨刀石 teon <del>u</del> ta 地，路人會在此地取下刀來磨石。	
A39	tmasuhngu	崩塌之土石層堆積處。	
A40	mioza	西向夕陽之山斜面。	
A41	tmunva	特富野社正門入口處。	
A42	toicungsu	流經特富野社正門 cungsu 之溪流，為曾文溪上游。	
A43	ecuu	水池處。	
A44	yo`hunge	山中緩起伏之凹地。	
A45	fatu	特富野社附近石頭 fatu 之意，指出征凱旋抵達社地前，在此大石頭呼嘯以召告天神與社內族人之地。	
A46			
A47	tikciana		
A48	chumu		
A49	meoeana		
A50	mei`eohngi		
A51	samingjana		
A52	pofeoya		

A53	faheyana	有杉木 fahey 之地。	
A54	yupaezuma-ci-tpoi	路徑穿透的一片 tpoi 之植物叢生林。	
A55	cmuyana		
A56	yangubuyana	此地為玉山前（西山）山之草原。	
A57	toufkana		
A58	patukuonɬ	玉山，八通關應為此地名之轉譯。	
A59	hosa ta tfuya	特富野大社，為政治、社會中心。	
A60	lalauya	楓樹 lauya 林地。	
A61	tutun`ava	特富野社人出征前先在此地行占卜，即取六根樹枝垂直立於地焚燒之，觀看焚燒後倒立方向以研判此行之吉凶，吉者行之，凶者返。	
A62	skokaya	特富野社入口社祭食懸掛儀式犧牲用品之地，該地為社口。	
A63	yaiyungana	特富野社內過去為達邦社吳氏族建立會所 kuba 之地。	
A64	tolinka	山豬活動造成之泥濘地 lingki。	
A65	hcuyu	山頂丘。	
A66	ingiana	此地為特富野所屬古老小社。	
A67	lalaksu	杜鵑花叢生地。	
A68	feofeongɬ	feongsɬ 林地。	
A69			
A70	sakangpuyu		
A71	Suu`ua		
A72	mepsɬ		
A73	yaskioe	裸露岩盤的山斜面。	
A74	yahalungana		
A75	yaetuaa	有山枇杷樹 etuu 附近之地。	
A76	nia-teova	昔時曾建有獵寮 teova 之地。	
A77	hioyuana	時常出現彩虹 hioyu 之地。	
A78	vhongɬ	狹窄之路。	
A79	seofkonana	此地為特富野社所屬鄰里。	
A80	yu`eo	崎嶇多石，多指不易開墾之地。	
A81	yamahtɔicɬ	指樹之靈力強硬 mahtɔicɬ，即時塔山之惡靈不能征服。	
A82	Nonkoi		
A83	hahcɬ	長 hahcɬ 植物之處。	
A84	hcuyu	山丘頂。	
A85	thiataka		
A86	yuzvongɬ		
A87	va `hɬ-ne-tutubuhu	Tutubuhu 獵場之主要溪流 va`hɬ	
A88	pipiho	咬人貓 piho 植物叢生地。	
A89	fatuana	有巨石 fatu 之地。	
A90	laleongɬ		
A91	ecuu	有水池之地。	
A92	linki	泥濘地。	
A93	ecuu	有水池之地。	
A94	pngiana	Pngiei 斧，指多可製造斧之樹之處。	
A95	kakaemutu	栓皮櫟 kaemutu 樹林地。	
A96	cmucmuyo	軟木塞樹 cmuyo 林地。	
A97	hasia		
A98	yipeohi		
A99	sea`fɬnɬ	鞍部地形。	
A100	tutubuhu	tubuhu 植物叢生地，此地為特富野社重要獵區。	
A101	kikitposa	kitpasa 植物叢生之地，為獵場。	
A102	pootata`ca	獵殺山羌 tacɬ 之地，為獵場。	
A103	ngutu-no-tapangɬ	Tapangɬ 社人所帶來種植之 ngutu，ngutu 為箭竹類，表示為 tapangɬ 所有獵場地。	
A104	toayovca	下坡段。	

A105	yavaiyana	此地為 yavaiyana 氏族所有之獵場而得名。	
A106	ngutu-no- <del>tfuya</del>	為特富野社人種植之箭竹，表示該地為其獵場。	
A107	Cu ngiana		
A108	tayo	施放獵餌 tayo 之地。	
A109	va`h <del>u</del> -ne-thothoveucu	Thoveucu 蕨類叢生地即 tothoveucu 獵場的溪流。	
A110	c`oc`os <del>u</del>	樟樹 c`os <del>u</del> 林。	
A111	hohmo-u`ka-ke <del>u</del> <del>p</del>	為獵場，因有族人不精於狩獵，向來自信不足。	
A112	tutubuhu	tubuhu 植物叢生地，為特富野社人之獵場。	
A113	kuici tpoi	tpoi 植物雜亂叢生不利路人行走。	
A114	pooskayanga		
A115	ofou	出獵 ofou 之地。	
A116	pa`eatpa		
A117	t`ocngoy <del>u</del> ana	木槿樹 t`ocngoy <del>u</del> 林地。	
A118	yapuyu		
A119	totongeiho	有 tongeiho 草之地，此草為出草凱旋後，勇士獵山豬比勇武後採之。	
A120	va`h <del>u</del> ne Totongeiho	totongeiho 獵場的溪流。	
A122	snapuon <del>u</del>		
A123	fa`eanga		
C1	c <del>u</del> h <del>u</del> ma	山頂下方處，指玉山山頂下緣。	
C2	mang`ana	玉山下古老鄒族遷徙地。	
C3	poa`av`u sangoana	表示為 sangoana 氏族獵場，該氏族在此地行犬獵 poa`av`u 而得名。	
C4	sku`uana	有許多鳥巢 sku`u 之地。	
C5	maat <del>u</del> t <del>u</del> n <del>u</del>	許多懸崖 t <del>u</del> `n <del>u</del> 之處。	
C6	yayanga no tfuya	yayanga 為鄒族自玉山遷徙下來的最初停駐社地，該第一部份後來為特富野 tfuya 社人所屬獵場故得名。	
C7	seoseng <del>u</del>	seong <del>u</del> 松樹林。	
C8	yayanga no tapang <del>u</del>	yayanga 為鄒族自玉山遷徙下來的。最初停駐社地，該第一部份後來為達邦 tapang <del>u</del> 社人所屬獵場故得名。	
C9	yaya nga	玉山下已消失之古老社地名。	
C10	teoteocngu		
C11	puau	有野鴿子 puau 之地。	
C12	sunguana		
C13	yamasiana	指楠梓仙溪及兩岸獵場。	
C14	nia-nongnangbiei		
C15	svusvuyu	茄苳 svuyu 樹林。	
C16	yas <del>u</del> is <del>u</del>	柱子周圍之地。	
C17	yatuh <del>u</del>		
C18	sihtobi		
C19	pohna		
C20	va`h <del>u</del> ne pipiho	pipiho 獵場的溪流。	
C21	pipiho	咬人貓 piho 植物叢生地，為獵場。	
C22	mufkue-ci-yau	攀附 mufkue 在陡崖的樹叢 yau。	



# 高雄縣

## 桃源鄉

### 高雄縣桃源鄉布農族傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	pispazan 畢斯巴爛	地名意義：意指稻米豐沛之地 遷徙來源：各家族均來自台東縣海端鄉境 遷入年代：清朝時期（約 200 年前） 領域範圍：約 100 公頃（含狩區、游耕區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 62 號林班 管理單位：農委會林務局屏東林管處	ismahasan isbabanal ispalidav ispalavi bainkinuan istanda
2	masuiskan 馬蘇伊斯干	地名意義：意指野溪流魚類繁密，日治昭和時期強制集中並命為馬里山番社。 遷徙來源：ismahasan、isbabanal、ispalavi ispalidav 等家族來自出雲山 pispazan 部落，takismiahan 家族來自 taingtangan 部落，二次大戰期間遷移至三民鄉 遷入年代：清朝時期（約 180 年前） 領域範圍：約 200 公頃（含魚獵區、狩獵區、游耕區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 62 號林班 管理單位：農委會林務局屏東林管處	ismahasan isbabanal ispalidav ispalavi takismiahan
3	chusindun 中心侖	地名意義：其意為山川之中，日治大正時期將布農族人遷徙此地並命名為中心侖社 遷徙來源：ismahasan 來自馬里山番社及 istanda、bainkinuan 家族來自出雲山區之 pispazan 部落 遷入年代：日治大正時期 領域範圍：約 40 公頃（含游耕區及狩獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區老濃溪區第 58 號林班地 管理單位：農委會林務局屏東林管處	ismahasan istanda bainkinuan
4	taingtangan 逮恩搭那恩	地名意義：抗日勇士於出草時必先駐此地輾米製作糯米飯以備糧食之意 遷徙來源：各家族來自台東縣海端鄉霧露山區翻越小關山遷入 遷入年代：日治昭和時期 領域範圍：約 50 公頃（含游耕區及狩獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 100 號林班 管理單位：農委會林務局屏東林管處	takismiahan takisdahuan ispalavi
5	wasalvi 瓦薩勒·痲	地名意義：意指台灣野生小李樹果之名 遷徙來源：takismiahan、takisdahuan、ispalavi ispalavi 等家族來自 taingtangan 舊部落， takbanuaz 家族來自 haunghaung 部落， takiludun 家族來自 sulaiiaz 部落 遷入年代：日治昭和時期 領域範圍：約 100 公頃（含游耕區及狩獵區、魚獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 85 號林班。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	takismiahan takisdahuan ispalavi takbanuaz takiludun
6	haunghaung 豪噁豪噁	地名意義：山谷間聲音回音之意。 遷徙來源：來自台東縣海端鄉經小關山越嶺遷入。 遷入年代：日治昭和時期。 領域範圍：約 30 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 100 號林班地。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	takbanuaz
7	salavang 沙拉放	地名意義：引用南鄒族人之原名延續稱呼 遷徙來源：各家族均來自 wasalvi 部落遷入。	takbanuaz takiludun

		遷入年代：日治大正時期 領域範圍：約 50 公頃（含游耕區及狩獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 85 號林班。 管理單位：農委會林務局屏東林管處	takisdahun ispalidav istanda
8	Ulailuan 烏萊巒	地名意義：意指南鄒族之地 遷徙來源：各家族均來自 salavang 番社 唯獨 isbabanal 家族來自 masuiskan 部落 遷入年代：日治大正時期（舊勤和部落） 領域範圍：約 100 公頃（含游耕區及狩獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 83 號林班地及原住民保留地。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	takbanuaz takiludun takistahaiyan ispalidav istanda isbabanal
9	uadokus 瓦拉庫斯	地名意義：意指此地擁有樟樹林區布農族語音譯而命名。 遷徙來源：各家族均來自台東縣海端鄉霧露山區延老濃溪上游朔溪而下遷入。 遷入年代：日治孝民時期（約 100 年前）領域範圍：約 80 公頃（含游耕區、狩獵區、魚獵區、溫泉區）。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 81 號林班。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	takis lavalian istanda ispalavi
10	lavulang 拉芙蘭	地名意義：引用南鄒族人之原名延續稱呼 遷徙來源：istanda 家族來自 uadokus 部落 takisdahuan 家族來自 wasalvi 部落。 遷入年代：日治昭和時期。 領域範圍：約 50 公頃（含游耕區、狩獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 105 號林班。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	istanda takisdahuan
11	tamuhu 搭姆戶	地名意義：以山群中平台處有泥沼地之意 遷徙來源：takistalan 家庭來自花蓮縣卓溪鄉大分番社 munlavan 部落，由抗日英雄「拉荷阿雷」率領族人遷入，之後號召留在玉山丹大林區布農族 maiasan 舊部落之族人遷入此地。 遷入年代：日治昭和時期。 領域範圍：約 200 公頃（含狩獵區、魚獵區、游耕區）。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 116 號林班。 管理單位：內政部營建署玉山國家公園管理處。	takistalan
12	sulaiiaz 蘇拉雅勒	地名意義：意指柳樹布農語取名。 遷徙來源：自台東縣海端鄉利稻部落遷移至 hainutunan 後，再經大關山越嶺至高雄縣境之天池山脈。 遷入年代：日治昭和時期。 領域範圍：約 100 公頃（含游耕區、狩獵區、魚獵區）。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 108 號林班地。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	takiludun takischibanan ispalavi takbanuaz
13	hainutunan 海奴督難	地名意義：引用台東縣海端鄉布農族遷徙舊部落地名（意指石塊疊起之籬笆，獵人隱身守候獵物之用）。 遷徙來源：台東縣海端鄉 hainutunan 舊部落翻越天池山脈遷入 遷入年代：日治昭和時期 領域範圍：約 60 公頃（含游耕區、狩獵區） 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 116 號林班地。 管理單位：農委會林務局屏東林管處。	takischibanan takiludun
14	avidaingaz 阿菲抬納勒	地名意義：意指位處於兩大高山中間之大平台之意。 遷徙來源：takiludun 家族來自 sulaiiaz 部落，之後遷至三民鄉，takislavalian 家族來自 uadokus 部落，之後遷至 masuhaz 部落，takistalan 家族來自 tamuhu 部落，之後遷至三民鄉及南投縣信義鄉。 遷入年代：日治大正時期。	takistalan takislavalian takiludun

		<p>領域範圍：約 60 公頃（含游耕區、狩獵區）</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 78 號林班地。</p> <p>管理單位：農委會林務局屏東林管處。</p>	
15	<p>avi ikit 阿菲.伊給的</p>	<p>地名意義：意指位處於兩大高山中間之小平台之意。</p> <p>遷徙來源：來自「阿其巴」游耕區平台。</p> <p>遷入年代：台灣光復出期。</p> <p>領域範圍：約 50 公頃（含游耕區、狩獵區）</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 79 號林班地。</p> <p>管理單位：農委會林務局屏東林管處。</p>	takisnabuan
16	<p>masuhuaz 馬舒樺勒</p>	<p>地名意義：意指野生黃藤綿密之地</p> <p>遷徙來源：takistalan 家族來自 tamuho 部落，takislavalian 家族來自 uadaku 部落</p> <p>takiludun 家族來自 sulaiiaz 部落。takischiangan 家族來自台東延平鄉。</p> <p>遷入年代：台灣光復初期。</p> <p>領域範圍：約 150 公頃（含游耕區及狩獵區）。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 108 號林班。</p> <p>管理單位：農委會林務局屏東林管處。</p>	<p>takislavalian</p> <p>takistalan</p> <p>takiludun</p> <p>takischiangan</p>

資料提供者：桃源鄉傳統領域調查小組

填寫人：高豫

高雄縣桃源鄉南鄒族傳統領域故事表

編號	地名	地名說明	備註
1	hlasungu (拉舍嘎)	地名意義：玉山洪水退潮後鄒族人分散各地分成三派 hla'alua 祖先直往東方日出至 hlasungu 原是小矮人居住地。 遷移來源：自玉山脈 hlakurapa 至 hlasungu。 遷居年代：清朝時期（約 500 多年前） 領域範圍：約 100 公頃。 領域位置：台東林管處延平事業區第 32 號林班 管理單位：林務局台東林管處	hla'alua
2	cupia (駐壁亞)	地名意義：此山從前是一片大芒草一年一次火獵動物一位老人的飯鍋被燒扁所以叫 遷移來源：東方日出自 hlasungu 越嶺至寶來溪上游 tahlakucanu→taciulunga 等獵區後遷入。 遷居年代：清朝時期（約 200 年前）。 領域範圍：約 150 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 100 號林班。 管理單位：林務局屏東林管處。	tumahlahlasungu tumamalikisasu 'iiangana 包括葛黃家族
3	taculanganu (伊利安)	地名意義：指人名、鄒族狩獵到此地認為地理好又有溫泉這群人就定居在此地。 遷移來源：東方日出 hlasungu 新武路山越嶺經荖濃溪上游 turuhlu 獵區遷入。 遷居年代：清朝時期（約 200 多年前） 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 81 號及 105 號林班。 管理單位：林務局屏東林管處。	hlatiu rana hlalangana
4	hlavavulangsu (拉發富拉恩)	地名意義：指樹名 從前此地區都長一種大棵又直的樹叫 hlavulangsu 都此樹之意 遷移來源：東方日出 hlasungu 新武路至 turuhlu tu'u takuva tamlasai hlavavulangü。 遷居年代：清朝時期（約 200 多年前）。 領域範圍：約 20 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 105 號林班。 管理單位：林務局屏東林管處。	hlihlala 社 paiciiana 社 talicia 社
5	tuhlala (督哈拉)	地名意義：指地名古時候經常除草很多敵人來偷襲此山最高設一處 tualanga 守望山之意 遷移來源：東方日出 hlasungu 翻過大關山小關山 cupia valaisa 回轉至 tuhlala hliulivua 遷居年代：清朝時期（約 200 年前）。 領域範圍：約 50 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區 85 號林班。 管理單位：林務局屏東林管處。	vilanganu 社 tumahlahlasungu tumamalikisasu 'iiangana
6	tavukura (道古拉) (搭布古拉)	地名意義：叫'angu'u 駝背的老人住此水常斷缺水源原來被山豬挖鬆其指土壤被破壞之 遷移來源：東方日出 hlasungu 新武路翻山至荖濃溪上游 turuhlu tu'u takuva tamlasai 遷居年代：清朝時期（約 200 多年前） 領域範圍：約 150 公頃。 領域位置：屏東林管處六龜事業區第 72 號及 73 號林班。 管理單位：林務局屏東林管處。	hlatiurana hlalangana hlakuluhlana
7	hlangalucu (拉嘎魯駐)	地名意義：有一位余葉婁阿嬤曾經在此地看過一個人在烤火且看不到臉形而火越來越旺稱為 mulualalangucu 改為 hlangalucu 部落。	hlauracana hlauvuhlana hlapa'ahluca

		<p>遷移來源：東方日出 hlasünga 新武路山越嶺至老農溪上游溯溪而下阡遷入。</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 200 多年前）</p> <p>領域範圍：約 200 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 69 號林班。</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處。</p>	
8	sagasangugiau (沙拉紹姑卡)	<p>地名意義：其意指植物，箭竹繁密之山，野生箭竹名 sangiau 而取名 sangasangiangiau 部落。</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasünga 新武路山區經 turuhlu tu'utakuva tamlasai hlavavulangü 等部落遷入。</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 200 多年前）</p> <p>領域範圍：約 100 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 68 號林班。</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處。</p>	salapuana savangüana mu'u ana
9	paritupu (巴力度布)	<p>地名意義：其意指盲人我的祖母 apu'u 雖然人瞎但他用坐著拔草工作的很勤快 族人稱她為 apu'u takutatuapuru。</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasünga 新武路山</p> <p>遷居年代：清朝時期（約 200 多年前）</p> <p>領域範圍：約 100 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 67 號林班。</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處。</p>	salapuana savangüana mu'u ana
10	tapaupau (搭保烏保烏)	<p>地名意義：其意指植物名楓樹枯爛時會長很多白菇可做菜，所以稱此山為 tapaupau。</p> <p>遷移來源：東方日出 hlasünga 新武路山 turuhlu tu'u takakuva tamlasai mavavulangü</p> <p>遷居年代：清朝時期（200 多年前）。</p> <p>領域範圍：約 50 公頃。</p> <p>領域位置：屏東林管處六龜事業區第 66 號林班。</p> <p>管理單位：林務局屏東林管處。</p>	tavui iana piiana tavavulana

資料提供者：游仁貴

填寫人：高豫

# 三民鄉

## 高雄縣三民鄉傳統領域地名表

編號	現在名稱	地名	地名說明	備註
1	遷移路線	Lainihaiban	如圖所示 →	1.林班地號：13 2.曾經居住 姓氏: 徐、李、林 kanakanavu 3.居住、遊獵活動、耕墾 30 年前久
2	遊獵區	Hanupan	狩獵範圍	
3	舊城牆	Maihutun	居住用	
4	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	
5	範圍	Makaskaupa		
6	舊城堡	Mailumah		1.林班地號：14、15 號 2.曾經居住姓氏: 顏、江、周、溫、徐、李、柯 3.居住、遊獵活動、耕墾年代約 80 年之久
7	舊城牆	Sudu		
8	祭壇	Patvvisan		
9	耕墾區	Unhumaun		
10	竹籬芭	Sudu		
11	競技場	Pasinapan		
12	爐灶	Baning		
13	遊獵區	Hanupan		
14	遷移路線	Lainhaiban		
15	範圍	Makaskaupa		
16	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：16 號 2.曾經居住姓氏 顏、江、周、溫、徐、李、柯 3.居住、遊獵活動、耕墾約 80 年之久
17	祭壇	Patvisn	集會所	
18	埋伏(碉堡)	Lasungan	防制敵人的地方	
19	舊城牆	Sudu	防禦設施	
20	舊房牆	Simbalung	居住用	
21	爐灶	Baning	煮飯用	
22	競技場	Pasinapan	角力	
23	遷移路線	Lainhaiban	如圖所示 →	
24	遊獵區	Hanupan	狩獵範圍	
25	耕墾區	Unhumaun	種植範圍	
26	祖靈	Sabung	墳墓	
27	範圍	Makaskaupa		
28	舊城堡	Mailumah		
29	祭壇	Patvisn		
30	舊房牆	Simbalung		
31	舊城牆	Sudu		
32	祖靈	Maisabug		
33	競技場	Pasinapan		
34	遊獵區	Hanupan		
35	爐灶	Maubanig		
36	耕墾區	Maisimuk		
37	遷移路線	Lainhaiban		
38	範圍	Makaskaupa		
39	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：104 2.曾經居住姓氏: 顏、李、周、張、詹、徐、林、湯、謝、孫、卓、 盧、趙 3.居住、遊獵活動、耕墾 57 年之久
40	舊房牆	Sinbalung	居住用	
41	爐灶	Baning	煮飯用	
42	舊城牆	Sudu	防禦設施	
43	竹籬芭	Sinbalung	防禦設施	
44	耕墾區	Unhumaun	種植農作物	
45	祭壇	Patvvisan	集會所	
46	遊獵區	Hanupan	角力	

47	範圍	Makaskaupa		
48	遷移路線	Lainhaiban	如圖所示 →	
49	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：103 2.曾經居住姓氏: 范、許、孫、江、徐、林、李 3.居住、遊獵活動、耕墾 36 年
50	舊城牆	Sudu	防禦設施	
51	遊獵區	Hanupan	狩獵範圍	
52	祖靈	Sabung	墳墓	
53	遷移路線	Lainhaiban	如圖所示 →	
54	範圍	Makaskaupa		
55	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：102 2.曾經居住姓氏: 徐、劉、柯、孫、余、林 KanakanaVu 3.居住、遊獵活動、耕墾 57 年
56	舊城牆	Sudu	防禦設施	
57	競技場	Pakitunam	角力	
58	祭壇	Patvisn	集會所	
59	爐灶	Banin	煮飯用	
60	遊獵區	Hanupan	狩獵範圍	
61	耕墾區	Unhumaun	種植農作物	
62	竹籬芭	Sinbalung	防禦設施	
63	遷移路線	Lainhaiban	如圖所示	
64	範圍	Makaskaupa		
65	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：101 2.曾經居住姓氏: 柯、葛、張、黃、王 Kanakanavu 3.居住、遊獵活動、耕墾 30 年
66	祭壇	patvisan	集會所	
67	爐燈	Maibanin	煮飯用	
68	遊獵區	Hanupan	狩獵範圍	
69	遷移路線	Lainhaiban	如圖所示 →	
70	範圍	Makaskaupa		
71	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：100 2.曾經居住姓氏: Kanakanavu 3.居住、遊獵活動、耕墾 30 年
72	舊城牆	Sinhutun	居住用	
73	遊獵區	Hanupan	狩獵範圍	
74	耕墾區	Unhumaun	種植農作物地	
75	竹籬芭	Sinbalung	防禦設施用	
76	耕墾區	Unhumaun	種植農作物地	
77	範圍	Makaskaupa		
78	舊城堡	natanasa	以前人居住的地方	1.林班地號：99 2.曾經居住姓氏: 王、蔡、陳、孔、楊、余、藍、謝、范、鄭、江、 翁、施、彭、蕭、鐘、金 3.居住、遊獵活動、耕墾 400 年
79	祭壇	cakuru	集會所	
80	舊城牆	Acang	防禦設施	
81	竹籬芭	Ipei	防禦設施	
82	耕墾區	'umuma	種植農作物	
83	遊獵區	Ta'anupa	狩獵範圍	
84	範圍	'Vakanein	居住範圍 100 公頃	
85	祖靈	la'avunacau	墳墓	
86	遷移路線	nepececan	如圖所示 →	
87	舊城堡	Mailumah	以前人居住的地方	1.林班地號：98 2.曾經居住姓氏: 張、林 3.居住、遊獵活動、耕墾 56 年
88	舊城牆	Sudu	防禦設施	
89	埋伏(碉堡)	Lasungan	防治敵人的地方	
90	祭壇	Patvisn	集會所	
91	競技場	Pasinapan	角力	
92	舊房牆	Simbalung	居住用	
93	耕墾區	Unhumaun	種植農作物	
94	遷移路線	Lainhaiban	如圖所示 →	
95	範圍	Makaskaupa		

## 高雄縣三民鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	註
I		13、14、15、16 林班地		
<p>我的族人原本是居住在桃源梅山，由於習性是游牧民族，所以，老人家們由梅山翻山越嶺到六溪（13 林班地），族人居住了一段時間，大概在民國 24 年時發生大旱災，而且又火燒山，使得族人沒得吃，又沒水喝要餓死，族人們就沿山脊線向另一座山跳竄（就是 5、4 溪，14、15 林班地）到達新地方時，也是一樣，所種的農作物長的不理想，就往溪靠近能否種植農作物，結果發現鄒族卡那卡那富人已經開墾過，人員離開了，但是有遇到過藍嘉坡和蔡北，族人請他們喝酒，談條件、才讓我們開墾及狩獵，居住了一段時間之後，老人家又往二溪、一溪遊獵。我們每到月圓時都到三溪集中慶祝。但每居住過的地方都有祭壇、房牆、爐灶、競技場、遺存。</p> <p>以前經過四溪時，發現卡那卡那富種過的柚子 Izuk、所以我們種那塊地叫 Izuk。</p>				報告人：徐國昌

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	註
II		17 林班地		
<p>17 林班地，以目前的稱呼一溪日語叫（IK ki），布語（masunalung）、卡語 Tepurake，族人原居住在桃源梅山，由於以前的習性是遊獵生活，於是老人家們由梅山翻山越嶺到三民鄉六溪、五溪、四溪、三溪、二溪，一溪來。到六溪之後，居住了一段時間族人發覺這地帶四、三、二溪好像鄒族卡那卡那富人的遊獵區，然而又轉向五溪，到達過的地方都一樣，到了一溪之後，遇到鄒族卡那卡那富人，不久發現此地苞樹特別（masu）所以稱為（masunalung），因此，族人不能隨便進入狩獵及開墾，這樣子使大家不知所措，這塊地都不能動，大家只好研商怎麼辦，有位長輩提出，不如這樣我們找鄒族卡那卡那富人協商，大家都同意，就請鄒族卡那卡那富人來談條件，研商時不知談什麼，結果卡那卡那富人看到布農族人用大鍋子煮東西，那時鄒族沒有鍋子，就說這樣子好了，把那大鍋子給我們，那這塊地就給你們就這樣子用大鍋子做交換物品，把一溪給布農族，老人開始正式開墾狩獵，目前的姓周、徐、許、顏、等姓氏。居住在一溪 3 年之後，又遷往叫做布語（chilbu）又稱叫（Tulikung）為何那塊地叫（chilbu），因滿山遍遠都長 chilbu 樹，這種樹（chilbu）開花時，人員不能下山，表示極大惡疾和病要發生，所以那塊地叫（chilbu），後來，由於有一位平地人專門採樟柚，他來時帶了木神像放在那兒做朝拜，因此，布農族又改稱為 Tulikung 又叫 patalan，不過那地帶有一種樹、山豬特別喜歡吃，叫做 halusingut 樹在每年開花結果時，族人就在這地帶埋伏山豬的到來。</p> <p>在溪的對岸懸崖，叫做 Tapukul，以前有 6 位鄒族婦女，用一條布相互繫在每人腰臍上，然後從上往下自殺，所幸有位孕婦沒死，其他五位全死光，所以那座山會聽到哭聲。不過據考究，由於那座山是風口，如果風大時，好像聽到風聲。</p> <p>我們族人每到月圓時，打耳祭時都紛紛向三溪集中慶祝，活動方式也是先集中慶祝，再到各戶祝福，然後再喝一輪酒、角力，角力完畢再狂歡歡樂，所以，以前的祭壇、房牆、祖靈、爐灶等部份存在。</p>				報告人：周銀能

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	註
III		103、104 林班地		
<p>據李家長者說，我們（李式）祖先原住東部海端一帶，因原始李式喜好狩獵，每日需往高山深處打獵。有一天約有十幾人李姓家族帶著十幾隻獵狗從海端往西方狩獵，結果有五、六隻狗迷失方向未返，而李氏幾人就一直往西區獵，叫、希望尋獲迷失的狗，走到 103、104 現在的林班地，發現平原大、野獸眾多，這對長者就決定留下來，做為李家的移居地。請較年輕的，回台東通知家屬要移居，順便那些在家的老婦、孩兒遠從海端走了四天三夜就這樣定居了，因為 103、104 居住者為李氏家族，所以就叫做 pa la vi。曾機遊獵之姓氏：李、高、潘、盧，居住過 30 年之久，目前 103、104 仍遺留者有（1）豬牙（2）石用圍牆（3）前人所種的-哈路西。範圍皆為平原。報告人：haisul pa la vi 李福貴</p>				

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	註
VI		101-102 林班地		
<p>三民鄉鄒族沙阿魯娃傳統領域</p> <p>三民鄉之鄒族沙阿魯娃是屬於美隴社族群，葛家祖先曾居住於寶來東邊之溫泉水口地區，於 100 年前因狩獵及遷徙關係，越過桃源鄉與三民鄉之間山脈，遷徙來到三民鄉（瑪雅鄉）。來到三民鄉祖先定住在卡那富（那次蘭溪上游、現今 101 及 103 林班地內）因土地肥沃、適合種植小米、玉米，而定居下來，開始過狩獵生活。另黃、曾祖先來到民權地天子之地，因地勢平坦，水源豐沛，適於耕作而定居），高、周、隨布農族遷徙來到三民鄉，三民鄉之鄒族沙阿魯娃成為卡那卡那富之後之三民鄉先住民，成為一個較特殊之族群。到了民國二十幾年，因日本政策，將布農族群，由桃源鄉大量遷徙來到三民鄉，也促使三民鄉鄒族沙阿魯娃從原住地被強迫集中到舊民權居住，部落形成布農族、卡那卡那富、沙阿魯娃三種不同</p>				報告人：葛新雄



語言文化族群，成爲三民鄉最大不同族群的部落。

三民鄉之鄒族沙阿魯哇族群，長期以來因爲通婚、及在布農最大社會成長，語言上早就遭受到同化，流失相當嚴重。全鄉有99%之沙阿魯哇族群都無法用自己語言溝通，面臨語言文化消失及危機，在語言文化傳承上出現了很大的危機感，幾乎已瀕臨滅絕，斷層已近十年流失非常快。年輕人及小孩子均不會使用自己的族語，而現在可以使用我們族語的老人家沒有一個，已達語言滅亡，我們沙阿魯哇族人，每提起自己的語言文化時，我們都敢到憂心忡忡，覺得十分慘愧難過，斷層的這麼嚴重，如果現在不馬上積極投入搶救，只怕再也沒有機會。因此希望透祭儀文化活動及尋根活動，找回鄒族沙阿魯哇傳統領域之古蹟、遺址，自覺自發學習自己之文化及母語，進而將文化保存傳續。找回祖先尊嚴，傳授下一代，是我們沙阿魯哇當前重要議題，也是尋找鄒族沙阿魯哇傳統領域及找回文化之根之主要目的。

高雄縣三民鄉鄒族卡娜卡娜富 tanganua 打卡努娃社地名表(91 年成果)

編號	現在名稱	地名	地名說明	
01	Memary	嘉義	嘉義	
02	Nanavuru	嘉義縣 大埔鄉	大埔鄉	早期此地屬本族領地因大埔漢民侵耕雙方發生數次爭戰，後和解此地租予漢民。
03	Hancireo	旗山	旗山	
04	Kasanpo	甲仙	甲仙	
05	na`arua	桃源鄉	桃源鄉	本族指沙阿魯娃人居住的地方。
06	sa`antua	阿里關	甲仙鄉 小林村	本族遷徙「西來說」所經之地。
07	Ningning nivaku	五里坡	甲仙鄉 小林村	(同上) ningning 指平坦之地區。
08	(1)ngaca`y namasia (2)tumumururu tatia	玉山	玉山	(1)指楠梓仙溪之源頭 (2)大山之意
09	ang`uana	紅花仔	民治	本族遷入本鄉時最初居住區。
10	nangisary	民族村	民族村	
11	naruku	民族平台	民族村	
12	cehen	民族農田	民族村	
13	ra tuturua	孫 原 農 地	民族村	ra 指在或有之意，turuu 指小菅草， ra tuturua 指此地長有很多小菅草。
14	ra curucurupa	民權國小附 近	民權	curupa 指此地長有蘆葦。
15	na tupi`i	三株芒果	民權	na 指在或原本 tupi`i 指眼瞎，此地主最初可能係一盲者。
16	navungnavung	民權 社區	民權	navung 指頭部，其緣起已不可考。
17	nacyrangki	民 權 平 台	民權	民權鄒族舊居地，當時被喻為好風水之處。
18	na `yuana	民權平台下 方	民權 鍾月女 台	日據時期鄒族故居。
19	ra vyingvyngra	坵.上	民權許 勇台地	產楓樹之意， 邱.上係日語.公共造產之意。
20	titirinei	林種台地	民權 平台下 方	
21	kycykycyng	王清海農地	民權 社區 對 面	
22	tyvytyvysy	表湖口	王能得農地 附近	Tyvysy 指甘蔗，此地以往多產甘蔗。
23	titency	地.天子	地.天子農地	
24	ra tuvuvura	葛初農地附 近	民權 社區 對 面	意指附近溪水經常滿水位。
25	ra pinia	拉比.尼亞	民權 拉比尼 亞	長有「咬人貓」之地。此地為本族陳.江氏及布農族人最初遷居地，現多為客家籍漢人。
26	aravang cakysy	孫家墾地	民權	Aravang 指門戶，cakysy 指樟樹，意指產樟樹之地。
27	na pankavasa	孫家 台地	民權	意指此地形如女人「肚兜」之地。
28	rancurunga	表湖	民權	(1)產山黃麻之意 (2)本族早期建有祭壇「cakyry」，係一重要祭儀所 (3)以往來往 navuru 必經之地。
29	tana`ycy	青山段	民生青山段	本族早期重要大聚落亦為與大埔 pakisia 衝突古戰場。
30	cipaku	基八谷	民生	本族早期聚落。
31	kamarunga	卡馬龍台地	民生	本族早期聚落。
32	kunpun	坤本台地	民生橋東岸	傳說在此溪之老榕樹(現尚在)下住有「好搗蛋的鬼」

				曾捉弄族人。
33	taviara	兩權台地	民生	
34	tanganua	民生一村	民生	
35	na nyymy	民生二村	民生	此地主早期為本族有「六腳指」者所有，意指六腳指之地，nyymy 係數字六。
36	kiuhi	坵平台地	民生	
37	mamiriki	青春園	民生	產桃樹之地。
38	takypy `ynai		二溪對面	意指圓形之地。
39	nasanasa		民生	
40	kurura		民生	
41	cimirunga		民生	
42	kurura		民生	意指此地形凹凸不平。
43	amun		民生	
44	tanatycy		民生	指此地經常起霧。
45	mocimyry	卓武山	民生	本族與大埔漢民發生爭戰時，婦孺藏匿之處。
46	ra cuvucuvura		民生二村對面	指經常有山崩之地。
47	tanou tasivaty		民生	指橫形的森林區。
48	ra vatuvatua		民生	指多石之區。
49	tanou na pani		民生	指 pani (人名) 的森林。
50	tyry`ana		民生	
51	narituana		民生	
52	tanou couru		民生	
53	tapatusu cipaku		民生	指 cipaku 與 kamarunga 之連接處。
54	nangiacana		民生	指此地形狀如微笑的臉。
55	tarara	青山段之西	民生	指下坡之處。
56	ta karavunga	青山段之東	民生	指養牛場。
57	apuru uucu	山明火	民生	指有「鬼火」之地。
58	uutung	拉比尼亞之上	民權	
59	ta`a`a		青山段	指磨刀之處。
60	mimiri`i		青山段	指經常滿水之處。
61	aca`acang	錫安山	錫安山	指石牆區，此地為本族初至本鄉時重要防守外敵之地域。
62	nausurana	藤苞山(大)	民族鞍輪山	對本族而言此山最具紀念與重要之一座山先祖曾據守此山，亦為本族昔時避難之「聖山」，目前尚留有先祖遺跡。
63	tinapari	藤苞山(小)	民族鞍輪名山	(同前)

高雄縣三民鄉鄒族卡娜卡娜富 tanganua 打卡努娃社溪流故事表(91 年成果)

編號	現在名稱	地名	地名說明	
01	cakyransamasia	楠梓仙溪 Cakyransamasia 河流之意。	貫穿全鄉	相傳本族視此溪為「母性」溪，相對於老濃溪被視為「公性」溪，乃源於老濃溪水流較湍急，而楠梓仙溪水較緩，一急一緩，就如男剛女柔。另有一說法為在靠 tepurake（一溪）處有一深潭，族人曾在該深潭中見一年輕貌美女子在戲水，族人無一認識該女，有人想請問來自何方？唯女子潛入水中不見了，數次見面均如此，有人稱可能是仙女，故取名為 namasia 溪（仙人之義），日據時代延用其音，光復後漢譯為楠梓仙溪。
02	Nungnungtepurake	帖布貼開溪	民生一溪	nungnung 溪流之意; tepurake 何義？已不可考，據本族耆老回憶有可能是一人名。初始北鄒族 tapang 與南鄒族 kakanavavu 對「河權」有嚴格之約定，楠梓仙溪部份，北鄒族自玉山源頭起至本溪，由此至杉林鄉之月眉橋為本族河權，後因漢人及平埔族人口漸增，本族對楠梓仙溪河權被壓縮至錫安山民治橋。
03	Nungnungnaturuca	老人溪	紅花仔	為本族遷入本鄉最初所居地，此溪之上築有城堡，時稱 ta'yrym 之城。
04	Nungnungtinavari	老人南溪	鞍輪山山下方	在鄉境內本族與 sa'arua 首次接觸之地區，雙方曾有糾葛，後言和視同自家人。
05	Nungnungpinavari	老人北溪	鞍輪山山下方	昔時盛產魚蝦、綠藻（髮菜）等水生植物本族人對綠藻之烹調頗有一手，係喜好之菜餚之一。
06	Nungnungtorana	都拉那	鄉公所南側	昔時此溪亦多產魚蝦。
07	Nungnungmakuisiti'ingei	孫原墾地	民族村溪北	農地重要水源。
08	Nungnungnangisary	那泥沙魯	民權國小南側	相傳此溪住有善良鬼，此溪亦為農地重要水源。
09	Nungnungtarucung	答腊曾南、北溪	民權	tarucung 指「傘」，形容溪如傘狀，分有南北溪。
10	Nungnungnapankavasa		民權社區溝	
11	Nungnungna'unguana	月兒橋溝	民權社區北溝	
12	Nungnungvangacun	那支蘭溪	觀光吊橋流域	日據時期稱民權為「瑪雅俊」係由此溪音譯而來。
13	Nungnungmakuisitatia		民權段西南	昔時本族重要獵區。
14	Nungnungtavanua	地天子溝	民權地天子	該區主要水源。
15	Nungnunguutung	物統溝	民權拉比尼亞	uutung 布農語稱猴子，唯此地與布語無關。
16	Nungnungngicyngica'y	拉比尼亞溝	拉比尼亞	ngicyngica'y 指蚯蚓昔時族人釣魚前多經此處抓蚯蚓做餌。
17	Nungnungtanganua	民生溪溝	民生一村南側	民生村以此溪名音譯命名之。
18	Nungnungkamarunga	卡馬龍溪	民生	
19	Nungnungnanganpa		民生	
20	NungnungAviapangau		民生	avia 係一人名; pangau 含有戲謔之意，通常係指此人常做怪。該溪流周邊最早係由 kakapiana（現為楊姓）所開墾，其氏族內有一 avia 者，性情開朗，好開他人玩笑，又經常至該溪流捕捉魚蝦，似有佔溪為主之態，族人乃以其

				名命名之。其週邊亦為本族舊社。遷社後現已變為農地。
21	Nungnung aringue		民治檢查 附近	
22	Nungnung Cimirunga		民生二村 對面	
23	Nungnung amyn		民生二村 對面	
24	Nungnung totorunia		基八谷北 側	
25	Nungnung tavanua		表湖下方	tavanua 指凹陷之意此溪有一凹陷之大石而得名。
26	Nungnung nivooru		民族對面	nivooru 泥濘之意，相傳該地區為野生動物必經之地，造成地面泥濘，而命名之。係本族重要獵區。
27	Nungnung aca`acang		錫安山西 側	acang 指石牆。aca`acang 指很多石牆，因該地區有很多看似石牆之地段，乃以 aca`acang 命名其旁之溪流。
28	Nungnung miri`i macaasy		表湖西南 側	miri`i 指水深，macaasy 指很長。此溪流較長且經常保持水深，故以 miri macaasy 稱之。據傳此處魚蝦毒不死，族人用毒藤欲毒昏捕捉，唯無論施放多少毒魚藤，魚蝦均無反應，且屢試不爽，後族人為尊重其神奇現象，從此不再於該溪流用毒。
29	Nungnung tany`ycy	青山段溪	青山段	週邊為本族昔日重要聚落，此溪為主要水源。
30	Nungnung vanavanang		大埔.坪林 附近	vanavanang 指彩虹，因經常出現彩虹而得名。

高雄縣三民鄉鄒族沙阿魯阿群 paiciansa、viranganu 排剪與美蘭社地名表(91 年成果)

編號	現在名稱	地名	地名說明
1	Takuva		
2	Hlavulanga		
3	hlava'aru		
4	TaravangꞰ		
5	Curuvaka		
6	Curuvaka		
7	VavarꞰmahlipi		
8	Ataira		
9	Tihlavali	指老人南溪，位於三民鄉境內，屬本族群獵場。	
10	taruuana tꞰhlangꞰ		
11	Vatuhlitapa		
12	lisuahlaina vilanganꞰ		
13	aravangꞰ'uia		
14	Hlaiangana		
15	SaravangꞰ		
16	Taparaukauka	玉山第一座山頭。	玉山山脈高縣桃源鄉與三民鄉稜線
17	Tanguhla	玉山第二座山頭。	
18	KalꞰvꞰnga	即過去之雁爾社。	
19	CalꞰsaravangꞰ		
20	aahlika		
21	ta'pta'pparu		
22	Palapalai		
23	Paritupu		
24	HlavulangꞰ		
25	Rarasakara		
26	Tahla		
27	Ngasupihla		
28	Hlamaranguahla		
29	papanarapaiciiana		
30	Hlavahlisa	疆域地名。	
31	Savaru		
32	Tapaupau	因為那座山大部份是楓樹，因此樹到了枯爛的時候它會長出白白的菇，所以我們叫它 tapaupau，可以當菜。	
33	Hlangiura		
34	RꞰhlꞰcꞰ	高中村入口之平台，所稱第一部落。	
35	VilanganꞰ	美蘭社或美攏社。	
36	Cupiia		
37	SꞰhlangꞰ	桃源鄉鄒族第一部落，sꞰhlangꞰ，也就是現在的檢查哨，從前是唐家的聚落。	
38	Ararai	指本族群領域之南門入口。	
39	Vakahlana		
40	ꞰꞰhla		
40	amahlꞰ'intavangꞰ		
41	TaruahlꞰ	玉山第二座山頭。	
42	calparana miiahlilicau	玉山第七座山頭寮望名山。	
43	Purai	寶菜。	
44	Hliurana	寶菜溪頭社 hliurana 從前本族祖先曾經住過。	
45	'uvungu	玉山第六座山頭。	
46	Papahlia		

47	TaruahlꞰ		
48	VahlavahlangꞰ	從鬼湖走原路回來到 purai 寶萊直上林班道往 vilanghnꞰ 山的方向進行，經過第一座山 vahlavahlangꞰ	
49	sakꞰrahlꞰ puraai		
51	Taungala		
52	sakꞰrahlꞰ taungala		
53	Valaisa	今寶萊。	
54	sakꞰrahlꞰ valaisa	寶萊溪。	
55	Savusa		

### 高雄縣三民鄉鄒族沙阿魯阿群 paiciaana、viranganu 排剪與美蘭社故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容
I	lisuihlicu	56	<p>①很久以前曾經出過兩隻白鵝，有一位獵人用槍把它打死，後來獵人回家後就過逝了。</p> <p>②此湖長約 300 公尺，寬約 100 公尺左右，為何出現於半山腰，祖先他覺得很奇怪。</p> <p>③每遇到乾旱祖先就會到此湖祈求雨，拿著 uliuli 的植物在湖邊唸咒，邊唸邊將此植物浸入水裡，取出散於地面，然後回家到半路上就下大雨了，所以祖先就稱此湖為 lisuihlicu 鬼湖。</p>
II		11 vatuhlitapa	因此地有塊化石，老前輩打獵經過這裡時一定在化石刻自己的名字或其他的紀念，所以叫它 vatuhlitapa 是石頭有條紋的意思。
III	容易迷路之地	16	玉山山脈高縣桃源鄉與三民鄉陵線，第一個山頭，稱為 taparaukauka，這個山有幾個小小的山座，有一天有一位老前輩去到那裡打獵，奇怪的是，他無論怎麼走也走不出那森林，後來族人認為這是容易迷路之地。
		38 ararai	南門，在六貓寶來中間河套最隘處，兩岸各端均有巨岩聳立，此門稱為 ararai 相傳在 avisavulangahia 時代兩岩 端甚相接，故山後可緣之而相往來，此兩門有靈，可守護兩門之內的族人，敵人走近此門時，自然會發抖不敢再接近，avisavulangahla 死後 ararai 之一側塌下，從此以後本族開始走下坡，人口激減，並受外族的壓迫進侵，其領土由此兩門再向外伸展，東至寶來溪邊西至楠梓仙溪和老濃溪間分水嶺，與 kanavu 族領土相接壤，北至拉克斯溪 tama'ulasai 與北鄒族 tapangx 社領土相接壤，南界一度伸延到六龜附近，後來受平埔族侵佔，退到老濃寶來附近。
		hliurana	有一故事，hliurana 上一層平台，曾經兩位巫師在那裡鬥巫術，使用大塊石頭當作球，後來一位叫 hlipurimacu 的巫師就在另一位高人的法術下。大家有空的話有一天帶大家去看看，現在大塊石頭還在原位，那塊石頭在六十年前耆老們還看過人手印在石頭上，現在已經掉落了。
	hlavahlisa	30	疆域 hla'alua 族居住於老濃溪上流，自少年溪 hlanahlisa 至六貓溪海拔約四百至六百公尺高之河成段丘上，居住區的南北兩端各有自然岩所構成的石門，傳說為其祖先 avisavalangahla 所建設者，北門在少年溪和老濃溪相匯合處屹立著的一大塊尖岩，稱為 hlavahlisa。

## 茂林鄉

### 高雄縣茂林鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kodomolo		
2	keladene		
3	dalabane		
4	acabange		
5	cocale		
6	dalango		
7	la'ango		
8	acabo		
9	madalalathe		
10	balebale		
11	maiveive		
12	sabakongan		
13	bavilange		
14	dawneke		
15	dasongange		
16	kawngale		
17	bekede		
18	dobawang		
19	dabadane		
20			
21	makathekathe		
22	libalabala		
23	dalibalade		
24	dababawange		
25	balalange		
26	dalobalin		
27	kongadavange		
28	babidoko		
29	bangongolo		
30	dabakange		
31	dawlongo		
32	balongane		
33	cobebele		
34	adingange		
35	cobabange		
36	cekeceke		
37	selebe		
38	dakawagange		
39	icane		
40	colakango		
41	sadede		
42	babilinga		
43	basabane		
44	sakabga'e		
45	dalelebe		
46	dalangici		
47	emese		
48	lilibange		
49	badodolongo		
50	bongobongane		

租借區：日據時代以前為萬山部落傳統領域（最主要之獵區），後來租借給內本鹿社之布農族社群（海端、延平），約七、八個部落，但仍屬萬山部落之獵區，且需供給獵槍、火藥、農產品等給萬山部落，但日據時代時劃界線時，把租借區劃入了延平及海端。



### 高雄縣茂林鄉傳統領域界線地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tavələvəlaə		
2	taca aiə		
3	ələvaə		
4	lələlamə		
5	pasaloŋanaə		
6	sasavaə		
7	taʔonaə ni itahə		
8	taŋəraŋə raŋəraə		
9	koasə		
10	ta cakoa kona ə		
11	kapoliə		
12	tohorohoroso		
13	alaŋə		
14	ðalopaliŋə		
15	tasihaohao vaə		
16	laŋoaða		
17	ʔocikoloə		
18	poloŋo		
19	caraloalo		
20	kəʔəðaʔəða		
21	piŋa ə		
22	pacaliŋə		
23	tavicokaə		
24	iimo		
25	calacalaʔə		
26	aŋisaŋisaə		
27	ko o ko o		
28	sivohoŋə		

### 高雄縣茂林鄉傳統領域河域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	taca aiə		
2	taopilihaə		
3	oopə		
4	paləŋ		
5	laʔiniʔino		
6	paha aə		
7	patonoðoðaə		
8	tavaŋəhə		
9	ðali əŋ		
10	taɸaðəðəʔəŋə		
11	takaʔə		
12	taŋovaraŋə		
13	sisimaə		
14	piraŋə		
15	covacaʔə		

16	saaraə		
17	sao mai		
18	vovoʔo		
19	iimo		
20	covaʔali		
21	taʔo aə		
22	taðələ əmə		
23	soaahə		
24	tətə		
25	tavaraŋiʔanaə		
26	cova iloə		
27	tamaŋotoʔaə		
28	hotikisanaə		
29	cova oko		
30	ləŋəðə		
31	aa əhəlaə		
32	to oə		
33	taliŋaə		
34	taɸtraðasaə		
35	sarakinaə		
36	tava aləvalə		
37	torakisi		
38	tiliŋaə koʔoanaə		
39	kopacaʔə ðakəralə		
40	taka avoə		
41	lapatakasə		
42	kəkəʔələ		
43	atinonaə		
44	colipa aə		
45	latavələŋaə		
46	alimoaʔə		
47	taop oaə		
48	lavolaðəŋə		
49	asivasivi		
50	loponaə		
51	avano		
52	carahərahə		
53	kaopliə ðakəralə		
54	tohotohotoso ðakəralə		

### 高雄縣茂林鄉傳統領域路名地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	sivironaə		
2	ka əðələ		
3	ciili		
4	tavaraŋaə		
5	palamohaə		
6	taŋovarəŋaə		

7	toocolo		
8	lavalovagə		
9	toŋoðo		
10	ʎkoðanaə		
11	tikisanaə		
12	tapasiʎisiʎjaə		
13	poðopoðokaə		
14	ʎoðaromaa naə		
15	taʎonohaə		
16	ʎaʎoso		
17	ʎaŋaŋaə		
18	tatoaoanaə		
19	tavənə		
20	otaʎaləvə		
21	ðoðolo paŋdai taʎonaə ni		
22	taca koa koahaə		
23	laŋ waða		
24	poðopoðokaə		
25	təkaʎə		
26	ðoahə		
27	latavələŋaə		
28	alimoaʎə		
29	cəkəkəkəʎaə		
30	caʎahəʎahə		
31	talaŋoi		
32	lasavahaə		
33	sapaliəŋəŋaə		
34	colaŋə		
35	took took		
36	tolao laoŋo		
37	taliŋaə		
38	sarakinaʎə		
39	ʎavaʎaliə		
40	kopacaʎə		

# 屏東縣

## 三地門鄉

### 屏東縣三地門鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	地摩兒部落史	
地名故事		
<p>三地村聚落區，原名稱爲「帝摩兒」。遠在滿清時代，村落還未正式形成之前，係屬排灣族群「畢娜巫拉」部落輪耕、燒耕、狩獵的地方，也是當時各部落或魯凱族群下山易物必經之地，地名爲「達拉資格斯」。</p> <p>在日本據臺統治時期，日本人爲了方便統治，管理舊三地村之四個部落：「卡帝摩覽」、「畢娜巫拉」、「撒拉勞」、「達拉瓦查勒」等四個分別散居在山地山(kinavaduan)東側坡地。</p> <p>。於是強迫四個部落的居民遷移，於是形成了所謂的：「三地村」。爾後，經過居民數十年來的努力經營，才慢慢形成今日的規模。</p> <p>「帝摩兒」(三地村)依山傍水，風光明媚，景色怡人，地理位置優越，距離屏東縣行政中心屏東市約二十二公里之行程，右毗鄰高雄縣茂林鄉，左銜接家鄉，東與霧台鄉相鄰，西與內埔鄉、長治鄉、高樹鄉、鹽埔鄉等鄉爲界，是重要的交通要道，村落海拔約二百六十八公尺，可以遠眺那四望無際，一片綠油油的「屏東大平原」，村落之下方，有終年不乾枯的隘寮溪，是主要河川高屏溪的主要上游之一。每假日總有數以千計之遊客前來戲水，親水好不熱鬧，眾所周知，三地村是一個遊覽勝地，重要景觀據點之一，遠在民國四十年代初期，政府就已經規劃將它列爲滿部重要的觀光地點之一，內有吊橋、三地公園、日本神社遺址、土雞城、文物陳列室、原住民文物展售店.....等美不勝收。</p> <p>隨著時代的變遷及政府的鼓勵與原住民爲追求更好的生活水準，因此，自三十年代末期、四十年代及五十年代初其，就有屏東縣瑪家鄉筏灣村、瑪家村及霧台鄉好茶村的居民舉家遷到三地村開始另外的新生活！而此時期也有不少的原住民少女與大陸外省同胞通婚並居住於本村，使「地摩兒」呈現多元文化，多元種族，有原住民排灣魯凱族群、大陸各省。雖各族群之間有著語言、文化、生活型態差異，然而大家皆能和睦相處，彼此互助，如今，已創了多元性的「帝摩兒」特殊的原住民文化。</p>		

## 屏東縣三地門鄉青山村傳統領域地名表

編號	原住民地名	國語譯名	地名之意義	遷移年份
1	Tavalan	達瓦蘭	原住地今第十三林班地大社溪上游大母山山腳下。	
2	livaku	利瓦庫	第一次遷村，現今第七林班林務局苗圃。	1600 年前
3	tuvasavasai	吐瓦散與賽一	第二次遷村，現今大社村對面分個聚落。	1660 年前
	(1)lauliulipe	拉馬利由利波	mavaliy 家族及部分族人再次遷回。	1809 年
	(2)tuvasavasai	吐瓦散與賽一	tjemealate 家族及大部分族人。	1809 年
	(3)sivalatj	溪瓦拉德	部分平民族人。	1809 年
4	Cavake	茶瓦克	第三次遷村地，原稱沙漠村又改稱沙溪村。	1915 年~1926 年
	(1)taizuazua	太若阿若阿	現今派出所及學校部分族人。	1926 年
	(2)sivalatj	溪瓦拉德	原溪瓦拉德的族人，現今基督長老教會的住址。	1926 年
	(3)papaisuan	八拜樹灣	原是利瓦拉庫及土瓦散瓦賽之族人遷移處。	1926 年
5	vavau 又名 kaumaan	瓦娃偶 高馬鞍	第四次遷移處，現今警察哨原是利瓦拉庫及土瓦散瓦賽之族人遷移處。	1935 年
6	tuvasavasai 又名 cavake	吐瓦散瓦賽 茶瓦克	第五次遷村地，原稱沙溪村又改稱青山村，分三處聚落。	1950 年
	(1)kusiyesi 又名 kaumaan	固溪油溪	原是利瓦拉庫及吐瓦散瓦賽、溪瓦拉德之族人遷移處。	
	(2)sivalatj	溪瓦拉德	原是 sivalatj 的族人住處，現今大都是大社村族人遷移處。	1926 年
	(3)tai-zuazua	太若阿若阿	現今是青山村行政中心，現今大都是大社村族人遷移處。	1926 年原來地方

## 屏東縣三地門鄉青山村傳統獵區地域地名表

編號	傳統地名	國語譯名	地名之意義
1	tai-ljeve	太樂普	因此人在此發生事故而得名。
2	asahi	阿散黑	地名（安坡村）
3	kala-kalan	卡拉卡拉恩	地名（第四林班地）
4	djalalja-alape	達拉拉-拉拉夕	因樹而取名。
5	djalie	達也樂	因此人在此發生事故而得名。
6	ce-kese	資格斯	竹名之產地。
7	lauliulipe	拉鳥利鳥利夕	地名-土瓦散瓦賽第二次遷移處。
8	tai-malivayan	太-馬力瓦樣	家族賜名。
9	kusilije	故溪利樂	地名。
10	tayaliyu	達拉里由	今第七林班地駐在所。
11	cangapalje	雜 八樂	今尾寮山寮望台（第三林班地）。
12	capuse	雜波斯	今第三林班地。
13	panamenama	軋拿麼拿麼	地名（第八林班地）。
14	djalalgape	達拉拉夕	地名（第九林班地）。
15	tai-nguli	太 利	地名（第十二林班地）。
16	tau-vesan	都阿-普散斯	地名（第十林班地）。
17	tualeke	都阿-樂庫	尾寮山。
18	ta-aungan	達阿鳥 恩	地名（第十二林班地）。
19	tua-vakung	都阿-瓦宮	地名（第十林班地）。
20	pinukalalayan	比怒卡拉拉樣	尾寮山（第二林班地）。
21	tai-elau	黛額勞	地名（第二林班地）。
22	tai-tjomalalate	太德馬拉德	因家族而得名。
23	palaungan	軋拉偶 恩	今（龍母拜山）。

## 屏東縣三地門鄉青山村捕羌溪水域地名表

編號	傳統地名	國語譯名	地名之意義
1	kalutelje	卡拉德樂	植物名
2	puapuang	普阿普阿	河川中有洞口
3	lukulukung	魯故魯故	河導彎曲
4	dikeza	第哥散	吊橋
5	salupulj	散魯普魯	
6	kalatu	卡拉都	溪母珠之產地
7	parangan	八拉 呢	瀑布名
8	a-eljevan	阿額樂灣	水閘門之名
9	vaungn	瓦屋	湖泊名（海神宮停車場）
10	dumulje	都麼樂	漂流木推積之處（天然游泳池）
11	kaseljenguae	卡詩樂 瓦額	水流平坦之處
12	dangdangve	他 他 ㄅ	溪流交匯
13	dai-ljegeai	太-樂可愛	因人而取名
14	tjengze	德 日	（海神宮）
15	ljenege	樂呢克	漂流木沉積處
16	tavake	達瓦克	花名
17	tjaluvatuke	達魯瓦克	用跳的過溪流（海龍宮）
18	tai-takalu	太-達卡路	因人在此發生事故而得名（文莉瀑布）
19	cu-u	促物	昔冬樹之名（昔冬神木）
20	lisu	利素	盛產桑樹而得名
21	tjelepe	德樂ㄅ	河流取水處
22	tai-kinepele	太-給呢ㄅ樂	因人在此發生事故而得名
23	tai-sakalje	太-散卡樂	因人在此發生事故而得名
24	lineteletjan	利呢特樂丹	砍竹材之地
25	paliljepilje	八利樂皮樂	藥料產地
26	alise	阿利斯	大冠鷹築巢處（彩虹瀑布）
27	vulavulavan	輔拉輔拉灣	因鯰魚盛產地
28	ainguangai	阿伊 阿 阿域	姑婆芋之產地
29	tei-vulangin	太-府拉 恩	因人在此發生事故而得名
30	vaungn	瓦屋恩	湖泊名（黛娥娜神池）
31	tjenelje	特呢樂	漂流木榮積處
32	sikalulje	溪卡路樂	打獵時休息處
33	culumean	促路麼安	
34	samalalunane	散馬拉路男	
35	tramui	都阿磨一	有白石頭而取名
36	tai-palulipilje	太-巴路力皮樂	白歲蘭之產地
37	tua-mui	都阿-磨依	發現白石頭之地
38	tai-vulangin	太-輔拉咽	因人在此發生事故而得名
39	pinukalalayan	比怒卡拉拉央	掛旗之地（今尾寮山）

40	tai-eleu	太-娥勞	山名
41	samalauan	沙瑪拉魯安	山名
42	culivugan	促力輔卡恩	山名
43	cungapalje	促 巴樂	山名（今尾寮山瞭望台）
44	tai-malivayan	太-麻里瓦央	發現該地家族知名
45	zvulasi	輔拉西	盛產地瓜之地
46	tau-aile	都阿-阿依樂	盛產山藥之地
47	linetepeke	林德波克	
48	tai-ukai	太-烏凱依	
49	taisevavate	太-斯瓦瓦特	平坦之地
50	talalape	達拉拉勺	盛產該植物地方
51	taiilje	達也樂	因人住在那菑而取名
52	pulepulecan	波樂波樂產	因種植物木花而取名
53	lalukule	拉魯固樂	
54	talusasase	達露散散斯	盛產該植物得名
55	aniyu	阿紉	
56	salupulje	沙魯波樂	
57	kaepuepuen	卡額波額波灣	往山上往山下休息站
58	caciecian	茶基額基安	
59	taidika	太-替卡	因人住在這裡因而取名
60	taivuli-I	太-輔利益	
61	vulu	輔露	
62	vatingan	瓦替力 恩	
63	tainaai	太拿艾	
64	tai-savailungan	太-沙娃依魯 恩	地名
65	kulaluce	固拉魯資	地名
66	salungan	沙鹿 恩	地名
67	tualesile	都阿-樂西樂	盛產該植物之地
68	tai-kucai	太-固蔡	盛產該植物之地
69	asani	阿散黑	日譯之地名
70	kalakalan	卡拉卡拉斯	日譯之地名
71	padjadjalun	巴達達輪	兩座山交匯之處
72	cekese	資格斯	盛產刺竹而取名
73	talalitu	達拉力由	地名（今林務局駐在所）
74	tulitu	土力都	地名
75	papavanavan	巴巴瓦拿灣	上山下山洗滌之處
76	tucunue	土促怒額	斷崖之處
77	kusililje	固西利樂	地很斜
78	maulaling	馬額拉力恩	用竹引水之地
79	pulupavan	坡固巴灣	盛產雜糧豐富的地方
80	tai-leve	太-樂夕	因發生事故而取名

## 屏東縣三地門鄉青山村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	青山村聚落歷史與主要家系由來	
地名故事		
<p>青山村原語名 <i>Tovasavasai</i>，舊名沙漠、後改名沙溪，再改名青山。包括 <i>Tovasavasai</i>、<i>hibalats</i> 和 <i>Talauliulip</i> 三個部落。目前位於尾寮山西南方約八公里，捕羌溪由工地流入平地的朝州斷層山鹿，標高約一百六十多公尺的地方。</p> <p>根據日文文獻的記載，約 <i>Tavalan</i> 時代，因人口增加，部分 <i>Tavalan</i> 居民遷移到青山村現址北方約五公里半，也就是接近山腳，面對平原，稱為 <i>Livaku</i> 的地方，後來因為發生傳染病，再回到山區較高的地區，也就是遷移大社隔口社溪對岸西北方，相距約一千公尺，標高七百公尺的地方，刀為 <i>Tovasavasai</i>、<i>Shibalats</i> 和 <i>Talauliulip</i> 三個部落。</p> <p>此外，日文文獻中對於 <i>Tavalan</i> 居民遷居位於山腳的 <i>Tovasavasai</i> 舊址（或 <i>Livaku</i>），也記載著一則故事：大社創社申話中有 <i>Takivalit</i> 家男子名叫 <i>Sa-Tail</i> 者，來到 <i>Tovasavasai</i> 和當地女子 <i>Sa-kai</i> 結婚。後來 <i>Sa-kai</i> 因故與 <i>Tovasavasai</i> 的居民發生衝突，<i>Sa-kai</i> 擊敗 <i>Tovasavasai</i> 並殺死 <i>Sa-kai</i> 的兄長 <i>Sa-pili</i>。<i>Sa-kai</i> 憤怒之餘，率領所有 <i>Tovasavasai</i> 以及上述營個部落的人民棄村往平地。後來 <i>Tavalan</i> 的居民陸續遷入 <i>Tovasavasai</i> 的舊址，形成新的部落。</p> <p>然而，青山 <i>Livaulen</i> 的家 <i>Pasulang</i>（江銀發先生）對這一節故事，有較詳細的講述：</p> <p>最早時，在現在的海神宮附近有 <i>Salungan</i> 部落，女頭目名叫 <i>Sa-kai</i>，她的屬民分住在附近 <i>Tsekeas</i>、<i>Kaslavan</i>、<i>Tsavus</i>、<i>Kelakalan</i>、<i>Ravul</i>、<i>Lilvu</i>、<i>Damadrulan</i>、<i>Libayu</i>（可能就是 <i>ivaku</i>）以及 <i>Salungan</i> 等九個小聚落中（另一種說法是有 <i>Salungan</i>、<i>Damakrulan</i>、<i>Lilivu</i> 以及 <i>Tuaginging</i> 四個小部落，其中以 <i>Lilivu</i> 規模最大）。大社 <i>Takivalit</i> 家的 <i>Sa-tail</i>，由 <i>Tavalan</i> 來到 <i>Salungan</i>，和 <i>Sa-kai</i> 結婚。</p> <p>有一年，在 <i>Salungan</i> 舉行收穫祭時，<i>Sa-Tail</i> 眼見 <i>Sa-kai</i> 的屬民（來自九個小部落）非常眾多，當地有一棵大榕樹（現在仍在），屬民將送給 <i>Sa-kai</i> 的禮物、貢品掛在樹上，連大榕樹都垂彎了下來。<i>Sa-Tai</i> 是有神力（<i>pu-pali</i>）的人曾經替 <i>Butsul</i>（三地門南方）的人除去怪獸 <i>dangapul</i> 的危害，受到整個地區人民的愛戴。但在目睹妻子 <i>Sa-kai</i> 的勢力與受尊敬的程度後，才發現 <i>Salungan</i> 一帶的人民對頭目更為忠誠。<i>Sa-kai</i> 有一個弟弟 <i>Sa-pili</i>。收穫節後第三天，<i>Sa-Tail</i> 對 <i>Sa-pili</i> 說：「好，我們何不來比賽看誰快。」<i>Sa-pili</i> 讓 <i>Sa-Tail</i> 清理竹子，自己清理雜草（<i>lavelavek</i>）。<i>Sa-Tail</i> 同意。<i>Sa-pili</i> 說：「<i>lavelavek</i> 比較好清理，你要用掘棒（<i>vuka</i>）清除竹子的根，比較困難，你可能無法勝過我。」<i>Sa-Tail</i> 自恃有神力，工作並不認真。<i>Sa-pili</i> 則非常努力，弄的全身都是泥土，想勝過姊夫。果然，<i>Sa-pili</i> 一路領先，於是叫道：「姊夫我勝過你了！」但 <i>Sa-Tail</i> 只要用掘棒一揮，所有竹子都倒下了。於是二人對坐下來吸菸。快吸完時，<i>Sa-Tail</i> 趁 <i>Sa-pili</i> 不注意是，將 <i>Sa-pili</i> 殺死，並將頭砍下來，放在網袋中，帶回家去。<i>Sa-tail</i> 回到家中，<i>Sa-kai</i> 見到了就問：「你的 <i>ta-katan</i>（姻親，即同胞的死偶或配偶的同胞）為何沒有一起？」<i>Sa-Tail</i> 說：「我先走了，不知道他去那裡。」<i>Sa-Tail</i> 吩咐 <i>Sa-kai</i> 取下他的網袋（<i>lavats</i>）。<i>Sa-kai</i> 覺得網袋很沉重，打開來發現原來是 <i>Sa-pili</i> 的頭。</p> <p><i>Sa-kai</i> 於是吩咐屬民：「我們今天要殺豬，並且要把 <i>Sa-Tail</i> 灌醉，然後離開這裡去侵略別人地方。但是每侵略一個地方，就在村外休息站（<i>sa-skez-an</i>）的石頭上放豬的肝、心及刀子，這樣 <i>Sa-Tail</i> 跟來時，就可以吃了以後再前進。<i>Sa-Tail</i> 飲宴酒醉後醒來，發現四周安靜無聲，只有一個老人。老人告訴他，其他人都去侵略別人的地方了，走的是 <i>langaw</i>（多草的地區）。<i>Sa-Tail</i> 又問 <i>Sa-kai</i> 穿什麼樣的衣服。老人說，你看到穿以前一樣的衣服，拿著一把傘的，就是 <i>Sa-kai</i> 了。<i>Sa-Tail</i> 一路追上 <i>Sa-kai</i> 和她的屬下，見到 <i>Sa-kai</i> 背著一個小孩，就將小孩從 <i>Sa-kai</i> 背上取下來，帶回 <i>Tavalan</i>。<i>Sa-tail</i> 並對自己的妹妹 <i>Sa-Tjuku</i> 說：「<i>Tovasavasai</i> 一帶土地很好，在靠近河邊且陰涼的地方。你可以作為菜園。我則要往東方去侵佔別的地方。」於是 <i>Sa-Tjuku</i> 帶領一批人遷到 <i>Tovasavasai</i> 成為現在青山村民的祖先。而後才再發生遷回大社對岸，再遷平地現址的過程。</p> <p>在一六五〇年荷蘭殖民者登錄的戶口資料中，已有 <i>So-vasavasai</i> 的社名，如果就是 <i>Tovasavasai</i>，那麼本社在大堂對岸的舊址，在三百四十年前，就已經存在了。</p> <p>目前青山最主要的項目的 <i>Danalalat</i> 家。根據 <i>Danalala</i> 家當代承家者 <i>Kui</i>（王欽章先生）提供的系譜，則顯示距離現在四代之前，大社 <i>DAmalalat</i> 家有姊弟 <i>Zebul</i> 及 <i>Ngeder</i> 二人，<i>Zebul</i> 留在大社繼承 <i>Damalalat</i> 家，弟弟 <i>Zgeder</i> 遷居 <i>Tovasavasai</i>（舊沙漠），娶 <i>Varusurs</i> 為妻，成為目前青山 <i>Damalalat</i> 家的祖先。</p>		



## 屏東縣三地門鄉大社村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Idalalat	傳統領域開墾區	
2	Itaurangian	傳統領域開墾區	
3	Idarapar	傳統領域開墾區	
4	Ituakalavas	傳統領域開墾區	
5	Ikuakulai	傳統領域開墾區	
6	Ikulavurangan	傳統領域開墾區	
7	Itualuvang	傳統領域開墾區	
8	Icapus	傳統領域開墾區	
9	Icalukul	傳統領域開墾區	
10	Italaliw	傳統領域開墾區	
11	Itailamir	傳統領域開墾區	
12	Iviaviqa	傳統領域開墾區	
13	Ikuvalasisan	傳統領域開墾區	
14	Icumakaukur	傳統領域開墾區	
15	Itatauvalitan	傳統領域開墾區	
16	Ilameng	傳統領域開墾區	
17	Imasusurur	傳統領域開墾區	
18	Idekelec	傳統領域開墾區	
19	Italadilim	傳統領域開墾區	
20	Ileleng	傳統領域開墾區	
21	Itamarasan	傳統領域開墾區	
22	Ikaruvaran	傳統領域開墾區	
23	Itualalinalai	傳統領域開墾區	
24	Icuvus	傳統領域開墾區	
25	Idail	傳統領域開墾區	
26	Itatekuteku	傳統領域開墾區	
27	Italavalan	傳統領域開墾區	
28	Itaitamaulur	傳統領域開墾區	
29	Itaikinupel	傳統領域開墾區	
30	Imalingedel	傳統領域開墾區	
31	Ilaluvuluvuan	傳統領域開墾區	
32	Ilalavang	傳統領域開墾區	
33	Itauluvukan	傳統領域開墾區	
34	Ikaseravan	傳統領域開墾區	
35	Ituavuqel	傳統領域開墾區	
36	Iravau	傳統領域開墾區	
37	Ilavang	傳統領域開墾區	
38	Icukulai	傳統領域開墾區	
39	Itenger	傳統領域開墾區	
40	Iburung	傳統領域開墾區	
41	Iterep	傳統領域開墾區	
42	Iaveran	傳統領域開墾區	
43	Idaralap	傳統領域開墾區	
44	Ireseng	傳統領域開墾區	
45	Italavaqian	傳統領域開墾區	
46	Iatrungangat	傳統領域開墾區	
47	Izungul	傳統領域開墾區	
48	Itaileve	傳統領域開墾區	
49	Ituagagumuc	傳統領域開墾區	
50	Idarupiangan	傳統領域開墾區	
51	Ituanasemilalikuz	傳統領域開墾區	

52	Ipaugul	傳統領域開墾區	
53	Ituapangelaw	傳統領域開墾區	
54	Itualeku	傳統領域開墾區	
55	Izinaqetaqetan	傳統領域開墾區	
56	Itapaliquan	狩獵區	
57	Imalivalivai	狩獵區	
58	Ituluvuluvu	狩獵區	
59	Itekep	狩獵區	
60	Itailupilian	狩獵區	
61	Ituatavali	狩獵區	
62	Ibatulung	狩獵區	
63	Ituataku	狩獵區	
64	Itualavilu	狩獵區	
65	Irumes	狩獵區	
66	Italaliw	狩獵區	
67	Irarulitan	狩獵區	
68	Iterep	狩獵區	
69	Ituapemulivanerongeraw	狩獵區	
70	Ivarekesisan	狩獵區	
71	Itaivuvu	狩獵區	
72	Ituaprai	狩獵區	
73	Ituasineleg	狩獵區	
74	Ituakulkulai	狩獵區	
75	Itatipuaq	狩獵區	
76	Itaikuavas	狩獵區	
77	Isalikulavan	狩獵區	
78	Ituakudikudicen	狩獵區	
79	Itavaratiluk	狩獵區	
80	Ituavalutu	狩獵區	
81	Iruvaisan	狩獵區	
82	Itaiviluvilulan	狩獵區	
83	Ivauvaran	狩獵區	
84	Ituatrari	狩獵區	
85	Iram	狩獵區	
86	Ituvung	狩獵區	
87	Ilaivali	狩獵區	
88	Ituasariariang	狩獵區	
89	Itaikuraw	狩獵區	
90	Itaiverened	狩獵區	
91	Itairaru	狩獵區	
92	Ipasikurangan	狩獵區	
93	Ituavalulu	狩獵區	
94	Italingalu	狩獵區	
95	Icupuli	狩獵區	
96	isalalu	狩獵區	

## 屏東縣三地門鄉大社村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	大社村達瓦蘭部落沿革	
地名故事		
<p>大社村的起源來自 manigai 和 tu uligid 兩家。首先他們從 katumuan 的山上遷到 tavarán 的地方，而後再移到海拔七百公尺的 derau。在這裡傳說有一男嬰名叫 karupi 和一女嬰名叫 karutale 從岩石中生出來。另外在海拔一千公尺處的 tavarán, tubung 有 ubarat 和 vikiyan 兩家，也有從 leledan(甕)中迸出一男子的傳說。然後 tavarán, ' tubung 三個集團中到 tavarán 成立一個部落，後來遷移到 inalan 的地方，最後才遷到現在的 parirayan (大社村)。</p> <p>2000 年前，manigai 和 tu uligid 家，居住在 katumuan (現在的玉山)，遷往 kavulungan (現在的大武山) 的途中，經過 kagaraus 山時，由於攜帶的火種熄滅，這時看到山上有煙霧嫋嫋繚繞，乃將原來的火把，綁在 takence (山鹿) 的角上，驅趕牠上山去引燃，可是在回程渡過一條河流時，卻因頭上太重而前傾掉到水中，火種因而熄滅。經過眾人商議將火把銜綁在 takence (山鹿) 的嘴上，再次驅使牠上去引火。而這一次總算順利引燃，使他們安然到達 kavulungan 的居住地。後來 manigai 和 tu uligid 兩家，被神命為 mamazangilan。</p> <p>1、manigai 和 tu uligid 是代母的任務。                  2、takivalit 為狩獵、耕種的任務。                  3、ubalat 和 vikiyan 是警戒的任務。</p> <p>Derau 集團 karupi 和 karutale 結婚生了 sataire、spili、tuku 及 sakai 四人。當時在附近一座大母山就有一個地方常冒出煙來。Sataire 和 sapili 兩兄弟，有一天在此山打獵，弟弟 sapili 從山的背山處走，哥哥 sataire 則從山的向光處走。後來弟弟先登上大母山峰，此時發現一塊沒有長草的地面，上面閃爍著陽光照射的光芒，他趨前一看，竟然是一個完美無缺的 leledan (甕)。因光線一直照射在此物上，他覺得稀奇，就想帶回家。但每走一段路，此寶物就會從他手上消失而回到原處。弟弟 sapili 因此爬上樹呼喊哥哥過來幫忙，哥哥就循聲音方向急忙跑過去。當哥哥到達後，看見此 leledan (甕) 平放在地面上，四周並沒有長草，但見太陽光芒照射在上面。Sataire 小之翼翼地將它捧起來，而後放入自己的 palipaku(狩獵袋)中，兩人就走回家了。回到 deran 部落的 takivalit 家，便將此 leledan (甕) 放置在庭院中。每天太陽光會直射此 leledan (甕)，而此寶物也越來越大，約十個月後，有一天的早晨，當太陽第一道光芒照射到 leledan 的甕那間，轟然一聲巨響，頓時大地大放光明，leledan 已裂成兩半，裡面躺著一位可愛的男嬰，這就是 mamazangilan 一 darimarau 的第一位族長。</p> <p>嬰孩漸漸長大，到了他可以進食奶品以外食物的時候，吃肉類只喜歡吃 avuvung (心臟)、acai (肝)、dapale (後腿肉) 等部位。因此族人狩獵或殺豬時，必須奉獻這些東西，這就是 vadis 的由來。</p>		

## 屏東縣三地門鄉德文村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Rje re m		
2	I tu a tjikuzan		
3	Vau va dan		
4	Pi lji li s		
5	Lju vu		
6	Qu na qu nal		
7	Lu de li		
8	Ka u ki dan		
9	I tu a sungan		
10	I tua rja kes		
11	Ku su su l		
12	Lka pa e		
13	Dja qa dja qa sin		
14	Su rje nqe ran		
15	I tu a sa p		
16	Qa va ng		
17	Lu ve k		
18	Ku tja lja ka ri		
19	I tu a rja qarjaq		
20	I tua da lja lu		
21	Pa se le gan		
22	Ku va du va du		
23	Tjajra nan		
24	Da e a e lai		
25	Tja lji va lji va ran		
26	Va ci si		
27	Tja ru qa cilja ciljaj		
28	Ki lja ki lj		
29	Da di lji c		
30	Te ku		
31	Ta qe lje nga n		
32	Ku a ri a n		
33	Kau maqan		
34	Ku ng kuan		
35	Za ya		
36	Si ku ra ng		
37	Ca ku		
38	Lja lje de		
39	Su ri su r		
40	Ku lja ve ran		
41	Sa lja qilip		
42	Ma va li va liu		
43	Gu mad		
44	Ri ga ri ga ya n		
45	I tja va tja vang		
46	Ka tju ku vu ljan		
47	Ma ru pariuk		
48	Sa di p		
49	Te lja l		
50	Ki na da lu a n		
51	Li ljai lja c		
52	I tu a qau nip		
53	Tja li ku lja van		
54	I tu a tjulik		
55	I ci vu ngan		
56	Sa lju mu lju muk		
57	Ljangu dangu dal		

58	Cu lu ngul		
59	I tu a da ra ljap		
60	Itji na e tja lj		
61	Ka ki a va n		
62	I tu a ma ra ka lu vung		
63	I tu a lja me ljam		
64	I tu a tju qulj		
65	Ti de q		
66	Li su		
67	Ku le ne gan		
68			
69	Ka se a se a l		
70	I tu a ve ci k		
71	Pa ra ri tan		
72	Dinaqaqucalan		
73	Ka su pu na		
74	Sa sa ne qauan		
75	Tja na va la nga		
76	I tju a zu ngulj		
77	Bja rja la yan		
78	Tu tu tu lj		
79	Va li va liu		
80	Ki lja va lja vas		
81	Va la nga		
82	Ma ge lje ge lje ng		
83	Ke a kea		
84	Di ne lje pan		
85	Li lji li lji ng		
86	Sa va lu va lu ng		
87	Ra ma ra ma ljin		
88	Ma ru di lung		
89	Tji nu qe tju qan		
90	Tu a va ljiu		
91	Tu a sap		
92	Ku se sem		
93	Tua se le ma le man		
94	I tua qa za vai		
95	I tua li su		
96	Ka la ka la l		

## 屏東縣三地門鄉德文村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	杜固甫勒部落史	
地名故事		
<p>德文村（德庫富勒）位於屏東縣隘寮溪上游支流是大姆姆山南方約八公里和古斯步南山東方約五公里海拔 800~900 公尺的群山中。德庫富勒共有十個小部落如（1）撒拉依立部（2）高巫馬安（3）這部這部（4）卡里斯（5）巴古巴古兒（6）古比尼裏（7）馬克撒（8）卡撒旦（9）到法喀斯（10）根達路彎等，並有三族拉法兒、扶初勒、魯凱等。約 200 多年前首先 和 由霧台方面向西方打獵發現此地撒拉依立部（現在的德文分校操場），是一個風景優美的地方，很適合人們居住，於是就開始起火開關，後來陸陸續續跟隨的親友們共 23 戶，這 23 戶居民由於領隊 沒有攜帶祭品（豬皮）不能拜神設立部落，因此撒拉依立部居民到鄰居部落高馬安（ ）備用祭品（豬皮）才拜拜成立了撒拉依立部部落，所以高馬安為正，撒拉依立部為副，這兩個部落成為結拜兄弟，日本在撒拉依立部要設立番童教育所強迫居民遷到賽嘉村、牡丹村和其他村，只剩下六戶。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.撒拉依立部是屬於拉法兒，而拉法兒迷信太多複雜的拜拜，頭目遷到德文巷（扶初勒）再遷到賽嘉村當賽嘉村的頭目，因此德文村沒有頭目。</li> <li>2.在高馬安時原來沒有頭目，但因為一個部落必須要有頭目領導民眾生活，因此高馬安邀請大社 頭目在高馬安設立頭目，現在的戴月娥頭目是全德文村頭目中最大最被尊敬的頭目。</li> <li>3.這部落是從台東遷過來的。</li> <li>4.卡里斯部落頭目，由大社遷過來的。</li> <li>5.巴克巴克兒部落由高馬安部落移住到「弓光」再遷到現址。頭目由台東遷過來的，後代現在的藍玉珍。</li> <li>6.巴克尼里頭目由大社遷過來的。</li> <li>7.馬克撒頭目因移住至賽嘉村，所以馬克撒部落的頭目移交給陳玉花。</li> <li>8.卡撒旦頭目因移住到高雄縣三民鄉，而有沒有移支目前尚未設定。</li> <li>9.道法卡斯和達法達方頭目為包丹妃。</li> <li>10.根達路彎部落屬於魯凱族最先到根達路彎開關，但該家有一段時間重回霧台。</li> </ol> <p>德文村有廣闊的獵區，從德文天鵝湖往北方到大母山。部份耕地 50 甲，原來是霧台大頭目盧瑪達的用地，德文村劉榮三先生當選村長期間用德文村經費新台幣柒萬元正向霧台大頭目盧瑪達先生購買。約 5,000 年前德文村部落。該部落內有用白石頭砌成的石頭橋至天國，但該天國石橋尚未砌成到天國就垮下來了，全村被壓死滅亡，德文村民中斷了。現在該處尚有許許多多遺留下來的白石頭，還有村民在耕種當中經常發現有珠寶發現事。德文村一年四季如春，空氣又新鮮，山上有許多野生的櫻花，盛開時滿奇景，還有八景風景區大榕樹、古石城、觀望山、蝙蝠洞、天鵝湖、情人湖、石橋、彩虹瀑布。</p>		

## 屏東縣三地門鄉達來村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	達瓦達旺部落史	
地名故事		
<p>Kaumauan 的地方，建立 kaulikul 家，這就是最早的木 Daladalal 社的創立。到大約距今一百一十年前，全村遷移到隘寮南北兩溪合流點西北方約二公里，標高約八百公尺的位置，現在可以稱為「原達來」。後來再度遷移，到現址對岸，也就是隘寮北溪左岸相同標高的地方，可以稱為「舊達來」。</p> <p>「原達來」以西的土地，原來即屬於 Talavatsal 頭目 Taruzarung 家的領地，Daladalai 建立後成為 Kaluikul 家所有。以東的土地，則是馬兒社頭目 Ruladen 家分贈的。</p> <p>根據達來村的口傳，則對於由源起自 Padain 的記憶，已不保存，僅承認居民來自 Tavatavang，而 Tavatavang 是自從創始時代就有的老部落。而達來的居民，也自認是遷徙特別頻繁的一群人，總共有過五次遷移。最初為了協助馬兒村抵抗 kalls 部落，部分居民由 Tavatavan 遷移到 Kavaruruan 地方，在 Kavaruruan 時，擊敗了 kalis，並獲得馬兒村贈送土地。後來遷居到 kauma?an，後來又因為尋找較好的水源與建村的地勢，遷到 Udu-udung(該地原名 etse-etseng)。到日期據時期，受日本警察命令，遷移到 Daladalal。</p> <p>幾年前，為了交通運輸便利的理由，遷移到現址，稱為 Daladalai 的名稱，此名起源於“madalal”一詞，意思是「因為羨慕、希望得到那塊土地，而前去保護他們。因保護而得到那土地。」</p> <p>依據耆老指舊達來包括二個地點 Tavatavang 和 Udu-udung。由舊達來前往 Tavalavang，先向東行經過第一條溪，稱為 Tua-lisu，是部落的水源。再上坡稱為 Tuaverever 地方，越過第二條溪的下方，稱為 Tuaverever 的地方再過去，有一個深水潭，相傳不能進去游泳戲水，如果進入水中，出來時會成滿頭白髮(ulas)。再上行即抵達 Tavatavang 仍有田地、工寮(tapau)，也有家屋的遺跡。</p> <p>往 Udu-udung 的路在舊達來的南方，由舊達來達稱為 Kulakula 的地方，可接上日據時期開闢的二米寬道路，向東北方可達霧台，往東南上行則可到馬兒、好茶。由 Kulakula 沿步道繼續向南前往 Udu-udung。實際上也分為 Udu-udung 及 Tarangan。由 Tarangan 以東，即面谷方向，原屬馬兒村的土地，達來因前往保護馬兒抵抗 Kalis 獲得贈與的土地。由 Tarangan 繼續前往，大多在陡峭的山壁上行進到達 Udu-udung 的部落遺址。頭目 Kulakula 家的遺跡仍然可見。依據報導人指出，以往祭典時，凡是貴族，都到 Kulakula 家祭祀；平民則到 kadangian 家。</p>		

## 屏東縣三地門鄉賽嘉村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	泰拉給恩部落史	
地名故事		
<p>賽嘉村原住民聚落名為 Tailakin，譯音原意不詳，轄地原分屬北排灣族 Butsul 群 Timor (三地村) Puridan、Pacekel 族氏之領地，日據時期因德文村人口已達飽和，基於躲治者利治策略，由日人指示部分族人遷移緩和該村人口壓力及管理之便，遂由族人組成(自願式) 勘查隊擇地遷移至本村移墾，是以本部落先祖均來自德文部落 (Tukuvul) 先祖來自於德文(又分 Kindaruan、Tuluvul、Paiwan 部落)，原由來自霧台魯凱族佔領大社 (Parilayan) 領地而建人口發展極快而成為大部落，農業用地需求及人口壓力，逐漸造成向外擠壓的作用，村民常為用地問題而與四週部落起糾紛，甚至起戰端，發展至日據時代，當時德文村已成為北排灣文教中心，設隨公學校(相較於國中)，日人雖然採高壓統治方式，仍無法有效管理地方糾紛衝突，於是採人口分散、離之移民政策，主要目的乃便於管理；再加上德文位居深山，交通不便，地勢不宜農業發展，民智漸開，日人採鼓勵態度並協助移墾，誘促有識之士助長了遷移之風。</p> <p>民國 27 年(昭和 13 年)，由吳明利 (Tsbo)、許福得 (Vovusae)、江金財 (Tsmorosae) 等元老，率領尋覓勘查，終而選定本村現隨地為遷移地，並獲得三地村原地主歸氏 (Puridan) 包氏 (Pacekel) 家族同意提供使用；民國 28 年，由當時德文統領者笠井忠雄(巡察) 負責督導，遷移戶計 65 戶，依所擬規劃配地建村，當時先移者利用簡單工具當地材料辟路建屋，可謂胼手胝足建造部落 (inalan) ---- 賽嘉村。</p> <p>賽嘉村位居三地村之北，口社村以南，<u>三地山</u>東方山麓地帶，年平均溫度屬亞熱帶氣溫約 28 度，居民先祖雖原屬魯凱族人，由於移入排灣族轄區，生活習俗、語言深受影響，終而排灣化(文化祭典初循 Raval 屬習俗後又遞變循 Butsul 屬群習俗)，居民對外大都自稱為排灣族人，能通曉魯凱族語言者除少數老外，已不多見，尤其在台灣光復後，推行國語化政策以及家庭電視普及化之影響，具母語能力者逐漸凋零趨勢，自 60 年代後出生者，由於離鄉求學就業之影響，已習於以國語或閩南語溝通。</p> <p>賽嘉由於地處山麓近平地，物通人和，人口、經濟成長快，光復後又有增移者及外來移民遷入，人種多元，原有建地又近飽和，增戶及外來移民者另選鄰地建巷(部分第五鄰家戶，又稱<u>小琉球</u>)，自成小社區。</p>		

## 屏東縣三地門鄉口社村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Ku la ur	口社	
2	Kacengelangelvan	卡稱拉放	
3	papavanaavang	巴巴放拿放	
4	Patavatavang	巴塔放塔放	
5	Tukuvui	都古夫	
6	Paatelu	巴得路	
7	Taingiyaw	帶呢阿	
8	Pudulisan	不都力散	
9	Tadakap	塔達卡為	
10	Cacevulan	擦支夫拉	
11	Teku	得佑	
12	Savangavangasan	撒放阿放桑	
13	Da ra n	達拉拉	
14	Samareng	撒嫫楞	
15	Lidapadapai	力達巴達擺	
16	Varatilok	放撈第路	
17	Kulilan	佑力蘭	
18	Talvngkur	達路估了	
19	Lipa	力巴	
20	Taucar	刀查	
21	Purumukaan	不魯木甘	
22	Taigagi	呆卡都	
23	Maladeladeng	媽拉等拉等	
24	Tavavangin	達方方噠	
25	Taisedep	呆斯得	
26	livangerangerau	力方英撈英撈	

## 屏東縣三地門鄉口社村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	莎卡蘭部落史	
地名故事		
<p>經耆老口述得知大約在 200 年前（大社）達瓦蘭有兩位獵人（班德魯，弟臨），長年在山野間打獵，他們將所有的野獸集中在一個地方（指的地方是高媽安），久而久之，結果帶來的狗不要回去達瓦蘭了，他們兩人就決定臨時搭了一個工寮，將所有獵回來的獵物集中在工寮裡，一個星期之後族人發現她們沒有回來，就派村民去找他們，其他村民來到了工寮，看這地方覺得此地點不錯，來到此的達瓦蘭居民越來越多，就漸漸形成一個小聚落，這兩個獵人覺得這個地方如果要形成一個部落，必須需要有一個頭目才可，就去達瓦蘭跟大頭目的兒子談條件，頭目要求要以倉糧跟石板屋為條件，在高媽安的居民構成這兩個條件後，派人用轎子把頭目抬過來到高媽安，因此高媽安的第一個部落形成。莎卡蘭（sagalan）原名的意思為“不易攻打”，恰好與高媽安的陡峭地形相符合，其他的部落稱之為莎卡蘭，原意由來為此！因此莎卡蘭的名字目前是統稱為現在居住在口社的原住民族群，另外稱為高媽安、德顧，跟現在的口社的不同僅是地點及時代的差異，但現在口社村的村民是以莎卡蘭族群為自稱，在談到為何叫做口社這地名，是因為日治時期，日本人稱呼此為口社（日本發音）。現今的口社村在三、四十年至五十年的時候都還是石板屋，但是約在民國 53 年的時候，就漸漸消失。以前口社村都是石板屋，居民在切石板的地方很壯觀，但因為現在村民不知道石板的重要性，便一一地拆除了，現在原住民的生活較為改善，加上有平地人包商大力的鼓吹下，大家紛紛改建樓房。以前原住民納稅有優待，不用繳交房屋稅，又有建屋的貸款，大家紛紛貸款蓋房子，現今也依平地人相同都要繳房屋稅。以前泰山通往口社的道路很小，大約只有一輛台車可以通過，而且多是泥地，大約在 5、6 年前建沿山公路的時候才將道路拓寬為現在的模樣。現今莎卡蘭部落裡大約有百分之四十的人信仰基督教，另一百分之四十的天主教居民，另外百分之七的居民信仰安息日的教派，其他的則是傳統宗教或是無教論者。在口社部落先進來的西方宗教為天主教，基督教長老教會較晚進入部落裡頭。村子裡傳統是有巫婆，巫婆的角色功能除了醫治疾病的功能外，可以當靈媒，如果村裡有人在外車禍或是不知去向，還可以詢問外地工作或出外發生事情族人的情況，類似占卜的作用，可以向巫婆詢問，當巫婆的條件是神靈會自動跑到可以當巫婆人的身上去或顯靈，且只有女生才可當巫婆，這裡並沒有男性的巫師。</p>		



## 屏東縣三地門鄉馬兒村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Karivungan		
2	Tjugazavai		
3	Tjuijapalas		
4	Tjariteku		
5	Pukaljisan		
6	Kinazepalas		
7	Lalagiaan		
8	Tjualavu		
9	Tjuaquai		
10	Tjaisamuakai		
11	Livuljavu		
12	Vegu		
13	Cunug		
14	tjuvinulu		
15	tjuavacinga		
16	Tataljivan		
17	Katjajanan		
18	Tjuliav		
19	Tjukazavazavayan		
20	Vinavinav		
21	vugici		
22	Putjekezon		
23	Tjarivavav		
24	Patjuiri		
25	Tjaavaguan		
26	Kazatjan		
27	Guliimamarav		
28	Tjavuciu		
29	Kaumagan		
30	Tjavuciuciulj		
31	Vinavinav		
32	Kaljavljavan		
33	Tjualivakung		

## 屏東縣三地門鄉馬兒村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	法羅路部落史	
地名故事		
<p>馬兒原名 <i>Va lu lu</i>，日據時代為 (<i>ma nu ru</i>) 社譯音。本社由家頭目 (<i>ma ma za ngilan</i>)、貴族 (<i>ku ra ku ral</i>)、<i>pu a lu</i> 及自二部落結合成立，並繼續發展至今的馬兒村是合理的。馬兒社居民既是來自高燕和筏灣二部落而結合的，頭目的領導地位和權利之不同，必定有淵源，可能為先後，又可能所率領的人之多寡之分及出身的家族等因素。馬兒村頭目有人說三家。也有人說四或五家等說法；三家為：<i>Ru la deng</i>、<i>ma di ling</i> 和 <i>pa ce kel</i> 等。四家者為：<i>Ru la deng</i>、<i>ma di ling</i>、<i>pa ce kel</i> 及 <i>pa ke da vai</i> 等四家。五家者為：<i>Ru la deng</i>、<i>ma di ling</i>、<i>pa ce kel</i>、<i>pa ke da vai</i> 及 <i>da lu le pan</i> 等五家。以上五家各家都有其領土，人民和獵區等必備的條件。河只有一條，分為上游屬魯凱族好茶社 (<i>qu ca pu ngan</i>)，中游為屬馬兒社，下游為其他部落。但是 <i>Ru la deng</i> 家仍居領導地位，<i>Ru la deng</i> 因由達來社的頭目 <i>Ga ru li gul</i> 家聯婚擴張他的地位和權利，更可貴的是加強了兩個部落和諧與親密關係。依據以上所述，頭目 <i>pa ce kel</i> 家只劉下所住的房屋及屬民沒有賠上，此事就製造了兩個頭目，屬民及協助者的紛擾，不寧靜的馬兒部落。失利者如屬民見此光景，只好紛紛的開其家門到他社投奔求生存，頭目 <i>pa ce kel</i> 留空房也隨著離開馬兒社，何時放棄家而沒人知道，方向據口傳遷往望嘉，鄉公所所記主後一九四〇太晚，不據實際，推理而論；馬兒村日據以前就停止了舉行五年祭，連口述的宋增火(<i>da la pa yan</i>，<i>Ge leng</i> 先生)也沒有看過。</p> <p>部落另有卡里斯(<i>ka ris</i>)，住原馬兒東約有三公里處，勢力非常強大，最旺盛時期就有一百五十戶做居民。來源很不確定，很可能是來自高燕(<i>pa da yin</i>)和筏灣(<i>pa ya an</i>)部落形成的。該社頭目是(<i>ka za ngi lan</i>)，該家頭目現住馬兒村居叫(<i>ka za ngi lan</i>，<i>ku-al</i>)中文名賴清明先生，他有長女賴春英(<i>re se res</i>)、次女賴春梅(<i>ma le ve lev</i>)、長子(賴秀雄 <i>ta nu bak</i>)。<i>Ka ris</i> 和馬兒村原本不和，所以，有時會發生戰事，有時馬兒和(<i>ta ra cal</i>)結盟在 <i>tu qa za rai</i> 地交戰，本戰爭導致 <i>da la da lai</i> 社成主。好戰的 <i>ka ris</i> 社，又與其東方的魯凱族好茶社發生戰事，此次 <i>ka ris</i> 失敗(利)，完全被攻侵。就這樣 <i>ka ris</i> 的居民分散到各不同部落逃離，有的逃到筏灣社，瑪家社，甚至也有部份到佳平社，部份頭目(<i>ka zd ngi lan</i>)率領到馬兒社(<i>ru la deng</i>)家請求庇護。<i>Ka ris</i> 社就這樣消散。</p> <p>馬兒村原位於隘寮南溪右岸，與隘寮北溪交會點東方約三公里，井步山西南側山腹，「原達來村 (<i>dala da lai</i>)」。東方約一千八百公尺，標高九百公尺。因原部落(馬兒)上方地基出現嚴重裂痕，報請鄉公所勘查，政府為了保障居民生命財產安全之考量，於主後一九六九年年初特別作緊急逃難措施，現位於三地門鄉口社村北方，安坡村南方，高樹鄉泰山村東方小山丘，現址於主後一九七一年春成立。</p>		

## 屏東縣三地門鄉安坡村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	田勒班部落史	
地名故事		
<p>本村原語名 <i>Rinripan</i>，現在位於隘寮溪支流大坑溪右岸，青山村南方約二公里，潮州斷層山麓，標高僅一百二十多公尺的地方。</p> <p>一九二五年，在日本警察單位的輔導下，移居到現址。</p> <p>而根據本村 <i>Taderavan</i> 家的 <i>Deresang</i>(尤正明先生)口述，這段歷史與上述文獻記載稍有出入。<i>Deresang</i> 先生指出：古時，在大社的大平民 <i>Taverengan</i> 家為某一家頭目(家名不詳)看顧嬰兒。負責看顧的女孩(報導人稱：根據常理推測是女孩。)不慎讓嬰兒的頭碰撞室外穀倉下的防鼠石板，導致嬰兒死亡。該家頭目憤怒之餘，將 <i>Taverengan</i> 家犯錯的女孩活埋在土中，僅頭部露出，直到女孩死亡為止。<i>Taverengan</i> 家人於是大怨恨而遷出大社。起初跟隨著獵狗走，經過第一道及第二道溪流，企圖叫狗停下，狗者不停。一移來到稱為 <i>La-muamu-an</i> 的地方，狗停下不再前進。家人跨過狗往前間小屋(<i>tapau</i>)。過了一段時間，人口增加，<i>Taverengan</i> 家人又邀 <i>Taruzarum</i> 居民中推選 <i>Vavulungan</i> 家為頭目。</p> <p><i>Deresang</i> 先生同時指出：當時建村的地名為 <i>La-muamu-an</i>。但由於建造房屋時，發現附近石板岩壁開鑿出來的石板，每塊都很大。每家建造的房屋，不只前牆，連後牆、側牆也都用整片石板，而不是一般疊石的。排灣語中牆壁稱為 "<i>drirap</i>"，於是稱新的村落為 <i>Rinripan</i>。</p>		

## 屏東縣三地門鄉青葉村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	達拉馬告部落史	
地名故事		
<p>青葉村源係霧台鄉大武村魯凱族人（<b>Rukai</b>），日據時代（民國 29 年）遷移至三地門鄉，成為三地門鄉內唯一純屬魯凱族人聚落，社區內仍以魯凱語主要語言，並維繫魯凱文化風俗習慣，此一特徵也。</p> <p>遷移之緣由，乃一青少年楊永福（<b>Lauju</b>），於日據時代來沙漠農業技術訓練班受訓，在野外採桑葉時，發現現今青葉村地勢很適宜人居住，興起加族人遷住之念，於是回校後向日本校方提意遷移意願，獲允後再詢地領主 <b>Demalalat</b> 氏（王貴之父），也均獲肯准，校方當局正式立遷移案備文送層峰審查，經審同意遷移計畫案，並指示由楊永福負責加族人遷移，是年（民國 28 年）返鄉後正式推動遷移行動。</p> <p>遷移前日本在大武村（<b>lapowan</b> 社）<b>Delau</b> 部落設有警察派出所，其管轄含 <b>Dadel</b> 社、<b>Dalamakau</b> 社、<b>Delau</b> 社、及佳暮村，<b>Lauju</b> 等人加族人遊說遷移，主要對象為四部落族人，日人從旁協助推動，民國 28 年首先組成先遣隊，在目前青葉國小校址後下方搭蓋工寮，勘測規劃遷移地，略有規依，分配建地，民國 29 年正式招族人遷移居住，遷移車雖然曾部分族人反對，然日人從中干預推逐下，終於結隊加入遷移行列中，其中 <b>Dadel</b> 社、<b>Dalamakau</b> 社、<b>Delau</b> 社族人均全戶隨隊遷移，佳暮社部份居民遷移，移民戶約計 60 戶，而原部落遺址，後由舊大武族人遷住，<b>Dadel</b> 社遺址目前由霧台鄉公所規劃開發為觀光據點，光復後也有部份霧台鄉民遷移至青葉村，迄今已有居民計 165 戶，人口數 700 餘人，列屬三地門鄉大村之一。</p> <p><b>Dadel</b> 社位居霧台鄉大武村北愛溪支流旁，離大武村步程約一小時餘，部落頭目家族為 <b>Mapaleau</b> 氏，依常規由二姊妹中立為 <b>Vusau</b>，姊姊立為女頭目，其妹則移居至 <b>Dalamakau</b> 社新立 <b>Ruladen</b> 氏，由於姊姊未育兒女，族人則習指其頭目（<b>Vusam</b>）名銜，應由 <b>Ruladen</b> 氏妹妹繼承，而其後代也一至扮演著領導部落的角色，負責領導族人遷移至青葉村的 <b>Lauju</b> 即為 <b>Ruladen</b> 之後代子孫，（<b>Lauju</b> 乃一位可敬的勇士，參加二次大陣亡）...；原 <b>Mapalcau</b> 氏無子孫繼承，家屋荒廢，後有 <b>Kcnolan</b> 社平民 <b>Sola</b>，經族人同意居住，並責其善管家產，育子取名為 <b>gelegelau</b> 貴族名，又娶貴族公主為妻，其後代自稱為 <b>Mapaleau</b> 氏之繼承者，族人自有其取捨評斷。</p> <p>青葉村轄區內有阿烏瀑布，私人花園，均由平地人經營之，近來登山之旅逐漸成風，本村後山已有登山者登入，規劃為登山遊樂區，不無發展可言。</p>		

三地門鄉資料提供人：

總召集人：包水生

副召集人：賴定常

督導員：郭榮河、高錢妹、林美鈴。

巴黎拉樣部落：林益良、陳發利、高虎成、甘輝、潘義雄、盧弘志、盧通義、許坤仲、馬春生、宋守四、江清香。

德固甫勒部落：江東洋、柯大白、戴昇龍、田玉妹、戴月娥、薛銀課、杜明達、田金福。

達瓦塔旺部落：呂來謀、杜砂珍、董天明、王董藤雲、呂來森、呂金蘭、王輝力、邱明福、李福來、董吉正。

地磨兒部落：毛玉花、許阿桃、陳山岳、卜功、潘順貴、謝榮祥、包金蓮、歐雪霞、賴定常、陳明男、雷賜、潘勝富。

泰拉給恩部落：涂文輝、劉新富、楊順富、鍾萬仁、李國祥、江菊妹、葛添丁、黃勝禧。

莎卡蘭部落：田明義、汪桂春、汪田阿金、江阿蘭、田樹金、王明吉、柯福祥、汪永芳。

法露落部落：鄭武雄、李景秀、宋信文、尤登洲、徐阿秋、蕭成行、孔順興、李藏榮。

田勒班部落：林和利、葉忠雄、王花、劉曾阿琴、邱敏雄、施次郎、石炮生、尤文生、張利福、余順東、蔣蓮花。

查法克部落：陳鐵虎、賴萬松、江慶全、王貴、鍾秀丁、曾安、藍美雄。

達拉馬告部落：林剛榮、王萬吉、盧松吉、曾順佐、曾勇能、王進武、李萬居、彭春林、潘源市、林金明。

屏東縣三地門鄉三地門村排灣族三地門部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Taimatalaq	指懸崖邊緣地帶。	
2	Tubeqebeq	沼澤地區，傳說人進該區會失去蹤影。 (禁區)。	
3	Tupu	石堤橋。	
4	Arivudus	獨立台地。	
5	Tusape	長漆樹之地。	
6	KinitalaviYan	指突出台地。	
7	Tuacilai	甚多石頭之地。	
8	Turuvangavangas	盛產苦戀樹之地。	
9	Tulalangen	像茶板的地帶。	
10	Tikuce	今日天主教醫院、衛生所、郵局地區。	
11	Tudalinger	指盛產 <i>dalinger</i> 樹之地。	
12	Cakupe	指各東方的斜地。	
13	Taracekes	天之柱之意，今三地門部落所在地。傳說此地農產巨大須予支承。	
14	Kakivaliyan	風吹之地。	
15	Tutaleres	水沖之地。	
16	Tuvaletuke	產野桔之地。	
17	Turulit	產無花果樹之地。	
18	Lingadangada	如碗緣之地。	
19	Tukavayan	產刺竹之地。	
20	Taikucai	產野蔥之地。	
21	Lalakayan	盛產稱作 <i>Lakayan</i> 之草木。	
22	Sizaeta	舖地之意。	
23	Sileteku	地底處之意。	
24	Taicalinga	像耳朵之地。	
25	Tudaqas	盛產稱作 <i>Daqas</i> 樹之地。	
26	Zinalum	曾是水氾之地。	
27	Gemadu	山脊地帶。	
28	Tangedi	斜坡之地。	
29	Babangelan	輾轉之地。	
30	Kawmaqan	真正的家園。	
31	Tanamunge	集砂之台地。	
32	Capan	急流之處。	
33	Vaniyan	曾是 <i>Pinawla</i> 部落之遷移處。	
34	Langu	老鷹的住處。	
35	Karuvekuv	風吹塵揚之地。	
36	Linawl	保留物種之地。	
37	Tanivalaw	哀傷之地。	
38	Turuvaleval	產稱作 <i>valevae</i> 的植物之地。	
39	Sekuvukuvul	山脊台地。	
40	Pinaqaeciyan	戰場。	
41	Palalaw	閃電之路。	
42	Tuazavai	休兵之地。	
43	Pucapanan	燒芋之窯洞。	
44	Pariuriuk	渦地。	
45	Tukulakulai	夾長之台地。	
46	Tudaluwalut		
47	Taluda	地滑之處。	
48	Taniyatung	洗滌之處。	
49	Taralati	小便瀑布。	
50	Larearek	溫和台地。	

51	Linunglungan	滾木斜坡。	
52	Tusaraisai	暖和斜坡。	
53	Tutianes	盛甘桔之地。	
54	Taidis	神人 Taidis 的山頭	
55	Pusekaman	蓆之地。	
56	Taikamu	豐滿之地。	
57	Yarakan	物架台地。	
58	Lizuk	盛禮沙灘。	
59	Kuvul	屋脊一三地山。	
60	Tuwvecik	地界。	
61	Kinavaduwan	花開高地。	
62	Kacedas(Ktimuran)	日昇部落。	
63	Pinawlq	火炬部落。	
64	Salalaw	油膏部落。	
65	Taravacal	水潭部落。	
66	Tuqudidil	紅土之地。	
67	Taivigiran		
68	Tainamalivu	逃難之地。	
69	Saqaliw	屋脊之地。	
70	Tumalaleku	如窯形地。	
71	Taidung	木炭地。	
72	Tukaludel	獨立台地。	
73	Pupanguralan	鳳梨園。(今日台鳳農場)。	
74	Tade	乾地	
75	Samceng	盛產稱作 Samceng 樹之地。	
76	Sikivavat	橫向之地。	
77	Kaqacan	水滿之地。	

本部落資料提供者：屏東縣山地門文化藝術協會、馬佳勿，李沙曾，朱夏年，毛新茂，潘永和，潘順貴，許阿桃，歐雪霞，何發如

### 屏東縣三地門鄉大社村排灣族達來部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
01	Lalawan		A
02	Eceqecengan	又稱 Daladalai 舊達來。達來人第四個遷住地。 洗滌之處，亦是水源地。	
03	Papavanavan	怪聲之地。	
04	Pakeliw	腳地。	
05	Kulakula		
06	Turumicing		
07	Lade		
08	Kinali		
09	Tunavelure	白髮。	
10	Uras		
11	Tavatavang	達來人第一遷住地。	
12	Taisaruni	侵敵頭領倒地之處。	
13	Talagal		
14	Uluqulung	達來人第三遷住地。	
15	Kawmaqa	達來人第二遷住地。	
16	Taravacal	達來人第五遷住地。	
17	Taivigiran		

本部落資料提供者：屏東縣山地門文化藝術協會、王和家，王輝利

## 霧台鄉

### 屏東縣霧台鄉神山部落傳統領域狩獵區地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	talicucubung	答利祖崩。神山、佳暮共同獵場	
2	ruaruehalhan	露阿露達蘭。神山、佳暮共同獵場	
3	ngualalegelege	我阿勒格勒格。神山、佳暮共同獵場	
4	rhalavalavalhe	拉拉娃勒。神山、佳暮共同獵場	
5	tubaane	杜巴奴。神山、佳暮共同獵場	
6	kapulniane	卡布立安。神山、佳暮共同獵場	
7	Dalupalhing	達霧巴林。神山、佳暮共同獵場	
8	malhalhausu	馬拉拉歐斯。神山、佳暮共同獵場	
9	taimesay	達伊母晒。神山、佳暮共同獵場	
10	Ebele	惡布樂。神山、佳暮共同獵場	
11	tavalhuane	答娃露阿奴。神山、佳暮共同獵場	
12	rharianlan	拉力阿郎。神山、佳暮共同獵場	
13	masakekenare	馬沙華那樂。神山狩獵場	
14	Tayrnengere	岱樂格勒。神山狩獵場	
15	Silanalanape	西拉拿布。神山狩獵場	
16	Mabitutulu	馬比杜杜路。神山狩獵場	
17	Miyama	米阿馬。神山狩獵場	
18	Miarasy	米阿拉西。神山狩獵場	

### 屏東縣霧台鄉神山部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Dailhane	拜拉奴。與德文村交界地	
2	katumuan	卡杜母阿奴。聖山之一	
3	ringipalhapalhai	林巴拉巴拉伊。獵人住宿地	
4	rhalavalavalhe	拉拉娃拉娃樂。獵人住宿地	
5	tuparirharhang	杜巴利拉蘭。卑南山(祖人經過之山頭)	

### 屏東縣霧台鄉神山部落傳統領域河川地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Karhavane	拉古拉樂。北隘寮溪，東自阿達斯至西方的的杜阿巴惡拉址	
2	Tinimuthan	地泥暮達奴。	
3	Kathikiane	卡地給安。神山、佳暮共同河流	
4	Tamulungne	大墨露安。神山的河流	
5	thaDerau	大得勞。神山、佳暮共同河流	
6	Talulungane	大露露安。共同河溪	
7	rmakeakeralne	拉格河格拉樂。共同河溪	
8	Racung	拉眾。共同河溪	
9	savarha	沙娃拉。共同河溪	
10	rhakurhaku	拉古路露。共同河溪	

### 屏東縣霧台鄉神山部落傳統領域事業區地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Tauvung	道翁。原來耕地被劃測為事業區	
2	Senalhane	斯那郎。原來耕地被劃測為事業區	
3	TAlnaernername	達拉巫勒母。原來耕地被劃測為事業區	
4	Salutuku	沙路杜古。原來耕地被劃測為事業區	
5	Pananapai	巴那那巴衣。原來耕地被劃測為事業區	
6	Tivativane	地娃地娃奴。原來耕地被劃測為事業區	
7	Rakurulha	拉古露露。原來耕地被劃測為事業區	

### 屏東縣霧台鄉神山部落傳統領域道路交通地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Sapakaliugu	神山－sakame(台南)	
2	Talauan	神山－知本	
3	Baleanan	神山－lhamathian(玉山)	
4	Sanguamubaliu	神山－舊好茶	

### 屏東縣霧台鄉神山部落傳統領域古蹟地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	thamiacang	答迷亞昌。部落古蹟(遺址)	
2	sarhengerhengn	沙冷冷。部落古蹟(遺址)	
3	kurhengere	古樂斯勒。部落古蹟(伊拉社舊址)	
4	tanakatu	達那高杜。神山部落部分遺址	
5	kasarhan	卡沙沙啦奴。祭祀聖地、報功(喪)、休息	
6	pelelengan	普樂樂安、神山部落保護神(百步蛇)居住聖地	
7	tabelhangan	達布拉安。女人工作屋(織布工寮)	
8	DaDarepan	打打樂巴奴。鐵匠工寮(打鐵屋)	

## 屏東縣霧台鄉阿禮部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	A Lu A Ne	阿魯阿泥。	
2	A Di Ri	阿地利。阿禮部落名稱	
3	MaSaGeAGeVaRe	馬撒割阿割那日。阿禮獵場	
4	TauNgeLeMaNe	打烏噁拉恩啦呢。境界山	
5	LiMiLiMaNe	利米利馬呢。知本主山	
6	TaiDeNgeRe	達伊特恩日。小鬼湖、巴油池	
7	Se Le Pe	思樂波。阿禮獵場	
8	LauDauDaRe	老滔滔日。古遺址，賜靈能之地	
9	TaRaRaKiZaNe	打拉拉給查呢。霞迭爾山，古時燕子很多	
10	ToLaLeKeLe	杜拉了個了。新好茶	
11	KuZaPoNgaNe	古察布鞍。舊好茶	
12	LaKaNguTa	拉卡伊 Ngu Ta。山名，祖母山	
13	Sa Ba	撒巴。松山	
14	ToMaKaLaBuANe	杜馬卡拉不阿呢。阿禮獵場	
15	Ba E	巴哦。阿禮獵場	
17	PaRaSiDaNe	巴拉西達呢。霧頭山	
18	BaBoRan	巴布然	
19	RuMiNguNe	魯米阿呢。好茶古遺址	
20	ToMaKaDaDeLe	杜馬卡達特了。阿禮獵場	
21	LeBeKaNe	勒不卡呢。阿禮獵場	
22	BaRuKuANe	巴魯古阿呢。	
23	TaGaRauSu	打卡拉烏蘇。北大武山	
24	TaKiAKeZaNe	打給阿割查呢。阿禮獵場	

## 屏東縣霧台鄉阿禮村魯凱族阿禮部落傳統領域地名表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	TaRiBaRaNe	阿禮部落上聚落小米祭時前全祭典之地。	
2	DauDauDaRe	神話時期 pelelenana 及 Naan 及 muak-aikai 居住的地方。	
3	SaSaDa	進入部落前的休息處。	
4	KaZeKeLaNe	意"真正的部落"阿禮聚落 vomavoma 往北約 50 公尺處。	
5	VoMaVuMa	阿禮北部落意"田裡"。	
6	BaLiu	阿禮南聚落"真實部落"之謂。	
7	TaKaoKaVaNe	魯凱族英雄人物 pelen，從隘寮溪下游取回好茶祭壺回阿禮時高呼的地方。	
8	TaBaBaTaNe	阿禮往舊好茶山頂處，意為「整理背負物之地方」。	
9	BaLuCuan		
10	LaBaLiANe	阿禮瀑布一帶地名。	
11	PaRaSiDaNe	山。	霧頭山
12	ALuANe	日據時代稱阿福山今稱井步山(KaRiNauZaNe)。	井步山
13	LaKaingda		
14	TaGaRauSu	山。	北大武山
15	KaTuMuANe	大母山。	
16	TaiDeNaeRe	小鬼湖。	
17	TaiDeNaeRe	大鬼湖。	
18	LeBeKaNe	阿禮獵場與好茶為界近 pakamuli 舊部落。	
19	ToMaKaDaDeLe	阿禮獵場。	
20	ToMaKaLaVaeNe	阿禮下游獵場，近 mae(知本溪)。	
21	BaE	知本溪為目前獵場與台東界線。	
22	TaKiAKeZaNe	阿禮部落對面山獵場。	
23	SaSiRuKo	阿禮東獵場。	
24	Abas	阿禮領地以前屬大武部落，以前大武和阿禮爭戰失敗割地求和。	

本部落資料提供者：杜再興，杜信玉，杜明昌，許造



## 屏東縣霧台鄉好茶村魯凱族好茶部落傳統領域故事表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	PaRiVan(PalaliuLu)	舊社遺址，位於新好茶部落上方處。	
9	TaBaBaTaNe		
10	BaLuCuan		
2	ToLaLeKeLe		
3	Cochapogan	舊好茶，標高約 950 公尺面各大武山。	
4	Romigon	古好茶部落，標高 1510 公尺。	
5	TaKaRauSu		
6	PaRaSiDaNe		
7	ALuANe		
8	LaKaingda		
9	Dolalokalo	為今日好茶居住地又稱新好茶部落。	
10	Balaucana	標高 2200 公尺，介於北大武山與霧頭山間，茶蒲岩山附近。	
11	Kaligufungan	標高 950 公尺，此蘊藏豐野生動物。	
12	Matacatacala	此為乾涸台地，九芎牛樟高聳入雲，野生動物多。	
13	Tebese	Tebes(紅欖木)是樹名，為此地名。	
14	Tulkitulhiki	舊斗里斗里社	
15	Vulaolan	比魯溫泉(舊比魯社)。此地禁說魯凱語。	
16	Dumolana	此地生長千年五葉松。	

本部落資料提供者：邱增益，古增秀，林添增，郭金能，張文良，巴清良

### 屏東縣霧台鄉大武部落傳統領域山界線地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	TadeRau	山界地名	
2	TaRabaaN	山界地名	
3	LhaRumatNq	山界地名	
4	KatuMuaNq	山界地名	
5	GigiRiqane	山界地名	
6	NaoReqeReqe	山界地名	
7	SeniyniydaNe	山界地名	
8	Ngpalhapalha	山界地名	
9	ToqaoRo	山界地名	
10	RavaRavaRe	山界地名	
11	EreN	山界地名	
12	DalhopaLiN	山界地名	
13	TamaLiyNe	山界地名	
14	MaPaPaihaN	山界地名	
15	Aliqada	山界地名	
16	Deeqea	山界地名	
17	LisoaNe	山界地名	
18	MadeiteRePe	山界地名	
19	DalhoPaRiqi	山界地名	

### 屏東縣霧台鄉大武部落傳統領域祖靈地地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	talhamakaw、deraaw		
2	Dadelhe		
3	Pasavanavanale		
4	Nabaliw		
5	Kabalivane		
6	KalhapoaNaN		
7	siypali、bilhaqaN		
8	PoniboqaN		
9	TatolhaN		

### 屏東縣霧台鄉大武部落傳統領域溪流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	keRemeRemese		
2	TadeRaw		
3	Dadelhe		
4	Tolhobo		
5	Savada		
6	QNwesiN		
7	Lhakolhako		
8	Bonboqa		
9	Lhebe		
10	Kalicali		
11	TadaRa		
12	masakeakenaRe		
13	DaolhaNe		

## 屏東縣霧台鄉大武部落獵傳統領域場區地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	LhaRumadaqn	獵場主人不詳	
2	Tacakecaka	顏福全祖先獵區	
3	AlhavaqN	杜西 祖先獵區	
4	Patubulhalha	杜西 祖先獵區	
5	Baliw	杜朝昇祖先獵區	
6	tadalhaNu	杜明昌祖先獵區	
7	masakeakeNaRe	杜明昌祖先獵區	
8	Lhabuku	賴大男祖先獵區	
9	talibabaqN	賴壽郎祖先獵區	
10		不詳	
11	lisuaN	不詳	
12	Balhalha	沙健治祖先獵區	
13	mabaRibaRiva	不詳	
14	Qnuqnua	不詳	
15	taceNeceNe	不詳	
16	madidelhePeN	不詳	
17	Aliqnada	不詳	
18	Mabuabulha	柯太郎祖先獵區	
19	tamaliyNe	柯振登祖先獵區	
20	kaReNeNeqNaNe	柯得寶祖先獵區	
21	cububiyNu	杜魯崖、麥勝武 祖先狩獵區	
22	talhakaIhakacaNe	杜魯崖、麥勝武 祖先獵區	
23	EeReNq	柯得寶祖先獵區	
24	BaRebalhaNe	杜浩詡祖先獵區	
25	Lhaapa	浦朝明祖先獵區	
26	takiliavaNe	包福榮祖先獵區	
27	daRavaRavaRe	包福榮祖先獵區	
28	saRusu	柯沙嶺祖先獵區	
29	NgPalhaPalha	包勘空祖先獵區	
30	dalupaliqN	賴壽郎祖先獵區	
31	bilhaaNe	賴山陽、盧春明、禹弘仁祖先獵區	
32	kacekemaNe	朱伸昌祖先獵區	
33	a	朱伸昌祖先獵區	
34	tauviaNe	杜秋花祖先獵區	

資料提供者:賴壽郎、盧日岳、杜魯崖

### 屏東縣霧台鄉霧台社區傳統領域禁忌地地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	KaLuθuŋ	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報	
2	KulamiLiŋan	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報	
3	iLiCi	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報	
4	Patulan	禁忌地，不能大聲叫、摸臉、互稱真名或哭，會遇災難，更不能稱地名，會立即得惡報	
5	paLaLiKuđu	發現兩頭蛇之地得名(蛇頭背對)	
6	KabaLivan	發現兩頭蛇之地得名(蛇頭背對)	
7	Takurakuraθan	釣魚時常釣奇異的東西	

### 屏東縣霧台鄉霧台社區傳統領域山地地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Kariŋucanə	現金是吉露、阿禮、霧台的分界線	
2	paraθudan (takyakəcan)		
3	Saba		
4	lakaiŋuta		
5	Kyukai	與台東的分界線	
6	rakarakazan (taiɖəŋərə)	停止的湖泊，無源頭。禁忌地，通過時不能出聲，不然雲霧再來，易迷失方向	
7	Katumwanə		
8	Tagarawsu	中央山脈南端至高點	
9	mabituLutuLu	現金立柱三角點的標註點	

### 屏東縣霧台鄉霧台社區傳統領域獵場地地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	θərəpə		
2	cagwaLanaə		
3	raɖa		
4	uraŋə		
5	Myama		
6	kələŋanə		
7	Labuku		
8	masakəkənarə		
9	macakinikiniri	岩壁坑洞得名	
10	kulamalama		
11	θaθiruku		
12	ɖakuɖaku		
13	CaLalanə		

### 屏東縣霧台鄉霧台社區傳統領域溪地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Kaɔavanə	北隘寮溪。河溪的主流。頭目的溪流	
2	Kaɔavanə	南隘寮溪。河溪的主流。屬瑪家鄉的溪流	
3	Laabwan	大眾溪流，不用納貢給頭目	
4	aɔisan	大眾溪流，不用納貢給頭目	
5	tamuLuɔan	禁地，違背忌儀會得立即報應	
6	maucuLawLalə		
7	savaɔa	禁地，求雨祭的起點	
8	kulamalama		
9	θaθiruku	盛產柑橘之地	
10	labuku	平地，動物出沒最多的地方	
11	masakəakənərə	常崩塌之地得名	
12	kələɔanə	整年嚴寒之地	
13	taidəɔərə	停止的湖泊，無源頭	

### 屏東縣霧台鄉伊拉部落傳統領域小紅點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kuɔɔere		
2	daBaLivane		

### 屏東縣霧台鄉伊拉部落傳統領域小綠點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Ta a la Vau		
2	Sin u va ras		
3	Su Va ka Va ke		

### 屏東縣霧台鄉伊拉部落傳統領域小藍點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ka ɔaVa ne		
2	pa tu la ne		
3	Timuθane		
4	TaliaLu		
5	Tacepeane		
6	Tanguliane		

傳統領域

### 屏東縣霧台鄉伊拉部落傳統領域大紅點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Tu a la vau		
2	Sin a va ras		
3	Si na va ras		
4	su ya ke rake		

## 屏東縣霧台鄉吉露部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ki nu la nD	第三次及第五次至現在部落遷移之地。	現在部落之名稱
2	ta ci Li ci Li anD	魯凱族傳統習俗，人在部落外田野因故意外死亡者，屍體不可運回部落內，應直接送至墓地埋葬，其死者衣物，於部落固定地點丟棄，這固定丟棄點，魯凱原民。	廢物丟棄之處所之意
3	ta ki ca li ca li sa nD	(部落祭祀處)	
4	ta lài lai Sa nD	(一)魯凱原住民語稱「絕食」為 wa lai si。絕食之處所稱 ta lai lai sa nD。(二)古時男人為減輕自身體重，求行動快捷、靈敏及養成耐餓習性，經常離家找地方供為絕食處所。	絕食地之意
5	ta ki LD nD DnD ga nD	此地為建築房屋採取石板用材之處，因而得此名稱。	採石板之處之意
6	du sa nD	(一)此地有棵大的 dwsu 老樹，樹下為部落人開墾部落東方迷信前，必先宰豬到此樹底下祭祀祖靈保佑、賜福。(部落祭祀處)	有〔原住民〕dwsu 樹種而取名
7	ta bu la nga nD	原住魯凱族 ma bu la ngD 意指男人事事不順心，無所斬獲。ta bu la nga nD 意指男人禁忌涉入之地。一涉足，一生將無福份。婦女織布場所是男人禁地，因而命名為 ta bu la nga nD。	婦女織布場所男人禁忌之地
8	ta gu ru ru nga nD	此地為澗水，又時斬獲敵人首級，為防腐臭，頭顱安置前，必須先在此處清刮，清洗頭顱，因而取這地名。	首級清刮清洗之皮肉之地之意
9	da kD la lD	原民魯凱語，有水水池、野溪、河川之處都稱 da kD la lD。此地有出水建水池，是現吉露部落人，在尚未裝置自來水前的汲水處。	汲水處之意
10	ta ca Pi a Pi a nD	古時部落男人占卜祭處所。(祭祀地)	男人占卜祭祀地之意
11	(一) tau vi vi a nD (二) Sa Sa da	此處為部落東方小山頭，又時出獵，耕田及通往台東必經或休息之處，也是獵人回來向部落大呼報喜訊之處。	一、獵人回來途中向部落報喜(報戰功)之處之意。二、休息處之意
12	Ka li di ku a nD	過往行人向祖靈神壇祭拜之處。(祭祀地)	
13	ta ku tu a nD	此處溪東岸地域適合種山芋，且石塊上特木柴很多，易就地構築烤山芋，設備烤乾山芋。這烤乾山芋用「設備」原民魯凱語稱「ta ku tu a nD」因而得其名。	烤山芋之處之意〔溪流〕
14	Da kDa kD ra lD	da kD kD ra lD 溪流為 ta ku tu a nD 溪流之下游。是為同一條溪流，盛產魚、蝦、鰻、蟹及間爬岩鰍等為吉露部落傳統生活領域內之重要生活資源。溪流直入隘寮北溪。	溪流之意
15	ku la wla wlu	吉露人採建石板處。	
16	ma ca	此地為吉露古部落正下邊，有一處大石塊是古部落人長老用以站在石頭上大喊通告部落訊息，使群眾的眼睛全部投向此處注視聆聽訊息內容。因而取為地名。	眼睛之意
17	CD kD lD	此地為吉露原始古部落遺址。但因後來的墾耕破壞古部落遺跡。(吉露古蹟)	部落〔聚落〕之意
18	da kD la lD	部落世代相傳，這汲水處出水口形狀如女人陰部，為吉露人始祖誕生之處，也就是本部落孫家 su ki na li mi 之祖先。後繁衍成一個部落。此處也為古部落人汲水處。(吉露古蹟)	汲水處〔水池〕之意
19	da kD ra lD . Sa Sa dDa	這休息處設於古部落右上邊是通往外地必經的休息整備之處。相傳休息處內有二張大石板是外來的侏儒族群協助吉露人搬運安置的。此處歷史故事多。(吉露古蹟)	汲水處休息處之意

20	ka la la ra La nD	此處為古部落大頭目（酋長）家名。尚有住宅遺跡。這家名，後代子孫尚延用至今。（吉露古蹟）	大頭目家名
21	a La pa nD	a La PD 是魯凱語的一種「花草」名稱，a La PD 花草日晒半乾，會飄出奇香，是魯凱女人喜歡戴在頭上的花草，該地潮濕生有 a LA PD 因而得名。	
22	Na ba li w	此地為吉露人，但原始部落 ca kD ID 遷移的第二個古部落。（吉露古蹟）	過去的家〔部落〕之意
23	ta bD la nga nD	名稱由來同本表編號 7。此處為部落設於 na ba li w 時期所使用。	婦女織布場所男人禁足之地
24	ta pu a da da ka nD	古時因戰爭或仇殺所斬獲之敵人首級，經過處理後，集中按置於一處。這按置處所魯凱語稱 ta Pu a da da ka nD。	敵頭顱按置所之意
25	ta ta lai Sa nD	此處約七十年前有棵大的老榕樹，每逢部落豐年祭或婦女傳統節日（ta ki Pa ka La lu a nD）時將藤繩栓著於樹枝幹上供為婦女盪鞦韆用的處所。	婦女盪鞦韆場所之意
26	ta ta lai Sa nD	（一）現今吉露部落人的公墓。（二）從前此處尚未做公墓前，有二個兄弟因為防衛部落，時時戒備，每日晨第一個工作是磨刀。他倆的父親見此情形，而為了見證自己的二個孩子，於某日晨父親躲到此處的茅草叢內假裝是外敵為二個孩子誤殺。	一、埋葬屍體〔公墓〕之意。二、誤認錯殺之意
27	ta pu lai lai la da nD	此處為斷崖峭壁，古時為便於人們攀爬通過所做的「吊掛繩索或架木條」的措施，魯凱語稱 pu a lai lai 因而得其名。	斷崖峭壁須吊掛繩索攀爬才能通過此路之意
28	tau gau ga dw		
29	mi Liy gi	魯凱語稱此草藥為 mi liy gi，此地多生此草因而得其名。	
30	Pa La Li Ku dw	此地為吉露人迷信之處，宗教信仰尚未盛行之前，經常於該處山谷發現前後二頭蛇，因而得其名也。人們通過此地時不可大喊大稱或直呼人的姓名，女人須頭帶草葉，以示敬畏及避免驚動鬼神。聽說曾有二人犯忌，而在半路猝死。	前後都有頭之意
31	ta ki Li bu la nD	此地與北面山為吉露人古部落之間有一條 a li sa nD 溪流，兩地遙相望，是古部落人瞭望，監視東面外敵來犯得屏障。因而取名此地為 ta ki lib u la nD。	依靠其保護之意〔吉露吉部落 cw ngu du yu〕
32	da da rD Pa nD	此處為 a li sa nD 溪下端，幽谷小，瀑布，溪水自上直下之打撲聲，猶如打鐵鑄造聲，相傳民間常夢見在該處有鬼神在打鐵鑄造工具，因而取名鬼神之「打鐵鑄造廠」是傳統迷信之地。	打鐵、鑄造場之意
33	di li ca ne	吉露部落人分散遷移之第四次之古部落之一。因後來之開墾之部落遺跡被破壞消失。（吉露古部落之一）◎現已為霧台村生活領域。	
34	a di Sa ne	（一）現在為霧台與吉露之村界。（二）溪內水產僅青蛙和間爬岩鰍（過去有少量魚蝦已滅種）。	溪流
35	cu ngu du lw	（一）古時吉露人分散遷移第四次之古部落之一。現已為霧台村之生活領域。（二）部落建此時期，吉露大頭目女公主與台東大南大頭目公子連婚，此時起吉露與大南化敵為親（有重要歷史故事）。（吉露古蹟）	
36	li mu a nD	此地為古時吉露人分散第四次遷移之故部落之一。現已為霧台村之生活領域。（吉露古蹟）	
37	ka ba lD La Ma nD	（一）此地為平坦地，古時吉露人圍獵之處。（二）相傳現霧台村神山部落人自好茶出獵至此地時適有吉露人名稱 ta lu nw 一人在此，且耕並有他的工寮，這批好茶獵人經徵求 ta lu nw 的同意，搭蓋獵人工	

		寮。此時起亦為建神山部落的開始。此地已為霧台村神仙部落及生活領域。	
38	ti ni mu La nD	此地為古吉露人與筏灣族 ( ta la ra ca lD 人 ) 的交界 ( 隘寮北溪西岸 ) 。 ( 現為霧台村的生活領域 )	
39	ka kD LD nga nD	魯凱語稱野山芋稱 kD lD ngD , 此地多生野山芋因而得其名。	野山芋多的地方之意
40	ku tai ta bi La nD		
41	tu a ca ca pa i		
42	a LD lD lD ma nD		
43	ma ma w nga nD	魯凱語稱食用蕨類 ( 過貓 ) 稱 ma w ngu 。 此地沿山谷兩旁多生蕨類因而得其名。吉露人每辦喜事時都到此地採取蕨類 ( 過貓 ) 供作佳餚美食用。	多蕨類之意
44	Paw la la a la kD	魯凱語稱一朵百合花中另插紅色小花稱 pw a la la kD 。 此地被兩山谷夾在中間的稜線而且多生有不同的花樹點綴，猶如人工造景的，因而得其名。	被夾在中間之意
45	ma w Li la Lu a Lu mai	魯凱語稱蘆葦草為 Li la Lu ma i , 此地生有蘆葦因而命名。	生有蘆葦草之意
46	ka ri ngu ca nD	此山頂起東北面山下，卻本表編號自 12 至 2 號地名總稱為 dD ka l 原屬好茶部落生活領域。於數百年間好茶大頭目公主 ra ka cD 嫁到吉露大頭目 ti nga ngu ru cw 時，於山頂上當眾宣佈，劃歸吉露部落的領域，做為她的嫁妝。這婚姻過程與編號 27、29 地名有歷史關係。	山
47	SaD lD lD ba nD	魯凱語稱門扇為 sa D lD lD ba nD 。 此地有一處是上下全為石壁陡峭，中間僅一個關口可通行，猶如門口，是古時圍獵時 Su ki na Li mi 守住獵物之處，因而命名也。	門扇之意
48	taw Liw daw da la nD	此地為山頂，有幾個平坦凹地積水不易流失，發生旱災時，吉露人常派幾個飛毛腿的壯年人到此處求雨，作法是用削成長矛狀的木條，刺該凹地積水濕地處，同時大喊大呼驚動天地鬼神之後，派去執行求雨任務之青年，視天空有無雲霧出現，如有就拼命跑回部落，惟恐被霧追上。如被追上，就前功盡棄。( 魯凱語稱呼雨叫 mu a li w ta lD 。 求雨處叫 ta w Li w ta w da la nD )	求雨之處之意
49	ba laa cD	此地滿地全是樹根不易找到泥土因而得其名。	樹根之意
50	ta la bu la bu ka nD	人們於此地開墾工作時，因無水源可取用煮飯，全以煨的方式解決吃的問題。魯凱族稱煨叫 wa la bw ku 。 因而得其名。	餵食物的地方之意
51	ma w lD alD nai		
52	ta Pa D lD EA nD	( 一 ) 婦女織布線稱 Pa D lD gD 。 此地為一座峭壁之山，有一種屬鷹之鳥，經常在這座山盤旋飛翔，時而在半空靜止做作狀似滾織布線的動作，因而人們以滾織布線的地方，稱呼這座山。( 二 ) 這座山為吉露的天然氣象台。颱風來臨前會有嘍嘍作響，將天晴時會崩山或滾落石。	滾織布線的地方之意
53	a ba sD	魯凱語稱茅草叫 La la 小面前的茅草地稱 La la La la 。 大面積茅草地而適合以火燒山圍獵的地方，因而命名叫 a ba sD 。	茅草地火燒圍獵處之意
54	ba ru ngu la nD	( 一 ) 魯凱語稱山洞為 ba ru ngu lu 。 有山洞的地方叫 ba ru ngu la nD ， 因而得名。( 二 ) 古時吉露部落發生天花瘟疫，部分族人到此避難。日據霧台事件，日軍自德文開砲，也有部份族民到此避難。	有山洞的地方之意
55	ra Su a Su da ma nD		
56	ta a ba ba ta nD	( 一 ) 魯凱語稱堆置叫 wa a ba tD ， 堆置物的地方稱	堆置物之處之意



		ta a ba ba ta nD。(二)古時吉露大頭目 ma sD gD sD gD 為其子 ti nga ngu ru cu 率眾出外求親時，到了此地發現父子求親的目標不同，致使父親氣憤，令眾人所帶禮品全部卸下推置後大家分掉，分途折返。因上述堆置禮品的歷史故事得其名。(此地現為阿禮村生活領域)	
57	kD ID nga nD	此地為山谷溪澗，此潮濕有野山芋，「野山芋」魯凱語稱 kD ID ng，因而得其名。	有野山芋之處之意
58	Sa D la D la nga nD	魯凱語稱「迴音」叫 D la ng，古時吉露大頭目父子率眾外出求親時分二隊人馬，一前一後，行至隔谷父子對唱各自表達求親目標，而後出迴音，眾人感到驚訝，乃稱呼此地為迴響之地。	有回〔響〕音的地方
59	la tu mu i ta	(一)此地為幽谷溪流，且有三潭，傳說這三潭住有祖先的神靈，上潭住有壯年，中潭住有老年人，下潭為糞坑，是極為迷信的地方。(二)古時有故來犯，殺害吉露人二人，族民在追殺時，行至神潭對面山頭大呼，請祖靈捉著敵人，族民追到神潭下溪流時有三個敵人站著全身顫抖不動，而為族民討還血債。	祖靈神潭之意
60	Lai La li va nD		山谷溪流
61	Sa Sa w	此地山頭有一處為吉露出獵及通往台東大南以及阿禮和 da dD ID 部落(該部落已移往三地門鄉青菜村)通道的休息站。	
62	Sa w ba bar a tD	在百餘年前有吉露 3 人出獵逢豪雨，在此地石穴過夜為山崩土石流被埋沒。	平路之意
63	ta na Li du ng	(一)吉露部落發生瘟疫時，曾有部份族人到此避難。報導人羅安的母親，巴桂武的外祖母 va va wni 於此地誕生。(二)曾有布農族欲到此處獵人頭，為親吉露的大武人所強勢阻止。	
64	ta ra Li Li ki		
65	ba la ci si	魯凱語有一種叫 ba la ci si 樹木，此地這種樹很多，因而命名。	樹名
66	sa bu w ta nD	魯凱語稱芋頭葉子晒乾後叫 Sa bu tu。可儲存很多供菜食用，此地的野山芋品質很好，可製成很香的 Sa bu tu，因此古時吉露人經常到此地採製 Sa bu tu，因而得其名也。	採乾野山芋菜的地方之意
67	da nga w	此地有野生包檳榔用之葉子，而命名。(魯凱語稱葉子教 da nga w)	包檳榔之葉子之意
68	ta nu sa bi ki	古時種有檳榔樹因而命名。	猶如檳榔園之意
69	ba ba na ka nD		
70	ba i ju	(一)古時此地溪流有大水潭因而取名。(二)溪流邊及西北面山頭各設有吉露村獵寮。	水潭之音
71	la ngu sa dD	有一種植物，其莖可製成傢俱(盛物品用)。魯凱語叫 la ngu sa dD，此地大都生有這種植物，因而取名。	植物名稱
72	lDngD	此地山溪兩邊之山，經常發生山崩，阻擋溪流，造成集水，因而取名。	有集水之意
73	ta ba ku ba ku la nD	魯凱語稱樹皮叫 ba ku lu，剝取樹皮的地方，叫 ta ba ku ba ku la nD。此地楠木(tiD bD sD)很多，吉露人古時經常到此剝取該種樹皮，製作糧食貯藏筒及建屋整地清運土方之工具之用。	取樹皮之處
74	ka ma ngu lu	古時此地內發現生有辣椒，因而取名。	辣椒之意
75	di ID ID	此地樹林大半是一種魯凱語叫 di ID ID，其樹皮為黃色光滑，因而取名。	樹名
76	ku la ma la ma	(一)吉露人設獵寮之處土石具有石灰質，魯凱語	火燒燒之意；石灰質

		稱石灰質叫 ca lw，由此取名。(二)此地有一條山溪，溪東為吉露之領域，溪西為阿禮領域，但霧台靠人多勢強，經常侵犯涉獵此地，引起其它部落之不滿，而經常火燒霧台獵寮。因而以後取名為 ku la ma la ma。	
77	La Li r? k?	此地遍地生有野柑橘，魯凱語叫 La Li ru ku，因而取名。這地名同為本表編號自 48 至 52 的總地名。	野生柑橘果樹名稱
78	cD kD sD	此地為 La Li ru ku 地內的一部分，因生有箭竹，魯凱語叫 cD kD sD，因而取名。	箭竹
79	(一) kD li ngu bu ngu (二) ma w ra w va w dD	(一)此地多蔓藤，魯凱語叫 ma w va w va w d。蔓藤攀附他物造成的「蓬狀」叫 Ca li bu ngu bu ngu，因而取名。(二)此地有天然石穴為吉露獵寮。	一、蔓藤攀附他物造成的「蓬狀物」之意。二、蔓藤特多的地方之意
80	Ca w Ca lu a nD	此地為 La Li lu ku 地的一部份，因「地質石灰質」魯凱語叫 Ca w ca lu a nD。因而取名。	地質石灰質之意
81	la bu la bu a nD	此地鄰接本鄉大武村領域，魯凱語稱大武叫 la bu a nD，近鄰大武叫 la bu la bu a nD，因而命名也。(La Li lu ku 東方山頭)	近鄰「大武」領域之意〔山頭〕
82	sDgi la ma nD	有一種樹，魯凱語稱 sD Dgi la ma nD。這種樹此地特多，因而取名。此地設有吉露獵寮。	樹名
83	Pa da dD sD nga nD	此地為本鄉與台東大南(東興新村 ta ru ma kD)交會處。魯凱語稱「交會處」叫 ba da dD sD nga nD。因而取名。	交會處之意
84	la bu ku	此地設由吉露人之獵寮。	
85	tai dD ngD rD	此地有湖，古時稱此湖為「ba i ju」水潭之意。日據譯成「巴油地」。此湖湖面平靜無波，未流動，呈「靜止狀態」，魯凱語叫 ya dD ngD rD。乃以湖面狀態取名。此湖神秘，有鬼怪故事，後有改稱「小鬼湖」。	靜止狀態之意

資料提供: 羅安、羅勝己、顏良瑞、巴桂武、孫雄飛、柯瑞奇、巴田道

## 瑪家鄉

### 屏東縣瑪家鄉傳統部落簡介

本鄉傳統部落計有五個，於下列分述：

masilid（北葉村）：是由 masilid（舊北葉）及 sangesangel 兩個小部落所組成。

makazayazaya（瑪家村）：除了瑪家村本村外，還有 pailur（白露）及 tanavakung（崑山）所組成。

paiyuwan（排灣村）：是由 paiyuwan（舊筏灣）及 padayin（高原）、caljisi（射鹿）所組成。

wakaba（涼山村）：是分別由 paiyuwan 及 makazayazaya（瑪家）部分居民所組成。

kazangilan（佳義村）

### 屏東縣瑪家鄉北葉村傳統部落名稱表

編號	地名	地名說明	備註
1	izaya	上方	Sangesangel 的原居地
2	sangesangel	枕頭	該處肥沃可耕作居民所以可以高枕無憂
1	kaumaqan	原居地(舊北葉)	舊北葉部落的行政中心
1	livaku	關懷(舊北葉)	
1	tutaizaya	最上方(舊北葉)	該部落為處舊北葉部落的最上方
1	muri	好場所(舊北葉)	村落的聚會所
2、3	tusvavua	田園(北葉村現址)	入山的第一站休息處

### 屏東縣瑪家鄉北葉村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	rinari	該處地形平坦之意。	
2	rangav	等候親友歸來	
3	baljekebeke	土地鬆軟	
4	pacacinglasan	飯後剔牙休息處	
5	kaljayuljayuran	休息處。	
6	tuzaljuzaljun	取水處	
7	kakivaliyan	納涼處— 1	
8	tuqalammeqam	地形較滑。	
9	tutuvilj	蟲鳴叫	
10	tuviljuaq	產麻繩地。	
11	kinicumayan	曾獵熊處。	
12	tusudun	鳥眾多	
13	tusuljuljai	夜宿處。	
14	patavatavang	瞭望處	
15	qaqalacan	獵時狩獵歸來呼喊處	
16	tugirigir	取水處	
17	dessu	水源地	
18	siqalu	扛扁擔	
19	tuljavilu	盛產藜葉	
20	qalitun	凹陷處。	
21	tanaqaljic	如女性生殖器。	
22	qada	放牧區	
23	tuqazav	地質易鬆動	
24	tuqaljungu	該處產奇木	
25	paqaljatan	練習射箭處。	
26	tukuvulj	丘陵地。	
27	tanaluvang	低窪之意。	
28	talincang	產麻	
29	tuzungulj	產珍貴的樹木	
30	taisuqavu	灰地	
31	kinicaduan	倉庫	

32	itaquai	藤地	
33	sekesekeza	休息處	
34	caceviqan	贈地	
35	icacavalj	出入口	
36	itinavalan	引水處	
37	ituleku	烤芋頭處	
38	igaguguang	呼喊處	
39	kaqacan	沼澤	
40	lalaqitan	剝皮	
41	tuljinaljinai	狀如斗笠	
42	tuvalangalanga	杵臼	
43	tuluvalja	分開	
44	kinivuqavuqaljan	雜色	
45	ljajjivan	偷窺	
46	tudalingelj	產包肉的葉子	
47	pulavalavatan	剩餘	
48	cunuq	坍方之地	
49	gaace	裂開的地方	
50	tanipiyan	扁地	
51	tumapayuan	產野菜之地	
52	tukasiyai	含羞之意	
53	tauljung	不易曬到太陽之地	
54	tarakaljiman	狀如雨傘	
55	cevacevakan	採石板之處	
56	tuqalju	噴水之地	
57	katekuan	地形較低	
58	tulalangen	打鐵之地	
59	qaljimuljimu	侵蝕嚴重之地	
60	taisabari	風之路徑	
61	tusap	產毒樹之地	
62	taljavilu	產包肉的葉	
63	maruqacang	地形似豬	
64	pukubavan	地形如龜頭	
65	maruvangau	地形如果實	
66	itakuka	地形如雞冠	
67	taraququ	落石處	
68	kararat	砂石	
69	tusaljes	地形如木箱	
70	tutadalj	地形如階梯	
71	vudu	僅有之地	
72	itekutekuan	倒垃圾之處	
73	tulinvav	查看處	
74	revulj	迷信地	
75	ludaluda	吐談	
76	tumaljakaljakai	鬼地	
77	taljinguljingu	旋窩	
78	qemeljeve	關門	
79	itavangas	苦練樹	
80	ituvakuljai	地形狹長	
81	itqaciljai	休息的大石頭	
82	tuput	產包小米之葉	
83	taljap		
84	lizuk	夕陽下	

85	puqacevan	捕獸夾	
86	itavacinga	此地多榕樹	
87	ljaljevljevan	遭水浸蝕之地	
88	icjir	不毛之地	
89	ipuqacevan	放陷阱的地方	
90	itazaqu		
91	putun	牆角	
92	ljakaljakayan	該處可以盪鞦韆	
93	taiqapulu	近樹頭	
94	taival	藤地	
95	tarakuljakujai	羊腸小徑	
96	licung	後院	
97	puduljatan	腳踏處	
98	baruqebuq	泥沼	
99	tukupelj	鳥叫聲	
100	taqataqan	磨刀處	
101	tusairuirung	轉彎處	
102	sekelad	碰觸	
103	tebek	閘門	
104	tudaringelj	柔軟	
105	tuqala	此地長滿了會刺腳的草	
106	tukuvulj	白賓山	
107	italaveljevelj	香蕉園	
108	ikalumaluma	埋怨	
109	itanalinguljau	圍籬	
110	Irinaqa	分叉	
111	italavuc	此處盛產茅草	
112	italamalamai	火燒處	
113	itatagulj	該處很多巨石	
114	mamalan	搔癢	
115	icaculjuan	屠宰之地	
116	kakaban	開始背物的地方	

### 屏東縣瑪家鄉北葉村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
I	北葉村傳統部落遷移過程	
地名故事		
<p>一、sangesangel：於原居地(1)izaya 因長年居住耕作致使土地貧瘠，所以決定全部遷往(2)sangesangel 土壤較肥沃的地方定居，之後民國 42.3 年與舊北葉四個聚落一同遷往(3)tusvavua 北葉現址。</p> <p>二、masilid：舊北葉由四個部落(1)kaumaqan、livaku、tutaizaya、muri 所組成，計有 133 戶左右，但由於部落上方土地因地震造成土石龜裂有坍塌之虞，所以附近部分住戶約 33 戶已徒步或牛車代步遷往現在獅子鄉竹坑村定居；另大部分居民於民國 42、3 年間陸續由當時村長或地方長老建議遷往他地，當初選定現三和村為移居地，但該地為河床地石礫遍佈，不適合耕作，又選定 rinari(現為台糖用地)但發現離水源太遠，所以最後選定 tusvavua 也就是現在北葉村的現址。</p>		
序號	事件名稱	涉及地名編號
II	北葉村傳統部落傳說故事	
地名故事		
<p>過去舊北葉 muri 部落一帶，有一個 gajaienlun 家族，其母親名為 mouygai，囑咐兩兄弟（大哥為 Gulealea、弟為 Bulaluyan）及部落約十人至交待其前往旗山一帶狩獵，出發前母親為兄弟製作食物（年糕）其內餡為豬心、豬肝、生腸為該兩兄弟沿途上之食物，當到達目地的，肚子也餓了，兄長當切年糕時，發現其內餡為蟑螂及頭髮，而弟則為豬心，豬肝及生腸，以致大哥埋怨其母親，不願離開那座山，一個人坐在大石頭上，經一夥人勸導無效，最後一行人離開過河，過河後弟弟又想念哥哥，其說服同夥人先行回部落，他要留下陪同哥哥，一夥人回到部落時，其母親詢問為何兩兄弟未返家，該夥人聲稱，因你包的年糕其餡內容不同，以致哥哥不願返家，而弟弟願意陪同哥哥留下來。之後那兩兄弟都變成山了，名為兄弟山。</p>		

## 屏東縣瑪家鄉佳義村傳統部落名稱表

編號	地名	地名說明	備註
1	kaumaqan	原居地，附近另有 tanainalan 的族群	
2	talalar	第二次遷移地	
3	turuva uvaud	將各族群集合為一村並統稱 kazangilan，第三次遷移地	
4	taiutapan	第四次遷移地	
5	kazangilan	為求方便所以又遷到靠近馬路的地方，第五次遷移地	

## 屏東縣瑪家鄉佳義村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
206	tuvulevulan	休息吹風之地	
207	kakiqatan	笠頂山	
208	laviluvilu	包肉葉的產地	
209	kinivalangn	此地為居民建房子採伐木材的地方	
210	taucalum	水源地	
211	derav	此地為沼澤地	
212	tvalulu	此地多長毒樹	
213	levaten	地形較平坦	
214	kakiravucan	此地多茅草	
215	sasantulungn	此地多竹子居民利用作為水桶	
216	taralauzun	居民皆在此地砍材以燒火	
217	cevungn	小谷溪流	
218	cule	盆地區	
219	tadralap	多榕樹	
220	rasi	此地易曬到太陽	
221	tuldngi	眺望處	
222	lakuil	假茅頭	
223	puzdkilan	沖刷嚴重的溪流	
224	tarapudupudu	盛產檳榔葉的地方	

## 屏東縣瑪家鄉佳義村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
I	遷移史	
地名故事	一、在洪水時代，(1) kaumaqan 原居地整個部落發生內亂，彼此互相殘殺，至少死了一半以上的人，倖存的人就紛紛的逃離原居地，一部分的人逃到了 amavan (舊萬安)，另一部分的人則逃到(2)talalar 的地方並開始定居，當人口逐漸增加時，結果發生了無法醫治的傳染病，所以大部分的人都死了，過了許多年人口逐漸增加，土地無法負荷人口的快速成長，所以才又遷移到(3)turuva uvaud 定居，日據時期，日人因為想方便管理於是強迫居民遷往至(4)taiutapan，過了許久因為了交通方便所以又遷往(5)kazangilan 也就是現在的佳義村。	

序號	事件名稱	涉及地名編號
II	佳義村傳說故事	
地名故事	<p>壹、從前有一位 kauvuanyau 在夢中受到命令說，在 ukas 有一個聖石 (siver) 將可以保護 delau 這個小部落，並且命他把這石頭運來安置於部落，於是他發動部落青年將這聖石運來部落以保護部落的安危。</p> <p>貳、據傳很久以前，當時的居民很少人死亡且人人全身毛髮像猴子一樣，有一位先知名叫 lemed 對百姓說，神告訴我這裡有下地獄的通道，可以到那裡過另外的世外桃源的生活，我現在就下去看看，如果五天後不上來，就會在那裡過一輩子的生活，而你們就下來跟我在一起，結果五天過去了，那位先知沒有上來，於是居民開始死亡。</p>	

屏東縣瑪家鄉排灣村（八大源）傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
148	kawulungan	大武山（山神）	
149	taruwacalj	大鬼湖（禁地）	
150	tukaludelj	獵人獵獲獵物呼喊之地	自大武山前、後山打獵
151	tarigarigayan	獵人獵獲獵物呼喊之地	自大武山前、後山打獵
152	itjaljangir	獵人獵獲獵物呼喊之地	自大武山前、後山打獵
153	tanaciqaw	獵人獵獲獵物呼喊之地	自大武山前、後山打獵
154	daduasan	獵人獵獲獵物呼喊之地	沾血已敬山神之處
155	taljiqunuqunui	祈雨祭地點	
156	tukaljavas	獵人獵獲獵物呼喊之地	
157	itaquaquai	獵人獵獲獵物呼喊之地	
158	taizuazua	放狼煙之處	
159	dumulj	糧倉之地	
160	maqamaqaw	放流小花豬地以阻止再次有洪水之患	
161	lange		
162	kuwulj		
163	itadaraljap	放狼煙及休息的大石頭	
164	tudanaw	吐大腦瀑布	
165	tuqaluqaluyin	大榕樹橋	橫跨溪流於大水之患時
166	tuwa	吊橋	
167	siljewawaw		
168	tukuikuilj	射鹿巷居民祈雨地	
169	kaludeludel	祈雨地	
170	kacakuan	獵人抓到獵物呼叫處	
171	dinkapan	該處有遺留先民的腳印（右腳）	左腳在 badain
172	tumabalabalai	山名	
173	tjaliniga	石橋	為過去通往射鹿必經之道
174	tjavatavan	樹根所形成的一座橋	
175	dulala	太陽被射下來所形成的大洞	詳述傳說故事
176	taraban	旱災時取水之處	詳述傳說故事
177	tutatagan	頭目家族集中於此	
178	statuneg	位於 Kapaiyuwanan 下方的部落	詳述傳說故事
179	tumalangav	Taugadu 家族	
180	burus	Curuvu 家族	
181	tavangul		
182	paridiv		
183	livu		
184	zebin	該部落僅有七戶人家	
184	tuceks	Tanavakunr 原居地，因常受敵人攻擊且婦女取水易遭受欺負，致水不潔淨，所以居民遷至 vada。	
186	vada	涼山村第二部落	

### 屏東縣瑪家鄉源及射鹿傳統部落名稱表

編號	地名	地名說明	備註
1	kapadayinan	八大源人氏之發祥地	
2、4	tuljinaulj	八大源人氏第一次遷移處之一	高源巷
2、4	caljisi	八大源人氏第一次遷移處之一	射鹿巷
3	viyasu	射鹿巷及高源巷被日人強迫遷徙地	
5	tulupailat	排灣村現址	

### 屏東縣瑪家鄉排灣村排灣村部落傳部落名稱表

編號	地名	地名說明	備註
1	daivavav (paiyuan)	舊筏灣	
2	tulupailat	排灣村現址	

### 屏東縣瑪家鄉排灣村部落傳統部落故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	排灣村沿革	
地名故事	<p>排灣村原名筏灣村，筏灣村居民約為十幾戶，部分居民來自各個部落聚合在一起。</p> <p>筏灣村因筏瑪道路有一處 (palayapai) 逢雨即坍方，不易維修並常有落石危及行人之安全，故於民國六十三年經村民大會討論議決通過遷村，遷至 tulupailat，亦即現址。</p> <p>筏灣村為證明係排灣族之發源地，於民國七十三年經村民大會討論議決通過改名為排灣村。</p>	



## 屏東縣瑪家鄉涼山村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
187	Tuvaletek	一部分涼山居民在瑪家的舊遺址	
188	Tebek	常山崩之地	
189	Rauraucan	蛇與少女情史傳說故事	
190	Kinataniyan	耕作地	
191	Kulabu	日據時代作農業指導園地	
192	Tuljapu	日據時代村民農地	台糖用地
193	Liaviluvilu	日據時代村民農地	台糖用地
194	Putamakuan	國防部用地	
195	Tulukaluvuljuvung	地名	
196	Puluvangan	公墓地	
197	Tairisu	禁地，人不可隨便進入該地	
198	Rutagutaguj	該處很多石頭遍佈，也是鬼靈出入之門	
199	Talatalad	盆地	
200	Luvangvavulengan	徐家之墓（瑪家鄉大頭目之墓地）	
201	Ilauz	祖先耕作地	
202	Tumumu	舊部落公墓地	
203	Panglau	舊部落公墓地	
204	Puqidungan	狩獵處	
205	italaidi	狩獵處	

## 屏東縣瑪家鄉涼山村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
(排灣部份)			
1	tucunuq	該部落因上方坍方故於民國 22 年遷往 kurabu	
2	tutatagan		
3	pangelav	由下排灣遷入，因罹患瘧疾約三分之一村民死亡	
5	wakaba	涼山現址	
(瑪家部份)			
2	tugalinlunlundu	涼山第一遺址	
2	kuvangasan	遙望之處。此部落為舊筏灣及瑪家各五十戶居民所組成	
3	wakaba	涼山現址	

## 屏東縣瑪家鄉涼山村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
I	屏東縣瑪家鄉涼山村遷移史	
地名故事	<p>日據時代於民國二十二年八月頃，因豪雨遭水災，瑪家、舊筏灣兩村村莊後山崩塌掩沒，因此，日據時代計劃受到災民移住到若葉社（涼山村）各部落 50 戶共 100 戶，分配三個地方，若葉社部落 50 戶(tuliqalinlinlud)眺望部落 10 戶(kuvangasan)下部落(panglan)40 戶，但住在下部落的人由深山舊筏灣村(panglan)移住下來，因不適應氣候及環境種種原因患病傳染下痢及瘧疾等約三分之一的人死亡，為了救人民的生命，將該部落的人分發到（若葉）部落 31 戶、眺望部落 9 戶安住。</p> <p>在民國三十三年（若葉社）遭到旱災，因缺乏飲水及交通不便，並顧到方便管理起見，召開自助會議決，將兩個部落集中遷移到目前的涼山村(kulabu)。</p> <p>日據時代，因日本政府對台灣政府，使台灣高山族的自治權收回，將頭目制度排除，成立改為自治會，日本政府提名，提出自助會，認同後擔任各社的會長掌理部落的自治會公務。若葉社的日據時代自助會長由瑪家村(makazayazay)社的自助會長移住若葉社，因此日本人命令繼續擔任本社之自助會長(talimalaulincun)他在民國三十年過世，後由本部落的(suala)擔任，至光復為止。民國三十三年頃大頭目勞楚(laucu)往生後其屍骨自瑪家村移到涼山段 180 號埋葬。</p> <p>五、民國三十四年台灣光復後政府學術文化復興運動後，回復原住民對頭目重視，光復頭目之面具參與部落的婚事乙事，因生活習俗將奉獻的東西送到頭目，頭目，與一般的儀式有別。</p>	

## 屏東縣瑪家鄉瑪家村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
117	vinavinav	河床地界之意，早期以此溪流作為與他族群的地界。	
118	ljavljav	該地較為悶熱	白麓第一遺址
119	ljelauzen	此地為 makazayazaya 部落地勢最低處	白麓第二遺址
120	validian	旋渦之意，此處因有深谷並常形成旋渦故得名	為白麓現址
121	makalaulauz	該部落相傳受到大水災 (maileveq) 之沖毀而消失，但仍能找到石壁及石灶之遺跡	瑪家部落 (學校下方)
122	qailjungan	地名	瑪家部落 (學校上方)
123	vavikar	小型部落，沒有超過十戶。	
124	tjutjailauz	下瑪家現址，早期部落有「氣象占卜石」(sikiliguligu tua qemudjalj tua maqadaw) 與青年集會所。戶數多達三十戶	舊崑山遺址
125	itacuqu	地名	崑山現址
126	djalaugan	地名	
127	itaviljaur	地名	
128	makazayazaya papusauan	Pusauu 意指歡送，此處即意為歡送故人，現為墓園。	
129	pinapuarutan	Papuarut 指直衝之意。此有兩處深泉溪水匯集成瀑布並直接掉落於一處，形勢壯觀，故得名。	
130	kaqacan	Qacan 指大的意思，此處每逢雨季溪水常暴漲故得名。	
131	tavatavng	地名	
132	tuvungalid	瀑布落水處之意	
133	itjaikaljayuran	溪水匯流處；溪谷與土地共有之名	
134	itasaviki	因有原生檳榔而得名	
135	itjuljisu	溪水分流處	
136	turuvuljuvulju	該處有獨立的巨石	
137	iceva	此處有原生劍竹	
138	ljalaizavan	歡迎及歡送賓客之處	
139	tjuqutjuqulj	地名	
140	itumarukaljuvung	早期部落有戰事或下田時休息處	
141	tukazangiljan	長者呼喊處	
142	ljasuak	青年舉行祈雨祭的地方	
143	djaljemdjem	濕露之地	
144	tjukuvulj	地名	
145	vukid	原始林區	
146	tumapaljaljai	雪萊根山，傳說中 makazayazaya 部落居民創始處，與大武山遙遙相望	
147	palalav	地名	

## 屏東縣瑪家鄉瑪家村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kapaljuran	顧名思義就是 paljur 部落之原址	白麓第一遺址
2	kuabar	全部部落遷移的第二座落處之意	白麓第二遺址
3	pucevucevuljan	Cevulj 為煙的意思，為 kazangiljan 家族及 vavulengaan 家族以煙火相爭頭銜之地	為白麓現址
1	Makazayazaya pualju	alju 為蜜的意思	瑪家部落 (學校下方)
1	Makazayazaya qirang	Qirang 為石礫之地之意	瑪家部落 (學校上方)
1	vada	崑山原居地	舊崑山第一遺址
2	katjanavakungan	Tjanavakung 為瞭望敵人之處	舊崑山遺址
3	tuvulu	部落狹長分布故得名	崑山現址

## 屏東縣瑪家鄉瑪家村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	<p>一、paljur（白麓部落）：位接近瑪家國小，方便子女就學及顧慮安全由(1)kapaljuran 遷往(2)kuabar，又未交通方面故又遷往(3)pucevucevuljan 從此定居。</p> <p>二、katjanavakungan（崑山部落）：於日據時代，日人鼓勵村民遷移至學校附近以方便管理，所以由(1)katjanavakungan 遷移至(2)tuvulu 定居。</p>	

序號	事件名稱	涉及地名編號
	瑪家村傳說故事	
地名故事	<p>『瑪家』一詞的原文是“makazayazaya”，它的原意就是固存的、永在的，故瑪家部落從古至今從未遷移過。據說千年前洪水大難的時候，快把整個部落淹沒了，部落的居民爲了避難，爲了保命都逃到地勢較高的地方叫（dumabalabalaе），由於當時的洪水太大了，不管往哪裡看都是水，已經看不到陸地了，以致於部落的人都沒材燒、也沒食物吃，大家正愁苦著該怎麼辦？如何才能生存的時候？發現（duels）這地方有煙，燃起了大家的希望，可是洪水太大沒辦法過去，於是就請山羊幫忙游過去引火，山羊到了（duels）這地方的時候告訴那裡的人，牠是要來求救的，牠需要火。於是大家都很樂意的幫忙，將火把綁在山羊的角上，後來（dumabalabalaе）的人才有辦法生存了。等到洪水消退之後，部落的居民才回到原來的部落了。這時上帝發現要有辦法、方式來整合，或調解這地方的居民，不然這樣的部落會沒有秩序、每有禮俗，甚至會發生暴動。於是就有所謂“頭目”的產生了，這也就是頭目的使命和責任。</p> <p>當時洪水消退之後，部落的居民才回到原來的居住地方，也就是瑪家部落（makazayazaya）。後來這裡的人口也慢慢增加，這時上帝發現應該要有辦法、及方式來整合，調解這地方的、事、物。於是就創造了所謂的頭目，來擔任此任務。</p> <p>據說當時上帝在創造頭目時，是藉著太陽之神生蛋的方式，就在 vavuleneg 這裡。當太陽要下蛋的那一剎那，在（kazanenelang）這地方瀰漫著滿天的彩虹，天候忽然變暗也刮起了大風，這時的情景是任何人從未見著過的。後來就有兩位守護神，男的叫“bavavesan”，女的叫“madalep”來負責維護看管這寶貴的蛋。於是守護神小心翼翼的將蛋放置於陶壺內等牠孵化。結果，每次都等不到蛋孵化就不翼而飛了，此時，守護神就立誓一定要將偷蛋的兇手抓到。守護神於是想出了一個法子，他們將蛋用枕頭包好放置搖籃內，之後，就躲到屋頂上了。後來她們從屋頂上的天窗往裡頭看，正巧發現有一隻蛇正伸長著身要將蛋偷走，於是就大聲的問牠，之前的蛋是不是他偷的。他竟回答說是。後來守護神認爲一定要將他作個處置。於是就召集了整個部落的居民，連外鄉、外村的也都聚集於（kazanene-lang）這地方，來共同商討該如何處置這隻犯了禁忌的百步蛇。</p> <p>最後，大家決定要將這隻百步蛇送走，不可留在此地方。此時，這隻百步蛇也自覺自己似乎犯了滔天大罪，於是動也不動的、靜靜的待在那裡。問他什麼？什麼也不回答。一直等到最後北葉村 dalevada-ng 的 sakie、河 kadukadu 的 kalulal、及三地村 badelavu 的 kadekice 都來到此了，這隻百步蛇才動了。這時，大家都一致認爲他們才是這隻蛇所喜歡的，於是就請他們一同加入將蛇送走的任務。當時要把這隻蛇送走時，牠是捲在石板上的，而大夥是扛著石板的。說也奇怪，每次當 sakie 回頭看這隻蛇時，竟然是一位非常俊美男子，就是傳說中“kulele”。可是其他同行的人怎麼看，就是一隻百步蛇。大夥繼續往前走，累了就在沿路上休息，也順便享受餐點。等到大家休息夠了，再繼續往前走，一直走到 lalaca 這地方時，大家非常的驚訝、害怕、恐慌。哇！遍地都佈滿了蛇，這時大家都停下來動都不敢動，深怕會被蛇咬。這時，kalula 就告訴大家說不要怕，牠不會對我們不利的，牠是來歡迎我們的到來。大家聽到 kalula 這麼說時，心理的懼怕就稍微減低了。才有勇氣繼續再往前走。走沒多遠，突然有一道非常銳利的光線照到他們，原來是前面有一池非常清澈的溪流，其中也有非常大的漩渦在閃閃發光。（註：現今的涼山瀑布）這時，這隻百步蛇就對大家說，等會兒你們回去的時候，往右邊的方向看去，會看到，有爲你們準備好的餐點等你們享用。一說完就往水裡跳了，大家還來不及意會，sakai 也跟著跳下去了等到大家回神過來，只看到 sakai 的斗笠浮在水面上了。這時，大家非常的驚慌，但也了解這是天意，沒有人阻擋的。於是，就轉身回程去了。走沒多遠，果真，正如百步蛇所說的一樣，有準備好的餐點正等著牠們享用。後來，在上帝的創造、祝福之下，太陽之神很順利的產下了蛋。這時太陽之神也很慎重的吩咐，當蛋孵化後要用光的影子包著、用貝殼（kaliba）當澡盆。經過數月的等待，終於很平安的孵化了。這時，外面突然傳來了非常清脆的聲音，大家都起身往下看，原來是隻從未見過如此色彩鮮豔的鳥兒。嘴裡念念有詞不知在說些什麼，於是大家安靜下來，注意聽牠再說什麼，原來是再說“damunimuni”“kuikuikuikui”，這時大夥才了解牠是來爲太陽之神所產下的蛋取名字的。於是，就爲男的取名爲“kui”、女的取名爲“muni”，就是現今 vavulenang 家族的化身。</p>	

# 泰武鄉

## 屏東縣泰武鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ulaljuce	發源地(創始地)	由大石頭爆出二個甕和二焗甘蛇蛋,而後出來一對男女。
2	daduljatan	刺福球場之處	昔人族人勇士獵人頭時於刺福球場慶歡與祈福祖靈庇祐、庇護。
3	puljetji	發源地(創始地)	百步蛇生蛋孵出一對兄弟,兄為 kuljilji 是個啞巴,弟為 puljaljuyan。
4	kakiqudjaljan	祭壇	祭雨場之地(祈雨之地)
5	piyuma	祈福源頭之意	tjatjuapan ta manguaqan 由各部落取福之地
6	itjaisaljaljumeagan	禁地(祭壇)	(1)百步蛇棲身之處。(2)女人禁地。(3)10年一次祭拜的地方。
7	qapedang	小池塘、小水潭	昔日該地為小水潭(沼澤地)故而得名為武潭(apedang)
8	tautjadjalj	發源地	該處昔日舊佳平部落通往漢人要塞地,青少年教育訓練防禦處所。
9	kaviyangan	手掌心之意	部落形狀宛如人的手掌心
10	irusikuan	發源地	1.聖人聖地—irusikuan。 2.tjaruljivake—真人發源地。 3.zengerure—大頭目之家名(發祥地)。
11	tjulaljang	虎頭蜂	第二次部落遷移遺址亦即發源地
12	itjuazaljum	(第四次部落遷移遺址)村民為取水方便而遷移至該處	
13	sisi	蕨類的一種草名叫 sisi(蠻大蕨),土壤 valasilasi 鬆軟之地而得名。	(1)因於 kauma'an 被異族侵襲後於 tjumasisi 之聚落四周種植刺竹,以防異族再度來襲。(2)該地產 rapul(又名 cerara)的毒藤,專用毒魚。(3)亦盛產土山藥,光復初期為族人帶來賺錢以解決生活品質。
14	ljaljavin	部落發祥地,家名為 saljivan	(1)祖先 rukikikikin 與 hailunlun 及一隻忠狗之定居處。 (2)cugav 鳥叫不停所以遷移至 kaumaqan
15	kaumaqan	部落頭目 cyuruvu	Cyuruvu 和 kitjuviyan 共同所有。
16	tjavangas	該地苦連樹盛多	(1)馬仕部落第七遺址。(2)因產苦連樹而得名。(3)vusam 為 vavulngan。
17	kalutjan	真正的 selutja	部落頭目 cengerure
18	tjuvangavangas	部落頭目 rupavatjs	
19	tjavangavangas (kutjalun)	刺福球之處、祈雨之處 kutjalun	日據時代日本派出所火燒,故全村遷移到 kaumaqan。
20	vavuavua	部落頭目 aluvuluvu (王達)	Vavuavua 部落有四個小聚落形成:palilayan、palaulauc、tevutevus、papanlan。
21	vavuavua (kacangilan)	禁地(palisi); 祭壇	(1).kacangilan (2).欲往此地時若有人打噴涕(1次),或被小鳥從右方向左方橫向飛過,該員或同行者須折返回去,此乃族人所謂 palisi。
22	itjinazaran	觀望之處	從此地遙望至高屏地區平原,且清楚觀至屏東機場。
23	itjepetje	下陷之意	此地每年都會下陷 1 至 2 公尺故村民才遷移到現址。
24	ituvilaul	果樹名	這裡有一棵 vilaul 樹所結果子不能吃單數一定吃雙數(吐蛇流)三角點(坍方處)
25	ipatjatjumul	避難所	當洪水淹沒大地時只剩此處如傘之山頂聚集了所有動物而後又從此地重新分散到各地
26	itamilimilingan	神話	(1)排灣族與魯凱族最老、最高的聖山,及 tjakarus 最神秘之祖先靈魂門。(2)日人歷經三次立三角點均被雷所擊倒第四次才成功。(3)三角點編號 2600 號。
27	ipakelikeling	避難所(祭壇)	當洪水淹沒大地時族人逃難之處目前尚有百餘個爐灶(rikezal)
28	tuasiyang	天石山	Turnure(石頭山)→尖石山有一個 mapali 的人名 kulili
29	tjikucang	或稱拐杖	(1)起初 tautadal 部落農產生之處有一詩歌來歌頌讚之地。日據時代就地立地標之處,南二高測量,規劃設計完全靠此山頂做定位點。(2)農作

			物特別豐碩。
30	tjuruquai	藤枝	此地長滿很多藤枝故命名為 tjuruquai
31	qalalican	獻祭的地方	新的小米(如種子獻給 tjagaraus)在此獻上 祈求祖靈聖地 tjakaraus 於此撒種小米時能夠豐收。
32	kakuvangan	鳴槍之處(以物易物交換處)柴、鹽、油、米、漿、醋等	原住民與漢人以物易物之前協議鳴槍報信以示進行交易。
33	maruljinai	形如笠	地形原本如龍身，但因開路，此山被破壞而變樣。
34	kavulungan	最高的山	排灣族聖山
35	ngirangiraq	山形如鋸狀	此山腰的上方也是和台東獵區界線
36	gadu	山丘、平坦之意	山頂平坦,路徑彎曲故又稱 valitiyan。 因意見分歧第六遺址分屬二個聚落為 gadu 與 tjaruviljaw 後又合併於 tjavangas(第七遺址)
37	pukubavan	糧倉之意	此地遠看如原住民儲糧之 kupaw 而得名
38	itjupalisi	避難所(祭壇)	當時洪水淹沒部落逃避之處,目前尚有百餘爐灶(talakare)
39	tjakulu	寒帶之意(寒冷)	(1)早期族人種植旱稻。 (2)日後改良梯田試種水稻,唯氣候寒冷生長緩慢且品質不良。
40	livu	休息處 sasekezan	頭目仙逝時族人於休息處置竹等或其他葉子以示部落頭目辭世,表達哀傷。
41	cinelalaqan	雷電所擊之處	岩壁被雷所擊,有三層樓高,岩壁成深紅色
42	itutjakul	大石頭之意	有一個叫 veneng 的頭目被村民用轎抬,路過此地而她頭帶的 linai 被風吹到大石頭上面而得名。
43	tjalaqatiya	香毛草(canrade)	日治時期種植 canrade 草名;專用於香皂(肥皂)原料。
44	italjaluvlung	洞穴之意	(1)有一孕婦從陰間上來(陰間與地面是用 kakara 當橋連通)頭頂帶著很多糧食有樹豆及各種糧食。 (2)她吹著口哨手著竹拐杖結果在洞口卡住，動彈不得；而她的竹拐杖就在此發芽生長至今。
47	ilicengan	禁地(palisi)祭壇	有兩位很要好的女孩同時在此跳河自殺
48	tjugaljunggung	水聲之意	水聲相互輝映(鴛鴦瀑布)
49	itjumincelaq (第 30 林班)	震裂(地震)	因大地震山崩地裂而形成的大河流
50	varukul	豬食器具、小船、 貴族結婚聘禮之一。	(1)原住民,貴族結婚時,男方準備給女方的禮俗形如小船(豬兩側完整肋骨)。(2)餵豬專用食器。(3)原住民謂小舟也叫 varukul。
51	marusangel	枕頭	有一塊大石頭石板上如有一人用手當枕頭睡在石板上
52	tjudupaljipaljing	神秘谷	陰陽瀑布。
53	cevungan pucepuwan a'a'tiyan	tjatepanangan	(1)上游 cevungan,中游至 pucepuwan 下游為 a'a'tiyan，盛產 vintikan,iyaw,gang,tulja,uzang 等溪流名產(2)昔日族人及 ravakaw 漁撈區。
54	ia'a'tiyan	禁地、水深之處	1.凡經過禁地上方都要樹枝遮面(頭部)才可過。 2.與馬仕的界線。 3.若運氣不好會在禁地看到烤的魚蝦蟹等。
55	takuljukulj	河流湍急處	水流很急的地方,人無法渡溪而過
56	ipatalav	盛水之意	1.這裏的魚很多,多到用網子網魚輕鬆愉快 2.萬安與佳義的界線
57	ikuvul	肥沃之意	有 10 甲多的平坦地且都長 ljaviya 沒有樹木若有獵物就放火燒此地獵人圍起來等被圍困的獵物
58	imaruqilas	避難所(祭壇)	當時洪水要淹沒有地逃避之處，預備有百餘個爐灶
59	isarukuman	比聖山(大武山)矮小	(1)佳興與來義的界線。(2)從來義到文樂響潭到東港。
60	italavalavan	平坦之地	獵人的集合之處
61	iturutiativ	鳥名	(1)台東、古樓、佳興、平和之界線 (2)獵人至南大武山打獵時，獵得 tjurutiativ 的鳥，故南大武山原住民語。

62	italangir	樹木名	(1)有一座石穴 ljivi 內有放二樣東西,鍋子、甕可供獵人休息。(2)有三個勇士把以上的東西送過來的。 一勇士 pacekele—tjatjuran 二勇士 lalavuan—lamesi 三勇士 pakalangut—camak(他帶隻狗)
63	malutilu	切菜之菜盤或切肉之肉盤	該獵區某一地地形,如菜盤
64	Jlaljavin	(1)發源地 (2)qaqajupen	昔日為族人發源地,因遷移後為耕作,致成為族狩獵區及漁撈區。
65	linururuan	石塊重疊之意	該獵區內有石塊相互疊成而得名
66	razung	狩獵區之意	(1)該獵區有部落圖騰、瞭望台、休息處、狩獵陷阱(ruvan 為 rabak 所設)(2)tivuruwan 背 lemeleman 時於石頭留下長矛拐杖痕跡。
67	itjukarang	猴子	(1)與平和的界線。 (2)猴子棲生、棲息之處。
68	sitjeputjepu	繳 稅	若要耕作此地就要交稅到頭目家
69	itjavayuvaylu	儲藏處	此處是專門儲藏原住民頭顱之處(出草時的戰利品)。
45	valjulu	咬人果	(1)因地段平坦肥沃故日據時代他分為三種植米粟強迫該地所有人 qaveleng 離開。 (2)所獵之物都要 pavatis 到 qaluvuluvu。
46	itjaljapaljapang	植物名水栗	(1)因地段平坦肥沃故日據時代他分為三種植米粟強迫該地所有人 qaveleng 離開。 (2)所獵之物都要 pavatis 到 qaluvuluvu。
72	itaquai	籐	此處為往平地與往獵區的路線
73	paljukepuk	有彈性之地	(1)高海拔很高的山(三角點),因落葉積深於地上行走時地面有彈性感覺,原住民語為 paljukepuk。 (2)全區的狩獵區數此地離部落最近。
77	italaqaraq	路形分叉	與魯凱族(霧台鄉)、patjain、caljisi 分界線
88	ipukikiyan	家鼠,祭壇	該地無法耕作係為禁地(palisi)也是族人祭壇祈福地。
90	i'apace	圍籬笆	由於地形險崖,故用籬笆圍住,以防安全
74	tjurungat	月桃葉(部落名稱)	該地產月桃葉故而得名。
76	qazavai	部落團結之意	部落遷村以後族人希望後代子孫能夠遵循祖先教誨建設地方並傳承文化發揚光大(如雕刻)故佳興村又名為雕刻藝術村。
91	sakulin	澗水意	該地有 10 個防空洞(日治時期儲藏米,鹽,油,砲彈等) (2)日人各工作場所索取糧食之集中地。
92	kauma'an	真正的家(真正聚落意)	(1)該地為第二遺址。(2)部落被異族侵襲後分散各地。(3)tjanubak, rukung 兄弟與贅婿 rudu 商議招兵買馬重建部落(第三遺址 racung)。
93	kiniljanlangan	第四遺址	(1)於第三遺址招兵買馬後聚落地不足後於是遷至 kiniljanlangan(2)又因 kiniljanlangan 缺水之故,再度遷至第五遺址。

## 屏東縣泰武鄉排灣族傳統領域獵區地名表

編號	地名	地名說明	備註
80	Isikali	1.tepetepes in 2.動物繁殖期。	(1)每年 5 月至 9 月下旬禁止獵人進入該獵區僅動物得進入。(2)9 月採完 rumai 時,族人及獵人才能進入狩獵或採集。(3)iskali 與 pasuvasuvak 及 tjuvuvavuvus 相同情境(第 32 林班地)。
81	Lasuvasuvak	與 isikali 同情境	isikali、lasuvasuvak、tjuvuvavuvus 故事同情境
82	Tjuvuvavuvus	同上	同上
83	Palalivulj	masutepes	(1)入冬後動物開始下山,原因天氣寒冷。 (2)每年 10 月至隔年 5 月中旬族人開放狩獵。
95	新平和部落	Puqaquqan(竹)	

## 屏東縣泰武鄉排灣族傳統領域水域地名表

編號	地名	地名說明	備註
84	pukumur	產青蛙	潭水蛙類盛多,故命為青蛙潭
89	tinavaljan	撒種魚苗	該水域昔日族人放入魚苗,魚須養大且繁殖更多後族才能魚撈。
75	tatjaqan	磨刀石	族人上山經過此地時磨刀以鋒利,工作時輕鬆又愉快。

資料提供人:

李月蟬、羅得位、李月蟬、劉知高、楊清課、沈萬年、孔德興、蔣、美花、唐榮發、湯清典、賴寶鳳、許 珠、阮金枝、楊百合、林義治、尤大山、尤開山、潘梅枝、葉武雄、王石化、王系治、卓 匏、曹卻是、何阿江、雷天制、曹卻是、戴高泰、高明喜、張阿雀、林金鳳、邱網腰、邱德發、葉正利、王 達、潘愛岑、阮朝江、黃榮新、戴 里、孫江萬花、孫信用、楊修正、高安良、鄭清辦、許光雄、余許玉里、馬邱彩雲、彭仁雄、莊碧日、胡高哲元、林義治、周張金利、劉碧煌、鄭春木、周張金利、潘明福、尤雷高志、丁後致、孔西河、鄞武山、林貴花、李玉花、池文基、雷天制、李玉花、高貴美、高明喜、高金豪、曹卻是、卓 匏、鄞坤山、張明白、邱德發、張厚志、周張金利、孫信用、楊修正、高安良、彭仁雄、程仁雄、阮朝江、鍾旺火、林樹葉、江先化、孫永興、何春生、潘寬忠、白平吉、曾顯耀、卓 匏、戴文廣、何久美、王愛珠、張 乾、張阿雀、江秋妹、羅得位、孫江萬花、孫文香鄭尾葉、唐榮福、雷天制、孔西河、林國基、郭良義、王 達、潘愛岑、孫信用、高安良、楊修正、王石化、高安良、劉松明、阮朝江、彭仁雄、高輝雄

調查員：孫光照 鄭美蘭 劉美連 彭正行 鄞武松 高金豪

# 來義鄉

## 屏東縣來義鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tjuru-kaladju	kaladju 係植物名	本村位於鄉最南端之部落，為期許該村村民能和平相處故以「南和」二字為村名；北接望嘉村，西南隔力里溪與春日鄉力里、七佳、歸崇村相望，東與來義村(林班地)為鄰，村有 19 個鄰 400 戶，人口約 1,657 人(男:920 人、女:737 人)，一社區發展協會、來義鄉久拉卡拉久部落文化推展協會、村辦公處、衛生室、派出所、托兒所、南和國小。居民純樸，熱情好客，保有原住民傳統民俗，如五年祭、六年祭等祭儀活動，以水泥浮雕原住民各種圖案著名，語言以古拉臘吾及白鷺腔調。地靈人傑，政壇傑出人士有立法委員曾華德先生，現任議員連正勝，第二任已故前鄉長曾阿萬先生，第三、四任已故前鄉長連天生先生，及前已故縣議員周清蓮女士。本村交通便利有平埔道路、南和大橋通往春日鄉，農路暢通。農產品及山之味有土芒果、甘藷、阿拜、起拿夫、小米酒、溪魚、蝦、土雞、野菜等。觀光及遊憩之處力里溪邊烤肉、戲水、露營、品嚐山之味等。
2	tjaiqadring		獨立小山頭
3	aivavuyan	獵補山豬區域	山豬出沒區
4	tjaipasaljinga	色誘區	曾有一 aulivan 家族婦女撩其裙子計誘對面山頭 tuljalang 男士，結果是她反而蝕了這塊地。
5	qidis	人名	Qidis 家族開墾區與舊望嘉村交界處
6	paviri	左線、靠左	左線溪水域
7	tjuru-qayuqayu	Qayu 係植物名(毒魚藤)	保和以山三角點，早期盛產毒魚藤
8	uvulj ( tjua-palji )	(紅眼人)	相傳此地區即為紅眼人 ( palji ) 出沒區。
9	takamimura	日語語意為：看得很遠、很高。	舊高見部落遺址(約於民國 30 年由舊古樓遷住，復於民國 48 年遷至現址並更名為南和村)。
10	ucadjur		此區(面積約 23 餘公頃)為舊高見村特別保留地，凡區內動植物皆受保護不得擅自獵殺取用。
11	tjua-ladruadruq	長條狀、狹長	部份陸軍租用為訓練營地，現正陸續發還原使用人。
12	tjuru-paidat	paidat 係植物名	部份陸軍租用為訓練營地，現正陸續發還原使用人。
13	palepuk	溪水與岩壁衝擊聲	連接阿樂岸溪上游
14	cacvljan	墓區	南和公墓
15	tjua-qaunip	Qaunip 為植物名	位於南和部落上方，qaunip 盛產區。
16	pu-qadadavan	山猴聚集區	不可輕薄侵犯之一級禁地 (太陽汲水處)
17	tjuru-kataljaljalap	kataljalap 為植物名	軍機墜毀處，kataljalap 盛產區。
18	tjua-karangan	karangan 為石材名(質地堅硬)	白鷺大橋附近水域，karangan 盛產區。
19	tadalj	橋	南和大橋為南和村聯外道路出入口之一，橋齡近 20 年，已編 5000 萬經費擬在近期內進行重建。
20	kapanan	大河	此溪流為林邊溪之上游，來義鄉與春日鄉之天然界線。
21	vadung-dung		喜樂發發吾社區後山
22	vungalid		民國 46 年由舊望嘉遷移現址。東鄰南和村，南臨力里溪及新埤鄉餉潭村，西北接文樂村。村有 14 鄰 252 戶，人口約 1,078 人(男:549 人、女:529 人)，一社發展協會、登山協會、村辦公處、衛生室、派出所、國小，部落雖鄰近平地鄉鎮，生活習慣仍保有



			傳統原住民信仰及習俗如五年祭、六年祭。語言以蒙卡利腔調。居民熱情好客，人口外流也和各村相同的嚴重，從事建築木工為居多。地靈人傑，傑出政壇人士輩出，有前鄉長羅安道先生、陳金榜先生，代表會前故主席黃登山先生、張榮生先生。代表會前主席羅安山先生、副主席莊新成先生，現任副主席鄧秋枝女士。交通相當便利，村道可直接與沿山公路相連，目前正開闢平埔道路與南和村相通，在不久的將來更可以與本鄉各村直接連絡。農產品及山之味有芒果、甘藷、阿拜、起拿夫、小米酒、土雞、野菜等。觀光及遊憩之處有舊望嘉遺趾、精緻農業休閒(私有)等。
23	pucunug		民國 41 年遷村至現址，東接南和村林班地，西連新埤鄉餉潭村，南與望嘉村毗鄰，北以文樂大橋與丹林村相通。村有 8 個鄰 233 戶，人口:1,115 人(男:546 人、女:548 人)，一社區發展協會，村辦公處、衛生室、派出所、托兒所、國小。部落很早與平地鄉鎮接觸，然在沿襲原住民傳統文化及民俗活動方面，表現卻相當積極，很能表現部落對本身文化的重視，尤其社區與學校配合下努力推展傳承工作，成效良好，傳統歌舞歌謠的整理與推展；民俗活動(刺球)，可證明本村居民對自己的文化所付出之成果。本村運動風氣很盛，在鄉各項運動比賽中榮獲前茅多年。不愧是本鄉運動選手的搖籃，語言為布俊努戈腔調。人傑地靈，傑出政壇人士有故前縣議員蘇安恭先生，代表會前主席吳瑞喜先生，交通便利，平埔 道路與文樂大橋通，赴鄉公所洽公極為方便。農產品及山之味有芒果(早熟)、芋頭、阿拜、吉納富、小米酒等，居民熱情好客。觀光及遊憩之處有舊文樂遺趾，文樂大橋上游烤肉、戲水、露營等(註:本村尚未對外開放，屬山地管制區)。
24	calasiyu		民國 42 年 10 月由舊丹那秀遷移現址，44 年行政區域調整，原由來義村分轄成立丹林村，並於 51 年 10 月與義林村分村。位於鄉之腹地，南連文樂村、東與來義村林班地相接，東北與義林村為鄰，西以單林吊橋與水泥橋及來一大橋等連接古樓村。部落沿來義溪兩岸，全村有六個鄰 185 戶，人口 856 人(男:467 人、女:389 人)二社區發展協會(丹林、喜樂發發吾)，村辦公處、衛生室、來義國小及丹林分班、托兒所。沿襲傳統民俗文化，丹林部落有天主教在本鄉興建最早的教堂。語音腔調分為丹阿秀音(1~4 鄰)及加拉阿夫斯音(5~6 鄰)，居民熱情好客。同樣與來義、義林二村人口嚴重外流，大部份從事營建業鋼筋工。政壇傑出人士有前代表會已故主席陳順得先生。交通全鄉最便利，有屏 110 線、平埔道路。農產品及山之味有芒果、芋頭、花生、小米、老薑、芋頭乾及粉、酸肉、土雞、吉納富、阿拜等，觀光遊憩之處有來義溪、丹林吊橋、瀑布、登山、烤肉、露營、戲水、品嚐山之味。
25	Kuljaljau 〈tjuicik〉	古樓村〈古樓社區〉	民國 44 年由舊古樓遷移現址，位於鄉西北邊東以瓦魯斯溪與義林村相隔，南以林邊溪與丹林村為界，北與泰武鄉平和、佳興二村毗鄰，西與萬巒鄉新置村相連。全村有 17 個鄰 330 戶，人口：1,468 人(男：773 人、女：695 人)，二個社區發協會(古樓、中興)、鄉公所、代表會、分駐所、戶政事務所、衛生所、服務分社、來義郵局、電信局交換所、屏汽公司來義終站。 係全鄉行政中心所在地，學校有來義高中、古樓國小。本村承襲傳統文化及民俗，重視薪火相傳與尋根。最能代表排灣族文化特色的五年祭、六年祭在這裡可以完美呈現。部落中以木雕最為表現傳統藝術。人傑地靈，傑出政壇人士，已故前鄉長高德成先生，前鄉長洪平順先生，前任屏東縣議員邱加傳先生。農產品及山之味有小米、芋頭、小米酒、花生、野菜等。 交通有屏 110 線穿越村裡，客運公車經過村莊交通極方便。觀光及遊憩以本村舉辦民俗活動，最保有原住民原始風味為主。
26	tjana-asia	義林村	於民國 51 年與丹林村分村命名，有義林、大後部落合併之。位於鄉北方，東毗來義村，西接古樓村，南鄰丹林村第五鄰，北以瓦魯斯溪與泰武鄉佳興村相隔。全村有 7 鄰 149 戶，二個社區發

			<p>展協會(義林、大後)、村辦公處、衛生室、托兒所及來義國小大後分班。居民語音腔調分布二個部落,即多阿奧與加拉阿夫斯音)多阿奧 tjuaqau(大後),加那阿西亞 Tjana-asia (義林社區),生活、習俗無多大之差異。人口嚴重外流謀生,從事建築鐵工之工作。居民三分之二信仰天主教、基督教。還保存原住民傳統文化特色。尤其傳統服飾製作及改良、雕塑藝品更能表現出原住民的才華。部落分聚在來義溪、瓦魯斯溪中游,亦是兩大溪交會處。政壇傑出人士有前代表會主席朱武智先生。</p> <p>有義林大橋、大後大橋、大後鄉道可供對外聯絡之用。農產山之味有芋頭、芋頭乾及粉、小米、花生、小米羔、阿拜、酸肉、吉納富、野菜等。</p> <p>觀光遊憩有普魯士森林遊憩區(私有)鴛鴦瀑布群等(註:本村尚未開放,屬山地管制區)</p>
27	tjaljakavus	來義村	<p>民國四十三年田舊來義村落(原內杜)遷至現址,位於本鄉東北邊,東鄰台東縣,西接義林村,北與義林村大後社區毗鄰,南鄰丹林村。全村有 18 鄰 211 戶,人口:1,074 人(男 579 人、女 495 人)一社區發展協會,村辦公處、衛生室、派出所、托兒所及來義國小內社分校。民情純樸、勤勞,重視傳統倫理結構,村分為東部落 tjanadjqas(加拿加阿斯),西部落 vuta(夫大)。居民信仰天主教、基督教及原住民傳統信仰。最近人口外流謀生嚴重影響部落之結構,改變謀生方式,不再依靠傳統謀生方式。大部份從事建築業鐵工之工作。</p> <p>本村有多位傑出政治人士:前任縣議員、鄉公所秘書李萬和先生,前任代表會主席許文發先生、李文雄先生,已故首任鄉長高宇白先生。交通已完成屏 110 線,來社大橋、來義吊橋、大峽谷便道等。農產品及山之味有芋頭、甘藷、小米、花生、芋頭乾、小米糕、阿拜、酸肉、起拿夫、野菜、溪魚、蝦等。</p> <p>觀光遊憩充滿原始且未受污染的大峽谷、舊來社遺址、來社溪戲水、烤肉、露營、森林浴</p>
28	tjaljakavus	來義村	<p>民國四十三年田舊來義村落(原內杜)遷至現址,位於本鄉東北邊,東鄰台東縣,西接義林村,北與義林村大後社區毗鄰,南鄰丹林村。全村有 18 鄰 211 戶,人口:1,074 人(男 579 人、女 495 人)一社區發展協會,村辦公處、衛生室、派出所、托兒所及來義國小內社分校。民情純樸、勤勞,重視傳統倫理結構,村分為東部落 tjanadjqas(加拿加阿斯),西部落 vuta(夫大)。居民信仰天主教、基督教及原住民傳統信仰。最近人口外流謀生嚴重影響部落之結構,改變謀生方式,不再依靠傳統謀生方式。大部份從事建築業鐵工之工作。</p> <p>本村有多位傑出政治人士:前任縣議員、鄉公所秘書李萬和先生,前任代表會主席許文發先生、李文雄先生,已故首任鄉長高宇白先生。交通已完成屏 110 線,來社大橋、來義吊橋、大峽谷便道等。農產品及山之味有芋頭、甘藷、小米、花生、芋頭乾、小米糕、阿拜、酸肉、起拿夫、野菜、溪魚、蝦等。</p> <p>觀光遊憩充滿原始且未受污染的大峽谷、舊來社遺址、來社溪戲水、烤肉、露營、森林浴。</p>
29	kuljaljau (tjua-qaljadj)	古樓村 (中興社區)	<p>民國 44 年由舊古樓遷移現址,位於鄉西北邊東以瓦魯斯溪與義林村相隔,南以林邊溪與丹林村為界,北與泰武鄉平和、佳興二村毗鄰,西與萬巒鄉新置村相連。全村有 17 個鄰 330 戶,人口:1,468 人(男:773 人、女:695 人),二個社區發展協會(古樓、中興)、鄉公所、代表會、分駐所、戶政事務所、衛生所、服務分社、來義郵局、電信局交換所、屏汽公司來義終站。</p> <p>係全鄉行政中心所在地,學校有來義高中、古樓國小。本村承襲傳統文化及民俗,重視薪火相傳與尋根。最能代表排灣族文化特色的五年祭、六年祭在這裡可以完美呈現。部落中以木雕最為表現傳統藝術。人傑地靈,傑出政壇人士,已故前鄉長高德成</p>

			先生，前鄉長洪平順先生，前任屏東縣議員邱加傳先生。農產品及山之味有小米、芋頭、小米酒、花生、野菜等。 交通有屏 110 線穿越村裡，客運公車經過村莊交通極方便。觀光及遊憩以本村舉辦民俗活動，最保有原住民原始風味為主。
30	silje-vavau	上台階	民國 42 年 10 月由舊丹那秀遷移現址，44 年行政區域調整，原由來義村分轄成立丹林村，並於 51 年 10 月與義林村分村。位於鄉之腹地，南連文樂村、東與來義村林班地相接，東北與義林村為鄰，西以單林吊橋與水泥橋及來一大橋等連接古樓村。部落沿來義溪兩岸，全村有六個鄰 185 戶，人口 856 人(男:467 人、女:389 人)二社區發展協會(丹林、喜樂發發吾)，村辦公處、衛生室、來義國小及丹林分班、托兒所。沿襲傳統民俗文化，丹林部落有天主教在本鄉興建最早的教堂。語音腔調分為丹阿秀音(1~4 鄰)及加拉阿夫斯音(5~6 鄰)，居民熱情好客。同樣與來義、義林二村人口嚴重外流，大部份從事營建業鋼筋工。政壇傑出人士有前代表會己故主席陳順得先生。交通全鄉最便利，有屏 110 線、平埔道路。農產品及山之味有芒果、芋頭、花生、小米、老薑、芋頭乾及粉、酸肉、土雞、吉納富、阿拜等，觀光遊憩之處有來義溪、丹林吊橋、瀑布、登山、烤肉、露營、戲水、品嚐山之味。
31	silje-vavau	上台階	民國 42 年 10 月由舊丹那秀遷移現址，44 年行政區域調整，原由來義村分轄成立丹林村，並於 51 年 10 月與義林村分村。位於鄉之腹地，南連文樂村、東與來義村林班地相接，東北與義林村為鄰，西以單林吊橋與水泥橋及來一大橋等連接古樓村。部落沿來義溪兩岸，全村有六個鄰 185 戶，人口 856 人(男:467 人、女:389 人)二社區發展協會(丹林、喜樂發發吾)，村辦公處、衛生室、來義國小及丹林分班、托兒所。沿襲傳統民俗文化，丹林部落有天主教在本鄉興建最早的教堂。語音腔調分為丹阿秀音(1~4 鄰)及加拉阿夫斯音(5~6 鄰)，居民熱情好客。同樣與來義、義林二村人口嚴重外流，大部份從事營建業鋼筋工。政壇傑出人士有前代表會己故主席陳順得先生。交通全鄉最便利，有屏 110 線、平埔道路。農產品及山之味有芒果、芋頭、花生、小米、老薑、芋頭乾及粉、酸肉、土雞、吉納富、阿拜等，觀光遊憩之處有來義溪、丹林吊橋、瀑布、登山、烤肉、露營、戲水、品嚐山之味。
32	kuvulj		
33	tjai-ljaljaungan		
34	tjua-qalam-qam		
35	tjai-sipitj		
36	tjai-tekutekuan	下緣，下方	
37	tjai-talj-taljan		
38	racuracung		
39	tjua-kavayan	Kavayan 係竹名	盛產 Kavayan 之區域
40	seven		
41	qalji-qaljivn	屋頂區	
42	tjai-kiciya	乞食區	
43	qinaljan (tjai-eratj)	聚落區	曾立委出生地
44	tji-vucung	死結	(吊橋)
45	tji-upu		
46	tji-misle-sleman	陰暗區	
47	tjua-maqau		
48	tjai-patut	鑽子	
49	sen-sen		
50	adra-maran		
51	tjua-amurau	柚子	早期盛產柚子區域
52	baru-nga		
53	butu		

54	puna-punain	飛禽	夜行性鳥類，叫聲低沉猶如嬰兒之哀嚎聲
55	tjua-vus 第一次分叉	樹名	據聞此樹可避雷擊
56	右行 tjua-drangau 舊文樂部落		文樂住民祖居地
57	再右行 tja-niyutjak		
58	由舊文樂部落左行 qalijungu		
59	aumaqan	先祖聚落	
60	ljevatjn		
61	galjui		
62	tja-raliyavan		
63	cin-lalaqan	雷擊	曾遭雷擊之區域
64	vavudiljn	獨享	此乃貴族獨享區域，不與平民共享。
	cuwar		
65	pinanaqan	遭箭擊	早期以弓箭狩獵區域
66	tjuru-ljaitaitau		
67	tjua-ljalayap		
68	tjua-lie-ljueljung	窪地	盆地
69	tjua-ljvaung		
70	tjua-ljangi		
71	tjua-puzanga-zangau	老藤區	盛產老藤區
72	tjai-parunain	繫腰帶	讓人繫腰帶的地方
73	sinu-ikuan	去尾	獵獲物在此剪尾
74	ljaljizavan	瞭望台	此區視野廣闊，宜設瞭望台
75	pusarang-sangan		
76	tjai-dreng-rau	家族名	屬 dreng-rau 家族地區

資料提供：來義鄉公所、何通教、蔡國良、林時吉、羅安初、羅安山、范春生、郭宣傳、蔣幸一

資料填寫：巴勒祿戈·卡甲日班

協助：鄉公所技士朱清雄

## 春日鄉

### 屏東鄉春日鄉土文村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Kulalangaw	係由力里社姐弟二人因迷信可以結婚而被放逐到另外部落 kulalangaw。後因有過路的族人送獵物，因二人食不盡隨即棄之而損壞發臭被蒼蠅圍繞，進而得名為 kulalangaw。	Tjauruljivak 遺址 舊部落名稱
2	Gulugulu	山勢高聳猶如人的頭頂而取名之。	舊部落名稱
3	Tjaulinukuc	山蘇遍野之地	舊部落名稱 耕墾區
4	Tjitjiyadan		舊部落名稱
5	Tjauljicag	地勢泥濘而得名。	舊部落名稱 耕墾區
6	Seveng	相傳遠古時代，有族人兄弟到山上狩獵於 tjuaqaw 休息時他們所攜帶的獵狗淹死於該地的水源地並擋住溪流，之後該兄弟返回 macuking（枋寮媽祖廟）報告頭目，頭目進而率族人遷移至土文而得名之。由於日據時代日本人為控制管理各小部落，便強制遷移集中至 seseveng 社，而成爲土文社大部落。	①今土文村 106 由 101、102、108 遷入。 ②103 分別遷入 104 及 105 後遷至今土文村 106。
7	Vadjaren	土文溪上游。	河川名稱
8	Macuking	現今爲枋寮鄉媽祖廟。 據說爲土文村之發源地，廟內一巨大石頭有神力用盡任何方法皆無法遷移之。	舊部落名稱

資料提供者: 蔡英勇

### 屏東縣春日鄉古華村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
9	kuabar	該地雜草叢生而取名。	舊部落名稱
10	Tjaubukun		Suljinak 古華舊部落
11	Tjaivavaw	古華舊社 kuabar 上方取名之，傳說該地有一位大力士力氣非凡且無人能比，能扛巨石（如一棟房屋大小）。	舊部落名稱
12	Varalji	獅子系舊社。 Suljinak 族群之一已遷移至牡丹、台東壠坵等地。	舊部落名稱 耕墾區
13	Vineveqan	部落間之領域界線。	舊部落名稱 耕墾區
14	kuabar	老古華，因 87 水災遷移至今古華社區 207。	舊部落名稱 耕墾區
15	kuabar	今古華村。	部落名稱 今古華村 207 係由① 601→106→206→207 ②201、202、203、204 →206→207。 ③101→205→106→206 →207。

資料提供者: 陸清木

## 屏東縣春日鄉春日村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
	Kaviyangan		舊部落名稱
16	Pvavalaw		舊部落名稱
17	Kasuqae	日本人統治後取名之，意為四季如春。	現今春日村係由 301、103、104→101→302→101→302→303。
18	Tjililjing		耕墾區
19	Lasuag		耕墾區
20	Tjuakacakace	地勢形似褲子取名。	耕墾區
21	Tjuapukupuku		耕墾區
22	Kakivaliyan	乘涼處。	耕墾區
23	23Pinulikezaljan	放置糧食處。	耕墾區

資料提供者: 陳素玉

## 屏東縣春日鄉歸崇村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
24	Tjuatjava	該地因長有該樹而取名之。	舊部落名稱
25	Tjuatjuku	該地因長有該樹而取名之。	舊部落名稱
26	Tjuaqaunip	該地因長有該樹而取名之。	舊部落名稱
27	Ljasuake	該地地勢遼闊而取名之。	舊部落名稱
28	Maljutjuljutju	該地山勢凸出形似男人生殖器而得名。	舊部落名稱
29	Ljiumali	溪谷深且不見底魚蝦繁殖之地。	舊部落名稱
30	Tjualjitjukutjuku	該地地形似球形而得名之。	舊部落名稱
31	Tjuakulju	該地地勢平坦而得名之。	舊部落名稱
70	70Kinaliman	傳說該地為彩虹的故鄉。	現今歸崇村由 401→402→403→404→405→406→407→408 最後遷移至今歸崇村 409。

資料提供者: 沈天得

## 屏東縣春日鄉七佳村傳統領域地名表

53	Kuljaljau	現今為白鷺段。	舊部落名稱
54	Tjauvecekan	位處該區域中間。	舊部落名稱（就七佳）
55	Tjaukarangan	岩石	七佳村遺址
56	Kaevuwan		舊部落名稱
57	Tjauljesie	現今七佳村 505 由 501、504、516 遷移至 502 後再遷至 503 最後遷移至 505。	今七佳村
58	Tjaljasamel	該地片野長滿有刺野草而取名。	耕墾區
59	kazadjan	該地地勢平坦而取名。	耕墾區
60	tjauljai	該地岩壁長滿青苔而取名。	耕墾區
61	djakuvukuvulj	該地位於森山且叢林密佈而取名。	耕墾區
62	Valu	該地咬人貓密佈而取名。	耕墾區
63	Vakukunan	該地區地形彎曲而取名。	耕墾區
64	Tjuaputjiputji	該地生長藤蔓攀附樹上且凌亂而取名。	耕墾區
65	Tjaukoial	該地生長類似姑婆芋（koial）植物而取名。	耕墾區
66	Dalemahau	該地常出現彩虹而取名。	耕墾區
67	Valju	該地生長一種 valu 植物署名而取名。	耕墾區
68	Valju	該地生長一種 valu 植物署名而取名。	舊部落名稱
53	Kuljaljau	現今為白鷺段。	舊部落名稱

資料提供者: 沈天得

## 屏東縣春日鄉力里村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
32	Lazekezeke	舊力里。人口眾多、聚集之處。	舊部落名稱
33	Tjuakamuljau	柚子	Pakaleva 部落
34	Tjaljangatuan ( Stip )		東區 malingalin 部落
35	Djuazaljum	水量豐沛之處	清朝營盤
36	Djuaqaciljai	石頭名	獅子鄉部落名
37	Djuanavunavuk	竹子名稱	
38	Djaipukun	山坵	Tjailanan 部落
39	Ripalipat ( Tjuadjaranap )	背山 ( 榕樹林之意 )	Djanasupul 耕作地
40	Maluljinai	笠頂山	姑子崙山
41	Karupenitan	轉角山	大漢山
42	Tjuazinalul	大樹林	清朝營盤
43	Lahayah		Kazangiljan、Djun gacuc 部落
44	Tjuacekes	箭竹	三角點
45	Qangtjui	小社 ( 力里社 )	力里事件 1918 年
46	Qinaljan	大部落	大社
47	Vangas	苦練樹 ( tjinekeza )	河流名、七佳橋
48	Cacevuljan	薰煙台	崁頭窩山
49	Djurljavucu	植物名	三角點、力里山
50	Kakazazavan	瞭望台	崁頭窩山
	Puljacengan	菜園	力里村位置
	Kinalivuan	部落遺址	舊歸崇
51	Tjuavan	樹名	七佳、力里交界
52	Tjuagau	竹子林	清朝營盤

資料提供人: 翁玉華

## 屏東縣春日鄉傳統領域耕墾區地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Tjaljasamel		
2	kazadjan		
3	tjauljai		
4	djakuvukuvulj		
5	Valu		
6	Vakukunan		
7	Tjuaputjiputji		
8	Tjaukoial		
9	Dalemahau		
10	Valju		

## 獅子鄉

### 屏東縣獅子鄉草埔村橋東部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
101	tjkarabang		該地與尤家保留地相鄰，原以李家 kuliDu 為主之部落，經往 mauDusaDusa 遷居後再移住至目前橋東部落。
102	isinoapazan		
103	tjamaudrsadrsa		以藍家家族為主之聚落，遷移路線 1.tjadrari.2.tjadjarljap.3.vungalid (橋東公墓) 4.橋東部落
104	tjadrari		
105	tjadjarljap	有榕樹之地。	
106	105	被河流圍繞之意	
107	tjuljumljumai	謂種植 ljumai 作物之意。	現雙流工作站用地，原蔡水保等家族耕作地。
108	qarangljan	謂當地石頭易碎之意。	現雙流遊樂區遊客中心之位置，原廖雨淋家族耕作地。
109	vacinga	赤荖(樹名)之意。	現雙流攔沙壩位置，原吳萬來耕作地。
110	varungulj	樹名	李家家族耕作地。
111	tjurukavawdjan	爬藤繁多之意。	呂家家族耕作地。
112	itjuaqau	竹林地之意。	李嘉山家族耕作地。
113	ilitjukutjuku	地形呈圓形之意。	葉家家族耕作地。
114	itjamalaljalja	有溫泉之地。	盧家家族耕作地
115	idengzan	茅草多之意。	李家等耕作地。
116	tjaladruadruq	兩條溪流匯集形成瀑布之地。	
117	iavengqan	地形狹長之意。	周家等耕作地。
118	ljaviyaviya	水質濃稠如鼻涕之意。	郭枝良、謝梅仔、張輝寶等家族耕作地。
119	sinopitjuwan	曾獵獲七頭山豬之意。	郭枝良、李鴻英家族耕作地。

資料提供人：李正忠、呂調英、尤仕農、郭盛功、葉水來、葉水吉等部落耆老

### 屏東縣獅子鄉草埔村橋西、下草埔、雙流部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
201	tjanguwanguwaq	土地平坦之意。	謝家(tjagaran)，郭下山，羅家(garuljigulj)，林光復(padjulu)，等等，目前已散居楓林、內文、草埔、伊屯、石門。
202	itjualung		方文生、洪有賢、謝樺大、尤平利等家族部落。
203	ginglengan		下草埔居民祖先部落及學校所在地。
204	Tjace-es		橋西簡家等祖先部落。
205	tjangacuq		
206	palikudrn		郭三貴、沈運水等家族部落。
207	tjariljariljai		
208	tjatjagulj		吳付等祖先部落。
209	iguljukulju		黃添貴等祖先部落。
210	cinakaran		雙流居民祖先部落。
211	Pudralju		羅法生、郭下山家耕地。
212	siayu		dralingilji (張進興住石門親戚) 耕地。
213	tjavuluvulung		董有連家耕地。
214	vungalid		楓林楊忠平家族耕地。
215	tjurusaljes	野生竹子多之意	謝家耕地。
216	inuzuljan	小米收成逾一千把之意，豐收之地。	王秋來、洪有賢、秦武松祖先耕地。
217	itjusamecemeceng	光臘樹多之意。	
218	ipuviljian	水蛭多之地。	
219	tjuruciq		

資料提供人：羅法生、洪有賢、方文生、王秋來、林菊蘭等人提供。



## 屏東縣獅子鄉竹坑部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
301	langzai		Pacigel 祈家、vuvuvur 李陳森永等家族居住地。
302	qinizingan	原住地之意。	valisvis 家族居住地，即現在的廖春興、黃明福、王鄭文全等。
303	竹坑公墓		Langzai qinizingan 部落第一次移住地。
304	puginggingan	龍眼多之地。	
305	tjaudis		
306	tjaqaDis		
307	tjukamuraw	長柚子之地。	ruvayuwan 廖秋忠家族耕作地。
308	itjavulung	有百步蛇之地。	Ljapasusu 趙福德家族耕作地。
309	itjanalemiyau	水汜出之地。	高瑞泰、廖秋忠家族耕作地。
310	paliljpilj	花草多之地。 婚禮時的頭飾。	從日據時代公共造產地，種有芒果竹子苦蓮樹等，部份也有林英雄及李忠信家族耕作地。
311	savulasi		尖山以北至社皆坑延路土地。
312	tjuqaw		社皆坑以北至龍眼坑橋以南延路土地。
313	狩獵地：南自尖山往東延獅子鄉與牡丹鄉鄉界，北往里龍山再往西下至里龍山下。 Tjuruquwai 的頭目：ljapasasuwang（已遷居來義南和）。巫婆：祈家 vais。		

## 屏東縣獅子鄉竹坑部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	部落遷移路線：日據時代從(301)langzai、(302)qinizingan 兩個部落遷到現在竹坑公墓，之後再遷到現在的竹坑村。	

資料提供人：王鄭文全、林李有三、林見能等人提供。

## 屏東縣獅子鄉獅子村（中心崙、獅子）傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
601	外 qaciljai (石頭)	有狀似狗蹲著的石頭而得名。	galjegalj (郭玉枝) revuci (何英蓉) rusiyazan (劉明昇母) pacikel (唐秀玉父) 等目前中心崙居民之傳統部落。部份遷往牡丹旭海及台東金峰。
602	內 qaciljai		
603	tjabdas		
604	pucepuceg		
605	takaliyaw		sulingaw (莊阿玉母) 家族居住地，其他已遷往楓林，加芝路。
606	padar		tjaqaciljai (石頭) 部落居民耕作地。
607	tjualikupu	地勢呈圓形之意。	
608	iceva	地形陡峭之意。	
609	itjuanavanavaljan	最南邊之意。	
610	isasuvuwan		
611	ljamecamecau	河水清澈之意。	

資料提供人：郭玉枝、施水要、劉明昇、莊阿玉等人提供。

## 屏東縣獅子鄉楓林村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
401	paqmuc		Piuljem 方家、gilegil 洪家、izepulj 秦家等居住地。
402	tjurungangat		Tjalingilj 謝家、tisulur 許美香、Piuljem 方家等居住地。。
403	tjuruadjuiduiyan	荊棘多之地	Tjabaljic 莊柳花家、caluecuc 朱家等居住地。
404	tjuveceadan		Kaljvatjan 翁家、tjaljagas 余家、djaljavac 宋家等居住地
405	igadu		Ruse-etjan 邱家 tjabiljac 高家等居住地。
406	Naimalipa 內麻里巴		Alauz 阮家、pacigel 雲家、varisvis 邵家等居住地。
407	cacevan		gilegil 洪家、izepulj 秦家等耕地。
408	tjisaraisai		Rugiljiyan 高家耕作地。
409	tjakuljakuljai	地形狹長之意	izepulj 秦家耕作地。
410	aljavisi		
411	ilezue	平坦地之意	Turivuwan 顧家耕作地。
412	ItjaljikeDikeDi	窄地之意	Kaljvatjan 翁家耕作地。
	ivanavanaqen	稜果榕樹多之意。	Rugiljiyan 高家耕作地。
	pinuvaljiyan		Alauz 阮家耕作地。
	tjrusaljesaljes		Tataqan 陸家耕作地。

資料提供人:秦玉祥、余真正、朱惠敏等人提供。

## 屏東縣獅子鄉內文部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
501	tjauvuvulj		曾由 ruvaniyaw, tjulen 等兩大頭目及 mavaliiu (盧家) patalaq (湯家) revuci (張家) 等居住地, 亦為學校所在地。
502	ljaveljav	俗稱中文部落	Isausau (江家) izepulj (蔡家) 等居住地。
503	tjuraljuvuljuvung	俗稱阿士文部落	Daljeing (方清福) paljaiiljai (戴清河) 等家族居住地。
504	tjuquDiyang		palaeculj (林景明) kaljaliulan (林秀竹) 等家族居住地。
505	itjuljaluw		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
506	tjaqadis		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
507	azenguan		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
508	ililjng		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
509	tjavacingan		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
510	tjualali		Tjauvuvulj 部落居民耕地。
511	ginangalj		ljaveljav 部落居民耕地。
512	itjimulugan		ljaveljav 部落居民耕地。
513	ialiavan		ljaveljav 部落居民耕地。
514	puqadisan		ljaveljav 部落居民耕地。
515	tjazaljum		ljaveljav 部落居民耕地。
516	tjuwaqau		tjuraljuvuljuvung 部落居民耕地。
517	valangsalj		tjuraljuvuljuvung 部落居民耕地。
518	tjuruqunqungalj		tjuraljuvuljuvung 部落居民耕地。
519	tjuwadjuis		tjuraljuvuljuvung 部落居民耕地。
	狩獵區：南起外獅段 增編保留地，沿西都 驕溪往北至 tjaqaciljai 部落南端。		

資料提供人:江清福、蔡順水、盧正宗等人提供

## 屏東縣獅子鄉丹路村（伊屯、丹路上部落）傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
701	tjakuljakuljai	地形狹長之意。	ljapatjavang（尤二久）qaluvu（林清）等家族居住地。
702	tjuluvangavangas	苦蓮樹多之意。	Kazangiljan 家族居住地。
703	itjacalu		pavaveseng（彭富花）家族居住地。
704	Tjadradaqa	分岔之意。	rusiljivan（劉國棟）luljisuan（徐吉敬）祖先居住地。
705	tjurupatapatalj		
706	Tjaljunai		pakaleva（何家）tjalingelj（江家）maligilig（勝家）ljajiyak（王老師）等家族部落。
707	Litjukutjuku		
708	putung		
709	Tenzan		kazangiljan（全家）valjuwaq（詹家）ljalimelim（周家）rutalengan（柳家）居住地。
710	tjaqidaw		
711	tjukuvulj		尤家、蔣家祖先耕地。
712	itjicaluman		
713	tjiqedjeljedjeljem		pavavesen（彭富花）家族耕作地。
714	itjukavulungan		qaljapitj（洪家）paljivaljiv（蔣家）rusagasag（江家）耕作地。
715	tjakamuraw		
716	tjaqacaqaca		
717	tjacuqu		
718	tjaljizaw	可登高瞭望之意	
719	tjuruljaqaraqaraw		
720	tjuluqalumaluman		
721	tjabeku		
722	pinaqaqeciyan	慘殺地	
723	kaluvaluvang tjiquljs		rusiljivan（劉國棟）家族耕作地。
724	tjalupung	地形狀似帽子之意。	
725		獵區	

## 屏東縣獅子鄉丹路村（伊屯、丹路上部落）傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	1.(701)tjakuljakuljai→丹路上部落。 2.(702)tjuluvangavangas→丹路上部落 3.(703)itjacalu→丹路上部落 4.(704)TjaDaqaDaqa→丹路上部落（以上部落均屬 sapediqz 範圍） 5.(706)tjaljunai→(707)litjukutjuku（伊屯南邊之保留地內山坡地）→(708)putung（巴士墨段水田）→tjanalemiyaw（現在的伊屯部落）。 6.(709)tenzan→(710)tjaqidaw（順獅林土雞城後面野溪上游洪前明之保留地）→tjanalemiyaw（現在的伊屯部落）。	

資料提供人：熊火定、洪前明、蔣文月、湯江清等提供。

## 屏東縣獅子鄉丹路下部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
801	Tjanasvangatj 加拿斯發阿資		以目前丹路下部落戴家及白家為主之傳統部落。
802	Ljaljudju 拉嚕糾		
803	Asapediqan 阿撒勺滴嘎呢		
804	Marukaljavas 嗎嚕嘎呀發斯		
805	Tjaspairang 加斯巴伊浪		
806	Pasumaq 巴蘇嗎戈		
807	丹路中部落		
808	丹路下部落		

## 屏東縣獅子鄉丹路下部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	遷移過程：(801)Tjanasvangatj→(802) Ljaljudju→ (803)Asapediqan→ (804)Marukaljavas→(805)Tjaspairang →(806)Pasumaq→丹路中部落→丹路下部落	

資料提供人: 戴梅、戴榮貴、白進益提供。

## 屏東縣獅子鄉新路部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
901	kungkiya		新路戴家、溫家、郭家、及楓林簡家、鄔家祖先部落。
902	tjatjagulj	大石壁之意	第一次移住部落
903	qarunang		第二次移住部落
904	新路		第三次移住部落
905	isagalidingan		孔玉英家族耕地。
906	tjaquwain		沈財家族耕地。

## 屏東縣獅子鄉新路部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	kungkiya→tjatjagulj →qarunang→新路	

資料提供人: 戴進丁、溫竹山、沈財提供。

## 屏東縣獅子鄉南世村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1001	Ipadain 伊巴搭因		李秀琴、陳正誠等祖先部落。
1002	Maljugaw 嗎幽高		童輝雄等祖先部落。
1003	Tjatjuvuran 加糾夫蘭		湯生泉、蔡貴銀、楊菊花等祖先部落。
1004	Tjuqemadris 糾戈嗎低斯		陳明章、陳添丁、呂梅花等祖先部落。
1005	Tjuapitji 加屋逼基		林進丁、李明華、黃進生等祖先部落。
1006	Valjangatju 發呀阿糾		湯生泉祖先部落。
1007	Awmaqan 阿屋嗎甘		楊正堂、宋珠玉等祖先部落。
1008	Tjuladu 糾拉都		祖先各部落五年祭、豐年祭活動場所。
1009	Calanai 茶拉奈		由編號 1 至 6 號部落於日據時代移住地。
1010	Tjuadrangaw 糾哇讓凹		由編號 7 號部落於日據時代移住地。
1011	Tjuruvaljvalj 糾嚕發嘍發嘍		現今南世村部落。

## 屏東縣獅子鄉南世村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	(一) 1 至 6 號部落→(1009)Calanai 茶拉奈 (日據時代)→(1011)Tjuruvaljvalj 糾嚕發嘍發嘍 (光復後至今南世村)。 (二) 7 號部落→Tjuruvaljvalj 糾嚕發嘍發嘍 (光復後至今南世村)。 Tjuruvaljvalj 糾嚕發嘍發嘍 (光復後至今南世村)。	

資料提供者: 楊國忠、陳義行、林進丁、湯泉源提供

## 屏東縣獅子鄉內獅村傳統部落地名表

編號	地名	地名說明	備註
1101	Pungljuljan 崩幽央		內獅錢尊郎、東光義、溫義山、南世楊國忠、楓林周深仁、新路孫旭日、黃惠蓮等祖先部落。
1102	veli-ilj 夫哩伊		內獅高德源、阮西南、朱正宗、孔德成、陳許有情等祖先部落。
1103	Tjubu 鳩卜		黃英秀、謝東昇、謝登棋、楊花桂、洪法清、白錦樹、許惠玉、王健雄、山永福等祖先部落。
1104	Paqaluqalu 巴嘎嚕嘎嚕		張順治、鳳家輝、施秋鈴等祖先部落。
1105	Qazavai 嘎拉拺		編號 1.2.3.4.5 部落於光復後同時遷居地。
1106	Waljudj 屋哇幽基		尤再壽、柯三寶、徐瑞明、董新良、郭國基、林新春等祖先部落。
1107	pakantaw 巴乾刀		內獅朱正德洪法清廖秀碧等家族耕作地。(位在 22 林班地內)

## 屏東縣獅子鄉內獅村傳統部落故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	1. (1101)Pungljuljan→ 2. (1102)veli-ilj → 3. (1103)Tjubu→ (1105) Qazavai→ 內獅 4.(1103) Tjubu→ 5. (1106)Waljudj→七里溪→內獅	

資料提供者: 陳萬金、東光義、童佳祥提供。

## 牡丹鄉

### 屏東縣牡丹鄉東源村 maljipa 部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1.	papamaw		
2.	seljupetj		
3.	sariyariyang		
4.	uvulj		
5.	tjuadrukun		
6.	pinuvatjuljayan		
7.	papquraqur		
8.	sinupangacan		
9.	tjakudji		
10.	putun		
11.	pasanavalj		
12.	pusiziyān		
13.	tjakatang		
14.	sapadaq		
15.	tjaljiunay		
16.	tjauvurasi		
17.	tjuatjaljum		
18.	tjiqatja		
19.	sengedrēr		

### 屏東縣牡丹鄉東源村遷移地點

序號	事件名稱	涉及地名編號
	遷移過程	
地名故事	maljipa → sinputang	

### 屏東縣牡丹鄉牡丹村傳統領域遷移地點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tjaljnai→tjaciqa		
2	tjualjaljeqel→singvautjan		
3	vahalji→singvautjan		

### 屏東縣牡丹鄉旭海村(macaran) 傳統領域遷移地點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	旭海村		
2	東海路		
3	東源村東源湖邊		

### 屏東縣牡丹鄉旭海村(macaran) 傳統領域舊部落地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ma-cha-lan		
2	Ma-ta-La-wang		
3	Sa-tin-Mun		

### 屏東縣牡丹鄉石門村傳統領域舊部落地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	qinaljan(tjaqaciljai)		
2	tjuacuqu		
3	tjuadrukun		
4	tjuakavadayan		
5	pungudan		
6	tataljvan		
7	tjaveljen		
8	kapanan		

### 屏東縣牡丹鄉石門村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tjaqaciljai		
2	kaledep		
3	pukamayan		
4	tjuakavadyan		
5	tjuadrakes		
6	tjaceks		
7	tjuatjuapan		
8	tjucuqu		
9	tjuadrukun		
10	tiakudrukun		
11	tialikuljau		
12	puljimu		
13	paliquire		
14	qaljecim		
15	Tjaveljeng		
16	Tjkic		

### 屏東縣牡丹鄉石門村傳統領域遷移地點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tjuagaciljai		
2	tiacugu		
3	tiadrukur		
4	tia kavadayan		
5	pungudan		
6	tataljvan		
7	tjaveljen		
8	kapanan		

### 屏東縣牡丹鄉四林村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	siquvuji		
2	cia-enan		
3	ciapatiut		
4	ramudan		
5	siljavljav		
6	tjupali		

### 屏東縣牡丹鄉四林村傳統領域遷移地點地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	qaumakan		
2	ciapatut		
3	ramudan		
4	silavljav		
5	tupali		
6	pana		
7	siquvul		
8	kaukaq		

### 屏東縣牡丹鄉四林村傳統領域舊部落地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	ciapatut		
2	ramudan		
3	cia-enan		
4	dilavljav		

### 屏東縣牡丹鄉瑪查籃(旭海村)傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Da-Wa-Kin		
2	Te-Din-Jor		
3	Jor-mun-ya		
4	Da-Kin-ya		
5	Chun-Chyan		
6	Ku-Chu		
7	Ku-chan		
8	Han-te-ya		
9	Bnng-Sin-Sua		
10	A-bu-Kung		
11	Un-dun-tai		
12	Jun-in-a		
13	Kun-kun-gang		
14	Ta-Lin-Man		
15	Ting-Sau-Kin		
	Tan-Lur-Kin		
16	Ma-ta-La-wang		
17	A-tu-Ku-kung		
18	Kau-tung		
19	Chun-Chan		
20	Cing-Tang		
21	Ka-Su-La-ginng		
22	Ting-Sau		
23	Ma-Cha-Lan		
24	Sa-tin-Mun		



# 滿州鄉

## 屏東縣滿州鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	滿州		
2	公館		
3	kasasiloran		
4			
5			
6	豬勞束		
7	旭海村		
8	下番社		
9	國語傳習所		
10	萬里得派出所		
11	下分水嶺		
12			
13	小路部落		
14	大公路		
15	Manutsuru	意思為臭氣	
16	蚊蟀	發音來自「蚊蟀社」	又稱蚊蟀山頂社
17	港口部落	最初稱「Pakuru，阿美音」	
18	吧龜用	橋頭	清朝統治時期阿美族稱本地一帶為「巴龜」(Pakuru)，意思指住在此地之復山猶如一男人物，就稱該地為「巴龜」
19	Shiyamari	射麻里	民國三十四年，居住在此聚落的居民認為名字不雅，希望所住的地方永遠平安吉祥，經聚民商量後改(永靖, Inchien)。
20	Katsuru	加都魯	
21	Giyasowakeu	吉嘉索瓦古社	意思為外來的族群，後來
22	呷呷連		
23	Ghiyarugun	吉雅魯貢	
24	Ghiyarugun	九厝原名吉雅魯貢	意思為佈滿樹林
25	八瑤社		
26	檳榔		
27	Chiyukunhi	早期稱吉由更比	分水嶺

## 屏東縣滿州鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	故事內容	備註
1	滿州	1986年客家籍的鄭來吉兄弟往東部滿州庄北方，八瑤灣海岸移民，1877年客家人已定居滿州庄有定居的村莊。1867年發生「瑯事件」，英國駐台海軍及美國遠征軍，分別在當年的三月及六月攻打排灣族，後來又有清廷劉明燈率部隊征伐，仍沒有結果，最後由排灣族十八社頭目－豬勞束社卓篤杞與美國駐廈門領事－李先得（G.W.Le gendre）達成和解。	
2.	公館	根據當地耆老述說：滿州的阿美族以台東縣太麻里鄉美和村境內的 arapanai 為起源地，在 1820－1850年遷居恆春地區。原先居住 arapanai 的 tsiwilian 氏族，後來移居至卑南非北邊的 vunu，再遷移至奇美北方的里牙津山，與同樣 arapanai 的 patsilar 氏族混合居住，一部份留住於此為奇美社，太巴壠社，一部往北成里漏社、簿簿社、荳蘭社。	
3	kasasiloran	據說此地阿美族祖先是循著蘭嶼（votol 祖先創生的舞台）→綠島（sanasai 遷的中途站）→（kasasiloran）的路線遷移。	
4		本地的阿美族稱其為 kamilami。傳說阿美族的祖先在二百多年前，起初居住在台東因受到泰雅族的侵擾，為了找尋農耕地及不喜歡原本的生活而往南遷移到琅橋地區。最初居住在四重溪附近，因與排灣族起衝突，於是有往南到現在八姑角，受到當地排灣族與漢人的壓力而退卻，當時的豬勞束大頭目潘文杰祖父的同情給予耕地，建設部落。而以佃農的身份定居於此。期間未曾發生過瓜葛，只跟鄰近的四林格社之間，發生約五十年的廝殺。	
5		琅橋下十八社中，八姑角阿眉社、射麻裡阿眉社、萬里得阿眉社、八瑤阿眉社及羅佛阿眉社，為阿美族。	
6	豬勞束	斯卡羅族原是卑南族知本社，卑南人大約在二百年前，由台東知本一帶先分出一氏族，往南遷移至恆春半島一帶並與原居住的排灣族人通婚因受到排灣族的影響有排灣化，形成豬勞束社、蚊蟀社、射麻里社，斯卡羅勢力強大，統治恆春半島，排灣話斯卡羅為 [sqaroqaro]。	
7	旭海村	牡丹鄉的旭海村是由本鄉港仔村遷至，而老部落為里德村（豬勞束社），再居住於此的阿美族人，大部份來自於港口村，另少部份由大流溪而來。旭海村原為未開墾的荒地，因潘阿別在打獵的時候發現這裡是可以耕作、又可捕魚的地方，因此請日本政府開放給他們開墾，形成後來的旭海。潘阿別在日據時代擔任過滿州庄庄長。因此隨潘阿別到旭海開墾的有三種族群。 一為潘阿別的親戚本鄉里德村人（豬勞束社人） 二為阿美族人，由港口村（八姑角）遷移。 三為漢人，來自於本鄉，因早在光緒年間，就已經有漢人與原住民通婚居住的生活空間，因此把生活經驗帶到旭海。	
8	下番社	清末至日治初期，恆春地區原住民部落共有二十八社，統稱下番社，其頭目即為潘文杰，潘文杰其為統埔庄漢人之子，原姓林，因為豬勞束大頭目沒有兒子，因此被抱養，潘文杰長大後，常與其他族群之間溝通，1867年羅發號事件，與兄化解了台灣原住民與外國的衝突，1868年清廷賜姓潘，因協助清廷建立恆春縣。潘與當時政府維持友好的關係，協助恆春廳官員，進入台東鎮撫清廷未降兵將，角色備受爭議。	
9	國語傳習所	國語傳習所：1896年，台灣總督府為實施皇民化教育政策，在台灣十六地設置「台灣總督府國語傳習所」，是年七月，「恆春國語傳習所」創立，開始傳授日本語文。九月在十八番社大頭目潘文杰協助下，設立「恆春國語傳習所分教場」於豬勞束社今里德苗圃前路畔，為全島原住民接受日本教育的開始。1898年，廢除國語傳習所，豬勞束分教場因未達設立公學校之條件，改為「豬勞束國語傳習所」，繼續為原住民教育，1905年「豬勞束國語傳習所」廢除，改設立蚊蟀公學校，即現今的滿州國小。	
10	萬里得派出所	1914年總督府實施「理蕃政策」，下令沒收南部原住民所有銳器，引起山地門以南的所有番社不滿，當年十	

		月十二日，四林格社原住民因反對「理蕃政策」，潛入「萬里得派出所」，殺害值夜的工友並焚毀蚊蟀派出所、舊「蚊蟀支廳」官舍，震撼整個恆春地區，於是開始討伐四林格社，史稱「四林格事件」。至 1916 年恆春庄長陳雲士在藤田莊古巡查的指輝，於老佛山抓到四林格社頭目才結束。	
11	下分水嶺	林進貴 (miciyuo.gungadj)： 祖先名叫夏洛 (siyalu)，以前住在加祿堂，係屬 paqaluqalu 群系。夏洛因具有才幹，曾專赴卡啡安 (kaviyangan) 學五年祭之法術。學成後高士佛社頭目	
12		琅嶠下十八番社組成的族群相 當複雜，除了原居在此的南排灣群外，後來又從台東地區移入另一群的阿美族及斯卡羅族（排灣族與卑南族的混血）。此外，道光年間，原先居住於屏東平原的馬卡道族「鳳山八社」，爲了逃避漢人佔墾的壓力，南下移墾至恆春平原。	
13	小路部落	小路部落居民原居住於四林社 (sedaki) 附近的山區，是一個位於八瑤溪上游的部落，1931 年日本政府實施部落集中政策，整個部落一部份遷至四林 (現居住地)、虎頭另一部份遷至本鄉長樂村福興一路及和平路。	
14	大公路	大公路約有十戶居民民國三十年間由屏東縣山地門鄉達來部落遷至塔流溪上游東海路 (現中山科學院九棚基地) 後又因國防的需要強制遷移至現居住地。	
15	Manutsuru	滿州村滿州村最先原名排灣族 取「Manutsuru」，意思爲臭氣。 有二種傳說：一昔日該處飛禽走獸群生其間，原住民在此以狩獵爲生活，而狩獵所獲生物豐富，吃不盡，已不知如何收藏，剩下部份遂棄原野，經太陽長期的照射及醱酵腐壞而發生臭氣，原住民稱該地爲蚊蟀。二百八十多年前，在雍年間，漢人王成古移居此地，墾荒耕種，接著漢人曾、邱、尤姓陸續來此墾殖。聽原住民稱此地爲「Manutsuru」取同音之漢字並用河洛音稱「蚊蟀，Panteu」並稱未開墾之荒地爲「蚊蟀埔，pantsubu」。1895 年馬關條約，台灣被日本佔據，滿州劃入恆春廳。1897 年修改行政制度，將蚊蟀改隸屬台南縣恆春辦務署，1901 年又廢縣及署，蚊蟀又改爲台南民政部蚊蟀支廳。19820 年台灣行政區域更新，廢廳改州，州下設郡，蚊蟀支廳改爲高雄州恆春郡。後來因「蚊蟀」字義不雅，取與發音相同的二字滿洲，但地方人士認爲「洲」這字太大了，又將「洲」去掉三點水取「州」稱「滿州」	
16	蚊蟀	地方耆老潘蜂王氏說：「蚊蟀」 的發音來自「蚊蟀社」(又稱蚊蟀山頂社) 而得，本社族人系排灣族系之巴拉利拉赦群，由卡路橡 (Karurine) 家領道，由於領導者富於尚精神，族民個個好鬥勇悍，每次與外部衝突均皆贏，附近之外部落各族群心中畏懼。因每次與蚊蟀社之族人相鬥，不僅作爲他們的獵首對象，其留下屍身被野獸吞噬，並受太陽照射醱酵而產生臭氣，此後別族遇到蚊蟀社族人就會說：把我們變成臭氣的人來了，要小心。所以這「臭氣」(Manhiyu) 又指蚊蟀社族人之稱呼。	
17	港口部落	港口部落最初稱「Pakuru，阿 美音」，漢人到此開墾與耕作，取同音之漢字，寫成「吧龜用」，而到了日據時代，日本發現了林綠溪之水直流入太平洋，就稱該地爲「港口，Kankou」，光復後直接使用港口漢字，在此居住的人都說此地是「港口，Gajkau」	
18	吧龜用	橋頭原名爲吧龜用，清朝統治 時期阿美族稱本地一帶爲「巴龜」(Pakuru)，意思指住在此地之復山猶如 - 男人物，就稱該地爲「巴龜」。日據時期，稱此地爲「上吧龜魯 (Kamibakuru) 意思爲上方之陽物部分。之後到了光復該地居民認爲上吧龜魯不好發音、字義不雅，爲了遵守地名不超出二字之政策，及不失地方特色爲立聚落之意，該聚落位於港口橋沿港口路群聚因之「橋頭」(Inchien)	
19	Shiyamari	永靖部落排灣族最初在該地狩 獵及從事農作物耕作，發現到了每年七月至八月之颱風，九月至隔年四月間的落山風，風勢猛烈，稱該地爲「斯挖力，Suwari」意思爲風特別大，日據時代又以排灣音修改爲「射麻里 Shiyamari」。到了民國三十四年，居住在此聚落的居民認爲名字不雅，希望所住的地方永遠平安吉祥，經聚民商量後改 (永靖，Inchien)。	
20	Katsuru	加都魯排灣族原住民早期在此	

		打獵時，發現了此處長滿著加都魯（Katsuru）、野特丹樹及怒放芬芳之花，宛如一處世外桃源。因此部落族人知道此地有一塊別有洞天之地方 取與環境相同的名稱爲「加都魯」	
21	Giyasowakeu	里德原住在台東知本社卑南族之老達達率領族人遷移現在之里德村以前原屬於蚊蟀社之領地，最初地名「萬殖，Wantsu」其意思爲很臭，自老達達進入本地後，常與他族相鬥互爭地盤，因爲富有尚武精神，當地排灣族人稱他爲吉嘉索瓦古（Giyasowakeu），意思爲外來的族群，後來稱此地爲吉嘉索瓦古社。	
22	呷呷連	呷呷連早期有位排灣族人叫呷呷連（Chiyachiyaren）的里德先民，少年時時常獨自一人至海邊捕魚，魚獲收獲豐富，村民都向他打聽那裏可以捕到魚，他就回答說跟著我走就好了。隔天，呷呷連就帶村民到他發現的漁場捕魚，後來，村民要捕魚就到此地，無形中這塊地就被爲呷呷連。	
23	Ghiyarugun	長樂村早排稱（吉雅魯貢，Ghiyarugun）意思爲佈滿樹林。清朝治時期，屬恆春縣治平里的「大魯公莊」，後來又稱「大公路」。日據時期將吉雅魯貢一帶原住民部落改爲（響林社.K-iyuukaseki）1899年本鄉設滿州役場時，本地地名稱爲九個厝。	
24	Ghiyarugun	九厝原名「吉雅魯貢，Ghiyarugun」意思爲佈滿樹林，在清朝治時期，曾有九戶漢人在本地開墾及居住。日據時代稱本地爲「九個厝，Kiuukaseki」指在此地居住的九戶居名。	
25	八瑤社	分水嶺部落原住八瑤山遷移至八瑤社於光復時搬遷至八瑤「Pariur」（現還有五、六戶居民居住此）光復後因行政區域劃分搬至分水嶺現居住地。五年祭於日據時代取消。	
26	檳榔	檳榔原住民稱此地爲「古吉雅古吉雅魯，Kuchiyakuchiyaru」意思爲檳榔，之後漢人直接用檳榔稱此地。	
27	Chiiyukunhi	分水嶺早期稱「吉由更比，Chiiyukunhi」意指地勢宛如山川分清之境。紅土溪流注九棚村之中港溪，向東流注太平洋，吧少加魯溪向西流入港口溪，再向東南經響林、滿州、永靖、港口四村流入太平洋，因地形將發源地之二條溪分流不同方向，而稱該地爲分水嶺。	

## 宜蘭縣

### 大同鄉

#### 宜蘭縣大同鄉四季部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	qoli quhung	香木山旁的啞口	
2	b'bu slaxu	香木山山群 遷移路線之一	
3	b'bu tunuq	遷移路線之一(與 gogan 遷徙路線界線領域)	
4	b'bu tngarux	1.有日本人測量的三角點 2.早期熊出沒的地方	
5	qoli tubunag	發徒山旁的啞口	
6	b'bu mllwax	跟 q'lisan 打仗的地方	
7	gonlupi	舊獵徑	

#### 宜蘭縣大同鄉四季部落傳統領域落河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	gon s'ung		
2	gon bubul		
3	gon cqain		
4	gon thbawan		
5	gon cnaqox		
6	gon squsaw	產樹薯而取名	
7	gon qwahan ngahi	ngahi 是地瓜	
8	gon tqisan		
9	gon urax		
10	gon cl'uy		
11	gon khuyan		
12	gon talax	紅色的水	
13	gon pepuin	黑毛	
14	gon siyu		
15	gon cqyus		
16	gon hbuxvn	水源頭之意	
17	gon cyayaw		
18	gon sbatu'		
19	gon qhlap		
20	gon tuxan	靈界之意	
21	gon lmwan		
22	gon byunan		
23	llyung minturu	大河主溪	

### 宜蘭縣大同鄉樂水部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	te-bu	以前四季部落人至此開墾	
2	ta-hbu		
3	elin-shu	四季部落的第二個遷居地	
4	chy-nau		
5	ts-la-gan	水田/現今的開墾地	
6	do-rei	馬若原的遷居地	
7	b-bu	馬若原的遷居地	
8	kawn-wu-ing	1.有一瀑布 2.水流到底的意思	
9	da-dag-loman	燒木材成灰的地方	
10	guli-kiw	分水嶺	
11	gon-gi-yu	很窄的地方	
12	ba-nun(noon)		

### 宜蘭縣大同鄉樂水部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	gon ba-nun		
2	gon ts-ma-lai		
3	gon pa-bu-ha		
4	gon kka-lu		
5	gon kdu-ku		
6	gon kgi-lu		
7	gon ts-koh		
8	gon ku-liah	魚	
9	gon gen-qau	水蛙的叫聲	
10	gon ka-gan	螃蟹的意思	
11	gon ku-lan	boa gan 喝/sha 水/取水的地方	
12	gon ge-ba-yan	沒下雨的時候會乾涸的意思	
13	gon q'wan-ba-nung		
14	gon hbang		
15	gon a-diau		
16	gon tsu-kan		
17	gon te-liung		
18	gon r-dasan		
19	gon ts-bu-yo		
20	gon dliun	1.沖刷 2.愈來愈大 3.小溪變大溪的意思	
21	gon tbu		
22	gon ta-lah		
23	gon ts-mu-iy		
24	gon do-muh-ga-la	do-nung 石頭/do-nung-ga-r' a 有一形狀為Y狀的大石頭	
25	gon ts-biu-nah		
26	gon dbe-shui		
27	gon tsi-tsis	tsi-tsis 滴水的意思	
28	gon sq-tsie		
29	gon tsqya-mai		
30	gon pun-pun	水流到山裡面變成地下暗流	
31	gon gi-yuw-hq		
32	gon tu-ga-luh	tu-ga-luh 狗熊的意思	
33	gon bla-sai		

### 宜蘭縣大同鄉茂安部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	babaw srabu	如今有林班建造的石牆屋而取名	

### 宜蘭縣大同鄉茂安部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	gon pekus		
2	bkaway		

### 宜蘭縣大同鄉茂安部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	gon byungan	現在家源橋附近	
2	gon bibing		
3	gon skarux		
4	gon q'qu	sapat-ta-abax 跟 musa-tmvba 共有捕魚處	
5	gon pekus		
6	gon byugan	現在有潤橋對岸	
7	gon ktasan	與碼崙部落領域的界線	
8	gon sguyuq	太平山下	
9	gon mokanan		
10	gon hakurey	此名爲外來語(日語)	
11	gon tryung	設置太平山電台	
12	gon cbyunag		
13	gon bgilan		
14	gon qnoran		
15	gon byalan		
16	gon sqwayan		
17	gon lmwan	四季與茂安傳統領域界線	
18	gon khlat	如今在養魚場	
19	gon cinlkan	志航橋溪水流域	

### 宜蘭縣大同鄉寒溪部落傳統領域山頭地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	qoli mhung		
2	b'bu kulu		
3	qoli payan	三角點	
4	b'bu payan		
5	tain	上坡的地方	
6	qoli balung	曾經是日本派出所 水源地	
7	b'bu new-lobun		
8	b'bu baliq		
9	b'bu slawa		

### 宜蘭縣大同鄉寒溪部落傳統領域河流地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	llyung tayan -mu-no		
2	habun silingan	烤火	
3	gon si-liu-han		
4	gon lngarux		
5	gon qo-nau		
6	gon ibuh	kian tatak mslī mosa qamlup 獵屋集會處	
7	gon boinshy	水源地	
8	llyung payan		
9	gon hnway		
10	gon sehuy	芋頭	
11	gon khey	礦石 銅礦	
12	gon kulu		
13	gon qoto-asu		
14	gon lyan tmayung	hinta gan hikok' 飛機掉落的地方	
15	llyung habun		
16	habun 'wan	三分流匯集處	
17	habun borang		
18	llyung borang		
19	gon tlaban	寒溪與南澳的界線 獵人集會處 來自四芳林的後人	
20	gon yaw	與南澳的界線	
21	habun boli	早年的香菇種植區	

### 宜蘭縣大同鄉寒溪部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	stacis	單只限居於寒溪的地方 q	
2	payan	廣義的寒溪村舊稱 指稱的範圍較大	
3	silung		
4	ngungupa	syaw butay 兩部落人的新遷居地	
5	qnou-pa	qnou-pa 的舊社	
6	shy-botai	shy-botai 的舊社	
7	gyung mangan	以前的耕作地	
8	kunan	舊獵場	
9	lankang	南澳與寒溪的界線	
10	uwan	寒溪與碼崙的界線	
11	wan ahin		



### 宜蘭縣大同鄉南山村卑亞南部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Papakwaqa	山。	大霸尖山
2	Mituru	溪。	蘭陽溪
3	Gon Maqaw	溪名。	
4	Gon Ggiyu	溪名。	
5	B'bu Tklhiy	山頭。	
6	Quli Hagay	山頭。	雪山
7	Gyung Watan MaRay	地名。	
8	B'bu Mlalin	山頭。	
9	Pskiyung	地名。	
10	Gon Haga Palis	溪名。	

### 宜蘭縣大同鄉南山村卑亞南部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	相關地名序號	故事內容	備註
I	Papakwaqa	1	大霸尖山，baba 是耳朵的意思。	
II	Mituru	2	蘭陽溪，turu：背部的意思，大（蘭陽溪）河背小河。	
III	Gon Maqaw	3	河岸有很多山胡椒	
IV	Gon Ggiyu	4	山經常崩塌，形成土石流的最尾端。	
V	B'bu Tklhiy	5	許多樹在颱風過後倒了，僅存樹的殘枝(樹頭)。	
VI	Quli Hagay	6	山禿禿的、沒有樹。	
VII	Gyung Watan MaRay	7	一位叫做 Watan MaRay 的人第一次捕到獵物的地方(一個狹窄的地方) Gyung。	
VIII	B'bu Mlalin	8	南湖北山，這裡有很多一種稱為 Yaba 的樹，這種樹很大很密集。	
IX	Pskiyung	9	轉彎的地方，因為有特殊的、不好走的、難通過的地形。	
X	Gon Haga Palis	10	敵人(花蓮太魯閣)防禦的地方；有堆石頭，Haga 即石堆之意。Palis：即敵人之意。	

本部落資料提供人：陳德明、高阿清、陳仁義、高萬年、高日昌、吳文德、鄭文哲、陳振茂

# 南澳鄉

## 宜蘭縣南澳鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
000	Talan		
001	b'bu bis		
002	gong kulu		
003	siloan		
004	Gou qahay		
005	gong lawa		
006	qquyan king		
007	gong bawan		
008	iyun bisan		
009	gong bayau-botu		
010	gong sugan		
011	b'nux pihauw		
012	Tayux para		
013			
014	tayux lqu		
015	Ciwas hurun		
016	qalin uranw		
017	tayux ragan		
018	gong huun		
019	b'nw ciyaw		
020	hbung ciyaun		
021	kbbu tasa		
022	gong b'bu		
023	Gou mima		
024	uasun u'la		
025	urax Kawan		
026	gong iwanqui		
027	gong blali		
028	gong go		
029	tayux tusan cibui		
030	wuwan Gahuy		
031	qauki ; payan		
032	haqabliz		
033	laqan		
034	golo		
035	grliq		
036	syabuta		
037	Gou a'bau		
038	haga paris		
308	habun wuyaz		
039	Tala kawan		
040	quba baw		
041	u'la		
042	biyan yungai		
043	hbug qus		
044	hbug kyuoi yusan		
045	hbun kesu		
046	gong paci		
047	luhi ngihi		
048	gong mohin		
049	pentati		
050	habun buswan		
051	babun bayan pita		
052	liheu		

053	kgu		
054	tbunan hubun su'asi		
055	kinus		
056	hbun subus		
057	b'bu lhyux bohin		
058	b'bu tatak qalin		
059	Tayui payan		
060	ging hbun tungun		
061	gong pathungun		
062	hbun ulai'		
063	gong ulai		
064	gou cabin		
065			
066	gou yaway		
067	liu ban		
068	Gou lapis		
069	gou lahi Tou		
070	yulikay ko		
071	Buta		
700	mayax oyauw		
701	mayox tpu tpun		
072	gong bahung		
073	qaxai		
074	naban qolon		
075	I'bihan		
076	t'langan		
077	Buta		
078	gong glu		
079	Yunga		
080	b'bu tana		
081	Gou Yu kan		
082	habun Takan		
083	takan		
084	q'bubu		
085	Gou w cila		
086	T'pihan		
087	T'piuan		
088	Gou q'yuwun		
089	gong gyuun		
090	Gou T'buu		
091	gou hayun		
092	yun kya ku		
093	a cwasiq		
094	mkgu		
095	B'bu ua aqaw		
096	qoho win kiuos		
097	pngan kongu		
098	hbun nciyex		
099	hbun barax		
100	Gou pitau		
101	kiuos		
102	Gou linyau		
103	kiuos		
104	gong smuyux		
105	gong capin		
106	hbun trapun		
107	Gou mimau		
108	yapit		

# 花蓮縣

## 秀林鄉

### 花蓮縣秀林鄉和平、崇德、富世、秀林、山棧、景美、佳民、水漣、銅門、文蘭村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HA-1	Btakan	聚落	和平村
HA-2	Knlibu	重要區域	和平村
HA-3	Gukut	山丘	和平村
HA-4	Qnagan	聚落	和平村
HA-5	Tkijig	聚落	崇德村
HA-6	Dgarung	聚落	崇德村
HA-7	Tpuqu	聚落	富世村
HA-8	Smiq	聚落	富世村
HA-9	Kicing	山丘	富世村
HA-10	Qlapaw	聚落	富世村
HA-11	Btunux	聚落	富世村
HA-12	Kbayan	聚落	富世村
HA-13	Wahir	聚落	富世村
HA-14	Rusaw	聚落	富世村
HA-15	Skliyan	重要區域	富世村
HA-16	Slaq	水域	富世村
HA-17	Dudux	聚落	富世村
HA-18	Swasan	重要區域	富世村
HA-19	Sipaw	聚落	富世村
HA-20	Pcingan	重要區域	富世村
HA-21	Tptu	聚落	富世村
HA-22	Qowrang	山丘	富世村
HA-23	Btakan	聚落	富世村
HA-24	Pruwan	重要區域	富世村
HA-25	Sdagan	聚落	富世村
HA-26	Tmuwan	聚落	富世村
HA-27	Snlingan	聚落	富世村
HA-28	Smuk	聚落	富世村
HA-29	Bsngan	聚落	富世村
HA-30	Kulu	聚落	秀林村
HA-31	Bsuring	聚落	秀林村
HA-32	Dowras	聚落	秀林村
HA-33	Pratan	聚落	三棧
HA-34	smbraqan	聚落	景美村
HA-35	Qawgan	聚落	景美村
HA-36	Driq	聚落	景美村
HA-37	Djima	聚落	景美村
HA-38	Btakan	聚落	景美村
HA-39	Smudal Paru	聚落	景美村
HA-40	Sbiki	聚落	佳民村
HA-41	Uyaw	聚落	佳民村
HA-42	kdusan	聚落	佳民村
HA-43	Wili	聚落	佳民村
HA-44	Bikaw	聚落	水源村
HA-45	Bakalox	聚落	水源村

HA46	Qmugi	聚落	銅門村
HA47	MkUway	聚落	銅門村
HA48	Muk Ibhuh	聚落	銅門村
HA49	MukDuyung	聚落	銅門村
HA-50	Batran	聚落	銅門村
HA-51	Quluh Pais	聚落	銅門村
HA-52	Mkhiiyang	山丘	銅門村
HA-53	Skahing	山丘	銅門村
HA54	Bkasan	聚落	文蘭村
HA55	Tmunan	聚落	文蘭村
HA56	Djima	聚落	文蘭村
HA57	Simiyawan	聚落	文蘭村
HA58	Branaw	依附山景	文蘭村

資料提供人: 趙子龍、西給.里夯、江建成、柳石金、林泰昌、楊正松、宋阿智、董敏信、吳阿河、蔡明德、蔡勝利、鍾誠良、王春鑑、陳茂松、劉阿松、張富貴、謝有功、溫金則、劉武田、李枝龍、林銘西、林清照、王秀琴、王玉美、呂夏、高平保、蔡天賜、范清龍、伍順義、許稚輝、范炳坤、鍾明智、高知安、高義盛、李阿木、蔡清治

## 花蓮縣秀林鄉和平、崇德、富世、秀林、山棧、景美、佳民、水漣、銅門、文蘭村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	蕨竹	HA-1	蕨竹之意，族人剛到此地發現盛產蕨竹而稱之。
II	埋伏包圍敵人的地方	HA-2	埋伏包圍敵人的地方之意。早期族人獵團與同族南澳群獵團在本區贏得 獵區爭奪戰而名之。
III	墊子	HA-3	鍋底下的墊子之意，因本區中凹三面環山似鍋墊子而名。
IV	颱風	HA-4	颱風災後滿山樹葉被吹落呈枯枝狀之意。
V	大岩盤	HA-5	大岩盤之意，早期部落設於大岩石上方。
VI	槭樹	HA-6	槭樹之意，本區盛產槭樹而稱之。
VII	枯等	HA-7	形容某人在某地點枯等的形態。
VIII	虱	HA-8	虱之意，因該地虱蟲多。
IX	山角	HA-9	山角因背山使太陽照射不到。
X	土質肥沃	HA-10	土質肥沃之意，緩坡地廣土質鬆軟的地區
XI	石頭	HA-11	石頭之意，該地盛產白色亮麗的石頭而名。
XII	人名	HA-12	紀念族長 <b>Bayan</b> 領導有方與貢獻而命名之，家族居住的地方。
XIII	蔓藤	HA-13	蔓藤之意，因盛產蔓藤而稱之。
XIV	濁水區	HA-14	濁水區之意，常有山豬野獸等在沼澤區打滾使池水混濁而稱之。
XV	追趕	HA-15	被追到之意，有偷雞者被追到此地而稱之。
XVI	潮濕之地	HA-16	潮濕之地之意，但土質肥沃適合耕種。
XVII	上端	HA-17	最上端之意，因位於陶賽上游最上方的都達群部落而稱之。
XVIII	記號	HA-18	曾削樹上之樹枝做記號而命名。
XIX	對岸	HA-19	對岸地區之意，
XX	族人在此試用新刀砍樹木辨鋒刃否	HA-20	族人在此試用新刀砍樹木辨鋒刃否之意而稱之。
XXI	棕樹	HA-21	棕樹之意，因盛產棕樹而名之。
XXII	峭壁崢嶸	HA-22	峭壁崢嶸之意。是早期族人獵場。
XXIII	蕨竹	HA-23	蕨竹之意，因該地盛產蕨竹而稱之。
XXIV	跟蹤野獸	HA-24	跟蹤野獸之地區之意，早期族人獵團到此追蹤而稱之。
XXV	陽光照射	HA-25	常受陽光照射之地區之意。
XXVI	交換	HA-26	交換日用品地區之意。
XXVII	爭吵	HA-27	因為射獵物不小心打翻正在煮之飯鍋而爭吵之地之意。
XXVIII	競技場	HA-28	競技場。
XXIX	隘口名	HA-29	物品交換後回山上必經隘口（太魯閣）。
XXX	器皿	H	屋簷下屯積雨水的器皿。
I	芒草	HA-31	新長芽之芒草。
II	斷崖	HA-32	斷崖之意。
III	葫瓜	HA-33	盛產葫瓜。
IV		HA-36	山角落部落
V		HA-37	桂竹
VI		HA-38	竹蕨
VII		HA-39	大聚落
VIII		HA-40	盛產檳榔
IX	蝨蟲	HA-43	蝨蟲多
X	河流彎曲	HA44	形容河流彎曲處
XI		HA47	Uway 的聚落
XII		HA48	Ibox 的聚落

XIII		HA-50	木瓜河流域族人原群居地
XIV	遷移	HA-52	山巒起伏景色優美之意。從內太魯閣區 Mkihiyang 部落移入時沿用舊名。
XV	中間垂斷埕區	HA-53	從中間垂斷埕區之意，從內太魯閣區 Skahing 部落移入時沿用舊名。
XVI		HA54	原早期泰雅族賽德克亞族德克達雅群主要聚落名
XVII	辣椒	HA55	阿美族語中型「辣椒」之意。
XVIII	桂竹	HA56	桂竹之意。本區盛產竹子而名之。原早期德克達雅群主要聚落名。
XIX	白毛根草	HA57	早期德克達雅群採集白毛根草之地之意。早期本區盛產白毛根作茅屋用而名之。
XX	景色優美	HA58	緩坡丘陵地，景色優美之意。本區屬緩坡台地，風景優美著稱。

資料提供人: 趙子龍、西給.里夯、江建成、柳石金、林泰昌、楊正松、宋阿智、董敏信、吳阿河、蔡明德、蔡勝利、鍾誠良、王春鑑、陳茂松、劉阿松、張富貴、謝有功、溫金則、劉武田、李枝龍、林銘西、林清照、王秀琴、王玉美、呂夏、高平保、蔡天賜、范清龍、伍順義、許稚輝、范炳坤、鍾明智、高知安、高義盛、李阿木、蔡清治

花蓮縣秀林鄉富世、崇德村霍霍斯部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Slinga	地名。	
2	Ya Yang Slinga	地名。	
3	Somoko	地名。	
4	gloh	地名。	
5	Mokkolo	地名。	
6	YaYung Gaho	河流名。	
7	Brayaw	地名。	
8	Yayungwilang Brayaw	河流名。	
9	Karaw mona	地名。	
10	Yayung muntudu	河流名。	立霧溪
11	Pstrngar	河流交會處名。	
12	Tukak	地名。	
13	Harug Nawi	地區名。	
A1	Dgiyaq qupang	山名。	區域
A2	Rucing	地名。	區域
A3	Dgarung	地區名。	
A4	Hnang qnawal	地區名。	
A5	Pusu dara (qhuni)	地名。	
A6	Mkbaraw	地名。	
A7	Dgarung(2)	地名。	
A8	Tkijig	山壁名。	
A9	Qahur	山壁名。	
A10	Gbiyuk	地區名。	
A11	Silung Awil	潭名。	
B1	太管處		部落集中區
B2	Swiji	地名。	部落集中區
B3	Huhus	社地名。	部落集中區
B4	Skadang	地名。	部落集中區
C1	Lpiyux	山名。	私人屬地
C2	Skuling Wilang Lawkay	地區名。	私人屬地
C3	Wilang Teymn	地區名。	私人屬地
C4	Umisudu	地區名。	私人屬地
14	Lqlaq	峽谷名。	
15	(名稱不詳)	地區名。	
16	BInga	地名。	
17	Ayug	河流名。	
18	Daka	山名。	千里眼山
19	Mglaan	山名。	
20	Sgugug	山名。	
21	Sapah utux	山名。	立霧山



## 花蓮縣秀林鄉富世、崇德村霍羅斯部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	地名由來	B2	本為樹名(可能為屬榕植物)，猴子、lapi (飛鼠) lacabu (白鼻心)、鳥類所愛吃，因該地多此種植物故名之。
II	地名由來	9	本為人名，從西拉岸遷移至 Swiji 附近單獨一戶居住在該地方很久，因此慣稱此地為 Karaw mona (非有特殊功績之人，有個後代現住美崙)
III	地名由來	A2	意指漂流木聚集的區域。
IV	地名由來	B3	為一種樹名，因大禮盛產此種樹而名之。亦可做傳統織布機的木頭，根據耆老所言其樹根很長，極具蓄水、水土保持的功效。為紀念外太魯閣總頭目 Haruq Nawi 故也稱為 Haruq 台地。
V	地名由來	B4	Skadang 為 kadang (白齒) 的變音，因為以前族人在此地發現人的白齒而名之。
VI	地名由來	17	小溪支流的稱呼。
VII	地名由來	A5	在現今崇德，意為內太魯閣來的人。因為該地後來的居民多為內太魯閣遷移而來。
VIII	地名由來	A7	在現今崇德，此地的居民多是由太管處上方山區 Dgarung 遷移而來，所以沿用其故居 Dgarung 之名。
IX	地名由來	A8	大岩盤、大岩石之意。在現今崇德西側山壁。
X	山名由來	A1	颱風草山，此區長有許多颱風草。
XI	山名由來	18	千里眼山的德魯固傳統名稱，意為瞭望台之意。
XII	山名由來	C1	德魯固語意為發現、展望，由於每個方向來的人都會上到這個山頭，可以看到外太魯閣、內太魯閣、三棧等地，「發現者」意為已經上到最高的地方，可以看見、發現、展望所有地方的人。
XIII	山名由來	19	意指很高的山峰。
XIV	山名由來	21	德魯固稱立霧山為 sapah utux，意為神明的家。
XV	山名由來	20	指 lqlaq 對面的小峽谷。
XVI	河流交會處名由來	11	例如立霧溪和砂卡礑溪兩溪流交會的地方即稱為 Pstrngar。
XVII	河流名由來	10	在此指立霧溪，muntudu 意指立霧溪這樣較大的河川，有主流之意。
XVIII	地區名由來	C2	Kuringi 為舊物廢棄材之意。傳聞 Msquring 族(一說猴猴族)在此地放置許多舊物、鐵器或廢鐵於此區域。後來此區域屬於 Wilang lawkay 的管轄地。
XIX	地區名由來	15	壘石區，位於大同南方，有許多石堆。
XX	地區名由來	A10	位於砂卡礑部落西南方往神秘谷步道的方向，該地有很大的水潭，大聲叫有回音耆老稱此地才是真正的神秘谷。
XXI	河流名由來	13	為外太魯閣之總頭目名，耆老描述太管處上方流籠索道附近的土地以前都是他所擁有。
XXII	地區名由來	12	指某種禾本科禾草。位於太管處上方流籠索道附近的土地，耆老稱以前都是 Harug Nawi 所擁有。
XXIII	地區名由來	C3	位於 suwig 上方的土地，為 umisudu 的土地約為稜線一直到水管之區域。
XXIV	地區名由來	C4	楓樹之意。指太管處上方山區。
XXV	地區名由來	A3	電擊聲。因為日據時期有高壓電線通過此區，經常有電流或電擊的聲音，故名之。
XXVI	地區名由來	A4	本意指茄苳樹。因日據時期該地即有一株大茄苳樹作為地標。
XXVII	峽谷名由來	14	位於 Tukak 和 Karaw mona 之間的峽谷地，採 qlaq 狹窄、多岩壁之意，指該路段十分狹窄。
XXVIII	峽谷名由來		在 gbiyuk 對面的小溪谷，有 ttuwyi (鰻魚)、有 blinga (回音)、多 blayao (姑婆芋)，耆老指稱此地多山豬、kumay (熊)且喜食 blayao。
XXIX	潭名由來	A11	Awil 潭，位於三間屋北方河段水流平靜處，為一溪潭。
XXX	山壁名由來	A9	石壁、碎石區之意。在現今崇德西側山壁，Tkijig 北方。

本部落資料提供者：許通益、許通利、陳愛玉等耆老

## 附錄：太魯閣族(德路固)語音符號系統說明

(1)本族語教材的文字和語音系統符號是依據羅馬字母，計 29 個字母，字母與音標同一字母體型，不另設音標符號。重音在每字的倒數第二音節，皆不作任何其他記號標示。母音為 a, e, i, o, u 五個；子音有 b, c, d, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, x, y, ng 共 19 個字；雙母音有 aw, ay, ey, ow, uy 共五個字。「ng」這音符不是複子音，是屬本族語音符號唯一的「二符一音」的單音。

(2)子音發音方法有本音和加「e」音兩種，子音在該字尾時唸成本音，餘者加「e」音；l, q, x 發音特殊為族語特色，教者特別注意。餘與英語發音同。

(3)拼音字母是以子音、母音或母音、子音；子音、子音...母音...等組成一個以上的音節而成之。如下列，拼讀時每一字母都要發音精確。

na : n-a          ah : a-h          anay : a-nay          empeama : em-pe-a-ma  
iyah : i-ya-h      nanak : na-na-k      mirit : mi-ri-t      nemptgsa : n-em-p-t-g-sa

重音一般都在第二音節上；凡有兩個「...ee...」字母的字詞，均把第二位「e」字母換唸成本族語唯一的「頓音」，如 seejiq .....等，其餘不作任何符號，精簡易學方便，不太受學習英語的負擔與干擾。

Ppatas patas ni bnkgan pusu patas kari Truku

德路固語字母表及其寫法

編號	標準印刷體		手寫印刷體		編號	標準印刷體		手寫印刷體	
	大寫	小寫	大寫	小寫		大寫	小寫	大寫	小寫
1	A	a	A	a	16	Q	q	Q	q
2	B	b	B	b	17	R	r	R	r
3	C	c	C	c	18	S	s	S	s
4	D	d	D	d	19	T	t	T	t
5	E	e	E	e	20	U	u	U	u
6	G	g	G	g	21	W	w	W	w
7	H	h	H	h	22	X	x	X	x
8	I	i	I	i	23	Y	y	Y	y
9	J	j	J	j	24	NG	ng	NG	ng
10	K	k	K	k	25	AW	aw	AW	aw
11	L	l	L	l	26	AY	ay	AY	ay
12	M	m	M	m	27	EY	ey	EY	ey
13	N	n	N	n	28	OW	ow	OW	ow
14	O	o	O	o	29	UY	uy	UY	uy
15	P	p	P	p					

註：1.無 f, v, z 三個英語字母，但在相關外來字的用法上會用到。

2.l, q, x 三個字母發音特殊。

3.無論電腦或手式書寫，目前均以印刷字體大小寫為主，手寫的 a 和 g 的寫法以英語的目前通用的寫法 a、g 為主，與市面英文字母書寫練習簿的寫法完全相同。詳如書寫法的說明。

## 新城鄉

### 花蓮縣新城鄉順安、康樂、佳林、北埔村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HB-1	Tiyam	聚落	新城街內
HB-2	Ising	醫生名	新城街內
HB-3	Yakuva	重要區域	新城街內 前鄉公所舊址
HB-4	Singsia	重要區域	新城公園
HB-5	Sumodalo	田園	順安村
HB-6	Sinsiya	重要區域	協安宮一帶
HB-7	Lampo	其他	南部(南埔)(南)又稱草林
HB-8	Kulu Bung	山丘	康樂村全區
HB-9	Nojo	重要區域	康樂村中區地帶
HB-10	Katanka 1	植物	佳林村北邊佳民橋一帶
HB-11	Pasimalan	重要區域	中油花蓮油庫
HB-12	Ciyataw	重要區域	北埔車站一帶
HB-13	Katanka 2	植物	佳林村民有社區
HB-14	Pa`oraden (A`dopan)	聚落	大華街 大德街
HB-15	Cifafuyan (Malatau)	重要區域	立業街
HB-16	ChiU Singan	重要區域	原住民文化館
HB-17	Pacidal	其他	華陽街 華德街
HB-18	Sefiki	其他	東方羅馬一帶
HB-19	Cunaka	其他	樹林腳社區一帶
HB-20	Hop-po	重要區域	北埔
HB-21	Widi	水域	威里溪
HB-22	Salumun	耕地	北埔車站西北地區
HB-23	YauKo	耕地	陸軍花蓮總醫院南地處至凹北埔火車站一帶為範圍
HB-24	Kaket	住宅	派出所西至嘉里一號橋一帶(包括保安宮)為範圍
HB-25	Gaket	不明	保安宮以南
HB-26	Pongoh	自然	從嘉里國小至八〇五軍醫止，為範圍
HB-27	Uwaket	不明	不明
HB-28	Vadowan	不明	不明
HB-29	Cipawkan	重要區域	花蓮市民心里 美崙工業區
HB-30	Cipanayan	水域	本村東北角
HB-31	Facaiwan	河灣名	卡來港 (嘉新區域)
HB-32	ikep	不明	花蓮市民意里 北區
HB-33	Nungping	重要區域	花蓮市國強里 美崙溪右岸一帶
HB-34	Parik(Ami) Pazik (Sakiraya)	魚名	美崙山及其四周一帶花蓮市民意里
HB-35	Sirafuk (Rabuk)	水域	花蓮市美崙溪流兩岸至河口之沙灘地區
HB-36	Sinkufay	不明	花蓮市國安里 郵局總局、舊監獄一帶

資料提供人: 黃金春、鄧阿元、田信德、廖滿德、李富美、葛明輝、李抵搖、張金生、何牡丹、高玉珠、葛勇成、江加走、李抵搖、陳瑞和、黃銘漢、顏忠榮、黃金文

## 花蓮縣新城鄉順安、康樂、佳林、北埔村傳統領域地名表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	店舖	HB-1	日本人開設的店舖。
II	醫生	HB-2	日治時代蔡龍成醫師的醫院，日語，醫生之意。
III	研海庄役場	HB-3	日治時代的研海庄役場（鄉公所） 光復後遷至北埔村現址。
IV	新城	HB-4	新城之意，指日本神社遺址，今改設公園。
V	舊大型休耕地	HB-5	太魯閣語「smudal paru」之諧音，曾在此開墾，指舊大型休耕地之意。
VI	新城	HB-6	清兵登陸後就在這裡居住但常受侵襲因蓋圍城壘稱為新城。
VII		HB-7	因處於今新城村南邊或產蘆草而名。
VIII	箱型平原	HB-8	太魯閣語「箱型平原」之意，自佳民村山腳望之四箱型大平原原始森林區。
IX	農場	HB-9	日語「農場」之意，日據時全區大量開發為甘蔗園。
X	茄苳腳	HB-10	閩南語「茄苳腳」之意。該地屬原始茄苳樹林區而名。
XI	油庫	HB-11	油庫
XII	車站	HB-12	北埔車站
XIII	茄苳腳	HB-13	閩南語「茄苳腳」之意。該地屬原始茄苳樹林區而名。
XIV	人名	HB-14	此地為大荒野區，尚無人居時，耆老們最先搭蓋新式別墅之人 A dop 而得名
XV	好日子	HB-15	全住宅落成時阿美同胞多湧上來，那是老祖宗安排的好日子之意。
XVI	人名	HB-16	張金生（Using）連任五屆鄉民代表中爭取經費興建原住民文物館而紀念稱之。
XVII	日出	HB-17	在大漢村阿美部落最東邊且早晨第一個看到日出之部落之意。
XVIII	檳榔樹	HB-18	今東方羅馬與翡翠社區所在地。昔日產野生檳榔樹而得名。
XIX	森林地帶	HB-19	高低不平沼澤的森林地帶，台語稱樹林腳。
XX	水蛭	HB-21	溪水中多水蛭，太魯閣語稱之「Widi」。
XXI	大社	HB-24	清廷時原設集會所故稱大社（竹子林）
XXII	獵區	HB-26	平坦的荒野古時獵區（武暖）
XXIII	田地	HB-29	包干社人之田地之意。早期包干社之撒基拉雅族人至本區墾荒，土質肥沃，產粒大又二尺長小米束聞名。
XXIV	池塘、沼澤區	HB-30	池塘、沼澤區之意。早期本村東北地區屬天然沼澤、池塘區域又產魚類故稱
XXV	河海灣	HB-31	Facaiwan 是撒基拉雅語，河海灣之意，約今台電供電處西方至新生橋之間的美崙溪大轉彎處，是當代重要河港碼頭及該族的北門。而漢族河洛語稱之「卡來港」。清末期，美崙溪左岸屬噶瑪蘭族南區居處範圍。
XXVI	農兵	HB-33	由漢語「農兵」諧音而稱之。因清末為兵營區兼屯墾區域，稱農兵區來開發本區。
XXVII	鬼頭刀魚	HB-34	鬼頭刀魚之意，因自東面看美崙山狀似鬼頭刀魚而稱之。又云「鰲魚山」
XXVIII	河流沙灘地區	HB-35	河流沙灘地區之意，因本區為美倫溪下游河川沖積扇地區，四周均沙灘地。

資料提供人：黃金春、鄧阿元、田信德、廖滿德、李富美、葛明輝、李抵搖、張金生、何牡丹、高玉珠、葛勇成、江加走、李抵搖、陳瑞和、黃銘漢、顏忠榮、黃金文

## 花蓮市

### 花蓮縣花蓮市國福、吉安、國慶、國富、主權、國強、主農、民享、民意社區傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HC-1	Safaeto	水域	砂婆礑 國福里
HC-2	Miamai	其他	吉安鄉太昌村
HC-3	Iliso	地名	國福里
HC-4	Citaidongan	獵區	秀林鄉水源村山區
HC-5	Cidawaan	重要區域	水源村東北方山上
HC-6	Ngodos	地名	國福里
HC-7	Kidisan	重要區域	慈濟中小學校區
HC-8	iama	聚落	佳山基地上方高地
HC-9	Cisiusiwan (Kasyusyuan,cchisyusyuan)	其他	國福里
HC-10	Copo	其他	國福里
HC11	Cikanian	重要區域	碧雲莊 國興里
HC-12	Difo	其他	國福里
HC-1	Sakol	樹名	德興運動公園國慶里
HC-14	Lifohli fohan	樹名	國慶里
HC-15	sasacngengan	水域	美崙溪上游
HC-16	Todo	聚落	國慶里北方
HC-17	Cidamai	聚落	國強里 國慶里
HC-18	Kalalikidan	重要地區	國慶里 德興
HC-18-1	Cacodadan	重要地區	國慶里
HC-19	Kenoi	樹名	國富里 北昌村
HC-20	Folofoloan	其他	花蓮糧管處縣農會至聖安宮
HC-21	Badec (Fadit)	其他	國風里 主工里
HC-22	Cipaokan	聚落	德安 主權里
HC-22-1	hopo	聚落	北埔村
HC-23	Takofaan	族名	國強里 國慶里
HC-23-1	Sinsia	聚落	國強里
HC-24	Salad	聚落	今花蓮商校一帶，國魂里 國安里 國聯里
HC-25	Kulkulan	其他	林森路至中正路忠孝國小一帶
HC-26	Cifarfaran	其他	國光商工、主農里
HC-27	Cilanangan	沼澤	新郵局大樓 舊花蓮監獄一帶
HC-28	Nafakowan	聚落	新港街至大禹街一帶
HC-29	Faiwhfaiwhan	聚落	東自重慶路至中正路 南至中福路至博愛路
HC-30	Pahotinan	聚落	主農里、主和里之東面
HC-31	Tatalohan	重要地區	七腳川溪出海口一帶
HC -32	Facaiwan	水域	卡(佳)里港
HC-33	Padik (parik,Pazek)	重要地區	美崙山 民勤里 民意里
HC-34	Alialikakaan	重要區域	美崙山北邊切口 忠烈祠一帶
HC35	Citapaq	重要區域	秀林鄉水源村西方山區
HC-36	Cascasan	水域	中廣電台 松園一帶
HC-37	Fedeng	水域	中正橋至中山橋之間
HC-38	Satalanian	重要區域	國軍英雄館 國民黨縣黨部一帶
HC-39	Panai saydang	聚落	花崗山 花蓮醫院 統帥飯店 憲兵隊 明禮國小
HC-40	Tatademan	重要地區	花崗山
HC-41	Tama	聚落	舊車站(市區)

	sadang		
HC-42	Cipaiuan	聚落	重慶市場至和平路
HC-43	Cikomawan	樹名	南濱公園，殯儀館
HC-44	Safalad	水域	花蓮機場內
HC-45	Malongaiyangai	水域	花蓮機場東
HC-46	Cifotongan	聚落	美崙工業區西南方
HC-47	Panapanaian	聚落	民意里北方 師院至復興國小一帶
HC-48	pahotinan	其他	美崙高爾夫球場
HC-49	Cikep	重要區域	美崙高爾夫球場 球崙 民享里
HC-50	Sakatasakor	其他	中山路
HC-51	Pahotinan	山丘	天主教牧靈中心至花中一帶
HC-52	Iwai	水域	美崙溪口至花蓮港口之海域
HC-53	Paniran	水域	花岡山東北 花女 以東地區
HC-54	Cifaongan	草名	美崙工業區
HC-55	Towapon	水域沼澤	華東地區 民孝里
HC-56	Ciko	重要地區	花蓮國際港、民主里
HC-57	Liukliu	聚落	門諾醫院至文化中心一帶
HC-58	Cikatengan	地名	新垃圾場 環保公園 七星潭至奇萊鼻
HC-59	Talalacan	其他	美倫工業區以東
HC-60	Pacidar	其他	七星潭西南側
HC-61	Nalakoan	重要區域	花蓮港內
HC-62	Iamis	重要區域	花蓮港東北方海域
HC-63	Cikatagan	重要區域	七星潭至港口沿海岸一帶
HC-64	Singkawan	沼澤	主計里 主學里 主義里
HC-65	Faho	芒草	花蓮機場航空站一帶
HC-66	Liuliu	聚落	美崙溪出海口岸地帶
HC-67	Kiyakiyafussan	地名	水公司至美崙山東麓
HC-68	Mafarat	水域	海星中學 花蓮師院
HC-69	Takofowan (takofon)	水域	慈濟醫院 國慶里
HC-70	Kakacowan	不明	七星潭至奇萊鼻一帶
HC-71	Citarongay	草名	秀林鄉水源村西北方山區
HC-72	Chimuidat	路名	中正路南段

資料提供人: 黃金文先生

## 花蓮縣花蓮市國福、吉安、國慶、國富、主權、國強、主農、民享、民意社區傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	石頭	HC-1	沙基拉雅族語 稱河中多大岩石之謂。秀林鄉水源村、東方夏威夷一帶。
II	遷移	HC-2	原居 sakol 部落之沙基拉雅族，因風災沖毀部分族人遷至本區。
III	菜名	HC-4	此山區產一種野菜叫 faidong 而稱之。
IV	出草	HC-5	族人 Dava 的頭被太魯閣人掛在此地而名之。
V	日人	HC-7	日本人稱在此居住的老人叫 Kidis 而名。
VI	遷移	HC-8	由 sakol 部落遷移居住，因該山名為 iama 而稱之。
VII	吹口哨音	HC-9	因第一位遷入者為沙基拉雅族愛吹口哨之老人而命名之。
VIII	堤防	HC-10.	堤防之意，日劇時在本區設置堤防而稱之。
IX	開墾	HC11.	族人 Kani 先在此墾荒而名之。
X	鳥窩	HC-12.	鳥窩之意。本區早期屬沼澤區，小鳥多在此區築窩而稱之。
XI	茄苳樹	HC-13.	茄苳樹之意，本區因產多茄苳樹而名之部落。
XII	漁塹	HC-15	漁塹之意，沙基拉雅族早期設漁塹作捕魚區。
XIII	凹地	HC-16	指凹地形狀如直筒容器似之意。
XIV	草名	HC-17.	早期本區長滿一種草叫 Cidam 而名之。
XV	部落活動中心	HC-18	豐年祭、運動會、部落中心集會場地。
XVI	集訓場所	HC-18-1	集訓場所之意。族人教學、年齡階級訓練場所。
XVII	有毒植物	HC-19	沙基拉雅族語，一種有毒植物，果實吃了嘴會紅腫，盛產此植物而名。漢語稱「軍威」。
XVIII	箭竹	HC-20	箭竹之意，清末時族人在此區做箭竹專業區而稱之。
XIX	柳樹	HC-21	柳樹之意，因本區屬沼澤區多長柳樹而稱之。
XX	人名	HC-22	沙基拉雅族酋長 Paokan 最先在此耕地，為紀念其智勇貢獻而命為社名。
XXI		HC-22-1	日據時期日人稱位於北方者，稱之「hopo」。
XXII	大本營	HC-23	原指沼澤中隆起的高地，沙基拉雅族語稱之「kofo」，是早期沙基拉雅族語大本營之聚落名，被清末清兵消滅。
XXIII	新社	HC-23-1	新社之意。原沙基拉雅族大本營，被清兵打敗分散後，陸續回部落重建新社居住而用台語稱之。
XXIV	零星散落	HC-24 .	零星散落之意，族人遷移至此地稀少零散。
XXV	黑肥沃土	HC-25.	黑肥沃土之意。
XXVI	檳榔葉盒	HC-26.	檳榔葉盒之意，此處檳榔多將包檳榔心皮製成盛食物盒而稱之(將竹子打碎成條絲狀之意)。
XXVII	髒亂	HC-27	髒亂之意，早期 因屬沼澤區農作物不易種植混亂。
XXVIII	市集	HC-28	市集之意。
XXIX	毛毛蟲	HC-29	毛毛蟲之意，因族人出治本區開墾時有很多毛毛蟲而稱之。
XXX	牧場	HC-30	族人牧場。
XXX I	訓練區	HC-31	本區是阿美青少年齡層訓練所(成年禮)之意。該族青少年魔鬼訓練區。
XXX II	港灣	HC -32	港灣之意，美崙溪中游，當代河港上岸出海之地，北方今嘉新村。
XXX III	鬼頭刀魚	HC-33	一條鬼頭刀魚之意，因自西望美崙山似跳躍中的小鬼頭刀魚的背部而名之。
XXXIV	鬼神居地	HC-34	鬼神居地之意，阿美族傳說此處住有名叫「Alikaykay」之鬼神，

			常化身為「人」誘惑拐騙殺害族人。
XXXV	人名	HC35	太魯閣人名。沙基拉雅族人重要採集黃藤野菜及獵地區。
XXXVI	瀑布	HC-36	瀑布之意，本區原有一道天然小溪水經高地往下流似小瀑布而名。
XXXVII	魚池區	HC-37	天然魚池區之意，早期族人捕魚區。
XXXVIII		HC-38	沙阿兩族在此合建公屋供工人煮飯休息用。
XXXIX	大部落	HC-39	族人 Saidang 生一男一女各自在南北成家聚落後，招引族人聚集成南北兩大部落而名之。
XXXX	墓園	HC-40	族人之墓園。
XXXXI		HC-41	族人 Saidang 生一男一女各自在南北成家聚落後，招引族人聚集成南北兩大部落而名之。
XXXXII	人名	HC-42	族人 Payo 先開墾區而名之。
XXXXIII	木麻黃	HC-43	木麻黃之意，日據時在本沼澤區域種植木麻黃而稱之。
XXXXIV		HC-44	機場東面有天然湖泊盛產魚，中間有一橫型大水溝，族語叫做 safalat 而名之。
XXXXV	神賜之湖	HC-45	神賜之湖之意，本區原屬荒野旱地，祖先到此撒網時突然聽到往下水聲網到肥大的魚。之後本地成天然湖成為族人之縱式漁場。
XXXXVI	陀螺	HC-46	古時沙基拉雅族的祖先 Fotong 者用陀螺在此地墾荒而稱之。
XXXXVII	旱稻之地區	HC-47	先祖在此種植旱稻之地區之意。
XXXXVIII	放牧牛區	HC-48	放牧牛區之意，早騎市族人之放牛區，後被政府劃為高爾夫球場、
XXXXIX	勇猛	HC-49.	勇猛之意。族人游獵區。
XXXXX	牧牛區	HC-51	族人之牧牛區。
XXXXXI	東方	HC-52	東方之意。因位於東面而稱之，早期沙基拉雅族重要捕魚場之一。
XXXXXII	順水推舟	HC-53	沙族人出入海岸之地區，有順水推舟之意。
XXXXXIII	草名	HC-54	一種草名，可代荖葉與檳榔一起吃用。
XXXXXIV	澎澎	HC-55	噴泉水「澎澎」之聲。本區沼澤池塘地區會有泉水噴出所發之聲。
XXXXXV	港口	HC-56	日語稱「築港」為「Ciko」而稱之，港口之意。
XXXXXVI	漁村	HC-57	沙族語「漁村」之意，漢人在此建魚村而名。
XXXXXVII	海產貝類	HC-59	海產貝類之一種，沙基拉雅族之最愛吃。
XXXXXVIII	太陽	HC-60	第一個看到太陽之意。
XXXXXIX	水田	HC-61	水田之意，日據後為建港而消失。
XXXXXX	北方	HC-62	北方之意，沙基拉雅族主要海洋捕魚區之一。
XXX I	捕魚	HC-63	沙基拉雅族人之捕魚區。
XXX II	沼澤	HC-64	沼澤區之意。
XXX III	芒草	HC-65	芒草之意，長芒草至草鞋、蓆等而名之。
XXXIV		HC-66	引自葛瑪蘭人家鄉宜蘭縣五結鄉「Liuliu」社稱之，在此地靠岸者均屬漢人及葛瑪蘭人為主。
XXX V	野番石榴	HC-67	野番石榴之意。
XXX VI	捕魚	HC-68	泉水潭。重要捕魚區。
XXX VII	彎形之湖	HC-69	彎形之湖之意，因美崙溪流經此呈大彎形再向東流。
XXX VIII	採藤區	HC-71	採藤區之意。沙基拉雅族人重要採集黃藤野菜及獵區。
XXXIX	沼澤	HC-72	屬沼澤區。

資料提供人: 黃金文先生



# 吉安鄉

## 花蓮縣吉安鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HD1	Cikasowan	即為有很多木柴的地方之意	聚落名
HD2	Natawran	過去曾經長了許多名叫 tawer 樹的地方之意	樹名
HD3	Pokpok	有以下幾種說法 1.papokpokan 為打米用的木臼,截取中間的音。 2.小船停泊處船會發出 pokpok 的聲音而取名	聚落名
HD4	Lidaw	有以下幾種說法 紀念祖先 Lidaw 而取名 為遙想原初故居地 Palidaw 而擬其音稱 Lidaw 因迫北遷,首遷至里隴 (Lilon),後來移居本地,取訛音為 Lidaw	人名或聚落名

## 花蓮縣吉安鄉傳統領域故事表

序 號	事件名稱	涉及地名編號
1	七腳川事件	HD-1
地 名 故 事		
<p>七腳川事件為本鄉早期發生的重大抗爭，也造成原來為花蓮地區最大的阿美族部落七腳川卻分散各處。1895年滿清和日本發生甲午戰爭，清朝戰敗，與日本訂定馬關條約，將台灣、澎湖割讓給日本。日軍於翌年（1896年）三月登陸台東，五月份北進花蓮，佔據南勢阿美諸社，之後日警徵召各社阿美族人義務勞動，包括里漏（Lidaw）社、薄薄（Pokpok）社、荳蘭（Natawran）社、脂妮妮（Cifarfaran）社、基飽干（Cipawkan）的阿美族人，前往花崗山從事山頭削山整平工作，成為現在的花崗山運動公園和集合場，並且興建花蓮港口、花東鐵路、蘇花公路等工程。</p> <p>所幸，負責管理上述諸社的日警，待人尚稱和氣，按時支薪，工資也合理。剩下另一部落七腳川社阿美族人則被徵召去防禦高山上的泰雅族人。居住在中央山脈山麓下的七腳川社阿美族人常遭受住在山上的泰雅族人突襲、割頭、搶收農作物，長久以來產生極深的積怨。</p> <p>另外，泰雅族人對日警的統治手段早已心生不滿，因而不斷發生抗爭事件，並殺害日人與以報復，日本政府為了封鎖泰雅族人下山襲擊，也深知七腳川社阿美族人與泰雅人兩族久有嫌隙，即發動七腳川社阿美族人架設通電的鐵絲網，這個鐵絲網即是所謂的「隘勇線」，同時擔任防衛的任務。</p> <p>但是日本警官卻支付微薄工資，並且對待的態度惡劣，擔任隘勇線的七腳川社阿美族人促請頭向日警反應，必須提高工資，才足以養育妻兒，日警卻不予以理會，擔任隘勇線安全工作的阿美族人憤憤不滿，於是暗中與泰雅族人密謀抗爭，終於爆發七腳川事件。</p> <p>七腳川事件發生於1908年（光緒34年）12月14日，擔任隘勇線的七腳川社阿美族人以及泰雅族人攻擊派出所，破壞隘勇線，切斷電流和電話線，並且殺害日警數名。</p> <p>初時，花蓮港支廳日警鎮壓無效，抗日的民眾日益增加，聲勢壯大，日警無力招架，花蓮告急，遂電總督府派兵支援。數日後，總督府派遣宜蘭、台北深坑、桃園、璞石閣（今日的玉里）、台東支廳等地的軍隊，另外還派遣警視總長、陸軍參謀總指揮官率兵前來，砲擊七腳川社，並且再進擊銅蘭、文蘭、池南等處，七腳川人奮戰不屈，潛入深山。</p> <p>接著日人另築起新的隘勇線，從水源村沿著七腳川山麓至壽豐連接早先已興建的北埔隘勇線，激戰至翌年三月十八日，為期三個月之久，七腳川社阿美族人傷亡過多，為避免傷及婦女和孩童，部分族人不得不投降，並再花崗山舉行日本討伐隊的解隊以及七腳川人的歸順儀式。</p> <p>此一抗日行動歷時三個月，始稱七腳川事件。日人為防止凶悍的七腳川人再生事端，不准他們返回原來的村落（即今日的太昌、慶豐、吉安、福興、南華、干城等六村），並予以沒收，改為日本移民村以及耕地。七腳川社阿美族人則被遣送至其他各部落（薄薄社、荳蘭社、里漏社）居住，最遠還至台東瑞和村，以壽豐地區的人數最多。</p> <p>部分未投降的七腳川社阿美族人，四處逃竄到深山，並且過木瓜溪到壽豐、鯉魚潭一帶，後來偷襲港口搬運日人物資人員，以及殺害日本學者平井又八，持續六年時間從事游擊戰，最後荳蘭社耆老勸降，終於下山。光復後，部分七腳川社的阿美族人紛紛回到故居地，人數集中在南華、干城兩村，以及太昌村的明義七街兩旁，少數散居在福興、吉安、慶豐三個村落，而大多數仍然留在壽豐。</p>		

## 壽豐鄉

花蓮縣壽豐鄉文蘭、月眉、溪口、米棧重光、水漣、牛山傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HE-1	Tamungan	聚落	文蘭
HE-2	Cikasiuwan	聚落	池南橋一帶
HE-3	cikasuwan	聚落	鯉魚潭北邊
HE-4	Wenweng	山 聚落	花蓮山一帶
HE-5	Fanaw	湖	鯉魚潭
HE-6	Citaytungan	山谷 山岳	鯉魚山的山谷
HE-7	Ciangungan	聚落	文蘭國小一帶
HE-8	Tefulu	聚落	森林遊樂區
HE-9	Cimayaw	聚落	森林遊樂區北邊
HE-10	Pasalifung-an	聚落	潭南邊
HE-11	Tukar	山谷 山岳	鯉魚山的山谷
HE-12	Huting	山岳	嶺頂
HE-13	Tatipay	聚落	森林遊樂區東邊
HE-14	Citayataya-an	聚落	五福
HE-15	ciauan	聚落	池南
HE-16	Cihafikan	山岳	鯉魚山
HE-17	Serer	聚落	鯉魚山腳下
HE-18	Marir	溪流	木瓜溪
HE-19	Cipungkangan	山坡	五福東邊
HE-20	Falialaw	聚落	月眉
HE-21	Cilameru	聚落	柑林
HE-22	Cihuntu-wan	山坡	柑林東南山腰
HE-23	ci-elulang	聚落	重光以北
HE-24	Alihunukulatay	聚落	大坑
HE-25	Cihak	聚落	平和及志學
HE-26	Cihayasi	山岳	重光東邊
HE-27	Palitemuh	聚落	重光橋
HE-28	Sefiki	聚落	重光
HE-29	Kasefekan	山岳	鯉魚山
HE-30	Cacingidan	聚落	崩坎
HE-31	Ciafer	山岳	荖溪橋
HE-32	Paliyalaw	聚落	吳全村
HE-33	Ciapan	山岳	賀田山
HE-34	缺(無此編號地名)	缺	缺
HE-35	Siloohay	山岳	白袍溪西岸
HE-36	Luki	溪流	荖溪
HE-37	Uningan	山岳	光榮橋西邊山脈
HE-38	Linahem	聚落	光榮
HE-39	Kuhkuh	聚落	光榮西邊
HE-40	Lumaci	聚落	萬善祠寺' 東邊
HE-41	Sifulu-ay	聚落	合興橋
HE-42	Cifalaw	聚落	福德坑
HE-43	Calamay	山岳	白袍溪東岸
HE-44	缺	缺	缺
HE-45	kuwawe	山岳	光榮

HE-46	Kenis	聚落	共和一帶
HE-47	Pifukung	聚落	月眉
HE-48	linahem	聚落	壽豐
HE-49	arupangan	聚落	壽豐
HE-50	Ciaripangan	聚落	月眉
HE-51	Sifulu-ay	聚落	合興橋
HE-52	pacida	山岳	豐山
HE-53	Siapalu	聚落、山岳、河川	月眉一號橋
HE-54	Kaysing	聚落	月眉
HE-55	Cipaluya-an	聚落	活動中心南邊
HE-56	cihangan	聚落	壽豐
HE-57	Citawki-an	聚落	上月眉的北邊
HE-58	Sicihakay	聚落、河川 山岳	月眉二號橋
HE-59	Cililasay	聚落	上月眉
HE-60	Satimulan	聚落	月眉
HE-61	Walian	山岳	北月眉
HE-62	Tekes	山岳	十號橋以西
HE-63	Cihayfian	聚落	月眉
HE-64	缺	缺	缺
HE-65	Sumakanan	山岳	月眉
HE-66	Cifaya	山岳	月眉
HE-67	Cituha-an	聚落	忠橋位置
HE-68	Sakating	山岳	月眉
HE-69	ci-ipehan	山岳	溪口西邊
HE-70	Lihuc	聚落	月眉
HE-71	sakating	山岳	東月眉山
HE-72	Cikatipan	山岳	溪口西邊
HE-73	Ta-ukakan	山岳	溪口西邊
HE-74	Sawada-an	山岳	溪口
HE-75	Citinu-an	聚落	溪口北邊
HE-76	Lidung	聚落	月眉
HE-77	Kawkaw	山岳	溪口西邊
HE-78	Nulufangan	山岳	溪口
HE-79	Cihafik	山岳	溪口西邊
HE-80	Santikat	聚落	月眉
HE-81	Lukluk	山岳	溪口西邊
HE-82	Malangah	河川	壽豐溪
HE-83	Nulu	山岳	月眉山
HE-84	Malinuwán	溪流	十二號橋溪
HE-85	Cikapida	山岳	溪口南邊
HE-86	Cikafali-an	山岳	溪口南邊
HE-87	Cipuypuyan	山岳 聚落	朝保南部
HE-88	Cinafa-an	山岳 聚落	溪口南邊
HE-89	Pahuting	聚落	溪口東邊
HE-90	Marangah	河川	月眉
HE-91	Malangah	聚落	溪口
HE-92	Cunger	溪流 山岳	北坑溪 北坑山
HE-93	Saw-ng	山岳	水漣尾山
HE-94	Koway	山岳	水漣尾山東邊

HE-95	Pakefkefay	溪流	十四號橋溪
HE-96	Cilifangan	聚落	宏華寺
HE-97	Tomay	溪流	北坑溪
HE-98	Ciulangan	溪流	十五號橋溪
HE-99	cunget	山岳	北坑山
HE-100	Cihuapian	聚落	米棧橋一帶
HE-101	lisingan	聚落	米棧
HE-102	cikiman	溪流	水漣
HE-103	Cihanang	山岳	第七林班地
HE-104	缺	缺	缺
HE-105	Sasefengan	山岳	情人山莊
HE-106	Patay-li	河川	花蓮溪
HE-107	Cihafayan	聚落	米棧
HE-108	Cisayanan	山岳	第九林班地
HE-109	Cisayan-an	溪流	十二分坑溪
HE-110	Cicawan	聚落	興中橋南邊
HE-111	Sating	溪流 山岳	南坑溪 南坑山
HE-112	Huting	山岳	牛山
HE-113	Cifikoluyng	聚落	草鼻
HE-114	Maluyam	山岳 溪流	六階鼻山
HE-115	Cikapalang	溪流 山岳	蜈蚣坑溪 蜈蚣坑山
HE-116	Cilawayan	山岳	六階鼻山
HE-117	Cialawayan	溪流	牛山溪支流
HE-118	Cingkur	溪流	蕃薯寮溪
HE-119	Alinunuan	山岳	第 22 林班

資料提供人:劉忠照、黃玉英、林萬福、梁壽、陳源光、陳憲文、張義秋、吳阿份、陳秀蘭、蔡參妹、王金村、劉祥發、高賢德、蘇阿督、王石獅、古新松、林山忠、林福期、潘火生、王玉枝、林金樹、陳來金、周進堂、張青春、林正義、陳阿妹、黃阿和、林國華、林長流、張阿才、劉天送、吳湖達、簡輝彥

## 花蓮縣壽豐鄉文蘭、月眉、溪口、米棧重光、水漣、牛山傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	太魯閣語	HE-1	這是太魯閣族地名
II		HE-2	古名
III		HE-3	古名
IV	頂端	HE-4	這裡是海岸山脈最頂端最北的位置
V	湖	HE-5	因潭而直接命名人名 因此人最先在此開墾
VI	人名	HE-6	這個人最先發現山谷
VII	人名	HE-7	因此人最先在此開墾
VIII		HE-8	古語
IX	人名	HE-9	此人在這裡被殺
X	砲台	HE-10	以前日本在這設立砲台
XI	山谷	HE-11	由鯉魚山下來的山谷
XII	放牛處	HE-12	以前會來這裡放牧
XIII	西邊	HE-13	位於部落的西邊
XIV	人名	HE-14	這人先到這裡開墾
XV		HE-15	古名
XVI	地	HE-16	太魯閣族人耕作地
XVII	拓荒	HE-17	拓荒之意
XVIII	河	HE-18	河之意
XIX	山洞	HE-19	這裡有許多天然山洞
XX		HE-20	古名
XXI	人名	HE-21	這人先到這裡開墾
XXII	人名	HE-22	這人先到這裡開墾
XXIII	淹水	HE-23	這裡是原部落卻因為淹水而移動
XXIV		HE-24	古名
XXV		HE-25	古名
XXVI	日本人名	HE-26	此人在這裡種植甘蔗
XXVII	交會	HE-27	各族群常會在這交戰
XXVIII	檳榔樹	HE-28	這裡種滿了檳榔
XXIX	全軍覆沒之意	HE-29	太魯閣族人殺了七腳川部落兩個階級的男子
XXX	把頭吊起來	HE-30	當時出草的人都會在這裡把頭掉在半空中
XXX I	木炭	HE-31	族人常在這裡製木炭
XXX II	古名	HE-32	古獵場/貧瘠的土地
XXX III	腦筋有問題	HE-33	有個神經有問題的人住在這山上
XXXIV	缺	HE-34	缺(無此編號地名)
XXXV	野香蕉樹	HE-35	特產野香蕉
XXXVI	年紀大的	HE-36	當阿美族來得時候就把老溪認定為年紀很老的溪,因此命名
XXXVII	髒	HE-37	日本軍在這搭營,因日軍沒有洗澡所以很髒
XXXVIII	古名	HE-38	壽豐同名
XXXIX	沙地	HE-39	這裡是沙地無法儲水
XXXX	黏土	HE-40	這裡的土下雨後就像黏土一樣
XXXXI	箭竹	HE-41	這裡以前盛產箭筍
XXXXII	人名	HE-42	最先發現此地的人
XXXXIII	樹名	HE-43	特產這種樹
XXXXIV	缺	HE-44	缺
XXXXV		HE-45	古名
XXXXVI	直路	HE-46	日本規劃移民村時將這裡的地分的四四方方
XXXXVII		HE-47	古名
XXXXVIII		HE-48	古名

XXXXIX		HE-49	古名
XXXXX	黏土	HE-50	當下雨的時候這裡的泥土會相當的黏,很像黏土,由此命名
XXXXXI	製鹽	HE-51	這裡是日本製鹽之地
XXXXXII	太陽	HE-52	太陽第一個照射的地方
XXXXXIII	麵包樹	HE-53	獵人上山帶著便當,結果便當裡的麵包樹果子掉到地面因此長出了整片山的麵包樹
XXXXXIV	碗	HE-54	這裡的山上發現很多古早以前的碗或是其他遺址所以由此命名
XXXXXV	人名	HE-55	最先發現這裡的人
XXXXXVI		HE-56	古名
XXXXXVII	老闆	HE-57	日本有一個人在這裡做瓦片的生意結果家人在這裡被出草
XXXXXVIII	冠木	HE-58	這裡的 <b>ciha</b> 很多而且常被當作蕨葉
XXXXXIX	魚名	HE-59	這裡的溪流很多 <b>lilas</b> 這種魚
XXXXXX	南邊	HE-60	因為這位於部落中心的南邊所以由此命名
XXXXXX I	東邊	HE-61	山岳位於市區東邊
II	吝嗇	HE-62	這裡的山狩獵不易說山很吝嗇
III	人名	HE-63	<b>hayfi</b> 是首次進入的人
IV	缺	HE-64	缺
V	人名	HE-65	<b>Sumakan</b> 是拓荒者
VI		HE-66	古名
VII	人名	HE-67	<b>tuha</b> 是這裡的拓荒者
VIII	三角點	HE-68	日據時代時在這裡設立三角點做監視工作
IX	光頭的人	HE-69	這裡也常土石流所以很像光頭
X	水灣	HE-70	地形是因為河流經過而形成的水灣平原
XI	三角頂	HE-71	日據時代的駐兵處
XII	西邊	HE-72	這是很西邊的山岳
XIII	骨頭	HE-73	這裡很多人被出草會看到很多屍骨
XIV	水沖刷	HE-74	這裡會的田地是由山溪沖刷出來的
XV	人名	HE-75	只有 <b>tinu</b> 這個人在這居住且生殖器官很大
XVI	涼亭	HE-76	<b>Litaw</b> 和 <b>natawla</b> 的人來到這裡打獵常會在這裡的一棵大樹乘涼
XVII	蛙聲	HE-77	蛙很多會聽到蛙叫聲
XVIII	耆老	HE-78	以前部落耆老都在這裡開墾就以此命名
XIX	人名	HE-79	<b>hafik</b> 是這裡的拓荒者
XX	人名	HE-80	這裡的拓荒者
XXI	土石流	HE-81	常會落石或土石流
XXII	古名	HE-82	溪的名稱意義不明
XXIII	樟樹	HE-83	因為這裡長了許多的樟樹,日本常會來這裡取樟樹製樟腦
XXIV	古名	HE-84	這是以前出戰時集合的據點並舉行祭典
XXV	紙鈔	HE-85	以前有人在這裡甘蔗卻被人家的牛吃所以罰款而且都是紙鈔,因為老人家沒有看過那麼多的錢
XXVI	風	HE-86	這面山通常都有強勁的風吹過
XXVII	人名	HE-87	此人為最先開墾的人
XXVIII	人名	HE-88	日據有日人在這燒石灰那個人叫做 <b>nafa</b>
XXIX	放牧	HE-89	以前都在這裡放牧
XXX	古名	HE-90	不知其義
XXX I	古名	HE-91	因壽豐溪沖積平原而同名
XXX II	狹窄	HE-92	北坑溪江山切割的相當深峻
XXX III	斗笠	HE-93	祖先打獵時把斗笠忘在此山由此命名
XXXIV	龍眼	HE-94	族人在這重了許多龍眼
XXXV	浪打在岸上	HE-95	這溪的出海口沒有沙灘,浪直接打在岸上
XXXVI	人名	HE-96	此人為最先開墾的人
XXXVII	熊	HE-97	據說以前有許多熊

XXXVIII	蝦子	HE-98	在這條溪上有許多的蝦子
XXXIX	魚藤	HE-99	這裡盛產魚藤
XXXX		HE-100	此人為最先開墾的人
XXXXXI	祭典	HE-101	這裡是以前的祭場
XXXXXII	金	HE-102	這裡曾發現過金子
XXXXXIII	人名	HE-103	hanan 是拓荒者
XXXXXIV	缺	HE-104	缺
XXXXXV	看守	HE-105	這座山曾經是日本佔據駐兵的地方
XXXXXVI	擋水(動詞)	HE-106	馬太鞍的人常來這裡抓魚，為了減緩水流所以在此擺石擋水
XXXXXVII	小米	HE-107	此地最先是拿來種植小米的地方
XXXXXVIII	人名	HE-108	sayan 是拓荒者
XXXXXIX	人名	HE-109	Sayan 是這片土地的拓荒者
XXXXXX	人名	HE-110	此人為最先開墾的人
XXI	魚藤	HE-111	以前這裡盛產魚藤
XXII	放牧	HE-112	部落都來這裡放牧
XXIII	人名	HE-113	此人為最先開墾的人
XXIV	人名	HE-114	此人為最先開墾的人
XXV	老鷹	HE-115	有許多的老鷹出沒
XXVI	人名	HE-116	此人為最先開墾的人
XXVII	人名	HE-117	laway 是拖荒者
XXVIII	楠木	HE-118	以前都來這裡採集楠木蓋房子
XXIX	高處	HE-119	鄰海岸中最高的一座山

資料提供人:劉忠照、黃玉英、林萬福、梁壽、陳源光、陳憲文、張義秋、吳阿份、陳秀蘭、蔡參妹、王金村、劉祥發、高賢德、蘇阿督 王石獅 古新松、林山忠、林福期、潘火生、王玉枝、林金樹、陳來金、周進堂、張青春、林正義、陳阿妹、黃阿和、林國華、林長流、張阿才、劉天送、吳湖達、簡輝彥

## 萬榮鄉

花蓮縣萬榮鄉西林、見晴、萬榮、明利、馬遠、紅葉村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HF-1	tadus dgiyaq	山丘	西林村
HF-2	lhngaw pais	山丘	西林村
HF-3	lhngaw radax	其他	西林村
HF-4	elug utux	山丘	西林村
HF-5	qnalang		西林村
HF-6	lhngaw slaq	山丘	西林村
HF-7	rpun	其他	西林村
HF-8	ulay	水域	西林村
HF-9	yayung rngsux	水域	西林村
HF-10	ayug brayaw	其他	西林村
HF-11	iyux	山丘	西林村
HF-12	klax btunux	山丘	西林村
HF-13	bngrox		西林村
HF-14	Lhngaw tmaqu	其他	西林村
HF-15	yayung qling	水域	西林村
HF-16	Krmuxan	其他	西林村
HF-17	Bxilan Watan	水域	西林村
HF-18	ayug Banah	水域	西林村
HF-19	ribaq	山丘	西林村
HF-20	tmurak	其他	西林村
HF-21	ayug Ahuy	水域	西林村
HF-22	ayug Mowna	水域	西林村
HF-23	sipaw	山丘	西林村
HF-24	ayug	水域	西林村
HF-25	pusu qsiya	水域	西林村
HF-26	ngahu		西林村
HF-27	bnkul	其他	西林村
HF-28	cyakang	山丘	西林村
HF-29	dgiyaq brnux	山丘	西林村
HF-30	yayung qicing	水域	西林村
HF-31	qicing	山丘	西林村
HF-32	Miharasi	山丘	見晴村
HF-33	Daya	山丘	見晴村
HF-34	Ribaq dgiyaq	山丘	見晴村
HF-35	Ayug sunu	水域	見晴村
HF-36	Katangki	其他	見晴村
HF-37	Rusaw ruru	水域	萬榮村
HF-38	Yayung ulay	水域	萬榮村
HF-39	maribasi	聚落	萬榮村
HF-40	Rubas	聚落	萬榮村
HF-41	Silung mmlux	水域	萬榮村
HF-42	Ulay	水域	萬榮村
HF-43	Sipaw	山丘	萬榮村
HF-44	Tuwan urung	其他	明利村
HF-45	Yayung mtasaw	水域	明利村
HF-46	Lhngaw Swatan	山丘	明利村
HF-47	Pngpung harung	山丘	明利村
HF-48	Biyi Taing	其他	明利村



HF-49	Alang Pribaw	其他	明利村
HF-50	Mkyayung	聚落	明利村
HF-51	Harbatan(Takibatan)	山丘	馬遠村
HF-52	masihuan	聚落	馬遠村
HF-53	Masiswa	聚落	馬遠村
HF-54	Dastaran	水域	馬遠村
HF-55	Payharasan	水域	馬遠村
HF-56	buklas	其他	馬遠村
HF-57	Tamayan	聚落	馬遠村 大馬園
HF-58	Tunkuan	聚落	馬遠村 東光社區
HF-59	Ihunan	其他	紅葉村
HF-60	Sipaw	山丘	紅葉村

資料提供人: 張金寬、楊盛芳

### 花蓮縣萬榮鄉西林、見晴、萬榮、明利、馬遠、紅葉村傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	草原山	HF-1	草原山之意，中央山脈雪線上之矮箭竹叢狀似青青草原。
II	敵人洞	HF-2	敵人洞之意，敵人所盤據之山洞。
III	大樹洞	HF-3	大樹洞之意，千年檜木橫臥在地上供穴居用。
IV	鬼路	HF-4	鬼路之意，今針山，期皺縐摺線狀似魔鬼之路線而稱之。
V	柵欄	HF-5	柵欄之意，為圍捕獵物設置柵欄之地。
VI	泥洞	HF-6	泥洞之意，山洞內外多泥巴而稱之。
VII	儲倉	HF-7	儲倉之意，作長距離打獵等食物之中間補給站用。
VIII	溫泉	HF-8	溫泉之意。今二子溫泉。
IX	濁溪	HF-9	濁溪之意，因一雨成濁水的溪谷而稱之。
X	苦婆芋溪	HF-10	苦婆芋溪之意，多產苦婆芋的溪谷而稱之。
XI	峽谷	HF-11	峽谷之意，高山深壑區。
XII	岩盤交會處	HF-12	岩盤交會處之意，兩山間有兩大石盤相會。
XIII	芒花草	HF-13	芒花草之意 溪谷很狹窄。
XIV	跳蚤洞	HF-14	跳蚤洞之意，初住洞內者發現很多跳蚤而稱之。
XV	狹小水溪	HF-15	狹小水溪之意，因該溪狹小之故。
XVI	攻擊區	HF-16	攻擊區之意，德路固群語德克達雅群之兩大獵團獵區爭奪攻擊地區。
XVII	Watan 溪	HF-17	Watan 溪之意，Watan(人名)居住的溪谷。
XVIII	Banah 溪	HF-18	Banah 溪之意，Banah(人名)居住的溪谷。
XIX	山腳	HF-19	山腳之意，因距離在山的一角落區。
XX	青瓜	HF-20	青瓜之意，因早期有人栽種青瓜而名。
XXI	人名	HF-21	Ahuy 溪之意 Ahuy(人名)居住的溪谷
XXII	人名	HF-22	Mowna 溪之意，Mowna(人名)居住的溪谷
XXIII	對岸	HF-23	對岸之意，凡中間有隔開成相對面之意。
XXIV	溪澗	HF-24	溪澗(谷)之意。
XXV	水源地	HF-25	水源地之意，因關為重要的飲用自來水源地而名。
XXVI	斷層處	HF-26	斷層處之意，因位於河階懸崖處而稱之。
XXVII	土質肥沃	HF-27	土質肥沃之意，因本地土壤肥沃之故。
XXVIII	壺形之地	HF-28	壺形之地之意，因本地南邊凹形地似壺狀而稱之。
XXIX	台地	HF-29	台地之意，因地形高而平似平台地，日語稱之「tkaday」。
XXX	溪名	HF-30	溪名，因依「qicing」地名而稱之。
I	背光面	HF-31	背陽光一面之地區之意，慢被陽光照射之地。
II	視野寬廣	HF-32	視野寬廣之意。指原部落舊址地勢高視野廣而稱之。
III	山上	HF-33	山上之意。
IV	山後	HF-34	山後之意。

V	土石流區	HF-35	土石流區之意。
VI	茄苳樹	HF-36	茄苳樹之意。
VII	雁鴨混濁區	HF-37	雁鴨混濁區之意。今中央山脈萬里溪之源頭。
VIII	烏來溪	HF-38	烏來溪之意，今萬里溪。
IX	上坡	HF-39	「Mariu」阿美族語稱上坡之意，日語「maribasi」，漢語稱萬里。
X	交易區	HF-40	德克達雅人語，交易區之意。
XI	平靜之湖	HF-41	平靜之湖之意，今七彩湖
XII	溫泉	HF-42	溫泉之意。
XIII	對岸	HF-43	對岸地區之意。今鳳林山南側。
XIV	鹿角	HF-44	堆集鹿角區之意。
XV	清水溪	HF-45	清水溪之意，本溪水終年清澈而稱之。
XVI	洞穴	HF-46	布農族人的洞穴。
XVII	松峰	HF-47	松峰之意，因本座山產松木最多。
XVIII		HF-48	Taing (人名) 的工寮。
XIX	部落	HF-49	德克達雅群人的部落，德路固群人稱其外號叫「Pribaw」。
XX	人	HF-50	居在河流邊地區的人
XXI	部落	HF-51	即丹大山，布農族丹社群發源地的部落名。
XXII		HF-52	此地與丹大溪近之意，日語稱 mhuwan，漢語稱馬遠。
XXIII	家鄉部落	HF-53	布農族語家鄉部落之意。
XXIV		HF-54	布農語，今蝴蝶谷。
XXV	富源溪	HF-55	布農語，今富源溪之意。
XXVI	平原地區	HF-56	布農語，平原地區之意，指今瑞穗鄉富源村地區。
XXVII		HF-57	葛瑪蘭族在宜蘭之舊社名，清末命該族遷至本地之地名。
XXVIII	高山陡峭地區	HF-58	布農語「matankuq」之諧音改唸「Tunkuan」，高山陡峭地區之意，在今址上方山區地勢陡峭，日劇時逼遷至現址。
XXIX	原始林木蔓蒼鬱	HF-59	德路固語「原始林木蔓蒼鬱」之意，族人出入本區時為原野荒地，到處是森林蔓草。
XXX	對岸地區	HF-60	德路固語「對岸地區」之意。今紅葉溫泉、紅葉溪一帶。

資料提供者:張金寬、楊盛芳

## 鳳林鄉

### 花蓮縣鳳林鄉中興、大榮村、林田、萬里部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HG-1	Futingan	溪流	鳳林溪
HG-2	Saliusiu	聚落	大榮
HG-3	Lakilangay	聚落	中興南邊
HG-4	Cungawan	聚落	鳳林西邊
HG-5	Cilidian	聚落	中興南邊
HG-6	Pafafuy	聚落	金田
HG-7	Olaw	山岳	鳳爐嘴
HG-8	Lacihak	聚落	鳳林南邊
HG-9	Cifulu	山岳	山興北邊山區
HG-10	Citapalan	聚落	中原農場
HG-11	Kapalan	聚落	林田農場
HG-12	Cialulay	聚落	林田農場
HG-13	Cikimangan	山岳	鳳林山
HG-14	Cifaciduay	聚落	鳳信
HG-15	Atulan	聚落	鳳信
HG-16	Cialaw	山區	鳳信西邊山區
HG-17	Citekesay	聚落	鳳信
HG-18	Cingalu-an	聚落	鳳信
HG-19	Ciwacu-ay	聚落	林田農場
HG-20	Kipuwa	聚落	鳳信東邊
HG-21	Cilakayan	聚落	山興
HG-22	Cituelay	聚落	榮民醫院
HG-23	Ciluasay	聚落	山興
HG-24	Sipaw	山岳	西寶
HR-25	Wanwan	溪流	萬里溪上游
HG-26	Ciasa-an	聚落	萬里橋一代
HG-28	Cihata-ay	聚落	萬里橋
HR-29	Ciloohay	山岳	山興東邊的山區
HG-30	Siloohay	聚落	森榮
HG-31	Walada	溪流	萬里溪
HG-32	Cilusan	溪流	萬里溪口

資料提供者: 吾漢勇、曾榮華、黃松德

## 花蓮縣鳳林鄉中興、大榮、林田、萬里部落傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	魚	HG-1	以前常在此溪捕魚
II	風聲	HG-2	這裡平坦沒有山的掩蔽,讓風直接吹過
III	樹	HG-3	以前這裡是樹林,而族人都到此取木材
IV	太魯閣人	HG-4	這裡以前常會有太魯閣人侵襲
V	豬	HG-6	族人以前殺豬就來這個地方
VI	杜紅	HG-8	這裡有這個植物,且老人家都拿來治病
VII	箭竹	HG-9	這裡有許多的箭竹
VIII	人名	HG-10	此人是拓荒者
IX	竹子	HG-12	以前這裡有人種竹
X	人名 漢人	HG-13	此人種芋麻教阿美族製造衣服
XI	麵包樹	HG-14	以前這裡每一戶都種麵包樹
XII	用石頭堆	HG-15	這裡的每一戶都是用石頭堆高才可以築屋
XIII	人名(看) 漢人	HG-16	此人常會到這裡看地形,就把他這樣取名
XIV	竹子	HG-17	這裡會種竹子
XV	人名	HG-18	有一個狩獵的獵人失蹤,就由他的名字取名
XVI	狗	HG-19	以前這裡有許多的野狗,有時還會傷害人
XVII	新家	HG-20	遷移時最先在這裡築屋,而住一下子就離開
XVIII	人名	HG-21	這人 akay 因為與其他部落爭鬥在這裡死亡
XIX	樹名	HG-22	居住前這裡都是這種樹
XX	休息	HG-26	遷移到鳳林時,經過這裡有在這裡住了一小段時間,所以說是在這裡休息
XXI	旗幟	HG-28	日據世代這裡是日本進駐所,每天都會又日本旗幟掛著
XXII	芭蕉	HG-29	這裡有許多芭蕉
XXIII	芭蕉	HG-30	這裡有許多的芭蕉

資料提供人: 吾漢勇、曾榮華、黃松德

## 豐濱鄉

花蓮縣豐濱鄉磯崎、新社、豐濱、港口、靜浦、豐富、八里灣部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HJ-1-01	Huting	山丘	磯崎村
HJ-1-02	Kalapingo	山丘	磯崎村
HJ-1-03	Aiu	聚落	後湖
HJ-1-04	Aputuan	重要區域	maxini
HJ-1-05	Sifirungi	山丘	三角點
HJ-1-06	cilalapingi	山丘	磯崎村
HJ-1-07	Culie	聚落	磯崎村
HJ-1-08	Tulikungay	重要區域	磯崎村
HJ-1-09	Talungi	聚落	磯崎村
HJ-02-01	pusalanan	聚落	新社村 新磯隧道
HJ-02-02	paku	山丘	新社村 新豐
HJ-02-03	Kudie	山丘	新社村 小湖
HJ-02-04	Tapuwan	不知	新社村 小湖
HJ-02-05	patuhengn	聚落	新社村
HJ-02-06	kenaheman	聚落	新社村
HJ-02-07	kapaisinnan	山丘	新社村
HJ-02-08	Dipie	山丘	新社村 復興部落
HJ-02-09	kemayan	水域名	新社村 新莊
HJ-02-10	fokahan	山丘	新社村 東興部落
HJ-02-11	Kamuru	不知	新社村 東興部落
HJ-02-12	Fangasan	山丘	新社村 蚊仔山
HJ-02-13	pakawalan	聚落	豐濱村深橋
HJ-03-01	malisang	山丘	豐濱村
HJ-03-02	cikingkingay	山丘	豐濱村
HJ-03-03	ciimucay 2	山丘	豐濱村
HJ-03-04	ciimucay 1	山丘	豐濱村
HJ-03-05	cipaladukiay	山丘	豐濱村
HJ-03-06	nalumaan	山丘	豐濱村
HJ-03-07	tadenmay	山丘	豐濱村
HJ-03-08	ciamutuay	山丘	豐濱村
HJ-03-09	nuamisan	山丘	豐濱村
HJ-03-10	tadiyol	不知	豐濱村
HJ-03-11	katinam	山丘	豐濱村
HJ-03-12	aliden	山丘	豐濱村
HJ-03-13	cikuway	山丘	豐濱村
HJ-03-14	ataiuwan	山丘	豐濱村
HJ-03-15	fayar	山丘	豐濱村
HJ-03-16	cidungawan	山丘	豐濱村

HJ-03-17	naamisan	山丘	豐濱村
HJ-03-18	cipucingan	山丘	豐濱村
HJ-03-19	tapuday	山丘	豐濱村
HJ-03-20	cikikaiyan	山丘	豐濱村
HJ-03-21	ciukangan	山丘	豐濱村
HJ-03-22	launcan	山丘	豐濱村
HJ-03-23	cifilaay	山丘	豐濱村
HJ-03-24	alawasnialo	山丘	豐濱村
HJ-03-25	naalilian	山丘	豐濱村
HJ-03-26	safalisaan	山丘	豐濱村
HJ-03-27	lafudetan	山丘	豐濱村
HJ-03-28	funer	山丘	豐濱村
HJ-03-29	tatalukan	山丘	豐濱村
HJ-03-30	falulaiyar	山丘	豐濱村
HJ-03-31	cidihfay	不知	豐濱村
HJ-03-32	mauay	不知	豐濱村
HJ-03-33	nangasawan	山丘	豐濱村
HJ-03-34	cikidusay	山丘	豐濱村
HJ-03-35	mahonhongay	不知	豐濱村
HJ-03-36	fatek	山丘	豐濱村
HJ-03-37	cadancan	重要區域	豐濱村
HJ-04-01	kamudu	山丘	新社村 東興部落
HJ-04-02	cikumaway	山丘	豐濱村
HJ-04-03	fangas	山丘	豐濱村 蚊仔山
HJ-04-04	pakawalan	不知	豐濱村
HJ-04-05	ciniluan	不知	豐濱村 永豐
HJ-04-06	ciipunan	不知	豐濱村
HJ-04-07	ciakangan	山丘	豐濱村
HJ-04-08	culingahan	山丘	豐濱村
HJ-04-09	pikusuoan	山丘	豐濱村
HJ-04-10	saikulan	山丘	豐濱村
HJ-04-11	pisilian	山丘	豐濱村
HJ-04-12	madudan	山丘	豐濱村
HJ-04-13	fakung	山丘	豐濱村
HJ-04-14	alenemmay	山丘	豐濱村
HJ-04-15	iwakaan	山丘	豐濱村
HJ-04-16	cipawkan	山丘	豐濱村
HJ-04-17	aarayan	山丘	豐濱村
HJ-04-18	sawali	山丘	豐濱村
HJ-04-19	panca	山丘	豐濱村
HJ-04-20	palalukuhan	山丘	豐濱村
HJ-04-21	citedefan	山丘	豐濱村
HJ-04-22	kumiyai	山丘	豐濱村
HJ-04-23	dinum	山丘	豐濱村
HJ-04-24	cipaluan	山丘	豐濱村
HJ-04-25	kacalalan	山丘	豐濱村
HJ-04-26	cicaduhan	山丘	豐濱村
HJ-04-27	cialusan	山丘	豐濱村
HJ-04-28	macedem	山丘	豐濱村
HJ-04-29	ciaingan	山丘	豐濱村

HJ-04-30	patekongay	山丘	豐濱村
HJ-04-31	ciuwalan	山丘	豐濱村
HJ-04-32	dita	山丘	豐濱村
HJ-04-33	tufa	山丘	豐濱村
HJ-04-34	cipapian	山丘	豐濱村
HJ-04-35	cidufingan	山丘	豐濱村
HJ-04-36	cifaluan	山丘	豐濱村 立春
HJ-04-37	pawadisan	不知	豐濱村
HJ-04-38	sasad	不知	豐濱村
HJ-04-39	dafay	山丘	豐濱村
HJ-04-40	palunanan	山丘	豐濱村 綠野
HJ-04-41	cingayapan	不知	豐濱村
HJ-04-42	sadadawan	山丘	豐濱村 彰化新村
HJ-04-43	sukuy	山丘	豐濱村
HJ-04-44	cingayapan	不知	豐濱村
HJ-04-45	mamasay	不知	豐濱村
HJ-04-46	ciusalan	山丘	豐濱村
HJ-04-47	kudit	山丘	豐濱村 立德
HJ-04-48	alutut	山丘	豐濱村
HJ-04-49	cifulalacay	山丘	豐濱村
HJ-04-50	asulu	不知	豐濱村
HJ-04-51	adutut	山丘	豐濱村
HJ-04-52	satumaiyan	山丘	豐濱村
HJ-04-53	ciamasam	山丘	豐濱村
HJ-04-54	samalan	不知	豐濱村
HJ-04-55	nafanawan	不知	豐濱村
HJ-04-56	haciliwan	聚落	豐濱村 八里灣
HJ-04-57	tatelongan	水域名	豐濱村
HJ-04-58	cielacay	山丘	豐濱村
HJ-04-59	cepo no padan	不知	豐濱村
HJ-04-60	paliyor	不知	豐濱村
HJ-04-61	cepo no tatelongan	不知	豐濱村
HJ-04-62	kawalakan	水域名	豐濱村
HJ-04-63	Ciaulan	不知	豐濱村沙灣
HJ-05-01	cifututan	山丘	豐濱村
HJ-05-02	patekungay	山丘	豐濱村
HJ-05-03	cifaluan	山丘	豐濱村立春
HJ-05-04	saduan	山丘	豐濱村立春
HJ-05-05	hikuki	山丘	豐濱村綠野
HJ-05-06	kudit	不知	豐濱村立德部落
HJ-05-07	nahidawan	不知	豐濱村立福
HJ-05-08	cikuciuan	山丘	豐濱村 沙灣
HJ-05-09	ciaulay	不知	豐濱村大灣
HJ-05-10	cidaiy	山丘	港口村石門
HJ-05-11	padisdisan	山丘	港口村石門
HJ-05-12	kutem	不知	港口村人定勝天
HJ-6-01	Kelaka	山丘	豐濱村八里灣部落

HJ-6-02	cikiwital	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-03	cilakising	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-04	Ciasaimi	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-05	makilayad	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-06	cifurayyad	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-07	Sanyau	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-08	ciwusayad	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-09	Raraaip	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-10	natipusie	山岳	豐濱村八里灣部落
HJ-6-11	tiyarowi	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-12	takuwayad	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-13	Daduxu	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-14	si'eacng	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-15	cilehawae	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-16	Alupng	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-17	Ciyiruhi	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-18	Pasucacilo'e	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-19	Kerwa	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-20	Crung	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-21	Pulung	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-22	kawaruakie	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-23	Tilipisi	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-24	dadoloyai	水域名	豐濱村八里灣部落
HJ-6-25	salitaani	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-26	Sakitwu	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-27	Faklohan	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-28	satafarungan	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-29	patakinye	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-30	lalikayad	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-31	pitukupnge	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-6-32	Tkwuyad	溼地	豐濱村八里灣部落
HJ-6-33	ralikayad	山丘	豐濱村八里灣部落
HJ-7-01	Kalotogan	事件	靜浦村 猴子山
HJ-7-02	Toloan	山丘	靜浦村 舊米倉
HJ-7-03	Cialoayn	山丘	無
HJ-7-04	Citonhoan	山丘	奇美銅礦
HJ-7-05	Falolicikalagy	山丘	猴子山腳川
HJ-7-06	Kaokanoka lotoan	山丘	秀姑巒溪口
HJ-7-07	Ciapolay	事件	瑪阿波山
HJ-7-08	Napololan	山丘	靜浦國小旁
HJ-7-09	Ciothoan safakal	山丘	納納山水
HJ-7-10	Lokot	山丘	秀姑巒島
HJ-7-11	Cudagan	山丘	無

資料提供人: 吳蓮芳 陳成德 潘金榮 陳金祥 張阿金 許坤英 莊正機  
汪福盛 汪宏禮 潘進財 林炳煌 林信榮 林炳輝 黃清喜 賴昌春 曾金水



## 花蓮縣豐濱鄉磯崎、新社、豐濱、港口、靜浦、豐富、八里灣部落傳統領域故事表

序號	涉及地名編號	地名故事
I	HJ-1-01	牧場，夏天、冬天都有水全部落的人都在這放牛（水源地）
II	HJ-1-02	打獵區
III	HJ-1-03	種植農作物
IV	HJ-1-04	此地地質如沼澤深度至大腿
V	HJ-1-05	村民採箭筍聚集的地方
VI	HJ-1-06	採筴草的地方（做草席的材料）
VII	HJ-1-07	溪裡有種類似貝殼類的東西可食用
VIII	HJ-1-08	出海打漁時祈求土地婆保平安的地方
IX	HJ-1-09	每年豐年祭聚眾的地方
X	HJ-02-01	不知
XI	HJ-02-02	蕨類
XII	HJ-02-03	崎嶇之意
XIII	HJ-02-04	不知
XIV	HJ-02-05	農耕
XV	HJ-02-06	部落
XVI	HJ-02-07	不知
XVII	HJ-02-08	不知
XVIII	HJ-02-09	不知
XIX	HJ-02-10	土石流，無法耕種
XX	HJ-02-11	不知
XXI	HJ-02-12	一種樹名
XXII	HJ-02-13	逃難時與敵人之界限
XXIII	HJ-03-01	農耕區
XXIV	HJ-03-02	農耕區
XXV	HJ-03-03	放牧區
XXVI	HJ-03-04	放牧區
XXVII	HJ-03-05	農耕區
XXVIII	HJ-03-06	狩獵區
XXIX	HJ-03-07	放牧區
XXX	HJ-03-08	不知
I	HJ-03-09	放牧區
II	HJ-03-10	放牧區
III	HJ-03-11	農耕區
IV	HJ-03-12	農耕區
V	HJ-03-13	農耕區
VI	HJ-03-14	農耕區
VII	HJ-03-15	農耕區
VIII	HJ-03-16	放牧區
IX	HJ-03-17	放牧區
X	HJ-03-18	放牧區
XI	HJ-03-19	狩獵區
XII	HJ-03-20	狩獵區
XIII	HJ-03-21	狩獵區
XIV	HJ-03-22	狩獵區
XV	HJ-03-23	狩獵區
XVI	HJ-03-24	狩獵區
XVII	HJ-03-25	農耕區
XVIII	HJ-03-26	農耕區
XIX	HJ-03-27	農耕區

XX	HJ-03-28	農耕區
XXI	HJ-03-29	農耕區
XXII	HJ-03-30	農耕區
XXIII	HJ-03-31	狩獵區
XXIV	HJ-03-32	狩獵區
XXV	HJ-03-33	放牧區
XXVI	HJ-03-34	放牧區
XXVII	HJ-03-35	狩獵區
XXVIII	HJ-03-36	放牧區
XXIX	HJ-03-37	農耕區
XXX	HJ-04-01	農耕區
I	HJ-04-02	狩獵區
II	HJ-04-03	放牧區
III	HJ-04-04	不知
IV	HJ-04-05	不知
V	HJ-04-06	不知
VI	HJ-04-07	聚落
VII	HJ-04-08	聚落
VIII	HJ-04-09	聚落
IX	HJ-04-10	聚落
X	HJ-04-11	聚落
XI	HJ-04-12	聚落
XII	HJ-04-13	聚落
XIII	HJ-04-14	聚落
XIV	HJ-04-15	聚落
XV	HJ-04-16	農耕區
XVI	HJ-04-17	農耕區
XVII	HJ-04-18	農耕區
XVIII	HJ-04-19	農耕區
XIX	HJ-04-20	農耕區
XX	HJ-04-21	農耕區
XXI	HJ-04-22	農耕區
XXII	HJ-04-23	農耕區
XXIII	HJ-04-24	農耕區
XXIV	HJ-04-25	農耕區
XXV	HJ-04-26	農耕區
XXVI	HJ-04-27	農耕區
XXVII	HJ-04-28	農耕區
XXVIII	HJ-04-29	農耕區
XXIX	HJ-04-30	農耕區
XXX	HJ-04-31	農耕區
XXX I	HJ-04-32	農耕區
XXX II	HJ-04-33	農耕區
XXX III	HJ-04-34	農耕區
XXXIV	HJ-04-35	農耕區
XXX V	HJ-04-36	農耕區
XXX VI	HJ-04-37	農耕區
XXX VII	HJ-04-38	農耕區
XXX VIII	HJ-04-39	農耕區
XXXIX	HJ-04-40	農耕區
XXXX	HJ-04-41	農耕區
XXXXXI	HJ-04-42	農耕區 聚落
XXXXXII	HJ-04-43	農耕區

XXXXXXIII	HJ-04-44	農牧區
XXXXXXIV	HJ-04-45	農牧區
XXXXXXV	HJ-04-46	農耕區
XXXXXXVI	HJ-04-47	農耕區
XXXXXXVII	HJ-04-48	農耕區
XXXXXXVIII	HJ-04-49	農耕區
XXXXXXIX	HJ-04-50	農牧區
XXXXXXX	HJ-04-51	農牧區
I	HJ-04-52	農耕區
II	HJ-04-53	農耕區
III	HJ-04-54	農耕區
IV	HJ-04-55	農牧區
V	HJ-04-56	聚落
VI	HJ-04-57	取水的地方
VII	HJ-04-58	阿美族發源地
VIII	HJ-04-59	農牧區
IX	HJ-04-60	農牧區
X	HJ-04-61	農牧區
XI	HJ-04-62	農耕區
XII	HJ-04-63	農牧區
XIII	HJ-05-01	放牧區
XIV	HJ-05-02	放牧區
XV	HJ-05-03	放牧區
XVI	HJ-05-04	放牧區
XVII	HJ-05-05	放牧區
XVIII	HJ-05-06	不知
XIX	HJ-05-07	農牧區
XX	HJ-05-08	農牧區
XXI	HJ-05-09	農耕區
XXII	HJ-05-10	放牧區
XXIII	HJ-05-11	放牧區
XXIV	HJ-05-12	重要區域
XXV	HJ-6-01	不知
XXVI	HJ-6-02	一種植物可以當繩子、當時抓青蛙時常用這種的植物
XXVII	HJ-6-03	很多樟樹的地方
XXVIII	HJ-6-04	遷移的路線
XXIX	HJ-6-05	不知
XXX	HJ-6-06	不知
I	HJ-6-07	不知
II	HJ-6-08	不知
III	HJ-6-09	山與山之間有山溝，當兩方需交換東西時需拉長身軀。
IV	HJ-6-10	種田的地方
V	HJ-6-11	淺淺的溪水
VI	HJ-6-12	一種樹、樹幹中心像保麗龍這地方很多
VII	HJ-6-13	不知
VIII	HJ-6-14	不知
IX	HJ-6-15	不知
X	HJ-6-16	不知
XI	HJ-6-17	鹿成熟後都難此地更換鹿角的地方，所以到了這季節滿地都是掉落的鹿角
XII	HJ-6-18	沿著路直直的就到目的地的意思
XIII	HJ-6-19	不知
XIV	HJ-6-20	有刺的植物很多的地方 人不能吃但牛會吃

XV	HJ-6-21	當時大家一起遷移時的路線
	HJ-6-22	會中毒的地方；這條河流上游的地方有個山洞，原先裡邊住著一隻似龍似蛇的怪獸，經常偷襲路過的農民和偷吃農民辛苦種出來的農作物，在村民討論後決定派勇士趁怪獸不注意的時後往洞裡放火燒死牠，就這樣怪獸被活活的燒死了，經過了兩三個月，腐爛的屍體所流出來的油脂和血流入地層流入溪流，不知情的村民，與過客喝過（在事件之前這是水源地供應全村人與過客）後輕著中毒、重著死亡
XVI		
XVII	HJ-6-23	溪流兩旁高而聳立的岩壁有如利刀般
XVIII	HJ-6-24	飲水、取水的地方
XIX	HJ-6-25	製作陶土時所用的土，都是從這裡取得的
XX	HJ-6-26	不知
XXI	HJ-6-27	很多石頭的地方
XXII	HJ-6-28	遷移時第一次吃午飯的地方
XXIII	HJ-6-29	不知
XXIV	HJ-6-30	不知
XXV	HJ-6-31	不知
XXVI	HJ-6-32	不知
XXVII	HJ-6-33	不知
XXVIII	HJ-7-01	第二次世界大戰避難所 原住民種植香茅處
XXIX	HJ-7-02	靜浦村祭典聚會所 青年軍事訓練基地
XXX	HJ-7-03	敵人人頭骨戰利品祭典所 以求農作物豐收
I	HJ-7-04	伐木、採藤、放牧區及 運輸起站
II	HJ-7-05	漁獵區
III	HJ-7-06	漁獵區
IV	HJ-7-07	伐木燒碳區，曾有二二八事件平地人來此避難，因原住民協助得以保全生命
V	HJ-7-08	清朝「港口事件」 即「滋浦事件」發生地
VI	HJ-7-09	放牧區
VII	HJ-7-10	島嶼、種植區
VIII	HJ-7-11	部落海祭場

花蓮縣豐濱鄉港口、靜浦村、大港口部落傳統領域地名表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	基拉雅山	阿美族發源地。	貓公山
2	打卡繞艾·尼打拿	地名。	
3	發河歷兒	地名。	
4	那而例安	地名。	
5	魯都拉·卡拉曼	地名。	
6	八赫庫	地名。	
7	發西要	地名。	
8	那根鬧彎	地名。	
9	唔勿嫩奴梯拉安	地名。	
10	魯都奴得份	地名。	月洞
11	卡蘇奧彎	地名。	
12	奴·瓦歷安卡給丟	海名。	
13	季·阿報安	海名。	
14	季·魯布安	海名。	
15	季·昏曬安	海名。	
16	巴各里藍	海名。	
17	彼得夫恩安	海名。	
18	比而樹賽	海名。	
19	札棒奧安	海名。	
20	沙發費為安	海名。	
21	沙發樣艾	海名。	
22	搭打固認	海名。	
23	馬沙魯難	海名。	
24	打步路	地名。	港口村舊部落
25	港口村舊部落		
26	魯固	河名。	
27	季、哪嫩麥刊拿斯	河名。	
28	馬戈拉海利拿斯	河名。	
29	季、巴匪安	河名。	
30	魯西能	河名。	
31	拉卡奴土拉	河名。	
32	拾西拉斯、努九控卡	河名。	
33	季、胡易爛	河名。	
34	魯駕努啥那	河名。	
35	季黑例	河名。	
36	阿綠奴季一隻半	河名。	
37	季抬專安	河名。	
38	弋義奴魯凍	河名。	
39	戈噸	河名。	
40	捕答而	海名。	
41	魯思斯	海名。	
42	母歷都	海名。	
43	答夫瓦山	海名。	
44	卡卡照彎	地名。	

花蓮縣豐濱鄉港口、靜浦村、大港口部落傳統領域故事表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	大港口事件	1、4	<p>大港口事件</p> <p>(一)成廣澳的大方便，使得吳光亮必須另謀港道路，以便糧餉之運輸，以是選定大港口與運輸中心，而吳光亮之所以選定大港口的用意，並非只爲了當地的港口機能，更重要的是爲了秀姑巒溪這條「河道」的運輸機能。</p> <p>(二)由於清軍大量徵役當地阿美族青壯年，再加上清兵時常藉故騷擾百姓，調戲婦女，因此普遍引起阿美族的強烈不滿，而發生多起零星摩擦，許多青年趁著黑夜破壞清軍營房，雙方衝突越演越烈。</p> <p>(三)更嚴重的衝突，則是來自經濟性的考量，雖有招募農民來後山拓墾的計劃，但主要這是軍隊本身的「駐紮該處，練兵屯田，以爲久計」的政策，對當地有限的耕地而言，正是一個個莫可忍受的土地侵奪，站在原住民的角度來看，保衛祖先所留下來的土地，就已構成引發戰事的充分理由，因此大港口事件的起因，其根本的性質是起於土地的保衛戰，但其非是唯一的因素。</p> <p>大港口事件經過</p> <p>當時總通事 <i>tunsu tanai</i>(東涯)住在 <i>tsiporan</i>(今港口村所在地)，此人作威作福，到瑞穗去開會，要港口阿美青年抬轎去，到奇美附近，與阿美人不和，青年將他摔死；其隨從之漢人即到瑞穗去報告。而阿美青年亦回社告急，時頭目 <i>majao apin</i> 是 <i>tsilanasan</i> 氏族的舅舅，即動員年齡組織，以便應戰，三戰二勝，<i>majao apin</i> 遂成爲港口人心目中的大英雄，尤其最後一戰，在港口對岸靜埔沙灘展開，清兵有槍有馬，港口人雖亦有槍但以佩刀爲主，<i>majao apin</i> 殺死清兵很多，但終由清兵援軍越來越多，港口人卻越來越少了，最後 <i>majao apin</i> 越河率領族人向北方逃亡，族人各投其北方之親友，從北逃往丁仔漏 <i>tinalao</i>、貓公山 <i>tsilanasan</i>、一軒家 <i>nar ian</i>、新社 <i>patarugan</i> 等地，過了一年，清兵要阿美族人回 <i>tsiporan</i> 居住，並要 <i>ami</i> 男子到加走灣 <i>kakatsawan</i>(長濱)運糧，運回靜埔營內(今靜埔國小之左側)，給百餘阿美男子喝酒，阿美人醉，清兵 <i>kapin</i> 關上大門，殺阿美人，逃出一名青年，過河通知，族人又散，紛紛向南、北遷移，自此之後，港口部落就衰落了，現在南方在成功一帶以 <i>tsiporan</i> 爲名之氏族，大部份在這時候逃往南方居住。</p> <p>註：逃亡之路線由舊部落沿台十一線公路，順著編號(4)那而拉安至編號(1)基拉雅山。</p>
2	河名	1	有水之溪。
3	河名	2	常乾旱的溪。
4	河名	3	季巴匠安在此淹死而得名。
5	河名	4	深潭。
6	河名	5	河鰻常出現的地方。
7	河名	6	河面較淺、石頭露出水面、因衝擊而出聲。
8	河名	7	該段興盛小湖而取名。
9	河名	8	鬼之家。
10	河名	9	季黑例在此淹死而得名。
11	河名	10	河溪之名。
12	河名	11	季抬專安在此淹死而得名。
13	河名	12	猴子洗澡的地方。
14	河名	13	河流很急，不易通過之意。
15	河名	14	盛產蕨類之地。
16	海名	15	因岩石型狀如船而得名。
17	海名	16	岩石與岩石之間距離較近可以跳躍而過。
18	海名	17	岩石狀如帆。
19	海名	18	岩石狀如豬而得名。
20	海名	19	其地形如項鍊而得名。
21	海名	20	海浪打到岸邊形成水柱而得名。

22	海名	21	水井之意(取水處)。
23	海名	22	平坦之意。
24	海名	23	因該段有兩道岩嶺中間有一深溝水溪又急，人與人必需手牽手幫助方能通過。
25	海名	24	李昏曬安採海菜而淹死而得名。
26	海名	25	李魯布安採海菜而淹死而得名。
27	海名	26	李阿報安採海菜而淹死而得名。
28	海名	27	盛產海菜。
29	海名	28	該段如小姐之腰，細小而命名。
30	海名	29	該後段形成一大彎而命名。
31	海名	30	該礁石颶風時被淹沒之意。
32	地名	630	
33	地名	239	該地段盛產茅草而得名。
34	地名	632	因尼打拿受難而亡，而命名。
35	地名	635	
36	地名	743	盛產蕨類植物。
37	地名	625	風口，樹林因風吹而彎曲。
38	地名	615	該地段盛產蔥。
39	地名	224	鼻子之意。
40	地名	249	得分是指泉水，因月洞而取名。
41	地名		爬山至上頂，口渴，而取名。
42	地名		瞭望之意。
43	地名	60	四面平坦，而此處突然凸起而命名。 港口舊部落 交通部東海岸風景區管理處佔用原住民耕地約六公頃。

本部資料提供人：港口社區發展協會，聯絡人：協會理事長江強民先生

# 光復鄉

## 花蓮縣光復鄉加里洞、馬太鞍傳統領域地名表

編號(HH-)	地名	地名說明	備註
HH-1	Cilemlem	山丘	巴朗溪北邊的山
HH-2	缺(無此編號)	缺	缺
HH-3	Famulu	聚落	加里洞北邊巴朗溪
HH-4	Takefaw	山岳	萬榮堤防一帶
HH-5	Kalotongan	聚落	加里洞
HH-6	Kaidan	山丘	加里洞中間的山丘
HH-7	Lumuki	聚落	加里洞南邊羅英溪
HH-8	Mahehen	聚落	馬太鞍溪岸
HH-9	Cikuyafesay	山岳	馬太鞍溪岸山區
HH-10	Lakeral	聚落	馬太鞍溪岸
HH-11	Cilefenan	聚落	馬太鞍溪岸
HH-12	Piakoiyan	山岳	馬太鞍溪岸
HH-13	Takomo	聚落	馬太鞍溪北邊
HH-14	Cilihan	聚落	馬太鞍溪北邊
HH-15	Kakelengan	聚落	東富
HH-16	Sapanayan	溪流	巴朗溪第三條支流
HH-17	Saloman	聚落	吉利潭遊樂區
HH-18	Tohoiyan	山岳	吉利潭東邊之山地
HH-19	Palan	山岳	馬太鞍溪岸山區
HH-20	Cikeditan	聚落	光復堤防一帶
HH-21	Sapanamal	溪流	羅英溪第一條支流
HH-22	Cifangasay	聚落	香草場
HH-23	Tai'	聚落	馬太鞍溪北邊
HH-24	Ci'agedan	聚落	公墓西邊
HH-25	Pokos	聚落	第一公墓
HH-26	Lihangan	溪流	利哈岸溪
HH-27	Mamana	溪流	羅英溪第二條支流
HH-28	Cacifong	聚落	園埔
HH-29	Picodadan	聚落	光復國小
HH-30	Cimalian	山丘	利哈岸溪北邊
HH-31	Cikingtalay	山丘	利哈岸支流區
HH-32	Cilongkongan	山丘	利哈岸支流區
HH-33	Nafafuyan	溪流	羅英溪第三條支流
HH-34	Kari'ki'ay	山岳	電信微波站山區
HH-35	Pikoiyan	聚落	電信微波站東邊
HH-36	Fata'an	聚落	保安寺一帶
HH-37	Atumaw	聚落	阿托莫
HH-38	lihangan	聚落	利哈岸
HH-39	Tefosay	山丘	利哈岸支流區
HH-40	Papeluay	山谷	靈佑寺西邊山谷
HH-41	Lolof	聚落	靈佑寺北邊
HH-42	Cidawasa	山丘	阿托莫東邊的山
HH-43	Cinawean	山丘	加里洞東邊的山
HH-44	Ci'pian	山丘	利哈岸支流區
HH-45	Satek	山岳	靈佑寺南邊山區
HH-46	Ciyapay	聚落	靈佑是南邊田地區
HH-47	缺(無此編號)	缺	缺
HH-48	Citagayaray	山丘	利哈岸支流區



HH-49	Cirakesay	山岳	靈佑寺南邊山區
HH-50	Fedeng	聚落	白鷺橋一帶
HH-51	Cikow	聚落	馬太鞍橋一帶
HH-52	Safikiay	聚落	白鷺橋南邊
HH-53	缺(無此編號)	缺	缺
HH-54	Cipirawan	聚落	糖廠東邊
HH-55	Nakilanan	山岳	瑪達娜溪
HH-56	Mifokon	山岳	瑪達娜溪
HH-57	Milifoh	山岳	瑪達娜溪
HH-58	Citokosay	山丘	利哈岸支流區
HH-59	Laliwkan	山丘	利哈岸支流區
HH-60	Tiwkang	山丘	利哈岸支流區
HH-61	Taro'a	聚落	水廣頭水源地
HH-62	Laso'ay	聚落	大全
HH-63	Cipotonan	聚落	富進橋北邊
HH-64	Tingalaw	山丘	瑪達娜溪
HH-65	缺	缺	缺
HH-66	Paca'sen	山丘	瑪達娜溪
HH-67	Latapa	聚落	嘉農溪與馬佛溪間
HH-68	Cianacan	聚落	馬佛溪東邊
HH-69	Malasik	山丘	瑪達娜溪
HH-70	Warac	聚落	仁壽宮
HH-71	Cihayan	溪流	嘉農溪
HH-72	Ciselutay	聚落	馬佛橋西邊
HH-73	Ci'ikasan	山岳	麗太溪
HH-74	Cilofonan	山岳	麗太溪
HH-75	缺	缺	缺
HH-76	Noros	山岳	仁壽宮西邊山區
HH-77	Fahol	聚落	馬佛
HH-78	Cingitawan	山岳	麗太溪
HH-79	Sasafa'aykatos	山岳	麗太溪
HH-80	Terongaykatos	山岳	麗太溪
HH-81	Cilopongan	山岳	麗太溪
HH-82	Cikakaongan	山岳	大興北邊山區
HH-83	Midiwas	山岳	西富二號橋
HH-84	Kacacpo	山岳	麗太溪
HH-85	Safafawaykatos	山岳	麗太溪
HH-86	Cikotian	聚落	大興西邊聚落
HH-87	缺	缺	缺
HH-88	Parokrok	山岳	麗太溪
HH-89	Satenemay	山岳	麗太溪
HH-90	Okakay	聚落	大興
HH-91	Singayan	聚落	大興橋北邊
HH-92	Locaw	聚落	大興橋一帶
HH-93	Kararan	溪流	光復溪
HH-94	Tana'	山岳	東富三橋
HH-95	Paroneman	聚落	大興一號堤防東邊

資料提供人: 曾通華、詹明光、吳水金

## 花蓮縣光復鄉加里洞、馬太鞍傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	泉水	HH-1	在山上尋找水源時在此意外發現源源不段的泉水
II	缺	HH-3	缺
III	鳥名	HH-4	來到此地時就有許多 famulu 這種鳥類
IV	無法生長植物	HH-5	這裡土質無法生長
V	猴子	HH-6	從嘎駟佉尋找耕地來到這裡時，除了茂密的叢林外就是許多的猴子
VI	人名	HH-7	最先來到這裡定居的是一位叫 umu 的人，也因此命名
VII	水聲	HH-8	依照水聲命名
VIII	芭樂	HH-9	這裡有許多野芭樂
IX	石塊	HH-10	這裡裡是石礫區
X	彎曲	HH-12	馬太鞍溪撞擊此山壁而彎曲水道
XI	打雷	HH-15	剛來到此地時剛好打雷，且是一大片的雷
XII	種稻米處	HH-16	這裡沖積的平原是比加里洞更早種植稻穗的地方
XIII	家	HH-17	很早就在這裡搭屋
XIV	植物名	HH-20	有一種 kedit 的植物
XV	起火	HH-21	常會有山豬到平地來吃農作物所以就必須起火讓山豬害怕進來
XVI	古練樹	HH-22	以前有許多古練樹
XVII	拜訪	HH-26	養牛時常會帶牛過來這裡喝水吃草，常會順便拜訪朋友
XVIII	停滯的水	HH-27	因為這條支流經過較平坦的沖積平原所以水流相當慢
XIX	學校	HH-29	日人在那裡建小學
XX	人名	HH-30	此人為開拓者
XXI	植物名	HH-31	一種竹類植物
XXII	雨聲	HH-32	有特別特別響亮的雨聲
XXIII	山豬	HH-33	下來吃農作物的山豬都集中在此，而且常會來這裡獵山豬
XXIV	落石聲	HH-34	此山常有小落石
XXV	敬禮	HH-35	此有鐵路管制站而平交道當車的柵欄很像在敬禮
XXVI	樹豆	HH-36	這裡長滿了樹豆
XXVII	陶器	HH-37	Atumaw 東邊山區的土壤適合製陶，所以這裡的人都專門製陶
XXVIII	溪名	HH-38	因為利哈岸溪為名
XXIX	甘蔗	HH-39	以前族人會種甘蔗
XXX	演講者	HH-40	有人為日本管理山谷進出口才相當好
XXX I	人名	HH-42	是以 dawas 這個人先發現這製陶土壤而命名
XXX II	水切割處	HH-43	因為巴朗溪經過並把此山切割
XXX III	雙胞胎	HH-44	有雙胞胎婦女同生同死
XXXIV	冷泉	HH-45	這裡有冷泉湧出
XXX V	墊石頭	HH-46	因為這裡的土地過於鬆軟所以必須墊石頭
XXXVI	缺	HH-47	缺
XXXVII	樟樹	HH-49	這裡有樟樹
XXXVIII	陷下去	HH-50	這裡土質鬆軟易下陷
XXXIX	人名	HH-51	此人為拓荒者
XXXX	檳榔樹	HH-52	這裡有許多野檳榔
XXXXI	缺	HH-53	缺
XXXXII		HH-55	古名
XXXXIII		HH-56	古名
XXXXIV		HH-57	古名
XXXXV	山脊	HH-58	獵人會在這山脊會面

XXXXVI	神秘	HH-59	據說有神秘鬼怪出沒
XXXXVII	水灣	HH-61	溪流從這彎曲
XXXXVIII	人名	HH-63	此人為拓荒者
XXXXIX		HH-64	古名
XXXXX	缺	HH-65	缺
XXXXXI		HH-66	古名
XXXXXII	人名	HH-68	此人為拓荒者
XXXXXIII		HH-69	古名
XXXXXIV	水變少	HH-70	水在此成兩道變少
XXXXXV	人名	HH-71	此人為河命名
XXXXXVI	深沼地	HH-72	在這裡的沼地很深
XXXXXVII		HH-73	古名
XXXXXVIII		HH-74	古名
XXXXXIX	缺	HH-75	缺
XXXXXX		HH-78	古名
XXXXXX I		HH-79	古名
II		HH-80	古名
III		HH-81	古名
IV	人名	HH-82	此人為拓荒者
V		HH-83	古名
VI		HH-84	古名
VII		HH-85	古名
VIII	人名	HH-86	此人為拓荒者
IX	缺	HH-87	缺
X		HH-88	古名
XI		HH-89	古名
XII		HH-94	古名
XIII	沼地	HH-95	以前這裡是沼地

資料提供人: 曾通華、詹明光、吳水金

花蓮縣光復鄉阿美族噶駙佉部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Cioldalan	路名。	
2	kararogirogan	界名。	
7	Sloslotan	沼澤地。	
13	Talotalodan	地名。	
15	Maka walisacomod	路口名。	
16	O kifiw a kilangkilangan	地名。	
29-1	Pikalangan	地名。	
35-3	Palomaan to keliw	地名。	
60-1	Cidita'ai	地名。	
64-3	Sot'a	耕地。	
64	Lacihakan	耕地。	
51-1	Pa sa sa'an	地名。	
40-1	Na refongan	地名。	
81	Cikakongan	路名。	
19-3	Na safakan	耕地。	
41	Dahtal	地名。	
51-2	Ka li yawan	耕地。	
52	Te lof	耕地。	
61	Saditaan	地名。	
71	Sutasutaan	泥地。	
75-2	Pahetacay	耕地。	
75-1	Nafasayan	耕地。	
76-1	Palomaan	耕地。	
82	Rocaw	地名。	
29	Pikalangan	地名。	
21	Cifodayan	路名。	
46	Sacomod	路口名。	
5	Ikarowa	路口名。	
5-1	Sigayan	地名。	
31	Ciodala'y	地名。	
45	O telof	路名。	
49	Nalacolan	地名。	
50	Lado	地名。	
72	Nalacolan	耕地。	
80	O kakai	地名。	大興部落舊址
78	Naracolaln	地名。	
4	Loma loma'an	地名。	
11	Nalacolan	地名。	
27	Citoeray	樹名。	
29	Ci tefonai ka fai	樹名。	
30-4	Tiaw akilang	樹名。	
32-2	Toel	樹名。	
33	Cihacihakan	樹名。	
36	Si rakessay	樹名。	
37	Citolray	樹名。	
6	Ardoledoan	樹名。	
9	Sitoelay	樹名。	
12	Sitolay	樹名。	
17	Ki land kilangan	林地。	
35	Otia'w	樹名。	
44	Sito'elay	樹名。	

30-1	Kamoraw	樹名。	
31-1	Kamoraw	樹名。	
41-1	a tadatayan	樹名。	
14-1	Ci toelay	樹名。	
55	Otiaw	樹名。	
66	Ci rakesay	樹名。	
76-2	Kilakilagan	林地。	
57	Awolawolan	竹林地。	
54	Aworlan	竹林地。	
47-1	A awolan	竹林地。	
19-2	Sifoloay	竹林地。	
16-1	Awlo	竹林地。	
10	Ciwlai	竹林地。	
3	Ciaolay	竹林地。	
39	Awlawlan	竹林地。	
20	A lolong	河流。	
22	Pisilsilan	河流。	馬佛溪
62	Ciasaman	河流。	
62-1	Paowakan	河流。	
26	Cawi'	河流。	河內溪
47	Poklo	河流。	大和溪
32	O cowi	山溝。	
34	O pikalangam	河流。	
81-1	Rocan	山溝。	
63	Ciodongan	井。	
7-1	Ka rowa' citofonai	井。	
71	Fanaw	池塘。	
71-1	Fanaw	池塘。	
74	Fanaw	池塘。	
76	Ci fanawy	池塘。	
8	Sifanaway	池塘。	
70	Fanaw	池塘。	
37-2	Cinemmemay	泉水。	
74-1	Fanaw	集水池。	
42	Pamatagan	耕地。	
37-1	Pamatagan	耕地。	
35-1	Pamatagan	耕地。	
34-1	Pamatagan	耕地。	
30	Sa pa tadsa	耕地。	
30-2	Kamawmahan	耕地。	
12-1	Nalafalan	耕地。	
14	Pamatangan	耕地。	
43	Nafohokan	耕地。	
56	Nafohokan	耕地。	
31	Ci ka kongan nafohokan	耕地。	
31-3	Pamatangan	耕地。	
53	Pamatanggan	耕地。	
64-2	Nalacinaran	耕地。	
64-1	Nalacolan	耕地。	
75	Pamataga	耕地。	
77	Nafohokan	耕地。	
16-2	Pitolonan	祭場。	
32-1	Pasaoradan	祭場。	

28	Loma	住家。	
19-1	O loma'	住家。	
24	Loma	住家。	
25	Loma'	住家。	
51	Loma lomaan	住家。	
54-1	Loma	住家。	
59	Pa lomon lo maan	住家。	
65	Loma	住家。	
69	Lo ma	住家。	
79	Pi adopan to ngafor	獵場。	
73	Pi adopan	獵場。	
73-1	Pi adopan	獵場。	
81-2	Ocikotian	獵場。	
34-2	To hli	耕地。	
38	Si kuyuay	獵場。	
52-1	Og coycoyan	巨石。	
38-2	Fakelokelohan	石頭堆。	
58	Kawar	橋。	
68	Ta ko fan	瞭望台。	
18	Alopalay	山。	
23	Masipolo'	山。	
60	Pih lian	山。	
83	Ngolos	山。	
67	Sodadatan	聚會所。	
30-3	Suraratan	聚會所。	
35-2	Keliu kiliu wan	植物名。	
38-1	Pi a dopan	獵場。	
40	Ta lo ta lodan	獵場。	
48	Pi a' dopan a lotok	獵場。	

## 花蓮縣光復鄉阿美族噶駙佉部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
1	路名	1	O gangan no sacomod ikarowa alalan( 進入噶駙佉必經之路之名稱)。
2	噶日協議界線	2	Weh talafafaw tomok mikerid tokarowa pangcah malalood to repon lo saka rikoday kararogirogan asalalrdan to pi keton to remak ( Weh 頭目帶領部落戰鬥日本人戰鬥最後爭奪保護土地防線的界線)。
3	沼澤地	7	Cinemnem a to masa fanwoa saka o cisloday hankinapala( 這裡泉水很充沛產生很多的池塘，因泉水的關係形成沼澤地)。
4	地名	13	talo kaiya ira no lengawo ninasera ( 因為在這一遍地上生長著各種各樣的不同雜草樹木)。
5	路口名	15	Sawali a sacomod I kakowa ( 從東邊進入到噶駙佉)。
6	地名	16	Kapahayakilanga a to sapisalomanoma toasay Kifiw( 這種生長很多的樹木，是一種高貴的木材是祖先常用來興建房子的樹木)。
7	地名	29-1	O pi kalangan no mawmahai ( 抓螃蟹的工作的人)。
8	地名	35-3	Sa sangaan to fodoi to atelac ( 製的衣服和傳統服)。
9	地名	60-1	Sa pi sanga to a'tomo ( 製作陶壺的地方)。
10	耕地	64-3	Pa lomaan to tali ( 種芋頭的耕地)。
11	耕地	64	Pipaloman tohafai ( 是種小米)。
12	地名	51-1	Lama ni rawon a ci o'law ( Rawon 和 o'law 的家)。
13	地名	40-1	Refog no fafoy ( 山豬挖土洞的地方)。
14	路名	81	Nalopiko kolalan itira ( 那條路彎彎曲曲)。
15	耕地	19-3	Mi kawmaha ( 前輪休耕墾土地)。
16	地名	41	A di hay yay ka tolok ( 很多山鳥的地方)。
17	耕地	51-2	Pa loma'an to hafay ( 種小米的地方)。
18	耕地	52	Sa ko ciyman ( 種旱稻穀的地方)。
19	地名	61	Pi sangaan to atomo ( 製作陶壺的地方)。
20	泥地	71	I ra ko loma no pailasen ( 有 pailasen 房子)。
21	耕地	75-2	Pi sa ko caman a to cifir ( 種旱稻穀、糯米稻的耕地)。
22	耕地	75-1	Pa lo maan to kodashig ( 種花生)。
23	耕地	76-1	Pa lomaan to faliyasan ( 種高粱的地方)。
24	地名	82	Talod talod at kilan kilangan ( 蘆葦草和樹林)。
25	地名	29	O pi kalnagan no mawmahai ( 抓螃蟹的地方)。
26	路名	21	O saiawlt ni foday a mi a'dopay ( Foday 是獵人翻山越嶺的路)。
27	路口名	46	Sacomod no miadopay tala pokelo a to Daferecan ( 獵人進出的入口)。
28	路口名	5	I ti mi mokasi osacomod no matoasay apamatanga aciromaikarowa( 早期外來民族還沒有來寶島之前最先，噶駙佉在這地是祖先心目中最喜愛居住開墾種植農作物打獵的入口)。
29	日據遺址	5-1	1942 o botal no hikoki no repon ( 1942 年是日本飛機場)。
30	地名	31	A di hay ko o'dal ( 很多蜜蜂的地方)。
31	路名	45	Facal kolalan pa sa temol pa saa'mis ( 南北很好的路)。
32	地名	49	Pa loma'an to fata'an ( 種樹豆的地方)。
33	地名	50	Lo mani kawcipig kawcipig ( 家)。
34	耕地	72	Palomaan to tamorak ( 種南瓜的地方)。
35	地名	80	Saopoan to lkak no mapatayay ( 集中死人骨頭的地方)。
36	地名	78	Na lomaan no karowa pangcah ( 噶駙佉人居住的地方)。
37	地名	4	Nalacolan no matoasay kina lomalomaan saanay ( 過去是老祖先在此居住生活聚落的地方)。
38	地名	11	Nalomana no matoasay ( 祖先曾經在地蓋了很多房屋)。
39	樹名	27	O pipaladahan no mawmahay。
40	樹名	29	Pidoman no maomahay ( 挑水的地方墾作的人)。
41	樹名	30-4	I raay ko takofanpihalian ( 在瞭望台守望)。
42	樹名	32-2	pi ki lidongan ( 茄苳樹)。
43	樹名	33	A I cepen no pangcah ( 吃的野檳榔)。

44	樹名	36	Kilalidongan no maomahat ( 墾作的人乘涼的樹 ) 。
45	樹名	37	Citolray cilomaitira ( 茄苳樹有房子在旁邊 ) 。
46	樹名	6	Ciarodoay a pala I no amisan no ciferaway a pala( 噶駟瓦北邊是塊沼澤地及湖泊，長著很多名稱叫著 ardo le doan 的叢林 ) 。
47	樹名	9	O lengaw nina palato ( 在此塊生長著 to'ela 的叢林樹，而取名 ) 。
48	樹名	12	Ci ki langayto tataangy a to'el ( 這塊土地因生長著一棵一棵很多很大的 to'el 而稱之 ) 。
49	林地	17	saliyohan no matoasay a palomaan( 祖先曾經開墾，居住的地方很大 ) 。
50	樹名	35	Ki lalidongan no mawmahay ( 墾作的人乘涼處 ) 。
51	樹名	44	No maomahi piky lidongan kina kilang ( 耕墾人乘涼的樹 ) 。
52	樹名	30-1	Pikilidoan ( 乘涼處 ) 。
53	樹名	31-1	Pi ki lidogan no matoa'say ( 老人乘涼的樹 ) 。
54	樹名	41-1	Pa loma'an to faleyan ( 種高粱 ) 。
55	樹名	14-1	Ira ko toloan paloman to foga to tali ( 有茄苳樹週邊種地瓜芋頭 ) 。
56	樹名	55	Pi ki li dongan a icepen ( 是乘涼的當檳榔吃的 ) 。
57	樹名	66	Pi ki li dongan ( 可乘涼的樟樹 ) 。
58	林地	76-2	Pi kasoyan ( 砍柴的林子 ) 。
59	竹林地	57	Pi tefoan ( 採竹筍的竹林 ) 。
60	竹林地	54	Piawolan to malo cokis no loma ( 砍竹子做屋上樑的竹林 ) 。
61	竹林地	47-1	O cikaw no tepad o aoalan ( 大凹地旁邊的竹林 ) 。
62	竹林地	19-2	Pi sinafelan ( 是箭竹林採集菜的地方 ) 。
63	竹林地	16-1	Opala no matoasay tociawolay( 是祖先開墾的土地，種植著一片竹林 ) 。
64	竹林地	10	Masisil I satimolan no ciferaway Kinaaol ( 向南方排列生長在池塘的竹林 ) 。
65	竹林地	3	Masa ceaiayi sa'amis no kasasa owaca aol ( 溪北側的竹林 ) 。
66	竹林地	39	I riris no poklo a sawac i mengaw ( 沿 Poklo 溪週邊生長的刺竹 ) 。
67	河流	20	Ta lolong ko sawac ( 底很深的溪 ) 。
68	河流	22	Sitama'komi a dop ay mi sil sil totiti Tamafulec a taloma ( 獵人有捕到獵物，分肉後回家的地方 ) 。
69	河流	62	Pi kalangan ( 抓螃蟹的溪 ) 。
70	河流	62-1	Pi dogecan touway ( 採藤心的溪 ) 。
71	河流	26	I safale no lom lom kina sao'wac ( 隧道林溪的上游是溪口 ) 。
72	河流	47	Ngangan no sa'owac ( 因石頭滾動的聲響故名 ) 。
73	山溝	32	O pikalangan ( 抓螃蟹的地方 ) 。
74	河流	34	Cawe a sawac ( 抓螃蟹的地方 ) 。
75	山溝	81-1	Pikalangan toda ciyok dalipis ( 抓蟹、鰻魚、山蛙、螳螂的地方 ) 。
76	井	63	O nalafaran no pangcah ( Pangcah 墾作地取水的地方 ) 。
77	井	7-1	tofonai a toror'o ci sulotai ( 刺竹和泉水泥沼地 ) 。
78	池塘	71	Pi dadoman ( 挑水處 ) 。
79	池塘	71-1	Pi tokoan fotigan ( 撿螺的地方 ) 。
80	池塘	74	Pa lomaan to tali ( 種芋頭的地 ) 。
81	池塘	76	Palomaan to tali a to hafay ( 種芋頭和小米的地 ) 。
82	池塘	8	Ci nem nem saka o siferaway han kogangan ninasera a to piradoman no matoasay ( 這個地方因為泉水很豐富而有很多池塘，而叫大池並且 karowa 住民都在此取水飲用 ) 。
83	池塘	70	Pi la doman ( 挑水處 ) 。
84	泉水	37-2	Pi radoman no niyaro ( 部落挑水的地方 ) 。
85	集水池	74-1	Pi radoma no mowmahay ( 墾作的人挑水的地方 ) 。
86	耕地	42	Sayloh a para a I lohan ( 墾後火燒 ) 。
87	耕地	37-1	Pinaloma to hafay fataan tali foga ( 種小米樹豆芋頭地瓜的輪休耕地 ) 。
88	耕地	35-1	Pamatagan no matoasat pipaloman totali ( 老人種植芋頭的輪休耕地 ) 。
89	耕地	34-1	pa lomaan to hafay ( 種植小米的地 ) 。
90	耕地	30	Sailoh ( 新開墾的地 ) 。



91	耕地	30-2	Pisa hafatan a satloh (種小米的地)。
92	耕地	12-1	Nafohkan no matoasay (老祖先曾經開墾的土地)。
93	耕地	14	Patadasan a mawomah (新開闢墾荒的土地)。
94	耕地	43	Ni ropiosayloh katatalaan miadopay(是 ropi 邊界和獵人等候的地方)。
95	耕地	56	Pas'as'aan a mawmah (輪休耕地)。
96	耕地	31	I ra ko fitonay sa pa loma no matoasay (大人要蓋房子的刺竹)。
97	耕地	31-3	Pa loma'an to tali a to foga (種芋頭和地瓜的地)。
98	耕地	53	O'sa aniwac'an (種豆的地)。
99	耕地	64-2	Pala no loacihaka (墾地)。
100	耕地	64-1	Pi sa hafayn (種小米的地)。
101	耕地	75	I da ko pinalona to hafay a to foga (有種地瓜和小米的輪耕地)。
102	耕地	77	Pa lomaan to keliyu (種麻草的地)。
103	祭場	16-2	O pilicaian no matoasay (向祖先祭拜祈福的祭祀場)。
104	祭場	32-1	Pi taogan to wama polon no nisakarowaay a tamdaw a topisaodadan (雨祭及祖靈祭場)。
105	住家	28	Pi pa ladahan no wawa ni lopi aci orok (Lopi 和 orok 遷移家居住的地方)。
106	住家	19-1	O loma ni saway a ci orok (這個房子是 saway 和 orok 的)。
107	住家	24	Si loma cio l'ol ci sakafiyaw ci ropian (Ol'ol 房子鄰居有 ropi)。
108	住家	25	Ci arik aci ropi ko sangra a'y asi loma' adihay ko nanom tina lotok (Arik 和 ropi 最先有房子這座山很多水)。
109	住家	51	I ra ko gaganana alo' pi fo tingan (有溪抓魚的地方)。
110	住家	54-1	Pisa tali an a to foga (種芋頭和地瓜的地)。
111	住家	59	No mawmahay (墾作人的住家)。
112	住家	65	Sa hafaiyan (種小米的地)。
113	住家	69	Loma lomaan (部落)。
114	獵場	79	ngfor fafoi koya lotong magcel (有梅花鹿、山豬、菓子狸、猴子)。
115	獵場	73	Fafoy ngafol mancel (豬 梅花鹿 山羌)。
116	獵場	73-1	Kararayan a to ngafol (水鹿有梅花鹿)。
117	獵場	81-2	Kasa opoan no adopen (各種動物聚集場)。
118	耕地	34-2	Pi paloman tohafay a to fonga a to tali (種小米和地瓜芋頭)。
119	獵場	38	Oliolian a piadopan (茅草區 打獵場)。
120	巨石	52-1	I riyok fi tonay malo sapi sa loma (週邊有刺竹做房子)。
121	石頭堆	38-2	Rakararan a nanom a fakeloh (從 kararan 的水和石頭)。
122	橋	58	Pi lacallan to alo (過橋)。
123	瞭望台	68	Pi ckoran to ada (瞭望敵人的)。
124	山	18	Sialopal nolotok saka o sialapalay, Han kina lotok a to saowac(這座山有野柿子樹，因為是有野柿子樹所以取名野柿子山，柿子溪)。
125	山	23	Masacecay lotok (獨立的山)。
126	山	60	Pi s fengan to fafoy (看守山豬地)。
127	山	83	Ma san go so ay a lotok (像鼻子一座山)。
128	聚會所	67	Ka saopoan no ni yado (部落集會所)。
129	聚會所	30-3	Ka sa opoan no pangcah (聚會的場所)。
130	植物名	35-2	Sa sanga ng to fo rwyi (編織衣服用的材料)。
131	獵場	38-1	I ra ko (有梅花鹿)。
132	獵場	40	Ka sa opoan no adopen (各種動物聚集場)。
133	獵場	48	Mi so'ekac l poklo mi la'wet ta la piadopan (越過溪穿越山峰的獵場區)。

本部落資料提供人：花蓮縣噶馬匹部落地圖調查工作坊，聯絡人：工作坊負責人(原墾住戶總召集人)Anaw·Lo'oh·Pacidal (印淖·泉禾·八孔牽余)

## 瑞穗鄉

### 花蓮縣瑞穗鄉富源、瑞良、鶴岡、自強新、舞鶴、富民、奇美傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HK-1	Paksain	水域	富源村
HK-2	paksain	水域	富源村
HK-3.	Hilai	水域	富源村森林遊樂區
HK-4	Ma la ro ong ie	水域	富源村森林遊樂區
HK-5	Zuou tzung mi ta la ral dogec	水域	富源村森林遊樂區
HK-6	Chi ko ya ai	水域	富源村森林遊樂區
HK-7	Fa naw ni laeih	水域	富源村
HK-8	Leahef no la to may	水域	富源村森林遊樂區
HK-9	chiatoai	水域	富源村
HK-10.	Leahef no so tea	水域	富源村森林遊樂區
HK11.	pa i ra sung	聚落	富源村
HK-12.	chi ru chang	聚落	富源村
HK-12	kang ku chang	聚落	富源村
HK-13	Pa i ra sung	水域	富源村
HK-14	Moluchang	聚落	富民村 摸魯棧
HK-15	maibor	聚落	馬立雲
HK-16	Sabat	聚落	掃把頂
HK-17.	knkoan	不詳	舞鶴村
HK-18	Alomo'ol	聚落	舞鶴村
HK-19	Ka'eitota	聚落	大灣
HK-20	cipapayan	不詳	舞鶴村
HK-21	Ta pe leigan	聚落	散雲
HK-22	malaliyuk	不詳	舞鶴村
HK-23	cikawalay	不詳	舞鶴村
HK-24 .	Papaleidigan	不詳	舞鶴村
HK-25.	Katimor	不詳	舞鶴村
HK-26.	Demdamy	不詳	舞鶴村
HK-27	Orikican	不詳	舞鶴村
HK-28	karudongan	聚落	舞鶴村
HK-29	kalala	聚落	舞鶴村加納納
HK-30	Cito'olay	聚落	舞鶴村
HK-31	sarileis	不詳	舞鶴村
HK -32	lapiked	不詳	舞鶴村
HK-33	Sade'tay	不詳	舞鶴村
HK-34	Satokai	聚落	舞鶴村
HK35	cicier	不詳	舞鶴村
HK-36	walei	不詳	舞鶴村
HK-37	ciafaran	不詳	舞鶴村
HK-38	nalacalan	聚落	舞鶴村
HK-40	rumut	聚落	舞鶴村 魯摸子
HK-41	cidifayan	不詳	舞鶴村
HK-42	nalowan	聚落	自強新村
HK-43	fanaw	聚落	奇美村
HK-45	olalip	聚落	鶴岡村
HK-46	salink	山丘	不詳
HK-47	olalip	聚落	鶴岡村

HK-48	Pasadoyan	水域	安夜溪支流，不詳
HK-49.	olalip (小)	聚落	鶴岡村
HK-50.	olalip (大)	聚落	鶴岡村
HK-51	kuyo	聚落	鶴岡村
HK-53	Citiyangan	山丘	不詳
HK-54	Cimangalan	山丘	不詳
HK-55	O"law	聚落	鶴岡村 梧榜
HK-56	Pangcah	山丘	不詳
HK-57	Ci'ikeran	山丘	不詳
HK-58	Ta la "al an	聚落	鶴岡村 大肚滑
HK-59	cikamoroway	聚落	鶴岡村 烏漏山
HK-60	Citapangai	山丘	不詳
HK-61	Ciatoan	山丘	不詳
HK-62	Ci'imocai	山丘	不詳
HK-63	Fiki	山丘	不詳
HK-64	Ciadedoay	山丘	不詳
HK-65	masilac	水域	安夜溪源頭支流，不詳
HK-66	cilawna	山丘	奇美村
HK-67	masilac	水域	奇美村
HK-68	cicegisan	山丘	奇美村
HK-69	cihuwaka	山丘	奇美村
HK-70	cilomahan	水域	奇美村
HK-72	taruwali	山丘	奇美村
HK-73	rludus	水域	奇美村
HK-73	alotec	山丘	奇美村
HK-74	malifor	山丘	奇美村
HK-76	lahete	聚落	奇美村 高台
HK-77	Nalumana	聚落	奇美村
HK-78	kiwit	聚落	奇美村
HK-79	cifetolan	水域	奇美村
HK-80	taloadaw	水域	奇美村
HK-81	lataketak	水域	奇美村
HK-82	saluw	山丘	奇美村
HK-83	lusen	山丘	奇美村
HK-86	lahnan	山丘	奇美村
HK-87	linas	山丘	奇美村
HK-88	apol	水域	奇美村
HK-89	Ci lagasun	聚落	奇美村 貓公山
HK-	pakoloen	山丘	富民村 72 林班地
HK-	tasdan	山丘	富民村 1168-1 林班地

資料提供人: 羅金龍、柯茂盛、陳秀玲

## 花蓮縣瑞穗鄉富源、瑞良、鶴岡、自強新、舞鶴、富民、奇美傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I		HK-1	大分支溪
II		HK-2	大分支溪
III	人名	HK-3.	黑來上岩洞
IV		HK-4	岩石峭壁之意。
V		HK-5	族人打獵、採藤心的地方。
VI	菜名	HK-6	據說這裡很多此種野菜。
VII		HK-7	人名
VIII		HK-8	(年齡階層名稱約35至40歲)部落年青人捕魚、打獵過夜的地方。
IX		HK-9	河流大轉灣
X		HK-10.	(年齡階層名稱約30至35歲)部落年青人捕魚、打獵過夜的地方。
XI		HK11.	因溪流而得名
XII		HK-12.	因頭目踩到地瓜而滑倒在地。
XIII		HK-12	白頭翁鳥會報信習使族人知道運氣好與否。
XIV		HK-13	富源溪
XV		HK-14	因一祖先名為烏落發拉斯，生下一子名叫烏魯茲，但日據時期日人改稱摸魯棧。
XVI		HK-15	此處常有成群結隊的白露鷺鳥
XVII		HK-16	因平原台地而得名
XVIII		HK-19	該地有熱泥漿湧出，族人形容其湧出聲像是人的放屁聲而得名。
XIX		HK-28	因該地猴子活動頻繁而得名。
XX		HK-29	因該地形呈一像似天然所形成的容器而得名。
XXI		HK-30	茄苳樹高大具有其代表性而得名。
XXII		HK-31	加羅螺山
XXIII	石柱	HK-34	祖先遺留重要區域
XXIV		HK-38	該地呈一平台而得名之。
XXV		HK-40	因該處地形像似浮出的一台地而得名。
XXVI		HK-42	四面八方之阿美同胞聚集於此而得名(翻譯:你好之意)
XXVII		HK-43	三條溪流匯集於此形成湖泊。
XXVIII		HK-45	延用此部落名(現址)
XXIX		HK-46	屬早期獵區
XXX		HK-47	一種植物名,延用此部落名。
I		HK-48	屬早期獵區
II	植物名	HK-49.	延用此部落名。
III	植物名	HK-50.	屋拉力樹附近有口很大的淺井,井水冰涼甘甜可口,是維繫部落人生命的水。
IV	狐狸	HK-51	該地狐狸數量多
V		HK-53	屬早期獵區
VI		HK-54	屬早期獵區
VII		HK-55	土質肥沃之意,該地土壤帶有紅土、黑土之成份。
VIII		HK-56	屬早期獵區
IX		HK-57	屬早期獵區
X		HK-58	該地種植葫瓜聞名而稱之
XI	榕樹	HK-59	因有一顆大榕樹是當時頭目召集族人方便而取名之。
XII		HK-60	屬早期獵區

XIII		HK-61	屬早期獵區
XIV		HK-62	屬早期獵區
XV		HK-63	屬早期獵區
XVI		HK-64	屬早期獵區
XVII		HK-65	屬早期捕魚區
XVIII		HK-66	屬奇美村林班地，早期獵區。
XIX		HK-67	奇美溪，早期的捕魚區。
XX		HK-68	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXI		HK-69	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXII		HK-70	早期的捕魚區。
XXIII		HK-72	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXIV		HK-73	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXV		HK-73	早期的捕魚區。
XXVI		HK-74	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXVII		HK-76	因當地呈一高台、平原。
XXVIII		HK-77	部落遺址名稱。
XXIX	樹藤	HK-78	當地盛產，用途為捆綁東西之用。
XXX		HK-79	奇巖橋溪，早期的捕魚區。
XXXI		HK-80	秀姑巒溪，早期的捕魚區。
XXXII		HK-81	早期的捕魚區。
XXXIII		HK-82	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXXIV		HK-83	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXXV		HK-86	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXXVI		HK-87	屬奇美村林班地，早期獵區。
XXXVII		HK-88	早期的捕魚區。
XXXVIII		HK-89	當地盛產蘭花而得名。

資料提供人: 羅金龍、柯茂盛、陳秀玲

## 卓溪鄉

### 花蓮縣卓溪鄉太平傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HL-1	tavida	聚落	太平
HL-2	hahabi	聚落	太平
HL-3	sudia	山丘	太平
HL-4	mabung-u	山丘	太平
HL-5	fahan	聚落	太平
HL-6	tatalun	聚落	太平
HL-7	tavida	聚落	太平
HL-8	sulukan	聚落	太平
HL-9	maship-itan	重要區域	太平
HL-10	fafalu	山丘	太平
HL-11	kufan	重要區域	太平
HL-12	mahila	重要區域	太平

資料提供者：余孝男先生

### 花蓮縣卓溪鄉卓樂傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HL-26	taluk	聚落	卓樂
HL-27	Lamu-an	聚落	南岸(現稱為南安)
HL-28	tesin	聚落	大心
HL-29	lukmi	聚落	鹿鳴
HL-30	dakdak	流域	樂樂溪
HL-31	kaldan	重要區域	卓樂

資料提供者：鄭宗元先生

### 花蓮縣卓溪鄉太平、卓樂傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	日人進入	HL-1	有三種說法：1.從 hahavi 看下去,底下有很多白鷺鷥.2.這地方原本是從 tavila 搬下來,日本人稱做大平,光復後改名為太平.
II	植物名	HL-3	一種植物的名稱,因為該山丘該植物遍佈,故以之命名.
III	山	HL-4	像頭一樣的山
IV	鬼怪出沒	HL-5	過去有人在這裡烤肉時,有看見鬼,所以這裡就這樣稱呼.
V		HL-11	很多動物,草因此被吃的光禿禿的樣子.
VI	口水	HL-30	口水的意,很多動物會來這溪喝水
VII			

資料提供者：余孝男、鄭宗元

## 花蓮縣卓溪鄉立山、山里、下村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HL-13	yamasadu	聚落	山里
HL-14	Kusun	聚落	立山
HL-15	Kulish	聚落	下村
HL-16	mikasiyama	聚落	下村
HL-17	walisan	重要區域	下村
HL-18	Tabila	水域	下村
HL-19	Habi	重要區域	下村

資料提供者: 胡明德先生

立山、山里、下村等部落的太魯閣族族人，是在日據時代時集團移住,該地原先是布農族人的居住地,所以這個部落的地名幾乎是外來語（布農語和日語）

## 花蓮縣卓溪鄉崙山傳統領域山地地名表

編號	地名	地名說明	備註
HL-20	lobusan	聚落	崙山
HL-21	pacilian	聚落	
HL-22	niningav	聚落	
HL-23	kakaul	聚落	
HL-24	liakni	聚落	
HL-25	tafung	重要區域	

資料提供者: 那明輝先生

## 玉里鎮

### 花蓮縣玉里鎮春日傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HM-1	cilo	聚落	春日
HM-2	lihang-an	水域	呂範溪
HM-3	co-a-lo	重要區域	
HM-4	lafavu-yan	重要區域	
HM-5	safavui	重要區域	
HM-6	ci-lo-fi-an	聚落	
HM-7	di-a-low	聚落	
HM-8	lavlav	聚落	
HM-9	lai lai	山丘	
HM-10	ci-apa-an	山丘	
HM-11	lakes	重要區域	
HM-12	cai-o-lai	聚落	
HM-13	cikiliwai	重要區域	
HM-14	pawa-ilan	重要區域	
HM-15	ci-a-olai	聚落	

資料提供者：曾清河先生

### 花蓮縣玉里鎮春日傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	火災	HM-1	有三種說法：1.火苗或者火種.2.人的名字,因為被布農族出草,故紀念之.3.過去有一次,火苗將整村燒毀.
II	治病	HM-4	巫師治病時占卜問神的地方,後來演變成舉行豐年祭的場所
III	迷路	HM-10	兩邊陡峭的山中間的走道,走進去會讓人不知方向.
IV			

資料提供者：曾清河



## 富里鄉

### 花蓮縣富里鄉東里、萬寧、復興、東興、石門、豐南傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
HN-1	Ufasay	聚落	東里
HN-2	Munating	聚落	萬寧
HN-3	Cilakesay	聚落	蕃社
HN-4	Ciunsingan	山岳	吳南溪
HN-5	Ikawan	山岳	萬寧
HN-6	Fuday tasupa	山岳	復興
HN-7	Cilipungay	溪流	阿眉溪支流
HN-8	Wancikaw	溪流	彎曲溝
HN-9	Citupian	山岳	萬寧
HN-10	Cikanu'	山岳	復興山區
HN-11	Afan panay	山岳	東寧山區
HN-12	Ciukelangan	山岳	萬寧山區
HN-13	Talapu	聚落	東興
HN-14	Cisukuy	山岳	東興山區
HN-15	Ciusayan	山岳	東興山區
HN-16	Cikingcian	山岳	六十石山
HN-17	ci-icangan	山岳	東興山區
HN-18	Kungpu	聚落	富里
HN-19	Cilikesay	聚落	蚊子洞
HN-20	Maliwan	聚落	學田
HN-21	Cikingmay	溪流	鼈溪支流
HN-22	Cilupasay	聚落	豐南
HN-23	ci-ukakay	聚落	石門
HN-24	Cihala-ay	聚落	石厝溝
HN-25	Cisili-ay	聚落	臭水溝一帶
HN-26	Ciloohay	聚落	臭水溝一帶
HN-27	Suna-an	聚落	五號橋
HN-28	Cinanu-an	聚落	中溝
HN-29	Cifangasay	聚落	中溝
HN-30	Cikiafesay	聚落	四維
HN-31	Cacikaw	聚落	永豐分校
HN-32	Cialusay	聚落	七號橋
HN-33	Cia-ulay	聚落	九芎嶺
HN-34	Cilawilaw	聚落	九芎嶺
HN-35	Cikukufan	聚落	九芎嶺
HN-36	Ciapu-ngan	聚落	九芎嶺
HN-37	Citu'tu	聚落	十三號橋

資料提供者: 曾明和、陳連福、陳進慶、黃吳明生、葉高先、劉文生

## 花蓮縣富里鄉東里、萬寧、復興、東興、石門、豐南傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	溫泉	HN-4	papay pi-iaak 取名 因為此地有溫泉大家都來這洗澡
II	人名	HN-5	Ikawan 是拓荒者
III	人名	HN-6	Fuday 是拓荒者
IV	日本	HN-7	日本會在此看守
V	人名	HN-9	silakata 知道這裡有住著 tupi 故以此命名
VI	人名	HN-11	Afan 是這裡的拓荒者
VII	人名	HN-12	ukelang 是這裡的拓荒者
VIII	人名	HN-14	Sukuy
IX	人名	HN-15	usay 是拓荒者
X	人名	HN-16	kingcian 是拓荒者
XI	人名	HN-17	icangan 是拓荒者
XII	蚊子	HN-19	這裡因蚊子多而命名
XIII	金	HN-21	這條溪在陽光照色後會有金黃色的光芒像黃金
XIV	桃子	HN-22	據說有許多的人在這裡種桃子
XV	白骨	HN-23	據說這裡以前是亂葬岡
XVI	羊	HN-25	以前許多人會在此養羊
XVII	芭蕉	HN-26	據說這裡種有許多芭蕉
XVIII	人名	HN-28	此人為拓荒者
XIX	古練樹	HN-29	據說這裡有許多這種植物
XX	芭樂	HN-30	據說這裡有許多的野芭樂
XXI	人名	HN-32	據說此人第一個來到這裡的
XXII	竹子	HN-33	據說此地長滿了這種植物
XXIII	芋頭葉	HN-34	常會有人來此拿芋頭葉
XXIV	黑板	HN-35	這裡有一塊大石頭大家都把他當黑板

資料提供人: 曾明和、陳連福、陳進慶、黃吳明生、葉高先、劉文生

## 台東縣

### 長濱鄉

#### 台東縣長濱鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Burei	大峯峯(在樟原村)	
2	Tohohog, kelade	樟原社區(包括 tohohog 及 kado'an), 姑仔律(在樟原社區)	
3	真柄		
4	白桑安	八桑安(在寧埔村)	
5	cidatayay	烏石鼻部落	

#### 台東縣長濱鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
1	Burei		
2	Tohohog		
2-1	kelade		
3	真柄		
4	白桑安		
5	cidatayay		

## 海端鄉

### 台東縣海端鄉利稻村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	baul-baul	把烏樂把烏樂	
2	halipusung	哈利布松	
3	putgus	布德烏斯	
4	isgadahan	依斯卡大翰	
5	ta-tah	達達哈	
6	su padanan	蘇巴達難	
7	haimus	嗨摩斯	
8	ta-taun	達達文	
9	ha-haul	哈哈烏樂	

### 台東縣海端鄉霧鹿村傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	pahas	巴哈斯	
2	madinag	馬地難	
3	kat havitan	卡得咖啡但	
4	laut-laut	老都老都	
5	ithu	依得虎	
6	haimus	嗨摩斯	
7	taul-taul	到樂到樂	
8	maka-iu	馬卡尤	
9	aum-aum	澳門澳門	
10	va-vanu	發發怒	
11	hancisan	涵幾散	
12	bu-bunul	布不怒樂	

### 台東縣海端鄉霧鹿村下馬部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kautu	高度	
2	dah-dah	拉古拉古	
3	tailug	泰崙	
4	mas ligan	馬司令安	
5	vauvu	包伏	

### 台東縣海端鄉海端村新武呂部傳統領域落地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	avi	啊啡	
2	ugku	翁古	
3	sah-sah	撒哈撒哈	
4	ku-kus	古古斯	
5	aisaka	逢阪	
6	dah-dah	拉古拉古	

### 台東縣海端鄉海端村初來部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	husauan	呼紹安	
2	maihuma	邁呼麻	
3	sulapatan	蘇拉巴但	
4	dah-dah	拉古拉古	
5	bul-bul	霧鹿	

### 台東縣海端鄉海端村瀧下部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	tan gadah tas-tas	瀧下	

### 台東縣海端鄉海端村部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	haitu-tuan	海端	
2	bul-bul	霧鹿	
3	Vahu	下馬	
4	dah-dah	拉古拉古	

### 台東縣海端鄉廣原村錦屏部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Likauan	錦屏	
2	dah-dah	拉古拉古	
3	Husauan	呼紹灣	

### 台東縣海端鄉廣原村龍泉部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Takimi	龍泉	
2	dah-dah	拉古拉古	
3	Husauan	呼紹灣	

### 台東縣海端鄉廣原村大埔部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	taupu	大埔	
2	bul-bul	霧鹿	

### 台東縣海端鄉崁頂村紅石部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	daghas batu	紅石	
2	halimudug	哈利木洞	
3	salitug	撒利洞	
4	taluhan	達路翰	
5	ma halivan	馬哈利番	
6	ma-mahav	馬馬哈佛	
7	bul-bul	霧鹿	
8	litu	利稻	

### 台東縣海端鄉崁頂村紅石部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kamcig	崁頂	
2	bul-bul	霧鹿	
3	dah-dah	拉古拉古	

### 台東縣海端鄉加拿村加樂部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kanaluk	加樂	
2	dah-dah	拉古拉古	

### 台東縣海端鄉加拿村加平部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kanah cian	加平	
2	dah-dah	拉古拉古	
3	bul-bul	霧鹿	
4	bacigul	巴幾烏樂	

## 台東縣海端鄉布農族內本鹿社利稻部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Taki-daung	溫泉。	碧綠溫泉
2	Taki-dax	地名。	利稻余家大本營
3	Maxusulan	地名。	
4	Maxavlukis	地名。以樹命名。	樹名為褐毛柳
5	Lambas	地名。	
6	Lugus	地名。	
7	Xalaxalas	地名。	
8	Sinsulsakut	水源。	
9	Xansazan	獨立的高山。	山叉山
10	Aliavtini	獵區。	現稱向陽山
11	Balingsing	地名。以樹命名。	樹名為玉山夾米
12	Tubaizaigal	地名。以樹命名。	
13	Tinbuskal	地名。	
14	Madaikan	地名。	現稱鷹子嘴
15	Mabauk	山頭。	現稱大關山
16	Batinbakas	地名。	
17	Avizaigal	鞍部地名。	
18	Xinudunan	地界。	
19	Maixuma	耕地。	利稻余家的耕地
20	Lidu	地名。以樹命名。	現稱利稻村
21	Dadapa	小高地	舊河階

## 台東縣海端鄉布農族內本鹿社利稻部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Taki-daung 由來	1	有蒸氣的地方，為該區域族人泡溫泉的地方。
II	Taki-dax 由來	2	有多處小水潭，泥巴，水鹿經常出沒處。
III	Maxusulan 由來	3	雲霧之處，該處樹木多，燒火煙霧不易散。
IV	Maxavlukis 由來	4	以樹命名，山胡椒特別多。
V	Lambas 由來	5	該處為颱風風口，有很多大樹連根拔起倒塌。
VI	Lugus 由來	6	箭筍之意，整片山都是箭竹林。
VII	Xalaxalas 由來	7	箭竹和五節芒混合林，人或動物經過時會發出 Xalaxalas 嘎嘎的聲音。
VIII	Sinsulsakut 由來	8	水源處，意指山羌種終年有水的地方，通常獵寮在附近。
IX	Xansazan 由來	9	獨立的高山，意指最高的山。
X	Aliavtini 由來	10	為 Aliav（人名）家族的專屬獵區。
XI	Balingsing 由來	11	以樹命名，為布農族製作弓箭弓的材料。
XII	Tubaizaigal 由來	12	以樹命名，為大箭竹林之意。
XIII	Tinbuskal 由來	13	以地形崩裂取名，意指裂開，地形不易通行。
XIV	Madaikan 由來	14	以地形隆起取名，意指像駝背一樣。
XV	Mabauk 由來	15	大大禿起的山脈。
XVI	Batinbakas 由來	16	以地形崩裂命名，意指兩腳打開的樣子。
XVII	Avizaigal 由來	17	大鞍部，為過去布農族通往高雄台東之間的通口，也是一般動物的遷移動線。
XVIII	Xinudunan 由來	18	過去為防禦敵人在山頂用石頭構築的防禦石牆，意指當時布農族最南的界線。
XIX	Maixuma 由來	19	過去是布農族的耕地。
XX	Lidu 由來	20	以樹命名，以山枇杷為優勢的植群群落。
XXI	Dadapa 由來	21	小高地，舊河階。

本部落資料提供者：邱阿能、Nabu、Zaxu、余秀郎、陳胡寶妹。

# 成功鎮

## 台東縣成功鎮傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	awawan	石雨傘	經過此地要通過一岩礁洞穴，聽到'aw'aw 聲。
2	cirarokohay	芝田	鯨很多之意。
3	dadowacan	玉水橋	
4	folalacay	小港	白石灰石很多之意。
5	kihaw	基翬	
6	Pacifalan	成功	港口
7	Pacifalan	成功	港口
8	paongong	八翁翁	山在兩溪包圍之地
9	pa'pian	八邊	
10	pisilian	白守蓮	獵山羊之意
11	piyoho	小馬	
12	sa'aniwan	宜灣	可能與叫聲為'agiw'aiw 的鳥有關
13	tomiac	重安	瀑布之意。
14	torik	都歷	
15	madawdaw	麻荖漏山	rawraw 草木乾枯的樣子
16	Fukong	瀧乃溪	海邊植物文珠蘭。
17	Kinafuhaw	三仙溪	
18	Papiyan	八邊溪	



## 池上鄉

### 台東縣池上鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Ka'tipay lotok		
2	Dihkoay		
3	Toakok		
4	Ci'ongcoyay		
5	Tapulu		
6	Kawaliwali		
7	Paka'loadan		
8	Palimeleng		
9	Kongkong		
10	Cisosangan		
11	Fanaw		
12	Ci kuapingay		
13	Mangulaay		
14	Palimeleng		
15	Mulaw		
16	Nalaculan		
17	Kioto		
18	Falonga		
19	Kanafuduloan		

### 台東縣池上鄉傳統領域故事表

編號	地名	地名說明	備註
1	中央山脈 Ka'tipay lotok	ka'tip 是指西邊，ka'tipay 是“西邊的”、“西方的、西側的”之意，中央山脈位於池上脈西側，故稱 ka'tipay lotok。	1
2	陸安(社區) 聚落 Dihkoay	Dihkoay 部落位居中央山脈之東斜面下，池上平原西側，北有崙天山與西崙天山向池上發展的支稜為屏障，故每年嚴冬吹北風之季節，陸安部落不受酷寒侵襲，比其他地區溫暖些。	2
4	大坡溪 Ci'ongcoyay	大坡溪是由北溪與南溪匯流而成，此溪水域昔日遍佈巨石，(阿美族語稱巨石為 onbcoy)故稱大坡溪為 Ci'ongcoyay，亦即“有巨大的河”。	4
6	大坡村 Kawaliwali	Kawali 是阿美族“東邊”的意思，阿美族自恆春遷移到達池上最初落腳的地方是大坡，大坡位於池上東方一帶，阿美族 日常以大坡村為其漁撈的生活領域，又以大坡池為中心地標，指稱其大坡池東邊的山丘上的聚落。(阿美族與稱 Kawaliwali)	6
7	北溪 Paka'oladan	阿美族語稱'olad'是雨的意思，北溪是阿美族傳統祭祀「祈雨祭」行儀之聖溪，故名之“Paka'oladan”直譯為祈雨的地方，亦即祈雨之河之意，大坡溪南溪、北溪是 Kawaliwali 阿美族之傳統生活領域。	7
8	新武呂溪 Palimeleng	新武呂溪河床寬，豪雨時洪水暴湧，阿美族人稱新武呂溪為 Palimeleng，意指“大河”，豪雨季節河大水急，足以滾動大型漂木，此溪為陸安(Dihkoay 部落)阿美族之漁撈生活區。	8
9	Kong-kong	南溪東岸附近之小丘陵，該丘陵區昔時曾屬族人種植雜糧之區(如玉米、蕃薯等)但因當時山中之獵物猖狂(如飛鼠、松鼠、山豬之類)常偷食，破壞農作物，於是農人用繩索圍住園地，並在繩索上繫掛串聯瓶罐之物，當松鼠或山豬侵入園地，既搖動繩索，瓶瓶罐罐互碰擊嚇退入侵者，阿美族語稱「罐子」為 Kong-kong，該驅逐被稱 Kong-kong。	9
10	Cisosangan	Sosang 原是一個人名，喜好打獵，有一個年輕的表甥名叫 Nacio 相約同行去打獵，因山林廣闊說定各走各的方向，唯下山必須同行，傍晚天色已晚，於是 Nacio 呼喊 Sosang 始終無回應，Sosang 因追捕獵物已不知去向，而 Nacio 必須在天黑之前下山，於是在一棵大樹幹上刻字：“Sosang, Kayta”，Kayta 是日本語回家之意，Nacio 的意思是他回去不必相等，從此以後，該山區概括統稱為 Cisosangan(Sosang 為迷路的地方)。	10
12	南溪 Cikuapingay	部落耆老稱清末曾有遺留下來的官兵，頭繫辮子駐守在南溪上游一帶，定期到	11

		部落裡徵收糧食，族人因此稱南溪為”Cikuapingay”---有官兵的地方。	
13	泥水溪 Mangutaay	Manguta 是阿美族語”混濁”之意，此名之由來說法有二:一說此溪盛產水蛙數量龐大，每逢求偶季節既聚群鳴，鼓動兩腮邊鳴邊跳躍，致使溪水混濁因而稱此溪為 Mangutaay，另一說是雨天由山上流下來的雨水常挾帶山中泥土大量流入溪中，因此溪中經常是混濁的，故稱泥水溪為 Mangutaay。	13
14	卑南溪 Palimeleng	卑南溪是新武呂溪流至富興村受阻於海岸山脈折向南流，自此稱卑南溪，阿美族稱新武呂溪為 Palimeleng，意指”大河”，河大水急足以滾動大型之漂木，整段皆統稱為--- Palimeleng。	14
16	舊遺址 Nalaculan	舊遺址---於民國 35 年第一批由「大埔」部落及「陸安」部落之阿美族，遷移至 Muliaw 時最初落腳聚居之地，開始墾荒闢地，種植玉米蕃薯維生，後來 197 縣道連線之後，族人逐遷離下移，沿縣道兩側分佈而居，人口亦逐年增加。	15
15	振興村 Muliaw	早期此地曾有一白髮老人住在以芒草花穗所搭蓋之草寮裡從事開墾農地與捕獵維生，故漢人以「白毛寮」稱之，又因該地地質欠佳，遇乾旱季既無長物，日本語意之指「無料」(Mulio)，當地阿美族取「無料」+「毛寮」兩者之諧音稱之為「Muliaw」。	16
17	銅安山 Kioto	Kioto 源自日語”共同”(Kiodo)之意。銅安山區係一林姓族民和其他二家族，三家族共同開墾合作種植農作物之園地，族群便概括統稱銅安山為(Kioto)。	17
18	Falonga	位居海岸山脈某山頂，山頂部呈盆狀之地形，據族人言二、三十年前，此盆狀地曾屬天然湖泊，湖水是雨水蓄積而成，其周邊土質肥沃又可引湖水灌溉所種植蔬菜，可耕面積約 100 公頃左右。三十年前 Muliaw 阿美族曾在此駐屯，種植生薑其他族群如客家平浦及外省人亦在此耕作。當時薑價昂貴，不少人因此而發大財，墾民居湖泊外圍，入戶時分戶戶點油燈燭火互相串門，熱鬧猶如小市集，點點燈火映湖中妝點出山中靜夜美景，Falonga 是花蓮南勢阿美”船”之稱，可能是湖大可撐船游其湖面，而被族人稱 Falonga。民國 45 年~47 年間林務局規劃歸林班地，禁止墾植，農民撤離棄耕，今日已乾涸無水。	18
19	嘉武溪 Kanafuduloan	嘉武直譯阿美語”Kanafu”之音，阿美族之”溪澗”稱 Fiduluan，嘉武溪是條兩山間的小河，故稱 Kanafuduloan。至於 Kanafu 之意為何，已無從考據。	19

# 東河鄉

## 台東縣東河鄉都蘭村都蘭部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	APANGAN	阿棒安山	獵場山中經常聽聞槍聲之意
2	CIRONAGANI	基路那看	牧場牛群浸身泡水之處
3	CIWILIE	基維力愛	水源充沛水蛭眾多
4	CISEELATAI	基希爾拉載	石粒推積勇士考驗臂力擲遠之處
5	MALADOW	馬拉道聖山	守護土山峰
6	KAKETEW	卡車以丟	山地曲線優美之意
7	FOHELAE	虎黑伊爾	熊棲息地
8	ANAMO	阿納母	獵物取後分享之意
9	MALALAIE	馬拉拉愛山	猴子成群下山喝水取食返山屁股紅腫
10	CIENOKAN	基爾努看	氏族人名後來成為山神監顧族人
11	CIWUWHYYAN	基烏外樣	籐條茂盛家俱農具取材之處
12	CIWUKAKAI	基烏卡蓋	祖靈棲息地之意
13	KALAHAN	卡拉漢	原始主人
14	TAKILISE	達卡以利斯	山肩峭壁聳立雄偉之意
15	LALUKOWWAN	拉樂高灣	河川田間蛙蟹魚繁多常有靈火相伴
16	ATOGOLAN	阿度固蘭山	山腰凸出如人頭後面之橡
17	CIKATOPAY	基卡度拜	麵包樹茂盛之地
18	CPO	池瀑爾	水源頭下之分水流處
19	KATOPAY	卡噹噹	聚落生火煮食之處
20	HAMIAN	哈祕岸	氏族之名成為地名紀念
21	TAMOAN	達母岸	氏族之名成為地名紀念
22	KALIANAN	卡樂亞南	氏族之名成為地名紀念
23	SOKOAN	蘇固安	氏族之名成為地名紀念
24	SODA	蘇大	黏土之地
25	LALAGES	拉拉爾斯	樹神樹中之王，族人對大自然的崇敬
26	HAHOYAN	哈活樣	母親田中務農不忘樹下搖籃中的嬰兒
27	NANATOULAN	那納主蘭	守護部落之勇士
28	CIWUKAYYAN	基屋外樣	籐條繁茂之意
29	CIWUKAKAI	基烏卡蓋	祖先的居所
30	SKOUN	斯固爾恩	隕石落下如手拍打神聖之地
31	NOTEMOLAN	努地母蘭	部落南岸之地
32	ASIMAKAN	阿西馬看	氏族人名為紀念而命名之地
33	NAEMOUGAN	納以母看	氏族人名為紀念而命名之地
34	KAKETEW	卡哥伊丟	美女之腰
35	SAWAALAN	沙蛙阿蘭	手出向東最早發現太陽神之處
36	WALIHAGAI	蛙力哈開	山中迴音嘹亮
37	ANAMO	阿納母	氏族人名為紀念而命名之地
38	CINAGERSAN	基納哥爾斯散	樹中之王族人對大自然崇敬
39	KAKAHALAI	卡卡哈賴	大地之意
40	KALAFASA	卡拉發煞	蛇多之河
41	KATANTAN	卡噹噹	族人生火煮食之地
42	ALEPEGAN	阿力並看	氏族人名為紀念而命名之地
43	KOUNKOUNNAN	滾滾難	年輕男女約會之地
44	LEKUSLEKUS	力克斯力克斯	取獵物守夜蚊蟲多之地
45	LAALOIE	拉爾陸愛	一半介入之河
46	KAKONAMAN	卡固那滿	氏族集結取食飯後之處
47	CIKAKAAN	基卡阿卡阿安	海底下有平台階梯
48	KANALUSEP	卡納樂西	海浪拍打河床

49	CIKAYAKAIYAIE	基卡亞卡愛	海底射魚有三層平台勇士競技之處
50	CIMOHONAN	基母胡南	氏族人名為紀念而命名
51	KANAPUNOAN	卡納部爾奴岸	部落山海勝帶
52	CIMALAGAN	基馬拉看	海蟹集匯處
53	CIFANAWAN	基發納灣	天然淨身海灣早期祭典全部下水處
54	PADUKULAI	巴特固賴	水流集匯處
55	MASAPALALYAI	馬沙巴賴崖	石堆排列之意
56	PAGIFALAN	巴基發浪	帆船出入海口
57	KANALUDIP	卡那拉迪爾	海水冲刷地向西移動
58	KOUNKOUNNAN	滾滾難	早期放牛群後年輕人約會交心之處
59	LEKUSELIKUSE	力克斯力克斯	牧童守夜看牛群蚊蟲多
60	CIATAIYAN	基阿達亞愛	腹地微凸如人體心肝重要之意
61	KAMOD	卡母爾德	早期未有魚槍用手抓魚之意
62	LAALOIE	拉爾路愛	插對入座之河〈短小奇觀〉
63	KANALISANLISAN	卡那力散	洗淨瘟疫之河
64	FAFEKIAN	發飛車安	山豬窟經常成群隊
65	FOUNDUAN	紛多安	早期族人工作後泡水穿著丁字褲之意
66	KANALUSIP	卡那樂爾細	上山打獵；捕魚上岸族人會合處
67	KELAM	車蘭	部落最南交接點〈加路藍交界〉

### 台東縣東河鄉北源村北源社區柑桔林、花固、美蘭、順那等部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
175	Cilifuay	吉里夫艾	周邊狩獵地方位置
176	Cikuwaay	吉古瓦艾	周邊捕魚地方位置
177	Kitolay	金都來	此三角地帶周邊為開墾地方位置
178	Kasuay	順那	
179	Cukafunan	美蘭	
180	Cifoesay	集夫意塞	周邊狩獵地方位置
181	Cingangayan	集亞亞安	周邊捕魚地方位置
182	Cungangayan	集亞亞安	周邊開墾地方位置
183	Ciecarkan	吉意察幹	周邊為狩獵地方位置
184	Sasuel	沙數意	周邊狩獵地方位置
185	Makaita	馬達吉達	周邊捕魚地方位置
186	Takay	大開	周邊開墾地方位置
187	Cilifuay	吉里夫艾	周邊狩獵地方位置
188	Ciuno		周邊捕魚地方位置
189	Kakito	卡奇土	周邊開墾地方位置
190	Lakolako	拉古拉古	周邊開墾地方位置

台東縣東河鄉泰源村部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註	
68	Tiyol	地搖樂	落地傳統墾植區	
69	Ma 'olaway	馬烏拉外		
70	To lawayan	都拉外漾恩		
71	Amidan	阿米利安		
72	Ka 'etoan	卡爾都安		
73	'Alingolay	阿利烏來		
74	Tangolay	打馬外		
75	Tuluay	都路艾		
76	Dungayan	路艾漾		
77	Fuheng	扶哼恩		
78	Hancikan	漢基甘		
79	Curok	豬嚕刻		
80	Parngpengay	巴了巴艾		
81	Datongan	牧場漾		
82	Payrang an	白浪漾		
83	Pakolong an	巴固魯安		
84	Cakelisan	克力傘安		
85	Sasufalay	沙蘇奇發拉安		
86	'Adawasay	阿拉阿賽		
87	Cilekalan	基樂卡阿安		
88	Kukin	固車因		
89	Ci' ipo'an	基衣部安		
90	Cilikutay	基力固代		
91	Ci' ongcoyay	基烏最艾		
92	Kukuyyan	固固亞艾		
93	Ciyengosan	基亞安散		
94	Sakitay	沙基刀		
95	Calengay	咱樂恩安		
96	Pakiting	巴基立艾		
97	Senn'a	順那		
98	Kafulalangan	卡弗拉浪安		
99	Kapatayan	卡巴達阿漾		
100	Pidih	比利絲		
101	Malanglang	馬浪浪安		
102	Paniyar'oan	巴尼樂安		
103	Mayongarong	馬尤尤安		落地傳統墾植區
104	Tonong	都奴恩		
105	Satukuay	沙都固安		
106	Kusangan	固沙安		
107	Sekong	斯固恩		
108	Paposongan	巴部蘇恩		
109	Cidekay	基了蓋		
110	Cikilangan	基紀拉安		
111	Takuhay	打固害		
112	Pa'unocan	巴烏奴站		
113	Salilis	沙利利絲		
114	Cihanangan	基哈拿安		
115	'Acilimay	阿基利馬艾		
116	Sa'iligan	沙宜立發安		
117	Sacakat nocadada'	沙咱蓋如雜拉拉		
118	Tumay	都艾亞安		

119	Kipayan	基巴漾	
120	Tanguy	當烏漾	
121	Msnngidsn	馬絲漾	
122	Vrp'ian	非比安	
123	Citumayan	基都艾漾	
124	Ci'ikakan	基樂卡安	
125	Pidita'an	比力太安	
126	Piwakan	比哇卡安	
127	Cimakaan	基馬卡安	
128	Lahengangay	拉享享艾	傳統獵場
129	Tumerocay	都母樂在	
130	Cingangiwan	基堯堯灣	
131	Cifulalacay	基弗拉拉在	
132	Sapawsa'	沙阿瓦絲	
133	Citumayay	基都艾漾	
134	Runany	魯那恩艾	
135	Tumay	都馬	
136	Fuwak	弗哇卡	
137	Citumayay	基都馬安	
138	Sulikulan	蘇力固艾	
139	Mau'laway	馬馬拉外	
140	Cifohay	基弗嗨	
141	Kamurarawan	卡母勞勞安	
142	Cikamarawan	基卡母勞安	
143	Calahcahay	咱拉咱安	傳統獵場
144	Faronga'	發魯艾	
145	Cifulu'ay	基弗魯艾	
146	Tumayan	都馬艾安	
147	Ci fayyoan	基發哨安	
148	Cinapelohay	基那比魯艾	
149	Tulieacay	都了咱安	
150	Ciluawan	基路安	
151	Caking	咱蓋安	
152	Ciiyutan	基伊尤安	
153	Kadamat	卡拉馬大	
154	Kintolay	金都來	
155	Citaliay	基打立艾	
156	Pakatimolay	巴卡地母賴	
157	Turifis	都立非絲	
158	Doduh	都烏河	
159	Tangsayyan	當沙啊岸	
160	Tadiporaw	打立不堯	
161	Cifau'ay	基發烏艾	
162	Ciharaay	基哈拉艾	
163	Cisafaloday	基沙發路艾	
164	Masa'awa'	馬沙呵哇	
165	Cadada	咱拉拉呵	
166	Sasoel	沙蘇喔了'	傳統野菜採取區
167	Cifila'ay	基非拉艾	
168	'A'iringan	阿立立艾	
169	Kukuyyan	固固艾安	
170	Marongarong	馬洛阿瀧	傳統年齡組捕魚區
171	Mapela'ay	馬巴拉艾	
172	Ciciuciway	基久久灣安	
173	Cifulawan	基弗拉烏安	
174	Tatata'an	打阿打阿安	

台東縣東河鄉都歷部落傳統領域地名表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	rarekap	水田。	
2	paongan	部落。	豐田
3	kanatelong	河道。	福德橋處
4	taykongan	海岸。	
5	cimulanengan	河道。	人名
6	mangidisay	山坡地。	
7	tangayan	山坡地。	
8	cimidingan	水田。	
9	cikolasan	山坡地。	人名
10	fitakalan	農地。	
11	afayaka	農地。	
12	kalotongan	田地。	猴子
13	`ontef	山坡地。	
14	cinawan	河道（無名橋）。	人名
15	`apapolo	山坡地。	圓形山頭
16	tfong no torik	農地。	都歷水井
17	fuwak	水田。	冒水處
18	makerahay	河道（無水橋）。	
19	cipudawan	水田。	魚名
20	kanafuyan	農地。	爬
21	kakitiw	水田。	凹型
22	ciasayan	農地。	人名
23	runang	山頭。	泥地
24	nanaculan	水田。	
25	fanaw	綠地。	
26	torik	部落。	都歷
27	patademan	綠地。	
28	cifatangan	海岸。	人名
29	ci`okolan	山地。	人名
30	tanahan	水田。	
31	nasefian	農地。	
32	pikesian	水田。	
33	mapela`ay	海岸。	
34	ciotalan	水田。	人名
35	cifiyadan	海岸。	人名
36	cacawan	山坡地。	缺口的山
37	cipakan	水田。	人名
38	cikaroan	水田。	人名
39	cpo`	河口。	
40	cikalohan	山坡地。	厚土
41	fitakola`an	農田。	
42	pacfongan	海岸。	
43	ciwarawan	農地。	地名
44	kaparawan	農地。	
45	kakacawan	山地。	比較高之地
46	kataytay	地名。	成功鎮垃圾掩埋場
47	ngoso`	海岸。	
48	kapingohan	地名。	東部海岸國家風景區管理處
49	masafanaway	海岸。	
50	ciadiyamay	水田。	
51	katomayan	河道。	都歷溪

52	sota`	水田。	
53	citonoay`	山坡地。	懸崖
54	pasawali	水田。	東邊
55	pilalawan	海岸。	
56	pisacinahan	海岸。	
57	tiwayan	河道（人名）。	養水橋
58	masakotangay	山頭。	像矛
59	cimasayay	水田。	草名
60	pidita`an	水田。	
61	cirapasan	部落。	新村
62	cirapasan	海岸。	人名
63	ci`oradan	山頭。	
64	cifuisay	山頭。	
65	demoan	水田。	
66	pasitimul no ci`oradan	山頭名。	
67	kalati`an	河道。	
68	cinangoyan	水田。	人名
69	si`lacan	水田。	
70	calahcahay	海岸。	
71	cianioran	水田。	旋轉
72	kalalayap	半屏溪。	
73	towakan	農地。	
74	cinemnemay	海岸。	
75	ci`otan	農地。	人名
76	kalonongan	河道。	小馬橋
77	rofang	山地。	
78	tera`	小馬部落。	
79	talo`to`ay	海岸。	海浪拍打石頭聲
80	patpongan	海岸。	海浪聲
81	somarining	山頭。	
82	marongarong	河道。	馬武溪

本部落資料提供人：阮文彬(計畫執行人)



## 關山鎮

### 台東縣關山鎮傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Kaadadaan	電光	會發光的地方，因有一泥火山長年會冒火光而取名之。
2	Kulifay	月眉	此地為漢人居住地，對原住民不友善，常偷原住民的牛隻而取名之。
3	Takufang	德高	

(註:92 年成果未能及時登錄)

## 鹿野鄉

### 台東縣鹿野鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
31	和平部落	Palayapay	擺仔擺社是 Palayapay 的譯音，意指雙手交換東西的動作。
29	龍田社區	Takelekeled	其意不祥。
28	鹿野社區	Tatingtingan	磅秤物品之地方而命名。
15	永昌部落	Rekat	因部落附近有一條溪流名稱爲 Rekat，且此地早期有非常多的山蘇生長而命名之。
14	永安社區	Hawsia	早期漢人剛遷移此地時阿美族人認爲漢人很狡猾而命名之。
38	馬背部部落	Fahay	此地之地行與馬的背相似而命名之。
13	永隆部落	Sanglingliw	因此地早期生長很多阿美語稱 Sangliw 的植物而命名之。
8	新良	Fangufangudan	此地早期生長很多野生之尖尾番石榴而命名之。
9	后湖部落	Auwa	因此地比瑞源地區還要低窪，形成一個湖泊。
6	瑞源部落	Efong	此地爲鹿野地區最低窪的地方，阿美語低窪稱爲 Hefong。
1	瑞和部落	Pakalaac	此地早期生長一種 Kalaac 的螃蟹而命名之。
	瑞豐部落	Cikaesoan	此地早期居民爲花蓮壽豐移民，沿用 Cikaesoan 名稱。
2	寶華部落	Pielacan	此地早期居民爲花蓮瑞穗移民，休息之意。
	鹿野山	Kuliningan	此處爲擺仔擺社、鹿寮社、啞吧啞吧社共同放牧的戰場，牧童均在此練習阿美族之戰技及狩獵技能、採集野菜、種植菸草，所以此處爲三社必爭之地，故而命名之。
16	鹿寮山	Fasikaw	此處爲一平坦台地適於耕種，故而命名之。
10	錐圓山	Sadangahay	因其形狀像似鍋子故而命名之。Dangah 鍋子之意。
3	大埔山	Pasayatay	此處原有一棵像傘狀的樹，當時來此狩獵的族人也都在此作休息，故而命名之。
4	寶華山	Papuwalay	因山區內有一處泥火山，族人當時經過此處狩獵發現此地之泥土會冒泡故而命名之。Papuwal 冒泡之意。
32	都蘭山	Malataw	因此山爲海岸山脈最高點，在族人敬畏山神，族人中有不吉利或有病痛的事發生均向此山祈求保佑，故 Malataw 爲善神。
19	梅山	Cikamulaway	因此處生有很多原生種的柚子故而命名之。阿美語 Kamulaw 意爲柚子。
18	鹿寮東山	Cilutungan	因族人到此處狩獵發現有很多猴群故而命名之。阿美語 Lutung 意爲猴子。
36	鹿野溪	Fakangan	先組 Upay Alufali 命名之。
22	卑南溪	Palimelen	先組 Upay Alufali 命名之。
21	鹿寮溪	Masuwik	因此處早期有非常多的水鹿群棲息而命名之。
		Alangan	阿美勇士 Alang 在此地戰死，族人爲紀念他，故命名之。
	(玉龍泉)	Rekat	因部落附近有一條溪流名稱爲 Rekat，且此地早期有非常多的山蘇生長而命名之。
		Piharum	因此地有天然泉水。早期祖先落腳之處。
		Ciasawan	先民 Asaw 在此墾植菸草而命名之。
		Takudican	先人在此地燒製木炭而命名之。
		Atiwtiwan	因此處早期之水流經 Palimelengi 水道變的非常狹窄謂之。(有如少女的細腰)
		Ciafuay	因早期到此處之人都會在此地起火，留下非常多的炭灰。
		Cikafusay	因此溪流有非常多的蝦、鱸鰻。
		Watangan	先組 Upay Alufali 命名之。
		Sadimacay	因此溪生長 Sadimacay 植物，其果實可食用，故而命名之。
11	木坑溪	Fuwak	因此溪之水由地下湧出，故而命名之。阿美語 Fuwak 爲湧出之意。
		Cisadawan	先人 sadaw 種植許多茅草供族人使用故而命名之。
5	濁水溪	Mangutaay	溪水終年混濁不清故而命名之。

## 延平鄉

### 台東縣延平鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	takibadan	日本駐在所，稱為 takiuwa，譯為「常盤」。布農語譯為住在很多茅草的地方。	
2	kaidaptan	無中文名稱，布農語譯為部落貼著石壁而建。	
3	takivahlas	無中文名稱，布農語譯為住在河邊。	
4	takicibanan	無中文名稱，布農語譯為 Istanda 家族名。	
5	bacibhul	無中文名稱，布農語譯為很多青剛櫟的數目。	
6	tavilin	日本駐在所，稱為 tacilin，譯為「桃林」。	
7	halipusun	無中文名稱，布農語譯為水源地有石灰質的意思。	
8	masuvanu	無中文名稱，布農語譯為很多蜂蜜的地方。	
9	mamahav	無中文名稱，布農語譯為很多辣椒的意思。	

### 台東縣延平鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	
I	Haisul 事件/內本鹿事件/都巒山事件	7.8.9	

#### 地名故事

1895 年日本打敗中國，李鴻章代表中國和日本的伊藤博文簽訂馬關條約，台灣莫名地成為了日本的殖民地。一直到 1929 年，日本統治台灣的第 34 年，其國家政治力量，仍無法進入卑南河流域布農族的生活領域－內本鹿，日本人繪製的台灣地圖，內本鹿區域是一塊空白的。但最後日本以其強大政治體系與軍事能力，征服了內本鹿的布農族。日本國家統治台灣 50 年，而管理內本鹿的布農族也總共才 16 年而已。

日本政權進入內本鹿，開始開鑿從高雄六龜到台中紅業的內本鹿越嶺道，沿途並設立日警駐寨所，以方便監控、管理布農族。1932 年 Lamataxinxin（布農抗日英雄）被日本人抓到後，日本開始有計畫的將內本鹿各部落的布農族移出，再半威脅半利誘的手段下，布農族各部落的家族開始搬離內本鹿，到現在的鸞山及其他延平鄉土地。

Haisul 也在這一波的遷移中搬離 halipusun 部落，帶著 takisvilainan 家族 10 幾個人到現在的鸞山上野，因當地正流行瘧疾等傳染病，Haisul 的兩個孩子也死於流行疾病，Haisul 本來就不願意被遷下來，於是萌生重反內本鹿的想法；又因他回內本鹿逾時未反而遭受處罰，於是終於霸發他心中的壓抑，Haisul 開始對遷移作出反動的行為，Haisul 和他的家族從清水駐寨所，一路殺到嘉嘉代，最後躲在卑南主山附近。

日本人稱 Haisul 的故事為「內本鹿事件」或「都巒山事件」，並動員上百人緝拿 Haisul 一千人，當時已被遷下山的布農族也在搜查的行列中，最後 Haisul 在 pasikau 頭目 Vilain 的說服下，終於出面。日本人並沒有馬上處決 Haisul，有人說是在半年後，Haisul 和他的家人在關山警察局結束了他們的故事。

資料提供者:溫秀惠

## 卑南鄉

### 台東縣卑南鄉泰安村泰安部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Polw deng	泰安部落後山	
2	Mo ta pula	泰安後山南方部份與利嘉山交界	
3	Pa loy lccyn	第五林班檳榔牧場西邊	
4	lavilavilu	檳榔牧場西方面向西南坡地林務局第五林班中間地帶	
5	tatsupowan	舊發電所北方第五林班下方	
6	Ta liya ming	舊番社北面山坡地	
7	Kan dadas	舊發電所阿禮拜南方太平溪，軍人公墓及舊蕃社以北	
8	Te ka tuk Ta lria ming	利嘉林道，泰安林原住民保留地，現被用為檳榔園種植廣大檳榔	
9	Kandadas lawrawang	軍人公墓西方沿利嘉林道兩旁直到中央山脈接紅葉山區	
10	daodao	太平營區太平溪附近	
11	tamarakao	大巴六九週圍利嘉以北	
12	kiwbansia	舊部落及太平營區西方示範公墓	
13	babal	太平國校上下太平村 27 鄰以西	
14	skung	太平榮家西北方檳榔村西南方	
15	badbadng	太平國校南方利嘉牧場北方	
	( zekal )	分佈於賓朗牧場後山西南側	
	( kan da das )	分佈於軍人公墓北邊及朝陽山莊一帶	

### 台東縣卑南鄉利嘉村利嘉部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	kaengtakare	利嘉後山無名溪水源	
2	layalayaz	利家牧場後方山區	
3	Kiarupan	太平國小南邊	
4	skung	檳榔村南方（太平溪）附近	
5	pangupangule	利嘉部落後南山	
6	hidire	利嘉後山無名溪水源下段	
7	inubarangan	太平村（賴萬成先生住宅）南方	
8	kantakut	南王橋西方附近	
9	maresiwa	利嘉部落後南山	
10	tuetuele	利嘉部落後南山	
11	suluwan	利嘉部落後南山	
12	kuluswan	利嘉村下方台九公路附近	
13	palisiyan	豐田國小西方（太平路附近）	
14	siawan	永豐紙廠北邊	
15	tiluan	新園國小附近	
16	sinaluman	新園原住民部落東方	
17	pinaburasiyan	豐田里公墓附近	
18	karahalibun	台東航空站西方	
19	buritak	新園原住民部落東方	
20	kaaruman	台東航空站南方	
21	kansala	新園原住民部落東方	
22	sangelingelyu	新園原住民部落附近	
23	kamanggle	台東航空站南方尾段	
24	batumuwan	行政院退除役官兵開發墾地農場	

## 台東縣卑南鄉檳榔村阿里擺部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1		阿里擺山	阿里擺 (ali-pai) 傳統部落與狩獵範圍，東起賓朗種畜繁殖場前線 (卑南第一公墓界)，西據阿里擺山，北至班鳩農場，南界大八六九溪，面積不詳。相傳阿里擺原古部落山區盤據有許多蛇 (族人稱之為 douurt-douurt)，當族人於上山狩獵時常會不經意地坐在跨斜狩獵小徑而被誤以為樹幹的蛇軀上休息，至發現蛇軀蠕動才落荒而逃。另位於第二舊部落 (今賓朗種畜繁殖場) 與現在居住地之間的低窪地帶，據說就因為當時具蟒流竄東流大海所造成。
2		賓朗種畜繁殖場前線 (卑南第一公墓)	
3		班鳩農場	
4		大八六九溪，	

## 台東縣卑南鄉東興村傳統領域地名表

編號	地名	備註
1	Kanalibeke	魯凱族居住於中央山脈南段側山區，也是屏東縣霧台鄉、高雄縣茂林鄉及台東縣卑南鄉。據部落長老口述，魯凱族是從肯杜爾山脈越過，在名字叫「嘎 自嘎刺」的地方，建立部落形態，後來該地發生瘟疫，全部落的人又再遷移到一個名叫（達茅魯魯札）處所，之後又再遷移到「麻杜魯杜魯」地方定居，再逐漸遷移到海拔 600 公尺的卡帕里瓦」山區。約十七世紀荷蘭人經營臺灣前即已存在，荷蘭人將本部落列為「敵番」。昔日戶口繁盛，勢力強大，人口最多時至 157 戶之多，人口約 800 人。清朝光緒年間則稱為大南社。昭和二年（1926）日本政府將大南社遷移至「伊利拉」地方，1942 年間，日本政府更將部落遷移至「甌拉明亞」現址。1945 年部落颱風洪水沖毀部落民房，災區族人再遷移至大南溪南岸的「蘇巴陽」。二次大戰後，中華民國政府將大南社併入台東縣卑南鄉，稱之為大南村。1969 年中秋夜晚部落發生火災，死亡 36 人，因此改為東興村。1995 年村民大會通過陳情政府正名為「達魯瑪克村」。
2	marosivahe	
3	Valonhi	
4	Raini	
5	Kaliyava	
6	Lra'ipi	
7	Kanavengevenga	
8	Kamahasiro	
9	Kalra'elra'e	
10	Ka'atrongolo	
11	'olravinga	
12	Baoro	
13	Bolingaongao	
14	'icicwngo	
15	Tasikoa	
16	Lra'elra'e	
17	Dromadrelenge	
18	Tase'ese'edra	
19	Lekeme	
20	Macacaebe	
21	Lnbangerave	
22	Rodrolrongo	
23	Hadrimolo	
24	bakanga	
25	Tategetegetega	
26	Kamaihorahoro	
27	Kinirotra	
28	Bothobotho	
29	Kama'adrare	
30	Swmaswkere	
31	'ere'ere	
32	Twalravilovilo	
33	Vakikinga	
34	Sa'olro'olro	
35	Sarolroa	
36	dratare	
37	Rotrobonga	
38	Tasekelra	
39	Tatebenan	
40	Saomane	
41	Katiraratiri	
42	Alreba	
43	Kasese	

44	bazo	
45	Thilralomalomay	
46	Madalemedremedreme	
47	'onisi	
48	Melemele	
49	'atingitingri	
50	Drangadrang	
51	Twarinakopo	
52	Belebelele	
53	Kanalavo	
54	Kaoronga	
55	Katono	
56	Baraira	
57	Twarolrithi	
58	Kovolro	
59	Twavaiyw	
60	Kaodrosongo	
61	Talralribi	
62	Doo	
63	Ribalrobalro	
64	Kadadirosa	
65	Marohabange	
66	'inoranaka	
67	Motralatralao	
68	'irilra	
69	Twanginola	
70	Kadadirosa	
71	Viriviri	
72	Ababirso	
73	Twavalane'e	
74	Sarangesangesange	
75	Aooro	
76	Vogo	
77	'oraiyara	
78	Katalriywdro	
79	Kamayngadane	
80	Drangdrang	
81	'atingetingiri	
82	Ta'acaza	
83	Molraonga	
84	Dralongangodrongo	
85	Cay'i	
86	Ngatro	
87	Swrira	
88	'ada'aday	
89	Daralra'a	
90	Barakilri	
91	'adangasa	
92	Gonggongo	
93	Kinakliya	
94	Taidelreng	
95	Kabalive	
96	'era'erava	
97	Dringila	
98	Roasa	
99	Kakavaza	
100	Katreke	
101	Kabolobolo	
102	Lingilita	
103	Vede	

104	Bokongo	
105	Sivari	
106	Kalrange	
107	Tamabababaza	
108	'angase	
109	Kakisikisive	
120	Litwho	
121	Rabirabi	
122	Bilriri	
123	Tabilribilribira	
124	Binarebara	
125	Tatwlaylaylra	
126	Kattoro	
127	Lotro	
128	Kindw'oro	
129	'oadava	
130	Badrange	
131	Belrbalre	
132	Barongolro	
133	kamaingadane	
134	Kana'akaroko	
135	Katakonga	
136	Akadro	
137	Samodriri	
138	Drelema	
139	Tangerara	
140	Dring	
141	Sa'oday	
142	Tamaoliolioca	
143	'ababere	
144	Kalilrko	
145	Kamaingadang	
146	Kantobotoboro	
147	Kamadrekelre	
148	Katikiya	
149	Kanamaborao	
150	Barongolro	
151	Demelre'e	
152	Boro	
153	Drangao	
154	Kalra'a	
155	Tatala	
156	Darolro	
157	Rotrobonga	
158	Lrobo	
159	Riyalra	
160	Vatralre	
161	Twthanathanare	
162	'o'otro	
163	Aniyalikilri	
164	Salrisalri	
165	Dinilekelre	
166	Haharoana	
167	Roadaini	
168	Twgiragiri	
169	Kaledelre	
170	Alrivisi	
171	Angebao	
172	Thilralomalomay	
173	Kamalavange	



174	Malrwbaba	
175	Kalilri	
176	Twaonoy	
177	Limalima	
178	'a'oa'olra	
180	Rakalraka	
181	taidrengere ( 'ogao'galre )	
182	Kinoanga	
183	Kindarokaka	
184	Ilri' ilri	
185	Drakolisi	
186	Kintralitriya	
187	Sangingkilro	
188	'aragase	
189	Kaisaleme	
190	Aredelra	
191	Balealeana	
192	Lraboko	
193	Rane	
194	Longolro	
195	Katronga	
196	Kakarinkinga	
197	Katadrao	
198	Hilriyws	
199	Kin'otra	
200	Sw'iyao	
201	Sirairilri	
202	bobolo	
203	Helese	
204	Belranga	
205	Twmo'olodw	
206	Taresea	
207	Kantraloalono	
208	Tamalikodro	
209	Kakedreta	
210	Saswaza	
211	tralahobao	

台東縣卑南鄉南王村普悠瑪部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	kataput	山	虎頭山
2	gatabalasa	山	石頭山
3	mulenawunan	山谷。	
4	talibusang	山尾之意	
5		以前常來此用水櫃車挑水	
6	vukit	山	貓山
7	tukus	阿美族的話，是山之意。	鯉魚山
8	ganawubut	有殘存森林，是山豬大本營。該區山谷是少年狩獵場。	
9	gataligalingau	lingau 荆棘之意，該處為荆棘林。	
10	migulyamus	(意義少人能解)	
11	ganalelya	沼澤。	
12	gulugulungan	大草皮之地，每次風吹來，草都一波波在翻滾	
13	matalimuan	山谷中的小山丘	
14	Diudiulan,ordiodiolan	(意義少人能解)	
15	galabudek	漁場一帶	
16	sulut	海岸區	小野柳
17	gawulumang	(意義少人能解)	
18	maliwasul	綁風箏的神話之地	
19	magauwagau	凹處與凸處互相鬆鬆地接合	
20	matalising	走在邊緣線上有一點偏出去	
21	galawas	山上經常泉水不斷的地下湧泉，有大榕樹。	
22	tutusang	快速地沾一下就走	
23	balulipungan	(意義少人能解)	
24	tatabat	森林茂密	
25	balasuwong	山形似牛角	
26	kinabulau	kinabulau 家族的獵區，和其他普悠瑪家族的獵區都不相連	
27	shiushiungan	狩獵休憩煮飯處	
28	pagalemong	河階名	
29	pusiliang	放羊的地方	
30			
31	lematilwun		
32	galawudan	Near east	
41	pusung	普悠瑪部落所分出的另一小支族	台東市寶桑地區
42	madang	阿美族的話	豐里
43	Twangalan		
44	Kulusuwan	比較低地之意	鹿野
45	diladiLang	懸鉤子很多之意	關山
46	banaw	湖之意	池上
47	tuwangalan	是人名，又名 maiDang，是老人之意。	都蘭山
48	aytutwan	Aytu 是擋住之意，意為埋伏，常有布農族在此埋伏。	海端
49		箭竹筍很多之意	霧鹿
50	bu	泥火山冒泡聲	電光
51	aranum	祖先名	鸞山
52	arasip	Sip 是吸之意，ara 強調動作。夜間有強勁山風吹向海灣。白天會吸海風過來。	郡界
53	MaLawLaw	LawLaw 光亮之意。太陽照時，比較清楚、比較亮的地方。	成功
54	alapawan	山谷很窄，許多浮木會卡在山谷的大石頭裡。	泰源幽谷
55	pusiriyān	Siri 是羊，pu 是放牧，所以是牧羊處。	白守蓮
56	Murunus	土石流之意，土很鬆軟，踩會陷下。	寧埔
57	sanglingliw	Sanglingiw 是一種峭壁灌木，喜做籬笆觀賞樹，此樹可吃葉治腹痛。	寧埔南側(緊臨)

## 台東縣卑南鄉南王村普悠瑪部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	mulenawunan 地名由來	3	wunan 為蛇，傳說有大蟒蛇吃小女孩，其兄殺蛇救妹。此山谷為蛇爬出來的，彎彎曲曲。
II	ganalelya 地名由來	11	沼澤之意。該處為哥哥放風箏救弟，弟被阿美族為了蟑螂、蜈蚣等不好的東西，而吐出來形成的。虎頭山前的幾個小山丘是放風箏時頂出來的。
III	maliwasul 地名由來	18	綁風箏的神話之地 Bind cate place: 2 brothers's mam is bamboo-born, fa is stone-born, while grow up, ma tell them their grand in poyuma, see her and bring ma's clothes. When sister insist to back, brothers stop, follow them, 2 bro escape sister and see grandmom. Let prove grandson, tell exact place and confirm. Grand want to see daughter but left grandmam behind (coz pipe lost) 2 bro return home and found sister lost already. They wonder why she lost until they found legend's snake trail to see a big hole. Bros want to prove swallowed by snake with pod and knife ready. Elder bro cannot cut snake, young bro kill snake and found sister's waist. 100 yr-old snake with extreme poison should not be killed. Bros dig hole for snake but snake poison all plants. Killed-snake bros can't return tribe. They wonder outside and blamed by god- young bro's leg rotten. 2 bro go to Dalens to plant sugarcane with shouting strangely to avoid other's found. The dalens tribe wonder why sugar gone and strange sound, human disturbance. They put wood ash and track their footprint. They hunt and elder run away. They enclose young bro and fed with insects. Elder bro try to save him and make a cate and date with low string. Next day, vined cate makes sound and prisoners let him go to see great cute. Successfully save him, they blame. 18 release cute, @ 11 bro vomit all fed insects. Always wet land before. 2 BRO CAN'T RETURN TRIBE SO LIVE IN 15. it become the first young-place (gakopan) and keep away from strangers. Their father (chief of 知本) didn't keep secrets and take a look the 2 bro. Father almost killed by elder's arrow, young bro killed him. Young dye house with fa's blood. Gakopan means brave, can't easily threat. Afterward, 2 bros use witch to blame dalens: darkness → shaking (forecast grandmam to fix 4 corner with metal, not afraid) destroyed pre-historic site, 2 bro fly and disappear
IV	pusung 地名由來	6	(阿美族的話：意為突起的小山丘) 竹生系統的普悠瑪部落所分出的另一小支族。

本部落資料提供者：陳光榮（長老）、賴進生（長老）、鄭福源（長老）、陳明男（長老）、鄭浩祥（普悠瑪文化發展協會理事長、計畫執行人）

## 台東市

### 台東縣台東市傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	valalyak	建岡	石板很多之意
2	katipul	知本	合併團結之意。
3	Likavong		
4	Kasabagan	建和	名稱與族人長久以來的遷移史與知本部落的互動有關。Savakan 有內側、偏低的意思，後來就取名為 kasavakan 表示「我們在靠裡面的地方」
5	linabule	台東大學	以前是河床地，開墾須疊石頭。
6	subayang	蘇巴陽	磨刀石之意。
7	Lafufugay	太平溪下游	曾有對夫妻在溪水暴漲時回家，被水沖走而找不到。
8	vukit	貓山	山之意。
9	Paposongan	寶桑	突出地面的小山丘之意。
10	Falangau	馬蘭	蒼蠅之意
11	Fukitt	鯉魚山	山之意。
12	Puyuma	南王	原有的六個家族的成年集會所集中在一起，而有了 puyuma，乃集中、團結之意
13	Gagauasang		
14	Sulut		
15	Karoruan	加路蘭	洗頭髮之意。
16	Galabudek		

### 台東縣台東市卑南族卡地布部落傳統領域地名表(91 年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	Ruvangan	先祖的登陸地。	
2	Panapanayan	人出來的地方。	
3	Arawayan	第一個生活聚落的點。	
4	Kahaluwan	現舊嘉蘭部落。	
5	Kavulungan	遺址名。	大武山
6	Tusariyariyang	知本溪盡頭，遺址名。	
7	Rumingan	遺址名。	
8	Luvaluvang	遺址名。	
9	Pinahilid	遺址名。	
10	Kanavanglan	遺址名。	
11	Tupi	遺址名。	
12	Halipay	上方之意，遷移地，現知本。	
13	Kazekalan	屯落，真正的部落的意思，遺址名。	
14	Silvan	水源地，遺址名。	
15	Tupi	遺址名。	
16	Rumah	家裡的意思。	
17	Takelekeled	遺址名。	
18	kadipul	卡地布。	知本

### 台東縣台東市卑南族卡地布部落傳統領域地名表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	mulenawunan 地名由來	3	wunan 為蛇，傳說有大蟒蛇吃小女孩，其兄殺蛇救妹。此山谷為蛇爬出來的，彎彎曲曲。
II	姐姐遷移路線	4-12	姐姐 tuku 的家族遷移路線及遺址。
III	弟弟遷移路線	13-15,17	弟弟 sihasihaw 的家族遷移的路線及遺址。

本部落資料提供者：曾建次(主教)、林大明(長老)、林振春(長老)、高明宗(長老)、林清弘(長老)、陳明義(長老)、高明智(計畫執行人)

## 太麻里鄉

### 台東縣太麻里鄉香蘭(lalauran)部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
01	cui	肥沃之地	
02	mulikaw	盤坐之意，低窪之地	故事表一
03	vilinan	最後之意	
04	ljaviavia	以蘆葦命名之	
05	drakedrakesan	以多樟樹為名	
06	vacingan	以崔榕樹命名之，為部落最盛時期	
07	sulu		
08	kindraleqan	上吊之處	有故事
09	salansan	長滿箭竹的地方	
10	kavelung	像似屋簷的一個地方	
11	mupalag	好躺臥的地方，平坦風大的地方	
12	djangadjan	一個很荒謬的地方，為狹谷之底	
13	pulapul	一塊凹凹凸凸的大石頭	
14	palikesan	現在舊香蘭之山下部落之阿美族人	
15	sasaljak	阿美語出來之意，現 lalauran 族人居住之處	
16	drapeling		
17	sindjalu	敵我雙方談判之地	
18	tjazangaw	很多荖藤的地方	
19	pulepulesen	植物名，為水鹿或梅花鹿所吃的食物	
20	surisuk	地質鬆動之地	
21	gadugadu	小山頂之意	
22	taluljit	山泉出水之處	
23	tjanupuan	石牆之意	
24	qinaljan	部落或是土地之意	有故事
25	lalegeman	受風寒之地	
26	qaljapan	七里香之樹名命名之地	
27	qamitja	很遼闊之地方	
28	qami	北邊之意，原地名為 vuciyul；刺桐樹之意	
29	pinulalayan	立警示旗之地	
30	dangas	懸崖峭壁之處	
31	lalunglungan	山頂之意	
32	kinakucay	很多野韭菜之地	
33	pudrailan	猴子棲息之地	
34	kavucul	山很擁擠的意思	
35	sukai	二次世界大戰部落族人避難的地方	
36	quvuquvui	Lalauran 族人自 luvuaqan 遷居的第一個地方	
37	lipi	另一部落之名	
38	ljapalas	以頭目之名命名之地	
39	saljebus	越過山丘之意	
40	ljiljing	蔭涼之處	
41	litiq	談判之地	
42	kaludilj	一種野菜，葉子像似芒菓	有故事
43	kinengkengan	很多石牆之意	

資料提供人：戴根(tjaikung)、戴明福(vasakalan)、戴明雄(sakinu)

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄(sakinu)整理並打字完成。

填寫人：sakinu(戴明雄)，手機：0932-523905

## 台東縣太麻里鄉金崙村 kanadung(金崙)部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
45	ljengedegan	松仔澗	
46	kaivailung	全村總動員之意	
47	dangas	懸崖之意	
48	qaciljaciljay	石頭地之意	
49	Picunguan	生火之意	
50	tjukuvui	土地隆起之意	
51	paljvek	靠海之意	
52	tjuladruladruq	土地延伸之意	
53	katjvuqelan	樹名，	
54	vasikausikaw	很多竹子的地方	
55	marupaljing	好像大門的地方	
56	kalizukan	平坦之地的意思	
57	tjukuljakuljay	很細長平坦的地方	
58	kaliyavan	很多又很豐盛的意思	

資料提供者：周良松

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。

填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

## 台東縣太麻里鄉多良村 calaviq(查拉蜜)部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
59	tjungtjung	山頭突出之意	
60	palaluvu	意外死亡者埋葬之處	
61	tjaseqalu	Paqaluqalu（知本）部落之古獵場	
62	palakuan	聚會所之意	
63	pavilivililj	後方或南方之意，為部落祭司取聖水之處	
64	tjuay	海上有礁石之處	
65	tjupu	野溪，水流長年不斷，溪中有豐富之生物	
66	vulavulaw	大溪與多良之間的野溪	

資料提供者：張貞課長

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄（sakinu）整理並打字完成。

填寫人：sakinu（戴明雄），手機：0932-523905

## 台東縣太麻里鄉傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
一	土地官司	0 2	民國八十二年間部落族人一行十八位因耕作祖耕地而被林務局告為違反森林法，獲不起訴處分。後來林務局又以民事訴訟請求原耕作者返還林地，法院於九十二年八月判我方族人敗訴並要歸返林地。
二	魯凱族與排灣族之婚外情	0 7	一位來自魯凱族落的獵人來到此地打獵而結識了本部落 galayagai 家族的女子，但女方家人不同意其婚事，而將女兒嫁給部落叫 qipel 的男子，而魯凱男子憤憤不平，後來率帶五、六人的男丁，在他們夫婦上山的路途中，意圖將其殺害，而其大女兒被他們所.....。
三	剝皮山羌逃跑	2 3	部落族人原本有意自 qinaljan 的地方遷來此地，不料有族人在此獵獲山羌，在剝皮之後，不料山羌卻逃跑，了從此族人就視此地為不祥之地。
四	遇刺之地	2 4	部落族人 sumaljiyaw 在自家門口遭敵人刺殺助旁而身亡，後來部落族人叫 sakinu 的青年即率人前去報仇且成功。
五	頭目遇害	4 1	來自屏東來義 luvaniyaw 家族的部落族人到達本部落有意定居，並要求我們部落與他們談判，不料頭目卻是被他們所害，後來部落的 valisen 前來通報，青年人火速前往救援，並將該部落所有十歲以上之男丁殺死，存留婦孺少小
六	豐收的異象	3 8	曾經有一位部落族人叫 sakinu 在中午時分在屋外的大樹下睡覺，做了一個白日夢，夢見天上有一塊紅布飄下來，醒來之後，卻發現真的有一塊布在他的眼前，於是就到處問，看是誰家的紅布，問了很久就是沒有人認領，於是 sakinu 就找部落的祭司來尋求解夢，祭司即告訴他說，要他帶領部落的青年人前往現在的金針山打獵，必會得到大豐收，於是 sakinu 就照著祭司的指示前往打獵。果真是豐收的一次狩獵。
七	發生瘟疫	4 5	Kanadung 部落原來在 ljengdegan 附近居住時，發生瘟疫而向南遷
八	強迫遷村	5 4	Kanadung 族人於 vasikasikaw 居住許久之後，即被日本政府強迫移至平地的 kalizukan
九	頭目要求設派出所	6 5	多良部落頭目 valan 向日本政府請於此設派出所。
十	聖水湧出之處	6 3	每逢部落豐年祭將至之時，部落祭司會從此處取聖水向天祈福，以求活動的平安。
十一	青年會所	6 2	為部落青年聚會的地方，後來因為由林務局林管處管理時，就無再使用此地為部落青年聚會的地方
十二	Paqaluqalu 的獵場	6 0	在此獵場曾發現許多的卑南族人狩獵後的陶器
十三	標定部落界線	5 9	昔日金崙與多良兩落部落常常為耕地而爭執不休，某日的夜晚即有金崙男子持刀偷襲 palaulan 夜宿工寮之一家人，而造成轟動，最後由雙方頭目商，議決定金崙與多良耕地以金崙溪為界線，並互不侵犯

資料提供者：張貞課長

拼音說明：本表記音符號採用行政院原住民族委員會母語認證考試所使用之符號，並由排灣語母語認證委員戴明雄 (sakinu) 整理並打字完成。

填寫人：sakinu (戴明雄)，手機：0932-523905

台東縣太麻里鄉新香蘭村拉勞蘭部落傳統領域地名表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
1	mulikaw	低窪地方，種一大片檳榔，約十幾甲；狀似人盤腿而坐之姿。	
2	palikesan	山下聚落的地名，阿美語。	
3	pulapul	舊居地。	
4	kavelon	似屋簷下的一個空間，與 lalauran 部落人，後遷到 pulapul。	
5	qinaljan	舊部落名。	
6	sulu	舊部落。	
7	Salangsan	很多箭竹的地方。	
8	Laklasan	很多樟樹（lagsan）的地方。	
9	Mupalag	好躺臥的地方，平，風很大的地方。	
10	Djangadjan	很荒謬的地方，為峽谷底。	
11	Kindaleqan	傳說上吊地方。	
12	Cui	肥沃之地。	
13	Vilinan	最後的意思。	
14	Ljaviavia	芒草（蘆葦）地。	
15	pulepulesen	餵梅花鹿及水鹿的植物。	
16	Qami	原名叫 vuciyul，意為刺桐。	
17	qinaljan	舊部落。	
18	Qamitja	很遼闊的地方可從此地眺望 lalauran 平原。	
19	gadugadu	小山頂之意。	
20	Lalegeman	qaljapan 西南邊，意為受風寒之地。	
21	Tjazangaw	很多荖藤之地。	
22	sindjaluang	敵我雙方談判之地。	
23	tjanupuan	不祥之地。	
24	taluljit	山泉出水之地 過去部落水源地。	
25	qaljapan	長很多七里香的地方。	
26	kinikengan	多石牆之地。	
27	Kaludilj	一種菜像芒果樹的葉子。	
28	litiq	與 luvaniyaw 部落爭奪之地。	
29	Lipi	古時為一舊部落名。	
30	ljiljing	蔭涼之處。	
31	saljebus	越過山丘之意。	
32	quvuguvulj	lalauran 人自 luva-an 遷居第一個落腳的地方。	
33	sukai	二次大戰美軍轟炸時部落避難的地方。	
34	kavucul	山很擁擠的地方。	
35	pudailan	猴子棲息之處，又稱猴仔蘭。	
36	lalunlungang	山頂之意，一般為滾木材。	
37	kinakucai	似韭菜。	
38	dangas	懸崖峭壁。	
39	pinulalayan	日據時立警示旗的地方，主要目的警告飛機之用。	
40	surisuk	地質鬆動之地 此地岩石大多為頁岩。	
41	ljapalas	以酋長名命名之地。	
42	vacingan	舊部落名。	



## 台東縣太麻里鄉新香蘭村拉勞蘭部落傳統領域地名表(91年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	Palikesan 地名由來	2	原先是排灣族開發的地方，後排灣族遷到 <i>sasaljak</i> (阿美族居住的地方，阿美語意為《出來之地》，現在的新香蘭，排灣族語為 <i>larauran</i> ，現為排灣族人居住。
II	pulapul 地名由來	3	有一塊石頭，凹凹凸凸的樣子，原為 <i>larauran</i> 部落排灣族人居住的地方，後遷到 <i>palikesan</i> ，後跟客家人發生衝突，日人將該部落遷到 <i>sasaljak</i> 。 <i>Taikun</i> (戴根)十八歲在此與 <i>kanadung</i> (金崙)的 <i>simui</i> 結婚，十九歲蓋房子，廿歲遷村至 <i>palikesan</i> 。
III	qinaljan 地名由來	5	<i>戴根</i> ( <i>tjaikun</i> ) 出生之地，民國 8 年 1 月 18 日生，現年 82 歲，為部落名，此地出生的人現僅存 2 人，一為戴根，另一為戴根表妹林幸枝 ( <i>paules</i> )， <i>戴根</i> 11 至 12 歲之間遷到 <i>kavelon</i> (瘟疫發生)。
IV	Sulu 與魯凱族戰事	6	舊部落，曾有一魯凱族男子喜歡上該部落的女生 ( <i>galayagai</i> )，女方不答應，後該女跟部落裡 <i>qipelj</i> 結婚，生了 2 個孩子，一天，夫婦兩出門上山工作，先前的魯凱族男子率 5、6 個族人來攻擊他們 (在 <i>mulikaw</i> 攻擊)，較大的女兒走在婦女前面，先被射殺倒地，父親牽起女兒的手，跟對方說有膽的話，來取我女兒的人頭，對方不敢，後從後面攻擊，婦女後面背著女兒被射殺，婦女沒死。
V	salangsan 地名由來	7	老人家會來此地取煙斗的枝幹，也會來此地拔箭筍。
VI	Kindaleqan 故事	11	兩個談戀愛的人，在這個地方上吊死。男為有婦之夫，上吊後數十天才被人發現，此時屍體已潰爛腐壞。
VII	Qinaljan 戰事	17	曾有一位此部落的族人 <i>sumaljiyaw</i> 年 17、18 歲的時候，在家門口遭敵人(來義一帶來的)刺肋旁而死，後來由此部落一位族人 <i>sakinu</i> ( <i>戴根</i> 之外祖父)率部落青年圍剿將其殺死。
VIII	tjanupuan 地名由來	23	石牆之意，部落族人原本有意從 <i>qaljan</i> 遷村至此，住屋石牆均已砌成，正好有族人獵獲山羌，宰殺剝皮之後，山羌逃跑，族人因此將此地是為不祥之地。
IX	Litiq 戰事	28	屏東來義 <i>luvaniyaw</i> 部落聚守之地，有意侵占此地作為永久居所，便與當時居住在 <i>qinaljan</i> 的 <i>lalauran</i> 人談判，遂派人邀請 <i>lalauran</i> 部落的頭目與 <i>velalisen</i> (少年)前去談判，不料頭目卻被 <i>luvaniyaw</i> 族人殺害， <i>velalisen</i> 將此事回報部落，部落族人隨即出征剿滅將該部落所有男丁(10 歲以上)，存留婦孺少小， <i>luvaniyaw</i> 族人從此消失此地。
X	Lipi 故事	29	古時為一舊部落之名，與當時居住在 <i>quvuquvulj</i> 的 <i>lalauran</i> 人遙遙相對，後因 <i>lalauran</i> 部落人多勢眾而遷離此地。
X I	ljapalas 地名由來	41	前 <i>lalauran</i> 部落大酋長的名字 (是現任酋長 <i>galuljugulj</i> 之前)，此地以酋長之名命之。
X II	Vacingan 故事	42	舊部落名，有長一顆大顆的雀榕樹，亦為雀榕樹之意，當時為卑南族人管轄區域，第一次巡視的部落，此部落的氣氛極為詭異又很陰森，此到目前部落族人將其視為不祥之地。故事：部落一位 <i>sakinu</i> 族人在睡午覺之時 夢見有一塊紅布從天上飄下的異象，醒來時，確有此布，遂詢問部落族人是否為族人所有，卻無人看過此布，既尋求祭師為其解夢之後，祭師告知此物為恩典之象徵，其意為部落將有大豐收(包括獵物及農作物等財產之取得)，祭師並告知 <i>sakinu ipuqut</i> (現在的金針山) 為本部落的獵場，可以到該地狩獵，範圍至 <i>qaqenadung</i> (金針山北邊兩條野溪的交會處)，以北即為 <i>tjavualji</i> (太麻里部落) 的獵場，若遇天雨打雷之時，剪取該布之一小片向天神祭祀，雷雨隨即停止。

本部落資料提供者：戴明雄(計畫執行人)

## 金峰鄉

### 台東縣金峰鄉太麻里溪流域傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Kalapayan		
2	Paumuli	包盛社	
3	Viljawljalik	比魯	
4	Tjulitjalik	斗里斗里	
5	Cungdjul	松武落社	
6	Kaljatjarang	卡拉達蘭（介達）	
7	Putng	補敦	
8	Kalis	卡里斯	

### 台東縣金峰鄉太麻里溪流域傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
1	卡拉達蘭 （紅眼人）	5.6.7.8.9.	因有紅眼人編號內部落歸介達（卡拉達蘭管）
2			（紅眼人特異功能乃介達人）

資料提供人：宋美妹、高玉蘭提供

### 台東縣金峰鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
9	Tjal'je bung	達爾朋	
10	Maledep	馬勒得泊（太陽下山之意）	
11	Talengreng	拉冷冷（震動的地方）	
12	Tjuabac	都阿巴路	
13	Ka aluan	卡阿路灣（舊嘉蘭）	
14	Tjuluwaiy	都魯烏外	
15	Valuju	發路魯	
16	maljivel	馬力ㄟ了	
17	大達克知		
18	布查其蘭		
19	嘉蘭		
20	Tjagalaus	北大武（起源）	
21	Kavulungan	南大武（與北大武是拯救地方）	

### 台東縣金峰鄉金崙溪流域傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Vukide	緣之意	遷移新興村
2	Tjukuvulje	讀古物	遷移賓茂村
3	Djumulje	賓茂	遷移賓茂村
4	Tjulunavenavek	都魯那ㄟ那ㄟ克	遷移新興村
5	Tjuviljawul	都飛魯	遷移新興村
6	Tjudjaas	都達阿斯	遷移新興村
7	Vavikal	近黃	遷移新興村
8	Sgadu	斯卡都	遷移新興村
9	Kubul	古補路	遷移新興村
10	Lulakes	魯拉克斯	遷移壠坵村

## 達仁鄉

### 台東縣達仁鄉土板村(tjuaruqalju 今 tjuabar)傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註(座標)
01	tjuapalji	爵巴里：傳說此地為巴里居處（巴里具特異功能，凡被其所視者，必死。曾殺死 99 位卑南族人）	660/236009/2486017
02	vineqacan	土板部落 saljingusan 族人之發祥地	506/235345/2484373
03	kaumaqan	原居地，saljingusan 族人之始祖於此創始並繁衍子孫	506/235345/2484374
04	puquruan	放置敵人首級之處	487/235727/2484200
04	parivengai	物產豐饒，如成熟之穗下垂故名之，為 saljingusan 族人之故居	270/235339/2483535
05	larengleng	土板村新興社部落，為 saljingusan 部份族人現居地	281/236125/2482865
06	tjarilik (kaumaqan)	為土板部落 patjaljinuk 族人之發祥地	582/231125/2484269
07	puqalisan	意為大鵬叢聚處，為 katjalepan 長子 kuljelje 與 tjatudadalje 頭目 satjuku 所建部落	517/235606/2485088
08	katjuabalan	舊土板部落，為 tjatudadalje 之故居	616/237600/2485493
09	igimeng	舊土板部落，地方機關所在處（有學校運動場及會所等）	666/237518/2485752
10	lutuan	位於 katjuabalan 下方，為 tjatudadalje 族人之發祥地	566/237518/2485493
11	tukusiya	東高社：為 radan 自屏東縣 kuljaljau 移居之落腳處	455/236736/2484794
12	tjualuqalju (tjuabar)	土板部落：昔日此地春天盛開野花 pale，故以花命名	161/237435/2486172

### 台東縣達仁鄉土板村(tjuaruqalju 今 tjuabar)傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	巴里殺敵	01	Saljingusan 的 palji 用彌留之餘光掃射敵人 sqaruqaru99 人
II	異國之戀	12	日據時代種植甘蔗區，排灣少女異國之戀
III	大力士	02	Saljingusan 的 pazangizangi 力大萬鈞，隻手能拔巨樹
IV	盧圖婉造水	02	造物主之女 lutuan 用 paraniqai 捧水至各處開發水源
V	置頭區	04	斬敵首，戰功展示區

資料提供者：包秀美、吳進香、陳枝仔、葉新妹、董豐山、朱武川、柯惠譯、古秀蘭、周明良、邱香妹、朱連金、朱武雄、朱萬金、sauni、李桂香

填寫人：李建揚 cutjui、邱新雲 sauljaljui.parucunuq

註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

## 台東縣達仁鄉新化村(singka)傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註(座標)
01	kaumaqan	新化部落之發祥地	620/230929/2478651
02	tjukur	遭族人迫害，移居至此，據胡阿生耆老稱：只有五戶	301/232574/2475688
03	tjukakuljai	地形狹窄，地勢險要	835/233045/2479337
04	tjuavangas	警駐所 gimeng	756/234863/2480955
05	kaquvuljan	土地肥沃，物產豐饒	719/235609/2479682
06	tjivavau	上方之地，表方位	738/233347/2478686
07	pinacayan	族人死傷慘重之地，因此遷移至現址(singka)	533/234395/2477481
08	sinka	新化村現址	467/234497/2476028
09	lungpur kayakai	出水坡橋(民國元年造，八年修建)	220/232556/2475988

## 台東縣達仁鄉新化村(singka)傳統領域地名表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
1.	遷移路線及地點：		
	kaumaqan	→ tjukur	→ 新化、大鳥、尙武古庄及太湖
2.	遷移路線及地點：		
	kaumaqan	→ tjukakuljai	→ tjuavangas
		→ kaquvuljan	→ 新化、大鳥、尙武古庄及太湖
3.	遷移路線及地點：		
	kaumaqan	→ tjivavau	→ pinacayan 新化、大鳥、尙武古庄及太湖

資料提供人：邱進財、陳進生、葉素生、林新義、余文吉、溫正治、胡阿生

吳明德、賴武夫、羅金明、

填寫人：邱新雲 sauljaljui.parucunuq 手機：0938325396

衛星定位：李建揚 utjui 手機：0937390741

註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

## 台東縣達仁鄉台板村(tjuavanaq、tjuaau、larepaq)傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註(座標)
01	baluepue	此地為台板村 maljaljaves 族人之發源地	750/235775/2489588
02	tjarilik	此地為大谷系各族人之發祥地，創始祖於此開創天地，繁衍子孫（台板村 kaingau 族人，發源於此）	705/232500/2485674
03	kaumaqan	大谷村 tjakisuvung 家族之老二 cutjui 攜族人遷至台板 kaumaqan 部落，立名號為 kaingau	714/235890/2489679
04	vukid	意為深山肥沃地，目前為國有地	762/236015/2489059
05	tjubenaljiyalai	意為深山肥沃地，目前為國有地	766/236568/2488411
06	tjua au	舊土阿高部落，因此地為竹林區故名之	704/237125/2478900
07	tjua au	台板部落（土阿高）現址	237/125248/2478900
08	kalarepaqan	舊拉里巴部落	408/238714/2487036
09	tjuavanaq	台板所在地—此為佳冬樹叢集地，故以佳冬樹命名	235/239545/2480661
10	kinrayan	懸掛物品之處	714/240217/2489674
11	tjualikis	樟樹叢生處	474/241027/2487247
12	kaumaqan	主要居住地	442/241236/2481528
13	larepaq	拉里巴—此為五穀豐收地，故以穀物灑滿地命名	205/240224/2486856
14	tjuamanges	第一班—此為芒果叢集地，故以芒果樹之地命名	225/239829/2486839

## 台東縣達仁鄉台板村(tjuavanaq、tjuaau、larepaq)傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	祖靈引獵人安返家園 kakiyavangan	10	兄弟二人上山狩獵，因煙霧迷漫，於山中迷路，於此地跪求祖靈保佑，片刻間煙霧消散，乃順利得返，故以此為該地命名
II	Sakuriu 與忠狗	10	Sakuriu 攜狗覓地，失散後掛背袋，便於辨識會合，忠狗為主人尋得美嬌娘
III	Larrepaq 族人智退外侮	11	二位好友燃燒茅草叢，智退敵軍數十人
IV	禁區	11	Saramau 自掘墳墓，遭 sisilj 活埋
V	人蛇戀、人狐戀	08	傳說 paljaljuman 之公主 tjuku，先後與蛇及狐相戀之故事
VI	惡母虐女	11	姐妹鳥 ngangai & tjugerui 之故事

資料提供人：尤進春、黃進守、尤梅秀、蔡茂盛、邵美珠、丁忠星、高忠義、郭月香、吳久星、黃新德、董進輝

填寫人：邱新雲 sauljaljui.parucunuq 手機：0938315396

衛星定位：李建揚 utjui 手機：0937390741

註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

## 台東縣達仁鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Te bun	此地湖泊多又深，當石頭丟向湖內，會發出咚的聲音。	
2	The ma ru lji nai	地形像很多傘的樣子	
3	Sing qe re ngan	本地區當時適逢傳染病，導致先民一病不起	
4	Pi na ca lu cu lu djan	此地為先民墓園，並以重疊方式將人埋葬。	
5	Tjua lja dju	先民聚落區	林志成
6	Ti ne ve tan	先民祭拜(巴里西)的地方。	
7	Ta ljeng teng	曾有先民背著小孩不慎掉下死亡，之後此地常聽到痛苦聲	
8	Dju ru ma ya		林順來所有
9	Tjua pa talje		
10	tjua ra qa ra qa		
11	Maru tja lu pung		
12	kavayavayan	工作地部落，此地盛產刺竹。	
13	ljavucuvucu	此地盛產毛厥類植物	林清秀所有
14	va ve lje ngan	大竹舊部落	
15	Tjua ra sar	先民狩獵區域	鄭玉秋所有
16	tju ru va u		
17	Tjuakataljap (Tju ku vu lj)	盛產 ka ta ljap 樹(本樹種開花時，即為種地瓜的好季節)	愛國蒲部落名
18	Pu ljavi ngan		
19	Maicuan		
20	tjua ka tang		
21	Qinaljan		
22	kaumaqan		
23	salualu		
24	Paquraqur	水青蛙叫聲	
25	kavuriyad	水流分支處	
26	qinaljan		加拿美舊部落
27	tatapavan		
28	puquluquluan	此地存放著頭骨	
29	dja nau	此地為湖泊區	
30	sa ke ru	原始森林區	
31	vukid	山脊地段	

## 台東縣達仁鄉森永村(tjarilik 今 mulinaga)傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
01	capiyaran (kaumaqan)	此地為大谷系各族人之發祥地，創始祖於此開創天地，繁衍子孫	582/231125/2484269
02	tjarilik	大谷本部落，為 katjalepan 頭目指揮所屬領域之領導中心	704/232500/2485674
03	baljaka	荷蘭人居住地	398/231766/2483395
04	kinivaljiyan	族人伐木製造生活器具之處（譯為納涼，為音誤）	850/232680/2484380
05	cinparan	移居地	526/232495/2484255
06	cevungan	天橋下(cevungan)二河匯流處(valjuru&kapanan)	275/231966/2483790
07	tjarilik		704/232500/2485674
08	kudangas		
09	caljengis		
10	valjuru		

## 台東縣達仁鄉森永村(tjarilik 今 mulinaga)傳統領域故事表

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	tjatjan nuaqadau	06	太陽神的水池
II	加樂尼斯事件	09	大谷族人與日警抗爭事件

資料提供人：伍國風、葛武雄、葛榮造、林玉坤、葛隆盛、李忠志

李貴蘭、陳進成、林輝雄、邱智明、朱連金、陳福源

填寫人：邱新雲 sauljaljui.parucunuq 手機：0938325396

衛星定位：李建揚 utjui 手機：0937390741

註記：本紀錄以教育部新頒之排灣族語音及書寫系統拼音

## 大武鄉

### 台東縣大武鄉部落傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	djaqup	愛國蒲	
2	kavayavayan	工作地	盛產刺竹而得名
3	tjacuqu		
4	kavuratan	富山	
5	sanglan	富中	
6	paqudaqud	加奈美山	
7	tatapavan	富南	
8	qeceling	加津林	
9	paqaqeljatan	初屯山	
10	pacavalj	大鳥村	
11	panglui	大武村	
12	tjadaqa	汀掛山	
13	kaljigerau	大鳥溪	
14	kusiusiu	和平	
15	tjaljangar	大武溪	
16	qaljapang	加羅板	月橘樹之意
17	kuceng	古庄	
18	sekiya	尙武村	
19	ljaljevljevan	大湖	
20	rucakacakar	圓山	
21	U dja qas	南興村	
22	kiring	大竹溪	
23	tjaljangar	大武溪	

### 台東縣大武鄉南興村 3-11 鄰南興部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
42	lujakasu	魯加卡斯 本部落由大竹及加奈美兩部落遷入，因本部落保留地內盛產九芎樹而得名。	
43		南興	

資料提供人：高明智

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766



### 台東縣大武鄉大鳥村 1-6 鄰傳統領域故事表(圖暫缺)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
VI	叭查凡 (pacavaij)事件	28	據說荷蘭人在大鳥登陸離開之後，原住民視察該地發現荷蘭人使用的菸葉，大得像鹿皮製作的大毛衣一樣大，因而得名。

資料提供人：張清一

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

### 台東縣大武鄉大鳥村 14 鄰彩泉部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
22	sahayasai	沙拉芽沙伊 水泉豐富之意義。	獅子獅 現地名彩泉
24	qapuqepuan	卡普克普灣 等候、休息站之意義。	
25	kaijuvatj	卡嚕吧津 丘陵之意義。	
28	pacavaij	叭查凡 鹿皮製作大毛衣之意義。	現在的大鳥村。

### 台東縣大武鄉大鳥村 15 鄰初屯部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
15	tjarilik	大谷社	
16		紹家	
23	pukiangan	普久卡岸 盛產榕樹之意義。	
24	paqaqejatan	吧卡克拉坦 武士用十字弓之意義。	
25	gadu	卡土 山頂之意義。	
28	pacavaij	叭查凡 鹿皮製作大毛衣之意義。	現在的大鳥村。

### 台東縣大武鄉大鳥村 16 鄰達萬部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
26	qaumaqan	高馬竿。頭目住的所在地之意義。	
27	Qapuqepuan	卡普克普灣。等候、休息站之意義。	
28	pacavaij	叭查凡。鹿皮製作大毛衣之意義。	現在的大鳥村。

### 台東縣大武鄉大鳥村 17-18 鄰和平部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
30	putung	普桐。地形形狀之名。	
31	tjuwaqau	捉芽卡握。原始竹子林之名。	
33	papuhaungan	叭普好卡岸。戰備保守站之名。	
34	tjawaviljauh	足啞比拉嗚喉。原始草木之名。	

資料提供人：葉新文、高照明

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

### 台東縣大武鄉尙武村 17-18 鄰古庄部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
32	Kuvalung	姑子崙 因野生動物很多，氣味很臭之意義。	
21	Tjukakuijai	蕃加拉 日據時代的國民學校地名。	
20	Tjaivavau	柿子埔社 很高的地方。	
29	Singka	新化	
39	kuceng	古庄	

資料提供人：賴金妹

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

### 台東縣大武鄉尙武村 20 鄰太湖部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
32	Kuvalung	姑子崙 因野生動物很多，氣味很臭之意義。	
21	Tjukakuijai	蕃加拉 日據時代的國民學校地名。	
18	tjuvaluvgaladu	姑子崙山 土地很肥沃之意義。	
41	ljaljevjevan	太湖 因原住民將獵物存放湖中歸程帶回之湖。	

資料提供人：楊福生、吳有生

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

### 台東縣大武鄉尙武村 20 鄰太湖部落傳統領域故事表(圖暫缺)

序號	事件名稱	涉及地名 編號	地名故事
VII	姑子崙(kuvalung) 事件	32	相傳姑子崙住著兩個兄弟，因當地有很多野獸，他們每天都很認真的去打獵，儲存了很多的獸肉，吃也吃不完，所以當地就變的氣味很臭，最後他們不得不遷離姑子崙。
VIII	太湖(ijaijevjevan) 事件	41	據說太湖是因為當地有一個湖，原住民族群都將打獵來的獸肉儲存在湖裡，把湖當成現代的冰箱來使用。

資料提供人：楊福生

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

### 台東縣大武鄉大武村 24-25 鄰加羅板部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
38	Luvauc	路發阿磁 盛產籐類植物之意義。	
40	Caiapan	加拉板部落	
44	Aloei	安朔	
37	Siekviu	老虎穴 有老虎之地形之意義。	
36	Tjukailapang	加羅板部落 因盛產七里香之意義。	
35	Cakulang	橋頭 日據時代吊橋的名稱。	

資料提供人：張茂生

拼音符號說明：

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

### 台東縣大武鄉大竹村 17-18 鄰加津林部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
15	tjarilik	大谷社	
16		紹家	
19	rekause		
18	Kaumakae		
17	kecele	加津林	

資料提供人：李福生

拼音符號說明：羅馬拼音

填寫人：黃翠蓮

手機 0919-872766

## 台東縣大武鄉大竹村愛國蒲部落傳統領域地名表(圖暫缺)

編號	地名	地名說明	備註
1	the ma ru lij nai	三角點	地形像很多傘的樣子
2	ka va ya va ya n	工作地部落	盛產刺竹地區
3	lja vucu vucu		盛產毛厥類植物
4	te bun		此地湖泊多又深當石頭丟向湖內，會發出咚的聲音
5	tjua ra sar		先民守獵區域
6	pinacaculuculudjan		以重疊方式將人埋葬
7	ti ne ve tan		先民祭拜（巴里西）的地方
8	tjua ka ta ljap	愛國蒲部落	盛產 ka ta ljap 樹（樹種開花時，及為種地瓜的季節）
9	tju ku vulj	愛國蒲部落	部落地名
10	ta ljeng teng		曾有先民背著小孩 不慎掉下死亡，爾後此地常聽到痛苦聲
11	dia nau		此地為湖泊區
12	pu quluquluan		存放頭骨地區
13	kavu ri yad	富山	水流分支處
14	qi na ljan		加拿美部落

資料提供人：蕭振國·徐智堅

拼音符號說明：排灣族羅馬拼音

填寫人：蕭振國·徐智堅

## 台東縣大武鄉大竹村愛國蒲部落傳統領域故事表(圖暫缺)

序號	事件名稱	涉及地名 編號	地名故事
I	Tjacuqu 遷移經過 路線	1.2.3.4.5.5 之 1	kaumaqan—tjuakatang—qinaljan—vaveljengn—tjuavayu.kavayavayan
II	Djaqup 遷移經過 路線	6.7.8.9.10. 11	tjualjatju—sinarapungan.sineqere—vavau—qainguai—ljelauzen.tjuka ljap—tjukuvulje
III	Sineqeerengan 事 件	7	適逢地區感染流行病導致百姓連續死亡多人
IV	Vaveljengan 事件	4	於 1946 年部落感染瘧疾，導致部落壯丁每日死亡兩人以上，並持續一個月，估計死亡 45 人。其次百步蛇及各種蛇類，不斷流竄到部落民宅，導致遷村。
V	kavayavatan	5 之 1	遽聞本地區為黑矮人居落區，目前仍遺留各類的石板還有石棺及陶甕碎片，為族人的禁地。

資料提供人：

拼音符號說明：

填寫人：蕭振國·徐智堅 手機：0932-663057·037674332

## 蘭嶼鄉

### 台東縣蘭嶼鄉傳統領域地名表

編號	地名	地名說明	備註
1	Tongan na Ji-Karahem		
2	Iraraley		
3	Do-Sked na		
4	Ji-Paod		
5	Do-Vanoa no Kadai		
6	Ji-akmi Oresan		
7	Yayu		
8	Ji-Matapi		
9	iwatasu		
10	Do-Vato vato		
11	Do-Arangan		
12	Igang		
13	dotana		
14	Ji-Peygangen		
15	Imorod		
16	Ji-Vavalakan		
17	Do-Ranom da Si-Ingasan		
18	Ji-Voit		
19	Ji-Pinisiyayan		
20	Do-mawawa		
21	Ji-Alikey a Tokon		
22	Do-Rako a seb		
23	Do-Karanawan		
24	Do-Vanoa no Kadai		
25	Ji-Pratayan		
26	Ivarinu		
27	Do-Rako a vanoa		
28	Do-Pareryosan		
29	Ji-Rako apoas		
30	Iranumilek		
31	Do-Makangin		
32	Do-Makangin		

## 台東縣蘭嶼鄉依然美樂可部落傳統領域地名表(91年成果)

編號	地名	地名說明	備註
2	Ji-Mina manok	雞岩, 發現雞之處。	母雞岩
3	Do-zawang	水溝。	尖禿山、青蛇山之間
4	Do-Jirilang	mt name, 東清的地方。	尖禿山 465m
5	Do-Zosok na Do-Jitalan	Do-Jitalan 的下方。	
6	Ji-Ahaod	急流不易登陸, 東清的冰箱、漁場。	軍艦岩
7	Ji-Peygangan	山, 為領域最高點。	紅頭山 (芬蘭峰) 552m
8	Do-Pagagagdisan	釣魚處。	獅子角
9	Do-Vahay no Miwam	豬(羊)之家。	
10	Do-Vato vato	多石之處, three stones。	
11	Do-Miyahaw	山上有洞處。	
12	Do-Kaspow	翻越處(指頂端)。	
13	Do-Sked na	邊際, 邊緣。	
14	Do-Katokonan na	山。	
15	Do-Kazagatan	有浮(輕)石之處。	
16	Ji-Mina rinib	一個有白鬚角花白頭髮的人去, 發現鬼之處。	
17	Do-Maramay	落尾麻 Aramey (Pipturus arborescens )濕滑。	東清高哨
18	Do-Likey a manawaz	小的網狀。	東清高哨
19	Do-Pogso	島國, 陸塊, 小區。	東清高哨
20	Do-Libtong	潮池。	
21	Do-Nigetget		東清北溪
22	Ji-Mina ranom	昔日有水之處, 不乾涸的泉。	東清高哨
23	Do-Cinikcikan	以石擊碎。	
24	Do-Kavosan na	末端處, 末尾處。	
25	Do-Kamapipia	使...改善。	
26	Ji-Mina vanoa	港口, 海邊。	
27	Do-Vahay no kanatoy	海蟹 kanatoy 的家(洞)。	
28	Do-Pivahavahatan		
29	Do-Misang-an	海流分叉 reef。	
30	Do-Nonok	蘭嶼裸實 (Mayon emarginata)。	
31	Do-Vahay no vongkow	魔鬼屋 demon house。	
32	Do-Tadtaden no rapan		
33	Do-Vahay no veza	黑帶魚會 veza 魚洞(之家)。	
34	Do-Pon		東清國小
35	Do-Igang	巨岩。	東清北溪
36	Do-Libtong	潮池。	東清北溪
37	Do-Likey a ayo	小河。	東清溪
38	Ji-Rako Ayo no Iranumilek	東清溪。	東清溪
39	Do-Tomnek	聳立, 直立的。	東清墳場
40	Do-Pasalan	海邊。	東清溪
41	Do-Vahay no kotat	海蟹 kotat 的家(洞)。	
42	Pananeydan so ovid	暫擱繩索處, 綁繩索處。	東清墳場
43	Do-Kanitoan	墳場。	東清墳場
44	Do-Tana	土, 陶土產區。	青蛇山 442m
45	Do-Zagpitan		

台東縣蘭嶼鄉依然美樂可部落傳統領域故事表(91 年成果)

序號	事件名稱	涉及地名編號	地名故事
I	達悟族名	1	族人稱蘭嶼為 <b>Ponso no Tao</b> ，意為「人之島」。以往日本學者稱「雅美族」，係因訪察巴丹島，如此稱呼-Yami，為「北方」之意；巴丹島與達悟族的親近關係無庸置疑，語言一半可通。
II	部落領域		部落自稱 <b>I' linamen</b> ，指「我們的部落」，為該聚落及群體，有領域範圍，界線清楚，其他部落不可逾越。一般「部落」稱為 <b>I' li</b> 。島上共六個部落，各自成如獨立「國家」，互不相屬，部落內無統一政治領袖。領域內有水的地方可開墾為水芋田，種植例如果樹當然不可越界，採野菜尚可，林木每個家族（依然美樂可有 8、9 個家族，區分清楚）有做記號不可動，例如拼板舟所需用，皆自然生長（龍骨所用木材稱 <b>Ivanwan</b> ），所養豬羊有做記號。土地管理是當今蘭嶼所面臨大問題。現在的土地管理法規把原來的土地分配管理系統弄得大亂，以現行法規登記權屬、編定建地皆不合適，房子無法取得建照，皆成「違建」，希望能用達悟自己原來的規則。
III	北邊界線之爭	5	與依拉拉累有界線爭議，依然美樂可的主張是在 <b>do zosok na do jitalan</b> ，海灣內凹處，依拉拉累的主張則是在 <b>do tokrosen</b> ，本島東北角突出處。為了界限爭議，以前（日本之前）兩個部落就在爭議地點展開「部落打架」，用刺茅相刺、用石頭相 <b>K</b> ，找來中間第三者（不屬兩部落之公正人士）當「裁判」，其任務是「見血喊停」，流血就不再打，界限爭議直至今日仍未解決。 在達悟的觀念裡殺人是非常非常嚴重之事，犯此禁忌罪行，全家族共擔罪業，極少發生，故不會有戰爭。
IV	南邊界線	45	依然美樂可驅趕依發尼怒所獲得界線在 <b>do zagpitan</b> 。
V	「東清的電冰箱」	6	<b>iyahaud</b> ，現在稱「軍艦岩」，屬部落海域。想要吃龍蝦等各種魚時，就過去「開冰箱拿」，是絕佳漁場。但是，「電冰箱現在壞掉了」。15 年來受到外來船入侵，如恆春、東港、成功來炸魚、毒魚，蘇澳來濫採珊瑚等等，造成魚量大減、漁獲下降。報警也沒有用。在此情況下，原來的海域秩序已逐漸瓦解。
VI	部落墳地是惡靈之地	43	<b>kanitowan</b> 是部落墳地，人死後成惡靈 <b>anito</b> ，為惡地沒人敢去。
VII	禁碰觸之地		<b>do makangin</b> ：該地有禁忌，不可亂碰，如不可砍樹、狩獵，碰觸犯忌會遭不利。
VIII	兇神惡煞被上天懲罰	19	傳說兇神惡煞之強盜原居住 <b>do zako</b> ，被上天以土石流淹埋懲罰的地方，移居 <b>do ponso</b> ，其後代悔改融入依然美樂可部落。
IX	洪水及始祖傳說	7	傳說早先有洪水，祖先原住於此山，洪水退去後才慢慢下來到目前聚落。大洪水期間，僅存的 2 男人靠吃頭蝨為生，後成為依然美樂可 <b>iranumelik</b> 的始祖。
X	小蘭嶼漁場滄桑		小蘭嶼屬於 <b>Imurud</b> （紅頭）、 <b>Ilatai</b> （漁人）（稱 <b>jitiwan</b> 或 <b>jimagawud</b> ）的海域，是最佳漁場，之前遭空軍作為炸射靶場，魚群受驚擾，現在依然美樂可為了生存，也跑去佔，但是仍然要被罵。外面來的恣意闖入（如墾丁的來破壞採集）卻一點也管不著！

本部落資料提供者：江多利議員家族、張海嶼牧師家族、胡正恆（計畫執行人）